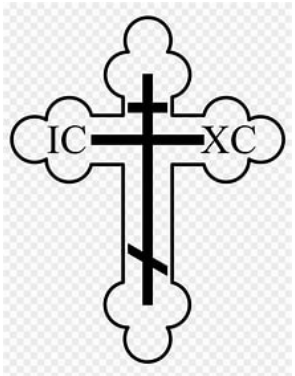
MENAION OF TROPARS AND KONTAKS

A monthly provision of tropars and kontaks for every day of the year, organised for use at the Divine Liturgy, or at the *Obednitsa* (*Typica*).

2015/2023

CONTENTS

		Page
Introduction		**i**
Pattern Melodies & Similar Melodies		**vii**
Part I :	**Sunday Hymns in eight tones**	**1**
Part II :	**Sundays and other days of the Lenten Triodion – Pre-lent, Great Lent**	**17**
Part III :	**Sundays and other days of the Pentecostarion – Pascha, Paschaltide, Ascension, Pentecost**	**33**
Part IV :	**Tropars and Kontaks on the Week-days :**	**63**
Part V :	**A Generic Menaion of Tropars and Kontaks :**	**71**
Part VI :	**Hymns for Every Day of Every Month of the Year**	**151**



✠

- Come, let us sing hymns of praise about the deeds of the people of our Faith, for which they struggled in every part of the earth : apostles, martyrs, bishops, priests, holy men, and holy women. Although born on earth, they were united with the Heavenly hosts. Through their sufferings, they triumphed over evil by the Grace of Christ. They shine like bright stars for us, and they illumine our hearts. Now, with boldness, they intercede with the Lord on behalf of our souls.
  (Stikh on "Lord, I have cried" in Vespers for the Sunday of All Saints)

- Come, all you Faithful ; with psalms and hymns and spiritual songs, let us celebrate the all-glorious memory of all the saints. Let us venerate the Baptist of our Saviour, together with the apostles, prophets, and martyrs, hierarchs, teachers, and all holy ascetics, with all the righteous, God-loving, holy men, and holy women. With one voice, let us cry aloud : "O Christ our God, supremely good, through their intercessions, give peace to Your Church, victory over the enemy, and to our souls great mercy".
  (Stikh of the Lity in Vespers for the Sunday of All Saints)

- Come, let us celebrate the all-glorious memory of all the saints : forefathers, fathers, and patriarchs ; apostles, martyrs, and bishops ; prophets, righteous ones, and ascetics : all those whose names are written in the Book of Life. We call upon their universal protection. Through their intercessions, we beseech You, O Christ our God, to give peace to the world. Together, we sing to you : "O Lover of Mankind, You are truly the Lord God glorified in the assembly of the saints ; and You glorify their holy memory".

  (Sessional Hymn after Ode 3 of Matins for the Sunday of All Saints)

✠

INTRODUCTION

Saint Theophan the Recluse (†1894) makes a comment on Ephesians 5:17-20 (in particular on verse 19 : "… speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord") :

> The purpose of Church songs is precisely to make the spark of Grace that is hidden within us burn brighter and with greater warmth. This spark is given by the sacraments. Psalms, hymns and spiritual odes are introduced to fan the spark and transform it into flame. They act on the spark of Grace as the wind acts on a spark hidden in firewood.

We invoke Saint John of Damascus (†749) to help us in singing praise to the Lord and in singing hymns about His Church and His holy ones. This holy hymnographer wrote much of the hymnody in the Book of Eight Tones (*Octoechos*) as we have received it, and very many canons which are sung in Matins. He is best known for the Canon of Paschal Matins. He used as a model the singing in the Monastery of Saint Sabas, in the Monastery of Saint Theodosius near Bethlehem, and also hymns composed by various persons. These monasteries had themselves been helped to develop their way of worship through the guidance of Patriarch Sophronius of Jerusalem. Saint John gave instructions about how to lead the singing in a clear manner, and about how to sing together as one.

Other holy hymnographers include Saints Andrew of Crete, Joseph the Hymnographer, Roman the Melodist, Cassianē the Melodist, Theodore the Studite, Theophanēs the Confessor, and many others, even in our present time.

✠

We provide herewith the following series of *tropars* and *kontak*s (an English rendering of the Greek words *troparia* and *kontakia*). The usually-seen terms *troparion* and *kontakion* and other such terms (like *Theotokion*) are for the most part anglicised in this work. Other terms remain with their endings (*Obikhod*, *Octoechos, Triodion*, *Pentecostarion*, *Menaion*). As in other languages (including French), the Greek endings generally are omitted, and the roots of the words are retained : hence, *tropar* and *kontak*. The tropars and kontaks provided are given in a form intended to be used at the Divine Liturgy. This is not intended to be an exhaustive and complete resource, nor could it be. Even this attempt proved to be a very, very large undertaking.

The texts of this present Generic Menaion (Part V) help to provide hymns for

those saints whose hymns are hard to find, or whose hymns have yet to be written. In this work, in principle, each saint is commemorated on the date of his/her repose in Christ. In this work, the term "wonder-worker" is, for the most part, given to those who received this gift during their lifetime. Without having to say so, apostles and prophets are all, by their particular gifts, understood to be wonder-workers.

This work was inspired by the domestic "menaion" that was developed by the Reader Dr. Edward Paul Hartley, M.D. (†2019), in Surrey, British Columbia, Canada. While he was practicing medicine actively, in his spare moments he began organising tropars and kontaks for use in his family's domestic chapel, for which he also wrote simple icons. Every day, Doctor Hartley and members of his family went to this chapel over many decades in order to pray together or alone. Over several decades, his collection of such tropars and kontaks grew slowly and steadily as he searched for, and found them. Then he typed them manually onto sheets of paper, which he organised eventually into what he would later call (with his usual sense of humour) "The Surrey Menaion". Over the years, in his kindness and generosity, Doctor Hartley provided first carbon-copies and then photocopies of this menaion to anyone who thought it might be useful. Following Doctor Hartley's own provision, there are offered here some of the hymns in French.

We provide this selection for those who may wish to use it personally (in reader-services, for instance, or in domestic prayer), or who have an official blessing to do so in worship. For convenience, we add the Sunday tropars, kontaks, and Theotokos-hymns of the Octoechos, tropars and kontaks of the Triodion and Pentecostarion, and the tropars and kontaks of some great feast days, along with a generic menaion. It is up to the local leader of the singing (*regent* in Russian) to determine what hymns are to be used at the time (under the blessing of the local authority). Not necessarily every hymn printed on a page is used on a given day. The leader indicates to the singers which ones are to be used.

Suggestions are made in the text as to how the phrases may be divided (marked with "/"). The concluding phrase is preceded by "//". The markings are given with the Slavonic Obikhod melodies in mind. These divisions are merely suggestions. The sign "^" indicates a repetition of part of the previous musical pattern in the present phrase (as in Tone 1). The sign "☞" means turn the page. Throughout the text, the letter "ē" appears. This represents the presence of the Greek letter "η", which is to be pronounced "long" (as in "feet") in English words.

Scriptural references in the titles (where they seemed to be appropriate) refer to the text of “The Orthodox Study Bible” (which uses the received ecclesiastical Greek text of the New Testament, and the Septuagint Text and numbering system of the Old Testament).

Attention has been paid also to the word order and punctuation in order to aid both those who sing/read and those who hear what is sung/read. In some of the tropars and kontaks, adjustments have been made to received texts in order the better (it is hoped) to reflect the Greek or the Slavonic text.

Archimandrite Saint Antoniy (Medvedev), Abbot of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra near Moscow, compiled the "Spiritual Instructions to Lay-men and Monks of our Father among the Saints, Saint Seraphim of Sarov". This is a supplement to the first biography of Saint Seraphim by Hieromonk Sergei of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, written in 1837. The supplement was derived from conversations of Archimandrite Antoniy with Saint Seraphim. Archimandrite Antoniy sent the Instructions to Metropolitan Saint Philaret (Drozdov) of Moscow for approval. Having thoroughly examined the manuscript, Metropolitan Philaret returned the manuscript to Archimandrite Antoniy ; and in an accompanying letter, he wrote :

> I am returning to you the Spiritual Instructions of Father Seraphim which I have examined. I have allowed myself the liberty of changing or completing certain expressions, partly to improve the language, partly so that the thought, at times incomplete and unusually expressed, would not give rise to misinterpretation or controversy. Examine these, and let me know if I have changed or harmed anything in the thoughts of the Starets.

Particular gratitude is given to Mitred Archpriest Sergei Glagolev of blessed memory for his teaching, and for his example ; and likewise to Archimandrite Matfei (Mormyl') of blessed memory (of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Sergeyev Posad, Russia).

Sources :

Besides the original tropars and kontaks provided in the "Surrey Menaion", other sources include : "*The Synaxarion*" ; The Orthodox Church in America web-site ; the Antiochian Orthodox Church of North America web-site ; the Greek Orthodox Archdiocese of America web-site ; the "*Mystagogy*" web-site of John Sanidopoulos ; the "Celtic and Old English Saints" web-site ; the "*Pages Orthodoxes*" web-site ; and others.

USDBOC

✠

The order of tropars and kontaks, as they may be sung at the Divine Liturgy, will be seen to be provided in what resembles “mirror”-fashion. Almost all the time (except on greater feast-days), there are several tropars and kontaks given on any day. The tropar which comes first in the usual order of precedence will usually be the first one provided in the series.

The usual order of precedence follows approximately the order found in the Prayer of Rogation at Matins or the Litiya : the Theotokos ; the precious and Life-giving Cross ; the honourable Bodiless Powers of Heaven ; the Prophet, Forerunner, and Baptist of the Lord, John ; the holy prophets ; the holy apostles ; the holy equals-to-the-apostles ; the œcumenical teachers (Fathers of the Seven Councils) ; the martyrs and confessors ; the hierarchs ; the venerable and God-bearing monks and nuns ; the unmercenary healers ; the blessed fools-for-Christ ; the righteous and holy persons. However, this order is not an absolute requirement. The exact order depends upon the blessing of the person who has the responsibility to decide.

The kontaks are provided in reverse order (in mirror-fashion), so that the most important of them will come last. Of course, other orders are possible. One reason for this mirror-like presentation is that for human beings, the first and the last in order seem to be the ones most easily recalled.

On a usual Sunday, the first tropar would be that of the Sunday in the tone of the week. This would be followed in order by the tropars prescribed for that day, including first the tropar of the dedication of the Temple. After the tropars, the kontaks would be sung in the reverse order, including the kontak of the dedication of the Temple, until arriving at the kontak of the Sunday in the tone of the week. The whole series would conclude with the kontak “O Protectress of Christians […]” ; or, if the Temple be named for the Theotokos, then the kontak “O Victorious Leader […]” (see p. v following). An exception to this is during Paschaltide, when the Kontak of Pascha is the last to be sung.

Another exception could be what is prescribed to be sung on the Altar Feast-day of the Temple. If the Altar Feast-day of the Temple is being celebrated, it is treated as though it were a great feast. In this case (as with the usual great feasts) any commemorations other than that of the Temple are transferred, usually to the previous day.

✠

Kontak : O Protection of Christians Tone 6

O Protection of Christians that cannot be shamed, / unfailing advocate before the Creator, / do not overlook the entreating voices of us sinners ; / but as you are good, be quick to help us as we honour you. / With faith, we cry out to you : / "O Theotokos, you protect us at all times. / Hasten to intercede with the Lord, // and be swift to entreat Him on our behalf".

Kondak : Ô Protectrice assurée des chrétiens Ton 6

Ô Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent ».

However, if the Temple be dedicated to the All-holy Theotokos, then the following Kontak for the Feast of the Annunciation is usually prescribed to be sung last :

Kontak : O Victorious Leader Tone 8 (Pattern Melody)

O Victorious Leader of triumphant hosts, / we your servants, delivered from evil, / sing our grateful thanks to you, O Theotokos. / As you possess invincible might, set us free from every calamity, // so that we may sing : "Rejoice, O unwedded Bride".

Kondak : Ô Mère de Dieu, Chef victorieux Ton 8

Ô Mère de Dieu, Chef victorieux des armées triomphantes, / nous tes serviteurs, que tu as délivrés du mal, / nous te rendons grâce, ô Théotokos. / Comme tu possèdes une force invincible, libère-nous de toute calamité, // afin que nous puissions chanter : "Réjouis-toi, ô Épouse inépousée".

PATTERN MELODIES & SIMILAR MELODIES

Some hymns are prescribed to be sung to a special melody. There is a pattern melody upon which this special melody is based. In Greek, the word for a pattern melody is *automelon*, and in Church Slavonic, the word is *samopodoben*. This pattern melody includes the words of a particular hymn, by which it is known (that is, the first phrase).

In various service books, there are indications such as :

Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

This means that we sing the hymn in Tone 2, but we use the indicated special melody for singing the words. In this case, we find the special pattern melody on September 1, in the Kontak Hymn for Saint Symeon the Stylite.

In the original text-languages, there are special terms for this similar melody, which we sometimes see. In Greek, the word *prosomia* is used. In Church Slavonic, *podoben* (which simply means melody or tune) is used. In French, the word is *podobène*.

The words provided denote the particular hymn which usually is sung to this melody, and this melody is presumed to be known by heart by the singer. If this is not possible, then the hymn must be sung in the usual (*Obikhod*) melody of the known tone. The pattern melody could be written out each time to show how it fits the different words.

The pattern melodies may be found in various books, and also on web-sites on the internet. Most of these melodies (but not all) are associated with kontaks. This may well be because of the early date at which the singing of this sort of hymn was introduced into our worship.

These pattern melodies are, in principle, not difficult to recall ; and their use adds a certain focus, beauty, and solemnity to the day. These melodies also help us to recall the words of the particular hymns.

List of Pattern Melodies used in this Menaion

Tone 1

When the stone had been sealed	Resurrectional Tropar, Tone 1
Let the choir of angels be amazed	1st Sessional Hymn, Matins, Meeting of the Lord, February 2
The soldiers guarding Your tomb	Octoechos, Tone 1, 1st Sessional Hymn, Sunday Matins

Tone 2

You told the Myrrh-bearing Women	Kontak, Third Sunday of Pascha
While seeking the things above	Kontak, Saint Symeon the Stylite, September 1
With streams of your blood	Kontak, Saint Dēmētrius of Thessaloniki, October 26
You have received the Grace of healing	Kontak, Saints Cosmas & Damian, November 1
The steadfast and God-proclaiming preachers	Kontak, Saints Peter & Paul, June 29
O Prophet and Seer	Kontak, Holy Prophet Ēlias (Elijah), July 20
Neither the tomb, nor death	Kontak, Dormition of the Theotokos, August 15

☞

Tone 3

Your confession of the Divine Faith	Tropar, Confessor Paul of Constantinople, November 6.
Today, the Virgin gives birth	Kontak, Nativity of Christ, December 25
Awed by the beauty	Octoechos, Tone 3, Theotokion on the 1st Sessional Hymn, Sunday Matins

Tone 4

You were voluntarily lifted up	Kontak, Elevation of the Cross, September 14
Today, You have appeared	Kontak, Theophany of Christ, January 6
O Christ our God, quickly anticipate	Sessional Hymn, Wednesday Matins, Octoechos and Triodion
Joseph was struck with amazement	Octoechos, Tone 4, 3rd Sessional Hymn on the 1st Kathisma reading at Sunday Matins

Tone 5

Let us, the Faithful, worship	Resurrectional Tropar, Tone 5
Christ is risen from the dead	Tropar, Feast of Pascha
You are an imitator of the Merciful One	Kontak, Great-Martyr Panteleimon, July 27

☞

Tone 6

When You fulfilled the dispensation	Kontak, Feast of the Ascension
You did not worship the graven image	Kontak, Sunday of the Holy Forefathers ; Kontak, Sunday of the Holy Ancestors ; Kontak, Three Holy Youths, December 17
At the sight of Your bodily presence	Kontak of the Forerunner, January 7
The Word, who is invisibly with the Father	Kontak, Fore-feast of the Meeting of the Lord, February 1
O Master, Guide to Wisdom	Kontak, Sunday, Expulsion of Adam and Eve from Eden
Seated on the Throne in Heaven	Kontak, Palm Sunday

Tone 7

No longer does the fiery sword	Kontak, Third Sunday of Great Lent

Tone 8

You descended into the tomb	Kontak, Feast of Pascha
As the first-fruits of nature	Kontak, Sunday of All Saints
You received the Faith of Christ	Kontak, Great-Martyr Theodore, February 17
O Victorious Leader	Kontak, Feast of Annunciation, March 25

☞

You were the first to be sown on earth	Kontak, Relics of Protomartyr Stephen, August 2
The uncircumscribed Word	Kontak, First Sunday of Great Lent
Come, let us all sing praises	Kontak, Great Friday
When the bodiless ones	Octoechos, Tone 8, Monday Matins

PART I

SUNDAY HYMNS IN EIGHT TONES
HYMNES DU DIMANCHE SELON LES HUIT TONS

FIRST TONE **PREMIER TON**

TROPAR (Pattern Melody)

When the stone had been sealed by the Jews, / and the soldiers were guarding Your Most-Pure Body ; / You rose on the third day, O Saviour, / giving life to the world. / Therefore, the powers of Heaven cried out to You, O Giver of Life : / "Glory be to Your Resurrection, O Christ. / Glory be to Your Kingdom. // Glory be to Your dispensation, O only Lover of Mankind".

TROPAIRE

Quand la pierre avait été scellée par les Juifs, / et que les soldats gardaient ton Corps très pur ; / tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / donnant vie au monde. / Les puissances du ciel ont donc crié vers toi, ô Donateur de Vie : / « Gloire à ta Résurrection, ô Christ. / Gloire à ton royaume. // Gloire à ta dispensation, ô seul Ami des Hommes ».

KONTAK

As God, You rose from the tomb in glory, / and You raised the world with Yourself. / Human nature sings praises to You as God ; / and death has vanished. / Adam sings out in exultation, O Master ; / Eve rejoices, now freed from bondage, and she cries out :^ // "It is You, O Christ, who give Resurrection to all".

KONDAK

Dans ta gloire tu es ressuscité du tombeau, car tu es Dieu, / et tu as ressuscité le monde avec toi. / La nature humaine te chante, car tu es Dieu, / et la mort s'évanouit. / Adam exulte, ô Maître, / et Ève, désormais libérée de ses liens, se réjouit et clame :^ // « Tu es, ô Christ, celui qui accordes à tous la Résurrection ».

☞

THEOTOKOS-HYMN

O Virgin, when Gabriel announced to you, "Rejoice", / at his voice, the Master of all became incarnate in you, the Holy Ark. / As the Righteous David said, / since you bore your Creator,^ / you were revealed as being more spacious than the Heavens. / Glory be to Him who took up His abode in you. / Glory be to Him who came forth from you.^ // Glory be to Him who freed us by your birth-giving.

THÉOTOKION

Ô Vierge, lorsque Gabriel t'a annoncé : « Réjouis-toi », / à sa voix le Maître de tout s'est incarné en toi, l'Arche Sainte. / Comme l'a dit le juste David, / tu t'es révélée plus spacieuse que les cieux, ^/ toi qui as porté ton Créateur. / Gloire à celui qui a pris sa demeure en toi. / Gloire à celui qui est sorti de toi.^ // Gloire à celui qui nous a libérés par ton enfantement.

PROKEIMENON *Psalm 32*

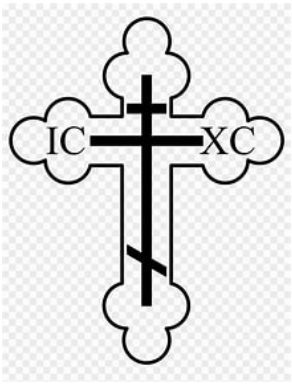
May Your mercy, O Lord, be upon us, * even as we have hoped on You.

V: Exult in the Lord, O you righteous ; praise befits the upright.

ALLELUIA *Psalm 17*

V: It is God giving me vengeance, having subjected peoples under me.

V: He magnifies the salvations of His king ; and He does mercy to His christ, to David, and to his seed until the age.



SECOND TONE **DEUXIÈME TON**

TROPAR

When You descended into death, O Life immortal, / You put Hadēs to death with the effulgence of Your Godhead ; / and when You raised the dead from beneath the earth, / all the powers in Heaven cried out : // “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You”.

TROPAIRE

Lorsque tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / tu mis l’Hadès à mort par l’éclat de ta divinité ; / et lorsque tu ressuscitas des abîmes les morts, / toutes les puissances célestes s’écriaient : // ô Donateur de Vie, Christ notre Dieu, gloire à toi.

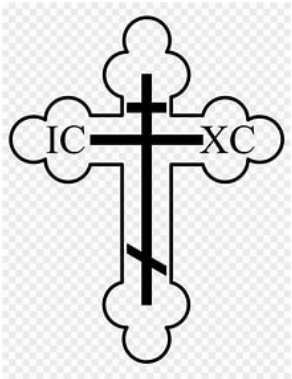
KONTAK

You rose from the tomb, O Almighty Saviour. / Seeing You, Hadēs was struck with awe at the wonder. / The dead rose ; seeing this, creation rejoices with You. / Adam joins in the exultation ; // and the world, O my Saviour, sings unceasing praise to You.

KONDAK

Lorsque tu es ressuscité du tombeau, ô Sauveur tout-puissant, / l’Hadès fut saisi de frayeur à la vu de ce miracle. / Les morts se sont levés / et, voyant ceci, la création partage ta joie. / Adam s’unit à l’exultation, // et le monde, ô mon Sauveur, te chante à jamais.

☞



THEOTOKOS-HYMN

Beyond all thought, and all most glorious, / are your mysteries, O Theotokos. / Sealed in purity and preserved in virginity, / you were revealed to be truly Mother in your giving birth to the true God. // Entreat Him that our souls may be saved.

THÉOTOKION

Tes mystères, ô Théotokos, / sont tous au-delà de la pensée, et tous des plus glorieux. / Scellée dans la pureté et préservée dans la virginité, / tu t'es fait connaître véritablement Mère en enfantant le vrai Dieu. // Prie-le de sauver nos âmes.

PROKEIMENON *Psalm 117*

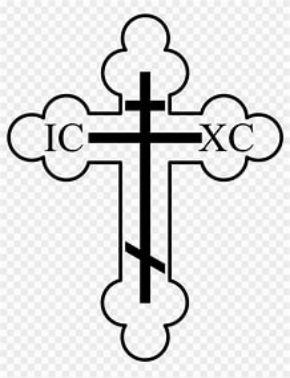
The Lord is my strength and my hymn. * He has become salvation for me.

V: Instructing, the Lord has instructed me, yet he has not given me over to death.

ALLELUIA *Psalm 19*

V: May the Lord listen to you on the day of affliction ; may the name of the God of Jacob protect you.

V: O Lord, save the king, and listen to us on watever day we may call upon You.



THIRD TONE **TROISIÈME TON**

TROPAR

Let the Heavens be glad ; / let the earth exult : / the Lord has shown strength with His arm. / He has trampled death by death. / He has become the First-born of the dead. / From the belly of Hadēs, He has rescued us ; // and He has given the world great mercy.

TROPAIRE

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Le Seigneur a déployé la force de son bras. / Par la mort il a terrassé la mort, / et s'est fait le Premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles de l'Hadès, // et il a accordé au monde la grande miséricorde.

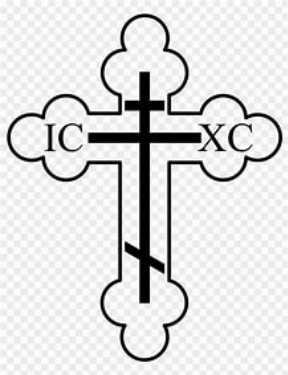
KONTAK

Today, You rose up from the tomb, O Merciful One, / leading us out from the gates of death. / Today, Adam sings out in exultation, and Eve rejoices. / Together with the prophets and patriarchs, // unceasingly they sing praise to the Divine strength of Your power.

KONDAK

Du tombeau tu es ressusité en ce jour, ô Dieu de miséricorde, / nous arrachant aux portes de la mort. / En ce jour Adam tressaille d'allégresse, et Ève se réjouit. / Inlassablement avec les patriarches et les prophètes, ils font l'éloge // de la force divine de ta puissance.

☞



THEOTOKOS-HYMN

We sing a hymn of praise to you, O Virgin Theotokos, / Mediatrix of our salvation. / Your Son, our God, the Lover of Mankind, / who took flesh from you, // accepted the Passion on the Cross, and redeemed us from corruption.

THÉOTOKION

Nous te chantons un hymne de louange, / ô Vierge Théotokos, / Médiatrice du salut pour le genre humain. / Dans la chair qu'il a reçue de toi, / ton Fils, notre Dieu, l'Amant des Hommes, / a accepté la Passion sur la Croix // pour nous racheter de la corruption.

PROKEIMENON *Psalm 46*

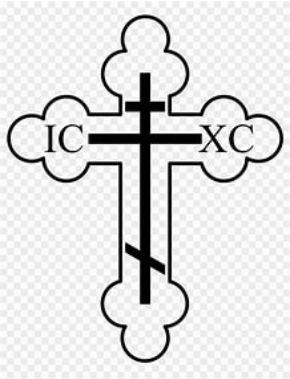
Chant to our God, chant ; * chant to our King, chant.

V: All you nations, clap your hands ; raise a shout of joy to God with a voice of exultation.

ALLELUIA *Psalm 70*

V: On You, O Lord, have I hoped ; may I not be put to shame unto the age.

V: Be to me a protecting God, and a strong place to save me.



FOURTH TONE **QUATRIÈME TON**

TROPAR

When the women disciples of the Lord / learned from the angel the joyous message of the Resurrection, / they cast away the ancestral judgement ; / and elatedly they told the apostles : / "Death is despoiled ; / Christ our God is risen, // giving the world great mercy".

TROPAIRE

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation joyeuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condemnation ancestrale, / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / « La mort est dépouillée ; / Christ Dieu est ressuscité, // accordant au monde la grande miséricorde ».

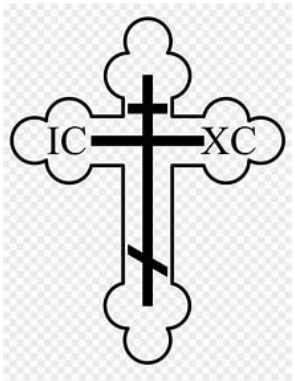
KONTAK

My Saviour and Rescuer, as God, / raised the earth-born from the tomb and from their chains. / He has shattered the gates of Hadēs ; / and, as the Master, // He has risen on the third day.

KONDAK

Mon Sauveur et mon Libérateur, a ressuscité les mortels, / les arrachant aux chaînes du tombeau. / Il a brisé les portes de l'Hadès, / et, car il est Maître, // il est ressuscité le troisième jour.

☞



THEOTOKOS-HYMN

Hidden since the ages, / the mystery, unknown even by the angels, / is made manifest to those on earth / through you, O Theotokos : / God, incarnate in a union without confusion, / and willingly accepting the Cross for us ; / through which He has raised up / Adam the first-created, // and saved our souls from death.

THÉOTOKION

Le mystère caché depuis les âges, / et inconnu même des anges, / grâce à toi, ô Théotokos, fut révélé à ceux qui sont sur la terre : / Dieu s'est incarné dans une union sans confusion, / et volontairement il a accepté la Croix pour nous, / par laquelle il a ressuscité l'homme premier-créé, // et il a sauvé nos âmes de la mort.

PROKEIMENON *Psalm 103*

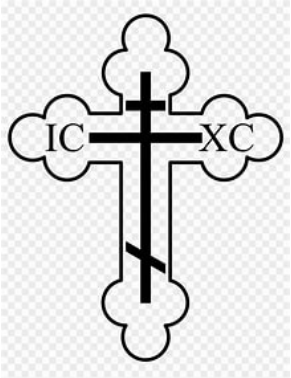
How magnified are Your works, O Lord : * in wisdom have You made them all.

V: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

ALLELUIA *Psalm 44*

V: Stretch out, prosper, and reign, for the sake of truth, meekness, and righteousness.

V: You loved righteousness, and hated lawlessness.



FIFTH TONE **CINQUIÈME TON**

TROPAR (Pattern Melody)

Let us, the Faithful, worship and sing praise to the Word, / without beginning with the Father and the Spirit, / born from the Virgin for our salvation. / He willed to ascend the Cross in the flesh, / to endure death, // and to raise the dead, by His glorious Resurrection.

TROPAIRE

Ô fidèles, chantons et adorons / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit Saint, / né de la Vierge pour notre salut. / Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort et relever les morts // par sa glorieuse Résurrection.

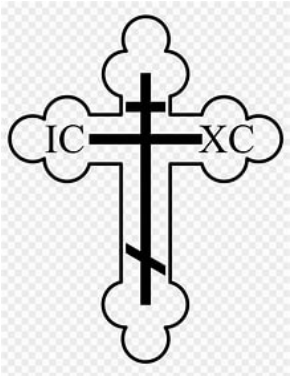
KONTAK

You descended into Hadēs, O my Saviour ; / and as the Almighty, You shattered its gates. / As the Creator, You raised the dead, / and You shattered the sting of death. / You rescued Adam from the curse, O Lover of Mankind. // We cry out to You : "O Lord, save us".

KONDAK

Tu descendis à l'Hadès, ô mon Sauveur, / et tu as brisé les portes, ô Tout-puissant. / Tu a ressuscité les morts, ô Créateur, / et tu brisas l'aiguillon de la mort. / Adam fut délivré de la malédiction, Ô Ami des Hommes. // Nous te crions : « Ô Seigneur, sauve-nous ».

☞



THEOTOKOS-HYMN

Rejoice, O Impassible Gate of the Lord. / Rejoice, O Rampart and Protection of those who hasten to you. / Rejoice, O Haven undisturbed by storms, / who knew not wedlock, / who gave birth in the flesh to your Creator and God. // Unceasingly intercede on our behalf, as we praise and worship your Son.

THÉOTOKION

Réjouis-toi, ô porte infranchissable du Seigneur. / Réjouis-toi, ô rempart et protection de ceux qui accourent vers toi. / Réjouis-toi, ô havre à l'abri des tempêtes, / toi, l'Inépousée qui as enfanté dans la chair ton Créateur et ton Dieu. / Ne cesse pas d'intercéder pour nous, // qui louons et adorons ton Fils.

PROKEIMENON *Psalm 11*

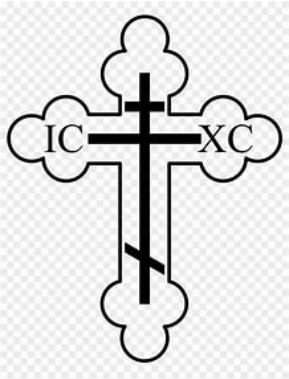
You, O Lord, shall watch over us, and You will preserve us * from this generation, and unto the age.

V: Save me, O Lord, for any holy one has come to an end.

ALLELUIA *Psalm 88*

V: Your mercies, O Lord, I shall sing unto the age ; unto generation and generation, I shall make bring tidings of Your truth by my mouth.

V: For You said : "Unto the age shall mercy be built up". In the heavens shall Your truth be prepared.



SIXTH TONE **SIXIÈME TON**

TROPAR

The angelic Powers were at Your tomb. / The guards became as dead. / Mary stood at the tomb, / and she sought Your Most-Pure Body. / You despoiled Hadēs, not being tested by it. / You met the Virgin, and You gave us life. / O Lord, risen from the dead, // glory be to You.

TROPAIRE

Les puissances célestes apparues à ton sepulchre ; / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton Corps très pur. / Tu as dépouillé l'Hadès sans en être éprouvé. / Tu es allé rencontrer la Vierge, et tu nous as donné la vie. / Ô Seigneur, ressuscité des morts, // gloire à toi.

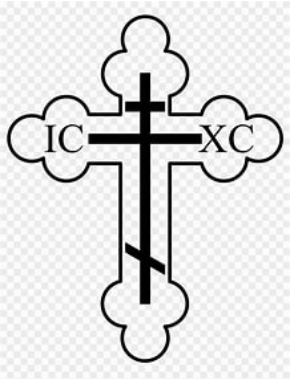
KONTAK

With His life-sustaining Hand, / Christ our God, the Giver of Life, / raised up all the dead / from the gloom of the nether-world. / He bestowed Resurrection on the human race : // He is the Saviour of all, the Resurrection, the Life, and the God of all.

KONDAK

De sa main vivifiante, / le Christ notre Dieu, Source de Vie, / a fait surgir tous les morts des ténebres de l'Hadès. / Il a accordé la Résurrection à tout le genre humain. / Il est le Sauveur de tous, // la Résurrection, la Vie, et le Dieu de tous.

☞



THEOTOKOS-HYMN

O Lord, You called Your mother blest. / You came of Your own will to the Passion. / Having shone upon the Cross, / and desiring to recall Adam, You said to the angels : / "Rejoice with Me, for the lost coin has been found". // Glory be to You, O our God, who ordered all things wisely.

THÉOTOKION

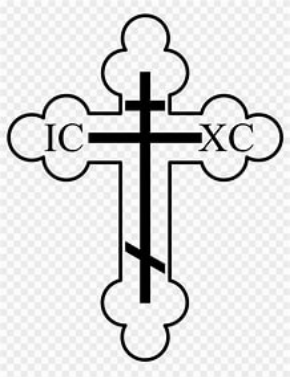
Ô Seigneur, tu as appelé ta mère bienheureuse. / Tu es venu de ta propre volonté à la Passion. / Ayant brillé sur la Croix, / et désirant rappeler Adam, tu as dit aux anges : / « Réjouissez-vous avec moi, car la pièce perdue a été retrouvée ». // Gloire à toi, ô notre Dieu, qui as ordonné toutes choses.

PROKEIMENON *Psalm 27*

O Lord, save Your people, * and bless Your inheritance.
V: To You, O Lord, I cried out ; O my God, do not pass me by in silence.

ALLELUIA *Psalm 90*

V: The one dwelling in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of Heaven.
V: He shall say to the Lord, "You are my support and my refuge, O my God". I shall hope on Him.



SEVENTH TONE **SEPTIÈME TON**

TROPAR

You destroyed death by Your Cross. / You opened Paradise to the thief. / You transformed the lamentation of the Myrrh-bearers ; / and You commanded Your apostles, O Christ our God, / to proclaim that You are risen, // giving the world great mercy.

TROPAIRE

Par ta Croix, tu as détruit la mort. / Tu as ouvert au larron le paradis. / Tu as changé en joie les lamentations des Femmes myrrhophores. / Tu as donné l'ordre à tes apôtres, ô Christ Dieu, / de proclamer que tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

KONTAK

No longer is the dominion of death able to confine mortals : / Christ descended, shattering and destroying its powers. / Hadēs is bound, while with one voice, the prophets exult and say : / "The Saviour has come to those in darkness. // Come out, you Faithful, into the Resurrection".

KONDAK

Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels : / le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. / L'Hadès est enchaîné ; les prophètes exultent et disent d'une seule voix : / « Le Sauveur est apparu à ceux qui demeurent dans les ténèbres. // Venez, ô fidèles, prendre part à la Résurrection ».

☞

THEOTOKOS-HYMN

You are the Treasury of our Resurrection, / O All-praised Virgin. / Lead us up from the pit and abyss of transgressions : / we have put our trust in you. / In giving birth to our Salvation, / you have saved us who were held by sin. / A virgin before child-birth, // you remained a virgin in child-birth and after child-birth.

THÉOTOKION

Tu es la trésorerie de notre Résurrection, / Ô Vierge très-louée. / Fais-nous sortir de la fosse et de l'abîme des transgressions : / nous avons mis notre confiance en toi. / Depuis que tu as donné naissance à notre Salut, / tu nous as sauvés, nous qui étions sous l'emprise du péché. / Vierge avant l'enfantement, // tu demeuras vierge dans l'enfantement, et vierge après l'enfantement.

PROKEIMENON *Psalm 28*

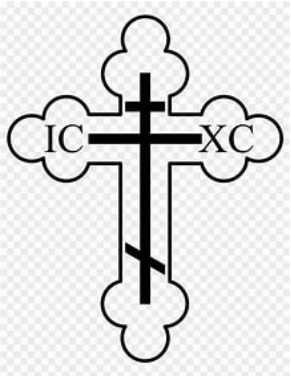
The Lord will give strength to His people ; * the Lord will bless His people in peace.

V: Bring to the Lord, you sons of God ; bring to the Lord the offspring of rams.

ALLELUIA *Psalm 91*

V: It is good to confess the Lord, and to chant to Your Name, O Most High.

V: To announce Your mercy in the morning, and Your truth at night.



EIGHTH TONE **HUITIÈME TON**

TROPAR

You descended from on high, O Merciful One. / You accepted the three-day burial, to free us from our sufferings. // O Lord, our Life and Resurrection : glory be to You.

TROPAIRE

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant. / Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions. // Ô Seigneur, notre Vie et notre Résurrection, gloire à toi.

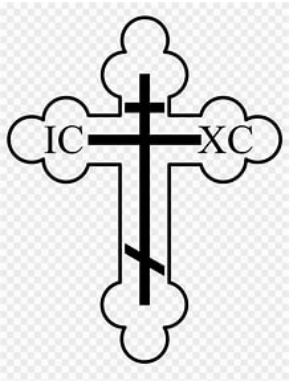
KONTAK

By rising up from the tomb, You raised the dead, and resurrected Adam. / Eve sings out in exultation in Your Resurrection ; // and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O Greatly-merciful One.

KONDAK

Ressuscité du tombeau, tu as éveillé les morts et ressuscité Adam. / Ève chante de joie en ta Résurrection, // et les confines de la terre célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de grande miséricorde.

☞



THEOTOKOS-HYMN

For our sake, You were born of the Virgin. / You endured the Crucifixion, and as God, You despoiled death by death. / You have revealed the Resurrection : do not disregard those formed with Your hand. / Reveal Your love for mankind, O Merciful One. / Accept the intercession on our behalf by the Theotokos who gave birth to You. // O our Saviour, save Your despairing people.

THÉOTOKION

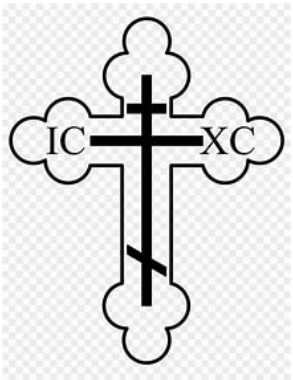
Pour nous, tu es né de la Vierge. / Tu as enduré la Crucifixion, et en tant que Dieu, tu as pillé la mort par la mort. / Tu as révélé la Résurrection : ne dedaigne pas ceux que ta main a façonnés. / Révèle ton amour pour l'humanité, ô Miséricordieux. / Accepte l'intercession pour nous par la Théotokos qui t'enfanta. // Ô notre Sauveur, sauve ton peuple désespéré.

PROKEIMENON *Psalm 75*

Make vows, and render them * to the Lord our God.
V: God is known in Judæa ; in Israel, great is His name.

ALLELUIA *Psalm 94*

V: O come, let us exult in the Lord ; let us raise a shout of joy to God, our Saviour.
V: Let us be first before His Face, and confess Him, and with psalms, let us raise a shout of joy to Him.



PART II

SUNDAYS AND OTHER DAYS OF THE LENTEN TRIODION :
DIMANCHES ET D'AUTRES JOURS DU TRIODE DE CARÊME :

PRE-LENT
PRÉ-CARÊME

✠

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND THE PHARISEE
DIMANCHE DU PUBLICAIN ET DU PHARISIEN

Kontak

Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Let us flee from the proud words of the Pharisee, / and learn the humility of the Publican. / With groaning, let us cry out to the Saviour : / "Be merciful to us : // You alone are ready to forgive".

Kondak

Ton 4

Fuyons l'orgueil du Pharisien / mais apprenons l'humilité du Publicain. / Avec des gémissements clamons au Sauveur, / « Aie pitie de nous, // toi qui seul es miséricordieux ».

✠

SUNDAY OF THE PRODIGAL SON
DIMANCHE DU FILS PRODIGUE

Kontak

Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

Foolishly, I have fled from Your glory, O Father ; / and in sin, I have scattered the riches which You gave to me. / With the words of the prodigal I cry out to You : / “I have sinned before You, O compassionate Father ; // receive me in repentance, and make me as one of Your hired servants”.

Kondak

Ton 3

Quittant follement ta gloire paternelle, / dans le mal j’ai dispersé la richesse que tu m’avais donnée ; / et je te dis les paroles du fils prodigue : / « J’ai péché contre toi, ô père compatissant. // Reçois-moi qui me repens et fais de moi l’un de tes serviteurs ».

✠

SUNDAY OF THE LAST JUDGEMENT
DIMANCHE DU JUGEMENT DERNIER

Kontak

Tone 1 Similar Melody : “The soldiers guarding Your tomb”

When You, O God, come to earth with glory, / all things shall tremble,^ / and the river of fire shall draw all before Your judgement seat. / The books shall be opened, / and the hidden things disclosed. / Then deliver me from the unquenchable fire ; // and make me worthy to stand at Your right-hand, O Righteous Judge.

Kondak

Ton 1

Lorsque tu viendras, ô Dieu, dans la gloire sur la terre, / et que tremblera l’univers,^ / un fleuve de feu emportera tout devant le Trône. / Les livres seront ouverts / et les secrets seront révélés. / Alors delivre-moi du feu qui ne s’éteint pas, // et donne-moi d’être à ta droite, ô Juge très juste.

✠

SUNDAY OF THE EXPULSION OF ADAM AND EVE FROM PARADISE
DIMANCHE DE L'EXIL D'ADAM ET D'EVE DU PARADIS

Kontak

Tone 6 (Pattern Melody)

O Master, Guide to Wisdom, Bestower of mindfulness, / Teacher of the thoughtless, and Protector of the poor, / strengthen my heart and give it understanding. / O Word of the Father, give me a word. / I shall not stop my lips from crying out to You : // "Have mercy, have mercy on me, who am fallen".

Kondak

Ton 6

Ô Guide de la sagesse, Donateur de la vertu, / tu enseignes les insensés ; tu défends les pauvres. / Ô Maître, affermis et illumine mon cœur. / Ô Parole du Père, donne-moi une parole. / Je n'empêcherai pas mes lèvres de te dire : // « Aie pitié, aie pitié de moi qui suis déchu ».

GREAT LENT
GRAND CARÊME

✠

FIRST SUNDAY OF GREAT LENT : SUNDAY OF ORTHODOXY
PREMIER DIMANCHE DU GRAND CARÊME : DIMANCHE DE L'ORTHODOXIE

Tropar
Tone 2

We venerate Your Most-Pure Image, O Good One ; / and we ask forgiveness of our faults, O Christ our God. / Of Your good will, You were pleased to ascend the Cross in the flesh, / to deliver Your creatures from bondage to the enemy. / With thankfulness, we cry aloud to You : / "You have filled all with joy, O our Saviour, // for You came to save the world".

Tropaire
Ton 2

Devant ton image très-pure nous nous prosternons, ô Dieu de bonté, / et nous demandons le pardon de nos péchés, ô Christ Dieu. / Tu as voulu monter sur la Croix dans la chair / afin de délivrer de la servitude de l'ennemi ceux que tu as créés. / C'est pourquoi nous te rendons grâce en nous écriant : // « Tu as rempli toute chose de joie, ô notre Sauveur, venu pour le salut du monde ».

Kontak
Tone 8 (Pattern Melody)

The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed / as He took flesh from You, O Theotokos. / He restored the tarnished image to its ancient glory as He filled it with Divine beauty. // We confess and proclaim this salvation in deed and in word.

Kondak
Ton 8

Le Verbe de Dieu, que l'univers ne peut décrire, / se laisse circonscrire en s'incarnant de toi, ô Mère de Dieu, / et il restaure l'antique image souillée par le péché en lui ajoutant sa divine beauté. // Nous confessons et nous déclarons ce salut en parole et en action.

✠

SECOND SUNDAY OF GREAT LENT : SAINT GREGORY PALAMAS
DEUXIÈME DIMANCHE DU GRAND CARÊME : SAINT GRÉGOIRE PALAMAS

Tropar
Tone 8

O Wonder-working, Holy Hierarch, Father Gregory, / glory of Thessaloniki and preacher of Grace : / beacon of the Orthodox Faith, teacher of the Church, Her confirmation ; / glory of monks, and invincible champion of theologians, // always intercede with the Lord that our souls may be saved.

Tropaire
Ton 8

Luminaire de l'Orthodoxie et docteur de l'Église dont tu fus la confirmation, / gloire des saints moines et défenseur invincible des théologiens, / ô saint Grégoire thaumaturge, gloire de Thessalonique, et de la Grâce le héraut, // intercède auprès de Dieu pour le salut de nos âmes.

Kontak
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O Holy, God-inspired Hierarch, Father Gregory, / godly instrument of wisdom, joyful trumpet of theology, / with one accord, we sing a hymn of praise about you. / Now, since you stand near the Primordial Mind, / direct our minds to Him, as we cry aloud to you : // "Rejoice, O Father Gregory, preacher of Grace".

Kontak
Tone 4

Now is the time for action. / The Judge is at the doors. / Let us rise up and fast, / offering alms with tears of compunction and crying out : / "Our sins are more in number than the sands of the sea ; / but forgive each one of us, O Deliverer of all, // so that we may receive incorruptible crowns".

☞

Kondak

Ton 4

Maintenant est venu le temps pour agir. / Le jugement est proche. / Hâtons-nous donc de jeûner ; / apportons les pleurs de componction avec des œuvres de miséricorde, et disons : / « Nos péchés sont plus nombreux que les grains de sable de la mer ; / mais pardonne-nous, ô Maître de tout // afin que nous recevions des couronnes incorruptibles ».

✠

THIRD SUNDAY OF GREAT LENT : VENERATION OF THE HOLY CROSS
TROISIÈME DIMANCHE DU GRAND CARÊME : LA VÉNÉRATION DE LA SAINTE CROIX

Tropar
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropaire
Ton 1

Ô Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage. / Accorde aux chrétiens orthodoxes la victoire sur l'ennemi ; // et garde ton peuple par ta Croix.

Kontak
Tone 7 (Pattern Melody)

No longer does the fiery sword guard the gate of Eden. / Paradoxically, the wood of the Cross has quenched the flame. / The sting of death and the victory of Hadēs have been vanquished. / You have come, O my Saviour, and You shout out to those in Hadēs : // "Enter again into Paradise".

Kondak
Ton 7

Désormais le glaive de feu ne garde plus la porte du Paradis ; / car le bois de la Croix l'empêche de flamboyer. / L'aiguillon de la mort est émoussé ; la victoire échappe à l'Hadès. / Ô Dieu sauveur, tu es venu crier aux captifs de l'Hadès : // « Entrez à nouveau dans le Paradis ».

✠

FOURTH SUNDAY OF GREAT LENT : SAINT JOHN OF SINAI
QUATRIÈME DIMANCHE DU GRAND CARÊME : SAINT JEAN CLIMAQUE

Tropar

Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O our God-bearing Father John. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

Tropaire

Ton 1

Ô habitant du désert et ange dans le corps, / tu fus thaumaturge, ô Jean, notre Père théophore. / Par le jeûne, les veilles et la prière, tu as reçu des dons célestes : / tu guéris les malades et les âmes de ceux qui accourent vers toi avec foi. / Gloire à celui qui t'a donné la force. / Gloire à celui qui t'a couronné.^ // Gloire à celui qui par tes intercessions accomplit pour tous des guérisons.

Tropar (alternate)

Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O God-bearing Father John, entreat Christ our God to save our souls.

Tropaire (alternatif)

Ton 8

Tes larmes abondantes ont arrosé et fécondé les déserts stériles ; / tes soupirs et gémissements ont porté fruit au centuple. / Voilà, tu es devenu dans les ténèbres de ce monde un flambeau qui l'éclaire par des miracles. // Ô Père Jean théophore, implore le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

☞

Kontak
Tone 4

Truly, the Lord set you on the height of the ascetic life, / as a fixed star which gives light to the ends of the earth, // O Holy Abbot, Father John, our guide.

Kondak
Ton 4

En vérité, le Seigneur t'a placé au sommet de la tempérance, / comme un astre fixe qui éclaire les confins de l'univers, // ô saint Jean, notre guide et notre père.

Kontak (alternate)
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O wise, God-bearing and Holy Abbot John, / you gladden the hearts of those who are vigilantly attentive,^ / and who honour you in faith. / You offer the teachings of your book like ever-abundant fruits. // This book is a ladder that brings souls from earth to Heaven, and to abiding glory.

✠

FIFTH SUNDAY OF GREAT LENT : SAINT MARY OF EGYPT
CINQUIÈME DIMANCHE DU GRAND CARÊME : SAINTE MARIE L'ÉGYPTIENNE

Tropar
Tone 8

O Venerable Mother Mary of Egypt, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O Holy Mother Mary, your spirit exults together with the angels.

Tropaire
Ton 8

Ô vénérable Mère Marie l'Égyptienne, / en toi, la divine image se reflète exactement. / Tu as pris la Croix et tu as suivi le Christ. / Par tes actions, tu nous as appris à mépriser la chair, qui passe, / pour nous occuper plutôt de l'âme, qui est immortelle. // C'est ainsi que ton esprit se réjouit avec les anges, ô sainte Marie.

Kontak
Tone 3

Once, you were defiled by every impurity. / Today, through repentance, you have been revealed to be a bride of Christ. / Yearning for the angelic life, you cast down demons with the weapon of the Cross. // Therefore, O Glorious Mary, you are a bride of the Kingdom.

Kondak
Ton 3

Autrefois tu étais pleine de débauches ; / mais aujourd'hui, par le repentir tu es devenue l'épouse du Christ. / Ayant atteint à la vie des anges, / tu as écrasé les démons par l'arme de la Croix. // Ô glorieuse Marie, tu es donc épouse du Royaume.

☞

Kontak (alternate)

Tone 4 Similar Melody : “You were voluntarily lifted up”

O Glorious Mother Mary of Egypt, / you fled from the gloom of sin. / Shining brightly with the light of repentance, / you offered your heart to Christ our God. / His All-pure and All-holy Mother brought you to Him. / She is our most sympathetic intercessor. // Hence, you found the remission of your failings ; and now, you exult with the angels.

✠

SATURDAY OF THE RESURRECTION OF LAZARUS
SAMEDI DE LA RÉSURRECTION DE LAZARE

Tropar

Tone 1

By raising Lazarus from the dead before Your Passion, / You confirmed the general Resurrection, O Christ our God. / Like the children with the emblems of victory, / we cry out to You, the Vanquisher of Death : / "Hosanna in the highest. // Blessed is He that comes in the Name of the Lord".

Tropaire

Tone 1

En ressuscitant Lazare d'entre les morts avant ta Passion, / tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, ô Christ notre Dieu. / Comme les enfants portant les emblèmes de la victoire, / nous te chantons, le Vainqueur de la Mort : // « Hosanna au plus haut des cieux. // Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ».

Kontak

Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Christ, the Joy of all, the Truth, the Light, the Life, the Resurrection of the World, / in His goodness has appeared to those on earth. / He has Himself become the pattern of our resurrection ; // and He gives Divine forgiveness to all.

Kondak

Ton 2

Le Christ, l'universelle Joie, la Vérité, / la Lumière et la Vie du monde, son éveil, / sur la terre est apparu, dans sa bonté, / devenant le signe de la Résurrection // pour accorder à tous la divine rémission.

✠

PALM SUNDAY : ENTRY TO JERUSALEM
DIMANCHE DES RAMEAUX : l'ENTRÉE À JÉRUSALEM

First Tropar
Tone 1

By raising Lazarus from the dead before Your Passion, / You confirmed the general Resurrection, O Christ our God. / Like the children with the emblems of victory, / we cry out to You, the Vanquisher of Death : / "Hosanna in the highest. // Blessed is He that comes in the Name of the Lord".

Premier tropaire
Ton 1

En ressuscitant Lazare d'entre les morts avant Ta Passion, / tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, ô Christ notre Dieu. / Comme les enfants portant les emblèmes de la victoire, / nous te chantons, le Vainqueur de la Mort : // « Hosanna au plus haut des cieux. // Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ».

Second Tropar
Tone 4

Buried with You in baptism, O Christ our God, / we were given eternal life by Your Resurrection. / Now, we praise You, and we cry out : / "Hosanna in the highest. // Blessed is He that comes in the Name of the Lord".

Deuxième tropaire
Ton 4

Ensevelis avec toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, / nous avons été donné la vie immortelle par ta Résurrection. / Nous te clamons cette louange : / « Hosanna au plus haut des cieux. // Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ».

☞

Kontak

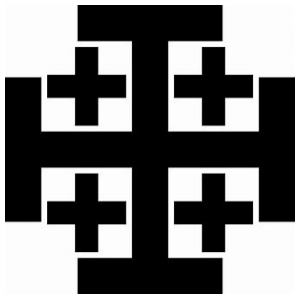
Tone 6 (Pattern Melody)

Seated on the Throne in Heaven, / seated on a foal on earth, O Christ our God, / You accepted the praise of the angels and the songs of the children, who cried out to You : // “Blessed are You that come to recall Adam”.

Kondak

Ton 6

Asssis sur le Trône dans le ciel, / et sur un ânon sur la terre, ô Christ notre Dieu, / tu as reçu la louange des anges / et le chant des enfants qui te clamaient : / « Bénis es-tu, // toi qui viens rappeler Adam ».



✠

HOLY AND GREAT FRIDAY
SAINT ET GRAND VENDREDI

Tropar
Tone 8

When the glorious disciples were enlightened at the washing of the feet before the Supper, / then the impious Judas was darkened, ailing with avarice ; / and to the lawless judges he delivered You, the Righteous Judge. / Behold, O lover of money, this man who hanged himself because of money. / Flee from the greed which made him dare to do such things against his Master. // O Lord, who are good towards all, glory be to You.

Tropaire
Ton 8

Tandis qu'à la Cène, au lavement des pieds, / les glorieux disciples étaient emplis de lumière, / Judas l'impie, malade d'avarice, se couvrait de ténèbres ; / et aux juges iniques il te livrait, toi le juste Juge. / Vois donc, toi qui t'attaches aux richesses, / comment à cause d'elles il s'est pendu. / Fuis l'âme insatiable qui osa un tel crime contre son Maître. // Toi qui es bon envers tous, ô Seigneur, gloire à toi.

Kontak
Tone 8 (Pattern Melody)

Come, let us all sing praises to the One who was crucified for us. / Mary saw Him on the Tree, and she said : // "Although You endure the Cross, You are my Son and my God".

Kondak
Ton 8

Venez, chantons tous celui qui a été crucifié pour nous ; / car Marie le vit sur le bois et dit : // « Bien que tu endures la Croix, tu es mon Fils et mon Dieu ».

PART III

PASCHA, PASCHALTIDE, ASCENSION, PENTECOST
LE TEMPS DE PAQUES, ASCENSION, PENTECÔTE

✠

THE FEAST OF PASCHA
LA FÊTE DE PÂQUES

Tropar of the Feast of Pascha
Tone 5 (Pattern Melody)

Christ is risen from the dead, / trampling death by death, // and upon those in the tombs bestowing life.

Tropaire de la Fête de Pâques
Ton 5

Le Christ est ressuscité des morts, / par sa mort il a vaincu la mort, // et à ceux dans les tombeaux, il donne la vie.

Hypakoë
Tone 8

Before the dawn, Mary and the women / came and found the stone rolled away from the tomb. / They heard the angelic voice : "Why do you seek among the dead as a man the One who is Everlasting Light ? / Behold the clothes in the grave. Hasten, and proclaim to the world : 'The Lord is risen'. // He has slain death, for He is the Son of God, saving the race of men".

Hypakoë
Ton 8

Ayant devancé l'aurore et trouvé la pierre roulée loin du tombeau, / Marie et ses compagnes entendirent la voix de l'ange : / « Celui qui est la Lumière Éternelle, pourquoi le cherchez-vous parmi les morts, comme un homme ? / Voyez le linceul, courez et proclamez au monde : 'Le Seigneur s'est relevé'. // Il a mis à mort la mort, car il est le Fils du Dieu qui sauve le genre humain ».

☞

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.

✠

Friday of Bright Week : Feast-day of the Life-giving Spring of the Mother of God
Vendredi de la Semaine lumineuse : Fête de la Fontaine vivifiante de la Mère de Dieu

Tropar of the Feast of Pascha
Tone 5 (Pattern Melody)

Christ is risen from the dead, / trampling death by death, // and upon those in the tombs bestowing life.

Tropaire de la Fête de Pâques
Ton 5

Le Christ est ressuscité des morts, / par sa mort il a vaincu la mort, // et à ceux dans les tombeaux, il donne la vie.

Tropar of the Feast of the Life-giving Spring
Tone 3

As a life-giving spring, O Virgin Theotokos, / you conceived the Dew that is transcendent in essence. / For our sake, you welled up with the nectar of eternal joy, / which springs up in mighty and unending streams unto life eternal. / In it, we take delight ; / and we cry out to you : // "Rejoice, O Life-giving Spring for all mankind".

Tropar of the Feast of the Life-giving Spring
Tone 1 (alternate)

O Theotokos, the Church is like the Garden of Paradise, / which, like ever-living rivers, pours out cures and healings. / Now, we approach Her with faith ; / and we draw strength and eternal life from Her water,^ / through you that are the Spring that received Life Himself. / You intercede with Christ our Saviour, who was born from you, // and you entreat Him to save our souls.

☞

Kontak of the Feast of the Life-giving Spring

Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O All-holy Theotokos, All-favoured by God, / beyond our reasoning, you confer on us the healing of Divine Grace from the inexhaustible Spring. / You gave birth incomprehensibly to the Word. / We entreat you to refresh us with the dew of Grace, / so that we may cry out to you : // "Rejoice, O Birth-giver of the Water of Salvation".

Kontak of the Feast of Pascha

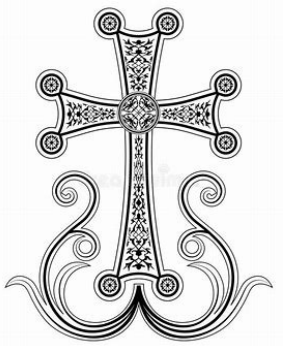
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques

Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.



✠

SECOND SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THOMAS
DEUXIÈME DIMANCHE DE PÂQUES
DIMANCHE DE THOMAS

Tropar of the Sunday of Thomas
Tone 7

You rose up from the sealed tomb, O Life. / Through closed doors, You came to Your disciples, O Christ our God. / Through them, renew in us an upright spirit, // by the greatness of Your mercy, O Resurrection of all.

Tropaire du dimanche de Thomas
Ton 7

Malgré les scellés posés sur le tombeau, ô Vie, / tu surgis de la tombe scellé ô Christ notre Dieu. / Malgré les portes fermées, tu t'es manifesté à tes disciples. / Par eux, renouvelle en nous un esprit droit, // par ton immense miséricorde, ô Résurrection de tous.

Kontak of the Sunday of Thomas
Tone 8

O Christ our God, the Apostle Thomas explored Your life-giving side with an inquiring hand ; / for when You entered through closed doors, // he cried out to You with the rest of the apostles : "You are my Lord and my God".

Kondak du dimanche de Thomas
Ton 8

D'une main ardente, l'apôtre Thomas explora ton côté vivifiant, ô Christ notre Dieu ; / car lorsque tu entras, toutes portes étant fermées, // il te cria avec les autres apôtres : // « Tu es mon Seigneur et mon Dieu ».

☞

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming “Rejoice” to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l’Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.

✠

THIRD SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN
AND OF RIGHTOUS JOSEPH OF ARIMATHÆA
TROISIÈME DIMANCHE DE PÂQUES
DIMANCHE DES FEMMES MYRRHOPHORES
ET DU JUSTE JOSEPH D'ARIMATHIE

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 2

When You descended into death, O Life immortal, / You put Hadēs to death with the effulgence of Your Godhead ; / and when You raised the dead from beneath the earth, / all the powers in Heaven cried out : // "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You".

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 2

Lorsque tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / tu mis l'Hadès à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque tu ressuscitas des abîmes les morts, / toutes les puissances célestes s'écriaient : // ô Donateur de Vie, Christ notre Dieu, gloire à toi.

Tropar for the Sunday of the Myrrh-bearing Women
Tone 2

The angel standing by the tomb cried out to the Myrrh-bearing Women : / "Myrrh is fitting for the dead ; / but Christ has shown Himself a stranger to corruption. / Go and proclaim : 'The Lord is risen, // giving the world great mercy'".

Tropaire du dimanche des Femmes Myrrhophores
Ton 2

L'ange qui se tenait près du tombeau cria aux Femmes Myrrhophores : / « La myrrhe convient aux morts ; / mais le Christ s'est montré étranger à la corruption. / Allez proclamer : 'Le Seigneur est ressuscité, // accordant la grande miséricorde au monde' ».

☞

Tropar of Holy & Righteous Joseph of Armimathæa
Tone 2

The Noble Joseph, / when he had taken down Your Most-Pure Body from the Tree, / wrapped it in fine linen. / He anointed it with spices, and he placed it in a new tomb ; / but You arose on the third day, O Lord, // giving the world great mercy.

Tropaire du juste Joseph d'Armimathie
Ton 2

Le noble Joseph / descendit de la Croix ton Corps très pur. / Il l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais tu es ressuscité le troisième jour, ô Seigneur, // accordant au monde la grande miséricorde.

Kontak for the Sunday of the Myrrh-bearing Women
Tone 2 (Pattern Melody)

You told the Myrrh-bearing Women to rejoice, O Christ our God. / By Your Resurrection, You stopped the lamentation of our first mother Eve. / You commanded Your apostles to preach : // "The Saviour is risen from the tomb".

Kondak du dimanche des Femmes Myrrhophores
Ton 2

Tu as dit aux Myrrhophores : « Réjouissez-vous », / et par ta Résurrection, ô Christ notre Dieu, / tu as mis fin aux lamentations d'Ève, notre première mère. / À tes apôtres tu as ordonné de proclamer : // « Le Sauveur est ressuscité du tombeau ».

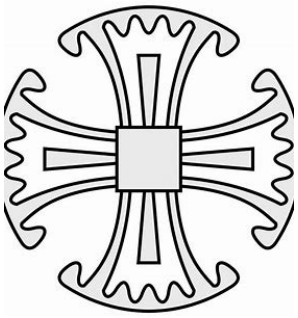
Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

☞

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.



✠

FOURTH SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE PARALYTIC
QUATRIÈME DIMANCHE DE PÂQUES
DU PARALYTIQUE

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 3

Let the Heavens be glad ; / let the earth exult : / the Lord has shown strength with His arm. / He has trampled death by death. / He has become the First-born of the dead. / From the belly of Hadēs, He has rescued us ; // and He has given the world great mercy.

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Le Seigneur a déployé la force de son bras. / Par la mort il a terrassé la mort, / et s'est fait le Premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles de l'Hadès, // et il a accordé au monde la grande miséricorde.

Kontak for the Sunday of the Paralytic
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

By Your Divine care, O Lord, / as You raised up the paralytic of old, / so raise up my soul, paralysed by manifold sins and foul deeds ; / so that being saved, I may cry aloud to You : // "Glory be to Your might, O Compassionate Christ".

Kondak du dimanche du Paralytique
Ton 3

À mon âme tristement paralysée par nombreux péchés et transgressions, / veuille, ô Seigneur, comme au paralytique de jadis, / accorder la guérison, en ta divine providence, / afin que, délivré, je puisse te clamer : // « Gloire à ta puissance, ô Christ compatissant ».

☞

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.

✠

WEDNESDAY OF THE FOURTH WEEK
THE MID-FEAST, MID-PENTECOST
MERCREDI DE LA QUATRIÈME SEMAINE
LA MI-PENTECÔTE

Tropar of Mid-Pentecost
Tone 8

In the middle of the Feast, O Saviour, / fill my thirsting soul with the waters of godliness, / as You cried out to all : "If anyone thirst, let him come to Me and drink". // O Christ our God, Fountain of our life, glory be to You.

Tropaire de la Mi-Pentecôte
Ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, tu as clamé à tous : / « Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive ». // Source de notre vie, ô Christ notre Dieu, gloire à toi.

Kontak of Mid-Pentecost
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Christ our God, Creator and Master of all, / You cried out to those present in the midst of the feast of the Law : / "Come and draw the water of immortality". / Now, we fall down before You, and in faith we cry out : // "Give us Your compassion, for You are the Fountain of our life".

Kondak de la Mi-Pentecôte
Ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / ô Créateur et Maître de toutes choses, / tu as clamé à ceux qui se tenaient auprès de toi : / « Venez puiser l'eau de l'immortalité ». / Donc nous prosternons-nous devant toi, et nous clamons avec foi : / « Accorde-nous ta compassion, ô Christ notre Dieu, // car tu es la Source de notre vie ».

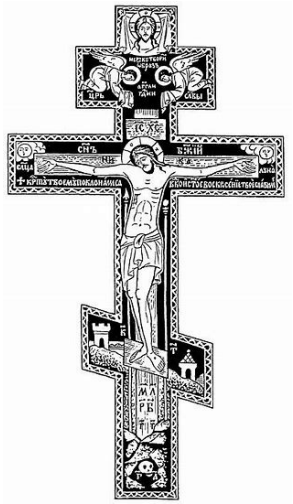
☞

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming “Rejoice” to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l’Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.



✠

FIFTH SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE WOMAN OF SAMARIA
CINQUIÈME DIMANCHE DE PÂQUES
DIMANCHE DE LA SAMARITAINE

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 4

When the women disciples of the Lord / learned from the angel the joyous message of the Resurrection, / they cast away the ancestral judgement ; / and elatedly they told the apostles : / "Death is despoiled ; / Christ our God is risen, // giving the world great mercy".

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation joyeuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condemnation ancestrale, / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / « La mort est dépouillée ; / le Christ Dieu est ressuscité, // accordant au monde la grande miséricorde ».

Tropar of Mid-Pentecost
Tone 8

In the middle of the Feast, O Saviour, / fill my thirsting soul with the waters of godliness, / as You cried out to all : "If anyone thirst, let him come to Me and drink". // O Christ our God, Fountain of our life, glory be to You.

Kontak of the Woman of Samaria
Tone 8 Similar Melody : "You received the Faith of Christ"

The Samaritan Woman came to the well with faith. / She saw You, the Water of Wisdom, and she drank abundantly. // She inherited the Kingdom on high, and she is ever worthy of praise.

☞

Kondak de la Samaritaine
Ton 8

Par sa foi, la Samaritaine, venue au puits, vit en toi l'eau de la Sagesse ; / s'en étant abondamment abreuvée, elle reçut en héritage le Royaume d'en haut, // elle qui est toujours digne de louanges.

Kontak of Mid-Pentecost
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Christ our God, Creator and Master of all, / You cried out to those present in the midst of the feast of the Law : / "Come, and draw the water of immortality". / Now, we fall down before You, and in faith we cry out : // "Give us Your compassion, for You are the Fountain of our life".

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.

✠

SIXTH SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND
SIXIÈME DIMANCHE DE PÂQUES
DIMANCHE DE L'AVEUGLE DE NAISSANCE

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 5 (Pattern Melody)

Let us, the Faithful, worship and sing praise to the Word, / without beginning with the Father and the Spirit, / born from the Virgin for our salvation. / He willed to ascend the Cross in the flesh, / to endure death, // and to raise the dead, by His glorious Resurrection.

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 5

Ô fidèles, chantons et adorons / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit Saint, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort et relever les morts // par sa glorieuse Résurrection.

Kontak for the Sunday of the Man Born Blind
Tone 4 Similar Melody : " Today, You have appeared"

Disabled from birth in the eyes of my soul, / I come to You, O Christ, as the man born blind ; / and I call out to You in repentance : / "You are the most radiant Light // of those who are in darkness".

Kondak du dimanche de l'Aveugle de naissance
Ton 4

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à toi, ô Christ, comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je te clame : / « Tu es la Lumière la plus radieuse // de ceux qui sont dans les ténèbres ».

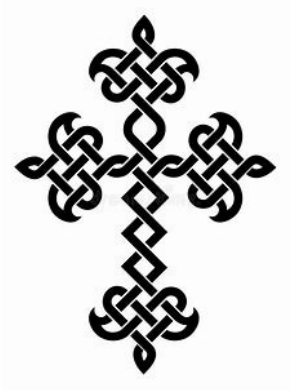
☞

Kontak of the Feast of Pascha
Tone 8 (Pattern Melody)

You descended into the tomb, O Immortal. / You destroyed the power of Hadēs. / In victory, You arose, O Christ our God, / proclaiming "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, // giving peace to Your apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

Kondak de la Fête de Pâques
Ton 8

Tu es descendu, dans le tombeau, ô Immortel. / Tu as détruit la puissance de l'Hadès, / et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. / Aux Femmes Myrrhophores tu as annoncé : « Réjouissez-vous » ; / et à tes apôtres tu as donné la paix, // toi qui accordes la Résurrection à ceux qui sont tombés.



✠

THE ASCENSION OF OUR LORD, GOD, AND SAVIOUR JESUS CHRIST
L'ASCENSION DE NOTRE SEIGNEUR, DIEU, ET SAUVEUR JÉSUS CHRIST

Tropar of the Ascension of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4

You have ascended in glory, O Christ our God, / giving joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit. / Through the blessing they were assured / that You are the Son of God, // the Redeemer of the world.

Tropaire de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 4

Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant, par la promesse du Saint-Esprit, / rempli de joie tes disciples / affermis par ta bénédiction ; // car tu es le Fils de Dieu, le Rédempteur du monde.

Kontak of the Ascension of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 6 (Pattern Melody)

When You fulfilled the dispensation for our sake, / and united things on earth with things in Heaven, / You ascended in glory, O Christ our God, / not being parted from us but remaining inseparable with us, / and crying out to those who love You : // "I am with you and no-one will be against you".

Kondak de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui t'aiment : // « Je suis avec vous et personne ne sera contre vous ».

✠

SUNDAY AFTER THE ASCENSION
THE HOLY FATHERS OF THE FIRST ŒCUMENICAL COUNCIL
DIMANCHE SUIVANT L'ASCENSION
LES SAINTS PÈRES DU PREMIER CONCILE ŒCUMÉNIQUE

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 6

The angelic Powers were at Your tomb. / The guards became as dead. / Mary stood at the tomb, / and she sought Your Most-Pure Body. / You despoiled Hadēs, not being tested by it. / You met the Virgin, and You gave us life. / O Lord, risen from the dead, // glory be to You.

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sepulchre ; / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton Corps très pur. / Tu as dépouillé l'Hadès sans en être éprouvé. / Tu es allé rencontrer la Vierge, et tu nous a donné la vie. / Ô Seigneur, ressuscité des morts, // gloire à toi.

Tropar of the Ascension of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4

You have ascended in glory, O Christ our God, / giving joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit. / Through the blessing they were assured / that You are the Son of God, // the Redeemer of the world.

Tropaire de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 4

Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant, par la promesse du Saint-Esprit, / rempli de joie tes disciples / affermis par ta bénédiction ; // car tu es le Fils de Dieu, le Rédempteur du monde.

☞

Tropar of the Holy Fathers of the First Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropaire des saints Pères du premier Concile œcuménique
Ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos saints Pères comme des flambeaux. / Grâce à eux tu nous as conduits vers la vraie Foi : // ô Dieu de grande miséricorde, gloire à toi.

Kontak of the Holy Fathers of the First Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

Kondak des saints Pères du premier Concile œcuménique
Ton 8

La prédication des apôtres et l'enseignement des saints Pères / pour l'Église affermissent l'unité de la Foi. / Portant la tunique de vérité tissée par la théologie céleste, // elle discerne fidèlement et glorifie le grand mystère de la piété.

Kontak of the Ascension of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 6 (Pattern Melody)

When You fulfilled the dispensation for our sake, / and united things on earth with things in Heaven, / You ascended in glory, O Christ our God, / not being parted from us but remaining inseparable with us, / and crying out to those who love You : // "I am with you and no-one will be against you".

☞

Kondak de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui t'aiment : // « Je suis avec vous et personne ne sera contre vous ».

Kontak of the Resurrection for Sunday
Tone 6

With His life-sustaining Hand, / Christ our God, the Giver of Life, / raised up all the dead / from the gloom of the nether-world. / He bestowed Resurrection on the human race : // He is the Saviour of all, the Resurrection, the Life, and the God of all.

Kondak de la Résurrection pour dimanche
Ton 6

De sa main vivifiante, / le Christ notre Dieu, Source de Vie, / a fait surgir tous les morts des ténebres de l'Hadès. / Il a accordé la Résurrection à tout le genre humain. / Il est le Sauveur de tous, // la Résurrection, la Vie, et le Dieu de tous.

✠

THE FEAST OF PENTECOST
LA FÊTE DE LA PENTECÔTE

Tropar of the Feast of Pentecost
Tone 8

Blessed are You, O Christ our God, / who have revealed the fishermen as most wise / by sending down upon them the Holy Spirit. / Through them You drew the world into Your net. // O Lover of Mankind, glory be to You.

Tropaire de la Fête de la Pentecôte
Ton 8

Béni es-Tu, ô Christ notre Dieu, / toi qui as envoyé l'Esprit Saint aux pêcheurs, / qui les as montrés pleins de sagesse / et qui par eux as pris au filet le monde entier. // Ô Ami des Hommes, gloire à toi.

Kontak of the Feast of Pentecost
Tone 8

When the Most-High came down and confused the tongues, / He divided the nations ; / but when He distributed the tongues of fire, He called all to unity. // Therefore, with one voice, we glorify the All-Holy Spirit.

Kondak de la Fête de la Pentecôte
Ton 8

Lorsque le Très-Haut descendit pour confondre les langues, / il dispersa les nations ; / mais lorsqu'il distribua les langues de feu, / il appela tous à l'unité. // Ainsi, d'une seule voix nous glorifions le Très-Saint Esprit.

✠

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST : SUNDAY OF ALL SAINTS / PREMIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE : TOUS LES SAINTS

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. / You accepted the three-day burial, to free us from our sufferings. // O Lord, our Life and Resurrection : glory be to You.

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 8

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant. / Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions. // Ô Seigneur, notre Vie et notre Résurrection, gloire à toi.

Tropar for the Sunday of All Saints
Tone 4

As with royal purple and fine linen, / Your Church has been adorned with the blood of Your martyrs shed throughout all the world. / Through them, she cries out to You, O Christ our God : / "Send down Your compassion upon Your Faithful ; // give peace to Your people, and great mercy to our souls".

Tropaire pour le dimanche de tous les Saints
Ton 4

Parée du sang de tes martyrs du monde entier / comme de pourpre et de lin, / ton Église te clame par leur intercession, ô Christ Dieu : / « Étends ta compassion sur tes fidèles ; // accorde la paix à ton peuple, et à nos âmes la grande miséricorde ».

☞

Kontak for the Sunday of All Saints
Tone 8 (Pattern Melody)

As the first-fruits of nature, O Lord and Husbandman of Creation, / the world offers to You the holy, God-bearing martyrs. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church in profound peace, O All-Merciful One.

Kondak pour le dimanche de tous les Saints
Ton 8

Comme prémices de la nature, le monde entier t'offre les martyrs théophores, / ô Seigneur et Créateur de l'univers. / Par leurs supplications, ô Très-Miséricordieux, // garde ton Église dans une paix profonde par la Mère de Dieu.

Kontak of the Resurrection for Sunday
Tone 8

By rising up from the tomb, You raised the dead, and resurrected Adam. / Eve sings out in exultation in Your Resurrection ; // and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O Greatly-merciful One.

Kondak de la Résurrection pour dimanche
Ton 8

Ressuscité du tombeau, tu as éveillé les morts et ressuscité Adam. / Ève chante de joie en ta Résurrection, // et les confines de la terre célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de grande miséricorde.

✠

SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST : SUNDAY OF THE SYNAXIS OF ALL SAINTS OF NORTH AMERICA (OR ALL SAINTS OF THE LOCAL TERRITORIAL CHURCH)
DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE : TOUS LES SAINTS DE L'AMÉRIQUE DU NORD

Tropar of the Resurrection for Sunday
Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews, / and the soldiers were guarding Your Most-Pure Body ; / You rose on the third day, O Saviour, / giving life to the world. / Therefore, the powers of Heaven cried out to You, O Giver of Life : / "Glory be to Your Resurrection, O Christ. / Glory be to Your Kingdom. // Glory be to Your dispensation, O only Lover of Mankind".

Tropaire de la Résurrection pour dimanche
Ton 1

Quand la pierre avait été scellée par les Juifs, / et que les soldats gardaient ton Corps très pur ; / tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / donnant vie au monde. / Les puissances du ciel ont donc crié vers toi, ô Donateur de Vie : / « Gloire à ta Résurrection, ô Christ. / Gloire à ton royaume. // Gloire à ta dispensation, ô seul Ami des Hommes ».

Tropar of All Saints of North America
Tone 8

As the bountiful harvest of Your sowing of salvation, / the lands of North America offer to You, O Lord, all the saints who have shone in them. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church and our land in profound peace, O All-Merciful One.

☞

Tropaire de tous les Saints de l'Amérique du Nord
Ton 8

Comme le fruit de tes semailles pour le salut, / la terre de l'Amérique du Nord t'offre, ô Seigneur, tous les saints qui sur elle ont resplendi ; / par les prières de tes saints et de la Mère de Dieu, // garde ton Église et notre pays dans la paix, ô Dieu de grande miséricorde.

Kontak of All Saints of North America
Tone 3

Today, the choir of saints who were pleasing to God in the lands of North America / now stands before us in the Church and invisibly prays to God on our behalf. / With them the angels glorify Him, / and all the saints of the Church of Christ keep festival with them. // Together, they all intercede on our behalf with the Pre-Eternal God.

Kondak de tous les Saints de l'Amérique du Nord
Ton 3

En ce jour, le chœur des saints qui sur la terre de l'Amérique du Nord furent agréables à Dieu / se tient dans l'Église parmi nous invisiblement, et prie pour nous ; / avec eux, les anges glorifient le Seigneur / et pour cette fête exultent tous les autres saints de l'Église du Christ. // Tous ensemble, ils intercèdent auprès du Dieu d'avant les siècles.

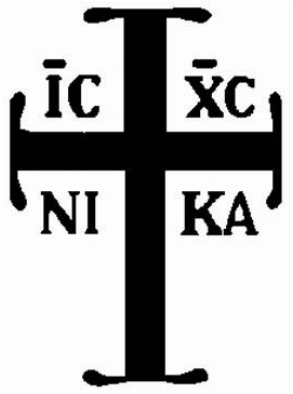
Kontak of the Resurrection for Sunday
Tone 1

As God, You rose from the tomb in glory, / and You raised the world with Yourself. / Human nature sings praises to You as God ; / and death has vanished. / Adam sings out in exultation, O Master ; / Eve rejoices, now freed from bondage, and she cries out :^ // "It is You, O Christ, who give Resurrection to all".

☞

Kondak de la Résurrection pour dimanche
Ton 1

Dans ta gloire tu es ressuscité du tombeau, car tu es Dieu, / et tu as ressuscité le monde avec toi. / La nature humaine te chante, car tu es Dieu, / et la mort s'évanouit. / Adam exulte, ô Maître, / et Ève, désormais libérée de ses liens, se réjouit et clame :^ // « Tu es, ô Christ, celui qui accordes à tous la Résurrection ».



Other Hymnody for Local Saints

Generic Hymnody for All Saints of Local Churches

Tropar Tone 8

As the first-fruits of your sowing of salvation, / the land of *n* offers to you, O Lord, all the saints who shone in her. / Through the intercessions of your saints and of her who bore You, // keep Your Church and our land in profound peace, O All-Merciful God.

Kontak Tone 3

On this day, the choir of the saints / who in the land of *n* were pleasing to God / stand amongst us invisibly, / and they intercede for us. / With them, the angels glorify the Lord, / and all the saints of the Church of Christ exult. // They entreat the Eternal God on our behalf.

All Celtic Saints

Tropar Tone 8

O Lord, from the ends of the earth, the Isles of the Sea offer to You / all the saints who have shone forth within them as the fair fruit of Your saving splendour. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church and Your Isles in profound peace, O All-Merciful One.

All Saints of France
Tous les Saints de France

Tropaire ton 8

Comme le fruit de tes semailles pour le salut, / la terre de France t'offre, Seigneur, tous les saints qui sur elle ont resplendi ; / par les prières de tes saints et de celle qui t'a enfanté, // garde ton Église et notre pays dans la paix, ô Dieu de miséricorde.

☞

Kondak ton 3

En ce jour, le chœur des saints qui sur la terre de France furent agréables à Dieu / se tient parmi nous invisiblement, et prie pour nous ; / avec eux, les anges glorifient le Seigneur / et pour cette fête exultent les autres saints de l'Église du Christ, // intercédant tous ensemble auprès du Dieu d'avant les siècles.

All Saints of Romania

Tropar Tone 8

Blessed are You, O Christ, our God, / who through Your Apostle Andrew, the first-called, / enlightened our ancestors with Your Divine teaching. / Through the work of the Holy Spirit, / You raised up a host of saints from the Romanian people. / Through their prayers, and those of Your All-pure Mother, / keep the Church and Your people in profound peace. // Glory be to You, O Lover of Mankind.

Kontak Tone 8

As the first-fruits of nature, O Lord and Husbandman of Creation, / we, Your righteous Church, offer to You all the saints You raised up from amongst us. / They sanctified the whole land through their spiritual toils and struggles ; / and they place their first-fruits, like a jewelled crown, before the Throne of the All-Holy Trinity. // They entreat peace for the whole world, and salvation for our souls.

All Saints of Russia

Tropar Tone 1

As the beautiful fruit of Your saving sowing, O Lord, / the Russian land brings to You all the saints who shone in her. / Keep the Church and our country in deep peace, //through the Theotokos and their intercessions, O All-Merciful Lord.

☞

Kontak Tone 3

Today, the host of saints in the Russian land, who were pleasing to God, / now invisibly pray to God with us. / The angels and all the saints of the Church of Christ rejoice and glorify Him. // They intercede with the Eternal God on our behalf.

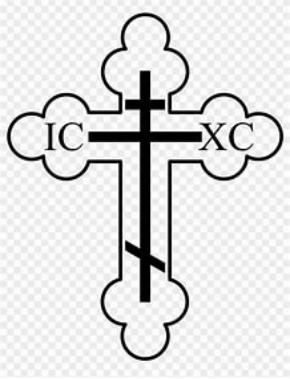
All Saints of Ukraine

Tropar Tone 8

As the beautiful fruit of Your saving light, O Lord, / the land of Ukraine brings to You all the saints who shone in her. / Keep the Church and our state in deep peace, // through their intercessions and the Theotokos, O All-Merciful God.

Kontak Tone 3

Today, the assembly of the saints of the Ukrainian land, / who pleased God, stands in the Church, / and invisibly pray to God for us. / The angels and all the saints of the Church of Christ rejoice and glorify Him. // They intercede with the Eternal God on our behalf.



PART IV

TROPARS AND KONTAKS ON THE WEEK-DAYS
TROPAIRES ET KONDAKS POUR LES JOURS DE LA SEMAINE

MONDAY **LUNDI**

Tropar Commemoration of the Holy Bodiless Hosts
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Supreme Leaders of the Heavenly hosts, / unworthy as we are, we beseech you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commanders of the powers on high".

Tropaire Pour les saints Puissants incorporelles
Ton 4

Ô chefs des puissances célestes, / nous vous prions sans cesse, indignes que nous sommes : / « Par vos prières couvrez-nous de l'ombre des ailes de votre gloire immatérielle / pour nous sauvegarder, nous qui nous prosternons devant vous avec ferveur et vous clamons : // 'Délivrez-nous de tout danger, vous qui êtes les chefs des puissances d'en haut' ».

Kontak Commemoration of the Holy Bodiless Hosts
Tone 2

O Supreme Leaders of the armies of God, / and servants of the Divine glory, / princes of the bodiless hosts and guides of mankind, / as supreme leaders of the bodiless hosts, // ask for what is good for us and for His great mercy.

Kondak Pour les saints Puissants incorporelles
Ton 2

Ô archistratèges de Dieu, / serviteurs de la gloire divine, / chefs des anges et guides des hommes, / demandez ce qui nous est utile et la grande miséricorde, // comme archistratèges des incorporels.

TUESDAY **MARDI**

Tropar Commemoration of Saint John the Forerunner
Tone 2

The holy memory of the righteous is celebrated with hymns of praise ; / but, O Forerunner, the testimony of the Lord is sufficient for you. / In truth, you were more honourable than all the prophets, / since you were deemed worthy to baptise in the running waters Him who was preached. / Having suffered much for the truth, / you proclaimed joyfully even to those in Hadēs the Glad Tidings : / God appeared in the flesh. / He takes away the sin of the world, // and He gives us His great mercy.

Tropaire Pour saint Jean-Baptiste
Ton 2

La mémoire du juste est célébrée par des louanges, / mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. / En effet, tu as été proclamé en vérité le plus vénérable des prophètes ; / car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux celui qui était annoncé. / Ayant combattu pour la vérité, / tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans l'Hadès, / la Bonne Nouvelle du Dieu manifesté dans la chair : / lui qui enlève le péché du monde, // et nous apporte la grande miséricorde.

Kontak Commemoration of Saint John the Forerunner
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Prophet of God, and Forerunner of Grace, / we have found your holy head in the earth like a most sacred rose. / We always receive healings. // Now, as of old, you preach repentance in the world.

Kondak Pour saint Jean-Baptiste
Ton 8

Ô saint Prophète de Dieu et précurseur de la Grâce, / nous avons trouvé ta sainte tête comme une rose très sacrée. / Nous recevons toujours des dons de guérison. // Encore une fois, comme jadis, tu proclames le repentir dans le monde.

WEDNESDAY AND FRIDAY **MERCREDI ET VENDREDI**

Tropar Commemoration of the Cross and Passion of our Lord Jesus Christ
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropaire La sainte Croix et la Passion de notre Seigneur Jésus-Christ
Ton 1

Ô Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage. / Accorde aux chrétiens orthodoxes la victoire sur l'ennemi, // et garde ton peuple par ta Croix.

Kontak Commemoration of the Cross and Passion of our Lord Jesus Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

Kondak La sainte Croix et la Passion de notre Seigneur Jésus-Christ
Ton 4

Toi qui t'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ notre Dieu, / accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton nom. / Réjouis tes fidèles par ta puissance / et donne-leur la victoire sur l'ennemi ; / afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix : / arme de la paix // et signe invincible.

THURSDAY **JEUDI**

Tropar Commemoration of the Holy Apostles
Tone 3

O holy apostles, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropaire Pour les saints Apôtres
Ton 3

Ô saints apôtres, intercédez auprès du Dieu compatissant, // pour qu'il nous accorde la rémission de nos fautes.

Tropar Commemoration of Holy Hierarch Nicholas
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierach, Father Nicholas, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropaire Pour le saint hiérarque Nicolas
Ton 4

La verité de tes œuvres a fait de toi / pour ton troupeau une règle de foi, / un modèle de douceur, / un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation, / et par ta pauvreté la richesse. / Ô saint hiérarque Père Nicolas, / prie le Christ notre Dieu // de sauver nos âmes.

Kontak Commemoration of Holy Hierarch Nicholas
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

In Myra, O Holy Hierarch Nicholas, / you were revealed to be a servant of Divine things ; / for you fulfilled the Gospel of Christ, O holy one. / You laid down your life for your people, and you saved the innocent from death. // You have been sanctified as a great mystic of the Grace of God.

☞

Kondak Pour le saint hiérarque Nicolas
Ton 3

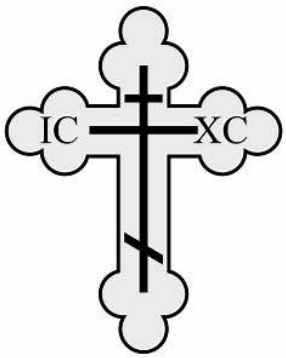
À Myre, ô saint hiérarque, Père Nicolas, / tu t'es montré comme ministre du sacrifice divin ; / car, accomplissant l'Évangile du Christ, / tu donnas ta vie pour tes brebis et sauvas les innocents de la mort. // Dès lors tu fus sanctifié, comme grand hiérarque de la Grâce de Dieu.

Kontak Commemoration of the Holy Apostles
Tone 2 (Pattern Melody)

The steadfast and God-proclaiming preachers, / the leaders of the holy apostles, / you have taken up to their rest, O Lord, / and to the enjoyment of Your good things. / You have deemed their toil and death to be above every first-fruit-offering. // You alone know our inner hearts.

Kondak Pour les saints Apôtres
Ton 2

Les infaillibles prédicateurs de la parole de Dieu, / les coryphées de tes apôtres, ô Seigneur, / auprès de toi ont trouvé le lieu de leur repos, / dans la jouissance de tes biens. / Tu as accueilli leurs souffrances et leur mort / mieux que toute offrande des prémices de la terre, // toi qui seul peux lire dans le cœur des hommes.



SATURDAY **SAMEDI**

Tropar Commemoration of all the Saints
Tone 2

O holy apostles, martyrs, and prophets, / hierarchs, saints and righteous ones, / having fought the good fight to the end, and kept the True Faith, / you have boldness towards the Saviour. / We entreat you to intercede with Him, for He is good, // that He save our souls.

Tropaire Pour tous les Saints
Ton 2

Ô apôtres, martyrs et prophètes, / hiérarques, saints et justes, / vous qui avez achevé le bon combat et préservé la foi jusqu'à la fin, / nous vous prions, vous qui en avez l'audace, / d'intercéder auprès du Sauveur qui est bon, // pour le salut de nos âmes.

Tropar Commemoration of the Faithful departed
Tone 8

Since You are good, O Lord, remember the souls of Your servants ; / and forgive them any sins they have committed in life. // No-one is sinless but You, that have power to give rest also to the departed.

Tropaire Pour tous les Fidèles défunts
Ton 8

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs, toi qui es bon, / et pardonne-leur tous les péchés commis durant leur vie. // Personne n'est sans péché sauf toi, qui peut donner le repos même aux défunts.

Kontak Commemoration of the Holy Martyrs
Tone 8 (Pattern Melody)

As the first-fruits of nature, O Lord and Husbandman of Creation, / the world offers to You the Holy, God-bearing martyrs. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church in profound peace, O All-Merciful One.

☞

Kondak Pour les saints Martyrs
Ton 8

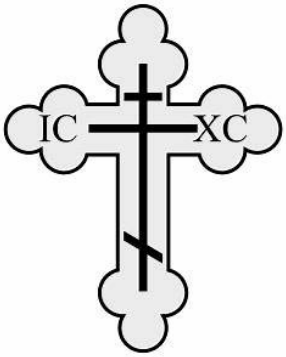
Comme prémices de la nature, le monde entier t'offre les martyrs théophores, / ô Seigneur et Créateur de l'univers. / Par leurs supplications, ô Très-Miséricordieux, // garde ton Église dans une paix profonde par la Mère de Dieu.

Kontak Commemoration of the Faithful departed
Tone 8

With the saints give rest, O Christ, to the souls of Your servants, / where there is no pain, nor sorrow, and no sighing, // but life eternal.

Kondak Pour tous les Fidèles défunts
Ton 8

Avec les saints, ô Christ, donne le repos aux âmes de tes serviteurs / en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse, les gémissements ; // mais où se trouve la vie éternelle.



PART V

GENERIC MENAION OF TROPARS AND KONTAKS
MENAION GÉNÉRIQUE DE TROPAIRES ET DE KONDAKS

✠

The All-holy Theotokos
La très-sainte Mère de Dieu

1. Tropar Tone 4

Let us the sinful and unworthy / run fervently to the Mother of God. / Let us fall down in repentance, / and cry out from the depths of our souls : / "Help us, O Sovereign-Lady who have mercy on us : / hasten, for we perish from a multitude of sins. // Do not send your servants away empty ; we have you as our only hope".

1. Tropaire Ton 4

Accourons en hâte vers la Mère de Dieu, / pécheurs et humiliés que nous sommes ; / avec repentir, prosternons-nous devant elle et crions du fond de l'âme : / « Ô Souveraine, dans ta compassion, viens à notre secours ; / hâte-toi, car nous périssons à cause de la multitude de nos fautes. / Ne rejette pas tes serviteurs sans les exaucer, // car nous n'avons pas d'autre espérance que toi. »

2. Tropar Tone 7

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace, / Haven and Protection of the human race. / The Redeemer of the world became incarnate of you. / You are ever blessed and glorified. // Entreat Christ our God to give peace to all the world.

2. Tropaire Ton 7

Réjouis-toi, ô Vierge Mère de Dieu, / Marie, pleine de Grâce, / havre et protection de la race humaine. / Le Rédempteur du monde s'est incarné en toi. / Tu es toujours bénie et glorifiée. // Prie le Christ notre Dieu de donner la paix au monde entier.

☞

3. Tropar Tone 8

We have you as a rampart and a haven, / and an intercessor well-pleasing unto God, whom you have borne, // O Virgin Theotokos, the salvation of the Faithful.

3. Tropaire Ton 8

Tu es notre rempart et notre havre de salut, / la plus sûre médiatrice auprès de Dieu que tu conçus, // ô Vierge Mère de Dieu, tu es le salut des fidèles.

4. Tropar Tone 6

Beneath your compassion / we take refuge, O Theotokos. / Do not disregard our supplications / in time of trouble : / but deliver us from dangers, // O only pure and only blessed one.

4. Tropaire Ton 6

Sous l'abri de ta compassion, / nous nous réfugions, O Théotokos. / Ne méprise pas nos prières / quand nous sommes dans l'épreuve ; / mais délivre-nous des dangers, // ô seule pure et seule bénie.

5. Tropar Tone 4

You are the joy of all who sorrow, / and the helper of the oppressed : / feeder of the hungry, / consolation of travellers, / haven for the tempest-tossed, / visitation of the sick, / protection and aid of the infirm, / staff of old age. // O All-pure Mother of the Most-High God, hasten to save your servants.

6. Tropar Tone 4

You are an impregnable wall and a source of miracles. / You enable us to subdue enemy attacks, O All-pure Mother of God. / Now, we entreat you : / "Bring peace to the world, // and great mercy to our souls".

☞

7. Tropar Tone 5

O All-holy Virgin Theotokos, / assuage the pains of our much-sighing souls, / you that have wiped away every tear from the face of the earth : / you drive away our sickness, / and you quell the affliction of sinners. // We have received hope and support in you.

8. Tropar Tone 4

Seek us who are lost, O All-holy Virgin. / You do not punish us in accordance with our sins ; / but, as you are merciful, / in your love for mankind, // deliver us from sickness and need, and save us.

9. Tropar Tone 1

O Virgin, when Gabriel announced to you, “Rejoice”, / at his voice, the Master of all became incarnate in you, the Holy Ark. / As the Righteous David said, / since you bore your Creator,^ / you were revealed as being more spacious than the Heavens. / Glory be to Him who took up His abode in you. / Glory be to Him who came forth from you.^ // Glory be to Him who freed us by your birth-giving.

9. Tropaire Ton 1

Ô Vierge, lorsque Gabriel t’a annoncé : « Réjouis-toi », / à sa voix le Maître de tout s’est incarné en toi, l’arche sainte. / Comme l’a dit le juste David, / tu t’es révélée plus spacieuse que les cieux, ^/ toi qui as porté ton Créateur. / Gloire à celui qui a pris sa demeure en toi. / Gloire à celui qui est sorti de toi.^ // Gloire à celui qui nous a libérés par ton enfantement.

10. Tropar Tone 2

Your mysteries, O Theotokos, / are all beyond thought, and all most glorious. / Sealed in purity and preserved in virginity, / you were revealed to be truly Mother in your giving birth to the true God. // Entreat Him that our souls may be saved.

☞

10. Tropaire Ton 2

Tes mystères, ô Théotokos, / sont tous au-delà de la pensée, et tous des plus glorieux. / Scellée dans la pureté et préservée dans la virginité, / tu t'es fait connaître véritablement Mère en enfantant le vrai Dieu. // Prie-le de sauver nos âmes.

11. Tropar Tone 3

We sing a hymn of praise to you, O Virgin Theotokos, / Mediatrix of our salvation. / Your Son, our God, the Lover of Mankind, / who took flesh from you, // accepted the Passion on the Cross and redeemed us from corruption.

11. Tropaire Ton 3

Nous te chantons un hymne de louange, / ô Vierge Théotokos, / médiatrice du salut pour le genre humain. / Dans la chair qu'il a reçue de toi, / ton Fils, notre Dieu, l'Amant des Hommes, / a accepté la Passion sur la Croix // pour nous racheter de la corruption.

12. Tropar Tone 4

The mystery, hidden since the ages, / and unknown even by the angels, / was revealed to those on earth through you, O Theotokos : / God, incarnate in a union without confusion. / Willingly, He accepted the Cross for us, / through which He has raised up Adam the first-created, // and saved our souls from death.

12. Tropaire Ton 4

Le mystère caché depuis les âges, / et inconnu même des anges, / grâce à toi, ô Théotokos, fut révélé à ceux qui sont sur la terre : / Dieu s'est incarné dans une union sans confusion, / et volontairement il a accepté la Croix pour nous, / par laquelle il a ressuscité l'homme premier-créé, // et il a sauvé nos âmes de la mort.

13. Tropar Tone 5

Rejoice, O Impassible Gate of the Lord. / Rejoice, O Rampart and Protection of those who hasten to you. / Rejoice, O Haven undisturbed by storms, / who knew not wedlock, / who gave birth in the flesh to your Creator and God. // Unceasingly intercede on our behalf, as we praise and worship your Son.

☞

13. Tropaire Ton 5

Réjouis-toi, ô porte infranchissable du Seigneur. / Réjouis-toi, ô rempart et protection de ceux qui accourent vers toi. / Réjouis-toi, ô havre à l'abri des tempêtes, / toi, l'Inépousée qui as enfanté dans la chair ton Créateur et ton Dieu. / Ne cesse pas d'intercéder pour nous, // qui louons et adorons ton Fils.

14. Tropar Tone 6

O Lord, You called Your mother blest. / You came of Your own will to the Passion. / Having shone upon the Cross, / and desiring to recall Adam, You said to the angels : / "Rejoice with Me, for the lost coin has been found". // Glory be to You, O our God, who ordered all things wisely.

14. Tropaire Ton 6

Ô Seigneur, tu as appelé ta mère bienheureuse. / Tu es venu de ta propre volonté à la Passion. / Ayant brillé sur la Croix, / et désirant rappeler Adam, tu as dit aux anges : / « Réjouissez-vous avec moi, car la pièce perdue a été retrouvée ». // Gloire à toi, ô notre Dieu, qui as ordonné toutes choses.

15. Tropar Tone 7

You are the Treasury of our Resurrection, / O All-praised Virgin. / Lead us up from the pit and abyss of transgressions : / we have put our trust in you. / In giving birth to our Salvation, / you have saved us who were held by sin. / A virgin before child-birth, // you remained a virgin in child-birth and after child-birth.

15. Tropaire Ton 7

Tu es la trésorerie de notre Résurrection, / ô Vierge très louée. / Fais-nous sortir de la fosse et de l'abîme des transgressions : / nous avons mis notre confiance en toi. / Depuis que tu as donné naissance à notre Salut, / tu nous as sauvés, nous qui étions sous l'emprise du péché. / Vierge avant l'enfantement, // tu demeuras vierge dans l'enfantement, et vierge après l'enfantement.

☞

16. Tropar Tone 8

For our sake, You were born of the Virgin. / You endured the Crucifixion, and as God, You despoiled death by death. / You have revealed the Resurrection : do not disregard those formed with Your hand. / Reveal Your love for mankind, O Merciful One. / Accept the intercession on our behalf by the Theotokos who gave birth to You. // O our Saviour, save Your despairing people.

16. Tropaire Ton 8

Pour nous, tu es né de la Vierge. / Tu as enduré la Crucifixion, et en tant que Dieu, tu as pillé la mort par la mort. / Tu as révélé la Résurrection : ne dedaigne pas ceux que ta main a façonnés. / Révèle ton amour pour l'humanité, ô Miséricordieux. / Accepte l'intercession pour nous par la Théotokos qui t'enfanta. // Ô notre Sauveur, sauve ton peuple désespéré.

---

1. Kontak Tone 8 (Pattern Melody)

O Victorious Leader of triumphant hosts, / we your servants, delivered from evil, / sing our grateful thanks to you, O Theotokos. / As you possess invincible might, set us free from every calamity, // so that we may sing : "Rejoice, O unwedded Bride".

1. Kondak Ton 8

Ô Mère de Dieu, Chef victorieux des armées triomphantes, / nous tes serviteurs, que tu as délivrés du mal, / nous te rendons grâce, ô Théotokos. / Comme tu possèdes une force invincible, libère-nous de toute calamité, // afin que nous puissions chanter : « Réjouis-toi, Épouse inépousée ».

2. Kontak Tone 6

O Protection of Christians that cannot be shamed, / unfailing advocate before the Creator, / do not overlook the entreating voices of us sinners ; / but as you are good, be quick to help us as we honour you. / With faith, we cry out to you : / "O Theotokos, you protect us at all times. / Hasten to intercede with the Lord, // and be swift to entreat Him on our behalf".

☞

2. Kondak Ton 6

Ô protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent ».

3. Kontak Tone 6

We have no other help ; / we have no other hope, but you, O Theotokos. / Help us, for in you we hope ; / and in you we glory. / We are your servants : // let us not be confounded.

3. Kondak Ton 6

Nous n'avons d'autre aide que toi, / ni d'autre espérance, ô Vierge très pure. / Viens donc à notre aide, car nous espérons en toi. / Nous nous glorifions en toi, / nous qui sommes tes serviteurs : // que nous ne soyons point confondus.

4. Kontak Tone 1

O Mother of the King of all, / above word and understanding,^ / you were the honoured dwelling of the ineffable Divine Nature. / You are security for sinners ; / and you bring us Grace and healing. / Entreat your Son on our behalf, // that we may receive mercy on the Day of Judgement.

5. Kontak Tone 8

O peoples, let us run to that quiet, good haven : / to the speedy helper, the warm salvation, to the protection of the Virgin. / Let us speed to prayer and hasten to repentance. / The Mother of God pours out her mercy. / She anticipates needs, and averts disasters // for her patient and God-fearing servants.

☞

6. Kontak Tone 6

O All-holy Theotokos, do not entrust us to human protection ; / but accept the prayers of your suppliants. / We are fettered by sorrow ; / and we are unable to endure the darts of the demon. / We have no shelter, nor place to flee ; / we are wretched, and our enemies are on every side. / O Queen of creation, protection and hope of the Faithful, / we have no other consolation besides you. / Do not turn away when we entreat you ; // do that which will profit us.

✠

Icons of the All-holy Theotokos
Icônes de la très-sainte Mère de Dieu

1. Tropar Tone 4

O fervent intercessor, Mother of the Lord Most-High, / entreat your Son, Christ our God, to save us. / O Sovereign-Lady and Queen, help and defend us : / we seek your protection. / In trouble and tribulations, in pain and burdened with sins, / we stand before your Holy Icon and in your presence. / We pray with compunction, with contrition, and tears, / and with unflagging hope on you. / Give what is good for us : / deliverance from evil. // Save us, O Virgin Theotokos, godly protection for your servants.

2. Tropar Tone 4

Today, we Faithful keep a joyful festival ; / and we glorify the defender of the Christian race. / Coming before her All-pure Icon, we cry out : / "O All-merciful Lady Theotokos, / unto us who are bowed down by sins and many woes, / give joy beyond our expectation / and save us from all evil, / as you entreat your Son, Christ our God, // to save our souls".

---

1. Kontak Tone 3

O Virgin Theotokos, / with love, we celebrate the joyful festival of your Holy Icon. / We have you as our protection, / and we have found you to be our helper in all our distress. // With faith we praise your glorious deeds, O Mother of the God of all.

✠

The Holy Bodiless Hosts
Les saintes Puissances incorporelles

1. Tropar **Tone 4** Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Supreme Leaders of the Heavenly hosts, / unworthy as we are, we implore you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; / and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commanders of the powers on high".

1. Tropaire **Ton 4**

Ô chefs des puissances célestes, / nous vous prions sans cesse, indignes que nous sommes : / « Par vos prières couvrez-nous de l'ombre des ailes de votre gloire immatérielle / pour nous sauvegarder, nous qui nous prosternons devant vous avec ferveur et vous clamons : // 'Délivrez-nous de tout danger, vous qui êtes les chefs des puissances d'en haut' ».

---

1. Kontak **Tone 2**

O Supreme Leaders of the armies of God, / and servants of the Divine glory, / princes of the bodiless hosts and guides of mankind, / as supreme leaders of the bodiless hosts, // ask for what is good for us and for His great mercy.

1. Kondak **Ton 2**

Ô archistratèges de Dieu, / serviteurs de la gloire divine, / chefs des anges et guides des hommes, / demandez ce qui nous est utile et la grande miséricorde, // comme archistratèges des incorporels.

✠

The Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Le saint Prophète & Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste

1. Tropar Tone 2

The holy memory of the righteous is celebrated with hymns of praise ; / but, O Forerunner, the testimony of the Lord is sufficient for you. / In truth, you were more honourable than all the prophets, / since you were deemed worthy to baptise in the running waters Him who was preached. / Having suffered much for the truth, / you proclaimed joyfully even to those in Hadēs the Glad Tidings : / God appeared in the flesh. / He takes away the sin of the world, // and He gives us His great mercy.

1. Tropaire Ton 2

La mémoire du juste est célébrée par des louanges ; / mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. / En effet, tu as été proclamé en vérité le plus vénérable des prophètes, / car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux celui qui était annoncé. / Ayant combattu pour la vérité, / tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans l'Hadès, / la Bonne Nouvelle du Dieu manifesté dans la chair : / lui qui enlève le péché du monde, // et nous apporte la grande miséricorde.

---

1. Kontak Tone 8

O Holy Forerunner, John, you are truly greater than all the saints. / We the unworthy sin against you more than all who are lawless. / Nevertheless, we bring you a hymn. / Since you have boldness before the Lord, / we beseech you to free us from all adversity, // so that we may cry out to you : "Rejoice, O Preacher of Grace".

1. Kondak Ton 8

Ô saint Précurseur, Jean, tu es vraiment plus grand que tous les saints. / Nous qui sommes indignes, nous péchons contre toi plus que tous ceux qui sont sans loi. / Néanmoins, nous t'offrons un hymne de louange. / Puisque tu as l'audace devant le Seigneur, / nous t'implorons de nous libérer de toute adversité, // afin que nous puissions te clamer : « Réjouis-toi, Prédicateur de Grâce ».

✠

A Holy Prophet
Un (Une) saint (sainte) Prophète

1. Tropar Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the holy, annual remembrance of Your Holy Prophet *n*. / Through his (her) intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

1. Tropaire Ton 2

Nous célébrons aujourd'hui, Seigneur, / la mémoire de ton (ta) saint(e) prophète *n*. / Par ses prières, nous t'en supplions : // « Sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu ».

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy and Glorious Holy Prophet *n*, we honour you. / Your pure heart, enlightened by the Holy Spirit, received the most clear prophecy : // you saw as present that which was still afar.

1. Kondak Ton 4

Le cœur purifié par l'Esprit Saint / et resplendissant de clarté, / tu as reçu d'en haut le don de prophétie. / Tu as vu comme présent ce qui était encore loin. // C'est pourquoi nous célébrons ton souvenir, ô grand(e) et bienheureux(se) prophète *n*.

2. Kontak Tone 8

O Holy and Glorious Prophet *n*, / enlightened by God, you were made worthy of the gift of prophecy ; / and you proclaimed the promise of Grace. / You are a dwelling-place of glory. / Save from all adversity those who cry aloud to you : // "Rejoice, O seer and vessel of prophecy".

☞

3. Kontak Tone 4

O Holy Prophet _n_, / we celebrate your holy, annual remembrance. / Illumined by the Holy Spirit, / your pure heart was a vessel of illustrious prophecy : // you saw far-off things as though they were present.

✠

Holy Prophets
Les saints (saintes) Prophètes

1. Tropar Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the holy, annual remembrance of Your Holy Prophets *nn*. / Through their intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

1. Tropaire Ton 2

Nous célébrons aujourd'hui, Seigneur, / la mémoire de tes saints prophètes *nn*. / Par leurs prières, nous t'en supplions : // « Sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu ».

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy and Glorious Prophets *nn*, we honour you. / Your pure hearts, enlightened by the Holy Spirit, received the most clear prophecy : // you saw as present that which was still afar.

1. Kondak Ton 4

Les cœurs purifiés par l'Esprit Saint / et resplendissants de clarté, / vous avez reçu d'en haut le don de prophétie. / Vous avez vu comme présent ce qui était encore loin. // C'est pourquoi nous célébrons votre souvenir, ô grands(es) et bienheureux(ses) prophètes *nn*.

✠

A Holy Apostle
Un saint Apôtre

1. Tropar Tone 3

O Holy Apostle *n*, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

1. Tropaire Ton 3

Ô saint apôtre *n*, intercède auprès du Dieu compatissant, // pour qu'il nous accorde la rémission de nos fautes.

2. Tropar Tone 4

Your illustrious, annual remembrance shines forth today, O Holy Apostle *n*. / It illumines the world, and it reveals to all // the radiance of godly glory.

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Apostle *n*, / with faith, we celebrate your holy, annual remembrance. / Illumined though your many miracles, / the Church perceives you to be like a shining star. // She cries out to you : "Intercede that our souls may be saved".

1. Kondak Ton 4

Avec foi, nous vénérons ta mémoire, ô saint apôtre *n*. / L'Église te percevoit comme une étoile brillante aux cieux, et elle est illuminée par l'éclat de tes miracles. / C'est pour cela qu'elle te prie : // « Intercède pour nous et pour notre salut ».

2. Kontak Tone 4

O Holy Apostle *n*, / like a star, you illumine the way of the Faithful with the light of the Holy Spirit. // Now, as you gaze upon God the Word, the darkness of error is repelled.

✠

Holy Apostles
Les saints Apôtres

1. Tropar Tone 3

O Holy Apostles *nn*, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

1. Tropaire Ton 3

Ô saints apôtres *nn*, intercédez auprès du Dieu compatissant, // pour qu'il nous accorde la rémission de nos fautes.

2. Tropar Tone 4

Your illustrious, annual remembrance shines forth today, O Holy Apostles *nn*. / It illumines the world, and it reveals to all // the radiance of godly glory.

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Apostles *nn*, / with faith, we celebrate your holy, annual remembrance. / Illumined through your many miracles, / the Church perceives you to be like shining stars. // She cries out to you : "Intercede that our souls may be saved".

1. Kondak Ton 4

Avec foi, nous vénérons ta mémoire, ô saints apôtres *nn*. / L'Église vous percevoit comme des étoiles brillantes aux cieux, et elle est illuminée par l'éclat de vos miracles. / C'est pour cela qu'elle vous prie : // « Intercédez pour nous et pour notre salut ».

☞

2. Kontak Tone 2 (Pattern Melody)

The steadfast and God-proclaiming preachers, / the leaders of the holy apostles, / You have taken up to their rest, O Lord, / and to the enjoyment of Your good things. / You have deemed their toil and death to be above every first-fruit-offering. // You alone know our inner hearts.

2. Kondak Ton 2

Les infaillibles prédicateurs de la parole de Dieu, / les coryphées de tes apôtres, ô Seigneur, / auprès de toi ont trouvé le lieu de leur repos, / dans la jouissance de tes biens. / Tu as accueilli leurs souffrances et leur mort / mieux que toute offrande des prémices de la terre, // toi qui seul peux lire dans le cœur des hommes.

3. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O wise and Holy Apostles of the Lord *nn*, / branches of the vine of Christ, / you bear clusters of virtues / that pour out on us the wine of salvation. / Receiving it, we are filled with gladness ; / and we honour your holy and glorious memory. // Intercede with the Lord, that remission of sins and great mercy be given to us.

4. Kontak Tone 4

O Holy Apostles *nn*, / like stars, you illumine the way of the Faithful with the light of the Holy Spirit. // Now, as you gaze upon God the Word, the darkness of error is repelled.

5. Kontak Tone 4

We honour your glorious memory, O Holy Apostles of Christ *nn*. / Labourers of our Saviour, you are the light of the world. // Intercede with Christ our God on our behalf, that we may be saved.

✠

Holy Fathers of Œcumenical Councils
Les saints Pères des Conciles œcuméniques

1. Tropar Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

1. Tropaire Ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos saints Pères comme des flambeaux. / Grâce à eux tu nous as conduits vers la vraie Foi : // ô Dieu de grande miséricorde, gloire à toi.

---

1. Kontak Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

1. Kondak Ton 8

La prédication des apôtres et l'enseignement des saints Pères / pour l'Église affermissent l'unité de la Foi. / Portant la tunique de vérité tissée par la théologie céleste, // elle discerne fidèlement et glorifie le grand mystère de la piété.

✠

A Holy Hieromartyr (hierarch)
Un saint Hiéromartyr (hiérarque)

1. Tropar Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father *n*, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

1. Tropaire Ton 4

Partageant le genre de vie des apôtres, / et sur leur trône devenu leur successeur, / tu as trouvé dans la pratique des vertus / la voie qui mène à la divine contemplation. / Dispensant fidèlement la parole de vérité, / tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi. // Ô saint hiéromartyr Père *n*, intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'il sauve nos âmes.

2. Tropar Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // O holy and glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

3. Tropar Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father *n*. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit in your endurance as a martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

4. Tropar Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error ; / and you suffered unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

5. Tropar Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / we celebrate fervently your noble, annual remembrance. // In serving Christ our King as a high priest of His Holy Mysteries, / you went forth voluntarily into the fray. / You offered yourself to Him / through the pains of a willing death. // As bishop and martyr, you were crowned by Christ our God.

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Hierarch, Father *n*, / you lived worthily the life of an archpastor. / Having passed through the way of martyrdom, / you destroyed the worship of idols. / You were a defender of your flock, O godly-minded one. / We honour you with spiritual hymns, and we cry aloud : // "Ever rescue us from dangers through your intercessions".

1. Kondak Ton 4

Comme évêque ayant vécu pieusement, / tu as reçu la couronne du martyre également ; / tu as éteint les sacrifices aux idoles, / et guidé en bon pasteur les ouailles du Christ. / Ainsi nous, par des hymnes spirituelles, / te vénérons et nous clamons : // « Ô saint hiérarque, Père *n*, par tes prières délivre-nous de tout danger ».

2. Kontak Tone 4

O All-praised, Holy Hieromartyr, Father *n*, / godly, unshakeable tower of the Church of Christ, / pillar of piety who are very mighty and God-inspired, / through your archpastoral entreaties // protect and guard us all.

☞

3. Kontak Tone 2

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father *n*, / we honour you as a true archpastor. / With your holy words and godly-minded doctrines, / you have shown us the boundary-stones marking out the one Church of Christ. / Even unto death, you bore witness with courage. / Now, we extol you as a hierarch and martyr. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

4. Kontak Tone 4

O Holy, God-inspired Hierarch, Father *n*, / you ended your life as a martyr. / You rejoiced in your torments ; / and you entered the Kingdom of Heaven. // As we honour your holy memory, entreat the Lord on our behalf.

5. Kontak Tone 8

You blossomed like a fruitful olive tree, / bearing fruit of holy sufferings for those who look for the mercy of God. / As you are a martyr and a glorious light of the True Faith, / guide us to godly knowledge, as we cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy Hierarch, Father *n*".

✠

Holy Hieromartyrs (hierarchs)
Des saints Hiéromartyrs (hiérarques)

1. Tropar Tone 4

In your way of life you were participants, / and also successors of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarchs and Hieromartyrs, Fathers *nn*, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

1. Tropaire Ton 4

Partageant le genre de vie des apôtres, / et sur leur trône devenus leur successeurs, / vous avez trouvé dans la pratique des vertus / la voie qui mène à la divine contemplation. / Dispensant fidèlement la parole de vérité, / vous luttâtes jusqu'au sang pour la défense de la foi. // Ô saints hiéromartyrs, Pères *nn*, intercédez auprès du Christ notre Dieu pour qu'il sauve nos âmes.

2. Tropar Tone 3

O Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, / God enriched you with the gifts of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // O holy and glorious Fathers, entreat Christ our God to give us His great mercy.

---

1. Kontak Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / you lived worthily the life of an archpastor. / Having passed through the way of martyrdom, / you destroyed the worship of idols. / You were defenders of your flocks, O godly-minded Fathers. / We honour you with spiritual hymns, and we cry aloud : // "Ever rescue us from dangers through your intercessions".

☞

1. Kondak Ton 4

Comme évêques ayant vécu pieusement, / vous avez reçu la couronne du martyre également ; / vous avez éteint les sacrifices aux idoles, / et guidé en bon pasteur les ouailles du Christ. / Ainsi nous, par des hymnes spirituelles, / vous vénérons et nous clamons : // « Ô saints hiérarques, Pères *nn*, par vos prières délivrez-nous de tout danger ».

2. Kontak Tone 4

O All-praised Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, / godly, unshakeable towers of the Church of Christ, / pillars of piety who are very mighty and God-inspired, / through your archpastoral entreaties // protect and guard us all.

3. Kontak Tone 2

O Holy Hieromartyrs and Hierarchs, Fathers *nn*, / we honour you as true archpastors. / With your holy words and godly-minded doctrines, / you have shown us the boundary-stones marking out the one Church of Christ. / Even unto your death, you bore witness with courage. / Now, we extol you as hierarchs and martyrs. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

4. Kontak Tone 4

O Holy, God-inspired Hierarchs, Fathers *nn*, / you ended your life as martyrs. / You rejoiced in your torments ; / and you entered the Kingdom of Heaven. // As we honour your holy memory, entreat the Lord on our behalf.

✠

A Holy Hieromartyr
Un saint Hiéromartyr

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hieromartyr, Father *n*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications du saint hiéromartyr, Père *n*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 5

O wise and Holy Hieromartyr, Father *n*, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

3. Tropar Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / as a priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

4. Tropar Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

1. Kontak Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father *n*, you are a radiant star, / and the Church is illumined by your suffering. // She honours your holy memory.

2. Kontak Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / we sing hymns of praise about you : / radiant star, illustrious in ascetic labour, and crowned with martyrdom. // Unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

3. Kontak Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father *n*, / you reddened your priestly vesture in the streams of your blood. / You ran joyfully to the Heavenly Tabernacle ; / and you cried out to the Saviour : // "You are the Fountain of Life, pouring compassion upon us all".

✠

Holy Hieromartyrs
Des saints Hiéromartyrs

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saints hiéromartyrs, Pères *nn*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 5

O wise and Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

3. Tropar Tone 5

O Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Therefore, Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

---

1. Kontak Tone 4

O Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, you are radiant stars, / and the Church is illumined by your sufferings. // She honours your holy memory.

2. Kontak Tone 2

O Holy Hieromartyrs, Fathers *nn*, / we sing hymns of praise about you : / radiant stars, illustrious in ascetic labour, and crowned with martyrdom. // Unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

✠

A Holy Monk-martyr or a Holy Nun-martyr
Un saint Moine et Martyr (Une sainte Moniale et Martyre)

1. Tropar Tone 8

O Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now your spirit exults together with the angels.

1. Tropaire Ton 8

Ô saint moine et martyr (sainte moniale et martyre), Père (Mère) *n*, / en toi la divine image se reflète exactement. / Tu as pris la Croix et tu as suivi le Christ. / Par tes actions, tu nous as appris à mépriser la chair qui passe, / pour nous occuper plutôt de l'âme, qui est immortelle. // C'est ainsi que ton esprit se réjouit avec les anges.

2. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*, // guide our lives in peace.

2. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications du saint moine et martyr (de la sainte moniale et martyre), Père (Mère) *n*, // gouverne notre vie dans la paix.

3. Tropar Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyr, entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

4. Tropar Tone 2

O Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyr, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

---

1. Kontak Tone 2

Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

In hymns, let us extol Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*, ever to be praised. / He (she) was a keeper of fasts, both pious and skilled. / An honoured, voluntary martyr, / he (she) led the life of a hermit in the desert : // he (she) has trodden the serpent under his (her) feet.

2. Kontak Tone 2

Your monastic habit was dyed with your own blood as a martyr, / O Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*. / Thus adorned, you stand with two-fold crowns of glory // before the Throne of Christ in the Heavenly Abode.

3. Kontak Tone 2

O Holy Monk- (Nun-) martyr, Father (Mother) *n*, / we sing hymns of praise about you : / radiant star, illustrious in ascetic labour, and crowned with martyrdom. // Unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

✠

Holy Monk-martyrs or Holy Nun-martyrs
Des saints Moines et Martyrs (Des saintes Moniales et Martyres)

1. Tropar Tone 8

In you, O Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy martyrs, your spirits exult together with the angels.

1. Tropaire Ton 8

Ô saints moines et martyrs (saintes moniales et martyres), Pères (Mères) *nn*, / en vous la divine image se reflète exactement. / Vous avez pris la Croix et vous avez suivi le Christ. / Par vos actions, vous nous avez appris à mépriser la chair qui passe, / pour nous occuper plutôt de l'âme, qui est immortelle. // C'est ainsi que vos esprits se réjouissent avec les anges.

2. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*, // guide our lives in peace.

2. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saints moines et martyrs (des saintes moniales et martyres) *nn*, // gouverne notre vie dans la paix.

3. Tropar Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

4. Tropar Tone 2

O Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

---

1. Kontak Tone 2

Your monastic habits were dyed with your own blood as martyrs, / O Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*. / Thus adorned, you stand with two-fold crowns of glory // before the Throne of Christ in the Heavenly Abode.

2. Kontak Tone 2

O Holy Monk- (Nun-) martyrs, Fathers (Mothers) *nn*, / we sing hymns of praise about you : / radiant stars, illustrious in ascetic labour, and crowned with martyrdom. // Unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

✠

A Holy Nun-martyr
Une sainte Moniale et Martyre

1. Tropar Tone 4

Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, *n*, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

1. Tropaire Ton 4

Ton agneau, *n*, ô Jésus, te crie : / « C'est toi que j'aime, ô mon Époux, / toi que je cherche au sein de mes douleurs, / quand je me crucifie et m'ensevelis avec toi dans ton baptême sanglant. / Pour toi je souffre, afin de régner un jour avec toi ; / je meurs pour toi afin de vivre avec toi. / Reçois-moi comme un sacrifice / qui t'est offert par amour ». // Par ses prières sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

---

1. Kontak Tone 4

Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Nun-martyr, Mother *n*, / now, the day of your holy, annual remembrance has dawned. / It appears to the world like a sun proclaiming your life. / Thorugh your abstinence, the agitations of the flesh were destroyed. / Through the blood of your martyrdom, / you were betrothed to Christ our God. / Deliver us from all evils / as we sing a hymn of praise about you and we cry out : // "Rejoice, O Holy Mother *n*".

2. Kontak Tone 4

O Holy Nun-martyr, Mother *n*, / you were radiant in suffering, and we honour you. // In the royal purple of your blood, / you flew as a dove to Heaven. // Unceasingly intercede on behalf of us all.

✠

A Holy Virgin-martyr
Une sainte Vièrge et Martyre

1. Tropar Tone 4

Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, *n*, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

1. Tropaire Ton 4

Ton agneau, *n*, ô Jésus, te crie : / « C'est toi que j'aime, ô mon Époux, / toi que je cherche au sein de mes douleurs, / quand je me crucifie et m'ensevelis avec toi dans ton baptême sanglant. / Pour toi je souffre, afin de régner un jour avec toi ; / je meurs pour toi afin de vivre avec toi. / Reçois-moi comme un sacrifice / qui t'est offert par amour ». // Par ses prières sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

2. Tropar Tone 5

O Holy Martyr *n*, adorned with the radiant robe of virginity, / you were betrothed to Christ the Life-giver ; / and you disdained all mortal love. / You brought to the Lord as a bridal gift / the streams of your blood as a martyr. // Intercede with Him on behalf of us all.

3. Tropar Tone 3

O Holy and Glorious Martyr *n*, / you were a fragrant flower of virginity, and an undefiled bride of the Life-giver. / You desired the Source of all good ; / and you were resplendent in martyrdom. // Intercede on our behalf as with love we honour you.

☞

4. Tropar Tone 4

O Bride of Christ, Holy Martyr *n*, / through your love for Him, / you were revealed to the ends of the world / as a pure virgin and victor in the fray. / You blossomed as a spiritual rose, / fragrant with purity in your suffering. // Now, you are interceding with the Lord that He save us all.

5. Tropar Tone 1

O Holy Virgin-martyr *n*, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

6. Tropar Tone 4

Let us sing a hymn of praise about Holy Virgin-martyr *n*, / who has broken the snares of the enemy. / By the help of the weapon of the Cross, / she has escaped as a bird, // and she has flown unto God.

---

1. Kontak Tone 3

O Holy Martyr *n*, / you are a bright mirror of virginity, and a precious jewel of Christ our God. / Radiant with your martyrdom, / you fill the Church with light, // and the darkness of evil is dispelled.

2. Kontak Tone 4

You were betrothed to the King of Heaven / as a pure and victorious virgin-martyr. // O praise-worthy, Holy Martyr *n*, entreat Him to save our souls.

☞

3. Kontak Tone 3

O Bride of Christ, Holy Martyr *n*, / with faith, we sing a hymn of praise about you. / You were adorned with the gift of virginity, / and with the beauty of martyrdom. / You bore your lamp, and you ran to your Bridegroom. / You were crowned with incorruption. // Now, intercede with Him on our behalf.

4. Kontak Tone 1

We honour you, O Holy Martyr *n*. / You were a comely virgin, and a martyr wounded by Divine love. / You were taken up to the Heavenly Bridal Chamber, // where you intercede with the Lord on our behalf.

5. Kontak Tone 4

O Holy Virgin-martyr *n*, we honour you. / You were radiant in suffering. / In the royal purple of your blood, / you flew as a dove to Heaven. // Unceasingly intercede on behalf us all.

✠

Holy Virgin-martyrs
Des saintes Vierges et Martyres

1. Tropar Tone 5

O Holy Martyrs *nn*, adorned with the radiant robe of virginity, / you were betrothed to Christ the Life-giver ; / and you disdained all mortal love. / You brought to the Lord as a bridal gift / the streams of your blood as martyrs. // Intercede with Him on behalf of us all.

2. Tropar Tone 1

O Holy Virgin-martyrs *nn*, / like rational lambs, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

---

1. Kontak Tone 3

O Holy Martyrs *nn*, / you are bright mirrors of virginity, and precious jewels of Christ our God. / Radiant with your martyrdom, / you fill the Church with light, // and the darkness of evil is dispelled.

2. Kontak Tone 4

You were betrothed to the King of Heaven / as pure and victorious virgin-martyrs. // O praise-worthy, Holy Martyrs *nn*, entreat Him to save our souls.

3. Kontak Tone 3

O Brides of Christ, Holy Martyrs *nn*, / with faith, we sing a hymn of praise about you. / You were adorned with the gift of virginity, / and with the beauty of martyrdom. / You bore your lamps, and you ran to your Bridegroom. / You were crowned with incorruption. // Now, intercede with Him on our behalf.

✠

A Holy Martyr
Un saint Martyr (Une sainte Martyre)

1. Tropar Tone 4

Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyr *n*, O Lord, / through his (her) suffering has received a crown of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, he (she) laid low the adversary, /and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through his (her) intercessions, O Christ our God, save our souls.

1. Tropaire Ton 4

Ton (Ta) saint(e) martyr(e) *n*, ô Seigneur, / à cause de ses souffrances a reçu une couronne incorruptible de tes mains, ô notre Dieu. / Muni(e) de la force qui vient de toi, / il (elle) a vaincu l'adversaire et brisé l'audace impuissante des démons. // Par ses intercessions, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

2. Tropar Tone 3

O Holy Martyr *n*, / with steadfast heart, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

3. Tropar Tone 5

O Holy Martyr *n*, / in your steadfast endurance, you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O victory-bearer. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

4. Tropar Tone 1

O Holy Martyr *n*, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

☞

5. Tropar Tone 2

O Holy Martyr *n*, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyr, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

6. Tropar Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr *n*. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

7. Tropar Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Martyr *n*, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

8. Tropar Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr *n*. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

9. Tropar Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyr *n*.

10. Tropar Tone 5

O Holy Martyr *n*, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

1. Kontak Tone 2

Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyr *n*, / you were like a bright star. / You were unattractive to the world, / yet, with your rays, you heralded the Sun, Christ our God. / You extinguished all temptation : / you bring light upon us all. // Unceasingly, you intercede on our behalf.

2. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

We celebrate today the annual remembrance of the Holy Martyr of Christ *n* ; / and with faith, we pray for help. / Delivered from every affliction, let us call out : / "God is with us, // who has glorified him (her) as He willed".

3. Kontak Tone 4

O Holy Martyr *n*, / your suffering has arisen like a bright morning star. / You have inspired us to glorify Christ our God. / He has revealed you // to be steadfast in afflictions.

4. Kontak Tone 4

With gladness, the Church rejoices today / on the glorious, annual remembrance of Holy Martyr *n*. // She cries out : "You are my strength and my steadfastness, O Christ".

5. Kontak Tone 2

You emulated the Passion of Christ, O Holy Martyr *n* ; / and willingly, you drank from His Chalice. / You are also fellow heir to His glory // and you have received from Him Heavenly power.

6. Kontak Tone 4

The radiant, annual remembrance of your suffering has come, / on which the Church celebrates your holy martyrdom. / She calls upon us all / to cry aloud gladly to you : // "Rejoice, O Holy Martyr *n* ".

☞

7. Kontak Tone 2

O Holy Martyr *n*, / you armed yourself with faith and knowledge. / You put the enemy to open shame. / You stand before Christ in a robe dyed with your blood. / Now, as you are rejoicing with the angels, // intercede on behalf of us all.

8. Kontak Tone 2

O Holy Martyr *n*, / you were a herald of Christ our God. / You were a shining light / for those in the darkness of ignorance. / Armed with the spear of Faith, // you were unmoved by the audacity of the adversaries.

9. Kontak Tone 4

O wise and Holy Martyr *n*, / in the bravery of your suffering, you appeared as a beacon of bright light. / By the Grace that was given to you, / at all times, you illumine the way // for the Faithful of Christ our God.

✠

Holy Martyrs
Des saints Martyrs (Des saintes Martyres)

1. Tropar Tone 4

Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs *nn*, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

1. Tropaire Ton 4

Ô Seigneur, tes saints martyrs (saintes martyres) *nn*, / à cause de leurs souffrances ont reçu des couronnes incorruptibles de tes mains, ô notre Dieu ; / munis(ies) de la force qui vient de toi, / ils (elles) ont vaincu l'adversaire et brisé l'audace impuissante des démons. // Par leurs intercessions, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

2. Tropar Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which Holy Martyrs *nn* endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

2. Tropaire Ton 1

Ô Ami des Hommes, n'eloigne pas de nous ta miséricorde, / mais par les supplications de tes saints (saintes) qui ont souffert pour toi, Seigneur,^ // nous te supplions de guérir toutes nos infirmités.

3. Tropar Tone 5

The hosts of Heaven were amazed / at the triumph of Holy Martyrs *nn* : / having fought the good fight in their mortal bodies by the power of the Cross, / they conquered bodiless enemies. // They now intercede with the Lord that He save our souls.

☞

4. Tropar Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Glorious Martyrs *nn*. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

5. Tropar Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyrs *nn*.

6. Tropar Tone 4

Together, let us honour the champions of Christ, / Holy Martyrs *nn*. / Through their ordeals, they destroyed the enemy. / Through their supplications, O Christ our God, // have mercy on our souls.

7. Tropar Tone 5

O Holy Martyrs *nn*, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

8. Tropar Tone 3

O Holy Martyrs *nn*, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

9. Tropar Tone 5

O Holy Martyrs *nn*, / in your steadfast endurance, you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O victory-bearers. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

☞

10. Tropar Tone 1

O Holy Martyrs *nn*, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

---

1. Kontak Tone 8 (Pattern Melody)

As the first-fruits of nature, O Lord and Husbandman of Creation, / the world offers to You the Holy, God-bearing Martyrs *nn*. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church in profound peace, O All-Merciful One.

1. Kondak Ton 8

Comme prémices de la nature, le monde entier t'offre les martyrs théophores, / ô Seigneur et Créateur de l'univers. / Par leurs supplications, ô Très-Miséricordieux, // garde ton Église dans une paix profonde par la Mère de Dieu.

2. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyrs *nn*, / you were like bright stars. / You were unattractive to the world, / yet, with your rays, you heralded the Sun, Christ our God. / You extinguished all temptation : / you bring light upon us all. // Unceasingly, you intercede on our behalf.

3. Kontak Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

We celebrate today the annual remembrance of the Holy Martyrs of Christ *nn* ; / and with faith, we pray for help. / Delivered from every affliction, let us call out : / "God is with us, // who has glorified them as He willed".

☞

4. Kontak Tone 2

O Holy Martyrs *nn*, / you were heralds of Christ our God. / You were shining lights / for those in the darkness of ignorance. / Armed with the spear of Faith, // you were unmoved by the audacity of the adversaries.

5. Kontak Tone 4

O wise and Holy Martyrs *nn*, / in the bravery of your suffering, you appeared as beacons of bright light. / By the Grace that was given to you, / at all times, you illumine the way // for the Faithful of Christ our God.

6. Kontak Tone 4

Today, with gladness the Church rejoices / on the glorious, annual remembrance of the Holy Martyrs *nn*. // She cries out : "You are my strength and my steadfastness, O Christ".

7. Kontak Tone 2

You emulated the Passion of Christ, O Holy Martyrs *nn* ; / and willingly, you drank from His Chalice. / You are also fellow heirs to His glory // and you have received from Him Heavenly power.

8. Kontak Tone 2

O Holy Martyrs *nn*, / you armed yourselves with faith and knowledge. / You put the enemy to open shame. / You stand before Christ in robes dyed with your blood. / Now, as you are rejoicing with the angels, // intercede with Him on behalf of us all.

✠

A Holy Confessor
Un saint Confesseur

1. Tropar Tone 8

O Holy, God-inspired Confessor *n*, / guide of the Orthodox Faith, and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs (ascetics), / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

2. Tropar Tone 4

O Holy and Glorious Confessor *n*, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

3. Tropar Tone 3

O Holy and Glorious Confessor *n*, / you were an image of abstinence, / a foundation of the Church, / and bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues ; / and openly, you proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

---

1. Kontak Tone 2

O Holy and Glorious Confessor *n*, / God-inspired champion of the Church, / you are a sure and illumined exponent of the Orthodox Faith. / O harp and trumpet of piety, / godly and holy glory of hierarchs (ascetics), // unceasingly intercede on behalf of us all.

✠

Holy Confessors
Des saints Confesseurs

1. Tropar Tone 8

O Holy, God-inspired Confessors *nn*, / guides of the Orthodox Faith and teachers of true worship and piety, / beacons for the world and glory of hierarchs (ascetics), / we have been enlightened through your teachings. // O harps of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

2. Tropar Tone 4

O Holy and Glorious Confessors *nn*, / you were firm pillars and undaunted guardians of the Divine tradition. / You were courageous confessors of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

---

1. Kontak Tone 2

O Holy and Glorious Confessors *nn*, / God-inspired champions of the Church, / you are sure and illumined exponents of the Orthodox Faith. / O harps and trumpets of piety, / godly and holy glory of hierarchs (ascetics), // unceasingly intercede on behalf of us all.

✠

A Holy Hierarch
Un saint Hiérarque

1. Tropar Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father *n*, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

1. Tropaire Ton 4

La verité de tes œuvres a fait de toi / pour ton troupeau une règle de foi, / un modèle de douceur, / un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation / et par ta pauvreté la richesse. / Ô saint hiérarque, Père *n*, / prie le Christ notre Dieu // de sauver nos âmes.

2. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarch, Father *n*, // guide our lives in peace.

2. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications du saint hiérarque, Père *n*, // gouverne notre vie dans la paix.

3. Tropar Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father *n*, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

☞

4. Tropar Tone 8

O Holy Hierarch, Father _n_, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

5. Tropar Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father _n_, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

6. Tropar Tone 4

O Holy Archpastor, Father _n_, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

7. Tropar Tone 3

O Holy Hierarch, Father _n_, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : “While seeking the things above”

The Holy Trinity delights in you, / O Holy Hierarch, Father _n_. / You are godly thunder, a spiritual trumpet, / a planter of the True Faith, and a destroyer of heresies. / Now, as you rejoice with the angels, // unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

☞

1. Kondak Ton 2

Ô saint hiérarque, Père *n*, / tonnerre divin, trompette spirituelle, / soutien de la foi et adversaire de l'hérésie, / fidèle ministre de la Sainte Trinité, / désormais agrégé aux chœurs des anges, // prie sans cesse pour nous tous.

2. Kontak Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Hierarch, Father *n*, / assembled today, we sing hymns of praise about you. / As a never-setting light, you shone forth to those in the darkness of ignorance. / Now, you call all to the height of piety ; and we cry out to you : // "Rejoice, you that are the foundation of all those who keep the feasts".

3. Kontak Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O Great and Holy Hierarch, Father *n*, / in her hymns, the Church glorifies you as a teacher of virtue and glory of hierarchs. // Through your intercessions, enable us to grow in virtue ; and rescue us from temptation.

4. Kontak Tone 3

O Holy Hierarch, Father *n*, / by the Grace of the high priesthood, / you shone forth in the Church of Christ as a vessel of the Holy Spirit. / O glory of hierarchs, // all saw you to be venerable by your virtue.

5. Kontak Tone 4

O Holy Hierarch, Father *n*, / your illustrious, annual remembrance shines forth today. / It illumines the world, / and it reveals to all // the radiance of Divine glory.

6. Kontak Tone 4

O Holy Hierarch, Father *n*, / we glorify you devotedly. / As a shepherd and teacher, / you ascended to the summit of virtue, and you drew near to God. // Intercede with the Lord on our behalf.

☞

7. Kontak Tone 8

O Holy Hierarch, Father *n*, / successor of the holy apostles, glory of archpastors, / teacher of the Holy Orthodox Church, // entreat the Lord of all to give peace to the world, and to our souls His great mercy.

8. Kontak Tone 4

O noble defender of the Church of Christ, / Great and Holy Hierarch, Father *n*, / we ask that through your intercessions, / we may be saved as we sing : // "O Compassionate Lord, save us as we honour You".

9. Kontak Tone 2

O Holy Hierarch, Father *n*, / with clarity, you proclaimed the True Faith in Christ our God. / Through your loving, pastoral nurturing, / the flock of the Faithful was increased to a multitude. / Now, you rejoice with the angels ; // and unceasingly, you intercede with Christ our God on our behalf.

✠

Holy Hierarchs
Des saints Hiérarques

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarchs *nn*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saints hiérarques *nn*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 8

O Holy, God-inspired Fathers *nn*, / guides of the Orthodox Faith and teachers of true worship and piety, / beacons for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harps of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

3. Tropar Tone 8

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

4. Tropar Tone 4

O Holy Archpastors, Fathers *nn*, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were exemplary hierarchs of the Church of Christ.

☞

5. Tropar Tone 1

Your lives, O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / were resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

---

1. Kontak Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / assembled today, we sing hymns of praise about you. / As never-setting lights, you shone forth to those in the darkness of ignorance. / Now, you call all to the height of piety ; and we cry out to you : // "Rejoice, you that are the foundation of all those who keep the feasts".

2. Kontak Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O Great and Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / in her hymns, the Church glorifies you as teachers of virtue and glory of hierarchs. // Through your intercessions, enable us to grow in virtue ; and rescue us from temptation.

3. Kontak Tone 4

O noble defenders of the Church of Christ, / Great and Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / we ask that through your intercessions, / we may be saved as we sing : // "O Compassionate Lord, save us as with faith we honour You".

4. Kontak Tone 4

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / we glorify you devotedly. / As shepherds and teachers, / you ascended to the summit of virtue, and you drew near to God. // Intercede with the Lord on our behalf.

☞

5. Kontak Tone 2

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / with clarity, you proclaimed the True Faith in Christ our God. / Through your loving, pastoral nurturing, / the flock of the Faithful was increased to a multitude. / Now, you rejoice with the angels ; // and unceasingly you intercede with Christ our God on our behalf.

6. Kontak Tone 3

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / by the Grace of the high priesthood, / you shone forth in the Church of Christ as vessels of the Holy Spirit. / O glory of hierarchs, // all saw you to be venerable by your virtue.

7. Kontak Tone 8

O Holy Hierarchs, Fathers *nn*, / successors of the holy apostles, glory of archpastors, / teachers of the Holy Orthodox Church, // entreat the Lord of all to give peace to the world, and to our souls His great mercy.

✠

A Holy Presbyter
Un saint Presbytère

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Presbyter, Father *n*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications du saint presbytère, Père *n*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 1

O pure and Holy Presbyter, Father *n*, / you were a lover of God. / Now, you are glorified by the Holy Spirit ; / and you work miracles to save from harm all who cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

---

1. Kontak Tone 2

O Holy Presbyter, Father *n*, / you lived righteously on earth, / and you were a living vessel of Divine light. / Having blamelessly served the Lord as a priest, // you are rejoicing now with the angels in Heaven.

2. Kontak Tone 1

You were anointed with the sacred priesthood, / and this was revealed through your virtue and obedience to Christ our God. / O faithful and Holy Presbyter, Father *n*, / having finished your course, you sing with the angels in Heaven : / "Glory be to Your Compassion, O Saviour. / Glory be to Your Kingdom.^ // Glory be to Your Providence, O Lover of Mankind".

✠

Holy Presbyters
Des saints Presbytères

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Presbyters, Fathers *nn*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saints presbytères, Pères *nn*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 1

O pure and Holy Presbyters *nn*, / you were those who loved the Lord. / Now, you are glorified by the Holy Spirit ; / and you work miracles to save from harm all who cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

---

1. Kontak Tone 2

O Holy Presbyters, Fathers *nn*, / you lived righteously on earth, / and you were living vessels of Divine light. / Having blamelessly served the Lord as priests, // you are rejoicing now with the angels in Heaven.

2. Kontak Tone 1

You were anointed with the sacred priesthood, / and this was revealed through your virtue and obedience to Christ our God. / O faithful and Holy Presbyters, Fathers *nn*, / having finished your course, you sing with the angels in Heaven : / "Glory be to Your Compassion, O Saviour. / Glory be to Your Kingdom.^ // Glory be to Your Providence, O Lover of Mankind".

✠

A Venerable Monk or Nun
Un vénérable Moine (Une vénérable Moniale)

1. Tropar **Tone 1** Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father (Mother) *n*. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

1. Tropaire **Ton 1**

Ô habitant du désert et ange dans le corps, / tu fus thaumaturge, ô Père (Mère) vénéré(e) *n*. / Par le jeûne, les veilles et la prière, tu as reçu des dons célestes : / tu guéris les malades et les âmes de ceux qui accourent vers toi avec foi. / Gloire à celui qui t'a donné la force. / Gloire à celui qui t'a couronné.^ // Gloire à celui qui par tes intercessions accomplit pour tous des guérisons.

2. Tropar **Tone 8**

O Venerable Father (Mother) *n*, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

2. Tropaire **Ton 8**

Ô Père (Mère) vénéré(e) *n*, / en toi la divine image se reflète exactement. / Tu as pris la Croix et tu as suivi le Christ. / Par tes actions, tu nous as appris à mépriser la chair qui passe, / pour nous occuper plutôt de l'âme, qui est immortelle. // C'est ainsi que ton esprit se réjouit avec les anges.

☞

3. Tropar Tone 8

O Venerable Father (Mother) *n*, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

3. Tropaire Ton 8

Ô Père (Mère) vénéré(e) *n*, / tes larmes abondantes ont arrosé et fécondé les déserts stériles ; / tes soupirs et gémissements ont porté fruit au centuple. / Voilà, tu es devenu(e) dans les ténèbres de ce monde un flambeau qui l'éclaire par des miracles. // Implore le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

4. Tropar Tone 3

O Venerable Father (Mother) *n*, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

5. Tropar Tone 4

We honour you, O Venerable Father (Mother) *n*. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

6. Tropar Tone 2

O Venerable Father (Mother) *n*, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

7. Tropar Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father (Mother) *n*. / As an ascetic, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

☞

8. Tropar Tone 5

O Venerable Father (Mother) *n*, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

9. Tropar Tone 4

O Venerable Father (Mother) *n*, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

10. Tropar Tone 3

You offered your life to the Lord as a holy gift, / O Venerable Father (Mother) *n*. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

11. Tropar Tone 4

O Venerable Father (Mother) *n*, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Venerable Father (Mother) *n*, / in a godly manner, you armed yourself with purity of soul. / Firmly wielding the lance of incessant prayers, / you pierced through the hosts of the devil. // Unceasingly intercede with the Lord for the salvation of our souls.

☞

1. Kondak Ton 2

Ô Père (Mère) vénéré(e) *n*, / armé(e) divinement de pureté d'ame, / et tenant fermement la lance des prières sans cesse, / tu as annulé le pouvoir du diable. // Intercède sans cesse pour le salut de nos âmes.

2. Kontak Tone 2

Similar Melody : "You have received the Grace of healing"

For the love of God, O Venerable Father (Mother) *n*, / through fasting, your spirit became luminous. / You rejected the impulse for rest, / and a severe defeat was inflicted on the adversary. // Through your intercessions, may the plots of the enemy be destroyed.

3. Kontak Tone 8

Wounded with love for Christ, you took His Cross upon your shoulders. / In godly armour, and with unceasing prayer as your lance, / you hewed down the legions of demons. // Now, we cry aloud to you : "Rejoice, O Venerable Father (Mother) *n*, holy glory of ascetics".

4. Kontak Tone 2

O godly and ascetic Father (Mother) *n*, / you passed dry-shod through many waters. / Through the streams of your tears, the bodiless enemies were submerged. / Having received the gift of miracles, // unceasingly intercede on behalf of us all.

5. Kontak Tone 2

O Venerable Father (Mother) *n*, / treasury of virtues, / store-house of blessings, glory of ascetics, / and protector of the Faithful. // Intercede that our sins may be forgiven, and that we may be saved.

6. Kontak Tone 3

O Venerable Father (Mother) *n*, / vessel of the Holy Spirit, / you lived on earth like an angel in the flesh. / You flourished like a well-planted tree, // watered by abstinence and tears.

☞

7. Kontak Tone 4

O Venerable Father (Mother) _n_, / we sing a hymn of praise about you. / Drawn by longing for Christ, / you fled the passing glory of the world. // You preserved your noble soul unblemished.

✠

Venerable Monks or Nuns
Des vénérables Moines (Des vénérables Moniales)

1. Tropar **Tone 1** Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizens of the wilderness and angels in the body, / you were wonder-workers, O Venerable Fathers (Mothers) *nn*. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave You a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

1. Tropaire **Ton 1**

Ô habitants du désert et anges dans le corps, / vous fûtes thaumaturges, ô Pères (Mères) vénéré(e)s *nn*. / Par le jeûne, les veilles, et la prière, vous avez reçu des dons célestes : / vous guérissez les malades et les âmes de ceux qui accourent vers vous avec foi. / Gloire à celui qui vous a donné la force. / Gloire à celui qui vous a couronnés.^ // Gloire à celui qui par vos intercessions accomplit pour tous des guérisons.

2. Tropar **Tone 8**

O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirits exult together with the angels.

2. Tropaire **Ton 8**

Ô Pères (Mères) vénéré(e)s *nn*, / en vous la divine image se reflète exactement. / Vous avez pris la Croix et vous avez suivi le Christ. / Par vos actions, vous nous avez appris à mépriser la chair qui passe, / pour nous occuper plutôt de l'âme, qui est immortelle. // C'est ainsi que vos esprits se réjouissent avec les anges.

☞

3. Tropar Tone 8

O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became beacons giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

3. Tropaire Ton 8

Ô Pères (Mères) vénéré(e)s *nn*, / vos larmes abondantes ont arrosé et fécondé les déserts stériles ; / vos soupirs et gémissements ont porté fruit au centuple. / Voilà, vous êtes devenu(e)s dans les ténèbres de ce monde des flambeaux qui l'éclairent par des miracles. // Implorez le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

4. Tropar Tone 4

We honour you, O Venerable Fathers (Mothers) *nn*. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

5. Tropar Tone 2

O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

6. Tropar Tone 3

You offered your lives to the Lord as a holy gift, / O Venerable Fathers (Mothers) *nn*. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

☞

1. Kontak **Tone 2** Similar Melody : “While seeking the things above”

O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / in a godly manner, you armed yourselves with purity of soul. / Firmly wielding the lance of incessant prayers, / you pierced through the hosts of the devil. // Unceasingly intercede with the Lord for the salvation of our souls.

1. Kondak **Ton 2**

Ô Pères (Mères) vénéré(e)s *nn*, / armé(e)s divinement de pureté d’ame, / et tenant fermement la lance des prières sans cesse, / vous avez annulé le pouvoir du diable. // Intercédez sans cesse pour le salut de nos âmes.

2. Kontak **Tone 2**
Similar Melody : “You have received the Grace of healing”

For the love of God, O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / through fasting, your spirits became luminous. / You reject the impulse for rest ; / and a severe defeat was inflicted on the adversary. // Through your intercessions, may the plots of the enemy be destroyed.

3. Kontak **Tone 2**

O godly and ascetic Fathers (Mothers) *nn*, / you passed dry-shod through many waters. / Through the streams of your tears, the bodiless enemies were submerged. / Having received the gift of miracles, // unceasingly intercede on behalf of us all.

4. Kontak **Tone 4**

O Venerable Fathers (Mothers) *nn*, / we sing a hymn of praise about you. / Drawn by longing for Christ, / you fled the passing glory of the world. // You preserved your noble souls unblemished.

✠

A Venerable Nun
Une vénérable Moniale

1. Tropar Tone 2

O Venerable Mother *n*, glorious in Christ, / having betrothed yourself to the True Desire, / you refused union with a temporal bridegroom ; / and you matured in virtuous deeds. / In your soul, you abounded in spiritual riches ; / and you became a guide for nuns. / You rose to the height of incorruption, / O beautiful one. / Unceasingly intercede on our behalf. // We honour your holy memory with love.

2. Tropar Tone 3

O Venerable Mother *n*, / you offered your life to the Lord as a holy gift. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

3. Tropar Tone 6

You served God in virginity, O Venerable Mother *n* : / you offered your life to Him in purity and innocence. / Today, we beseech you : / "Intercede with Christ our God / that He look not upon our faults, // but that He give us His great mercy.

✠

Venerable Nuns
Des vénérables Moniales

1. Tropar Tone 2

O Venerable Mothers *nn*, glorious in Christ, / having betrothed yourself to the True Desire, / you refused union with a temporal bridegroom ; / and you matured in virtuous deeds. / In your souls, you abounded in spiritual riches ; / and you became guides for nuns. / You rose to the height of incorruption, / O beautiful ones. / Unceasingly intercede on our behalf. // We honour your holy memory with love.

2. Tropar Tone 3

O Venerable Mothers *nn*, / you offered your lives to the Lord as a holy gift. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

3. Tropar Tone 6

You served God in virginity, O Venerable Mothers *nn* : / you offered your lives to Him in purity and innocence. / Today, we beseech you : / “Intercede with Christ our God / that He look not upon our faults, // but that He give us His great mercy”.

✠

A Holy Unmercenary Healer (Martyr)
Un(e) saint(e) Guérisseur (-euse) (Martyr/Martyre) non-mercenaire

1. Tropar Tone 1

O Holy Martyr *n*, / as a healer of bodily sickness by the word of truth,^ / you gave healing to souls. / You received this gift from God ; / and you help those suffering from various diseases. / You are radiant with the Grace of martyrdom. / Save us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

2. Tropar Tone 5

O Christ our God, / You have given us the miracles of Your Holy Martyr *n* as an impregnable rampart. / Through his (her) intercessions, frustrate the plans of the pagan and godless, / and strengthen the Christians in faith and love. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

3. Tropar Tone 1

O Holy Martyr *n*, / you defeated idolatrous error through your martyric struggle. / You are a treasury of healing : / you bring cures freely to all who hasten to your Holy Relics with faith,^ / and who cry out with love : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyr *n*, / you were manifested to be a bright beacon : / you illumine creation with the light of miracles. / On every occasion, the darkness of disease is dispelled. / Intercede with Christ our God // that He have mercy on us.

☞

1. Kondak Ton 2

Ô saint martyr (sainte martyre) de Dieu *n*, / tu t'étais montré(e) comme une lampe brillante / qui illumine la création avec la lumière des merveilles, / en dissipant chaque fois les ténèbres de la maladie. / Intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il fasse miséricorde à nos âmes.

2. Kontak Tone 4

Today, the annual remembrance of Holy Martyr *n* / brings gladness to us. / Fervently, let us ask him (her) for healing. / He (she) received this Grace from the Holy Spirit // to heal the infirmities and sickness of our souls.

✠

Holy Unmercenary Healers (Martyrs)
Des saints (saintes) Guérisseurs (-euses) (Martyrs, Martyres) non-mercenaires

1. Tropar Tone 1

O Holy Martyrs *nn*, / as healers of bodily sickness by the word of truth,^ / you gave healing to souls. / You received this gift from God ; / and you help those suffering from various diseases. / You are radiant with the Grace of martyrdom. / Save us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

2. Tropar Tone 5

O Christ our God, / You have given us the miracles of Your Holy Martyrs *nn* as an impregnable rampart. / Through their intercessions, frustrate the plans of the pagan and godless, / and strengthen the Christians in faith and love. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

3. Tropar Tone 1

O Holy Martyrs *nn*, / you defeated idolatrous error through your martyric struggle. / You are treasuries of healing : / you bring cures freely to all who hasten to your Holy Relics with faith,^ / and who cry out with love : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyrs *nn*, / you were manifested to be bright beacons : / you illumine creation with the light of miracles. / On every occasion, the darkness of disease is dispelled. / Intercede with Christ our God // that He have mercy on us.

☞

1. Kondak Ton 2

Ô saints martyrs (saintes martyres) de Dieu *nn*, / vous vous étiez montré(e)s comme des lampes brillantes / qui illuminent la création avec la lumière des merveilles, / en dissipant chaque fois les ténèbres de la maladie. / Intercédez auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il fasse miséricorde à nos âmes.

2. Kontak Tone 4

Today, the annual remembrance of Holy Martyrs *nn* / brings gladness to us. / Fervently, let us ask them for healing. / They received this Grace from the Holy Spirit // to heal the infirmities and sickness of our souls.

✠

Holy Unmercenary Healer
Un(e) saint(e) Guérisseur(-euse) non-mercenaire

1. Tropar Tone 8

O Holy Unmercenary and Wonder-working *n*, visit our infirmities. // Freely you have received : freely give unto us.

1. Tropaire Ton 8

Ô saint(e) anargyre et thaumaturge *n*, / visite-nous lorsque nous frappe l'infirmité. // Gratuitement tu as reçu : gratuitement donne-nous.

2. Tropar Tone 4

O Holy Unmercenary Healer *n*, / we honour you. / Imitator of the compassion of God, / you pour forth streams of godly goodness. / Radiant with the love of God, / you relieve the afflicted and suffering : // and you bring eternal healing to us.

3. Tropar Tone 2

You were a guide of virtue, / a comforter of orphans and an unmercenary physician of the sick, / a helper of the suffering, and an intercessor with the Lord. // Beseech Him, O Holy *n*, to save our souls.

---

1. Kontak Tone 2 (Pattern Melody)

You have received the Grace of healing, / O Holy and Wonder-working Physician *n*. / You bring health to those in distress. / Through your coming to us, strike down the insolence of the enemy, // and heal the world through your miracles.

☞

1. Kondak Ton 2

Ayant reçu la Grâce des guérisons, / ô saint(e) *n*, médecin et thaumaturge très glorieux(se), / tu dispenses la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / viens briser l'arrogance de l'ennemi // et guéris le monde par tes miracles.

2. Kontak Tone 3

O godly-minded, Holy *n*, / you received the gift of working wonders by Divine Grace. / You work wonders unceasingly, / and you cut away all diseases and passions by invisible surgery. // Truly, you are a healer inspired by God.

3. Kontak Tone 8

We flock to your shrine as to a most excellent physician, O Holy and Righteous *n*. / With psalms and hymns, we assemble to sing praises about you ; // and we glorify Christ who gave you the gift of healing.

4. Kontak Tone 6

You were skilled in the science of healing, / and you chose the lot of holy strugglers. / Openly, you preached Christ our God, / O Holy *n*, / glory of unmercenaries, / protector of those crying out to you : / "Become our physician, // and bring healing, O wise one".

✠

Holy Unmercenary Healers
Des saints (saintes) Guérisseurs(-euses) non-mercenaires

1. Tropar Tone 8

O Holy Unmercenary and Wonder-working *nn*, visit our infirmities. // Freely you have received : freely give unto us.

1. Tropaire Ton 8

Ô saints (saintes) anargyres et thaumaturges *nn*, / visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité. // Gratuitement vous avez reçu : gratuitement donnez-nous.

2. Tropar Tone 4

O Holy Unmercenary Healers *nn*, / we honour you. / Imitators of the compassion of God, / you pour forth streams of godly goodness. / Radiant with the love of God, / you relieve the afflicted and suffering ; // and you bring eternal healing to us.

---

1. Kontak Tone 2 (Pattern Melody)

You have received the Grace of healing, / O Holy and Wonder-working Physicians *nn*. / You bring health to those in distress. / Through your coming to us, strike down the insolence of the enemy, // and heal the world through your miracles.

1. Kondak Ton 2

Ayant reçu la Grâce des guérisons, / ô saints (saintes) *nn*, médecins et thaumaturges très glorieux(ses), / vous dispensez la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / venez briser l'arrogance de l'ennemi // et guérissez le monde par vos miracles.

☞

2. Kontak Tone 3

O godly-minded, Holy *nn*, / you received the gift of working wonders by Divine Grace. / You work wonders unceasingly, / and you cut away all diseases and passions by invisible surgery. // Truly, you are healers inspired by God.

3. Kontak Tone 8

We flock to your shrine as to most excellent physicians, O Holy and Righteous *nn*. / With psalms and hymns, we assemble to sing praises about you ; // and we glorify Christ who gave you the gift of healing.

✠

A Venerable Fool-for-Christ
Un(e) vénérable Fou (Folle) pour le Christ

1. Tropar Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd *n*, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his (her) holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

✠

Venerable Fools-for-Christ
Des vénérables Fous (Folles) pour le Christ

1. Tropar Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servants Blessèd *nn*, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour their holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

✠

Saints
Des Saints (Des Saintes)

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Saints *nn*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saint(e)s *nn* , // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which the saints endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

2. Tropaire Ton 1

Ô Ami des Hommes, n'eloigne pas de nous ta miséricorde, / mais par les supplications de tes saints (saintes) qui ont souffert pour toi, Seigneur, / nous te supplions de guérir // toutes nos infirmités.

3. Tropar Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through their supplications, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

---

1. Kontak Tone 4

O Holy and Righteous *n* , / we have assembled today to celebrate your glorious, annual remembrance. // We beseech you : "Entreat the Lord to have mercy on us".

✠

Finding, Translation of the Holy Relics of a Saint
Découverte, Translation des saintes Reliques d'un(e) Saint(e)

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Saint *n*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; mais par les supplications du saint (de la sainte) *n*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 3

O renowned Saint *n*, / your Holy Relics are godly treasure. / Through the example of your love for Christ our God, / they bring light and strength for the Church. / On this, their illustrious translation, / may we receive afresh the gifts of the Holy Spirit. // Entreat the Lord to give us His great mercy.

2. Tropaire Ton 3

Tes saintes reliques ont été révélées comme un trésor divin / remplies de vie pour l'Église. / Sur leur traduction illustre, nous recevons les dons du Saint-Esprit. / Ô renommé(e) saint(e) *n*, // implore le Christ notre Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Having found your Holy Relics as healing for our souls, / we Faithful call out to you with a loud voice : / "O renowned Saint *n*, // intercede with Christ our God on behalf of us all".

☞

1. Kondak Ton 2

Ayant trouvé tes saintes reliques comme guérison pour nos âmes, / nous les fidèles te clamons d'une voix forte : / « Ô renommé(e) saint(e) *n*, // intercède auprès du Christ notre Dieu pour nous tous ».

2. Kontak Tone 4

O Holy *n*, / the Church has acquired your Holy Relics as precious treasure. // Now, She rejoices with the Creator.

2. Kondak Ton 4

O saint(e) *n*, / l'Église a acquis tes saintes reliques comme un trésor précieux. // Maintenant, elle se réjouit avec le Créateur.

✠

Finding, Translation of the Holy Relics of Saints
Découverte, Translation des saintes Reliques des Saints(es)

1. Tropar Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Saints *nn*, // guide our lives in peace.

1. Tropaire Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications des saints (saintes) *nn*, // gouverne notre vie dans la paix.

2. Tropar Tone 3

O renowned Saints *nn*, / your Holy Relics are godly treasure. / Through the example of your love for Christ our God, / they bring light and strength for the Church. / On this, their illustrious translation, / may we receive afresh the gifts of the Holy Spirit. // Entreat the Lord to give us His great mercy.

2. Tropaire Tone 3

Vos saintes reliques ont été révélées comme un trésor divin / remplies de vie pour l'Église. / Sur leur traduction illustre, nous recevons les dons du Saint-Esprit. / O renommé(e)s saints (saintes) *nn*, // implorez le Christ notre Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

---

1. Kontak Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Having found your Holy Relics as healing for our souls, / we Faithful call out to you with a loud voice : / "O renowned Saints *nn*, // intercede with Christ our God on behalf of us all".

☞

1. Kondak Ton 2

Ayant trouvé vos saintes reliques comme guérison pour nos âmes, / nous les fidèles vous clamons d'une voix forte : / « Ô renommé(e)s saints (saintes) *nn*, // intercédez auprès du Christ notre Dieu pour nous tous. »

2. Kontak Tone 4

O Holy *nn*, / the Church has acquired your Holy Relics as precious treasure. // Now, She rejoices with the Creator.

2. Kondak Ton 4

Ô saints (saintes) *nn*, / l'Église a acquis vos saintes reliques comme un trésor précieux. // Maintenant, elle se réjouit avec le Créateur.

PART VI

SOME HYMNS FOR EVERY DAY OF EVERY MONTH OF THE YEAR

SEPTEMBER 1

Tropar of the Church New Year
Tone 2

O Fashioner of all creation, / by Your power, You have established the times and the seasons. / Bless the crown of the year by Your loving-kindness. / Through the intercessions of the Mother of God, // guard our government and Your people in peace, and save us.

Tropaire de la Nouvelle Année ecclésiale
Ton 2

Ô Artisan de toute la création, / tu as, dans ta puissance, établi les temps et les saisons. / Bénis la couronne de l'année par ta douce bonté / et, par les intercessions de la Mère de Dieu, // garde ceux qui nous gouvernent et ton people dans la paix, et sauve-nous.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos in the Monastery of Miasena, Armenia
Tone 7

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace, / haven and protection of the human race. / The Redeemer of the world became incarnate of you. / You are ever blessed and glorified. // Entreat Christ our God to give peace to all the world.

Tropar of Holy, God-bearing Symeon "the Stylite", "the Elder", of Aleppo, Syria, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, God-bearing Father Symeon, / you became a pillar of patience ; / and you emulated the Holy Forefathers : / Job in tribulations, and Joseph in temptations. / In your bodily life, you were like the bodiless ones. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Silin, at Saint-Malo, Amorica (Brittany)
Tone 8

Exchanging wealth and position for the treasures of poverty and solitude in Anglesey, / O Venerable Father Silin, you prepared yourself to preach the Gospel to the Bretons. / By this labour, many were brought to Christ our God. / Intercede on our behalf, O holy one, that we, also, may renounce worldly pomp ; // and receive the Heavenly rewards of those whose souls are saved.

Kontak of Holy, God-bearing Symeon "the Stylite", "the Elder", of Aleppo, Syria, Wonder-worker
Tone 2 (Pattern Melody)

While seeking the things above, / you were united with things below. / Your pillar was a chariot of fire ; / and by it you became a converser with angels. / O Holy, God-bearing Father Symeon, // with them, unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos in the Monastery of Miasena, Armenia
Tone 4

O All-pure Theotokos, / the Icon of your holy countenance has appeared out of the waters // as an everlasting fountain, pouring forth streams of healing.

Kontak of the Church New Year
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O God of all, Creator and Master of the ages, / transcendent in essence, / bless the circuit of the year ; / and in Your boundless mercy, / save all who serve You, the one and only Master, / and who in awe cry out : // "Abundantly give to all a favourable year, O Redeemer".

Kondak de la Nouvelle Année ecclésiale
Ton 4

Ô Dieu de tous, Créateur et Maître des âges, / transcendant par essence : / accorde les bénédictions pour cette année qui commence, / et dans ta miséricorde infinie, / sauve tous ceux qui te servent, toi le seul Maître, / et qui crient avec crainte : // « Ô Rédempteur, accorde abondamment à tous une année favorable ».

SEPTEMBER 2

Tropar of Holy Great-Martyr Mamas, at Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 3

O holy descendant of martyrs, / you followed their steps eagerly. / While preaching the Name of the Saviour, / you were fulfilled in suffering. // O Holy and Glorious Martyr Mamas, entreat Christ our God for our salvation.

Tropar of Holy Hierarch John "the Faster", Patriarch of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

Anointed by the Holy Spirit, / like an earthly angel, you served God, O shepherd and Patriarch John. / You purified yourself through fasting, / and you bring us all cleansing. // With love, we hasten to you, O image of Divine Providence.

Tropar of Holy Abbess Hieu, of Healaugh, Tadcaster, Yorkshire, Britannia
Tone 8

In the monastery at Tadcaster, O Holy Abbess Hieu, / you shone with the virtues of ascetic labour and humility. / Intercede that we may follow the example of your great teacher, Holy Hierarch Aidan, // that we may live lives of spiritual perseverance, and that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hierarch John "the Faster", Patriarch of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Patriarch, Father John, we honour you. / You became as your namesake, the Forerunner : / you were radiant with fasting and purity. / Christ our God has made you a worthy shepherd of His flock. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of Holy Great-Martyr Mamas, at Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Great-Martyr Mamas, / with the staff bestowed on you by God, / shepherd us, your people, in life-giving pastures. / With godly power, / crush beneath our feet unseen and wild beasts. / In dangers, we all have you as our fervent protector ; // and we sing hymns of praise about you.

SEPTEMBER 3

Tropar of Holy Hieromartyrs Anthimus, Bishop of Nicomēdia, & Deacon Theophilus ; & Holy Companion-martyrs Dorotheus, Mardonius, Migdonius, Peter, Indēs, Gorgonius, Zēno, Virgin Domna, & Euthymius, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

O Holy Hieromartyr, Father Anthimus, / you did not fear your adversaries ;^ / and your flock was protected with your blood. / Now, you rejoice in Heaven before the Throne. / Glory be to Christ who has strengthened you. / Glory be to your courage. // Glory be to your endurance, O wise and holy archpastor.

Tropar of Hieromartyr Aristion, Bishop of Alexandria, Cilicia, Anatolia
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Aristion, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Child-martyr Basilissa, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

O Holy Child-martyr Basilissa, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy New-Martyr Polydorus, of Nicosia, Cyprus, at New Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 2

O Holy Martyr Polydorus, / you entreated God for forgiveness of your sin and you received it. / You show us the way of repentance. / Strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God. / We beseech you that through your intercessions, // we be delivered from the power of the evil one.

☞

Tropar of Holy Hierarch Joannicius, First Patriarch of Serbia
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Patriarch, Father Joannicius, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Macanisius, Abbot of Kells, Meath, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Macanisius, / having learned the True Faith from the Enlightener of Ireland, / you founded a shining beacon of the True Faith, the Monastery of Kells. / From there was bequeathed to the Church of Christ / the Holy Gospel Book of Kells, a treasure of piety and wonder. / Inspired by your example, O holy one, / we beseech you to intercede with Christ our God, // that we may be given Grace to follow you in the Way of Salvation.

Tropar of Holy Deaconess Phœbē (Romans 16:1-2)**, Disciple of the Holy Apostle Paul, at Cenchreæ near Corinth, Achaia**
Tone 2

Enlightened by Grace, and taught the True Faith / by the Chosen Vessel of Christ, / you were made worthy of the Holy Diaconate ; / and you brought the words of the Holy Apostle Paul to Rome. / O Holy Deaconess Phœbē, // intercede with Christ our God that His Spirit enlighten our souls.

Tropar of Holy Abbot Theoctistus, of Roman Empire Palestine, Hermit
Tone 4

Dedicated as a priest of God from your youth, / you spurned all worldly aims, O Holy Abbot Theoctistus. / You were radiant in your solitude ; / and you were strict in the forming of monks. // Guide those who come to you, and lead them in the Way of Salvation.

☞

Tropar of Blessed John "the Merciful" ("the Hairy"), Fool-For-Christ, at Rostov, Russia
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant, Blessèd John, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Abbot Theoctistus, of Roman Empire Palestine, Hermit
Tone 4

You kept your soul pure, / and you presented it to God as His creation. / Enlightened by Him, O Holy Abbot Theoctistus, / you rose to the peak of ascetic struggle. // Your works revealed the Grace that was given to you.

Kontak of Holy Deaconess Phœbē (Romans 16:1-2)**, Disciple of the Holy Apostle Paul, at Cenchreæ near Corinth, Achaia**
Tone 2

The Holy Apostle Paul proclaimed you a protector of many, / and you became his helper. / Hearken to those who approach you with faith / and who cry aloud to you with love : / "Rejoice, glory of Corinth, and joy of Achaia. / Rejoice, beacon for Cenchreæ. // Rejoice, O Holy Deaconess Phœbē".

Kontak of Holy Hieromartyrs Anthimus, Bishop of Nicomēdia, & Deacon Theophilus ; & Holy Companion-martyrs Dorotheus, Mardonius, Migdonius, Peter, Indēs, Gorgonius, Zēno, Virgin Domna, & Euthymius, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Hieromartyr, Father Anthimus, / you lived worthily the life of an archpastor. / Having passed through the way of martyrdom, / you destroyed the worship of idols. / You were a defender of your flock, O godly-minded one. / We honour you with spiritual hymns, and we cry aloud : // "Ever rescue us from dangers through your intercessions".

SEPTEMBER 4

Tropar of the Burning Bush Icon of the All-holy Theotokos
Tone 1

The wonder that the Holy Prophet Moses saw on Sinai in the Burning Bush / foretold your virginal child-bearing, O pure Theotokos. / We the Faithful cry aloud to you : / "Rejoice, O truly living bush ; / rejoice, O holy mountain ; / rejoice, O sanctified palace,^ // O All-holy Mother of God".

Tropar of the Holy Prophet & God-seer Moses, at Mount Nebo, Moab
Tone 2

You ascended to the summit of virtues, / O Holy and Glorious Prophet Moses. / You were permitted to see the glory of God, / to receive the Tablets of the Law, and to carry Grace with you. / You were the joy of the prophets ; // and a radiant guide unto piety.

Tropar of Holy Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch, Syria ; & Holy Companion-martyrs – Three Children : Urban, Pridilian, Epolonius, & their Mother Christodoula, at Antioch, Syria
Tone 4

O Holy Hieromartyr Babylas, husbandman of righteousness, / you cut away the thorns of error. / With the radiance of your high priesthood, / and reddened by the streams of your blood, / you were presented to Christ our God, and you cried out : / "Here am I and your children, O Jesus. // Graciously receive us".

Tropar of Holy Virgin-martyr Hermionē, Unmercenary Physician, Daughter of the Holy Apostle Philip, Deacon of the Seven, at Ephesus, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Virgin-martyr Hermionē, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / Freely, you brought healing to the sick ; / and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God, // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

☞

Tropar of Holy New-Hieromartyr Gorazd (Pavlik), Bishop of Prague, Czechoslovakia
Tone 4

Fervently, we celebrate your annual remembrance, / O Holy Hieromartyr, Father Gorazd. / In serving Christ our King as a high priest of His Holy Mysteries, / you went forth voluntarily into the fray. / You offered yourself to Him / through the pains of a willing death. // As bishop and martyr, you were crowned by Christ our God.

Tropar of Venerable Anthimus "the Blind", New-Ascetic of Kephalonia, Wonder-worker, "Enlightener of Greece"
Tone 1

We venerate your Holy Relics, / O Venerable Father Anthimus. / Joy of ascetics, and teacher of repentance, / you shone forth with miracles. / Shining upon all, you rose as the sun ; / and you banished the assaults of the passions. / Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who works wonders through you.^ // Glory be to Him who gave you to us to be our protector and our joy.

Kontak of Holy Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch, Syria ; & Holy Companion-martyrs – Three Children : Urban, Pridilian, Epolonius, & their Mother Christodoula, at Antioch, Syria
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hieromartyr, Father Babylas, / as a faithful archpastor, you suffered with others for Christ our God. / You guarded the mighty works of faith in your heart. / Thus, you did not fear the tyrant. // Guard us as well, O servant of Christ.

Kontak of the Holy Prophet & God-seer Moses, at Mount Nebo, Moab
Tone 2

With the Holy Prophets Moses and Aaron, / the company of holy prophets rejoices. / Their prophecy is fulfilled : / the Cross by which You have saved us shines forth. // Save our souls through their intercessions, O Christ our God.

SEPTEMBER 5

Tropar of Holy Prophet Zacharias & Righteous Elizabeth, Parents of Saint John the Forerunner, in Jerusalem
Tone 2

Today, we celebrate the memory of Holy and Righteous Zacharias and Elizabeth, O Lord. / Together with them, we entreat You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of the Holy Martyr & Prophet Zacharias, Father of the Forerunner, in Jerusalem
Tone 4 Similar Melody : "Joseph was struck with amazement"

Arrayed in priestly vestments, O wise and Holy Zacharias, / you offered an acceptable Whole Burnt Offering in accordance with the Law of God. / You were a beacon, and a seer of mysteries : / the signs of Grace were clearly within you. / You were slain by the sword in the Temple of God, / O prophet of Christ our God. // Together with the Forerunner, intercede that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromartyr Athanasiy, Abbot of Saint Symeon "the Stylite" Monastery, Brest-Litovsk, Byelorus (by the Latins)
Tone 2

Blessed are you, O Holy Hieromartyr, Father Athanasiy : / you lived by faith, and you stood up vigilantly for the Holy Orthodox Faith. / With humility, constantly singing the Akathist Hymn to the All-pure one, / you directed all not to profane the Holy Orthodox Faith. / You testified to its truth, and you suffered even unto death. / We honour your sanctity. / We cry out to you with joy : / "O Holy Hieromartyr Athanasiy, you are our glory and our joy".

Kontak of the Holy Martyr & Prophet Zacharias, Father of the Forerunner, in Jerusalem
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Holy Prophet Zacharias, / priest of the Most-High, and father of the Forerunner, / is preparing a feast in his memory to nourish the Faithful. / He is mixing a draught of righteousness. // With hymns of praise, let us honour him as a holy mystic of the Grace of God.

SEPTEMBER 6

Tropar of the Miracle by Archangel Michael, at Chonæ, Phrygia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Archangel Michael, Supreme Leader of the Heavenly hosts, / unworthy as we are, we implore you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; / and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commander of the powers on high".

Tropar of Holy New-Hieromartyr Maksym Sandovicz, of Lemkovina, Poland
Tone 4

By the Providence of God, you were sent to the Mountain of Pochaev / for the knowledge of the truth of the Orthodox Faith. / Then, you received true teaching in the city of Zhitomir ; / and as a soldier of Christ you returned to your homeland. / For the Orthodox Faith and for your own people, / you accepted the crown of a martyr in your homeland. / Thus, you confirmed your native land / in the Orthodox Faith. // O Holy Hieromartyr Maksym, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Romulus & 11,000 Others, of Rome, in Armenia
Tone 4

O Holy Soldier-martyr Romulus and your many companions, / you were equipped wisely with the armaments of faith. / You waged war with the sword of truth, / and you were capable warriors for the King of Heaven. / You became martyrs in victory, / and legions of demons were conquered. // We honour your holy memory as we glorify Christ our God.

Tropar of Holy Martyrs Count Eudoxius, Zēno, Macarius, & 1,104 Soldiers, of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 8

You gathered wealth in Heaven, and you showered it upon the earth. / You gave bread to the hungry, and you received a glorious crown. / You were resplendent in your confession of Christ our God. / You were brave, and you died under the law ; / thus, you have received the reward of your holy labour. // O long-suffering, Holy Martyr Eudoxius, entreat Christ the Lord to forgive our sins.

☞

Tropar of Holy Hierarch MacCallin, of Lusk, Fingal, Hibernia (Ireland), Missionary, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father MacCallin, you laboured for Christ / as a missionary in the northern land, before accepting to be Bishop of Lusk. / Intercede with Christ our God that missionary fervour may be manifested also in our lives. / May we cease not in our efforts for the restoration of the Orthodox Faith, // and for receiving eternal salvation.

Tropar of Holy Abbess Bega (Bee), First Abbess at Saint Bees Head, Copeland, Cumbria, Britannia, Hermit
Tone 3

O Holy Abbess, Mother Bega, / although you were born a princess with expected power, / you preferred Christ our God above anything else, / and you fled to a life of solitude and prayer. / You became a temple of abstinence, and a vessel of dispassion. / You cooked for those who laboured in building your monastery, / and you cared constantly for the poor. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Maksym Sandovicz, of Lemkovina, Poland
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Maksym, / your martyrdom enlightened and awakened your people to the Orthodox Faith. / After giving up your life to Christ our God, / you endured torments, suffering, imprisonment, and death. // Intercede with the Lord on behalf of us and of your land.

Kontak of the Miracle by Archangel Michael, at Chonæ, Phrygia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : “The steadfast and God-proclaiming preachers”

O Holy Archangel Michael, / together with all the Heavenly hosts, / you proclaim the song inspired of God / as you stand radiantly before the Holy Trinity. / As you pass throughout the earth by the command of God, / and you are made wondrous with exceedingly great miracles, // pray unceasingly on behalf of us all.

SEPTEMBER 7

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "Joseph was struck with amazement"

Today, from the root of Jesse and from the loins of David, / Mary, the hand-maiden of God, is born for us. / Thus, all things are renewed, and all things rejoice : / Heaven and earth rejoice together. / Praise her, you homelands of nations. / Joachim exults ; Anna, keeping festival, cries out : // "The barren one gives birth to the Theotokos, the Nourisher of our Life".

Tropaire de l'Avant-fête de la Nativité de la Théotokos
Ton 4

De la racine de Jessé et du flanc de David, / Marie, la servante de Dieu, en ce jour est enfantée pour nous. / Renouvelé, l'univers exulte ; / ensemble se réjouissent la terre et le ciel. / Familles des nations, louez-la. / Joachim se rèjouit ; en fête, Anne s'écrie : // « La Stérile enfante la Mère de Dieu, la nourricière de notre vie ».

Tropar of the Holy Pochaev (Pochaiv) Icon of the All-holy Theotokos
(on the day of the appearance of the Theotokos and the foot-print)
Tone 8 [*Transferred from ix.8*]

O Victorious Leader, you have chosen the hill of Pochaev as your habitation. / We, your servants, sing our grateful thanks and praise to you, O Theotokos. / You glorified this godly place from of old / by the appearance of the healing power of your foot-print. / As once you preserved your habitation from the invasion of infidels, / set us free from every calamity and invasion. // May we ever sing : "Rejoice, our hope and consolation".

Tropar of Holy Apostles Evodius, first Bishop of Antioch, Syria ; & Onēsiphorus, Bishop of Corinth, Achaia, of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles Evodius and Onēsiphorus, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

☞

Tropar of Holy Martyr Sozon, of Pompeiopolis, Cilicia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Sozon, you pledged your life to Christ our God. / You endured the ordeal, and you became a sharer in the Passion of Christ. / We entreat you : "Save us from temptations" ; / and we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbess Cassianē (Cassia) "the Melodist", of Constantinople, at Kasos, Dodecanēse, Confessor, Hymnographer
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Cassianē, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / Establishing monasteries, you radiated the light of virtues. / You gladdened the Church of Christ with your melodies and with your beautiful hymns. / An exile, you suffered for the True Faith. / You increased the beauty of holiness in the House of the Lord ; // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hierarch John, of Novgorod, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father John, / Great Novgorod rejoices over your Holy Relics today : / they shine like the sun, and they give healing to all. / With faith, we venerate your holy shrine. / O wise wonder-worker, Heavenly man and earthly angel, / entreat Christ our God to deliver us all from captivity, from civil war, and fire, // so that we may hymn you and glorify our God.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Makariy (Ivanov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

O Holy, God-bearing Elder, Father Makariy, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy elder, your spirit exults together with the angels.

☞

Tropar of Holy Elder Daniel, of Katounakia, Mount Athos, Monk, Wonder-worker [*Transferred from ix.8*]
Tone 5

O Venerable Father Daniel, / you are the joy of Katounakia. / You lived a chaste life on Mount Athos, / and you became God-like. / Like a bee, you gathered sweet honey from the crags without tiring, O wise one. // We, who have been nourished by Grace through you, partake of your favour.

Tropar of Holy King Cynfarkh Oer, of Rheged, Britannia, Missionary
Tone 8 [*Transferred from ix.8*]

O Holy King Cynfarkh, we see that many were brought to Christ our God / through the radiant example of your virtuous life and your missionary labours. / Now, intercede with Him that we may follow you // in the service of our Saviour, and that our souls may be saved.

Tropar of Blessed Maria, Fool-for-Christ, of Diveyevo Monastery, Nizhny Novgorod, Russia, USSR, Wonder-worker [*Transferred from ix.8*]
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Maria, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / She suffered patiently in solitude and want ; / and to many, she brought repentance, hope, and healing from the Lord. / Now, as we honour her holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Elder Daniel, of Katounakia, Mount Athos, Monk, Wonder-worker [*Transferred from ix.8*]
Tone 8

Let us sing a hymn of praise about the beloved of Christ our God, Venerable Monk Daniel. / He was an emulator of the virtue and discernment of the Holy Athonite Fathers. / He was an unerring guide for the hearts of the Faithful ; / and he radiated wisdom and self-control. / He became all things to everyone. // Let us cry out to him : "Rejoice, O venerable one".

☞

Kontak of Holy, God-bearing Elder Makariy (Ivanov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Elder, Father Makariy, / in a godly manner, you armed yourself with purity of soul. / Firmly wielding the lance of incessant prayers, / you pierced through the hosts of the devil. // Unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Martyr Sozon, of Pompeiopolis, Cilicia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

Come, let us assemble today ; / and heartily, let us sing a hymn of praise about the Holy, God-bearing Martyr Sozon : / a notable champion for the True Faith, / a godly mystic of Grace. / He is now a generous provider of healing, // who intercedes with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 3

Today, Mary, the Virgin Theotokos, / the bridal-chamber of the Heavenly Bridegroom, / by the will of God is born of a barren woman. / She is being prepared to become the chariot of God the Word. // She was fore-ordained for this, since she is the Divine gate, and the true Mother of Life.

Kondak de l'Avant-fête de la Nativité de la Théotokos
Ton 3

En ce jour la Mère de Dieu, la Vierge Marie, / palais nuptial du céleste Époux, / par divine décision / naît de la Stérile pour devenir / le char du Verbe divin ; / c'est à cela qu'est destinée, en effet, // la divine porte qu'est la Mère de la Vie.

Note : Non-festal commemorations on September 8 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 8 septembre sont transférées à ce jour.

SEPTEMBER 8

The Feast of the Nativity of the All-holy Theotokos
La Fête de la Nativité de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

Your nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe. / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from you, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has given us eternal life.

Tropaire de la Nativité de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Ta nativité, ô Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu. / Il a détruit la malédiction, / et il a donné la bénédiction. // Il a aboli la mort, et il nous a donné la vie éternelle.

Kontak of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

By your nativity, O All-pure Virgin, / Joachim and Anna were freed from the reproach of barrenness, / Adam and Eve from the corruption of death ; / and we your people redeemed from the bond of faults, celebrate and cry aloud to you : // "The barren woman gives birth to the Theotokos and Nourisher of our Life".

Kondak de la Nativité de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Joachim et Anne ont été délivrés de l'opprobre de leur sterilité, / et Adam et Eve de la corruption de la mort, en ta sainte nativité, ô Très-pure. / C'est toi que fête également ton peuple libéré de la dette de ses péchés, / en te criant : « La Stérile met au monde la Mère de Dieu, // la nourricière de notre Vie ».

☞

Tropar of the Holy Pochaev (Pochaiv) Icon of the All-holy Theotokos
(on the day of the appearance of the Theotokos and the foot-print)
[*Transferred to ix.7*]

Tropar & Kontak of Holy Elder Daniel, of Katounakia, Mount Athos, Monk
[*Transferred to ix.7*]

Tropar of Holy King Cynfarkh Oer, of Rheged, Britannia
[*Transferred to ix.7*]

Tropar of Blessed Maria, Fool-for-Christ, of Diveyevo Monastery, Nizhny Novgorod, Russia, USSR, Wonder-worker [*Transferred to ix.7*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

SEPTEMBER 9

Tropar of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

Your nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe. / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from you, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has given us eternal life.

Tropar of the Synaxis of the Holy Ancestors of God, Joachim & Anna, in Jerusalem
Tone 1

Since you were righteous under the law of Grace, O Holy Joachim and Anna, / you engendered the God-given infant for our sake. / Radiantly, the Divine Church keeps festival today. / Joyfully, She celebrates your honourable, annual remembrance. / She gives glory to God, who has raised up for us // a horn of salvation from the house of David.

Tropaire des saints Ancêtres de Dieu, Joachim et Anne
Ton 1

Joachim et Anne, qui par Grâce étaient justes sous la Loi, / ont enfanté pour nous une enfant que Dieu leur a donnée ; / c'est pourquoi l'Église exulte aujourd'hui / et célèbre dans la joie leur vénérable mémoire. / Elle rend gloire à Dieu qui a suscité pour nous // une force de salut dans la maison de David.

Tropar of the Synaxis of the Holy Ancestors of God, Joachim & Anna, in Jerusalem
Tone 2 (alternate)

Let us sing hymns of praise about Holy Joachim and Anna, / the couple honoured by God. / They have engendered for us the Maiden who, in a manner beyond understanding, / gave birth to Him who, although fleshless, took flesh in order to save the world. // With her, they intercede with the Lord on behalf of our souls.

☞

Tropar of the Holy Fathers of the Third Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropar of Holy Great-Martyr Sevērian, of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4

With wise words, you anointed a host of martyrs, / and you exhorted them in the fray. / You spurned corruptible honours, / and you received unfading glory. // We sing a hymn of praise about you, O Holy Great-Martyr Sevērian.

Tropar of Holy Theophanēs "the Faster", of Mount Diabenos (Dabis), Syria, Confessor, Hermit
Tone 3

O Venerable Father Theophanēs, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were greatly afflicted by unbelievers. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Kieran, of Clonmacnoise, Offaly, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

From childhood, your life was resplendent with miracles, O Holy Abbot Kieran : / by loving and caring for His creation, both people and animals, / you demonstrated boundless love for God. / After leaving your carpenter father, / you sought formation in the ascetic life from the spiritual giants of Ireland / before you founded the great Monastery of Clonmacnoise. / From there, the Lord, in His great mercy, called you to Himself in your thirty-third year. / O venerable one, intercede with Christ our God // that we be given His great mercy.

☞

Kontak of Holy Great-Martyr Sevērian, of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 2

You shone forth as a noble martyr, / O Holy Sevērian, champion of God. / You are the glory of victory-bearers, / radiantly adorned with the wounds of Christ. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of the Holy Fathers of the Third Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

Kontak of the Synaxis of the Holy Ancestors of God, Joachim & Anna, in Jerusalem
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Now that the chains of her sterility are broken, / Holy Anna rejoices, and she nourishes the All-pure One. / She calls all to sing hymns of praise to Him, // who gave the only Virgin-Mother to mortals from her womb.

Kondak des saints Ancêtres de Dieu, Joachim et Anne
Ton 2

Sainte Anne se réjouit, maintenant que les chaînes de sa stérilité sont brisées ; / elle nourrit la Très-pure, / et elle invite tous à célébrer le Seigneur qui donne aux mortels // comme fruit de son sein la seule Vierge Mère, l'Épouse inépousée.

Kontak of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

By your nativity, O All-pure Virgin, / Joachim and Anna were freed from the reproach of barrenness, / Adam and Eve from the corruption of death ; / and we your people redeemed from the bond of faults, celebrate and cry aloud to you : // "The barren woman gives birth to the Theotokos and Nourisher of our Life".

SEPTEMBER 10

Tropar of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

Your nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe. / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from you, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has given us eternal life.

Tropar of Holy Apostles Apellēs, Luke, and Clement, of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles Apellēs, Luke, and Clement, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Theodard, Bishop of Maastricht, Austrasia (Netherlands)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Theodard, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice. / As a compassionate and kind archpastor, / you nurtured the flock entrusted to you. / Then, as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Archimandrite Sergiy (Zaitsev), Hieromonk Lavrentiy (Nikitin), Hieromonk Seraphim (Kuzmin), Hierodeacon Theodosiy (Alexandrov) ; Monk-martyrs Leontiy (Kariagin) & Stephen ; Novices George (Timofeev), Hilarion (Pravdin), John (Sretensky), & Sergiy (Galin), of Zilantov Monastery, Kazan, Russia, USSR
Tone 2

O Holy Martyrs of the Zilantov Monastery, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Virgin-martyrs Mēnodora, Mētrodora, & Nymphodora, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Wonder-workers
Tone 1

Let us all, who rejoice at their triumph, / honour Holy Virgin-martyrs Mēnodora, Mētrodora, and Nymphodora. / They are united to God as sisters, / who are steadfast and courageous in all things. / They pour forth streams of Grace, // and they entreat the Holy Trinity on our behalf.

Tropar of Holy Abbot Finian, of Movilla, Down, Ulster, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

Having been nourished in the True Faith at Candida Casa, O Holy Abbot Finian, / you returned to your native Ireland as the sower of seed which bore fruit a hundred-fold. / In your love and wisdom, intercede with the merciful Creator, / that He nourish us with True Faith and piety ; / and that we, devoting ourselves only to Him, // may receive the reward of the righteous.

Tropar of Venerable Paul "the Obedient" of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk
Tone 3

We honour you, O Venerable Father Paul, / imitator of the obedience of Christ our God. / For the sake of His Name, you persevered in every obedience, / and you were patient in service to the end of your days. / Above anything else, you lived in obedience for love of the Lord, / who recompensed you with life eternal. / Now, we sing a hymn of praise about you. // Unceasingly intercede with Him that He save our souls.

Tropar of Venerable Joasaph, of Christ the Saviour Monastery, Lake Kuben, Vologda, Rus', Monk
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Joasaph. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Holy, Right-Believing Pulcheria, Empress of New Rome (Constantinople)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the beautiful supplications of Holy Empress Pulcheria, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Virgin-martyrs Mēnodora, Mētrodora, & Nymphodora, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Wonder-workers
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Martyrs Mēnodora, Mētrodora, and Nymphodora, / you suffered mightily for the Holy Trinity. / Bound in spirit with sisterly love, / you put to flight the foe with his many devices. / With the five virgins, O victory-bearers, / you entered into the Heavenly Bridal-chamber ; // and with the angels, in unceasing gladness, you rejoice before the King of all.

Kontak of Holy Apostles Apellēs, Luke, & Clement, of the Seventy
Tone 4

O Holy Apostles Apellēs, Luke, and Clement, / like stars, you illumine the way of the Faithful with the light of the Holy Spirit. //Now, as you gaze upon God the Word, the darkness of error is repelled.

Kontak of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

By your nativity, O All-pure Virgin, / Joachim and Anna were freed from the reproach of barrenness, / Adam and Eve from the corruption of death ; / and we your people redeemed from the bond of faults, celebrate and cry aloud to you : // "The barren woman gives birth to the Theotokos and Nourisher of our Life".

SEPTEMBER 11

Tropar of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

Your nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe. / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from you, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has given us eternal life.

Tropar of Holy Hieromartyr Autonomus, Bishop, of Soreus, Bithynia, Anatolia
Tone 4 [*Transferred from ix.12*]

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Autonomus, / you were pleasing to the Holy Trinity. / The Church calls us to celebrate your noble, annual remembrance with faith. / She rejoices, and She sings hymns of praise about you. // Entreat the Lover of Mankind for our salvation.

Tropar of Holy Martyrs Ia & 9,000 Others, of Anatolia, at Persia
Tone 1

O Holy Martyrs Ia and your companions, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. // O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch Deiniol, of Bangor (Fawr), Abbot and Founder of Bangor Fawr & Bangor Iscoed Monasteries, Cambria (Wales)
Tone 4

By your teaching and your pious life, / you shone forth in the Age of Saints, O Holy Hierarch, Father Deiniol. / You were an instrument of the Grace of God. / Becoming the first bishop of Bangor, you led many to salvation. / Intercede with Christ our God, O holy one, / that we may be led into the way of truth, // and that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Hierarch Ailbe (Elvis), of Emly, Tipperary, Hibernia (Ireland), Missionary [*Transferred from ix.12*]
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Ailbe, / when the Enlightener of Ireland returned to his native land, / he found you preaching the True Faith at Emly, / where, at the bidding of an angel, you had built a Temple. / O wise shepherd of souls and glorious ascetic, / friend of animals and fellow-missionary with the illustrious Saint Patrick, / intercede with Christ our God, / that we may become bastions of the Orthodox Faith. / May we become shining examples to our fellow-countrymen. / May we draw them away from ignorance and error, and into the True Faith. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable Theodora, of Alexandria, Egypt, Monk
Tone 3

O Venerable Mother Theodora, / you offered your life as a holy gift. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ our God who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Euphrosynus "the Cook", of Alexandria, Egypt, Monk
Tone 5

O Venerable, God-bearing Father Euphrosynus, / in the toils of the ascetic life and in purity of soul, / you offered your service as a cook. / Hence, by a mystical vision, / you demonstrated wondrously to a godly priest / the Heavenly joy you had found. / Through your intercessions, // make us worthy likewise to be partakers of this.

Tropar of Venerable Ēlias "the Cave-dweller", of Melicuccà, Reggio, Calabria, Italia, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Ēlias, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Kontak of Venerable Euphrosynus "the Cook", of Alexandria, Egypt, Monk
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Euphrosynus. / You partook of Heavenly gladness. / This came to be because of your angelic life. / You were of equal honour with the angels. // With them, intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Venerable Theodora, of Alexandria, Egypt, Monk
Tone 3

O Venerable Mother Theodora, / vessel of the Holy Spirit, / you lived on earth like an angel in the flesh. / You flourished like a well-planted tree, // watered by repentance, abstinence, and tears.

Kontak of Holy Hieromartyr Autonomus, Bishop, of Soreus, Bithynia, Anatolia [*Transferred from 12.ix*]
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

With great reverence, you served the Holy Mysteries, / O wise and Holy Hieromartyr, Father Autonomus. / You became an acceptable sacrifice, O all-blessed one. / You drank from the Chalice of Christ. / Now, as you stand before Him, // you intercede unceasingly on behalf of us all.

Kontak of the Nativity of the All-holy Theotokos
Tone 4

By your nativity, O All-pure Virgin, / Joachim and Anna were freed from the reproach of barrenness, / Adam and Eve from the corruption of death ; / and we your people redeemed from the bond of faults, celebrate and cry aloud to you : // "The barren woman gives birth to the Theotokos and Nourisher of our Life".

SEPTEMBER 12

Leave-taking of the Feast of the Nativity of the All-holy Theotokos
Clôture de la Fête de la Nativité de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Nativity of the All-holy Theotokos Tone 4

Your nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe. / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from you, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has given us eternal life.

Kontak of the Nativity of the All-holy Theotokos Tone 4

By your nativity, O All-pure Virgin, / Joachim and Anna were freed from the reproach of barrenness, / Adam and Eve from the corruption of death ; / and we your people redeemed from the bond of faults, celebrate and cry aloud to you : // "The barren woman gives birth to the Theotokos and Nourisher of our Life".

Tropar & Kontak of Holy Hieromartyr Autonomus, Bishop, of Soreus, Bithynia, Anatolia [*Transferred to ix.11*]

Tropar of Holy Hierarch Ailbe, of Emly, Tipperary, Hibernia (Ireland) [*Transferred to ix.11*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

SEPTEMBER 13

Tropar of the Fore-feast of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 2

We offer in intercession the Life-giving Cross / which You, O Lord, in Your goodness have given to us, unworthy as we are. / Save our government and Your people / who approach You and who entreat You : // "Give peace through the Theotokos, O only Lover of Mankind".

Tropaire de l'Avant-fête de l'Exaltation de la sainte Croix
Ton 2

Nous te présentons, ô Seigneur, en manière d'intercession, / la vivifiante Croix que, dans ta bonté, tu nous as accordée, indignes que nous sommes. / Sauve nos gouvernants et ton peuple / qui t'approchent, et qui te supplient : // « Donne la paix, par la Mère de Dieu, ô seul Ami des Hommes ».

Tropar of the Dedication of the Church of the Resurrection, Jerusalem
Tone 4

O Lord, You revealed the beauty of the holy dwelling-place of Your glory here below / to be like the splendour of the firmament on high. / Make it strong unto the ages of ages ; / and, O Life and Resurrection of All, / through the Theotokos, / accept our supplications // which we offer unceasingly to You therein.

Tropar of Holy Hieromartyr Cornēlius "the Centurion" (Acts 10)**, Bishop of Cæsarea, Roman Empire Palestine**
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Cornēlius, / you were distinguished in works of righteousness. / You received the enlightenment of godliness ; / and you were a fellow-labourer with the holy apostles. / You shared their works ; / and as a hierarch, you preached the Incarnation of Christ. // With them, intercede with Christ our God for the salvation of all.

☞

Tropar of Holy Great-Martyr Ketevan, Queen of Iberia (Georgia), at Shiraz, Persia
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Ketevan. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable John, of Prislop Monastery, Romania, Hermit
Tone 1

O Venerable Father John, / lover of ascetic labour and zealot for holy things, / you fled the transitory, and you chose the eternal. / You took up the yoke of Christ in the Monastery of Prislop ;^ / and, together with the angels, / you glorified God in a cave in the wilderness. // Unceasingly intercede with Him on behalf of our souls.

Kontak of the Dedication of the Church of the Resurrection, Jerusalem
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

The Church has been revealed to be a heaven filled with light / which enlightens all the Faithful. // Standing within it, we cry out : "Establish this house, O Lord".

Kontak of the Fore-feast of the Holy Cross
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Your precious Cross rises like the sun ; / and mystically, it makes all things holy and pure. // Let us prepare to welcome it with faith.

Kondak de l'Avant-fête de l'Exaltatation de la sainte Croix
Ton 4

Ta Croix précieuse se lève comme le soleil, / et elle rend mystiquement toutes choses saintes et pures. // Préparons-nous à l'accueillir avec foi.

Note : Non-festal commemorations on September 13 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 13 septembre sont transférées à ce jour.

SEPTEMBER 14

The Feast of the Exaltation (Elevation) of the Holy Cross
La Fête de l'Exaltation de la sainte Croix

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross, at Jerusalem
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropaire de l'Exaltation de la sainte Croix
Ton 1

Ô Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage. / Accorde aux chrétiens orthodoxes la victoire sur l'ennemi ; // et garde ton peuple par ta Croix.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross, at Jerusalem
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

Kondak de l'Exaltation de la sainte Croix
Ton 4

Toi qui t'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ notre Dieu, / accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. / Réjouis tes fidèles par ta puissance / et donne-leur la victoire sur l'ennemi ; / afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix : / arme de la paix // et signe invincible.

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

SEPTEMBER 15

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy Great-Martyr Nikētas "the Goth", in Dacia (Romania)
Tone 3

O Holy Martyr Nikētas, namesake of victory, / you cut away error, and you triumphed in martyrdom. / You conquered the ranks of the enemy ; / and you ended your ordeal by fire. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Bessarion, of Larissa, Thessaly, Ottoman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Bessarion, / scion of Trikala, luminary of Thessaly and glory of Pyli,^ / we sing hymns of praise about you. / O thrice-blessed archpastor of Christ, / you endured many trials, and you pour out abundant healings. / Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who works wonders through you.^ // Glory be to Him who works all manner of healings through you.

Tropar of Holy Hierarch Symeon, of Thessaloniki
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Symeon, / you were to all the image of an archpastor, / a foundation of the Church, and bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues. / Clearly and openly, you proclaimed the Orthodox Faith. / You fed the Faithful through your writings and hymnography. / Unceasingly intercede on our behalf with Christ our God // that He have mercy on us and save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Joseph, of Alaverdi, Iberia (Georgia), Hermit, Missionary, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Abbot, Father Joseph. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy Philotheus, Presbyter, of Myrmix, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1

O pure and Holy Philotheus, / you were a lover of God. / Now, glorified by the Holy Spirit, / you work wonders to save us all from harm. / We cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Kontak of Holy Great-Martyr Nikētas "the Goth" in Dacia (Romania)
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy and Glorious Martyr Nikētas, / you are the namesake of victory. / You stood firm, and delusion was defeated. / You have received the crown of victory in your suffering. / Now, you rejoice with the angels ; // together with them, unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 16

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa
Tone 4 (Repose)

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Cyprian, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyr Sebastiana, of Sebastē, Disciple of the Holy Apostle Paul, Missionary in Asia, Anatolia, at Hēracleia, Thrace
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyr Sebastiana.

Tropar of Holy, All-praised, Great-Virgin-martyr Euphēmia, of Chalcēdon, Bithynia, Anatolia
Tone 3

In love, your suffering was radiant ; / and you ran to the fragrance of Christ, O Holy Martyr Euphēmia. / You have entered the bridal chamber ; / and now you send healing into the world. / We ask that you save us through your intercessions. / We cry aloud to you : // “Rejoice, O virtuous Virgin-martyr”.

☞

Tropar of Holy Hierarch Ninian, of Whithorn, Pictdom (Scotland), "Apostle to the Southern Picts"
Tone 8

Having been instructed and blessed by saints, O Holy Hierarch, Father Ninian, / you returned to northern Britain to preach Christ our God to your people. / O Apostle to the Picts, you were a light for those in the darkness of paganism, / a true shepherd of the sheep, a teacher of the Orthodox Faith and the founder of Candida Casa. / Entreat the Lord that we may follow your example : / may we toil tirelessly for Him amongst our fellow-countrymen. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy, All-praised, Great-Virgin-martyr Euphēmia, of Chalcēdon, Bithynia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Beautiful was your suffering as a martyr, / O Holy, All-praised Euphēmia. / After your death, / you sanctify us with streams of healings. / Thus, we honour your holy repose ; / and we stand with faith before your honourable Relics. / May we receive healing, and be delivered from the diseases of our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa
Tone 2 (Repose)

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Cyprian, / we honour you as a true archpastor. / With your holy words and godly-minded doctrines, / you have shown us the boundary-stones marking out the one Church of Christ. / Even unto death, you bore witness with courage. / Now, we extol you as a hierarch and martyr. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 17

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy Hieromartyrs, Hierarchs Peleus & Nilus ; Zēno, Presbyter ; Companion-martyrs : Patermuthius & Ēlias, Noblemen ; 100 Egyptians & 51 Palestinians, in Roman Empire Palestine
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. / Together with a multitude of others in Palestine, / Holy Bishops Peleus and Nilus, with Presbyter Zēno, / along with noblemen Patermuthius and Ēlias, suffered mightily for the love of God. / They shed their blood for His sake. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyrs Sophia & her Three Daughters : Faith, Hope, & Love, at Rome
Tone 5

O Holy Martyr Sophia, / you blossomed in the courts of the Lord as a fruitful olive tree. / In your ordeal, you offered to Christ the sweet fruit of your womb : / your holy daughters Faith, Hope, and Love. / With them, intercede with Christ our God on behalf of us all // that we be confirmed and strengthened in Him.

Tropar of Holy Martyrs Socratēs & Stephen, of Britannia
Tone 1

You received the crown of martyrdom, / O noble and Holy Martyrs Socratēs and Stephen, / when, following in the foot-steps of our Protomartyr, / you resisted the edict of the God-hating Dioclētian. / Intercede with the Lord that we be given strength to be faithful even unto death, // so that we may inherit eternal life.

☞

Tropar of Holy Martyr Theodota, of Cappadocia, at Nicæa, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Martyr Theodota, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Martyr Agathocleia, of Mequinenza, Hispania
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Agathocleia, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Kontak of Holy Martyrs Sophia & her Three Daughters : Faith, Hope, & Love, at Rome
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

Holy Martyrs Faith, Hope, and Love, / holy branches of noble Martyr Sophia,^ / by Grace, showed Greek wisdom to be foolishness. / They have endured, and they were shown to be victory-bearers ; // they have received incorruptible crowns from Christ the Master of all.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 18

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy, Great-Martyr Prince Bidzini ; & Holy Martyrs Princes Elizabar and Shalvi, of Ksanai, Iberia (Georgia)
Tone 1

O Holy Martyrs Bidzini, Elizabar, and Shalvi, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Martyr Ariadnē, of Promyssia, Phrygia, Anatolia
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Ariadnē, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Eumenius, of Gortyn, Crete, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Eumenius, / we have you as a friend and a helper. / You flowed with compassion, / and you pour healing upon the Church. // We honour you, and we entreat you to protect us all.

☞

Tropar of Holy Hierarch Eustorgius, of Milan, Italia
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Eustorgius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Elder Hilarion (Ponamarov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia (Repose)
Tone 8

O Venerable Father Hilarion, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ our God. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy elder, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hierarch Eumenius, of Gortyn, Crete, Wonder-worker
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Eumenius, / we sing a hymn of praise about your glorious repose. / You are radiant with Divine light, / and we are illumined. // Unceasingly, you intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of Holy Martyr Ariadnē, of Promyssia, Phrygia, Anatolia
Tone 3

You loved Christ our God, the Rock of Life ; / and you stood steadfastly before the enemy. / A rock was divided, and it received you : / it united you to the Bridegroom. // O Holy Martyr Ariadnē, entreat Him to forgive our offences.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 19

Tropar of Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy Martyr Sabbatius, at Antioch, Pisidia, Anatolia ; & Holy Martyrs Trophimus & Dorymedon, at Synnada, Phrygia, Anatolia
Tone 3

Let us sing today a hymn of praise / about the three holy martyrs : / Trophimus, delight of the Church ; / wise Sabbatius, glory of martyrs, / and Dorymedon, joy of the Faithful. / Adorned with the might of the Holy Trinity, // they cut away the thorns of error.

Tropar of Holy Martyr Zosimas, of Cilicia, Anatolia, at Nazareth, Roman Empire Palestine, Hermit
Tone 5

O Holy Martyr Zosimas, / you lived as a solitary in the wilderness ; / and you befriended the animals there. / The governor found you and tortured you. / You became a worthy sacrifice as you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Passion-bearer, Prince Igor (Monk Gabriel), of Kiev, Rus'
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Venerable Father Igor-Gabriel. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy, Right-believing Theodore, Prince of Smolensk & Yaroslavl, Rus', & his Holy Sons David & Constantine
Tone 4

From your youth, you clung to the love of Christ ; / and with diligence, you kept His laws. / You were enriched with miraculous gifts ; / and now, you pour forth healings. / We honour you, / O Holy and Righteous Theodore, David, and Constantine. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy, Right-believing Theodore, Prince of Smolensk & Yaroslavl, Rus', & his Holy Sons David & Constantine
Tone 8

While in the flesh, you were radiant beacons ; / and you lived like the angels. / Through fasting, vigil, and faith, you grew like the Tree in Paradise. / You blossomed forth in prayer through the Grace you received. / Now, you have become mighty physicians, healing infirmity of souls. / We venerate your Holy Relics, / O Glorious Wonder-workers Theodore, David, and Constantine. // Entreat Christ our God for the forgiveness of our faults.

Kontak of Holy Martyr Sabbatius, at Antioch, Pisidia, Anatolia ; & Holy Martyrs Trophimus & Dorymedon, at Synnada, Phrygia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Martyrs Trophimus, Sabbatius, and Dorymedon, / you were like a river flowing with the gifts of the Holy Spirit. // Now, you water the world with the blessings of your miracles.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 20

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropar of Holy Hierarch Quadratus, of Athens, Attica, Apologist, at Magnēsia, Thessaly, Roman Empire (Greece), Apostle of the Seventy
Tone 1 [*Transferred from ix.21*]

Your life became radiant with wisdom : / you drew down the fire of the Holy Spirit ;^ / and you discerned the doctrines of life. / O Holy Quadratus, Apostle of Christ, / we cry out to you, an enlightener : / "Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Hieromartyr Anatoliy (Kamensky), Bishop of Irkutsk, Siberia, at Omsk, Siberia, USSR
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Anatoliy, / in the face of danger you chose to remain with your flock. / With steadfast perseverance, you endeavoured to protect the Church, / and to fulfil your pastoral work despite immense obstacles. / You suffered imprisonment and torture : / we extol your strength and endurance. / Intercede with Christ our God who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Great-Martyrs Eustathius (born Plakidas), his Wife Theopistē (born Tatiana), and their Sons Agapius & Theopistus, of Rome
Tone 1

O Glorious Martyr Eustathius, you were hunted from Heaven ; / and you were captured by Him who appeared as a deer. / Together with your wife and sons, you were tempted ; / and you were tried through your suffering. / You gladden those who cry aloud : / "Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who proved you to be a second John".

☞

Tropar of Holy Martyrs Prince Michael & the Boyar Theodore, of Chernigov, Rus', at Saray, Confessors
Tone 4

You fulfilled your lives as martyrs, / and you were adorned with the crowns of confession. / O wise Michael and brave Theodore, / entreat Christ our God to have mercy // on your fatherland and on all Orthodox Christians.

Tropar of Holy & Righteous Anastasius, Disciple of Saint Maximus ; & Holy Anastasius "the Younger", Theodore, & Euprepius, Disciples of Saint Anastasius, at Tsageria, Lazika (Colchis), Iberia (Georgia), Confessors
Tone 4

O Holy Confessors Anastasius, Anastasius, Theodore, and Euprepius, / you were firm pillars and undaunted guardians of the Divine tradition. / You were courageous defenders of the True Faith. // Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Eustathius, of Thessaloniki, Confessor
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Eustathius, / was resplendent with many virtues. / O lamp-stand of the Word, and day-star of the high priesthood, / you were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy confessor. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Virgin Mabyn, of Cornwall, Britannia [*Transferred from ix.21*]
Tone 8

O Holy Mabyn, you kept yourself in virginity ; / and you pleased Christ our God with your ascetic labours. / You gave to the Faithful an example of pious and godly living. / Intercede that our lives be pleasing to God, // and that our souls may be brought into the Way of Salvation.

☞

Kontak of Holy Martyrs Prince Michael & the Boyar Theodore, of Chernigov, Rus', at Saray, Confessors
Tone 8

Despising earthly dominion, you abandoned worldly fame as transient. / You entered the fray, and you proclaimed the Holy Trinity before your tormentors. / Unceasingly, we venerate you, O strong Michael and brave Theodore. / As you stand before the King of Angels, // intercede with Him for your fatherland and for all Orthodox Christians.

Kontak of Holy Hieromartyr Anatoliy (Kamensky), Bishop of Irkutsk, Siberia, at Omsk, Siberia, USSR
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Anatoliy, / you shepherded those whom the Lord entrusted to you. / You were unshakeable in defending the Church, / and you were undaunted by threats and tribulations. / We sing a hymn of praise about your sufferings ; / and we give glory to God who strengthened you. / Now, as you rejoice with the angels, // intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Quadratus, of Athens, Attica, Apologist, at Magnēsia, Thessaly, Roman Empire (Greece) Apostle of the Seventy
[*Transferred from ix.21*]
Tone 8 Similar melody : "As the first-fruits of nature"

The world offers to You, O Lord, the Holy Apostle Quadratus / as an honoured hierarch and a struggler of great fortitude. / We celebrate his noble, annual remembrance, as we sing : "Alleluia". // Through him, we ask unceasingly that You give us remission of our faults.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

SEPTEMBER 21

Leave-taking of the Feast of the Exaltation of the Holy Cross
Clôture de la Fête de l'Exaltation de la sainte Croix

Tropar of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross, at Jerusalem
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Kontak of the Exaltation of the Holy & Life-giving Cross, at Jerusalem
Tone 4 (Pattern Melody)

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

Tropar and Kontak of Holy Hierarch Quadratus, of Athens, Attica, Apologist, at Magnēsia, Thessaly, Roman Empire (Greece) Apostle of the Seventy
[*Transferred to ix.20*] [*Greeks transfer this to ix.22*]

Tropar of Holy Virgin Mabyn, of Cornwall, Britannia [*Transferred to ix.20*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

SEPTEMBER 22

Tropar of Holy Prophet Jonah (Jonas), of Gath-hepher, Galilee
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the noble, annual remembrance of Your Holy Prophet Jonah. / Through his words from God, the Ninevites repented. / His example prepared us for the Resurrection of Christ. / Through him, we are all exhorted to turn to the Lord. // Through his intercessions, we beseech You, O Christ our God, to save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinopē, Helenopont, Pontus, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Phocas, / from your youth, you were enriched with the gift of miracles. / As a hierarch, you served the Saviour ; / and you drank of His Chalice in your suffering. // O radiant vessel of the Holy Spirit, entreat the Lord to save our souls.

Tropar of Holy Martyr Phocas "the Gardener", of Sinopē, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 5

O Holy Martyr Phocas the Gardener, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Sophroniy, of Vratsa, Bulgaria, at Bucharest, Romania
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Sophroniy, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Jonah, Founder of Annunciation Monastery, Yashezersk, Karelia, Russia
Tone 5

O Holy Abbot, Father Jonah, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Cosmas, of Zographou Monastery, Mount Athos, Solitary, Hesychast
Tone 1

O All-blessed, Holy Hieromonk, Father Cosmas, / in the cave where you settled,^ / you imitated by your deeds Him who was born in a cave. / You endured demonic attacks even unto death ; / and through Grace, you became an example for us. / Your body rests in the secret treasury of God / until the Second Judgement and the Resurrection. / Glory be to Him who gave you firm strength. / Glory be to Him who exalted you.^ // Glory be to Him who made you renowned in the Heavenly Kingdom.

Tropar of Holy Abbess Sadalberga, Founder of Saint John the Baptist Monastery, Laon, Frankish Kingdom
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Sadalberga, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / You lived in holy obedience to Christ our God, / and your family came to live likewise. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / In obedience, you established a monastic community, // and the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinopē, Helenopont, Pontus, Anatolia, Wonder-worker
Tone 2

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Phocas, / the Master has set you as a brilliant sun shining on all the Faithful. / He has accepted your life, faith, and suffering as myrrh : // the Lord is rich in mercy.

SEPTEMBER 23

Tropar of the Conception of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Be glad, O barren one who had not given birth. / Behold, you conceived the one who is truly the lantern of the Sun, / who is about to illumine the whole world / which was blighted with blindness. / Sing out, O great Prophet Zacharias ; / cry aloud courageously : // "The one to be born is a prophet of the Most-High".

Tropaire de la Conception du saint Prophète, Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 4

Réjouis-toi Élisabeth, toi qui jadis fus stérile, / car tu as conçu en vérité / la lampe qui précède le Soleil, / qui vient illuminer le monde malade de cécité ; / exulte, ô prophète Zacharie, / et clame avec hardiesse : // « L'enfant à naître est un prophète du Très-Haut ».

Tropar of Holy Virgin-martyr Iraïs (Rhaïs, Heraïs), from Batan (Tama), at Alexandria, Egypt
Tone 1

O Holy Virgin-martyr Iraïs, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy New-Martyr Nicholas "the Grocer", at Constantinople
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyr Nicholas.

☞

Tropar of Holy New-Martyr John, of Konitsa, Epirus, at Xiromeron, Ithaca, Ionian Sea
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr John. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Matron Xanthippē & her Sister, Holy Virgin Polyxenē, Disciples of the Apostles, at Toledo, Hispania (Spain), Missionaries, Wonder-workers
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Your servants, Holy Xanthippē and Polyxenē, / followed the example of the Holy Apostles Peter, Paul, and Andrew. / They enlightened their people with the Gospel of Christ, and they healed them. / Through their holy supplications, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of the Conception of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 1 Similar Melody : “Let the choir of angels be amazed”

The Holy, Great High Priest Zacharias is radiantly glad, / together with his all-glorious and holy wife Elizabeth. / Worthily, she conceived John the Forerunner / whom the archangel announced, rejoicing.^ // We honour his worthiness as a mystic of Grace.

Kondak de la Conception du saint Prophète, Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 1

Zacharie le grand prêtre rayonne de joie, / et son illustre épouse Elisabeth à juste titre se réjouit / de concevoir saint Jean le Baptiste et Précurseur, / que l’archange annonça joyeusement, / et que nous vénérons selon ses mérites, // initié à la Grâce de Dieu.

SEPTEMBER 24

Tropar of the Myrtle-tree Icon of the All-holy Theotokos
Tone 4

Let us clap our hands with joy and faith, / and sing lovingly to the Theotokos : / "Rejoice, O protectress of all who entreat you. / Rejoice, salvation of all who honour you. // Rejoice, you that healed the paralytic".

Tropar of Holy Protomartyr Thekla, of Iconium, Lycaonia, at Seleucia, Isauria, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 3

Inspired by the godly words of the teacher, / you were inflamed with love for your Creator. / You disdained all earthly pleasures ; / and you endured wild beasts and fire. / O Holy and Glorious Martyr Thekla, / companion of the Holy Apostle Paul, // entreat your Divine Bridegroom to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Juvenaly (Hovorukhin) & Holy Protomartyr Peter (Cunagnac) (Synaxis of Protomartyrs)
Tone 4

Today, Alaska rejoices and America celebrates : / the new world has been sanctified by martyrdom. / Kodiak echoes with songs of thanksgiving. / Iliamna and Kenai observe the festival of faith. / The apostle and Holy Martyr Juvenaly is glorified ; / and the Martyr Peter the Aleut is exalted by his voluntary sacrifice. / In their devotion and love for the Lord, / they endured persecution and death willingly for sake of the Truth. // Now, in the Kingdom of Heaven, they intercede on behalf of us all.

Tropar of Holy New-Martyr Peter (Cungagnac) the Aleut, at San Francisco, USA (Glorification)
Tone 1

O steadfast and Holy Martyr Peter, / upon the rock of your faith has Christ built His Church. / He has hallowed North America / in the streams of your blood. / In you, your people have been sanctified, O Holy Aleut ; / from the farthest islands of the West,^ / He exalted you, a light unto all. / Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

☞

Tropar of Venerable Silouan, of Saint Panteleimon Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 2

O Holy and All-blessed Father Silouan, / you burned with the love of the Seraphim for the Lord ; / and you are a fervent imitator of Jeremiah, / who wept for the people. / Hearing the call of the Mother of the Lord of Powers, / with wise courage, you spewed out the sinful serpent. / You withdrew from the snares of the world, / to the holy mountain of Athos. / In labours and prayer, joined with tears in abundance, / you acquired the Grace of the Holy Spirit, which sets hearts afire. / Being strengthened through you, we cry out with compunction : / "O my Lord, my Life, and the Joy of the saints, // save the world and us all from cruel things".

Tropar of Venerable Silouan, of Saint Panteleimon Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 2 (alternate)

O Holy and All-blessed Father Silouan, / you burned as the Seraphim with love for the Lord. / By your life of obedience, love, and prayer, / you showed us how to intercede on behalf of the whole world. / Now, as you rejoice with the angels, // intercede with Christ our God, that we may be saved.

Tropaire de saint Silouane, à Mont-Athos, Moine
Ton 2

Ô très-bienheureux Père Silouane, / tu as brûlé comme un séraphin amoureux du Seigneur. / Par ta vie d'obéissance, d'amour, et de prière, / tu nous as montré comment prier pour le monde entier. / Maintenant que tu te réjouis avec les anges, // implore Christ notre Dieu, afin que nous aussi nous soyons sauvés.

Tropar of Holy King Stephen "the First-crowned", of Serbia (Venerable Simon), Monk
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Stephen the First-crowned, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

☞

Tropar of Venerable Nicander, of Pskov, Russia, Recluse, Wonder-worker
Tone 2

O Venerable Father Nicander, / we sing hymns of praise about you. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / Your intercessions brought Grace and healing to those in need who came to you. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Venerable Silouan, of Saint Panteleimon Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 2

O Venerable Father Silouan, beloved of God, / amazing and radiant preacher of humility, / warmed by the love of the Holy Spirit for us, / the Russian Church rejoices in your labours. / The monks on Mount Athos and all Christian people rejoice as well ; / and they turn themselves towards the Lord with child-like love. / Beseech Him on our behalf, / you that are equal to the angels, and who have seen God, // that, burning with love, our souls may be saved.

Kondak de saint Silouane, à Mont-Athos, Moine
Ton 2

Ô Vénérable Père Silouane aimé de Dieu, / confesseur merveilleux de l'humilité, / et flamme brûlant d'amour pour nous dans l'Esprit Saint, / l'Église russe se réjouit de ton ascèse. / Les moines du Mont Athos et tout le peuple chrétien se réjouissent aussi ; / pleins d'amour filial, ils se hâtent vers le Seigneur. / Prie-le pour nous, toi qui as vu Dieu, / toi qui es égal aux anges, // pour que nos âmes, brûlant d'amour, soient sauvées.

Kontak of Venerable Silouan, of Saint Panteleimon Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 8 (alternate)

In the course of your life, you served Christ our God by walking in His steps. / Now, in Heaven, you contemplate Him whom you love. / You dwell with Him in accordance with the promise made to His disciples. // O Venerable Father Silouan, teach us the way that you have walked.

☞

Kontak of Holy New-Martyr Peter (Cunagnac) the Aleut, at San Francisco, USA (Glorification)
Tone 5

You were amongst the first to embrace the Orthodox Faith brought to North America. / You were the first amongst your fellow-captives to endure suffering at the hands of your captors. / You were courageous under torture, / and you said : "I am a Christian, and I will not change my Faith". / Enduring much suffering and pain, / you became the first Orthodox martyr of North America. / Now, we say, together with Venerable Father Herman of Alaska, // "O Holy Martyr Peter, entreat God on our behalf".

Kontak of Holy Hieromartyr Juvenaly (Hovorukhin) & Holy Protomartyr Peter (Cunagnac) (Synaxis of protomartyrs)
Tone 4

Today, Valaam joins Alaska / in celebrating this joyous festival, / as her spiritual son, Holy Hieromartyr Juvenaly / embraces Holy Martyr Peter with love. / Together, they suffered for the Lord in America ; / and they united the old world with the new by their voluntary sacrifice. // Now, they stand forever before the King of Glory, and they intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Protomartyr Thekla, of Iconium, Lycaonia, at Seleucia, Isauria, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 8

O Holy and Glorious Virgin Thekla, first woman-martyr, / you shone forth with the beauty of virginity. / Adorned with the crown of martyrdom, you were a bearer of the Apostolic Faith. // Through your supplications, you turned a flame of fire into dew, and you tamed a wild bull.

Kontak of the Myrtle-tree Icon of the All-holy Theotokos
Tone 8

Let us the Faithful come to the Mother of God. / She gives healing to all abundantly. / Now, let us all sing with fervent love : / "As you have raised the paralytic, deliver us from danger, O Bride of God". // We cry aloud : "Rejoice, O Joy of all Creation".

SEPTEMBER 25

Tropar of Holy Hierarch Arsenius "the Great", Catholicos-Patriarch of Georgia (Iberia)
Tone 8

O Holy and God-inspired Patriarch, Father Arsenius, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / builder of Temples and monasteries, and example of Chrstian love, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Finbar (Barry), First Bishop of Cork, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Finbar, / we sing hymns of praise about you. / You are renowned as a Father of monastics, / and as a shepherd of souls. / Have compassion on us in our great need. / Unceasingly intercede on our behalf with Christ our God, // that He raise up good pastors to lead us into the way of truth.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Sergius, of Radonezh, Founder of Holy Trinity Monastery, at Sergeiev Posad, Rus', Wonder-worker, "Protector of Russia" (Repose)
Tone 4

O Holy, God-bearing Abbot, Father Sergius, / virtuous endurer and true warrior of Christ our God, / you struggled mightily against the passions in this temporal life : / in psalmody, vigils, and fasting, you were an example to your disciples. / The Holy Spirit abided in you, / and with His activity you were radiantly adorned. / Since you have boldness before the Holy Trinity, / intercede for your flock which in wisdom you gathered. // As you promised, always visit your children.

☞

Tropar of Holy Abbot Ceolfrith (Geoffrey), of Wearmouth & Jarrow Monasteries, Northumbria, Britannia
Tone 2

Rejoice, Christians of Northumbria, / for the Lord raised up a holy one from your midst. / He nurtured monasticism and learning as a precious vine, / which bore abundant fruit to the glory of God. / Now that the name of Holy Abbot Ceolfrith is inscribed in the Book of Life, // we ask that he intercede for us with Christ our God.

Tropar of Venerable Euphrosynē, of Alexandria, Egypt, Monk
Tone 2

As an ascetic, you hid your womanhood ; / and your falling asleep was an amazement. / We honour you, O Venerable Mother Euphrosynē : / although a woman, you toiled like a man. // Through your intercessions, may our souls be saved.

Tropar of Venerable Euphrosynē, of Suzdal, Rus', Nun, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Mother Euphrosynē. / Through fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Sergius, of Radonezh, Founder of Holy Trinity Monastery, at Sergeiev Posad, Rus', Wonder-worker, "Protector of Russia" (Repose)
Tone 2

O Holy, God-bearing Father Sergius, / wounded with love for Christ, and eagerly following Him, / you spurned all carnal desire ; / and you shone like the sun on your fatherland. / Intercede on our behalf before Christ our God, / who gave you the gift of working wonders. / We celebrate your holy, annual remembrance, and we cry aloud : // "Rejoice, O Venerable Father Sergius".

SEPTEMBER 26

Tropar of Holy & Righteous Gideon (Judges 6-8)**, of Ophrah, Judge of Israel**
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the noble, annual remembrance of Your Holy and Righteous Judge Gideon of Ophra. / Through his humility, he became a courageous and strong defender. / Through his obedience, the Lord rescued the people from violent oppression. / Through his holy intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy Evangelist John the Theologian, at Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Twelve (Repose)
Tone 2

O holy apostle beloved of Christ our God, / hasten to rescue a defenceless people. / He who accepted that you recline on His breast / will accept you bowing down in prayer. / Entreat Him, O Holy John the Theologian, / to disperse the persistent cloud of unbelief ; // and ask for us peace and great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Colmán Elo, of Connor, Antrim, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Colmán Elo, / we sing a hymn of praise about you. / You followed in the foot-steps of your renowned kinsman, Saint Columba. / Through your preaching and your virtuous way of life, / the peoples in the Celtic lands were brought to Christ our God. / Intercede with Him that we be given Grace // to follow in your foot-steps, and that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Nilus "the Younger", Wonder-worker, of Rossano, Calabria, Italia ; & his Disciple Stephen "the Simple", Hermits
Tone 4

We honour you, O Venerable Fathers Nilus and Stephen. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Mawgan (Meugant, Morgan), of Cornwall, Disciple of Saint Illtyd, at Bardsey, Cambria (Wales), Hermit, Missionary
Tone 4

O Venerable Father Mawgan, / you were renowned for your fatherly teaching. / You were tireless in your missionary endeavours : / you are an inspiration to us all. / Now, we cry out to you : / "Entreat Christ our God on our behalf, // that our souls may be saved".

Tropar of Venerable John "the Cave-dweller", at Sia, Nicosia, Cyprus, Ascetic
Tone 8

O compassionate and Venerable Father John, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Now, through miracles, you have become a beacon giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Prince Neagoe Basarab of Wallachia (Romania)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Prince Neagoe, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Evangelist John the Theologian, at Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Twelve (Repose)
Tone 2

Who can tell of your mighty works, / O holy virgin disciple John ? / You pour forth miracles, / and like a fountain, you pour forth healings. / You are the Theologian, and the beloved of Christ our God. // You intercede with Him on behalf of our souls.

SEPTEMBER 27

Tropar of Holy Hierarchs Aristarchus, Bishop of Syrian Apamea ; Mark (John), Bishop of Byblos ; & Zēnon (Zēnas), Bishop of Diospolis (Lydda), Apostles of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles Aristarchus, Mark, and Zēnon, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Anthimus "the Georgian", Metropolitan of Wallachia (Romania), at the Tundzha River, Bulgaria
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Anthimus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Monk-martyr King Sigebehrt, of East Anglia, Britannia
Tone 8

O Holy Monk-martyr, King Sigebehrt, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. / You nurtured the Christian Faith amongst your people, and you established monastic communities. / You defended the True Faith and your people to the shedding of your blood. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Callistratus & 49 Others, of Carthage, North Africa
Tone 3

O Holy Martyr Callistratus, / about you, we sing hymns of praise. / Strengthened by the Holy Spirit, / you were glorious in the fray, / and the enemy was cast down. / You offer a noble army of martyrs as incense to Christ our God. // Along with them, intercede unceasingly on behalf of us all.

☞

Tropar of Holy Virgin-martyr Aquilina, of Thessaloniki
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Aquilina, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Venerable Sabbatiy, Founder of Solovki Monastery, White Sea, Rus', Hermit, Wonder-worker
Tone 3

You abandoned the world, and you fought the good fight / by hardship, vigil, and prayer. / Entreat Christ our God to save our souls, // O Venerable Father Sabbatiy.

Kontak of Venerable Sabbatiy, Founder of Solovki Monastery, White Sea, Rus', Hermit, Wonder-worker
Tone 2

O Venerable Father Sabbatiy, / fleeing the turmoil of life, you dwelt on an island in the sea. / You took up the Cross and you followed Christ ; / and you toiled in vigils, fasting, and hardships. / You have become the glory of the righteous ; / and lovingly, we honour your holy memory. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Soldier-martyrs Callistratus & 49 Others, of Carthage, North Africa
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O all-wise and godly saints, / today, the whole Church honours you. / Now, in spirit, She sings a hymn of praise about you. / You suffered on Her behalf, // O right-victorious, holy martyrs of Christ our God.

SEPTEMBER 28

Tropar of Holy Prophet Baruch, Scribe of the Holy Prophet Jeremiah, in Egypt
Tone 8

O Holy Prophet Baruch, we honour you. / You were made worthy of the light of prophecy ; / and you became a companion of the Holy Prophet Jeremiah. / You foretold the self-emptying of God the Word, / which He worked for the salvation of the world. // We partake of this in the True Faith.

Tropar of Venerable Chariton (Khariton)**, of Roman Empire Palestine, Confessor, Hermit**
Tone 4

We sing hymns of praise about you, / O Venerable Father Chariton. / Radiant with the Grace of the Holy Spirit, / you were luminous with virtue. / In sufferings and labours, / you shone from the desert. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Synaxis of the Holy, God-bearing Fathers of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 4

Today, the Kievan land honours the assembly of monastic saints, / the noetic sun and stars that illumine the Kievan Caves. / They shine forth in the firmament of the Kievan Church ; / and they enlighten those who struggle in the darkness of the passions. / Through their intercessions, O Christ our God, / help us in our tribulations // and deliver us.

Tropar of Holy Hieromonk Conwall (Conval), of Pictdom (Scotland), Missionary
Tone 8

O Holy Hieromonk, Father Conwall, / you took to heart the holy commandment of Christ : / you preached His Gospel to the nation of the Picts ; / and you were for us a laudable example. / Intercede that we be given strength to witness for Christ our God until our last breath. // Having lived only for Him, may we be made worthy to enter His Kingdom.

☞

Tropar of Holy Abbess Leoba, of Tauberbischofsheim Abbey, at Schornsheim, Allemania (Germany), Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Leoba, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of the Synaxis of the Holy, God-bearing Fathers of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 8

O venerable servants of God, radiance of the Kievan Caves, / you have shone forth in those hills through your virtues. / The earth has not concealed your deeds, but rather, Paradise has been opened to you. / We venerate your holy assembly ; / and we offer hymns of praise to the Lord who glorified you. / Since you have boldness, and since you are our intercessors before the Lord, // entreat Him to deliver us from all adversity.

Kontak of Venerable Chariton (Khariton)**, of Roman Empire Palestine, Confessor, Hermit**
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O venerable and godly-minded Father Chariton, / you delighted in monastic discipline. / You bridled carnal desire ; / and you increased in faith. / O holy confessor and all-blessed Father, // you flourished like the Tree of Life in the midst of Eden.

Kontak of Holy Prophet Baruch, Scribe of the Holy Prophet Jeremiah, in Egypt
Tone 8

As a prophetic harp, you sounded forth, O Holy Prophet Baruch ; / and you foretold the dispensation of the Redeemer : / "This is our God, who revealed Himself upon the earth, and none other shall be compared to Him". // You revealed the gate of knowledge to those who worship His coming.

SEPTEMBER 29

Tropar of Holy Hieromartyr John (Pommer), Archbishop of Riga, Latvia
Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / through the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father John. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit in your endurance as a martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Malachi, of Lindos, Rhodes, Dodecanēse, at Jerusalem (Repose) [see also March 16]
Tone 1

Piously, let us sing a hymn of praise / about the God-crowned Martyr Malachi,^ / scion of Lindos, and glory of Rhodes. / As a monk, he lived in ascetic struggle on earth ; / and he was an imitator of the martyrs. / Together with them, he entreats the Lord on our behalf. / We Faithful cry aloud : / "Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous.^ // Glory be to Him who through you gives strength to us all.

Tropar of Holy Martyrs Dadas, Gabdelas, & Kazdoa, of Persia
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyrs Dadas, Gabdelas, and Kazdoa. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy, God-bearing Kyriakus, of Saint Chariton (Khariton) **Lavra, Roman Empire Palestine, Anchorite, Wonder-worker**
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy, God-bearing Father Kyriakus. / Through fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

☞

Tropar of Venerable Onuphrius, of David-Gareji Monastery, Iberia (Georgia), Monk, Wonder-worker
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Onuphrius. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / With great humility and obedience, you were radiant with virtue ; / and the Lord met the needs of all around you. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Holy & Righteous Theophanēs "the Merciful", of Gaza, Roman Empire Palestine, Myrrh-giver
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy and Righteous Theophanēs, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy, God-bearing Kyriakus, of Saint Chariton (Khariton) **Lavra, Roman Empire Palestine, Anchorite, Wonder-worker**
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

The sacred Lavra honours you as a strong defender and support, / and celebrates your holy, annual remembrance. / Since you have boldness towards the Lord, guard us from all enemy attacks. / Thus, we may cry out to you, our thrice-blessed Father : // "Rejoice, O Holy, God-bearing Kyriakus".

Kontak of Holy New-Monk-martyr Malachi, of Lindos, Rhodes, Dodecanēse, at Jerusalem (Repose) [see also March 16]
Tone 3

We honour you, O Holy Martyr, Father Malachi. / You shone forth in Lindos like a mystical morning-star. / You lived the life of a well-formed monk ; /and you shone brightly in the Church of Christ. // With a steadfast soul, you suffered greatly on behalf of the True Faith.

SEPTEMBER 30

Tropar of Holy Hieromartyr Gregory, Bishop of Greater Armenia, at Mount Sebuh, Daranali, Armenia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Greater Armenia"
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Gregory, / by cultivating the True Faith, / you sowed the knowledge of God / in the hearts of the Faithful. / Made radiant by the wounds of martyrdom, / you shed your light upon all. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Nun-martyrs Rhipsimē, Gaianē, & 35 Others ; & also 70 Martyrs (Men), of Armenia
Tone 1

O Holy Nun-martyrs Rhipsimē and Gaianē, / together with your many companions,^ / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch Honorius, of Canterbury, Kent, Britannia, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Honorius, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / Your missionary labours edified the Church of Christ in Britannia. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Michael, First Metropolitan of Kiev, Rus', Missionary
Tone 4 (Translation of Holy Relics)

The prophecy of the first-called apostle has been fulfilled today : / Grace has illumined these hills. / The True Faith is increased ; / and those who were not a people are now the people of God : / a holy nation, a flock of Christ our God, / of which you, O Father Michael, are first-shepherd. / You served the flock through Holy Baptism. / Now, you stand before God, O Holy Hierarch Michael. // Intercede with Him that all may be saved.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Gregory, Founder of Pelshma Monastery in Vologda, Rus'
Tone 5

O Holy Abbot, Father Gregory, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Midan, of Anglesey, Evangeliser of North Cambria (Wales)
Tone 8

Amidst the glory of the saints of Anglesey, / your virtuous life shines forth to illumine these islands, O Venerable Father Midan. / We entreat you to intercede with Christ our God, / that not our weakness, but His mercy may prevail, // and that in His mercy, our souls may be saved.

Kontak of Holy Hierarch Michael, First Metropolitan of Kiev, Rus'
Tone 2 (Translation of Holy Relics)

You were like a second Moses, / who brought the vine out of Egyptian idolatry into the land of promise. / You said : "Faith shall be established in this land ; / and fruit to nourish the world shall flourish on the summits of Kiev more than on the heights of Lebanon". // Having this fruit, we bless you, O Holy Hierarch, Father Michael.

Kontak of Holy Hieromartyr Gregory, Bishop of Greater Armenia, at Mount Sebuh, Daranali, Armenia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Greater Armenia"
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

Today, let us the Faithful with God-inspired songs and hymns / sing praise about the renowned martyr for the Truth, Holy Hierarch Gregory : / vigilant shepherd, teacher, enlightener of the whole world. // He intercedes with Christ our God that our souls may be saved.

OCTOBER 1

Tropar of the Protection of the All-holy Theotokos
Tone 4 (Greek commemoration : October 28)

Today, illumined by your coming, O Mother of God, / we Faithful celebrate the holy, annual remembrance with joy. / Beholding your all-pure Icon, / with fervour, we cry out to you : / "Shelter and protect us beneath your precious veil ; / and deliver us from every form of evil. // Intercede with Christ, your Son and our God, that He save our souls".

Tropaire de la Protection de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

En ce jour, nous, peuples fidèles, célébrons cette fête avec joie, / à l'ombre de ta venue, ô Mère de Dieu. / Élevant le regard vers ta très pure icône, / nous disons avec attendrissement : / « Protège-nous par ton vénérable voile, / et délivre-nous de tout mal. // Prie le Christ notre Dieu, ton Fils, de sauver nos âmes ».

Tropar of Holy Hieromartyr Ananias, Bishop of Damascus, Phœnicia, Apostle of the Seventy
Tone 4

We sing a hymn of praise about you, / O Holy Apostle Ananias. / Filled with Grace through the Three-fold Sun, / you illumined the Chosen Vessel of Christ. / When you had preached the True Faith, / you were strengthened by Grace in your tribulations. // We entreat you to intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Martyr Prince Melor, of Amorica (Brittany), France
Tone 4

Jealousy and spite were your enemies, O Holy Martyr Melor ; / yet, despite poison and mutilation, / you did not waver in the True Faith : / you were made worthy to wear the crown of martyrdom. / Intercede on our behalf, O holy one, / that we may follow your shining example. // May we withstand the assaults of the enemy, and be given eternal life.

☞

Tropar of Holy Romanus "the Melodist", Hierodeacon, of Constantinople, Hymnographer
Tone 4

You gladdened the Church of Christ by your melodies, / as an inspired Heavenly trumpet. / You were enlightened by the Mother of God, / and you shone on the world as a poet of God. // With love, we honour you, O Holy Deacon Romanus.

Tropar of Venerable John (Kukuzelis) "the Melodist", of the Great Lavra, Mount Athos, Monk, Hymnographer
Tone 5

O Venerable Father John, you shone with gladness of soul, / as you sang praises to the Lord of all. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues. / Now, as you dwell in the Heavens, / you sing unceasingly with the choirs of the angels, / as you glorify the Ever-Glorified. / Through your holy intercessions, // help us likewise to glorify the Saviour of all.

Tropar of Venerable Sabas, Founder of Vishera Monastery, Novgorod, Rus', Stylite, Wonder-worker
Tone 4

From the very beginning of your youth, O holy one, / you surrendered yourself to the Lord. / Out of love for Him, O Venerable Father Sabas, / you left your family and your homeland. / Living in the desert, you lived a harsh life ; / and you received Grace to work wonders. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Venerable Sabas, Founder of Vishera Monasery, Novgorod, Rus', Stylite, Wonder-worker
Tone 8

We honour your holy memory, O Venerable Father Sabas. / Far from your fatherland, you abode in the wilderness. / There, you climbed the column where you lived a harsh life respected by many. / There, you received from Christ our God the gift of working wonders. / Intercede on our behalf as we sing to you with faith : // "Rejoice, O Venerable Father Sabas".

☞

Kontak of Holy Romanus "the Melodist", Hierodeacon, of Constantinople, Hymnographer
Tone 8

From your childhood, O wise and Holy Deacon Romanus, / Divine virtues and gifts of the Holy Spirit were bestowed on you. / You were a precious adornment of the Church with your beautiful chanting. / We entreat you to share with us your godly gift. / Now, in gladness we cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy Deacon Romanus".

Kontak of Holy Hieromartyr Ananias, Bishop of Damascus, Phœnicia, Apostle of the Seventy
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy Hieromartyr, Father Ananias, / ever-fervent support in intercessions, / you hear us speedily as we ask that you receive our supplication. / Intercede with Christ our God, who alone is glorified in the saints, // that He have mercy upon us.

Kontak of the Protection of the All-holy Theotokos
Tone 3 (Greek commemoration : October 28)

Today, the Virgin is standing invisibly before us in the Temple, / and with the choirs of saints, she intercedes for us : / angels worship with hierarchs ; / apostles rejoice with prophets. // The Mother of God intercedes on our behalf with God who is before the ages.

Kondak de la Protection de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 3

La Vierge aujourd'hui se tient dans l'église, / et invisiblement elle prie Dieu pour nous avec l'assemblée des saints : / les anges et les évêques se prosternent ; / les apôtres et les prophètes exultent ; // car pour nous la Mère de Dieu prie le Dieu d'avant les siècles.

OCTOBER 2

Tropar of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Antioch, Syria ; & Holy Virgin-martyr Justina, Deaconess, Abbess, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Cyprian, / you abandoned ungodly darkness, and you became a light of the True Faith. / You were illumined as an archpastor ; / and you were glorified in suffering. / Now, we honour you with Virgin-martyr Justina, / who witnessed and suffered together with you. // Intercede with God the Creator on our behalf.

Tropar of Holy Great-Martyrs David & Constantine, Princes of Argveti, Iberia (Georgia)
Tone 1

O Holy Great-Martyrs David and Constantine, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Venerable Cassian "the Greek", of Uglich, Great Rostov, Rus', Hermit
Tone 3

O Venerable Father Cassian, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable, Right-believing Princess Anna of Rostov (tonsured Euphrosynē)**, of Kashin Dormition Monastery, Tver, Rus', Nun**
Tone 8

In you, O Venerable Mother Anna, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

☞

Tropar of Blessed Andrew, Fool-for-Christ, of Constantinople
Tone 1

Having heard the voice of the Holy Apostle Paul / who said : "We are fools for the sake of Christ", / your servant Blessèd Andrew / was a fool upon earth for Your sake, O Christ our God. / Now, as we honour his holy memory, // we beseech You, O Lord, to save our souls.

Tropar of Holy & Righteous Admiral Theodore Ushakov of the Russian Imperial Naval Fleet, at Alexeyevo, Mordovia, Russia
Tone 1

You were an invincible, supreme commander of the Russian navy. / You destroyed and set at nought the malice of the Hagarenes. / You sought neither worldly glory nor riches ; / but you served God and your neighbour. / O Holy and Righteous Theodore, / you concluded your days^ / in ascetic endeavours and almsgiving near the Synaxar Monastery. / Intercede now with Christ our God, / that your people be protected by Him, / that your people abide in unshakeable piety, // and that we may be saved.

Kontak of Blessed Andrew, Fool-for-Christ, of Constantinople
Tone 4

Having voluntarily become a fool, / you hated the pleasures of this world. / You mortified your flesh by hunger and thirst, by heat and bitter cold, / and you purified yourself as gold in the furnace, // O Blessèd Andrew.

Kontak of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Antioch, Syria ; & Holy Virgin-martyr Justina, Deaconess, Abbess, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Hieromartyr, Father Cyprian, / you turned away from skills of magic to the knowledge of God. / We honour you as a godly-minded archpastor, / together with the Holy Virgin-martyr Justina. / We perceive you to be a very wise healer, / since you bring healing to the world :^ // intercede with the Master, the Lover of Mankind, that He save us all.

OCTOBER 3

Tropar of Holy Hieromartyr Dionysius "the Areopagite" (Acts 17:34)**, Bishop of Athens, Attica, Wonder-worker, Disciple of the Holy Apostle Paul**
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Dionysius, / you learned goodness, and you were sober in everything. / You had a good conscience, as befits a high priest. / You drew ineffable things from the Chosen Vessel ; / and having kept the True Faith, / you completed your course as he did. // Intercede with Christ our God, that He save our souls.

Tropar of the Holy New-Martyrs of Kastoria, Macedonia (Glorification)
Tone 1

O Holy Martyrs George and Platon, / wondrous Basil and Mark,^ / John, together with your brother and your brother-in-law, / by the spilling of your blood, and your godly perseverance, / you were undefiled. / O victorious martyrs of Christ our God, / we cry out to you : / "Rejoice, O guardians of Kastoria ; / rejoice, O glory of Kastoria ;^ // rejoice, O all-revered intercessors before the Holy God".

Tropar of Holy Hierarch John "the Chozebite", of Cæsarea, Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Hierarch, Father John. / Through fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy Hierarch Païsij (Janjevo), Patriarch of Peć & Serbia
Tone 8

O Holy Patriarch, Father Païsij, / having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility in the fear of God. / You protected the flock of Christ from falsehood and from attacks. // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

☞

Tropar of Venerable Hēsychius "the Silent", of Mount Horeb, Sinai, Recluse
Tone 2

O Venerable Father Hēsychius, / you entreated God for forgiveness of your sin and you received it. / You passed your years in fasting, prayer, and psalmody. / You became an example for monks everywhere. // Always show us the way of repentance.

Tropar of Venerable Dionysiy "Schepa", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Recluse
Tone 3

O Venerable Father Dionysiy, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. / You became wise by Grace ; / and your Paschal greeting was returned by the reposed monks. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Matron Damaris (Acts 17:34)**, of Athens, Attica**
Tone 4

The Church of Athens honours you, O Holy Damaris, / godly handmaiden of Christ our God. / Having heard the Holy Apostle Paul addressing the assembly of the wise, / you accepted his message, and you believed in the Lord with fervent reverence. // Now, you entreat the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Hieromartyr Dionysius "the Areopagite" (Acts 17:34)**, Bishop of Athens, Attica, Wonder-worker, Disciple of the Holy Apostle Paul**
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

As a disciple of him who was taken up to the Third Heaven, / you were enriched with all knowledge of ineffable things / when in spirit you passed through the Heavenly gates. / Thus, you enlightened those in the darkness of ignorance. / Today, we Faithful cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy Hierarch Dionysius, Father to the whole world".

OCTOBER 4

Tropar of Holy Hieromartyr Hierotheus "the Thesmothete", Bishop of Athens, Attica, Hymnographer, Disciple of the Holy Apostle Paul
Tone 1

We Faithful sing a hymn of praise about Holy Hieromartyr Hierotheus, / disciple of the Holy Apostle Paul. / He was a teacher of the whole world, / a hierarch of Athens, and a preacher of the True Faith. / He revealed the Mysteries of Christ our God, / and he poured forth streams of godly doctrine. / His life was well-pleasing to God, // who is greatly merciful.

Tropar of Holy Hierarch Arseny (Chahovtsov), of Winnipeg, Canada
Tone 8 (Repose)

Blessed are You, O Christ our God, / who showed Your holy shepherd Arseny to be a preacher of truth in Your North American lands. / Thrice, You brought him across the sea to shine there the light of learning and monastic holiness. / Through him, You raised up a host of priests and monks. // O Lover of Mankind, glory be to You.

Kontak of Holy Hierarch Arseny (Chahovtsov), of Winnipeg, Canada
Tone 8 (Repose)

O Holy Hierarch, Father Arseny, beacon of light in America and Canada, / like Saint Chrysostom of old, you endured the slanders of men, and you suffered for the Truth. / Your flock was nourished through your unquenchable fervour, / and many were restored to the Orthodox Faith. // Evermore be our shepherd, and entreat Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hieromartyr Hierotheus "the Thesmothete", Bishop of Athens, Attica, Hymnographer, Disciple of the Holy Apostle Paul
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O Holy, All-blessed Hieromartyr Hierotheus, / Archpastor of Athens, we honour you : / you expounded ineffable mysteries ; / and you were a God-inspired hymn-writer. / Intercede with Christ our God that we may be delivered from our many calamities. // Today, we cry aloud to you : "Rejoice, O godly-wise Father".

OCTOBER 5

Tropar of Holy Virgin-martyr Charitina, of Amisus, Helenopont, Anatolia
Tone 4

O Holy and Glorious Virgin-martyr Charitina, / strengthened by Grace, you shamed the force of ungodliness. / You suffered beyond the powers of nature ; / and now, you pour out an unfailing stream of Grace. // We cry out to you : "Entreat Christ our God to give us His great mercy".

Tropar of the Synaxis of the Holy Hierarchs of Moscow : Peter, Alexis, Jonah, Makariy, Philip, Job, Germogen, Philaret (Drozdov), Innocent (Veniaminov), Makariy (Nevsky), Tikhon (Belavin), & Peter (Polyansky)
Tone 4

O holy Russian hierarchs and guardians of apostolic tradition, / firm pillars and guides of the Orthodox Faith, / Peter, Alexis, Jonah, Philip, Innocent, and Germogen, / Makariy, Job, Philaret, Tikhon, Peter, and Makariy : / entreat the Lord of all / to give peace to the world, // and to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch John (Mauropous), of Euchaïta, Helenopont, Pontus, Anatolia, at Constantinople
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father John, / was resplendent with many gifts and virtues. / Unwavering in the True Faith unto your last breath, / you provided the Church with many hymns. / Intercede with the Lord on our behalf, // that He give us eternal salvation.

Tropar of Holy Abbot Gregory (Grigol), of Khandzta, Kalarjeti Desert, Iberia (Georgia), Wonder-Worker
Tone 5

O Holy Abbot, Father Gregory, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / Your life and service drew many to live for the Lord. / Your intercessions brought peace, life, and unity to Georgia. / You radiated the light of the virtues. / There was joy in Heaven when you were taken there ; / and a Heavenly voice called you an earthly angel and a Heavenly man. / Now, as you stand before the Lord, / intercede with Him on our behalf, // that we be guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Venerable Damian "the Healer", Wonder-worker ; Jeremiah & Matthew, Monks, Clairvoyants, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 8

O Holy and God-bearing Fathers Damian, Jeremiah, and Matthew, / your hearts were enlightened with the light of the commandments of Christ, / and by Grace, you dispelled the dread darkness. / Like an abode of the Holy Trinity from whom we receive Grace, / in communion with the angels, you heal the infirm, and you reveal that which is to come. / Intercede on our behalf with Christ our God, // that He bring us into the communion of the saints.

Tropar of Venerable Methodia, of Kimolos, Cycladēs, Recluse, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

Let us the Faithful honour with hymns Venerable Mother Methodia : / scion of Kimolos,^ / treasury of the virtues, and truly a peer of the holy ones from the earliest times. / Imitating the God-loved deeds of her life, let us cry out : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who has numbered you, O Mother, with the choirs of the saints".

Tropar of Blessed Paraskeva ("Pasha") Ivanovna, Fool-for-Christ, of Sarov, at Holy Trinity-Saint Seraphim Monastery, Diviyevo, Russia, Nun
Tone 1 (Repose)

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Paraskeva, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour her holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Virgin-martyr Charitina, of Amisus, Helenopont, Ponuts, Anatolia
Tone 2

O All-blessed Martyr Charitina, / you fortified your soul with faith. / You strengthened it by understanding ; / and openly, you put the enemy to shame. / Now, wearing a robe empurpled by your blood, / you stand before Christ our God, and you intercede on our behalf. // O passion-bearer, you rejoice with the angels.

OCTOBER 6

Tropar of Holy & Glorious Hieromartyr Thomas, at Meliapur, India, Apostle of the Twelve
Tone 2

O Holy and Glorious Apostle Thomas, / you were a disciple of Christ our God and one of the Twelve. / By your unbelief, you proclaimed the Resurrection of Christ. / By touch, you were assured of His Holy Passion. // Entreat Him to give us peace and His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Innocent (Veniaminov), Metropolitan of Moscow, Russia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of North America"
Tone 2 (Glorification)

You evangelised the northern peoples of North America and Asia, / as you proclaimed the Gospel of Christ to the indigenous peoples in their own tongues. / O Holy Hierarch, Father Innocent, / Enlightener of Alaska and all America, whose ways were ordered by the Lord, // entreat Him for the salvation of our souls in His Heavenly Kingdom.

Kontak of Holy Hierarch Innocent (Veniaminov), Metropolitan of Moscow, Russia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of North America"
Tone 2 (Glorification)

A true celebration of the Providence and the Grace of God / is your life, O Holy Hierarch, Father Innocent, Apostle to our lands. / In hardships and dangers, you toiled for the sake of the Gospel ; / and God delivered you and kept you unharmed. / From obscurity, He exalted you greatly as an example // that truly, the Lord guides us in the way we should go.

Kontak of Holy & Glorious Hieromartyr Thomas, at Meliapur, India, Apostle of the Twelve
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Being filled with Divine Grace, / Thomas, the holy apostle and true servant of Christ, cried out in repentance : // "You are my Lord and my God".

OCTOBER 7

Tropar of Holy Soldier-martyrs Sergius & Bacchus, at Rosafa, Syria
Tone 1

In the fray, you were victorious champions of the Holy Trinity ; / and you were illustrious, holy martyrs,^ / O godly champion Sergius, and noble combatant Bacchus. / In the radiance of your glory, you shelter us ; / and we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch Duthac, of Tain, Ross, Pictdom (Scotland), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Duthac, / compassionate pastor and God-inspired teacher of the flock of Armagh,^ / and of the region of Ross in Pictdom. / You are a model for both the pastors and laity / of the holy Church of Christ. / Intercede with Christ our God / that we be given Grace to emulate you. / Likewise, may we bring others to Him ; // and may we be saved.

Tropar of Holy Hieromonk, Elder Joseph, of Khevi, Iberia (Georgia), Wonder-worker
Tone 1

O pure and Holy Hieromonk, Father Joseph, / you were a lover of God, and a wonder-worker. / Now, you are glorified by the Holy Spirit ; / and you work miracles to save from harm all who cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Kontak of Holy Soldier-martyrs Sergius & Bacchus, at Rosafa, Syria
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Let us assemble, and let us crown with sacred hymns of praise / the holy martyrs and brothers in the True Faith : / Sergius, the steadfast champion of the Holy Trinity, / and noble Bacchus, who with him persevered patiently in tortures, // praising Christ, the Reward-giver and Maker of all.

OCTOBER 8

Tropar of Holy Archimandrite Tryphon, Abbot of Dormition Monastery, Vyatka (Kirov), Russia (Repose)
Tone 4

O Holy Archimandrite Tryphon, / like a radiant star, you shone from east to west. / You forsook your fatherland ; / and you came to Vyatka and the city of Khlynov. / In it, you created a monastery for the glory of the All-holy Theotokos ; / and you perceived the potential of those who assembled. / You instructed many on the path of salvation ; / and you were a messenger for the Lord. / You were a strict solitary and ascetic ; / and you nurtured love for the Lord in those who came to you. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Dosithei, Founder of Saint Peter & Paul Monastery, Upper Island, Lake Pskov, Pskov Republic, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Dosithei, / like a bright lantern, you arrived on the island of Lake Pskov. / From your youth, you took the Cross of Christ upon your shoulders, / and you followed Him diligently. / You drew near to God in purity, / and you were enriched with the gift of miracles. / Now, as we approach your Holy Icon, / we cry out to you, O Father Dosithei, // "Intercede with Christ our God for the salvation of our souls".

Tropar of Venerable Pelagia "the Repentant", of Antioch, Syria, at Jerusalem, Hermit
Tone 4

O Venerable Mother Pelagia, / like a fragrant rose growing from thorns, / you were revealed to the Church through your virtuous deeds, / and you were a source of joy for the Faithful. / You offered your life in sweet-smelling fragrance / to Him who made you wonderful. // Entreat Him to save us from every passion.

☞

Tropar of Venerable Thaïs "the Repentant", of Alexandria, in Egypt, Nun
Tone 3

O Venerable Mother Thaïs, / you offered your life as a holy gift. / With the support of a monk, you left worldly ways, / and you served the Lord in solitude. / Then, radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ our God who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Virgin Keyna, of Cornwall, Britannia, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Having turned serpents to stone, you gave your name to Keynsham, O Holy Keyna. / Your life was resplendent with miracles. / At the end, Saint Cadoc cared for you at your repose. // Through your intercessions, O venerable virgin, may the Lord give us His great mercy.

Tropar of Venerable Triduana (Tredwall), of Colossæ, Phrygia, at Restalrig, Pictdom (Scotland), Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Mother Triduana, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life, / and the Lord gave you the gift of miracles. / Faithfully following the Saviour, you brought healing to many who were blind ; / and with the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Venerable Pelagia "the Repentant", of Antioch, Syria, at Jerusalem, Hermit
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Venerable Mother Pelagia, / you wore out your body with fasts, vigils, and prayers. / Earnestly, you entreated the Creator for the complete forgiveness of your deeds. / This, you received indeed ; // and you showed us the way to repentance.

OCTOBER 9

Tropar of Holy & Righteous Forefather Abraham, & his Nephew, Righteous Lot, in Canaan
Tone 2

O Holy Forefather Abraham, / through faith, you became the exalted father of many nations. / You were faithful in every test. / Faithfully, you kept the law of the Most-High. / You are unequalled in glory ; / and through you, the Lord established an eternal covenant with us. / From your seed came forth fruit in abundance : / the Church of Christ embracing every nation. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr James, Son of Alphæus, at Ostrachina, Egypt, Apostle of the Twelve
Tone 4

O Holy Apostle James, / you received the fiery Grace of the Holy Spirit. / You shone on the world like the morning star, / and the pagan night of idols was dispelled. // Unceasingly intercede with Christ our God on behalf of our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Tikhon (Belavin), Patriarch of Moscow
Tone 1 (Glorification)

Chosen by God in a turbulent time, / you glorified Him in complete holiness. / You came to greatness through humility ; / and through simplicity and piety, you manifested the power of God. / You laid down your life for the Church and Her people, / O Holy Confessor and Patriarch, Father Tikhon. / Entreat Christ our God with whom you were also crucified, // that He save our souls.

Tropaire de saint Tikhon (Belavin), Patriarche de Moscou (Glorification)
Ton 1

Choisi par Dieu dans une période agitée, / tu as glorifié Dieu dans une sainteté complète. / Tu as atteint la grandeur grâce à l'humilité, / et tu as manifesté le pouvoir de Dieu par la simplicité et la piété. / Tu as donné ta vie pour l'Église et son peuple, / ô saint confesseur et patriarche, Père Tikhon. / Prie le Christ notre Dieu avec qui aussi tu as été crucifié, // afin qu'il sauve nos âmes.

☞

Tropar of Holy Deaconess and Abbess Publia, of Antioch, Syria, Confessor
Tone 5

O Holy Confessor, Deaconess and Abbess Publia, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Tikhon (Belavin), Patriarch of Moscow
Tone 2 (Glorification)

A gentle manner adorned you : / you showed kindness and compassion to those who repented. / You were firm and unbending in confessing the Orthodox Faith ; / and you were fervent in loving the Lord. / O Holy Hierarch of Christ and Confessor Tikhon, / intercede that we not be separated from the love of God, // which is in Christ Jesus, our Lord.

Kondak de saint Tikhon (Belavin), Patriarche de Moscou (Glorification)
Ton 2

Orné d'une nature affable, / montrant de la douceur et de la miséricorde envers les pénitents, / tu restas ferme et inébranlable dans la confession de la Foi orthodoxe / et de l'amour du Seigneur. / Ô saint hiérarque et confesseur du Christ, Tikhon : / prie pour nous afin que nous ne nous séparions pas de l'amour de Dieu, // qui est dans le Christ Jésus, notre Seigneur.

Kontak of Holy Hieromartyr James, son of Alphæus, at Ostrachina, Egypt, Apostle of the Twelve
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The Holy Apostle James was a truly wonderful fisherman of the nations, / and an illustrious companion of the disciples and apostles. / He dispenses a wealth of healings to the world ; / and he frees us from distress. / We honour him ; / and with one voice, we cry out to him : // "Save us all through your intercessions, O Holy Apostle James".

OCTOBER 10

Tropar of Holy Martyrs Eulampius, his Sister Eulampia, & 200 Soldier-martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyrs Eulampius and Eulampia, / united by natural bonds, you were of one soul. / You were steadfast in the fray, / as godly siblings. / Since you and your companions have received crowns of honour, // entreat the Lord for our salvation.

Tropar of the 26 Holy Monk-martyrs : Igumen Thomas ; Monks Barsanuphius, Cyril, Michæas, Simon, Hilarion, James, Job, Cyprian, Savva, Jacob, Martinian, Cosmas, Sergius, Mēnas, Joasaph, Joannicius, Paul, Antony, Euthymius, Dometian, Parthenius ; & Four Holy Martyrs, Laymen, of Zographou Monastery, Mount Athos (by the Latins)
Tone 2

O Holy Monk-martyrs of Zographou Monastery on Mount Athos, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Theophilus, near Tiberiada, Bulgaria, Confessor
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

As one already bodiless, you contended on earth ; / and thus, you inherited Heaven, O Holy Abbot and Confessor Theophilus. / You proclaimed clearly to the ends of the world the veneration owed to icons ; / and thus, you suffered exceeding distress and pain. / You did not cease to rebuke with boldness // those who deny the Holy Icon of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Patrician, of Strathclyde & the Isle of Man, Britannia
Tone 1

Driven from your See in Strathclyde by the Saxon hordes, / you were sheltered by the Manx people^ / to whom you preached the life-giving Gospel of Christ, O Holy Hierarch Patrician. / In your patience and love for all, / intercede now on our behalf as we cry out to you,^ // and beseech Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Bassian, of Constantinople, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abbot, Father Bassian, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Ambrosiy (Grenkov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 5

O Holy, God-bearing Elder, Father Ambrosiy, / we hasten to you as to a healing fountain. / Faithfully, you guide us on the path of salvation. / Through your intercessions, you protect us from adversities and disasters. / You console us who are in bodily and spiritual sorrows. / Even more, you teach humility, patient endurance, and love. / Intercede with Christ our God, / the Lover of Mankind and our fervent Protector, // that He may save our souls.

Kontak of Holy, God-bearing Elder Ambrosiy (Grenkov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 2

O Holy, God-bearing Elder, Father Ambrosiy, / you fulfilled the command of the Leader of Shepherds : / you inherited the Grace of eldership. / You had abundant love in your heart for all those hastening to you with faith. / Now, with love, we, your children, cry out to you : // “Beseech Christ our God to save our souls”.

Kontak of Holy Martyrs Eulampius, his Sister Eulampia, & 200 Soldier-martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

Today, we honour Holy Martyrs Eulampius and Eulampia, / brother and sister according to the flesh. / They have put to shame the deceits of the enemy, / through the power of Christ the Crucified. // They are the glory and joy of martyrs.

SUNDAY ON OCTOBER 11 OR UNTIL OCTOBER 17

(*or the preceding Sunday when the eleventh falls before Thursday*)

Tropar of the Fathers of the Seventh Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropaire des saints Pères
Ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos saints Pères comme des flambeaux. / Grâce à eux tu nous as conduits vers la vraie Foi : // ô Dieu de grande miséricorde, gloire à toi.

Kontak of the Fathers of the Seventh Œcumenical Council
Tone 6

The Son who shone forth from the Father / was born ineffably, two-fold in nature, of a woman. / Having beheld Him, we do not deny the image of His form ; / but we depict it piously and revere it faithfully. / Thus, keeping the True Faith, // the Church venerates the Icon of Christ Incarnate.

Kondak des saints Pères
Ton 6

Le Fils qui a brillé du Père / est ineffablement né, de nature double, d'une femme. / L'ayant contemplé, nous ne nions pas l'image de sa forme, / mais nous la représentons pieusement et la vénérons fidèlement. / Ainsi, gardant la vraie Foi, // l'Église vénère l'icône du Christ Incarné.

OCTOBER 11

Tropar of Holy Apostle Philip, Deacon of the Seven, Bishop of Tralleis, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 3

Filled with Divine Grace, you served in the Church / as a deacon of God the Word, O Holy Apostle Philip. / Through the working of wonders and signs from God, / multitudes in Samaria were enlightened. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyrs Zēnaïda & Philonilla, Sisters, Relatives of the Holy Apostle Paul, of Tarsus, Cilicia, Anatolia, near Dēmētriada, Thessaly
Tone 4

O Holy Unmercenary Healers Zēnaïda and Philonilla, / we honour you. / Imitators of the compassion of God, / you pour forth streams of godly goodness. / Radiant with the love of God, / you relieve the afflicted and suffering ; // and you bring eternal healing to us.

Tropar of Holy Hierarch Theophanēs "the Branded", of Nicæa, Bithynia, Anatolia, Confessor, Hymnographer
Tone 5

O Holy Hierarch and Confessor Theophanēs, / having arrived at an angelic state, / you sounded forth as a golden trumpet of revelation ; / and you nourished the chosen people with your words. // The chanting of your hymns gladdens the Church for which you suffered.

Tropar of the Synaxis of the Holy, God-bearing Fathers : Moses, Antony, Leonid, Makariy, Hilarion, Ambrosiy, Anatoliy I, Isaac I, Joseph, Barsanuphiy, Anatoliy II, Nektariy, Nikon "the Confessor", & Hieromartyr Isaac II, of Optina Monastery, Kaluga, Russia
Tone 6

O beacons of the Orthodox Faith, / holy elders of the Optina Desert, / you are unshakeable pillars of the monastic way, / and comforters of the Russian land. / You received the love of Christ our God, / and you shared it with your believing children. / Entreat the Lord for the establishment of the Orthodox Faith in your homeland, // and for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Elder Leonid, (Nagolkin) of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

O Holy, God-bearing Elder, Father Leonid, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ our God. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy elder, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Holy Abbot Kenneth (Cainnech), of Aghaboe, Hibernia (Ireland), Missionary in Ireland & Scotland, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Kenneth, / you rank in honour with the enlighteners of Ireland : / a lover of the desert, a composer of sacred verse, / a father of monks, and a founder of monasteries. / You laboured for Christ our God, both in your native land and in Scotland. / You are a tireless intercessor for the Faithful ; / and we sing hymns of praise about you. / Intercede with the Lord on our behalf in our frailty, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Ethelburga (Æthelburh), First Abbess of Barking Abbey, East Anglia (London), Britannia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Ethelburga, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Blessed Sabas "the Younger", Fool-for-Christ, of Vatopedi Monastery, Mount Athos, at Constantinople, Recluse, Wonder-worker
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Sabas, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / He lived always as a strict and hesychastic ascetic, / as he travelled in Cyprus, Jerusalem, and Sinai. / He defended the Orthodox Faith at all times ; / and he became clearly an angel in the flesh. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

☞

Kontak of Holy, God-bearing Elder Leonid (Nagolkin), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 3

O Holy, God-bearing Elder, Father Leonid, / from your infancy, you loved Christ our God. / Like a young lion, you roared at the heart of evil. / Like a meek lamb, you addressed the humble soul. / You said, "I shall chant to my God as long as I exist". / Now, intercede with the merciful Lord, / that He give us the Grace to be children of God, // and that He save our souls.

Kontak of the Synaxis of the Holy, God-bearing Fathers : Moses, Antony, Leonid, Makariy, Hilarion, Ambrosiy, Anatoliy I, Isaac I, Joseph, Barsanuphiy, Anatoliy II, Nektariy, Nikon the Confessor, & Hieromartyr Isaac II, of Optina Monastery, Kaluga, Russia
Tone 4

Truly, God is wonderful in His saints. / The Optina Skete was like a vineyard under the holy, God-bearing elders. / Knowing the secrets of the human heart, / they became brave protectors of the people of God. / The elders suffered along with the weak and afflicted, / and brought them healing from the Lord./ Illumined with the light of the teachings of Christ our God, / these elders led them on the path of repentance, and taught them the wisdom of God. // Now, as they abide in the glory of God, they intercede unceasingly on behalf of our souls.

Kontak of Holy Hierarch Theophanēs "the Branded", of Nicæa, Bithynia, Anatolia, Confessor, Hymnographer
Tone 2

Having thundered the Divine Incarnation of Christ our God, / you convicted the fleshless foes, O wonderful Confessor Theophanēs. // We beseech you to intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Apostle Philip, Deacon of the Seven, Bishop of Tralleis, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Illumined by the All-Holy Spirit, / O Holy Apostle Philip, sacred mystic, // you enlightened the fulness of the world through your teachings, and the splendour of miracles.

OCTOBER 12

Tropar of Holy Martyrs Probus "the Plebian", Tarachus "the Soldier", & Andronicus "the Patrician", at Tarsus, Cilicia, Anatolia
Tone 5 Similar Melody : "Let us, the Faithful, worship"

The hosts of Heaven were amazed / at the triumph of these holy martyrs. / Having fought the good fight in their mortal bodies by the power of the Holy Cross, / they conquered bodiless enemies. // Now, they intercede with the Lord that He have mercy on our souls.

Tropar of Holy Martyr King Edwin, at Hatfield Chase, Northumbria, Britannia
Tone 4

Having accepted the True Faith, / O Holy King Edwin, / you were made worthy to exchange your worldly crown / for the crown of martyrdom at the hands of the godless Mercians. / Inspired by your example, / we beseech you to intercede that we may have the courage to resist evil in any form, // and that we may receive the reward of eternal blessedness.

Tropar of Holy Martyr Domnina, of Anazarbus, Cilicia, Anatolia
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Domnina. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Cosmas, of Maiuma, Gaza, Caliphate Palestine, Hymnographer
Tone 4

In the flesh, you were zealous to emulate the choirs of Heaven. / On earth, you composed hymns to God in the highest. / As a harp of holy wisdom, / in enlightenment, you sang hymns of praise to God the Word. // O Holy, God-inspired Father Cosmas, we sing a hymn of praise about you.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Arseniy (Mitrofanov), of Sviatogorsk Monastery, Kharkov Province, Russian Empire (Ukraine)
Tone 4

O Holy Archimandrite, Father Arseniy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / You showed many others the way of obedience. / For the glory of God, / you supervised the restoration of the Monastery of Sviatogorsk. // With the gifts that were given to you, the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Abbot Mobhí, at Glasnevin, Hibernia (Ireland)
Tone 5

O Holy Abbot, Father Mobhi, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / Many missionaries and monks were formed through your example and teaching. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Hierarch Cosmas, of Maiuma, Gaza, Caliphate Palestine, Hymnographer
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O Holy, God-inspired Father Cosmas, / you shone with virtues, and you adorned the Church of Christ with hymns. / Intercede with the Lord that He deliver us from all the devices of the enemy. // We cry out to you : "Rejoice, O thrice-blessed Father".

Kontak of Holy Martyrs Probus "the Plebian", Tarachus "the Soldier", & Andronicus "the Patrician", at Tarsus, Cilicia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

The noble soldiers of Christ our God, / the Holy Martyrs Probus, Tarachus, and Andronicus, / have shown us the glory of the Holy Trinity : / they refuted the godlessness of their persecutors. // They contended bravely for the True Faith.

OCTOBER 13

Tropar of Holy Hieromartyr Carpus, Bishop of Thyateira, Lydia, Anatolia ; Holy Martyrs Papylus, Deacon ; his Sister Agathonica ; & Agathodorus, at Pergamum, Asia, Anatolia
Tone 3

Throughout the course of your holy lives, / you were fellow heirs of Christ. / You triumphed over the enemy in your suffering. / O Holy Archpastor and Hieromartyr Carpus, / with renowned, Holy Martyrs Agathodorus, Agathonica, and Deacon Papylus. / Now, intercede with Christ our God // that He give us the remission of our sins.

Tropar of Holy Hieromartyr Jacob, of Dormition Hamatoura Monastery, Kousba, Kadisha Valley, North Lebanon, Ottoman Empire
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

You grew like a cedar of Lebanon ; / and you were without fear of martyrdom and death. / Through your humility, the passions were controlled. / Death was conquered in your body. / You became a victor, O Father Jacob, / when you were burnt as a sacrifice like incense. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Virgin-martyr Zlata (Chrysē), of Meglen, Bulgaria
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy and Glorious Martyr Zlata, / you were a golden vessel of virginity, and an undefiled bride of Christ. / Having preserved your virginity blamelessly, / you endured for Christ in a godly manner. // Entreat your Bridegroom to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Nikētas "the Patrician", at Katisia, Paphlagonia, Anatolia, Confessor, Monk
Tone 3

O Holy Confessor, Father Nikētas, / you were an image of abstinence. / Your life was radiant with virtues ; / and courageously, you defended the Orthodox Faith. / You defended the veneration of the Holy Icons ; / and you endured much wandering in exile. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

☞

Tropar of Holy Hierarch Antony, of Chqondidi, at Nakharebou Monastery ; & his Discple Hieromonk Jacob, Elder, of Chqondidi, Georgia
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Antony, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ, / and you formed them through inspired preaching. / Through your ascetic struggles, / the Lord adorned the vesture of your high priesthood with philanthropic acts. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Venerable Benjamin, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk
Tone 2

O godly-wise and Venerable Father Benjamin, / indeed, you were a rich merchant. / Then, by distributing your perishable wealth, / you acquired incorruptible wealth in the Kingdom of Heaven. / You continued your life in fasting and prayer. / You asked for forgiveness, and you received it. / Now, as you enjoy blessings in abundance, / intercede with the Lord on our behalf, // that He give us peace and great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyr Jacob, of Dormition Hamatoura Monastery, Kousba, Kadisha Valley, North Lebanon, Ottoman Empire
Tone 8 Similar Melody : "O victorious leader"

O Holy Hieromartyr, Father Jacob, / you were exalted in the fray at Hamatoura. / With your heart aflame, you rose above this fallen world ; / for before your martyrdom, you had accepted death. / O never-failing, holy martyr of Christ our God, / intercede with Him, that we be delivered from every form of evil. // We cry aloud to you : "Rejoice, O thrice-blessed Jacob".

Kontak of Holy Hieromartyr Carpus, Bishop of Thyateira, Lydia, Anatolia ; Holy Martyrs Papylus, Deacon ; his Sister Agathonica ; & Agathodorus, at Pergamum, Asia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The Master has given your Holy Relics to those on earth / as a precious treasure and a fountain flowing with streams of healings. / They cleanse diseases of every sort ; / and they give Grace to souls in a never-ending stream. / O Holy Hieromartyrs Carpus and Papylus, / with one voice, // we honour your radiant memory with love.

OCTOBER 14

Tropar of Holy Martyrs Nazarius, Celsius, Gervasius, & Protasius, at Milan, Italia, Wonder-workers
Tone 4

Let us praise the four-fold company of holy martyrs : / Nazarius, Celsius, Gervasius, and Protasius. / Far and wide, they preached the Holy Trinity ; / and through their tribulations, the worship of idols was dispelled. // Through their intercessions, O Christ our God, have mercy on us all.

Tropar of Holy Hierarch Ignatius, of Mēthymna, Lesbos
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Ignatius, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / you restored monastic life on Lesbos, and you educated the Faithful. / Your example and your teachings enlightened and sustained those who follow Christ our God. / Thus, your disciples kept bright the light of Christ in times of fierce oppression. // O harp of the Holy Spirit, intercede with Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Cosmas, Founder of Dormition Monastery, Yakhromsk, Vladimir, Rus'
Tone 8

O Holy Abbot, Father Cosmas, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Nicholas "Sviatosha", Prince of Chernigov, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Nicholas. / As a prince, you followed Christ our God with love. / Then, you denied yourself, / and as an ascetic, you took up the Cross. / You became a peace-maker, and you brought healing from the Lord. / Thus, you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Manëhildis (Ménéhould), at Sainte-Menehould, Lorraine, Frankish Kingdom, Hermit
Tone 4

O Venerable Mother Manëhildis, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Venerable Parasceva ("Petka") "of the Balkans", at Kallikrateia, Thrace, Hermit
Tone 4

O Venerable and Glorious Mother Parasceva, / we celebrate your holy, annual remembrance today. / You took up the easy yoke of Christ in your youth, / and you were armed with the Sign of the Cross. / You chose a silent and solitary life ; / and you followed Christ the Bridegroom. / With fasting, tears, and labours, you struggled against spiritual enemies. / Now, as you exult with the wise virgins before Christ our God, // entreat the Lord on our behalf.

Kontak of Venerable Parasceva "of the Balkans", at Kallikrateia, Thrace, Hermit
Tone 6

Let us all sing a hymn of praise / about Venerable Mother Parasceva. / She despised earthly honours ; / she received incorruption. / Now, God has given her the Grace of working wonders, // and she intercedes on behalf of the afflicted.

Kontak of Holy Martyrs Nazarius, Celsius, Gervasius, & Protasius, at Milan, Italia, Wonder-workers
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O godly martyrs, you were bright beacons : / you illumine creation with the light of miracles, / and on every occasion the deep night of disease is dispelled. / Intercede on our behalf with Christ our God // that He give us His great mercy.

OCTOBER 15

Tropar of Holy Hieromartyr Lucian, Presbyter, of Antioch, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

Radiant with the Holy Spirit, O Father Lucian, / you enriched us with God-inspired knowledge, and you manifested the True Faith. / An inspirer of martyrs, you were valiant in the fray. / O glorious martyr, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Cannat (Canus Natus), of Marseille, Frankish Kingdom, Wonder-worker (Repose)
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Cannat, / you lived only for the Kingdom to come,^ / and you cultivated like flowers the virtues of the Gospel. / The Faithful of Marseille desired to make you the bishop of their city, / and you became an admirable hierarch.^ // Entreat Christ our God to give us salvation.

Tropar of Holy Hierarch Konogan, of Quimper, Amorica (Brittany), Wonder-worker
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Konogan, / ascetic and perfect disciple, / you came to Brittany from green Hibernia ; / and you built your monastery at Landernau. / Then, the renown of your evangelical virtues / made you the elect hierarch in the city of Quimper. // Intercede with Christ our God for our salvation.

Tropar of Holy Hierarch Severus, of Trèves, Gaul
Tone 6

You were a disciple of great and Holy Lupus of Troyes, / and an eminent companion of Saint Germain, / with whom you went to the island of Britannia, / in order to eradicate the Pelagian heresy. / You evangelised Allemania as well. // O Holy Hierarch, Father Severus, entreat the Lord on our behalf.

☞

Tropar of Holy Abbot Léonard, of Noblat, Aquitaine, Frankish Kingdom, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Léonard, / you refused the vanities of this world, / to lead a life in conformity with the Gospel / in solitude in the forests of Mans. / There, in fasting, ascetic labour, and prayer, / in peace, you entered the harbour of the Lord. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbess Thecla, of Kitzingen-on-the-Main, Allemania (Germany)
Tone 7

You were related to Saint Lioba. / As she, you were at the monastery of Wimborne. / You both followed Saint Boniface, Martyr and Evangeliser of Germany. / Then you became an abbess in Kitzingen. // O Holy Mother Thecla, intercede with the Lord for our salvation.

Tropar of Holy, God-bearing Hierodeacon Euthymius "the New", of Thessaloniki, at Hiera, Mount Athos, Recluse
Tone 8

O Holy, God-bearing Father Euthymius, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hieromartyr Lucian, Presbyter, of Antioch, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 2

We honour you with hymns of glory, / O Holy Hieromartyr Lucian, brilliant star. / First, you were radiant in your detachment from the things of this world ; / and then, you were illustrious in your suffering. // Unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all.

OCTOBER 16

Tropar of Holy Martyr Longinus "the Centurion" ; & Two Holy Soldier-martyrs, at Cappadocia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Longinus, / you beheld the King of Glory,^ / who was nailed to the Cross, yet shone on those in darkness. / You were enlightened by His rays ; / and you became a martyr. / Through your intercessions, we are saved. / Now, we cry aloud with faith : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through you now gives healing to all".

Tropar of Holy Hierarch Agathangel (Preobrazhensky), of Yaroslavl, Russia, USSR, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Agathangel, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered as gifts to the Lord your God / the notable deeds of your tribulations and sufferings. / You were steadfast in your confession of the True Faith ; / and you exhorted the flock of Christ to do likewise. // O holy and glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy & Righteous Jacob Netsvetov, Presbyter, at Sitka, Alaska, "Enlightener of the Peoples of Alaska" (Glorification)
Tone 4

O Holy and Righteous Father Jacob, / glory of Atka and the Yukon Delta, / you offered yourself as a living sacrifice / to bring light to a searching people. / O Glorious Father Jacob, / scion of Russian America, / flower of brotherly unity, / healer of sickness and terror of demons : // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbess Eupraxia (Princess Euphrosynē) of Pskov, Rus', at Odenpa, Livonia (Estonia) (Repose)
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Abbess Eupraxia.

☞

Tropar of Venerable Gall, of Bangor Monastery, Hibernia (Ireland), at Arbon, Thurgau, Hermit, Wonder-worker, "Enlightener of Switzerland"
Tone 8

As a companion of the great Abbot Columban, / you travelled throughout the land of the Franks, O Venerable Father Gall. / Your ascetic life contrasted with that of the worldly prelates whom you encountered. / We beseech you to open to us the treasures of sacrifice and ascetic struggle. // May we also receive the joy of eternal salvation.

Tropar of Venerable Longinus "the Gatekeeper", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 5

O Venerable and God-blessed Father Longinus, / discerning guardian of the gates of the holy monastery, / you were likewise a diligent and vigilant guardian of your heart. / You withdrew from all worldly vanity to reclusion. / Now, intercede with Him who is the Door, the Lord of Glory, // that He may open to us the door of His mercy.

Tropar of Blessed Domna, Fool-for-Christ, of Tomsk, Siberia, Russian Empire
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Domna, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour her holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy & Righteous Jacob Netsvetov, Presbyter, at Sitka, Alaska, "Enlightener of the Peoples of Alaska" (Glorification)
Tone 3

O Holy and Righteous Father Jacob, / teacher of the knowledge of God, / you revealed your love for your people. / Taking up the Cross and following Christ, / you endured hardships as did the Holy Apostle Paul. / Intercede on our behalf with Christ our God // that He give us His great mercy.

OCTOBER 17

Tropar of Holy Prophet Hosea, of Samaria, at Safed, Kingdom of Israel
Tone 3

You were a mirror of the Comforter, O Holy Prophet Hosea, / and you received the light of Grace. / You shine on the world with knowledge of things to come. / Intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Monk-martyr Andrew, of Crete, at Forum Bovis, Constantinople
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy and Glorious Martyr Andrew, / you were well-formed in the ascetic life on the mountain. / With the weapon of the Cross, / you destroyed the spiritual assaults of the hostile powers. / Moreover, you prepared bravely for the fray ; / and you slew Copronymus with the sword of Faith. // For both, you have been crowned by God, O all-blessèd one.

Tropar of Holy Martyrs and Unmercenaries Cosmas & Damian ; & their Brothers : Martyrs Leontius, Anthimus, & Eutropius, of Arabia, at Ægea, Cilicia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Cosmas and Damian and their brothers, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Colmán, of Kilroot, Antrim, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Colmán, / you were a teacher of the True Faith,^ / a guide of ascetics and a bright star of the Church. / We cry out to you to intercede with Christ our God // that He save our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Louthiern, of Cornwall, Britannia
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Louthiern, / through your preaching and witness,^ / many souls were gained for Christ in Ireland and in Cornwall. / Now, as we seek to emulate your holy example, / intercede with Christ our God^ // that He bless us and have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Joseph, Catholicos-Patriarch of Iberia (Georgia), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Patriarch, Father Joseph, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled hierarch of the Church of Christ.

Kontak of Holy Monk-martyr Andrew, of Crete, at Forum Bovis, Constantinople
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Martyr Andrew, beacon of the Orthodox Faith, / today, the Church celebrates the radiant festival of your light-bearing remembrance. / She invites every city and country to join Her. / She rejoices, for She has acquired a great treasure : // your body which endured many afflictions.

Kontak of Holy Prophet Hosea, of Samaria, at Safed, Kingdom of Israel
Tone 2

With sure steps, you followed the commands of the Lord ; / and you were filled with the Holy Spirit, O Holy Prophet Hosea. / You received the gift of prophecy, and you spoke daringly to Israel, / that sought anxiously the coming of Christ our God. / You converted those who strayed from the path of righteousness ; / and you set them on the road to the Heavenly Jerusalem. / Now, you stand within that city and you entreat the Lord. // Unceasingly intercede on behalf us all.

OCTOBER 18

Tropar of Holy Hieromartyr Luke, Evangelist, at Thēbes, Bœotia, Roman Empire (Greece), Apostle of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostle and Evangelist Luke, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Martyr Wenna, of Cornwall, Britannia, Missionary (Repose)
Tone 4

O pious Martyr Wenna, / holy daughter and jewel of King Brychan, / you defied the pagan Saxons, / whereby you were given the crown of a martyr. / Being thus numbered amongst the holy ones, / intercede before the Throne of Grace on our behalf, // that we may receive great mercy.

Tropar of Venerable Julian, of Osrhoēnē (Syria), Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Julian, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable David, Founder of Davidov Monastery, Serpukhov, Rus', Hermit
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father David. / As a solitary, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Hieromartyr Luke, Evangelist, at Thēbes, Bœotia, Roman Empire (Greece), Apostle of the Seventy
Tone 2

Let us sing hymns of praise about the godly Evangelist Luke : / star of the Church, preacher of piety, and proclaimer of ineffable mysteries. / The Word, who alone knows the secrets of hearts, / chose him with the wise and Holy Apostle Paul, / to be a teacher of the Gentiles, // and to illumine all the earth.

October 19

Tropar of the Icon of the Heavenly Queen (Vasilissa)
Tone 1

O Holy Virgin, we fall down before your revered Icon "The Heavenly Queen", / and we bend the knees of our soul and body. / With litanies, we entreat your support, O Pure One, / and your intercessions with your Son,^ / that we may receive from Him forgiveness of our sins. / Glory be to Him who magnified you, O Revered One. / Glory be to Him who works wonders through you.^ // Glory be to Him who exalted you above all, O Holy Maiden.

Tropar of Holy Prophet Joel, at Gush Halav, Galilee
Tone 2

O Holy Prophet Joel, we venerate you. / You announced the impending Judgement. / You knew beforehand of the appearance of God in the flesh, / and the descent of the Holy Spirit. / You foretold the outpouring of the fountain of godliness from the House of the Lord. // Through your intercessions, save us from all sorrow.

Tropar of Holy Hieromartyr Sadoc (Sadoth), Bishop of Persia ; & 128 Holy Companion-martyrs
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Archpastor Sadoc, / along with your many, holy companion-martyrs, / in your steadfast endurance, / you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / O victory-bearers, aid us now through your intercessions. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Soldier-martyr Varus ; & Seven Holy Monk-martyrs, of Alexandria, Egypt
Tone 4

O Holy Martyr Varus, / you followed in the foot-steps of the martyrs. / You suffered for the glory of Christ our God. / You were tied to a beam, and you were restored by the Tree of Life. // Your intercessions gladden our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Mnason "the Old Disciple" (Acts 21:16)**, of Tamasos, Cyprus, Wonder-worker**
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Mnason, / you were a faithful disciple of the holy apostles. / Your life was resplendent with many virtues and miracles. / By your example, many were brought to Christ our God,^ / and as a true chief-shepherd, you nurtured and protected them all. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. // Intercede with the Lord that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Archpriest John, of Kronstadt, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (Glorification)

O Holy and Righteous Father John of Kronstadt, / hear your children who call upon you with faith. / O beloved shepherd, / living in Christ unto the ages, / with love, have mercy on those in danger. // Be compassionate to those who hope for help from you, O wonder-worker.

Tropar of Holy Abbot John, Founder of Rila Monastery, Bulgaria, Hermit, Wonder-worker (First translation of the Holy Relics)
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Holy Abbot, Father John, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbess Frideswide, of Oxford, Britannia, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbess Mother Frideswide, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Hierodeacon Ethbin, of Amorica (Brittany) & Hibernia (Ireland), Hermit
Tone 8

O Holy Hierodeacon, Father Ethbin, / as a disciple of our Venerable Father Samson, / you were radiant in your ascetic labours. / Having been driven out of Tantac by the unruly Franks, / you sought refuge in the remoteness of the green desert of Erin. / O holy one, intercede with the Lord on our behalf, / that, despite all difficulties and tribulations, // we not be swayed from our course, and that our souls may be saved.

Tropar of Righteous Matron Cleopatra & her Son John, of Edra, Mount Tabor, Roman Empire Palestine
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Your righteous servant Cleopatra / rescued the Holy Relics of the Martyr Varus, / and she enshrined them near Mount Tabor. / Through her supplications, and those of her son John, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Archpriest John, of Kronstadt, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (Glorification)

In infancy, you were chosen by God ; / and in childhood, you received the gift of learning. / You were called to the priesthood in a vision during sleep ; / and you became a wonderful shepherd of the Church of Christ. / Intercede with Christ our God, / that we may be with you in the Kingdom of Heaven, // O Holy and Righteous Father John, namesake of Grace.

Kontak of Holy Prophet Joel, at Gush Halav, Galilee
Tone 1

O Holy Prophet Joel, you beheld the glory of God ; / and you received knowledge of things to come. / You were filled with comforting inspiration. / You foretold the Light of the Nations long before He came. / The Holy Spirit was poured out on all flesh that believed on Him, // who appeared on earth, and made you wonderful.

OCTOBER 20

Tropar of Holy Great-Martyr Artemius, Soldier, at Antioch, Syria
Tone 5

O Holy and Victorious Martyr Artemius, / you were a noble combatant. / Now, like a shining beacon, / your miracles enlighten the world, // for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hierarch Acca, of Hexham, Northumbria, Brittania
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Acca, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with much writing and teaching. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Jonah, of Manchuria, China, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch of Christ our God, / Father Jonah, Archpastor of Manchuria, / you were a good shepherd for the exiled Russian people ; / and in every way, you taught them to love one another. / You fed the hungry, and you cared selflessly for all those in need. / You guided them in every way, as you provided an example of boundless love. / Rightly were you called an apostle of love : / you revealed to them the love of Christ our God. // Entreat Him on our behalf for the salvation of our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Gerasimus "the New", of Kephalonia, Wonder-worker (Opening of the Holy Relics)
Tone 1

Let us the Faithful sing a hymn of praise about the godly Monk Gerasimus, / protector of the Orthodox. / An angel in the flesh, and a newly-revealed, God-bearing wonder-worker, / he received from God the ever-flowing gift of healing. / Let us honour him who strengthens the sick, / and who heals the demon-oppressed :^ // he pours forth healings upon us.

☞

Tropar of Holy Abbess Matrona, of Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 3

You followed in the foot-steps of Christ. / You left behind all the pleasures of the world ; / and, in the flesh, you were initiated into the way of life of the angels. / With the gifts bestowed by the Holy Spirit, / you enlightened your homeland, the Island of Chios. / O maiden extolled by all, / Chios cries out to you joyfully : // "Rejoice, O Holy, God-bearing Mother Matrona".

Kontak of Holy Abbess Matrona, of Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 3

O Holy, God-bearing Mother Matrona, / your gender was indeed an aid in your super-human struggles and tests. / Through your inspired great mind, the barbarians were put to shame. / You brought great gladness to all women through your victories ; // and you took away the reproach of defeat.

Kontak of Holy Hierarch Jonah, of Manchuria, China, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Jonah of Manchuria, / you welcomed and cared for children. / You provided for all their daily needs, and you founded a safe haven for them. / You established a school in which you taught ; / and you fed all the needy. / The blessing of the Lord caused everything to flourish. / Even at your repose, you did not forsake them : / you appeared to a paralysed boy, and you brought healing to him. / Now, we cry out to you : // "Rejoice, O Holy, All-glorious and Wonder-working Archpastor Jonah".

Kontak of Holy Great-Martyr Artemius, Soldier, at Antioch, Syria
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

Come, let us assemble to sing a hymn of praise / about the Holy and Crown-bearing Martyr Artemius, / great amongst martyrs, / and now, a rich conveyer of miracles. / He raised the Emblem of Victory over the enemies ; // and he intercedes with the Lord on behalf of us all.

OCTOBER 21

Tropar of Holy Hieromartyrs John, of Galeş, & Moses Macinic, Presbyters, of Sibiu, Transylvania (Romania), at Kufstein, Tyrol, Austria
Tone 1 (by the Latins)

O Holy Hieromartyrs, Fathers Moses and John, / priests with a holy calling, and true champions of Christ our God, / you preached the True Faith with power ; / and you became confessors of the Orthodox Faith. / Having received the death of a martyr, / intercede with Christ our God that He give His Church peace and unity,^ // and that He have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Bessarion Sarai, of Serbia & Transylvania (Romania), at Kufstein, Tyrol, Austria, Wonder-worker
Tone 4 (by the Latins)

O Holy Hieromartyr, Father Bessarion, / as a priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Martyr Oprea Miclaouch, of Sălişte, Transylvania (Romania), at Kufstein, Tyrol, Austria (by the Latins) (Glorification)
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Oprea, / you were strengthened by Christ our God. / You defended the Orthodox Faith and the oppressed Faithful. / You endured endless affliction. // We beseech you to intercede for us that we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Venerable Sophronie, of Ciorara, Iulia Albea, at Curtea de Argeş, Romania, Confessor, Monk
Tone 4

O Holy and Glorious Confessor, Father Sophronie, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / Repeatedly imprisoned because of your powerful preaching, / you were a fearless confessor of the True Faith. / You encouraged us to remain faithful. / Accept the prayers of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Abbot Fintán Munnu, of Taghmon, Wexford, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Fintán, / venerable ascetic and defender of the Church, / you founded the Monastery of Taghmon. / As a disciple of the founder of Iona, / you were rooted firmly in the True Faith and in monastic discipline. / As you defended the tradition of our Fathers in the True Faith, / defend us, O holy one, from soul-destroying innovations, // that we may not stray from the Way of Salvation.

Tropar of Venerable Hilarion "the Great", of Gaza, Roman Empire Palestine, at Cyprus, Anchorite, Wonder-worker
Tone 1

Illumined in mind, by the light of abstinence, / you were radiant with miracles, O Venerable Father Hilarion. / You became a shining pillar of godliness, / and the Faithful who came to you were enlightened. / Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Venerable Theophil & James, of Konev Monastery, Founders of Dormition Monastery at Omutch, Pskov, Rus', Monks
Tone 3

O Venerable Fathers Theophil and James, / you were temples of abstinence and vessels of dispassion. / You followed Saint Arseniy, and you served God by your works : / you founded the Dormition Monastery at Omutch. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Venerable Hilarion "the Great", of Gaza, Roman Empire Palestine, at Cyprus, Anchorite, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Venerable Father Hilarion, / we assemble today ; / and we sing hymns of praise about you : / never-setting light of the spiritual Sun. / You illumined those in the darkness of ignorance ; / and you raised all to Divine heights. / Now, we cry aloud to you : // "Rejoice, great summit of ascetics".

OCTOBER 22

Tropar of the Miracle (deliverance of Moscow from the Poles, 1612) **of the Kazan Icon of the All-holy Theotokos**
Tone 4

O fervent intercessor, Mother of the Lord Most-High, / entreat your Son, Christ our God, to save us all. / O Sovereign-Lady and Queen, help and defend us all : / we seek your protection. / In trouble and tribulations, in pain and burdened with sins, / we stand before your Holy Icon and in your presence. / We pray with compunction, contrition, and tears, / and with unflagging hope on you. / Give what is good for us : / deliverance from evil. // Save us all, O Virgin Theotokos, godly protection for your servants.

Tropar of Holy Hierarch Abercius, of Hierapolis in Pentapolis, Phrygia, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Hierarch, Father Abercius, / you emulated the fervour of the holy apostles : / you shone forth like the morning star ; / and your works showed your God-given power. // You guided to God those who were erring.

Tropar of Holy Hieromartyr Alexander, Bishop of Adrianopolis ; Holy Soldier-martyr Hēracleius ; & Holy Martyrs Anna, Elizabeth, Theodota, & Glyceria, at Adrianopolis, Thrace
Tone 3

O Holy Hieromartyr and Archpastor Alexander, / with Holy Martyrs Hēracleius, Anna, Elizabeth, Theodota, and Glyceria, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Theodoret, Presbyter, of Antioch, Syria
Tone 5

O wise and Holy Hieromartyr Theodoret, / you rebuked the avarice of Julian the Apostate. / Adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Holy Abbots Paul & Theodore, at Borisoglebsk Monastery, Rostov, Rus'
Tone 4

We honour you, O Holy Abbots, Fathers Theodore and Paul. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / With the support of Saint Sergius of Radonezh, / you gathered ascetics together in the Rostov and Vologda regions. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Abba Lot & Holy Abba Rufus, of Egypt, Monks
Tone 4

O Holy Abbas Lot and Rufus, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like earthly angels in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. / Your example led many to follow Christ our God, / and we have your inspired words as a support. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy Hierarch Abercius, of Hierapolis in Pentapolis, Phrygia, Anatolia, Equal-to-Apostles, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O Holy Hierarch, Father Abercius, / in spiritual fellowship with the holy apostles, / the whole Church honours you as a great bishop. / Through your intercessions, O holy and praise-worthy archpastor, // guard the Church unconquered, unbuffetted, and unshaken by any heresy.

Kontak of the Miracle (deliverance of Moscow from the Poles, 1612) **of the Kazan Icon of the All-holy Theotokos**
Tone 8

O peoples, let us run to that quiet, good haven : / to the speedy helper, the warm salvation, to the protection of the Virgin. / Let us speed to prayer and hasten to repentance. / The Mother of God pours out her mercy. / She anticipates needs, and averts disasters // for her patient and God-fearing servants.

OCTOBER 23

Tropar of Holy Hieromartyr James "the Righteous", Brother of the Lord, Bishop of Jerusalem, Apostle of the Seventy
Tone 4

O Holy Hieromartyr and Apostle James, / as a disciple of the Lord, you received the Gospel. / As a martyr, you are unswerving. / As brother of God, you have boldness. / As an archpastor, / you have the power to intercede. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropaire de saint Hiéromartyr Jacques « le Juste », Frère du Seigneur, Èvêque de Jérusalem
Ton 4

Ô saint hiéromartyr Jacques, / comme disciple du Seigneur, tu as accueilli la Bonne Nouvelle. / Comme martyr, tu possèdes ce qui est indéfectible. / Comme frère du Seigneur, tu as accueilli la hardiesse, et comme évêque, l'intercession. // Prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Tropar of Holy Martyrs Lugle & Luglien, of Arras, Frankish Kingdom, Wonder-workers
Tone 4

O Holy Martyrs Lugle and Luglien, / you were Irish, and you were brothers by blood and faith. / You become workers in the harvest of Christ our God. / You went to evangelise Arras, and you received the palm of martyrdom. // Intercede with the Lord God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Gratien "the Roman", of Amiens, Gaul
Tone 3

O Holy Martyr Gratien, / young shepherd of the countryside near Amiens, / you refused to worship pagan idols. / As a tender lamb led to the slaughter, / you were beheaded because of hatred for Christians. / Thus, you entered the Abode of the Lord. // Entreat Christ our God on our behalf for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Roman, of Rouen, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Roman, / as advisor to King Clothaire the Second,^ / you ascended the Episcopal See of Rouen. / You laboured with great fervour in your diocese / in order to eradicate the remains of pagan ways. / You laboured also to bring your rational sheep into the fold of Christ our God. // Intercede with Him for our salvation.

Tropar of Holy Abbess Oda (Chrodoara), Founder of Amay Monastery, Austrasia (Belgium), Widow
Tone 2

O Holy Abbess, Mother Oda, / you accompanied your husband, the Duke of Aquitaine, to Toulouse. / There, you became a widow ; / and you returned to Belgium, / where you founded monasteries and churches. / You lived a monastic life of prayer and ascetic struggle. / Your alms-giving was like manna for the poor. // Beseech Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr James "the Righteous", Brother of the Lord, Bishop of Jerusalem, Apostle of the Seventy
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

When God the Word, the Only-begotten of the Father, / came to live amongst us, / He established you, O godly James, as the first shepherd and teacher of those living in Jerusalem, / and a faithful steward of the spiritual Mysteries. // We honour you, O holy apostle.

Kondak de saint Hiéromartyr Jacques « le Juste », Frère du Seigneur, Èvêque de Jérusalem
Ton 4

Dieu le Verbe, Fils unique du Père, / venu parmi nous dans les temps derniers, / a fait de toi, ô saint hiéromartyr Jacques, le premier pasteur et maître des habitants de Jérusalem / et le fidèle intendant des mystères spirituels. // Maintenant, nous te vénérons, ô saint apôtre.

OCTOBER 24

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos "Joy of all who sorrow" (1688) **(Moscow)**
Tone 4

You are the joy of all who sorrow, / and the helper of the oppressed : / feeder of the hungry, / consolation of travellers, / haven for the tempest-tossed, / visitation of the sick, / protection and aid of the infirm, / staff of old age. // O All-pure Mother of the Most-High God, hasten to save your servants.

Tropar of Holy Martyr Arethas & 4,299 Holy Companion-martyrs, of Negran, Omir, Arabia
Tone 1

You were glorified magnificently through your struggle for piety ; / and through your steadfastness,^ / the evil of the enemies of Christ our God was deposed. / O All-blessed, Holy Martyr Arethas, / you offered ranks of steadfast, holy martyrs to Christ. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

Tropar of Holy Hierarch Magloire (Mælor), of Dol, Amorica (Brittany), Abbot at Sark, Channel Islands, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Magloire, / at the bidding of Venerable Father Samson, you left your native Wales ; / and you served God in the monastery of Lammeur. / The sweet fragrance of your monastic struggle was pleasing to God ; / and the Island of Sark was blessed with your godly repose. / Intercede with the Lord on our behalf, O blessèd one, // that He spare us from sudden and unprepared death, and give salvation to our souls.

Tropar of Holy Abbot Senoch, in Tours, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Holy Abbot, Father Senoch. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / You gave your life over completely to Christ our God. / In repentance, you attained purity. / The Lord enabled you to bring healing and deliverance to many. / Thus, you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Elesbaan (Kaleb), King of Ethiopia, Recluse
Tone 2

O Holy King, Father Elesbaan, / you were a mighty defender of the True Faith. / After war, you left the world ; / and you passed through your life in repentance, fasting, and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

Tropar of Venerable Arethus "the Repentant" ; Sisoës "Radiant in Fasting"; & Theophil "Resplendent in Miracles", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Hermits
Tone 3

You offered your lives to the Lord as a holy gift, / O Venerable Fathers Arethus, Sisoës, and Theophil. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Cadfarch, Disciple of Saint Illtyd, Founder of Temples in Penegoes & Abererch, Cambria (Wales), Monk, Missionary
Tone 8

O Venerable Father Cadfarch, disciple of Saint Illtyd, / brother and companion of those who love and serve Christ our God, / you are numbered fittingly amongst the righteous of the British Age of Saints. / Intercede before the Saviour for us in our weakness, // that the Lord give us His great mercy.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos "Joy of all who sorrow" (Moscow)
Tone 6

We have no other help ; / we have no other hope, but you, O Theotokos. / Help us, for in you we hope ; / and in you we glory. / We are your servants : // let us not be confounded.

OCTOBER 25

Tropar of Holy Martyrs Marcian & Martyrius, of Constantinople, Notaries
Tone 3

In holy zeal, you dispelled the error of Arius ; / and you proclaimed the Holy Trinity, one in essence. / O Holy Martyrs Marcian and Martyrius, / unshakeable bulwarks of the Orthodox Faith, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Righteous Tabitha (Dorcas), Widow (raised from the dead by the Holy Apostle Peter) (Acts 9:36-42)**, of Joppa, Roman Empire Palestine**
Tone 1

With the flow of a many-streamed river of almsgiving, / you watered the dry earth of the needy,^ / and you showered alms on the widows and the poor. / You shone forth with the light of your works, / and you were radiant in Grace, O Holy Tabitha. / Glory be to Christ who loves you. / Glory be to Christ who blessed you.^ // Glory be to Christ, whom you followed as a true disciple and spotless lamb.

Kontak of Righteous Tabitha (Dorcas), Widow (raised from the dead by the Holy Apostle Peter) (Acts 9:36-42)**, of Joppa, Roman Empire Palestine**
Tone 2

You served the Saviour in holiness by your God-fearing works and deeds : / as His disciple, you were a model of love. // O Righteous Tabitha, we sing a hymn of praise on your holy, annual remembrance.

Kontak of Holy Martyrs Marcian & Martyrius, of Constantinople, Notaries
Tone 4 Similar Melody : “You were voluntarily lifted up”

O wise and Holy Martyrs Marcian and Martyrius, / you persevered well from infancy. / By preserving the Orthodox Faith inviolate, / you laid low the apostate Arius. / You followed your wise teacher, Holy Confessor Paul ; / and, with him, as illustrious defenders of the Holy Trinity, // you have received eternal life.

OCTOBER 26

Tropar of Holy & Glorious Great-Martyr Dēmētrius, Soldier, of Thessaloniki, Myrrh-giver
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy Great-Martyr Dēmētrius, / the world found in you a great defender in dangers. / You were a victory-bearer : / the barbarians were put to flight. / You blessed and encouraged Saint Nestor, / and the arrogance of Lyæus was destroyed in the stadium. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropaire du saint Grand-Martyr Démètre de Thessalonique
Ton 3

Ô saint grand-martyr Démètre, / le monde a trouvé en toi un grand champion du danger. / Tu as apporté la victoire : / les barbares ont été mis en fuite. / Tu as béni et encouragé saint Nestor, / et l'arrogance de Lyæus était détruite dans le stade. // Prie le Christ notre Dieu pour qu'il nous accorde sa grande miséricorde.

Tropar of Holy Martyr Lupus, of Thessaloniki, Servant of Saint Dēmētrius
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr and Wonder-worker Lupus. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Eäta, of Hexham, Northumberland, Britannia
Tone 5

O Holy Hierarch, Father Eäta, / you gave your life to Christ our God ; / and you became a disciple of the Holy Archpastor Aidan, / You were radiant with the virtues of piety and of the ascetic life. / Intercede on our behalf, // that, by following your godly example, our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Hierarch Theophil, Archbishop of Novgorod, at the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Theophil, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Steadfast in faith, you endured betrayal, slander, and imprisonment by the ungrateful. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Venerable Dimitri, of Basarabov, Bulgaria, Recluse
Tone 2 (Romanian, Bulgarian, Greek commemoration : October 27)

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Dimitri. / As an ascetic, you lived your life in great purity and solitude. / Now, you bring healing to those in need. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of the Commemoration of the Great Earthquake at Constantinople
Tone 8

O Christ our God, You look upon the earth and it trembles. / Deliver us from the terrible threat of earthquakes ; / and through the intercessions of the Theotokos, // send down upon us Your abundant mercy, O only Lover of Mankind.

Kontak of Holy & Glorious Great-Martyr Dēmētrius, Soldier, of Thessaloniki, Myrrh-giver
Tone 2 (Pattern Melody)

With streams of your blood, O Holy Martyr Dēmētrius, / God has empurpled the Church. / He has given you invincible strength ; / and you are the firm support of your city. // With love, He keeps your city unharmed.

Kondak du saint Grand-Martyr Démètre de Thessalonique
Ton 2

Avec les flots de ton sang, ô saint martyr Démètre, / le Seigneur t'a donné le pouvoir invincible. / Il a empourpré l'Église / et il garde saine et sauve // la ville dont tu es le ferme appui.

OCTOBER 27

Tropar of Holy, Glorious, & Right-victorious Martyr Nestor, of Thessaloniki
Tone 5

O Holy Martyr Nestor, / friend and companion of Saint Dēmētrius, / you were an invincible champion of godliness. / With Divine help, you conquered Lyæus. // In being slain, you became a sacrifice to Christ our God.

Tropar of Holy Martyrs Mark, Sotērikhus, & Valentine, of the Thebaïd, at Asia
Tone 5 (Greek commemoration : October 24)

O Holy Martyrs Mark, Sotērikhus, and Valentine, / in your steadfast endurance, you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O victory-bearers. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Abbot Colmán, of Senboth Fola, near Ferns, Hibernia (Ireland)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Colmán, / through afflictions and temptations, you shepherded the monks of Senboth Fola : / you guided many souls on their pilgrimage to Christ our God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Hierodeacon Nestor "the Chronicler", of the Near Caves, Kiev
Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 4

You wrote about the deeds of the great princes of Rus', / and about the lives and miracles of the venerable Fathers of the Kiev Caves. / Because of your many virtues, O godly-wise Father Nestor, / your name is written in Heaven. // Intercede with the Lord for us, that our names also be written in the Book of Life.

☞

Tropar of Venerable Otteran (Oran, Odran), of Iona, Pictdom (Scotland), Monk
Tone 8

O Venerable Father Otteran, you were the first amongst the godly disciples of Saint Columba / to repose and to be laid to rest in the blessed soil of Iona. / In your life, you lived only for Christ our God. // Intercede on our behalf that we may follow you into the Way of Salvation.

Tropar of Venerable Nestor "the Unlettered" (not the Chronicler), of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk
Tone 2

O Venerable Father Nestor, / you were instructed, but not by written wisdom. / Instead, you were instructed from on high : / you understood the word of God through the prayers of an angel. / You were given to foresee your death. / Now, we honour your memory. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that we may be made partakers with you in the Kingdom of Heaven.

Tropar of Holy Matron Claudia Procula, Wife of Pontius Pilate (Matthew 27:19) **in Judæa, Roman Empire**
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which Holy Matron Claudia Procula endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

Kontak of Holy, Glorious, & Right-victorious Martyr Nestor, of Thessaloniki
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy and Glorious Martyr Nestor, / you suffered well, and you inherited eternal glory. / You became a perfect soldier of the Master, / through the intercessions of Holy Martyr Dēmētrius. // With him, unceasingly intercede on behalf of us all.

OCTOBER 28

Tropar of Holy Martyrs Terence & Neonilla, & their Children : Sarbēlus, Photius, Theodoulus, Bēla, Hierax, Nitus, & Eunikē (Eunice), of Syria
Tone 3

O Holy Martyrs Terence and Neonilla, / you were bound together by natural bonds. / Clothed with the might of faith, you walked the path of martyrdom with your seven children. / We honour your suffering. // Intercede with the Lord that we may receive forgiveness of sins.

Tropar of Holy Abbot Job, of Pochaev Monastery, Pochaev (Pochaiv), Volhynian Voivodeship, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

Having acquired the patience of your Forefather Job, / and in abstinence having resembled the Forerunner John, / you shared the godly zeal of both ; / and you were deemed worthy to receive their names. / You were a fearless preacher of the True Faith. / Thus, a multitude of monks was brought to Christ our God. / O Holy and Christ-loving Abbot, Father Job, / you strengthen us in the Orthodox Faith. // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

Kontak of Holy Abbot Job, of Pochaev Monastery, Pochaev (Pochaiv), Volhynian Voivodeship, Wonder-worker (Repose)
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

We honour you, O Holy Abbot Job. / You resembled the long-suffering Patriarch of old : / you were a pillar of the True Faith ; / a zealot of the commandments of the Gospel ; / a denouncer of pride, and a defender and teacher of the humble. / You pray for the remission of our sins, // and for the safety of your holy habitation.

Kontak of Holy Martyrs Terence & Neonilla, & their Children : Sarbēlus, Photius, Theodoulus, Bēla, Hierax, Nitus, & Eunikē (Eunice), of Syria
Tone 4

O Holy Martyrs Terence, Neonilla, and your children, / your holy, annual remembrance brings gladness to us all. / Now, you have received Grace from the Holy Spirit / to heal the infirmities and sickness of our souls. // With fervour, we ask you to intercede with the Lord on our behalf.

OCTOBER 29

Tropar of Holy Nun-martyr Anastasia, of Rome
Tone 4

O Holy Nun-martyr Anastasia, / you reddened your robe of purity with the blood of your suffering as a martyr. / Now, you illumine the world / with the Grace of healing ; // and you intercede with Christ our God on behalf of our souls.

Tropar of Holy Hierarch Colmán, Abbot, of Kilmacduagh, Galway, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

You rejected the nobility of your birth, O Holy Hierarch, Father Colmán. / From your youth, you sought God in the solitude of desert places. / Filled with the love of the Gospel, you went to dwell on the island of Aranmore. / Your virtue, like a beacon, drew others unto you ; / and as abbot and bishop, you guided them into the Way of Salvation. // Intercede with Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Serapion, of Zarzma Monastery, Iberia (Georgia)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Serapion, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, and with miracles, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Hieromonk Abramius & his Niece, Venerable Mary, of Mesopotamia (Syria), Anchorites
Tone 1

O Holy Hieromonk, Father Abramius, / you abandoned all earthly comforts. / You lived righteously in hope of things to come, / and you received a sacred anointing. / You became a godly mystic, / and you enlighten all. / Now, we the Faithful cry aloud : / “Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all”.

☞

Tropar of Venerable Kinnera (Kennera, Cannera), at Kirk-Kinner, in Galloway, Pictdom (Scotland), Recluse
Tone 8

O Holy Hermit, Mother Kinnera, / you were a bright beacon of purity and a light for Galloway. / You preserved yourself in virginity for love of Christ our God. // Intercede with Him that in our frailty, He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Ermelindis, of Meldert, Hoegaarden, Brabant, Frankish Kingdom, Recluse
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Mother Ermelindis. / As a solitary ascetic, you lived your life of prayer in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Hieromonk Abramius & his Niece, Venerable Mary, of Mesopotamia (Syria), Anchorites
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Abramius, / on earth, you were like an angel in the flesh. / In your ascetic life, you were like a well-rooted tree / watered by abstinence. / You grew well, and through the streams of your tears, / you washed away everything that is foul. // Now, you are a godly vessel of the Holy Spirit.

Kontak of Holy Nun-martyr Anastasia, of Rome
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Nun-martyr Anastasia, / you were purified by the waters of virginity. / You were washed by the blood of martyrdom. / Now, you bring healing to those suffering in sickness, / and salvation to those who come to you with their whole heart. / Christ our God has bestowed strength upon you, // which flows to us as a stream of Grace.

OCTOBER 30

Tropar of Holy Apostles Mark (John) (Acts 12:12, 25)**, Tertius, Justus, & Artemas, of the Seventy**
Tone 3

O Holy Apostles / Mark, Tertius, Justus, and Artemas, / intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Marcian, First Bishop of Syracuse, Sicily, Disciple of the Holy Apostle Peter, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Marcian, / archpastor of Syracuse, / like your teacher, Holy Apostle Peter, / you destroyed error, and you suffered unto death. // O good servant of Christ our God, intercede on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Zēnobius, Bishop of Ægea, Wonder-worker, & his Sister, Holy Virgin-martyr Zēnobia, at Cilicia, Anatolia
Tone 4

As brother and sister united in goodness, / you suffered together, O Holy Hieromartyr Zēnobius and Virgin-martyr Zēnobia. / You received incorruptible crowns / and unending glory ; // and you shine forth with the Grace of healing upon those in the world.

Tropar of Holy Martyr Eutropia, of Alexandria, Egypt
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyr Eutropia.

Kontak of Holy Hieromartyr Zēnobius, Bishop of Ægea, Wonder-worker, & his Sister, Holy Virgin-martyr Zēnobia, at Cilicia, Anatolia
Tone 8 Similar Melody : “As the first-fruits of nature”

Let us honour with God-inspired hymns / the illustrious, Holy Hieromartyr Zēnobius and Virgin-martyr Zēnobia. / Witnesses of truth, and preachers of piety, / the two siblings lived and suffered together. // Through their martyrdom, they received incorruptible crowns.

OCTOBER 31

Tropar of the Holy Hierarchs Stachys, of Byzantium ; Apellēs, of Hēracleia ; Amplias, of Odyssopolis ; Urban, of Macedonia ; Narcissus, of Athens, Attica ; & Aristobulus, of Britannia, Apostles of the Seventy
Tone 5

Let us acclaim the Holy Apostles / Stachys, Apellēs, and Amplias, / Urban, Narcissus, and Aristobulus. / They are like a six-stringed harp of the Holy Spirit / that sings of the wonderful gifts of God to mankind. // As godly apostles, they intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Foillan, Bishop, Abbot, Founder of Fosses Abbey, Austrasia (Belgium), Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Foillan, / pagan robbers bestowed on you the crown of martyrdom. / Your life was a reproach to impious and cruel men. / You laboured with your holy brother, Abbot Fursey, / both in East Anglia and later in the Netherlands. / We beseech you to intercede with God on our behalf, / that, both in word and deed, our lives may be a missionary witness, // and that we be deemed worthy of His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr John Kochurov, Archpriest, at Tsarskoye Selo, Russia, USSR (Some commemorate on November 13)
Tone 1

O Holy Hieromartyr John of Chicago, / aflame with love for God,^ / you were manifest to all as a true shepherd. / You nurtured your people in the Orthodox Faith ; / you guided them by word and deed on the Way of Salvation,^ / and you defended the True Faith even unto the shedding of your blood. / Now, we your spiritual children cry out in thanksgiving : / “Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you the crown of a martyr. // Glory be to Him who through you gives His great mercy to all”.

☞

Tropar of Holy Martyr Epimachus, of Pēlusium, at Alexandria, Egypt
Tone 1

O Holy Martyr Epimachus, you persevered : / you suffered for Christ, and the enemy was put to flight. / You endured many torments ; / and we honour you as a companion of God the Word. / Now, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of 100,000 Holy Martyrs of Tbilisi, Iberia (Georgia)
Tone 1

O Multitude of Holy Martyrs in Tbilisi, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, you guard the Church of Georgia under the wings of your prayer. // Unceasingly intercede for us before the Face of God.

Tropar of Holy New-Martyr Nicholas, of Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece)
Tone 5

O Holy Martyr Nicholas, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ has glorified you in your suffering ; / and through you He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Deaconess, Abbess Maura, of Constantinople
Tone 5

O Holy Deaconess and Abbess, Mother Maura, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You founded a monastery in Constantinople. / As an abbess, you led the nuns with love, / and as a deaconess, you served them and all who came to you. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Venerable Spyridon, Wonder-worker, & Nikodim, "Prosphora-bakers", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monks
Tone 4

O Venerable Fathers Spyridon and Nikodim, / we sing a hymn of praise about your obedience. / Daily, with your hands, you prepared prosphora for the Divine Liturgy, / while with your mouths, you offered a sacrifice of ceaseless praise in psalmody. // Entreat Christ our God on our behalf that He save our souls.

Kontak of Holy Martyr Epimachus, of Pēlusium, at Alexandria, Egypt
Tone 3

O Holy Martyr Epimachus, / of your own accord you took up the struggle for the True Faith. / You cried out to the lawless : / "I have come to contend for eternal truth, / and to revile the graven images of perdition". / After you were beheaded, // you received a crown of righteousness.

Kontak of Holy Hieromartyr John Kochurov, Archpriest, at Tsarskoye Selo, Russia, USSR (Some commemorate on November 13)
Tone 8

O Holy Hieromartyr, Father John, / you fulfilled your pastoral service with fervour ; / and you brought your soul to God as a well-pleasing sacrifice. // Entreat Christ our God to give peace to the world, and His great mercy to our souls.

Kontak of the Holy Hierarchs Stachys, of Byzantium ; Apellēs, of Hēracleia ; Amplias, of Odyssopolis ; Urban, of Macedonia ; Narcissus, of Athens, Attica ; & Aristobulus, of Britannia, Apostles of the Seventy
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

As is fitting, let us sing hymns of praise about the wise, holy apostles : / Stachys, Apellēs, Amplias, Urban, Narcissus, and Aristobulus, / sacred treasures of the All-Holy Spirit, and far-shining rays of the Sun of Glory, // who were brought together by the Grace of our God.

NOVEMBER 1

Tropar of Holy Hieromonk Cadfan, Monastic founder, First Abbot of Bardsey, in Gwynned, Cambria (Wales), Missionary
Tone 8

O Holy Abbot, Father Cadfan, / you left your native Brittany because of your love for the Lord. / You taught us not to love places or things more than Him. / O holy one, intercede with Christ our God on our behalf, / that we be faithful to our calling, // and that we be deemed worthy of His great mercy.

Tropar of Venerable Pabiali, Cledwyn, & Dingad, of Dyfed, South Cambria (Wales), Hermits
Tone 4

O treasures of the legacy of King Brychan, / noble ascetics and teachers of the Orthodox Faith : / pious Pabiali, Cledwyn, and Dingad, / whose holy, annual remembrance we celebrate today, / cease not to intercede on our behalf / before the Throne of Grace // that Christ our God give us His great mercy.

Tropar of Holy Unmercenary Physicians Cosmas & Damian, Sons of Saint Theodota, at Thereman, Mesopotamia (Syria), Wonder-workers
Tone 8

O Holy Unmercenary and Wonder-working Cosmas and Damian, visit our infirmities. // Freely you have received : freely give unto us.

Kontak of Holy Unmercenary Physicians Cosmas & Damian, Sons of Saint Theodota, at Thereman, Mesopotamia (Syria), Wonder-workers
Tone 2 (Pattern Melody)

You have received the Grace of healing, / O Holy and Wonder-working Physicians Cosmas and Damian. / You bring health to those in distress. / Through your coming to us, strike down the insolence of the enemy ; // and heal the world through your miracles.

NOVEMBER 2

Tropar of Holy Martyrs Acindynus, Pegasius, Aphthonius, Elpidēphorus, Anempodistus, & 7,000 Holy Companion-martyrs, of Ctesiphon, Persia
Tone 2

Blessed is the earth which received your blood ; / and holy are the Abodes which received your spirits, O victorious, holy martyrs. / You preached Christ our God with boldness, / and in the stadium, the enemy was conquered. // Beseech Him to save our souls, for He is good.

Tropar of Holy Hierarch Antony, of Thessaloniki, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Antony, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / As a courageous confessor, you refuted the arguments of heretics ; / and before the emperor, you defended the Holy Icons. / You were sent into exile, and you endured much suffering. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Blessed Archimandrite Gabriel (Urgebadze), Fool-for-Christ, of Samtavro, Georgia, Confessor, Wonder-worker (Repose)
Tone 1

O Blessèd Father Gabriel, / as the Master Christ hid His glorious Divinity, and clothed it in humanity,^ / likewise, you hid His Grace within you by means of foolishness. / Through the wonder of your confession, / you were a shepherd of souls. / You taught us that love is above all canons and rules, / and that people will be saved through love, humility, and kindness. / Now, as you rejoice before the Throne of Glory, // entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hierarch Erc, First Bishop of Slane, Missionary in Munster, Hibernia (Ireland)
Tone 1

In the darkness of unbelief, O Holy Hierarch, Father Erc, / you recognised the God-given authority of the Enlightener of Ireland,^ / and you were baptised at his hands. / Now, we Faithful beseech you to intercede with Christ our God, / that being blessed with the virtue of humility,^ // we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Venerable Marcian, of Cyrrhus, Syria, Recluse, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Marcian. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / You lived in silence and solitude ; / and your humility grew with your love for the Lord. / You became filled with Divine light, / and now you dwell in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Venerable Kyprian "the Repentant Thief", Founder of Storozhevsk Monastery, Lake Ladoga, Russia, Monk, Wonder-worker
Tone 2

O Venerable Father Kyprian, / after your repentance, you lived your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

Kontak of Blessed Archimandrite Gabriel (Urgebadze), Fool-for-Christ, of Samtavro, Georgia, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

Immeasurable is the mercy of God, / by whose goodness, we behold His creation divinised. / O Blessed Father Gabriel, / the image of your Creator was confirmed in you. / Your being was exalted to the likeness of God. / We glorify you, for you are worthy of all praise. / On earth, you were a trumpet of righteousness, / a preacher of love, and a dove of humility. / In your all-wonderful humility, / a treasury of wisdom was opened to the world. // Now, in Heaven, you are the advocate of God's mercy, and of our salvation.

Kontak of Holy Martyrs Acindynus, Pegasius, Aphthonius, Elpidēphorus, Anempodistus, & 7,000 Holy Companion-martyrs, of Ctesiphon, Persia
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

The holy soldier-martyrs of Christ our God / shone brightly upon the earth. / As five fixed stars of the Sun of Glory, / they dispel the gloom of passions. / Now unhindered, they pour out abundant Grace upon all. / They bring salvation that cannot be imperilled,^ // through hope that is full of faith.

NOVEMBER 3

Tropar of Holy Hieromartyrs Akepsimus, Bishop, of Næson ; Joseph, Presbyter, at Arbela ; & Æthalas, Deacon, at Patrias, Persia
Tone 3

O much-afflicted Hierarch, Father Akepsimus, / Priest Joseph, and Deacon Æthalas, / servants of godliness and pillars of the Church, / you holy hieromartyrs humbled the proud worshippers of fire. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyr George, of Neapolis, Cappadocia, Anatolia
Tone 5

O wise and Holy Hieromartyr, Father George, / with faith, we honour your suffering. / Adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, the Overthrower of Satan. / Now, your Holy Relics bring us healing and joy. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Nun-martyr Winifred, Abbess, of Gwytherin, at Holy Well (Treffynnon), Cambria (Wales)
Tone 8

The anger of Caradog struck off your head, O Holy Martyr Winifred ; / but through the intercessions of the Wonder-worker Saint Beuno, / your mutilated form was made whole and restored to life miraculously. / As you dedicated your life to the service of God in thanksgiving for His abundant mercy, / intercede with Christ our God on our behalf, / that we never forget His mercy towards us, // that we live only for Him, and that our souls may be saved.

Tropar of the Translation of the Holy Relics of Holy Great-Martyr George ; & the Dedication of the Temple of Saint George in Lydda, near Joppa, Roman Empire Palestine
Tone 4

You were a liberator of captives, and a protector of the poor, / a physician for the sick and a champion of kings. / O Holy, Victory-bearing Great-Martyr George, / intercede with Christ our God // that He save our souls.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Pimen "the Bulgarian", of Zographou Monastery, Mount Athos, at Tseremiski, Bulgaria, Iconographer, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Hieromonk, Father Pimen, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Nicholas "Radiant Star of the Georgians", of Iberia (Georgia), & Iveron Monastery, Mount Athos, Monk, Hymnographer
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Nicholas. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / Your heart poured forth hymns to the Lord in abundance, / O radiant star of the Georgians. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of the Translation of the Holy Relics of Holy Great-Martyr George ; & the Dedication of the Temple of Saint George in Lydda, near Joppa, Roman Empire Palestine
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Fleeing for refuge to your sure and swift support, / we Faithful entreat you earnestly, O victory-bearer : / "From every snare of the enemy and from manifold dangers and evil, / rescue us as we sing a hymn of praise about you, // so that we may cry out : 'Rejoice, O Holy Great-Martyr George'".

Kontak of Holy Hieromartyrs Akepsimus, Bishop, of Næson ; Joseph, Presbyter, at Arbela ; & Æthalas, Deacon, at Patrias, Persia
Tone 2 Similar melody : "While seeking the things above"

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Akepsimus, / blamelessly, you served the Holy Mysteries. / Fervently, you drank from the Chalice of Christ ; / and you were yourself an acceptable sacrifice. / Together with your fellow-martyrs, O all-blessed one, // unceasingly intercede on behalf of us all.

NOVEMBER 4

Tropar of Holy Hieromartyrs Nicander, Bishop of Myra ; & Hermas, Presbyter, at Myra, Lycia, Anatolia
Tone 3

You bore the fruit of knowledge ; / and you were a faithful archpastor, O Holy Hieromartyr Nicander. / Together with Holy Presbyter Hermas, your companion in suffering, / intercede with the Lord who has glorified you // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Seraphim (Samoilovich), Archbishop of Uglich, Russia, USSR (Repose)
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Seraphim, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your ordeal / as gifts to the Lord your God. // O Righteous Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Joannicius "the Great", of Mount Olympus, Bithynia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 5

O Venerable Hermit, Father Joannicius, / you abandoned earthly glory ; / and you were illumined by the light of the inspiration of God. / Thus, like an unfading star, you shone upon the earth : / you were made worthy to hear the Divine Voice as did Moses. // You were also like the angels, and a treasury of Grace.

Tropar of Holy Emperor John III Doukas Vatatzēs "the Merciful", of Nicæa, Bithynia, Anatolia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the merciful and Holy Emperor John, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

☞

Tropar of Blessed Simon, Fool-for-Christ, of Yurievets, Upper Volga Region, Russia, Wonder-worker
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Simon, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Tropar of Holy Matron Sylvia, Mother of Saint Gregory the Dialogist, at Rome, Widow
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Matron Sylvia, // guide our lives in peace.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Seraphim (Samoilovich), Archbishop of Uglich, Russia, USSR (Repose)
Tone 4

O Holy, All-praised Hieromartyr Seraphim, / godly, unshakeable tower of the Church of Christ, / pillar of piety, who are very mighty and God-inspired, / through your entreaties, // protect and guard us all.

Kontak of Holy Hieromartyrs Nicander, Bishop of Myra ; & Hermas, Presbyter, at Myra, Lycia, Anatolia
Tone 3

O Holy Hierarch Nicander and Presbyter Hermas, / you were instructed by the Holy Apostle Titus. / With a spiritual plough, you cultivated souls by the preaching of the Word. / As martyrs, you offered to Christ our God the sheaves of your sufferings ; / and you became godly tablets of doctrine.

NOVEMBER 5

Tropar of Holy Apostles Patrobus, Hermēs, Linus, Gaius, & Philologus, of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles Patrobus and Hermēs, / Linus, Gaius, and Philologus, / intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Monk-martyrs Galaction & his Wife Epistēmē, of Emessa (Homs), Phœnicia
Tone 1

Let us honour these two betrothed, holy martyrs, / faithful Galaction and modest Epistēmē.^ / Their ascetic labours blossomed in martyrdom. / Let us all cry aloud to them : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch Cuby (Cybi), Abbot, of Cornwall, at Eglwys y Bedd, Ynys-Gybi, at Anglesey, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Cuby, / through your journeys, you teach us the virtue of making pilgrimages. / O prince of ascetics and all-praised wonder-worker, / we entreat you to intercede on our behalf / that Christ our God not find our lives to be utterly worthless, // and that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Jonah, of Novgorod, Rus'
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Jonah, / you rightly divided the word of truth, and you were an image of meekness. / Your life was a reminder of Paradise for your people ; / and your godly deeds illumined the world. / Now, as we celebrate your holy, annual remembrance, / we venerate you, and we cry aloud to you : // "Be our helper, and intercede with Christ our God for the salvation of our souls".

☞

Tropar of Holy Hierarch Kea, of North Britannia, of Cornwall, at Saint-Quay, Amorica (Brittany), Hermit, Missionary
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Kea, / you were unsparing in your missionary labours in Cornwall and Brittany. / In the face of defiant pagans round about, / you made the flame of the Orthodox Faith burn brightly. / Beseech the Lord on our behalf, / that we be given Grace to refute resurgent paganism. / May He help us to do all for the glory of the Kingdom of Christ, // and may He save our souls.

Tropar of Venerable Odrada, of Balen, Austrasia (Belgium), Nun, Missionary
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Odrada. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Jonah, of Novgorod, Rus'
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Jonah, / you are the glory of the great city of Novgorod, and the joy of all those who love Christ, our Lord. / As an archbishop, you elevated the sacred Gifts, / and your people received peace and great mercies from Heaven. // From on high, you received Divine Grace to intercede with the Lord for all people.

Kontak of Holy Monk-martyrs Galaction & his Wife Epistēmē, of Emessa (Homs), Phœnicia
Tone 2

You were numbered amongst the hosts of martyrs, / for you were illustrious in mighty tribulations. / O Holy Martyr Galaction, with your wife, Holy Martyr Epistēmē, // unceasingly intercede with the One God on behalf of us all.

NOVEMBER 6

Tropar of Holy Hieromartyr Paul, Archbishop of Constantinople, at Cucusus, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Confessor
Tone 3 (Pattern Melody)

Your confession of the Divine Faith unto the shedding of blood, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Paul, / revealed you to the Church to be like another Paul, / and also to be a zealot amongst priests. / The righteous blood of Abel and Zacharias / cries out with you unto the Lord. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Varlaam, of Lake Keret, Karelia, Russia, Monk
Tone 1

Enlightened by Grace from above, O Venerable Father Varlaam, / you left the earthly sorrow of the tumult of the world. / You rejected all this defiantly, / because of your love for Christ our God. / You followed Christ in accordance with the Holy Gospel, / and you obeyed His will in all things. / Unequivocally, you relied upon Him with all your mind and heart ; / and you renounced the flesh with fasting and vigil. / In unceasing prayer, you begged for the mercy of God, / and for the intercession of the All-holy Theotokos.^ / In return, God gave you strength against the fierce enemy. / Without fear of the cold, heavy wind, and the harsh sea, / you humbled yourself still more : / you made a journey in a small boat over the depths, / through the turbulent sea. / Inspired by Divine Providence, / you made the impassable seaway at Svyatoy Nos safe from sea worms,^ / and safely passable without any harm. / As a monk, you led an angelic life ; / and after your death, you distribute the blessing of miracles. / With faith, we come to the reliquary of your Holy Relics, / O All-blessed Father Varlaam, and we cry out to you :^ // “Entreat Christ the Lord to save our souls”.

Kontak of Holy Hieromartyr Paul, Archbishop of Constantinople, at Cucusus, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Confessor
Tone 2 Similar Melody : “While seeking the things above”

O Holy Hierarch and Confessor, Father Paul, / you shone upon the earth like starlight from Heaven. / Now, you enlighten the whole Church / for which you suffered and laid down your life. / Piercingly, your blood cries out to the Lord // with that of Zacharias and Abel.

NOVEMBER 7

Tropar of Holy Martyr Hieron, of Tyana, Cappadocia, Anatolia ; & 33 Holy Companion-martyrs, at Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Hieron and his thirty-three companions, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Lazarus, of Mount Galēsion, near Ephesus, Asia, Anatolia, Stylite, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hieromonk, Father Lazarus, / you drenched your pillar with tears in your vigilant prayers ; / and in labours you bore fruit an hundred-fold. / As a shepherd, you gave forgiveness to all who came to you. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hieromonk Lazarus, of Mount Galēsion, near Ephesus, Asia, Anatolia, Stylite, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

With psalms of gladness, O Holy Hieromonk, Father Lazarus, / the Church of Christ glorifies you as a great beacon. // Unceasingly, you intercede with Christ our God, that He give us forgiveness of our faults.

Kontak of Holy Martyr Hieron of Tyana, Cappadocia, Anatolia ; & 33 Holy Companion-martyrs, at Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 2

The radiant, light-bearing choir of holy martyrs / adorns the Church today by their presence amongst us. / We celebrate their annual, honoured remembrance ; / and we entreat You, O our Saviour : / "Through their intercessons, deliver us from all troubles // so that we may sing to You : 'Alleluia'".

NOVEMBER 8

Tropar of the Synaxis of the Holy Archangels Michael, Gabriel, & the other Bodiless Powers
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Supreme Leaders of the Heavenly hosts, Michael and Gabriel, / unworthy as we are, we implore you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; / and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commanders of the powers on high".

Tropaire des saints Archistratèges et Puissances incorporelles
Ton 4

Ô chefs des puissances célestes, Michel et Gabriel, / nous vous prions sans cesse, indignes que nous sommes : / « Par vos prières couvrez-nous de l'ombre des ailes de votre gloire immatérielle / pour nous sauvegarder, nous qui nous prosternons devant vous avec ferveur et vous clamons : // 'Délivrez-nous de tout danger, vous qui êtes les chefs des puissances d'en haut' ».

Tropar of Holy Abbot Tysilio, of Meifod, Cambria, at Saint-Suliac, Amorica (Brittany), Missionary
Tone 8

Princely dignity was rejected by you, O Holy Abbot, Father Tysilio. / You put aside the glory of this world ; / and you preferred to serve God in monastic poverty. / We entreat you : "Intercede on our behalf, that with courage we may renounce mammon, // and that we may live only for Christ our God, for the salvation of our souls".

Tropar of Holy & Righteous Mother Olga Michael, of Kwethluk, Alaska
Tone 4 (Repose)

Your righteous deeds in Alaska, O Holy Mother Olga, / showed to the world that you are an image of the perfect servant of the Lord. / By fasting, vigil, and prayer, / you received strength to live an evangelical life. / You fed the hungry, and you cared for the poor. / You served as a midwife, and you brought babies into the world. / You nurtured children, and you clothed all those in need. / Now, you rejoice at the right-hand of Christ the Master ; / and you intercede on behalf of us all.

☞

Tropaire de la sainte et juste Mère Olga Michael, de Kwethluk, Alaska
Ton 4 (Repos)

Par tes bonnes actions, ô sainte Mère Olga d'Alaska, / tu t'es révélée au monde comme une image parfaite de la servante du Seigneur. / Grâce au jeûne, à la vigile, et à la prière, / tu as reçu la force de mener une vie évangélique. / Tu as nourri les affamés et tu t'es occupée des pauvres. / Travaillant comme sage-femme, tu as mis des bébés au monde. / Tu as élevé des enfants et tu as habillé tous ceux qui en avaient besoin. / Maintenant, tu te tiens à la droite du Christ le Maître, // et tu intercèdes pour nous tous.

Kontak of Holy & Righteous Mother Olga Michael, of Kwethluk, Alaska
Tone 4 (Repose)

O Holy and Righteous Mother Olga, / we have assembled today to celebrate your holy, annual remembrance. / Your life of prayerful love for the Lord / was expressed in delicate care for your neighbours and for children. // We beseech you to entreat the Lord that He have mercy on us.

Kondak de la sainte et juste Mère Olga Michael, de Kwethluk, Alaska
Ton 4 (Repos)

Ô sainte et juste Mère Olga, / nous nous sommes rassemblés aujourd'hui pour célébrer ta sainte commémoration annuelle. / Ta vie de prière et d'amour pour le Seigneur, / tu l'as démontrée par ta sollicitude envers ton prochain et envers les enfants. // Ainsi nous te supplions d'intercéder auprès du Seigneur pour qu'il aie pitié de nous.

Kontak of the Synaxis of the Holy Archangels Michael, Gabriel, & the other Bodiless Powers
Tone 2

O Supreme Leaders of the armies of God, / and servants of the Divine glory, / princes of the bodiless hosts, and guides of mankind, / as supreme leaders of the bodiless hosts, // ask for what is good for us and for His great mercy.

Kondak des saints Archistratèges et Puissances incorporelles
Ton 2

Ô archistratèges de Dieu, / serviteurs de la gloire divine, / chefs des anges et guides des hommes, / demandez ce qui nous est utile et la grande miséricorde, // comme archistratèges des incorporels.

NOVEMBER 9

Tropar of Holy Martyrs Onēsiphorus & Porphyrius, of Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 2

O renowned, Holy Martyrs Onēsiphorus and Porphyrius, / you sought the delights of Heaven, and you became martyrs of the Lord. / Thus, you drove the golden chariot of God on the Heavenly course. // O godly martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Nectarius (Kephalas), of Pentapolis, at Ægina, Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O native of Selevrai and guardian of Ægina, / true friend of virtue who appeared in our times, / O Holy Hierarch, Father Nectarius, / we Faithful honour you as a godly servant of Christ our God. / You pour forth healings of every sort. / Piously, we cry aloud : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropaire de saint Nectaire d'Égine, Évêque de la Pentapole, Thaumaturge
Ton 1

Ô fidèles, vénérons saint hiérarque, Père Nectaire, / enfant de Silivrie, / protecteur d'Égine, ami de la vertu, / qui en ces derniers temps a brillé comme dévot serviteur du Christ. / Il fait jaillir toutes sortes de guérisons sur nous tous. / Nous chantons avec foi : / « Gloire à celui qui t'a glorifié, / gloire à celui qui fit des merveilles par toi,^ // gloire à celui qui opère en tous, par tes prières, le salut ».

Tropar of Holy Hierarch Benan (Benignus) "the Psalm-singer", of Armagh, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O greatly-esteemed, Holy Hierarch, Father Benan, / beloved disciple and successor of the Enlightener of Ireland,^ / your God-blessed witness for our saving Faith is sorely needed. / Entreat Christ our God to raise up new disciples / to bring your native land out of this present dark age,^ // and to restore it to the true Light of the Orthodox Faith, for the salvation of souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Pabo, Founder of Llanbabon Monastery, in Anglesey, Cambria (Wales)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Pabo, / esteemed pillar of northern Britain and light of ascetics, / after leaving your family and homeland, you founded on Anglesey a house of prayer. / May your example inspire us, O holy one, // to respect the monastic virtues which lead to the salvation of souls.

Tropar of Holy Abba John "the Short", Presbyter, of Kolobos, Skētis, at Mount Colzim, Egypt
Tone 3

O Holy Abba, Father John, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God in complete and fruit-bearing obedience. / Fasting and unceasing prayer were your companions. / You bore affliction with compunction and humility. / You were deemed worthy of the gifts of the Lord. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Matrona, of Constantinople, Wonder-worker
Tone 8

In you, O Holy Mother Matrona, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ our God. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Symeon Metaphrastēs ("the Translator"), of Constantinople, Monk, Hymnographer
Tone 5

O Venerable Father Symeon, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues. / You composed prayers, and you provided ascetical treatises for our benefit ; / and for our edification, you began the series of the lives of saints. / Your labours strengthen us all in our life in Christ, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Venerable Theoktista, of the "Hundred Doors" Monastery of the Theotokos, Paros, Cycladēs, Roman Empire, Solitary
Tone 4

O Venerable Mother Theoktista, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy Abbess Matrona, of Constantinople
Tone 8

You passed through the storm of life without faltering, / O chosen and godly Mother Matrona. / Guided to the harbour of life, you sing hymns now to the Deliverer. / You protect the flock which you gathered painstakingly. // Unceasingly, you beseech Christ our God to give us Grace and His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Nectarius (Kephalas), of Pentapolis, at Ægina, Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Let us sing hymns of praise with gladness of heart / about the new, shining star of the Orthodox Faith, and the new bastion of the Church. / Being glorified by the power of the Holy Spirit, / he brings us the eternal Grace of healing. // We Faithful cry aloud : "Rejoice, O Holy Hierarch, Father Nectarius".

Kondak de saint Nectaire d'Égine, Évêque de la Pentapole, Thaumaturge
Ton 8

L'astre de l'orthodoxie qui a brillé récemment, / le rempart de l'Église nouvellement édifié, / chantons-le dans l'allégresse de notre cœur. / Glorifié par la puissance de l'Esprit Très-Saint, / il fait sourdre la Grace éternelle des guérisons. // Nous, les fidèles, chantons : « Réjouis-toi, ô Père Nectaire ».

Kontak of Holy Martyrs Onēsiphorus & Porphyrius, of Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 2

Together, the Holy and Glorious Martyrs / Onēsiphorus and Porphyrius contended valiantly. / They shone with the Grace of the Uncreated Trinity, / and the arrogance of the enemy was humbled to the earth. // Together with the angels, they now intercede on behalf of us all.

NOVEMBER 10

Tropar of Holy Hierarch Erastus, of Paneas, Roman Empire Palestine ; Holy Martyr Olympas, at Rome ; Holy Hieromartyr Hērodian (Rodion), Bishop of Patras, Achaia, at Rome ; Holy Hierarch Sosipater, of Iconium, Lycaonia ; Holy Hierarch Quartus, of Beirut ; & Holy Hierarch Tertius, of Iconium, Lycaonia, Apostles of the Seventy
Tone 5

Enriched with wisdom, you were radiant lights of godliness, / and interpreters of the word of God while preaching Christ our God. / O Holy Apostles Quartus, Erastus, and Tertius, / Olympas, Sosipater, and Hērodian, // you are guides for our hearts and souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Milēs, Bishop of Susa, Wonder-worker ; and his Two Disciples, Holy Hieromartyrs Aborsam (Ibor) & Senoë (Sina), Presbyters, in Persia
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Milēs,/ adorned with robes stained with streams of blood, / along with your companion-martyrs, / you hastened to Christ your Master, the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

Tropar of Holy Martyr Orestēs "the Physician", of Tyana, Cappadocia, Anatolia
Tone 1

O Holy, Victory-bearer Orestēs, / you confessed Christ our God, and the worshippers of idols were humbled. / You became a partaker of glory / by undergoing the ordeal of a martyr. / We honour you as a victor ; / and we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

☞

Tropar of Ten Holy Soldier-martyrs of Gaza : Callinicus, Imerius, Diasimus, Theodore, Stephen, Peter, Paul, Theodore, John, & John, at Jerusalem, Caliphate Palestine (by the Muslim)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Soldier-martyrs of Gaza, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyr Constantine-Kakhi, Prince of Kartli, Iberia (Georgia), at Samarra, Mesopotamia (Iraq)
Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Martyr Constantine, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

Tropar of Holy Hierarch Aed Macbricc, of Donegal, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Aed Macbricc, / founder of Temples, wonder-worker, and curer of headaches,^ / rightly are you praised for your missionary labours,. / We celebrate your holy, annual remembrance ; / and we pray that we may be given Grace to emulate you. / Entreat Christ our God for the renewal of the Orthodox Faith in Britain, // and for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hierarch Justus, Archbishop of Canterbury, Britannia, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Justus, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / Your missionary endeavour in Britannia / brought the light of Christ to Kent, East Anglia, and Northumbria. // Intercede with Him that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Arsenius "the Cappadocian", at Kerkyra (Corfu), Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy, God-bearing Father Arsenius, / your God-inspired life was well-spent. / You were an honourable vessel of the Holy Spirit. / Having received the Grace of miracles, / you sent help to all post-haste. / Now, O Venerable Father Arsenius, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromonk Arsenius "the Cappadocian", at Kerkyra (Corfu), Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Let us sing a hymn of praise / about Holy Hieromonk, Father Arsenius. / He is a newly-sprung flower of Cappadocia, / and a precious vessel of virtues. / He lived in the flesh like an angel ; / and now, he resides with all the saints. // With them, he entreats Christ our God unceasingly, to give us the forgiveness of our faults.

Kontak of Holy Martyr Orestēs "the Physician", of Tyana, Cappadocia, Anatolia
Tone 2

Your victory in the fray, O Holy Martyr Orestēs, / was rewarded by Christ the Reward-bestower. / He has given you the crown of life, / and Divine power to work healings : // He is the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hierarch Erastus, of Paneas, Roman Empire Palestine ; Holy Martyr Olympas, at Rome ; Holy Hieromartyr Hērodian (Rodion), Bishop of Patras, Achaia, at Rome ; Holy Hierarch Sosipater, Bishop of Iconium, Lycaonia ; Holy Hierarch Quartus, of Beirut ; & Holy Hierarch Tertius, of Iconium, Lycaonia, Apostles of the Seventy
Tone 2

Your minds were illumined by Divine light ; / and wisely, you refuted the deceits of idolatry. / O holy and glorious apostles, / when you converted the Gentiles, you brought them to the Master ; // and you taught them to glorify the Holy Trinity.

NOVEMBER 11

Tropar of Holy Great-Martyr Mēnas, of Lake Mariout, Egypt
Tone 8

With great valour of soul, you strove in martyrdom, / O Holy Great-Martyr Mēnas. / After having fought the good fight, you received from Heaven the gift of miracles ; / and God revealed you to the world to be a worker of great signs. / He made you our protector : a swift help in afflictions, // and an ever-vigilant defender from harm.

Tropar of Holy Great-Martyrs Victor & Stephanie (Stephanida), at Damascus, Syria ; & Holy Hieromartyr Vincent, Deacon, of Saragossa, Hispania (Spain)
Tone 4

Together, let us honour the holy martyrs of Christ our God : / the memorable Victor, noble Vincent, and godly Stephanie. / Through their sufferings, the enemy was destroyed. / Through their supplications, O Christ our God, // have mercy on our souls.

Tropar of Holy Martyr Drakonas, of Arauraka, Armenia
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Drakonas. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Abbot Theodore "the Studite", of Constantinople, Hymnographer, Confessor
Tone 3

As a partaker of incorruptible gifts, / you were yourself a gift to the Church, O Holy Confessor, Father Theodore : / in following sacred doctrines, / you were a light of true confession. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Martin "the Merciful", of Tours, Gaul, Missionary, Wonder-worker
Tone 4 (For some, the memory of Saint Martin is on October 12.)

We honour you, O Holy Hierarch Martin, blessed of God. / In signs and in miracles, you were renowned throughout Gaul. / By Grace and adoption, you are a light for the world. / Almsgiving and compassion filled your life with their splendours. / A pioneer of monastic life in Gaul, / you served as an archpastor in true poverty. / You resisted the Arian heresy ; / and you suffered exile. // Teaching and wise counsel were your riches and treasures, which you dispensed freely.

Tropar of Holy Abbess Eugenia (Queen Militsa) "the Myrrh-giver", of Serbia
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Eugenia, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Nicodēmus "the Younger", of Berœa, Macedonia, Monk, Myrrh-giver
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Nicodēmus. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / You were called to seek out the fallen and the lost ; / and to return them to the sheep-fold of Christ. / You were rebuked and rejected by those who did not understand ; / but the Lord revealed the truth of your deeds. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Blessed Maxim, Fool-for-Christ, of Moscow, Rus'
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Maxim, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

☞

Tropar of Righteous and Holy Stefan Uroš III of Dečani, King of Serbia, at Zvecan, Serbia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Stefan, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hierarch Martin "the Merciful", of Tours, Gaul, Missionary, Wonder-worker (For some, the memory of Saint Martin is on October 12.)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Martin, / we sing a hymn of praise on your holy, annual remembrance. / Devoted to God from childhood, you proclaimed His Mysteries. / In unceasing prayer, and as a seer of the Holy Trinity, you shed blessings on the Occident. / You established the first rural parishes, and you became the Apostle of the Country-side. / You are the gladness of Tours, the protector of France, and the glory of all the Church. // Intercede with Christ our God on our behalf, that we may be saved.

Kontak of Holy Abbot Theodore "the Studite", of Constantinople, Hymnographer, Confessor
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Abbot, Father Theodore, / your angelic life was radiant with ascetic struggles./ You became a companion of the angels, / O blessed one of God. // With them, unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of Holy Great-Martyrs Mēnas, Victor, Vincent, & Stephanie
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

Today, the Church honours and glorifies the holy martyrs and the godly-minded champions : / victory-bearing Mēnas, noble Victor, godly-minded Vincent, and valiant Stephanie. // With love, the Church glorifies the Lover of Mankind.

NOVEMBER 12

Tropar of Holy Prophet Ahijah, of Shiloh, Kingdom of Israel
Tone 2 (3 Kingdoms 11:26-35)

We celebrate today, O Lord, / the noble, annual remembrance of Your Holy Prophet Ahijah. / Through his intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy New-Martyrs & Confessors Athanasius Todoran, Basil Dumitru, Gregory Manu, & Basil Oichi, of Bistriţa-Năsăud, Romania
Tone 4

O Holy Martyrs and Confessors Athanasius of Bichigiu, / Basil of Mocod, Gregory of Zagra, and Basil of Telciu, / your lives were well-pleasing to God ; / and you shone like stars in the land of Năsăud. / Being strengthened by Divine Grace, / you became defenders and confessors of the Orthodox Faith against rulers of another origin and faith. / Suffering to the very shedding of your blood, / you have been crowned in Heaven by Christ our God. // We ask that you intercede with Him on behalf of our souls.

Tropar of Holy Hierarch Varnava (Nastić), of Khvostan, Serbia, Confessor
Tone 1 (Repose)

O Holy Hierarch, Father Varnava, / we honour you as a true shepherd. / You were a courageous and fearless confessor : / you suffered imprisonment and torture ;^ / and undaunted, you sought steadfastly to serve the Church. / You bore fruit in your endurance : / your life was an image of goodness and faithfulness. / Through your holy intercessions, // may we be delivered from the wiles of the evil one.

Tropar of Holy Hierarch John "the Almsgiver" ("the Merciful"), of Alexandria, Egypt
Tone 8

In patient endurance, you acquired your reward, O Holy Hierarch, Father John. / You persevered in unceasing prayer. / You loved the poor, and you helped them in all things. // O Blessed John the Merciful, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Machar, of Aberdeen, Pictdom (Scotland)
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Machar, / you established your cathedral at Old Aberdeen. / You erected numerous Temples, / and many people were brought to the True Faith. / The worship of false gods was extinguished, / and idols were cast down. / You were fearless and tireless in your labours for Christ our God. / Intercede now with Him on our behalf, O holy one. / May we be given strength to follow in your foot-steps, // and be given His abundant mercy.

Tropar of Holy Abbot Emilian "of the Cowl", of Millan de Cogolla Monastery, Cárdenas River Valley, Hispania (Spain), Recluse
Tone 4

We honour you, O Holy Abbot, Father Emelian. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / In repentance, silence, and solitude, / in fasting, vigil, and prayer, / you shone with love for Christ our God : / you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

Tropar of Holy Hieromonk Nilus "the Faster", of Sinai
Tone 4

O Holy Hieromonk Nilus, / with live coals of wisdom, you purified your words. / Living like an angel, / you drank from the Fountain of Life. / Hence you pour forth springs unceasingly / that water the world in a godly manner. // We sing hymns of praise about you.

Tropar of Holy Hieromonk Nilus "the Myrrh-giver", of Mount Athos, Recluse
Tone 8

In you, O Holy Hieromonk, Father Nilus, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

☞

Tropar of Holy Cadwaladr (Catuvelladurus), King of Gwynedd, Cambria (Wales)
Tone 3

O Holy and Righteous King Cadwaladr, / you regarded all earthly honour and power as nothing. / You did not set your heart on the wealth of this world. / You gave your possessions to the destitute and the grieving. / You were willingly obedient to Christ. / Thus, you became a consoler of the afflicted and a comfort to the sick. / You inherited the Kingdom of Heaven ; / and now, we call you blessèd. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that the True Faith flourish in our land, and that we may be saved.

Kontak of Holy Hieromonk Nilus "the Faster", of Sinai
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Through your vigilant prayer, you cut away the undergrowth of the insurgent passions of the body. / Since you have boldness with the Lord, O Holy Hieromonk, Father Nilus, / free us from dangers that we may cry aloud to you : // "Rejoice, O Father to all the world".

Kontak of Holy Hierarch John "the Almsgiver" ("the Merciful"), of Alexandria, Egypt
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above|

O All-wise and Merciful, Holy Hierarch John, / we honour you, O namesake of mercy. / You dispersed your wealth to the needy, / and in return, you acquired wealth from Heaven. // We celebrate your holy, annual remembrance today.

Kontak of Holy Hierarch Varnava (Nastić), of Khvostan, Serbia, Confessor
Tone 3 (Repose)

O Holy Hierarch, Father Varnava, / in the bravery of your suffering, / you were an unquenchable light in the darkness of lies. / Calmly, you endured unjust condemnation and defamation. / With unfailing mercy, you served others. / With grateful hearts we cry out : // "God is wonderful in His saints".

NOVEMBER 13

Tropar of Holy Hierarch John Chrysostom, of Constantinople, Confessor
Tone 8 (Repose, transferred from 14 September)

Grace shining forth from your lips as a beacon has enlightened the universe. / It has set before the world the treasures of poverty. / It has revealed to us the heights of humility. / Teaching us by your words, O Father John Chrysostom, // intercede before the Word, Christ our God, that our souls may be saved.

Tropaire de saint Hiérarque Jean Chrysostome, de Constantinople, Confesseur
Ton 8

La Grâce a rayonné de ta bouche comme d'un flambeau, ô Père Jean Chrysostome, / et elle a illuminé toute la terre. / Elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement ; / elle nous a montré la grandeur de l'humilité. / Instruis-nous par tes paroles ; // et intercède auprès du Verbe, le Christ notre Dieu, pour le salut de nos âmes.

Tropar of Holy Martyrs Nikēphoros, Antoninus, Germanus, & Manetha, of Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 1

O Holy Martyrs Nikēphoros, Antoninus, Germanus, and Manetha, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Damascēnus, of the Great Lavra, Mount Athos, at the Phanar, Constantinople
Tone 2

O Holy Monk-martyr, Father Damascēnus, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin, / and you received it. / In your faithfulness unto the shedding of blood, // you show us the way of repentance.

☞

Tropar of Holy Hierarch Denick, Pictdom (Scotland), Missionary, "Enlightener of Caithness"
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Denick, / inspired by the virtuous example of Saints Columba and Machar, / you preached amongst the pagans of Caithness ; / and you endured great hardships, despite old age and infirmity. / Intercede with Christ our God, O holy one, / that unworthy though we be,^ // He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Eugene II, of Toledo, Hispania (Spain)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Eugene, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / You took part in four councils as you kept order in the Church. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hierarch John Chrysostom, of Constantinople, Confessor
(Repose, transferred from 14 September)
Tone 6 Similar Melody : "When You fulfilled the dispensation"

You received Divine Grace from Heaven, / and with your lips you teach us to worship the One God in Trinity. / O Holy Hierarch, Father John Chrysostom, / exceedingly-blessed holy one, / as is fitting, we extol you : // you are our teacher, revealing things Divine.

Kondak de saint Hiérarque Jean Chrysostome, de Constantinople, Confesseur
Ton 6

Tu as reçu des cieux la Grâce divine, / et de tes lèvres tu as enseigné à tous à adorer le Dieu unique en la Trinité ; / ô saint Jean Chrysostome, / vénérable Père bienheureux, / nous t'acclamons dignement // car tu es notre maître, éclairant pour nous les choses divines.

NOVEMBER 14

Tropar of Holy Hieromartyr Philip, at Hierapolis, Phrygia, Anatolia, Apostle of the Twelve
Tone 2

O Holy Apostle Philip, / you received the enlightenment of the Comforter. / Through this Divine light, the darkness of ignorance was dispelled ; / and like a star, you rose on the world. / We entreat you to intercede with Christ our God, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Gregory Palamas, of Thessaloniki, Wonder-worker
Tone 8

O Wonder-working, Holy Hierarch, Father Gregory, / glory of Thessaloniki and preacher of Grace : / beacon of the Orthodox Faith, teacher of the Church, Her confirmation ; / glory of monks, and invincible champion of theologians, // always intercede with the Lord that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Dyfrig (Dubricius), Abbot of Ergyng Monastery, Monastic Founder, at Bardsey Island, Cambria (Wales), Hermit, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Dyfrig, / rightly, you are honoured as the Father of Welsh monastic life. / You laboured to establish true ascetic life / with your brother in the True Faith, Saint Samson of Dol,^ / whom you raised to the dignity of the episcopate. / In your pastoral love, O holy one, / intercede with Christ our God on our behalf,^ // that, despite our unspiritual lives, He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Malo, of Aleth, Disciple of Saint Brendan, at Archambiac, Amorica (Brittany), Missionary
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Malo, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy and Righteous Emperor Justinian & his Wife Empress Theodora, of Constantinople
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Skilfully, Your Holy Emperor Justinian defended the True Faith. / Your Holy Empress Theodora was a wise example of repentance. / Through their supplications, keep away all strife, / and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Abbot Fantinus "the Younger", of Calabria, Italia, at Thessaloniki, Hermit
Tone 3

O Holy Abbot, Father Fantinus, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / Truly a monk, you drew many others to serve the Lord. / You helped the needy, and you helped others to repent. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Gregory Palamas, of Thessaloniki, Wonder-worker
Tone 8 Similar melody : "O Victorious Leader"

O Holy, God-inspired Hierarch, Father Gregory, / godly instrument of wisdom, joyful trumpet of theology, / with one accord, we sing a hymn of praise about you. / Now, since you stand near the Primordial Mind, / direct our minds to Him, as we cry aloud to you : // "Rejoice, O Father Gregory, preacher of Grace".

Kontak of Holy Hieromartyr Philip, at Hierapolis, Phrygia, Anatolia, Apostle of the Twelve
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

Your disciple, friend, and imitator of Your Passion, / Holy Apostle Philip, proclaimer of God, / preached You to the world, O Saviour. / Through the Theotokos and through his intercessions, // keep the Church from Her lawless enemies, O All-Merciful One.

NOVEMBER 15

Tropar of Holy Martyrs Gurias & Shamuna ; & Holy Hieromartyr Habib, Deacon, of Edessa, Osrhoēnē (Syria), Confessors
Tone 5

The Holy Martyrs Gurias and Shamuna are praised today, / along with Holy Hieromartyr, Deacon Habib. / They fill the Faithful with joy, / and their ordeals are the glory of Edessa. / They trampled down error by their words. / By their deeds, they became martyrs ; / and then, they became wonder-workers. // They intercede before the Lover of Mankind on our behalf.

Tropar of Holy Martyrs Elpidius, Marcellus, & Eustochius, at Mount Carmel, Roman Empire Palestine (under Julian the Apostate)
Tone 4

Strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God, / O Holy Martyrs Elpidius, Marcellus, and Eustochius. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Schema-Archimandrite Païsiy (Velichkovsky), at Neamţ Monastery, Moldavia, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Païsiy : / joy of Russia, glory of Mount Athos, and wonder of Moldavia, / through your God-inspired teaching, / we are guided to the Fount of Wisdom and Salvation. / Since you rejoice now in the vision of Christ our God in Heaven, / entreat Him to give us His great mercy, // and to save our souls.

Tropar of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 7 (Repose) (see December 13, August 9)

O joyful north-star of the Church of Christ, / you guide all to the Heavenly Kingdom. / Teacher and apostle of the True Faith, / you are an intercessor and defender of the oppressed. / O glory of the Orthodox Church in America, / Venerable Father Herman of Alaska, / entreat our Lord Jesus Christ // for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Philip, Founder of Rabang Monastery, Vologda, Rus'
Tone 4

O Holy Abbot, Father Philip, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, and with miracles, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 (Repose) (see December 13, August 9)

O holy monk of Valaam, / beloved of the Virgin Mother of God, / through ascetic labours, / you became an emulator of the desert-dwelling holy ones of old. / Having taken prayer as sword and shield, / you were the scourge of pagan darkness and of the hosts of demons. / Hence, we cry out to you : / "O Venerable Father Herman, // intercede with Christ our God that we may be saved".

Kontak of Holy Schema-Archimandrite Païsiy (Velichkovsky), at Neamţ Monastery, Moldavia, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Païsiy, guide of those who toil in the spiritual life, / instruct us to keep your teaching, / and always to have in our soul and heart our Saviour Jesus. / Being filled with fire from His unutterable love, / may we soar beyond the pleasures of this world ; // and with you, may we come to the Heavenly Kingdom.

Kontak of Holy Martyrs Gurias & Shamuna ; & Holy Hieromartyr Habib, Deacon, of Edessa, Osrhoēnē (Syria), Confessors
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O all-praised, wise and holy martyrs, / you saved a maiden from bitter death. / Having received Grace from on high, / you protect those in temptation. / You are the glory of Edessa : // you are the joy of all the world.

NOVEMBER 16

Tropar of Holy Hieromartyr Matthew, Evangelist, in Ethiopia, Apostle of the Twelve
Tone 3

O Divinely-eloquent, Holy Apostle Matthew, / we celebrate your holy, annual remembrance. / With fervour, you followed Christ, the Master, / who in His goodness was revealed on earth to mankind. / Summoning you from the custom-house, / He showed you to be a chosen apostle : / a proclaimer of the Gospel to the whole world. // Entreat the All-Merciful God to give our souls forgiveness of our faults.

Tropaire de saint Matthieu, Apôtre et Évangéliste, en Ethiopie
Ton 3

De tout coeur abandonnant ton office de publicain, / tu as suivi le Maître qui t'appelait, / le Christ qui se montrait sur terre aux hommes dans sa bonté. / Tu en fus l'apôtre choisi, / annonçant à haute voix la Bonne Nouvelle au monde entier ; / c'est pourquoi nous vénérons ta sainte mémoire. / Ô saint apôtre Matthieu, intercède auprès du Dieu compatissant // pour qu'il accorde à nos âmes la rémission de nos fautes.

Tropar of Holy Hieromartyr Matthew, Evangelist, in Ethiopia, Apostle of the Twelve
Tone 3 (alternate)

O Holy Apostle Matthew, we extol you. / You heard the Voice of the Word, and you received the light of faith. / You abandoned the office of publican ; / and you proclaimed the self-emptying of Christ our God. // Intercede with Him that we may receive forgiveness and His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hieromartyr Afan, Bishop of Llanafan Fawr, Cambria (Wales)
Tone 1

You are remembered in Llanafan, O Hieromartyr, Father Afan, / teacher of piety, archpastor, guide and inspirer of the hearts of all. / Now, O holy one, intercede with Christ our God // that He have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hierarch Fulvianus, King of Ethiopia, converted by the Holy Apostle Matthew, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Fulvianus, / you repented of opposing Christ ; and heartily, you embraced Him. / Having later received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hieromartyr Matthew, Evangelist, in Ethiopia, Apostle of the Twelve
Tone 4 Similar melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Apostle Matthew, / you cast away the yoke of the tax-collector, and you took on the yoke of righteousness. / You were an excellent merchant, / and you received a wealth of wisdom from on high. / You preached the word of truth, / and you roused the souls of the indolent // by writing about the Hour of Judgement.

Kondak de saint Mattieu, Apôtre et Évangéliste, en Ethiopie
Ton 4

Ayant secoué ton joug de publicain, ô saint apôtre Mattieu, / c'est celui de la justice que tu as pris. / Tu fis une excellente acquisition, / en te procurant comme trésor la sagesse d'en-haut. / Tu as prêché la parole de vérité, / et tu as réveillé les âmes des indolents // en décrivant l'heure du jugement.

NOVEMBER 17

Tropar of Holy Hierarch Gregory, of Neocæsarea, Pontus Polemoniacus, Eastern Anatolia, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Gregory, / a beacon of light, you were an apostle of the True Faith. / You were vigilant in prayer, and you became worthy of your name. / A holy archpastor, you received the gift of working wonders. / Intercede on our behalf with Christ our God, // that He enlighten our souls, and that He give us salvation.

Tropar of Holy Abbot Nikon "Zealot of Obedience", of Radonezh, Sergeiev Posad, Rus'
Tone 1

You were zealous in obedience, O Holy Abbot, Father Nikon. / In praise of your spiritual Father Saint Sergius, ^ / you erected a Temple of the Holy Trinity. / Now, we your children cry aloud with love : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbess Hilda, of Whitby, Northumbria, Britannia
Tone 1

O Holy Abbess, Mother Hilda, / although you were of royal birth and lineage,^ / you spurned earthly riches and the allurements of the flesh. / Cleaving with all your heart unto Christ our God, / you took up the struggle of the monastic life. / Thus, God endowed you with such wisdom and prudence / that monks and nuns hastened to you for counsel and support. / O Venerable Mother Hilda, // unceasingly intercede with the Lord that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Gregory, of Neocæsarea, Pontus Polemoniacus, Eastern Anatolia, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody "While seeking the things above"

O all-wise, Holy Hierarch, Father Gregory, / you received the Grace to work many wonders : / by awesome signs, demons were terrified, / and diseases were dispelled from the afflicted. / Thus, you are called a wonder-worker. / With grateful hearts, we cry out : // "God is wonderful in His saints".

NOVEMBER 18

Tropar of Holy Hieromartyr Maximus, of Mainz (Mogontiacum), Gaul (by the Arians)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Maximus, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Great-Martyr Plato, of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 1

O Holy and Glorious Martyr Plato, / your life and death glorified the All-Holy Trinity. / You testified that to live is Christ, / and that to die is gain. / You struggled and suffered valiantly, / and the enemy was destroyed. / O renowned victory-bearer in Christ, // entreat the Lover of Mankind on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Romanus, Deacon, of Cæsarea, Palestine ; & Holy Child-martyr Varul (Barul), at Antioch, Syria
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Romanus and Varul, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Abbot Nazarius, of Lérins Monastery, Gaul
Tone 3

O Holy Abbot, Father Nazarius, / vigilant guardian of the True Faith, / you overcame paganism in your land. / You nurtured monastic communities, / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary pastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

☞

Tropar of Holy Abbot Mawës, of Saint Mawës, Cornwall, Britannia, at Saint Maudez, Amorica (Brittany), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Mawës, / gladness of ascetics and banisher of snakes, / despite your royal birth, you embraced the monastic life in childhood. / We are blessed by having your precious Relics with us to this day. / Intercede with Christ our God, O holy one, // that we may be deemed worthy of His mercy, and that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbess Elena, of the "Hodēgētria" Novodevichy Monastery of the Theotokos, Moscow, Rus'
Tone 2

O Holy Abbess, Mother Elena, / from your youth, you served Christ our God. / You lived like an angel on the earth, / and you imitated the exploits of those who came before you. / Thus, you were given Divine wisdom, / and you became a mentor for nuns. / You founded the Monastery of the All-pure Theotokos "Hodēgētria". // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hieromartyr Romanus, Deacon, of Cæsarea, Palestine ; & Holy Child-martyr Varul (Barul), at Antioch, Syria
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Deacon Romanus, / together with Holy Child-martyr Varul, / your holy, annual remembrance delights the universe. / It brings us together to honour you in our joy. / We sing a hymn of praise about your great deeds. / With faith, we cry out to you : / "O holy one, save our land from its enemies !"

Kontak of Holy Great-Martyr Plato, of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 3

Your holy, annual remembrance gladdens the whole world ; / and it calls all to come to your holy Temple. / Now, we are assembled here ; / and with joy we sing hymns of praise / about your triumphs, O Holy Martyr Plato. / With faith, we cry aloud to you : // "Rescue your people from their enemies".

NOVEMBER 19

Tropar of Holy Prophet Obadiah, at Sebastia, Kingdom of Israel
Tone 4

O Holy Prophet Obadiah, / in accordance with your name, you were a servant of God the Word. / Deemed worthy of the Light that surpasses understanding, / you received the illumination of prophecy : / you discerned the immaterial Glory ; / and you became an instrument sounded by God. // You foretold things to come.

Tropar of Holy Great-Martyr Barlaam, of Antioch, Syria
Tone 4

O Holy Great-Martyr Barlaam, / you were armed with youthful virility. / You endured martyrdom in old age ; / and you glorified Christ our God. / You offered Him your right hand as a Whole Burnt Offering, / and your holy soul as a blameless sacrifice. // Intercede with Him that all may receive forgiveness.

Tropar of Holy Hierarch Philaret (Drozdov), of Moscow, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (Repose)

Having acquired the Grace of the Holy Spirit, / O godly-minded and Holy Hierarch, Father Philaret, / you preached truth to the people, / and righteousness with enlightened understanding. / With a contrite heart, / you showed peace and mercy to the suffering. / As a teacher and tireless guardian of the True Faith, / with the staff of uprightness you protected the Russian flock. / Since you have boldness before Christ our God, / intercede that He preserve the Church, // and that He bring salvation to our souls.

Tropar of Holy Hierarch Ecgbert, of York, Northumbria, Britannia
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Ecgbert, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Hilarion, of Kakheti, Iberia (Georgia), at Thessaloniki, Solitary, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Hieromonk, Father Hilarion. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Hierarch Philaret (Drozdov) of Moscow, Russia, Wonder-worker (Repose)
Tone 2

As a true imitator of Holy Abbot Sergius ; / you loved virtue from childhood, O God-blessed Hierarch, Father Philaret. / As a righteous archpastor and blameless confessor, / you were subject to mockery and abuse by the ungodly after your holy repose ; / but God has glorified you by signs and miracles, // and He has shown you to be a helper of our Church.

Kontak of Holy Great-Martyr Barlaam, of Antioch, Syria
Tone 3

Although you were aged in body, O Holy Great-Martyr Barlaam, / through your extreme suffering, the evil one was vanquished : / you endured the rack as one without a body ; / and valiantly, you bore the burning of your hand. // God the Word has crowned you with a crown of glory.

Kontak of Holy Prophet Obadiah, at Sebastia, Kingdom of Israel
Tone 8

O Holy Prophet Obadiah, you offered your life as acceptable first-fruits to the Triune God. / Having received the beauty of inspiration, you revealed things to come. // Thus, you cried out : "Alleluia".

NOVEMBER 20

Tropar of the Fore-feast of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Righteous Anna brings joy to all instead of sorrow / by bringing forth her fruit, the only Ever-Virgin. / In fulfilment of her vow, / with joy she brings today to the Temple of the Lord // the one who is the Temple and the pure Mother of God the Word.

Tropaire de l'Avant-fête de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Anne nous annonce la joie au lieu de la tristesse, / en enfantant l'unique toujours Vierge. / Pour accomplir sa promesse, / en ce jour elle amène avec joie dans le Temple du Seigneur // celle qui est le temple et la pure Mère de Dieu le Verbe.

Tropar of Holy & Righteous Theoktist, of Constantinople, Confessor
Tone 5

O Holy Confessor Theoktist, / in your steadfast endurance, / you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Through your labours, the veneration of Holy Icons was restored. / You suffered for your faithful service to the Lord and to the Roman Empire. / Through your intercessions, deliver us from the malice of the evil one. // Entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hierarch Proclus, of Constantinople ; & Venerable Gregory, of Decapolis, Isauria, Anatolia, Solitary, Wonder-worker
Tone 4

Holy Hierarch Proclus, shepherd of new Rome, / and Venerable Gregory, scion of Decapolis, / like beacons, guide us by the light of Grace / as God-inspired Fathers. / Let us draw near, and fevently, let us beseech them : / "Intercede with the Lord that we may receive forgiveness // and the salvation of our souls".

☞

Tropar of Holy Abbot Columbán, of Leinster, Hibernia (Ireland), at Bobbio, North Italia, Missionary, Wonder-worker [*Transferred from xi.21*]
Tone 8

O Holy Abbot, Father Columbán, / Rome was amazed by the severity of your rule ; / but nothing daunted you, and you did not waver in your reproval of spiritual and moral laxity. / Standing firmly in the tradition of the Fathers of the Thebaïd, / you are a tower of strength for us. // O holy one, entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Abbot Diodor, Founder of Holy Trinity Monastery, George Hill, Lake Vodla, Karelia, Russia [*Transferred from xi.27*]
Tone 1

O Holy Abbot, Father Diodor, / you loved those who dwelt in the desert,^ / and you were aflame with zeal to imitate their virtues. / After many trials and sorrows, / you arrived in the barren desert. / In true struggles, you watered it with tears, / and you made it fruitful for Christ our God. / Now, in thanksgiving for the Grace that was given you, / we glorify you, and we cry out : / "Glory be to Him who gave you strength in the wilderness. / Glory be to Him who crowned you for your toils.^ // Glory be to Him who works wonders through your intercessions".

Kontak of the Fore-feast of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
Tone 4

Today, the whole world is filled with gladness / at the glorious Feast of the Mother of God ; / and it cries out : "She is the Heavenly Tabernacle".

Kondak de l'Avant-fête de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

En ce jour éminent de la fête de la Mère de Dieu, / tout l'univers est rempli de joie et clame : //« Elle est le tabernacle céleste ».

Note : Non-festal commemorations on November 21 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 21 novembre sont transférées à ce jour.

NOVEMBER 21

The Feast of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
La Fête de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
Tone 4

Today is the prelude of the good will of God, / and the proclamation of the salvation of mankind. / The Virgin is clearly revealed in the Temple of God ; / and in anticipation she proclaims Christ to all. / Let us cry out to her with a mighty voice : / "Rejoice, O Fulfilment // of the dispensation of the Creator".

Tropaire de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Ce jour est le prélude de la bienveillance de Dieu / et l'annonce du salut des hommes. / Dans le temple de Dieu, la Vierge se montre clairement ; / et, d'avance, elle annonce le Christ à tous. / Et nous, clamons-lui d'une voix forte : / « Réjouis-toi, // accomplissement de l'économie du Créateur ».

Kontak of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The All-pure Temple of the Saviour, / the precious Chamber and Virgin, / the sacred Treasure of the Glory of God / today is brought into the House of the Lord. / She brings with her the Grace of the Divine Spirit. / The angels of God sing hymns of praise to her. // She is the Heavenly Tabernacle.

Kondak de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

La Vierge, temple très-pur du Sauveur, / la chambre nuptiale très précieuse, / trésor sacré de la gloire de Dieu, / est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur. / Avec elle est introduit la Grâce de l'Esprit Divin. / Les anges de Dieu proclament : // « Elle est le tabernacle céleste ».

☞

Tropar of Holy Abbot Columbán, of Leinster, Hibernia (Ireland), at Bobbio, North Italia, Missionary, Wonder-worker [*Transferred to xi.20*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

NOVEMBER 22

Tropar of the Entrance of the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the prelude of the good will of God, / and the proclamation of the salvation of mankind. / The Virgin is clearly revealed in the Temple of God ; / and in anticipation she proclaims Christ to all. / Let us cry out to her with a mighty voice : / "Rejoice, O Fulfilment // of the dispensation of the Creator".

Tropar of Holy Hieromartyr Philēmon, Bishop of Gaza, Roman Empire Palestine ; his Wife, Holy Martyr Apphia ; Holy Hieromartyr Archippus, Bishop of Colossæ, at Colossæ, Phrygia, Anatolia ; & Holy Hieromartyr Onēsimus, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, at Puteoli, Italia, Disciples of the Holy Apostle Paul, Apostles of the Seventy
Tone 4

The four holy martyrs of Christ our God / were chosen by God : / Holy Apostles Philēmon, Archippus, and Onēsimus, with Righteous Apphia. / They shone on those in darkness with the light of knowledge. / They persevered, / and error was destroyed. // Now, they entreat the Lord on behalf of us all.

Tropar of Holy Virgin-martyr Cecilia ; & Holy Companion-martyrs Valerian, Tiburtius, & Maximus, of Rome
Tone 2

O Holy Virgin-martyr Cecilia, / we sing hymns of praise about you. / Through the radiance of your holy life, / two brothers united in spirit were drawn to the eternal Light. / As fellow-martyrs, you were deemed worthy of Divine glory. // Intercede with the Lord that we may receive the forgiveness of our sins.

Tropar of Holy Martyr Prokopius, Reader, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 5

O Holy Martyr Prokopius, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ our God glorified you in your life of self-denial. / Through you, He delivered many from slavery to the evil one. / Now, through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Deiniol "the Younger", of Bangor, Abbot of Bangor Fawr & Bangor-on-Dee Monasteries, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 8

Being rescued from martyrdom at the hands of the warlike Ethelfried, / you persevered in your missionary labours, O Holy Abbot, Father Deiniol. / We entreat you to intercede with the Lord on our behalf, // that, being firm in the True Faith, we may be given His great mercy.

Kontak of Holy Virgin-martyr Cecilia ; & Holy Companion-martyrs Valerian, Tiburtius, & Maximus, of Rome
Tone 4

Let the multitude of the Faithful / sing a hymn of praise about Holy Martyr Cecilia, / who was wedded to Christ our God, / and adorned in her heart with virtue. / She put to shame the audacity of Almatius ; / and she shone forth on all like the sun. // She became a godly support to all, and the Faithful are strengthened.

Kontak of Holy Hieromartyr Philēmon, Bishop of Gaza, Roman Empire Palestine ; his Wife, Holy Martyr Apphia ; Holy Hieromartyr Archippus, Bishop of Colossæ, at Colossæ, Phrygia, Anatolia ; & Holy Hieromartyr Onēsimus, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, at Puteoli, Italia, Disciples of the Holy Apostle Paul, Apostles of the Seventy
Tone 4

Let us sing a hymn of praise about these Holy Apostles : / Philēmon, Onēsimus, Archippus, and Apphia. / They are like bright stars illumining the world ; / and we cry out to them : // "Unceasingly intercede on behalf of us all".

Kontak of the Entrance of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The All-pure Temple of the Saviour, / the precious Chamber and Virgin, / the sacred Treasure of the Glory of God / today is brought into the House of the Lord. / She brings with her the Grace of the Divine Spirit. / The angels of God sing hymns of praise to her. // She is the Heavenly Tabernacle.

NOVEMBER 23

Tropar of the Entrance of the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the prelude of the good will of God, / and the proclamation of the salvation of mankind. / The Virgin is clearly revealed in the Temple of God ; / and in anticipation she proclaims Christ to all. / Let us cry out to her with a mighty voice : / "Rejoice, O Fulfilment // of the dispensation of the Creator".

Tropar of Holy Hierarch Amphilochius, of Iconium, Lycaonia, Anatolia
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Amphilochius, / in your purity, you were filled with the light of wisdom. / You illumined the world with Orthodox doctrine. / You preached the consubstantial nature of the Holy Trinity, and you refuted heresy. // Christ our God has glorified you.

Tropar of Holy Hierarch Gregory, of Agrigentum, Sicily, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Gregory, / even from your swaddling-bands^ / you were diligent in the commandments of your Master. / You were filled with Heavenly gifts. / Without resentment, you endured foul slander, false accusation, and imprisonment. / Through your example, you lead us now to verdant pastures. / With faith, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch Mitrophan, of Voronezh, Russia
Tone 4

O humble, Holy Hierarch, Father Mitrophan, / you were a rule of faith and an icon of meekness in word and life for your flock. / In sanctity, you shone more brilliantly than the sun, / and you were crowned with incorruption and glory. // Entreat Christ our God to protect your city, and all Orthodox Christians.

☞

Tropar of Venerable Antony, of Iezer-Vâlcea Skete, Romania, Hesychast
Tone 4

O Venerable Father Anthony, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Holy Great Prince Alexander "Nevsky" (tonsured Alexis) **of Vladimir, Kiev, & Novgorod, Rus'**
Tone 4

O Holy Prince Alexander, / Christ our God has shown you to be a glorious worker of wonders : / a man and a prince well-pleasing to God, / and a God-given treasure of the land of Rus'. / Today, we assemble in faith and love / to celebrate your holy, annual remembrance, and to glorify the Lord. / Now, since He has given you Grace to bring healing, / entreat Him to strengthen your suffering spiritual children, // and to save all Orthodox Christians.

Kontak of Holy Hierarch Amphilochius, of Iconium, Lycaonia, Anatolia
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O admirable, Holy Shepherd Amphilochius, / as one chosen and well-known by God,^ / you were selected by Divine choice to preserve many. / Truly, you were an exemplary hierarch : / in true piety, you cut away heresy^, // and the Faithful were protected.

Kontak of the Entrance of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The All-pure Temple of the Saviour, / the precious Chamber and Virgin, / the sacred Treasure of the Glory of God / today is brought into the House of the Lord. / She brings with her the Grace of the Divine Spirit. / The angels of God sing hymns of praise to her. // She is the Heavenly Tabernacle.

NOVEMBER 24

Tropar of the Entrance of the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the prelude of the good will of God, / and the proclamation of the salvation of mankind. / The Virgin is clearly revealed in the Temple of God ; / and in anticipation she proclaims Christ to all. / Let us cry out to her with a mighty voice : / "Rejoice, O Fulfilment // of the dispensation of the Creator".

Tropar of Holy Hieromartyr Clement, Bishop of Rome, Wonder-worker ; & Holy Hieromartyr Peter, Bishop of Alexandria, Egypt
Tone 4 [*Transferred from xi.25*]

In your way of life you were participants, / and also successors of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hieromartyrs, Bishops Clement and Peter, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy, All-wise, Great-Virgin-martyr Catherine ; & Holy Martyrs Empress Eutropia, Porphyrius "the General", 150 Philosophers, & 200 Holy Soldier-martyrs, of Alexandria, Egypt [*Transferred from xi.25*]
Tone 5

Let us extol the All-praised Bride of Christ, / Holy Martyr Catherine, the guardian of Sinai. / She is our succour and our support. / By the power of the Holy Spirit, cleverly, she silenced the deceitful ones. / Now, she has been crowned as a martyr ; // and she seeks for us the great mercy of the Lord.

Tropar of Holy Great-Martyr Mercurius, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
(Greek commemoration : November 25)
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyr Mercurius, O Lord, / through his suffering has received a crown of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, he laid low the adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

☞

Tropar of Holy Virgin-martyrs Flora & Maria, at Córdoba, Spain
Tone 1 (by the Muslim)

O Holy Virgin-martyrs Flora and Maria, / like rational lambs, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Soldier-martyr Mercuriy, of Smolensk, Rus' (by the Tatars)
Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Soldier-martyr Mercuriy, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

Tropar of Venerable Mastridia, of Alexandria, Egypt, Confessor, Nun
Tone 2

O Venerable Mother Mastridia, / we sing hymns of praise about you. / As an ascetic, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Holy Hierarch Hermogenēs, of Agrigentum, Sicily, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Hermogenēs, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Presbyter Romanus, of Bordeaux, Aquitaine, Gaul, Missionary
Tone 1

O Holy Presbyter, Father Romanus, / your life was resplendent with many virtues. / You evangelised the barbarians in your land, / and you were unwavering in the True Faith to your last breath. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Venerable Mercuriy, "the Faster" of the Far Caves, Kiev Caves, Kiev, Rus'
Tone 5

O Venerable Father Mercuriy, / you desired to be blessed with eternal life. / You passed your earthly life righteously and blamelessly. / Through fasting, you united your will to that of the Lord. / Now that you have received your desire, // entreat the Lord to give us life eternal.

Kontak of Holy Great-Martyr Mercurius, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 2 (Greek commemoration : November 25)

You were permeated by the Holy Mysteries ; / and you became an acceptable sacrifice, O Holy Martyr Mercurius. / Fervently, you drank from the Chalice of Christ. // Now, you intercede unceasingly on our behalf.

Kontak of Holy, All-wise, Great-Virgin-martyr Catherine ; & Holy Martyrs Empress Eutropia, Porphyrius "the General", 150 Philosophers, & 200 Holy Soldier-martyrs, of Alexandria, Egypt [*Transferred from xi.25*]
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O lovers of the martyrs, / let us strike up an honourable chorus / to celebrate in a God-inspired way / the Holy, All-wise Great-Martyr Catherine. / She preached Christ our God in the amphitheatre : / she trampled the ancient serpent ; // and she ridiculed the knowledge of the eloquent.

Kontak of Holy Hieromartyr Clement, Bishop of Rome, Wonder-worker ; & Holy Hieromartyr Peter, Bishop of Alexandria, Egypt
[*Transferred from xi.25*]
Tone 4 Similar Melody : "Today, You appeared"

O Holy Hieromartyrs Clement and Peter, / unshakeable and godly towers of the Church, / you are mighty, God-inspired pillars of piety. / Through your holy archpastoral and paternal intercessions, // entreat the Lord to guard us all.

Kontak of the Entrance of the All-Holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The All-pure Temple of the Saviour, / the precious Chamber and Virgin, / the sacred Treasure of the Glory of God / today is brought into the House of the Lord. / She brings with her the Grace of the Divine Spirit. / The angels of God sing hymns of praise to her. // She is the Heavenly Tabernacle.

NOVEMBER 25

Leave-taking of the Feast of the Entrance of the All-holy Theotokos into the Temple
Clôture de la Fête de la Présentation au Temple de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Entrance into the Temple of the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the prelude of the good will of God, / and the proclamation of the salvation of mankind. / The Virgin is clearly revealed in the Temple of God ; / and in anticipation she proclaims Christ to all. / Let us cry out to her with a mighty voice : / "Rejoice, O Fulfilment // of the dispensation of the Creator".

Kontak of the Entrance into the Temple of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The All-pure Temple of the Saviour, / the precious Chamber and Virgin, / the sacred Treasure of the Glory of God / today is brought into the House of the Lord. / She brings with her the Grace of the Divine Spirit. / The angels of God sing hymns of praise to her. // She is the Heavenly Tabernacle.

Tropar & Kontak of Holy, All-wise, Great-Virgin-martyr Catherine, of Alexandria, Egypt [*Transferred to xi.24*]

Tropar & Kontak of Holy Hieromartyr Clement, Bishop of Rome, Wonder-worker ; & Holy Hieromartyr Peter, Bishop of Alexandria, Egypt
[*Transferred to xi.24*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

The notes in italics about transfers refer to the usual custom of Slavs, which they had inherited.

However, it has become a Constantinopolitan custom to keep the Great-Martyr Catherine on this day, and to transfer the Leave-taking of the Entrance of the Theotokos to the previous day, 24 November.

NOVEMBER 26

Tropar of Holy Hierarch Innocent, First Bishop of Irkutsk, Siberia, Russian Empire, Wonder-worker (Repose)
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Innocent, / radiant beacon of the Church, / Siberia was enlightened with the rays of your virtues. / God is glorified as multitudes coming to your shrine with faith are healed. / Now, we entreat you, O great Missionary Father : / "Through your intercessions, // protect us and keep us from all suffering and tribulation".

Tropar of Holy Hierodeacon Alypius, of Adrianopolis, Thrace, Stylite, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierodeacon Alypius, / you became a pillar of patience ; / and you emulated the Holy Forefathers : / Job in tribulations, and Joseph in temptations. / In your bodily life, you were like the bodiless ones. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

Tropar of Venerable Nikon "Preacher of Repentance", of Armenia, at Laconia, Sparta, Monk, Missionary, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

Sparta rejoices in having as a source of healing / the sacred reliquary of your Holy Relics. / They cry out, and we are saved from affliction. / We hasten to you with faith, O Venerable Father Nikon. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Stylianus, of Paphlagonia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

Sanctified from the womb as another Samuel, / you glorified God through your labours. / You became a healer and a protector / of the babes and sucklings of Christ our God. // He has glorified you, O Venerable Father Stylianus.

☞

Tropar of Venerable James "the Solitary", at Cyrrhus, Syria, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father James, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Venerable Nikon, "Preacher of Repentance", of Armenia, at Laconia, Sparta, Monk, Missionary, Wonder-worker
Tone 6

O Venerable Father Nikon, fountain of healing, / you showed us the path of repentance. / Emulating the angelic life, / you despised the delights of the world. / We sing a hymn of praise about you ; // and we celebrate your holy, annual remembrance.

Kontak of Holy Hierodeacon Alypius, of Adrianopolis, Thrace, Stylite, Wonder-worker
Tone 8

The Church glorifies and honours you today, O Holy Hierodeacon Alypius : / perfect example of virtue and joy of ascetics. / Reverently, we venerate your life and struggles. // Through your intercessions, bring release from sins.

Kontak of Holy Hierarch Innocent, First Bishop of Irkutsk, Siberia, Russian Empire, Wonder-worker (Repose)
Tone 2

With love, let us the Faithful glorify / Holy Hierarch, Father Innocent of Irkutsk. / Irreproachable shepherd and preacher of the True Faith / amongst the peoples of Mongolia, / he is the glory and joy of the spiritual flock of Irkutsk. // He is the guardian of Siberia and intercessor for our souls.

NOVEMBER 27

Tropar of the Icon "Sign of the Theotokos" (also of the "Kursk Root" Icon)
Tone 4

You are an impregnable wall and a source of miracles. / You enable us to subdue enemy attacks, O All-pure Mother of God. / Now, we entreat you : / "Bring peace to the world, // and great mercy to our souls".

Tropar of Holy Great-Martyr James "the Mutilated", Soldier, at Gundishapur, Persia
Tone 4

Through his ordeal, the Holy Martyr James, scion of Persia, / drowned the dragon in his blood. / He was dismembered for the True Faith ; / and he became a victory-bearer of the Saviour. // He intercedes unceasingly with Christ our God on our behalf.

Tropar of the 17 Holy Monk-martyrs, in India
Tone 2

O Seventeen Holy Monk-martyrs in India, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Palladius (author of the Lausiac History)**, of Elenopolis, Roman Empire Palestine**
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Palladius, / your life was resplendent with many virtues. / You wrote in defence of Saint John Chrysosotom, / and you wrote about the lives of the Desert Fathers. / Unto your last breath, O holy one, / you were unwavering in the True Faith. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Hierarch Virgil (Fearghal), of Salzburg, Frankish Kingdom, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Virgil, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch James, of Rostov, at Lake Nero, Yaroslavl Province, Rus', Hermit
Tone 4

O Holy Hierarch, Father James, / you were chosen of God from your youth. / You became a hierarch, / and you shepherded the people of God. / After your falling-asleep, / you received the gift of wonder-working to heal infirmities. // Intercede with the Lord that we may glorify Him unceasingly.

Tropar of Holy Abba Pinuphius, near Panephysis, Egypt, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abba, Father Pinuphius, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and the Lord deemed you worthy of His gifts. / In your boundless humility, you avoided adulation ; / but the light of your Christ-like life could not be hidden. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Theodosius, Founder of Mount Kelifarevo Monastery, Bulgaria, at Constantinople
Tone 5

O Holy Abbot, Father Theodosius, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You defended the True Faith against all distortions ; / and you led many on the path of perfection. / You radiated the light of the virtues, / and we are guided unerringly towards the salvation of our souls. // Intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Romanus, of Cilicia, Anatolia, at Antioch, Syria, Anchorite, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Romanus, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. / The Lord gave you the gift of working wonders ; / and through your intercessions, He gave children to those who were barren. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Blessed Andrei Ogorodnikov, Fool-for-Christ, of Simbirsk, Volga River, Russia, Wonder-worker
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant, Blessèd Andrei, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Great-Martyr James "the Mutilated", Soldier, at Gundishapur, Persia
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O stout-hearted, Holy Martyr James, / fearing the Dread Judgement, / and persuaded by your noble wife, / you spurned the fear and the threats of the Persians : / you were a wondrous martyr, // when your body was pruned like a vine.

Kontak of the Icon "Sign of the Theotokos" (and of the "Kursk Root" Icon)
Tone 4

O All-holy Theotokos, we celebrate the venerable Icon of the Sign, / whereby you gave your city a wonderful victory over its enemies. / We cry aloud to you with faith : / "Rejoice, O All-pure Virgin, // glory of Christians".

Note : The Feast of Holy Abbot Diodor, Founder of Holy Trinity Monastery, George Hill, Lake Vodla, Karelia, Russia (his repose) is transferred to November 20 because of the Feast of the Holy Icon of "The Sign".

NOVEMBER 28

Tropar of Holy Martyr Irēnarchus, & Holy Companion-martyrs : Seven Women & Two Children ; & Holy Hieromartyr Acacius, of Sebastē, Lesser Armenia
Tone 4

With faith, you confessed the Prince of Peace ; / and you abandoned the lord of error and turmoil, O Holy Martyr Irēnarchus. / You passed through fire and water, / and you emerged as a victory-bearer. // Intercede that peace and salvation may be given unto all.

Tropar of Holy Monk-martyr Stephen "the New", of Mount Saint Auxentius, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O renowned Holy Martyr, Father Stephen, / well-formed in the ascetic life on the mountain, / with the weapon of the Cross, / the spiritual assaults of the hostile powers were destroyed. / You suffered malicious slander, / imprisonment, exile, and torture. / In shedding your blood for the sake of Christ our God, / you overthrew Copronymus with the sword of Faith. // For both struggles you have been crowned by God, O all-blessed one.

Kontak of Holy Monk-martyr Stephen "the New", of Mount Saint Auxentius, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O lovers of the feasts, from the heart let us sing hymns of praise in faith / about the godly Monk-Martyr, Father Stephen. / He honoured the luminous Icon of the Master and of His Mother. / Now, with joy, let us cry out fervently to him : // "Rejoice, O renowned Father, lover of the Holy Trinity".

Kontak of Holy Martyr Irēnarchus, & Holy Companion-martyrs : Seven Women & Two Children ; & Holy Hieromartyr Acacius, of Sebastē, Lesser Armenia
Tone 8

O Holy Martyr Irēnarchus, you keep us in peace at all times. / The prince of darkness was destroyed through your brave resistance. / With faith, we honour your endurance, // O soldier and martyr of the Prince of Peace.

NOVEMBER 29

Tropar of Holy Hieromartyr Dionysius, Bishop of Corinth, Achaia
Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hieromartyr, Father Dionysius. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you strengthened the Faithful far away through your letters. / The example of your apostolic fervour bore much fruit as you laboured and suffered. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Saturninus, First Bishop of Toulouse, Gaul, Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Saturninus, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error, / and you suffered unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Abibus, Bishop of Nekresi, at Rekhi, Iberia (Georgia), Missionary
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Abibus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy New-Hieromartyr, Archimandrite Philoumenus (Hasapis), at Balata, Nablus, Palestine (by Zionists) (Repose)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Archimandrite Philoumenus, / you were proven well-named at the Well of Jacob. / Loving Christ our God, and confessing Him, / you poured out your sacred blood. / You were faithful in small things ; / and you were set over great things. // Now, as you worship in Spirit and in Truth, you are a guardian of the Holy Places.

☞

Tropar of Holy Martyrs Paramonus & 370 Others, in Bithynia, Anatolia ; & Holy Martyr Philoumenus, at Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 4

Let us acclaim Holy Paramonus and Philoumenus / as godly servants and illustrious martyrs of Christ our God. / Because of love for Him, / through their suffering, the lawless were defeated. // They intercede on our behalf that forgiveness may be given to all.

Tropar of Holy Abbot Brendan "the Elder", Founder of Birr Monastery, Offaly, Hibernia (Ireland)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Brendan, / glorious ascetic and great amongst the prophets of Ireland, / you were a bright beacon on the western isle. / Through you, many were guided to salvation. / At your Heavenly birthday, the angels rejoiced ; / and miraculously, they announced their joy to Saint Columba. / The prayers of the righteous avail much for us all. / Thus, O holy one, intercede with the Lord on our behalf, // that He find us a place in the Mansions of the Blessed.

Tropar of Venerable Sadwen, of Llansadwen, Cambria (Wales), Hermit, Missionary
Tone 8

The remoteness of the Welsh mountains was your desert, O Venerable Father Sadwen, / where you served God in fasting and humility. // May your continual intercession avail for us, so that our souls may be saved.

Kontak of Holy Martyrs Paramonus & 370 Others in Bithynia, Anatolia ; & Holy Martyr Philoumenus, at Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 2

O wise Paramonus and godly Philoumenus, / you were holy martyrs enlisted through faith by Christ our God. / Through your fervent love, / all the ranks of the enemy of mankind were cut down. / You received crowns of victory. // Now, you dwell together with the hosts of angels.

NOVEMBER 30

Tropar of Holy, All-praised Hieromartyr Andrew "the First-called", at Patras, Peloponnēsus, Achaia, Apostle of the Twelve
Tone 4

O Holy, All-praised Andrew, first-called of the Holy Apostles, / and brother of the foremost disciple, / entreat the Master of all / to give peace to the world, // and to our souls His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Frumentius, First Bishop of Aksum, Ethiopia, Monastic Founder, "Enlightener of Ethiopia"
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Frumentius, / filled with Divine light, you were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles and preaching, / the king and the people of Ethiopia were enlightened. / You established and defended the True Faith in Aksum ; / and the Lord adorned the vesture of your high priesthood through your translation of the Scriptures. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Tudwal (Tugdual), of Tréguier, Amorica (Brittany)
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Tudwal, / you left your native Wales, and you served God in Brittany. / Through your fervent preaching and your piety, / souls were drawn to Christ our God. / Now, we hasten to you, O radiant hierarch. // Intercede on our behalf that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Andrei (Şaguna), of Sibiu & Transylvania (Romania)
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Andrei, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Sebastian (Dabovich), of Zhicha Monastery, Serbia, & Jackson, California, USA (Repose)
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Archimandrite Sebastian, // guide our lives in peace.

Tropar of Holy Vakhtang Gorgasali, King of Iberia (Georgia)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Vakhtang, / preserve us all in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Archimandrite Sebastian (Dabovich), of Zhicha Monastery, Serbia, & Jackson, California, USA (Repose)
Tone 8

O Apostle and Enlightener of America, born in San Francisco, / the first one born in America to become an Orthodox priest, / fiery preacher of the word of Christ amongst the peoples of America, / you travelled throughout the country, and you preached the Truth and love. / Many souls were confirmed in the Orthodox Faith ; / and many Temples were erected to the glory of God. / Although you were poor, you were rich in the Holy Spirit. / O Holy Archimandrite, Father Sebastian of Jackson, and Apostle of all America, / intercede with the Lord whom you served with your whole heart, // that He give us your last spoken wish : "the Kingdom of Heaven without end".

Kontak of Holy, All-praised Hieromartyr Andrew "the First-called", at Patras, Peloponnēsus, Achaia, Apostle of the Twelve
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

Let us sing a hymn of praise about the Holy Apostle Andrew, / herald of God, the namesake of courage. / He was the first-called of the disciples of the Saviour, / and brother of the Holy Apostle Peter. / As once he cried out to his brother, / now, he cries out to us : // "We have found the Desired One".

DECEMBER 1

Tropar of Holy Prophet Nahum, at Alqosh, Assyria (Iraq)
Tone 3

O Holy Prophet Nahum, / from of old you shone forth in the Law ; / and you proclaimed the consolation of Grace in the Holy Spirit. / By His incarnation, God the Word gladdened mortal nature. // Intercede with the compassionate Holy Trinity that we may receive great mercy.

Tropar of Holy & Righteous Philaret "the Merciful", of Amnia, Paphlagonia, Anatolia
Tone 3

O Holy and Righteous Philaret, / from the wealth of God-like faith, / you distributed your riches to the poor. / Your life was adorned with compassion ; / and you glorified the Giver of Mercy. / We sing a hymn of praise about you. / Beseech the Lord on our behalf // to have compassion, and to be merciful to all.

Kontak of Holy & Righteous Philaret "the Merciful", of Amnia, Paphlagonia, Anatolia
Tone 3

You possessed the spirit of Job in temptations ; / and compassionately you distributed your wealth to the poor. / You were a living fountain of almsgiving ; / and by your manner of life you gladden those who cry aloud : // "O Holy and Righteous Philaret, servant of God, rejoice".

Kontak of Holy Prophet Nahum, at Alqosh, Assyria (Iraq)
Tone 4

O Holy Prophet Nahum, / we celebrate your holy, annual remembrance. / Illumined by the Holy Spirit, / your pure heart was a vessel of illustrious prophecy : // you saw far-off things as though they were present.

DECEMBER 2

Tropar of Holy Prophet Habakkuk, at Jerusalem
Tone 4

O Holy and Glorious Prophet Habakkuk, / we honour you as a God-proclaiming prophet. / Of old, you described the Theotokos as a mountain, / from which the God of all would shine forth in the flesh for our sake. // We beseech you that through your intercessions we be made partakers of Grace.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Porphyrios (Bairaktaris), of Kavsokalyvia, Mount Athos, Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 1

O Faithful, let us honour Holy, God-bearing Father Porphyrios, / who from childhood was filled with gifts of Grace : / scion of Evia, citizen of the desert, / adornment of the world. / He was an initiate in Theology ; / and he was a genuine friend of Christ our God. / The demon-possessed are redeemed. / The sick are healed, and they cry out with faith : / "Glory be to Him who gave you might. / Glory be to Him who sanctified you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk Porphyrios (Bairaktaris), of Kavsokalyvia, Mount Athos, Greece, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

From our hearts, let us sing a hymn of praise about the victorious elder, / Holy, God-bearing Father Porphyrios : / sanctified temple of the Paraclēte, greatly beloved of the All-pure Theotokos. / He loves all, and he guards and intercedes on behalf of us as we progress in theosis. // Now, let us all cry aloud : "Rejoice, O Father Porphyrios".

Kontak of Holy Prophet Habakkuk, at Jerusalem
Tone 8

O Holy, God-inspired Prophet Habakkuk, / you announced to the world that God would come forth from the south, and from the Virgin. / Attending to the words of the radiant angel, / you proclaimed the Resurrection of Christ to the world. / In gladness we cry out to you : // "Rejoice, O radiance of the holy prophets".

DECEMBER 3

Tropar of Holy Prophet Zephaniah, at Jerusalem
Tone 1

You comprehended from of old the things that would come to pass, / O Holy Prophet Zephaniah. / With clarity, you foretold our eternal redemption ; / and you proclaimed Christ as the King of Sion. / Having been delivered by Him from the curse, / we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through you gives forgiveness to all".

Tropar of Holy Abbot Saba, Founder of Storozhev Monastery, Zvenigorod, Rus'
Tone 8

O Holy Abbot, Father Saba, / you shone as a scion of the wilderness ; / and from your youth, you desired a life of purity. / You emulated your spiritual father, and you sought Heaven through his teaching. / Truly, you were a wise shepherd of your flock ; / and thus, Christ our God glorified you as a shining beacon. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of Holy Abbot Saba, Founder of Storozhev Monastery, Zvenigorod, Rus'
Tone 2

In your love for the Lord, O Holy Abbot, Father Saba, / you subdued the flesh by abstinence ; / and you were an unfading beacon of Uncreated Light. // All who venerate your Holy Relics are enlightened with rays of miracles.

Kontak of Holy Prophet Zephaniah, at Jerusalem
Tone 3

O Holy Prophet Zephaniah, / with faith, we call you blessèd. / O vessel of prophetic wisdom, / from of old, you proclaimed the self-emptying of God ; / and you cried aloud : / "Be glad, O Sion, blessèd city, / as you greet Christ, the King, upon a colt". // Intercede with the Lord on our behalf.

DECEMBER 4

Tropar of Holy New-Hieromartyr Serapheim, Bishop of Phanarion, Epirus
Tone 1

Let us acclaim Holy Hieromartyr Serapheim : / scion of Agrafa, archpastor of Phanarion,^ / and glory of Koronis Monastery. / He suffered radiantly for Christ our God. / Now, he pours forth miracles abundantly upon all. / We are delivered from corrupting diseases as with faith we cry out : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk John (Mansour), of Damascus, Syria, Confessor, Hymnographer
Tone 8

O guide of the Orthodox Faith, teacher of piety and of true worship, / beacon for the world, God-inspired glory of ascetics, / we have been enlightened through your teachings. / O Holy, All-wise, God-bearing Confessor John, / you are a harp of the Holy Spirit. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Alexander Hotovitzky, at Moscow, Russia, USSR (Glorification)
Tone 6

In a time of fiery temptations for the Church of Russia, / you manifested the love of Christ to your flock through meekness and humility. / As a good pastor, O Holy Hieromartyr Alexander, / you laid down your life for Him. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that our souls may be illumined.

Tropar of Holy, Great-Virgin-martyr Barbara, of Heliopolis, Syria
Tone 4

Let us honour Holy Virgin-martyr Barbara. / She shattered the snares of the enemy by the help of the weapon of the All-holy Cross. // As a sparrow, she was rescued from them.

☞

Kontak of Holy, Great-Virgin-martyr Barbara, of Heliopolis, Syria
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Singing the praises of the Holy Trinity, / you followed God by victoriously enduring suffering. / You renounced the worship of idols, / O Holy Great-Martyr Barbara. / In your sufferings, and with great courage, / you were not terrified by the threats of your torturers ; // but you sang out in a loud voice : "Unceasingly, I worship the Trinity in one God-head".

Kontak of Holy New-Hieromartyr Alexander Hotovitzky, at Moscow, Russia, USSR (Glorification)
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Alexander, / you bore labours and illness on your shoulders. / Joyfully, you took the narrow path of suffering for Christ our God, / through which you entered the Heavenly Kingdom. // Entreat Christ the Saviour to give us mercy on the Day of Judgement.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk John (Mansour), of Damascus, Syria, Confessor, Hymnographer
Tone 4

Let us sing hymns of praise / about the honourable hymnographer, Holy, God-bearing John, / teacher and enlightener of the Church, / and champion against Her enemies. / Armed with the weapon of the Cross of the Lord, / he has beaten off all the errors of heresy. // Fervently, he intercedes with God, who gives us forgiveness of faults.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Serapheim, Bishop of Phanarion, Epirus
Tone 8

With godly-voiced choirs, let us acclaim the newly-shining star of the Church and the archpastor of Phanarion, / who was endowed with judgement from on high. / At his martyrdom, he shone forth in his suffering ; / and now, he illumines the multitudes of Orthodox as we cry aloud : // "Rejoice, O renowned, Holy Hieromartyr, Father Serapheim".

DECEMBER 5

Tropar of Holy Hierarch Gurias, of Kazan, Russia
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Gurias, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy, God-bearing Archimandrite Saba "the Sanctified", of Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, God-bearing Father Saba, / sanctified from youth, you were a summit of righteousness equal to the angels. / You led a Heavenly life ; / and you guided your flock to godliness by word and deed. / Now, they cry aloud to you with faith : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Abba Karion & his Son, Abba Zachariah, of Skētis, Egypt, Hermits
Tone 4

O Holy Abba Karion and your son, Abba Zachariah, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like earthly angels in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy, God-bearing Archimandrite Saba "the Sanctified", of Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O Holy, God-bearing Father Saba, you were offered from infancy / as a blameless sacrifice to God, who knew you before your birth. / You were the adornment of the saints, and a praiseworthy dweller in the desert. // O renowned Father Saba, we cry aloud to you : "Rejoice".

DECEMBER 6

Tropar of Holy Hierarch Nicholas, of Myra, Lycia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Nicholas, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropaire de saint Hiérarque Nicolas de Myre, Lycie, Anatolie, Thaumaturge
Ton 4

La vérité de tes œuvres a fait de toi / pour ton troupeau une règle de foi, / un modèle de douceur, / un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation / et par ta pauvreté la richesse. / Ô saint hiérarque, Père Nicolas, / prie le Christ notre Dieu // de sauver nos âmes.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Grigol (Peradze), Archimandrite, of Georgia, USSR, at Auschwitz, Poland (Repose)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Grigol, / as a priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Martyrs Dionysia, Dativa, Emilianus, Boniface, Leontia, Tertius, Majoricus, & Multitudes of Others, of North Africa
Tone 1 (by the Arian Vandals)

O Holy Martyrs of North Africa, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray,^ / as you suffered under the oppression of the Arian Vandals. / You became blameless and acceptable offerings, O much-afflicted. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your tribulations. / We give glory to God who strengthened you // against all your enemies, both visible and invisible.

☞

Tropar of Holy New-Martyr Nicholas (Karamanos), of Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 5

O Holy Martyr Nicholas, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Maxim, of Kiev & Vladimir, Rus', Confessor
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Maxim, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / With the help of the Mother of God, and as the Lord directed you, / you restored order after the Tatar invasions. / With courage, you defended and upheld the True Faith. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Theophilus, of Antioch, Syria
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Theophilus, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. / Wisely, you defended the True Faith against pagans and heretics. / You taught the Faithful about the Holy Trinity. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Abraamius, of Krateia, Bithynia, at the Desert of Rouba, Roman Empire Palestine, Hermit, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Abraamius, / was resplendent with many virtues. / You nurtured the rational sheep of Christ our God, / as you founded orphanages, hospitals, and cared for the needy ;^ / and many received healing and deliverance. / You were faithful unwaveringly unto your last breath, O holy one, / like a shining beacon to all for the True Faith. / Intercede with the Lord on our behalf, // that He give us eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbess Gertrude, of Hamage, near Douai, Frankish Kingdom
Tone 8

In you, O Holy Abbess Gertrude, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hierarch Nicholas, of Myra, Lycia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

In Myra, O Holy Hierarch, Father Nicholas, / you were a servant of Divine things. / You fulfilled the Gospel of Christ, O holy one. / You laid down your life for your people ; and you saved the innocent from death. // You have been sanctified as a great mystic of the Grace of God.

Kondak de saint Hiérarque Nicolas de Myre, Lycie, Anatolie, Thaumaturge
Ton 3

À Myre, ô saint hiérarque, Père Nicolas, / tu t'es montré comme ministre du sacrifice divin ; / car, accomplissant l'Évangile du Christ, / tu donnas ta vie pour tes brebis, et tu sauvas les innocents de la mort. // Dès lors tu fus sanctifié, comme grand hiérarque de la Grâce de Dieu.

Kontak of Holy Hierarch Nicholas, of Myra, Lycia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1 (alternate)

O All-wise, Holy Hierarch, Father Nicholas, / you shine forth on earth with rays of miracles. / You move every tongue / to glorify and to sing the praise of Him who honoured you. / Beseech Him to deliver us from every distress / as we celebrate your holy, annual remembrance fervently and earnestly,^ // O elect amongst the Fathers.

DECEMBER 7

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Ambrose, of Milan, Italia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Ambrose, / wonder-worker and defender of the Church,^ / you worked wonders through your faith and love for God. / On earth, we glorify you, and we cry aloud : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Virgin-martyr Philothea, of Trnovo, Bulgaria, "Protectress of Romania"
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Philothea, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Abbot Gregory "the Silent", Founder of Grigoriou Monastery, Mount Athos
Tone 1

O Holy Abbot, Father Gregory, / you were silent and ever wakeful. / By your ascetic labours, you rose to the heights of passionlessness, / and you shone with rays of the virtues. / You enlightened the choir of monks who followed you faithfully. // Now, in eternal life, you interecede with the Lord for us.

Tropar of Holy Abbot Antoniy, Founder of Siya Monastery, Novgorod, Rus', Hermit
Tone 1

O Holy Abbot, Father Antoniy, / you renounced the world in fervour of spirit ;^ / and you sought the One God with your whole heart. / In tears and toils, living the angelic life, / you retreated to a far wilderness near waters,^ / and in your wisdom you gathered a multitude of monks. / Now visit us, and cease not to entreat the Holy Trinity // to deliver us from every evil, and to save our souls.

☞

Tropar of Venerable Nil, of Stolobny Island, Lake Seliger, Tver, Russia, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Nil, / you appeared like a bright light on the island in Lake Seliger. / From your youth, you took the Cross of Christ on your shoulder ; / and you followed Him with fervour. / Through your purity, you approached the Divine likeness ; / and you were enriched with the gift of miracles. / We hasten to your Holy Relics ; / and we cry out with compunction : // "Entreat Christ our God to save our souls".

Kontak of Venerable Nil, of Stolobny Island, Lake Seliger, Tver, Russia, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

You left your fatherland, and you dwelt in the wilderness / upon an island in Lake Seliger. / You lived in hardship ; / and you amazed people by your virtues. / You received from Christ our God / the gift of working wonders. / We ask that you intercede on our behalf. / We honour your holy memory, and we cry aloud to you : // "Rejoice, O Venerable Father Nil".

Kontak of Holy Abbot Antoniy, Founder of Siya Monastery, Novgorod, Rus', Hermit
Tone 8

From your youth, you exhausted your flesh by fasting and prayers ; / and you took up the Cross to follow Christ our God. / You completed your journey to Heaven with joy ; / and with the holy ones, you rejoice before the Holy Trinity. / Now, as you visit your flock, we ask that you intercede on our behalf. / We honour you, and we cry aloud with thanksgiving : // "Rejoice, O wise, Holy Abbot, Father Antoniy, guide of desert-dwellers".

Kontak of Holy, God-bearing Hierarch Ambrose, of Milan, Italia, Wonder-worker
Tone 3

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Ambrose, / shepherd and steward of the Sacred Mysteries, / you shone forth with godly doctrine, / and the darkness of the impious error of Arius was driven off. / You worked wonders and signs by the power of the Holy Spirit, / and various sufferings were healed. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

DECEMBER 8

Tropar of Holy Martyr Anthusa, at Rome
Tone 4

Your Holy Martyr Anthusa, O Lord, / through her suffering has received a crown of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, she laid low the adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through her intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Venerable, God-bearing Patapius, of Thēbes, Egypt, at Constantinople, Solitary, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Patapius, / you followed the Divine call from your youth. / The world was illumined with the gifts of your holy labours. / You were made glorious / with the Grace of dispassion ; / and you heal various passions, O God-bearer. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Kyrill, Founder of Tchelm-Hill Monastery, Kargopol, Karelia, Rus', Hermit, "Enlightener of the Tchud People"
Tone 4

O Venerable Father Kyrill, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Venerable, God-bearing Patapius, of Thēbes, Egypt, at Constantinople, Solitary, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

The Faithful find your Temple a place of spiritual healing, / and they flock to it with haste, O Venerable Father Patapius. / They ask for the healing of their diseases, / and for the remission of the offences in their life. // You are a God-bearing protector of those in tribulation.

DECEMBER 9

Tropar of the Conception of the All-holy Theotokos by Righteous Anna
Tone 4

Today, the bonds of barrenness are loosed, / for God has heard the prayers of Holy Joachim and Anna. / With clarity, He promised them that beyond hope, they would bear a godly child, / by whom the Uncircumscribable One was born as a mortal Man. / The Lord commanded the angel to cry out to her : / "Rejoice, O Full of Grace, // the Lord is with you".

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos, "Unexpected Joy"
Tone 4

Today, we Faithful keep a joyful feast-day, / and we glorify the defender of the Christian race. / Coming before her All-pure Icon, we cry out : / "O All-merciful Lady Theotokos, / unto us who are bowed down by sins and many woes, / give joy beyond our expectation / and save us from all evil, / as you entreat your Son, Christ our God, // to save our souls".

Tropar of Holy Prophetess Hannah, Mother of Holy Prophet Samuel
Tropar 2 (1 Kingdoms 1)

We celebrate today, O Lord, / the holy, annual remembrance of Your Holy Prophetess Hannah. / Through her intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy Hierarch Sophronius, of Cyprus, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Sophronius, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Holy Hierarch Budoc, of Dol, Finistère, Amorica (Brittany)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Budoc, / miraculously, you were rescued from the fury of the ocean. / Being sustained by the Hand of God, / you devoted yourself to His service. / Being showered with both temporal and spiritual honours in Armagh and Dol, / you toiled to win souls for Christ our God. / Now, we beseech you earnestly : / "Intercede with the Lord on our behalf, // that our souls may saved".

Tropar of Holy Abbess Bassa (Vassa), Founder of Saint Mēnas Monastery, Jerusalem, Patrician
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Bassa, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Stephen "New Light", of Constantinople, Recluse, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Holy Hieromonk, Father Stephen. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / In solitude, you served the Lord unceasingly ; / and He gave miracles through you for His people. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos, "Unexpected Joy"
Tone 6

We have no other help ; / we have no other hope, but you, O Theotokos. / Help us, for in you we hope ; / and in you we glory. / We are your servants : // let us not be confounded.

Kontak of the Conception of the All-holy Theotokos by Righteous Anna
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, the world celebrates the holy, annual remembrance / of the conceiving by Righteous Anna, wrought by God : // she conceived her who beyond words conceived the Word.

DECEMBER 10

Tropar of Holy Martyrs Mēnas, Hermogenēs, & Eugraphus, at Alexandria, Egypt, Wonder-workers
Tone 8 Similar Melody : "When the bodiless ones"

Having slain the fiery ragings and urgent movements of the passions through their ascetic struggles, / the Holy Martyrs of Christ : Mēnas, Hermogenēs, and Eugraphus / received Grace to dispel the illnesses of the infirm, / and to work wonders both while living and after death. / It is a truly great wonder that bare bones pour forth healing. // Glory be to our only God.

Tropar of Holy Martyr Gemellus, of Paphlagonia, Anatolia, at Edessa, Osrhoēnē (Syria)
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Gemellus. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Virgin-martyr Eulalia & Martyr Felix, of Barcelona, Catalonia, Hispania (Spain)
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which the Holy Martyrs Eulalia and Felix endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

Tropar of Holy Hierarch Joasaph, of Belgorod, Russia
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Joasaph, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbot Thomas, of Mount Kyminas, Bithynia, Anatolia, Recluse, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Holy Abbot, Father Thomas, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy King John, of Serbia ; & his Holy & Righteous Parents Stephen "the blind" & Angelina, of Serbia
Tone 4

Glorious are You, O Christ our God, who work great wonders. / Upon their repose, You glorify those who glorify You : / You reveal their bodies to be incorrupt ; / and You enrich Your people through their wonder-working Relics. / To the glory of Your Holy Name, / You gave us the Holy Relics of God-pleasing John, // who intercedes unceasingly on behalf of our souls.

Kontak of Holy King John, of Serbia ; & his Holy & Righteous Parents Stephen "the blind" & Angelina, of Serbia
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Come, let us sing a fitting hymn of praise about Holy King John, / glorified servant of the Grace of God. / He shone forth in the True Faith, and he is our intercessor. / He invites us to sing hymns of praise with grateful voices, / and to glorify Him who glorifies His saints. / He intercedes for us as we celebrate his holy, annual remembrance. // We cry aloud : "Rejoice, O Holy and Glorious King John, newly-blossomed flower".

Kontak of Holy Martyrs Mēnas, Hermogenēs, & Eugraphus, at Alexandria, Egypt, Wonder-workers
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

With sacred songs and hymns, / let us honour the holy martyrs :^ / wondrous Mēnas, godly Hermogenēs, and valiant Eugraphus. / They honoured the Lord, and they suffered for Him. / Thus, they joined the bodiless choirs in Heaven,^ // and they pour miracles upon us.

DECEMBER 11

Tropar of Holy Hieromartyr Archimandrite Barsabas ; Ten Holy Monk-martyrs & a Holy Persian Magus, Martyr, at Ishtar, near Persipolis, Persia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Hieromartyr Barsabas and his holy companion-martyrs, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyrs Victoricus, Fuscian, & Gentian, at Thérouanne, Gaul, Missionaries
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Victoricus, Fuscian, and Gentian, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyr Mirax, of Tanis, Egypt
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Mirax, / strengthened by the power of faith, you suffered greatly for Christ our God. / You had yielded to temptation, and you fell from the True Faith. / Your parents prayed, and you repented. / You entreated God for forgiveness for your sin, / and you received it. / Through your courage, Belial was put to shame, / and you show us the way of repentance. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Venerable Daniel "the Stylite", of Thrace, near Constantinople, Wonder-worker
Tone 1

O Venerable Father Daniel, / you became a pillar of patience ; / and you emulated the Holy Forefathers : / Job in tribulations, and Joseph in temptations. / In your bodily life, you were like the bodiless ones. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

☞

Tropar of Venerable Luke "the New Stylite", of Chalcēdon, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Luke. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Venerable Nikon "the Dry", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Nikon, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Venerable Luke "the New Stylite", of Chalcēdon, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 2

O Venerable Father Luke, / you delighted in abstinence, and you stilled the desires of the flesh. / Living on the pillar, you were lifted up in the True Faith ; / and you blossomed like a tree of Paradise.

Kontak of Venerable Daniel "the Stylite", of Thrace, near Constantinople, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Yearning for the things above, / and set free from the things below, / through the work of the pillar, / you were transformed into another heaven as you shone with the radiant light of miracles. / O Venerable Father Daniel, // ever intercede with Christ our God, that He save our souls.

Second Sunday before the Nativity of Christ (December 11-17)
Sunday of the Holy Ancestors of Christ
Deuxième Dimanche avant la Nativité du Christ (11-17 décembre)
Dimanche des saints Ancêtres du Christ

Tropar of the Sunday of the Holy Ancestors of Christ
Tone 2

Through faith, You justified the Forefathers. / Through them, You betrothed in advance the Church of the Gentiles. / Let these saints exult in glory. / From their seed came forth a glorious fruit : / the one who bore You without seed. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropaire pour le Dimanche des saints Ancêtres du Christ
Ton 2

Par la foi, tu as, ô Christ Dieu, justifié les Aïeux, / car par eux tu avais fait alliance avec l'Église des nations ; / les saints exultent dans la gloire, / car de leur semence est né un fruit très glorieux, / celle qui t'a enfanté sans semence. // Par leurs prières, aie pitié de nous.

Kontak of the Sunday of the Holy Ancestors of Christ
Tone 6 (Pattern Melody)

You did not worship the graven image, / O thrice-blessed ones ; / but protected by the ineffable Essence of God, / you were glorified in a trial by fire. / From the midst of unbearable flames, you cried out to God : / "Hasten, O Compassionate One ; / speedily come to our aid : // You are merciful, and You are able to do as You will".

Kondak pour le Dimanche des saints Ancêtres du Christ
Ton 6

Ô jeunes hommes trois fois bénis, / vous n'avez pas adoré la statue faite de mains d'hommes, / mais protégés par l'Essence ineffable de Dieu, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu. / Au milieu des flammes insoutenables, / vous avez invoqué Dieu : / « Hâte-toi, ô Dieu compatissant ; viens vite à notre aide, // car tu es miséricordieux et tout ce que tu veux, tu peux l'accomplir ».

DECEMBER 12

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Spyridon, of Tremythous, Cyprus, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O God-bearing Hierarch, Father Spyridon, / you were a champion of the First Council,^ / and you were a wonder-worker. / You spoke to one who was dead in the grave ; / and you changed a serpent into gold. / While you were chanting holy prayers, / the angels were serving with you. / Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy Hierarch Mardarije (Uskoković), of Libertyville, Illinois, USA
Tone 4 (Repose)

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarch, Father Mardarije, // guide our lives in peace.

Tropaire du saint Hiérarque Mardarije (Uskoković), de Libertyville, Illinois, É-U
Ton 4

Ô Dieu de nos Pères, / dont la clémence agit toujours envers nous, / n'éloigne pas de nous ta miséricorde ; / mais par les supplications du saint hiérarque, Père Mardarije, // gouverne notre vie dans la paix.

Tropar of Holy Abbot Finnian, Founder of Clonard Abbey, Hibernia (Ireland), Teacher
Tone 8

You were truly the tutor of the holy ones of Ireland, / O founder of Clonard Abbey, Holy Abbot, Father Finnian. / Since you taught the True Faith tirelessly in your native land, / so now teach us to follow your example / that many may come to know Christ our God, // and be led into the Way of Salvation.

☞

Tropar of Holy Abbot Columba, of Tyrdaglas, Munster, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

As a disciple of Saint Finnian, and as a renowned monk, / you shone forth in the ascetic life, O Holy Abbot, Father Columba. / O treasure of Ireland, cease not to intercede on our behalf, // as we, with weeping and repenting, labour for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Abbot Colmán, of Glendalough, Wicklow, Hibernia (Ireland)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Colmán, / in giving your life to Christ in monastic poverty, / you taught us a God-pleasing set of values. / Intercede with Christ our God that He instil in us / constancy of faith, patience in trials, and freedom from worldliness, // that we be given His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Mardarije (Uskoković), of Libertyville, Illinois, USA
Tone 8 (Repose)

O Holy Hierarch, Father Mardarije of Libertyville and America, / tireless preacher of Christ the Lord, / leader on the path of Saint Sava for your people in diaspora, / you were a labour-loving practitioner and teacher of repentance. / Together with all the Enlighteners of the American lands, / beseech the only Lover of Mankind // to give all Orthodox Christians peace and unity.

Kontak of Holy, God-bearing Hierarch Spyridon, of Tremythous, Cyprus, Wonder-worker
Tone 2 Similar melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Spyridon, / you were wounded by love for Christ our God. / In the radiance of the Holy Spirit, / your mind was exalted as on wings. / You found practical work in the practice of contemplation. / You became a godly altar ; // and you entreat the Lord for Divine illumination for all.

DECEMBER 13

Tropar of Holy New-Hieromartyr Gabriel, Patriarch of Serbia, at Bursa (Prusa), Marmara (Bithynia, Anatolia) (by the Muslim)
Tone 4

O Holy Patriarch, Hieromartyr Gabriel, / we sing a hymn of praise about your life. / As a high priest, you offered the Holy Sacrifice. / You nourished the rational sheep of Christ at home and abroad. / Then, as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // intercede with Christ our God on behalf of us all.

Tropar of Holy Martyrs Eustratius, Eugene, Auxentius, Mardarius, & Orestēs, at Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4

The wise Eustratius, godly Auxentius, Eugene, Mardarius, and Orestēs, / five members of the choir of martyrs, / enlighten the whole world with the torch of their sufferings. / O Faithful, as we sing a hymn of praise about them, // let us cry aloud : "Rejoice, O five Holy Martyrs of Christ".

Tropar of Holy Virgin-martyr Lucy, of Syracuse, Sicily
Tone 5

O Holy Martyr Lucy, / adorned with the radiant robe of virginity, / you were betrothed to the Life-giver Christ ; and you disdained all mortal love. / You brought to the Lord as a bridal gift / the streams of your blood as a martyr. // Intercede with Him on behalf of us all.

Tropar of Holy Abbot Arsenius, of Kelliboria Monastery, Mount Latros, Asia, Anatolia, Admiral, Recluse, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Holy Abbot, Father Arsenius, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbess Odilia, of Niedermunster, Alsace, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Odilia, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, / and we are guided unerringly towards the salvation of our souls. / You bring us healing and hope from the Lord. / Intercede with Christ our God on our behalf // that He give us great mercy.

Tropar of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 7 (Burial)

O joyful north-star of the Church of Christ, / you guide all to the Heavenly Kingdom. / Teacher and apostle of the True Faith, / you are an intercessor and defender of the oppressed. / O glory of the Orthodox Church in America, / Venerable Father Herman of Alaska, / entreat our Lord Jesus Christ // for the salvation of our souls.

Tropaire de saint Germain (Herman) (Popov) d'Alaska
Ton 7

Ascète du désert septentrional / et artisan d'une prière pleine de Grâce pour le monde entier, / enseignant de la Foi orthodoxe / et bon instructeur de la piété, / ornement de l'Alaska et réjouissance de toute l'Amérique, // vénérable Père Germain, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Tropar of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 (Moleben) [Valaam-Kodiak melody]

O Venerable Father Herman of Alaska, / north-star of Christ's Holy Church, / the light of your holy life and great deeds / guides those who follow the Orthodox way. / Together, we exalt the Holy Cross / you planted firmly in North America. / Let us all behold, and glorify Jesus Christ, // praising His Holy Resurrection.

☞

Kontak of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 (Burial)

O holy monk of Valaam, / beloved of the Virgin Mother of God, / through ascetic labours, / you became an emulator of the desert-dwelling holy ones of old. / Having taken prayer as sword and shield, / you were the scourge of pagan darkness and of the hosts of demons. / Hence, we cry out to you : / "O Venerable Father Herman, // intercede with Christ our God that we may be saved".

Kondak de saint Germain (Herman) (Popov) d'Alaska
Ton 4

Tonsuré à Valaam et cher à la Mère de Dieu, / nouvel émule dans l'ascèse des ermites anciens, / tu es apparu comme lance et bouclier, redoutable aux démons / et aux ténèbres des paiens ; / c'est pourquoi nous te clamons : / « Ô vénérable Père Germain, // prie le Christ notre Dieu qu'il sauve nos âmes ».

Kontak of Holy Virgin-martyr Lucy, of Syracuse, Sicily
Tone 3

O pure and Holy Virgin-martyr Lucy, / we honour you, and we sing a hymn of praise about your illustrious suffering. / You desired only the beauty of Christ our God ; / and you disdained all things corruptible, O victory-bearer. // When you were beheaded, you received incorruptible glory.

Kontak of Holy Martyrs Eustratius, Eugene, Auxentius, Mardarius, & Orestēs, at Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy Martyr Eustratius, most eloquent of orators, / you were a beacon enlightening those sitting in the darkness of ignorance. / Armed with the lance of faith, / with your companions, you were not terrified by the audacity of the adversaries, // O victory-bearer of Christ our God.

DECEMBER 14

Tropar of Holy Martyrs Leucius, Thyrsus, Callinicus, Apollonius, Philēmon, & Arianus, at Cæsarea, Bithynia, Anatolia
Tone 3

With garlands and chants, let us adorn the six holy martyrs : / glorious Leucius, Thyrsus, and Callinicus, / steadfast Apollonius, Philēmon, and Arianus. / They destroyed the enemy ; and they are pillars of godliness. // They shine on the world with rays of Heavenly Grace.

Tropar of Holy Martyr Fingar, Hermit, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs : Phiala, his Sister, & Others, at Cornwall, Britannia
Tone 4

O Holy Martyrs Fingar and Phiala, / you heeded the preaching of Saint Patrick. / You accepted Christ as God and Saviour ; / thus, you earned the wrath of your pagan father. / Preferring the treasures of the ascetic life, / and rejecting a kingly heritage, / together with seven bishops and a godly multitude, / you were made worthy of crowns of martyrdom. / We entreat you to intercede with Christ our God on our behalf / that we may live only for Him, // and that we be given His great mercy.

Tropar of Blessed John, Fool-for-Christ, of Sezenovo, Tambov, Russia
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / “We are fools for the sake of Christ”, / Your servant Blessèd John, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Martyrs Leucius, Thyrsus, Callinicus, Apollonius, Philēmon, & Arianus, at Cæsarea, Bithynia, Anatolia
Tone 4

Come let us assemble today ; / and let us sing a hymn of praise about these beacons of the Church. // Let us acclaim the six holy martyrs as victory-bearers of Christ our God.

DECEMBER 15

Tropar of Holy Hieromartyr Eleutherius, Bishop of Illyria, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs : his Mother Anthia, Felix, Coremonus "the Prefect", Two Executioners, & Others, at Rome
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Eleutherius, / fervently, we honour your suffering. / Adorned with robes stained with streams of blood, / along with your holy companion-martyrs, / you hastened to Christ, your Master, the Overthrower of Satan. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyrs : Abbot Jonah & Hieromonk Herman ; 50 Holy Monks & 65 Holy Laymen, Martyrs, at Pechenga (Petsamo) Monastery, Russia [Alternate commemoration : December 25]
Tone 3

O Holy Monk-martyrs, Fathers Jonah and Herman, / along with your holy companion-martyrs, / in your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Susanna, Deaconess, Monk, Wonder-worker ; & Two Holy Companion-martyrs, at Eleutheropolis, Roman Empire Palestine
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Mother Susanna, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You lived as a monk, and as a leader of monks, / and the Lord gave you the gift of miracles. / You endured foul calumny without defence, / and the truth was revealed. / Having taken up the yoke of Christ, / you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyr and your companion-martyrs, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Stephen, of Sourozh, Crimea (Taurica), Roman Empire, Confessor
Tone 4

O Holy Hierarch and Confessor, Father Stephen, / solitary dweller with the bodiless powers, / you took the Cross as your weapon ; / and you stood firm against the iconoclasts and Macedonians. / They would not honour the Holy Icon of Christ our God ; / but you cut away all wicked heresies. / Because you honoured the Icon of Christ, / you endured affliction and exile. / You delivered the city of Sourozh from all enemies, / and you received a crown like a martyr. // Now we beseech you, that we be delivered from temptations and eternal torments.

Tropar of Holy Abbot Paul "the New", of Mount Latros, Asia, Anatolia, Stylite, Wonder-worker
Tone 4

O Holy and Glorious Abbot, Father Paul, / we sing a hymn of praise about you. / Now, you dwell together with the bodiless hosts, / and you are a companion of all the other holy monks. / We entreat you earnestly : / "Always intercede with the Lord on our behalf, // that we may receive His great mercy".

Tropar of Venerable Tryphon, of Pechenga (Petsamo), Russia, Hermit, Missionary, "Enlightener of the Sami (Lapps)"
Tone 5

O Venerable Father Tryphon, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, / and the Sami people were drawn to Christ our God. // We are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Pardus "the Repentant", of Mount Arion, Roman Empire Palestine, Recluse
Tone 2

O Venerable Father Pardus, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

☞

Kontak of Holy Abbot Paul "the New", of Mount Latros, Asia, Anatolia, Stylite, Wonder-worker
Tone 2

While seeking things above you were united to things below ; / and you made your pillar a chariot of fire. / Thereby, you became a converser with angels, / O Holy Abbot, Father Paul. // Unceasingly, you intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of Holy Abbot Paul "the New", of Mount Latros, Asia, Anatolia, Stylite, Wonder-worker
Tone 8 (alternate)

O Holy Abbot, Father Paul, / from your youth, you desired that which passes understanding. / Wise and brave, you forsook the tumult of the world. / Because of your godly way of life, you became a dwelling of the Holy Trinity. / You enlighten us as we turn to you with faith ; // and we cry out to you : "Rejoice, O generous and Holy Abbot Paul".

Kontak of Holy Hierarch Stephen, of Sourozh, Crimea (Taurica), Roman Empire, Confessor
Tone 3

Strengthened by the power of the Most-High God, / you overcame the iconoclasts of the royal house. / Today, the glory of your Holy Relics / belongs to Sourozh, and to us Faithful. / The angelic orders bear them triumphantly. / They glorify you with hymns, // O Great and Holy Confessor, Hierarch Stephen.

Kontak of Holy Hieromartyr Eleutherius, Bishop of Illyria, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs : his Mother Anthia, Felix, Coremonus "the Prefect", Two Executioners, & Others, at Rome
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

O Holy Hieromartyr, Father Eleutherius, / glory of hierarchs and encouragement of victory-bearers, / we sing a hymn of praise about you ; / and with fervour, we celebrate your holy, annual remembrance. / Free us all from manifold dangers ; // and unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

DECEMBER 16

Tropar of Holy Prophet Haggai, at Jerusalem
Tone 4

Being pure in heart, O Holy Prophet Haggai, / you were a God-inspired prophet and servant of God. / Thus, you were taken up to those who keep festival in the Kingdom of God. / Intercede with Him, O herald of God, // that we may be saved.

Tropar of Holy Martyr Marinus, Youth, at Rome, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Martyr Marinus, / when you offered your pure soul to God, / you became a worthy sacrifice. / Although you were very young, / you endured many tortures for the sake of the Lord. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Modestus "the Younger", Patriarch of Jerusalem, Wonder-worker
Tone 2

You gladdened Sion with your godly works ; / and, enriched with apostolic illumination, you served the Saviour righteously. / O Holy Patriarch, Father Modestus, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Nicholas "Chrysobergēs", Patriarch of Constantinople
Tone 1

Your life, O Holy Patriarch, Father Nicholas, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Venerable Sophia (Solomonia, Princess of Moscow), at Holy Protection Monastery, Suzdal, Russia, Nun, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Sophia. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy & Righteous Theophano, Empress of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Wonder-worker Theophano, / you preferred the things of Heaven. / With fervour, you passed angelically through this earthly life ; / and you were made worthy of good things from Heaven. / As you rejoice now before the King of all, whom you love, / together with the hosts of angels and the choirs of saints, // entreat the Lord to pour mercy upon us all.

Tropar of Blessed John (Rastorguyev) "the Barefoot", Fool-for-Christ, of Kiev, Ukraine
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd John, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Martyr Marinus, Youth, at Rome, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Martyr Marinus, / your suffering has arisen like a bright morning star. / You were unflinching in torments, / and, steadfast in afflictions. // Your example inspires us to glorify Christ our God.

Kontak of Holy Prophet Haggai, at Jerusalem
Tone 2

O wise and Holy Prophet Haggai, / you were illustrious in the course of your life. / Illumined by the light of the Holy Spirit, / you shone forth to the ends of the world. // You foretold in figure the things that were to come.

DECEMBER 17

Tropar of Holy Prophet Daniel ; & the Three Holy Youths : Ananias, Azarias, & Misael, at Babylon, Mesopotamia (Iraq)
Tone 2

Great are the accomplishments of faith. / The Three Holy Youths exulted in the fountain of flames as though by the water of rest ; / and the prophet Daniel was shown to be / a shepherd to the lions as though they were sheep. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs : Abbot Païsije & Hierodeacon Avakum (Habakkuk), of Trnava Monastery, Tchatchak, at Belgrade, Serbia
Tone 4

O Holy Hieromartyrs, Fathers Païsije and Avakum, / you suffered courageously for Christ. / As true champions of Christ our God, / you shone forth with meekness and humility. / Your deaths proclaim to all / that it is better to die for Christ and for one's country // than without Christ to gain the whole world.

Tropar of Holy Hierarch Dionysius, of Ægina, Abbot, on Zakynthos, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

Let us the Faithful with one voice / honour Holy Archpastor Dionysius, scion of Zakynthos,^ / Bishop of Ægina and protector of the Monastery of Strophada. / He imitated Christ our God in his forgiveness ; / and he exuded joy and goodness. / Wholeheartedly, let us cry aloud to him : / "Intercede with the Lord on behalf of us all. / We celebrate your holy, annual remembrance, and we cry out to you : / 'Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous. // Glory be to Him who gave you to us as an unsleeping intercessor'".

Tropar of Holy Abbot Sturm, Founder of Fulda Abbey, Fulda, Allemania (Germany), Missionary
Tone 4

O Holy Abbot, Father Sturm, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Kontak of Holy Hierarch Dionysius, of Ægina, Abbot, on Zakynthos, Wonder-worker
Tone 3

Today, the people of Zakynthos keep festival, / along with the monastery of Strophada. / They invite the Isle of Ægina, / that together they may sing hymns of praise and thanksgiving / about the great and fervent helper of those in distress. / They desire to imitate his Christ-like compassion. / Crying out, they honour him, the rescuer of those in dangers : // "Rejoice, O Holy Hierarch, Father Dionysius, glory of the Faithful".

Kontak of Holy New-Hieromartyrs : Abbot Païsije & Hierodeacon Avakum (Habakkuk), of Trnava Monastery, Tchatchak, at Belgrade, Serbia
Tone 3

In this world you lived as angels, / O Holy Hieromartyrs, Fathers Païsije and Avakum. / In your lives, you fulfilled the Gospel. / You laid down your lives for Faith and country. / In death, you showed yourselves to be stronger than your tormentors. / We celebrate your holy, annual remembrance, // O holy monastic martyrs of Serbia.

Kontak of the Three Holy Youths : Ananias, Azarias, & Misael, at Babylon, Mesopotamia (Iraq)
Tone 6 (Pattern Melody)

You did not worship the graven image, / O thrice-blessed ones ; / but protected by the ineffable Essence of God, / you were glorified in a trial by fire. / From the midst of unbearable flames, you cried out to God : / "Hasten, O Compassionate One ; / speedily come to our aid. // You are merciful, and You are able to do as You will".

Kontak of Holy Prophet Daniel, at Babylon, Mesopotamia (Iraq)
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

When your pure heart was cleansed by the Holy Spirit, / you became a vessel of clear prophecy : / you saw things afar off as though they were close at hand. / You tamed the lions when you were cast into their den. // We honour you, O Holy and Glorious Prophet Daniel.

Sunday before the Nativity of Christ (December 18-24)
Sunday of the Holy Forefathers of Christ
Dimanche avant la Nativité du Christ (18-24 décembre)
Dimanche de la Généalogie du Christ

Tropar of the Sunday of the Holy Forefathers of Christ
Tone 2

Great are the accomplishments of faith. / The Three Holy Youths exulted in the fountain of flames as though by the water of rest ; / and the prophet Daniel was shown to be / a shepherd to the lions as though they were sheep. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropaire pour le dimanche des saints Pères du Christ
Ton 2

Grandes sont les œuvres de la foi. / Les trois jeunes hommes exultaient dans la source des flames, comme sur des eaux paisibles ; / et le prophète Daniel en tant que berger / gardait les lions comme des brebis. // Par leurs prières, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

Kontak of the Sunday of the Holy Forefathers of Christ
(For when the Sunday before the Nativity falls on December 18-19)
Tone 6 (Pattern Melody)

You did not worship the graven image, / O thrice-blessed ones ; / but protected by the ineffable Essence of God, / you were glorified in a trial by fire. / From the midst of unbearable flames, you cried out to God : / “Hasten, O Compassionate One ; / speedily come to our aid : // You are merciful, and You are able to do as You will”.

☞

Kondak du dimanche des saints Pères du Christ

(Si le dimanche avant la Nativité tombe 18-19 décembre)

Ton 6

Ô jeunes hommes trois fois bénis, / vous n'avez pas adoré la statue faite de mains d'hommes, / mais protégés par l'Essence ineffable de Dieu, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / au milieu des flammes insoutenables, / vous avez invoqué Dieu : / « Hâte-toi, ô Dieu compatissant ; viens vite à notre aide, // car tu es miséricordieux et tout ce que tu veux, tu peux l'accomplir ».

Kontak of the Sunday of the Holy Forefathers of Christ

(For when the Sunday before the Nativity falls on December 20-24)

Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

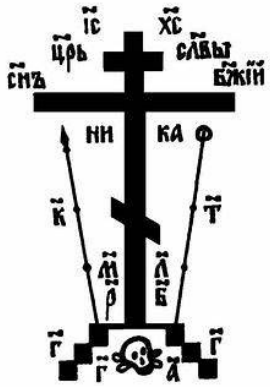
Be glad, O Bethlehem. Prepare yourself, O Ephratha. / Behold, the lamb is on her way to give birth to the Chief Shepherd,^ / whom she carries in her womb. / Beholding Him, the Holy, God-bearing Forefathers will exult : // with the shepherds, they will sing hymns of praise to the Virgin nursing Him.

Kondak pour le dimanche des saints Pères du Christ

(Si le dimanche avant la Nativité tombe entre le 20 et le 24 décembre)

Ton 1

Réjouis-toi, ô Bethléem ; prépare-toi, ô Ephratha. / Voici que la Brebis s'empresse d'enfanter le grand Pasteur qu'elle porte en son sein. / À cette vue les saints Pères théophores se réjouissent, // et avec les bergers, ils glorifient la Vierge qui allaite.



DECEMBER 18

Tropar of Holy Martyr Sebastian, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Nicostratus, Zoē, Castorius, Tranqillinus, Marcellinus, Mark, Claudius, Symphorian, Victorinus, Tiburtius, & Castulus, at Rome
Tone 1

O Holy Martyr Sebastian, you spurned the assemblies of the wicked ; / and you brought together the illustrious, holy martyrs,^ / with whom you cast down the enemy. / Deemed worthy to stand before the Throne of God, / you gladden us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Hieromonk Michael, Synkellos, of Jerusalem, at Constantinople, Confessor
Tone 4

O much-suffering, Holy and Glorious Father Michael, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Gatianus, First Bishop of Tours, Gaul, Missionary, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Gatianus, / was resplendent with many virtues.^ / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Through your love for Christ our God, despite resistance, / many were drawn to the Lord. / Your faithful teaching, preaching, service, and healings / established a firm foundation of the True Faith in Tours. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of the Synaxis of the Holy Family of Saint Gregory Palamas
Tone 5

Let us sing hymns in praise of the holy endurance / of Holy and Wonder-working Constantine, Holy Kalloni, and their children : / the great struggler and visionary, Holy Hierarch Gregory, / the holy bride of Christ, Epicharis, / Venerable Theodota the wise, / and Venerable Theodosius and Makarius. / Glory be to Him who crowned them. / Glory be to Him who made them luminous // through His uncreated and eternal light of theosis.

Tropar of Holy, God-bearing Schema-Abbot Daniel, of Putna, at Voroneţ, Romania, Hesychast, Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-bearing Abbot, Father Daniel, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of the Synaxis of the Holy Family of Saint Gregory Palamas
Tone 8

O holy members of the Palamas family, seven in number, / since you longed for the Heavenly, wings were given to your hearts ; / and you soared to impassible heights. / You were made worthy of Divine vision through purification, illumination, and theosis. // Now, we cry out to you : “Rejoice, O household of Grace, illumined by God”.

Kontak of Holy Martyrs Sebastian, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Nicostratus, Zoē, Castorius, Tranqillinus, Marcellinus, Mark, Claudius, Symphorian, Victorinus, Tiburtius, & Castulus, at Rome
Tone 4

O Holy Martyr Sebastian, / you were illustrious in godly zeal. / You gathered a company of holy martyrs, / and in their midst you shone like a star. / The arrows that wounded your body / pierced the hearts of the enemy. // Christ our God has glorified you.

DECEMBER 19

Tropar of Holy Martyr Boniface, of Rome, at Tarsus, Cilicia, Anatolia ; & Holy Aglaida (Aglæda) "the Repentant", of Rome, Wonder-worker
Tone 4

Fervently, you sought out the martyrs ; / and you confessed Christ before unbelievers, O Holy Martyr Boniface. / Your Holy Relics were given to the repentant Aglaida / as an imperishable treasure. // Healing and mercy flow from them for the world.

Tropar of Holy Hierarch Grēgentius, of Tsafār (Zafar), Himyar (Yemen), Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Grēgentius, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable George "the Scribe" & Venerable Sabba, of Khakhouli Monastery, Iberia (Georgia), Monks
Tone 5

O Venerable Fathers George and Sabba, / as pure vessels of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were reflections of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Martyr Boniface, of Rome, at Tarsus, Cilicia, Anatolia ; & Holy Aglaida (Aglæda) "the Repentant", of Rome, Wonder-worker
Tone 4

O all-renowned, Holy Victory-bearer Boniface, / you offered yourself willingly as a blameless sacrifice, // to the One who is about to be born of a Virgin for our sake.

DECEMBER 20

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Prepare yourself, O Bethlehem : / Eden has been opened to all. / Make ready, O Ephratha : / the Tree of Life has blossomed in the cave from the Virgin. / Her womb was revealed to be a spiritual paradise / whence came the Divine Plant. / If we eat it, we shall live, / and not die like Adam. // Christ is born, to raise up the image that of old had fallen.

Tropaire de l'Avant-fête de la Nativité de notre Seigneur
Ton 4

Prépare-toi, Bethléem, / car l'Éden s'est ouvert à tous ; / pare-toi, Ephratha, / car dans la grotte l'Arbre de vie a fleuri de la Vierge. / Son sein est devenu le paradis / où pousse l'Arbre Divin ; / si nous mangeons de son fruit, nous vivrons ; / nous ne mourrons pas comme Adam. // Le Christ naît pour relever l'image autrefois déchue.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromartyr Ignatius, Bishop of Antioch, Syria, at Rome
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Ignatius, / you soared with love for Him who holds you in His hands. / Indeed, you were a God-bearer. / You finished your course in the West ; / and you pitched your dwelling in the unwaning day of the Heavens. / O Holy Hieromartyr, Father Ignatius, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Philogonius, Bishop of Antioch, Syria, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Father Philogonius, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Daniel, of Peć, Serbia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Daniel, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Archpriest John, of Kronstadt, Russia, Wonder-worker
Tone 1 (Repose)

O Holy and Righteous Father John, / you were a healer and a wonder-worker : / glory of the town of Kronstadt / and adornment of the Church. / You were a fervent defender of the Orthodox Faith, / a caring intercessor for the land of Russia. / You were faithful to the life and image of a shepherd, / preaching repentance and life in Christ. / You were a formidable servant and offerer of the Holy Mysteries of God, / a daring intercessor for the sake of the people. / Beseech the All-Merciful God // to reconcile the world, and to save our souls.

Tropar of Holy Archpriest John, of Kronstadt, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (alternate) (Repose)

O Holy Shepherd, Father John, / with the holy apostles, your message has gone out to the ends of the world. / With the holy confessors, / you suffered for Christ our God. / You resembled the hierarchs through your preaching of the word. / The Lord exalted your humility above the Heavens. / With the righteous, you are radiant with the Grace of God. / He gave us your name as a fountain of miracles. / O belovèd wonder-worker, living in Christ unto the ages, / be merciful to those beset by affliction. // Hear us when we cry out in faith.

Tropar of Holy Abbot Ursician, of Saint-Ursanne, the Jura Mountains, Switzerland
Tone 8

Your life is a hymn of triumph, O Holy Abbot, Father Ursician. / Together with Saint Columban, you travelled throughout Europe. / There, you preached repentance, humility, and the saving Faith in Christ our God. / Intercede on our behalf, O venerable one, // that we may manifest in our lives the truth of our Faith, and that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Ignatiy, of the Far Caves, Kiev Caves, Kiev, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Holy, God-bearing Archimandrite, Father Ignatiy, / your way of life was pure, spotless, and full of godly love. / For the sake of the ill, the weak, and the needy, / the Lord gave you the gift of healing. // Entreat Christ our God to heal our infirmities.

Kontak of Holy Archpriest John, of Kronstadt, Russia, Wonder-worker
Tone 3 (Repose)

On this day, the holy shepherd of Kronstadt / appears before the Throne of God. / Now, he prays fervently on behalf of the Faithful / to Christ, the Chief-Shepherd, who has promised : // "I will build My Church, and the powers of Hadēs shall not prevail against it".

Kontak of Holy, God-bearing Hieromartyr Ignatius, Bishop of Antioch, Syria, at Rome
Tone 3

The light-bearing day of your radiant ordeal / heralds to all the One to be born of a Virgin. / Thirsting for His presence, / you hastened to be devoured by wild beasts. // You were called a God-bearer, O Holy Archpastor, Father Ignatius.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Virgin is coming to the cave, / to give birth ineffably to the Eternal Word. / Hearing this, rejoice, O world. / With the angels and shepherds, / give glory to Him / who was willing to be made manifest as a little Child : // God before the ages.

Kondak de l'Avant-fête de la Nativité de notre Seigneur Ton 3

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter / en une grotte ineffablement le Verbe préétternel. / La terre entière se réjouit à cette nouvelle, et glorifie avec les anges et les bergers / celui qui a voulu devenir un Enfant nouveau-né : // le Dieu d'avant les siècles.

DECEMBER 21

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Prepare yourself, O Bethlehem : / Eden has been opened to all. / Make ready, O Ephratha : / the Tree of Life has blossomed in the cave from the Virgin. / Her womb was revealed to be a spiritual paradise / whence came the Divine Plant. / If we eat it, we shall live, / and not die like Adam. // Christ is born, to raise up the image that of old had fallen.

Tropar of Holy Virgin-martyr Juliana ; & 500 Men & 130 Women, Holy Martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Juliana, / all-blameless bride, and holy victory-bearer, / you spurned your mortal bridegroom, / and you were wedded to the Word of the Immortal Father. / You strove beyond nature / that the ancient serpent be overcome. // Now, you delight in the joys of your Bridegroom.

Tropar of Holy Martyr Themistoclēs, of Myra, Lycia, Anatolia
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Themistoclēs, / strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Hierarch Peter, of Moscow, Rus'
Tone 4

The formerly fruitless land rejoices. / Christ our God manfested in His servant / the light that shines in the world and heals our infirmities. / Now, let us rejoice greatly because of Holy Hierarch Peter : // he is truly an archpastor of the Most-High.

☞

Tropar of Holy Abbot Macarius "the Faster", of Khakhuli Monastery, Iberia (Georgia), Solitary
Tone 3

O wise and Holy Abbot, Father Macarius, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / With love for Christ our God, you served Him by your works, / and the Lord deemed you worthy of His gifts. / You shone like the dawn to all near and far, / and the light of your love embraced everyone. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Peter, of Moscow, Rus'
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Peter, / defender and wonder-worker of the land of Rus', / with love, we hasten to you with hymns of praise. / As you have boldness towards the Lord, save us from affliction, // that we may cry aloud to you : "Rejoice, support of your city".

Kontak of Holy Virgin-martyr Juliana ; & 500 Men & 130 Women, Holy Martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

You were a comely virgin, O Holy Martyr Juliana. / Your soul was wounded by Divine love, and we honour you. / Your body was pierced with wounds, / which adorn you in the Heavenly bridal chamber,^ // where you intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Virgin is coming to the cave, / to give birth ineffably to the Eternal Word. / Hearing this, rejoice, O world. / With the angels and shepherds, / give glory to Him / who was willing to be made manifest as a little Child : // God before the ages.

DECEMBER 22

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Prepare yourself, O Bethlehem : / Eden has been opened to all. / Make ready, O Ephratha : / the Tree of Life has blossomed in the cave from the Virgin. / Her womb was revealed to be a spiritual paradise / whence came the Divine Plant. / If we eat it, we shall live, / and not die like Adam. // Christ is born, to raise up the image that of old had fallen.

Tropar of Holy Great-Martyr Anastasia, of Rome, Widow ; & Holy Companion-martyrs Chrysogonus, Theodota & her Sons Evodius & Eutychianus ; Zoïlus, & Others
Tone 5

O godly-minded, Holy Martyr Anastasia, / you emulated the deeds of the martyrs to whom you ministered ; / and striving, you overcame the enemy. / For all who come to you with fervent love, // you are an abundant, overflowing source of Grace.

Tropar of Holy Great-Martyr Anastasia, of Rome, Widow ; & Holy Companion-martyrs Chrysogonus, Theodota & her Sons Evodius & Eutychianus ; Zoïlus, & Others
Tone 4 (alternate)

O Holy Martyr Anastasia, / you are well-named for the triumph of the Resurrection. / By enduring pain, / you gained the victory of Christ, your belovèd spouse. // Entreat Him to save our souls.

Tropar of Holy Confessor Flavian "the Branded", Former Prefect of Rome, at Aquapendente, Tuscany, Italia
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which the Holy Confessor Flavian endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

☞

Tropar of Holy Hierarch Hunger(us) "Frisus", of Utrecht, Allemania (Germany), at Prüm Abbey, Trier, Allemania (Germany)
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Hungerus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / You witnessed for Christ our God even to invaders. / You and your clergy were forced to flee, / and the Lord guided you to safety. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Kontak of Holy Great-Martyr Anastasia, of Rome, Widow ; & Holy Companion-martyrs Chrysogonus, Theodota & her Sons Evodius & Eutychianus ; Zoïlus, & Others
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Great-Martyr Anastasia, / those in temptations and afflictions hasten to your Temple. / They receive merciful healing by the Divine Grace that dwells in you : // you pour forth healings for the world.

Kontak of Holy Great-Martyr Anastasia, of Rome, Widow ; & Holy Companion-martyrs Chrysogonus, Theodota & her Sons Evodius & Eutychianus ; Zoïlus, & Others
Tone 3 (alternate)

Purified by the waters of virginity, O Holy Martyr Anastasia, / you were crowned through the blood of martyrdom. / Now, you bring healing and salvation to those in distress, / and who call on you from their hearts. // Christ, who pours out on you ever-flowing Grace, gives you strength.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Virgin is coming to the cave, / to give birth ineffably to the Eternal Word. / Hearing this, rejoice, O world. / With the angels and shepherds, / give glory to Him / who was willing to be made manifest as a little Child : // God before the ages.

DECEMBER 23

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Prepare yourself, O Bethlehem : / Eden has been opened to all. / Make ready, O Ephratha : / the Tree of Life has blossomed in the cave from the Virgin. / Her womb was revealed to be a spiritual paradise / whence came the Divine Plant. / If we eat it, we shall live, / and not die like Adam. // Christ is born, to raise up the image that of old had fallen.

Tropar of Venerable Naüm (Nahum), of Ochrid, Disciple of Saints Cyril & Methodius, at Ochrid, First Bulgarian Empire, Wonder-worker, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of the Bulgarians"
Tone 4

O Venerable Father Naüm, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of the Ten Holy Martyrs : Zoticus, Theodulus, Saturninus, Euporus, Gelasius, Eunician, Pompeius, Agathopus, Basilidēs, & Evaristus, at Gortyn, Crete
Tone 3 Similar Melody : "Awed by the beauty"

Let us honour Crete which brought forth these flowers, / boughs of martyrs, pearls of Christ. / Although only ten in number, / they shamed the immense power of demons. // They were crowned as valiant, holy martyrs of Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Paul, of Neo-Cæsarea, Pontus Polemoniacus, Eastern Anatolia, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Paul, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / You endured violent and painful tortures ; / and all were amazed at your loving forgiveness for your abusers. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Niphon, of Constantia (Salamis), Cyprus
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Niphon, / we honour you. / You were chosen by God to be a shepherd and herald of His Church, / and to teach repentance to the fallen. / Your countenance shone like that of Moses ; / and through your prayers, the deceits of demons were revealed. // Entreat Christ our God on our behalf.

Tropar of Venerable Schemanun Anna (Borodina), of Sreznevo, Ryazan, Russia, USSR, Confessor (Repose)
Tone 1

O Venerable Confessor Anna, / like a rational lamb, you were led through much suffering^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You preserved the True Faith ; / and you kept safe for us the Holy Icon of the Theotokos in Sreznevo. / Today, as we magnify Christ our God, // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Kontak of Holy Hierarch Niphon, of Constantiana (Salamis), Cyprus
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Niphon, / we honour you that received your desire : / in the fear of God, you subdued the flesh ; / and you soared to the heights of knowledge. // Intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of the Ten Holy Martyrs : Zoticus, Theodulus, Saturninus, Euporus, Gelasius, Eunician, Pompeius, Agathopus, Basilidēs, & Evaristus, at Gortyn, Crete
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

The great ordeal of the ten holy martyrs / shines as brightly as the morning star. // It shone on Him who was born in a cave, whom the Virgin conceived seedlessly.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Virgin is coming to the cave, / to give birth ineffably to the Eternal Word. / Hearing this, rejoice, O world. / With the angels and shepherds, / give glory to Him / who was willing to be made manifest as a little Child : // God before the ages.

DECEMBER 24

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ (For when the Royal Hours are served on December 24)
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Being of the seed of David, / the elder Joseph and Mary went to register in Bethlehem. / She was with child conceived without seed, / and the time for the birth was very near. / There was no room at the inn ; / but the cave proved to be a delightful palace for the queen. // Christ is born, raising up the image that of old had fallen.

Tropar of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ (For when the Royal Hours are served on December 22 or 23)
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Prepare yourself, O Bethlehem : / Eden has been opened to all. / Make ready, O Ephratha : / the Tree of Life has blossomed in the cave from the Virgin. / Her womb was revealed to be a spiritual paradise / whence came the Divine Plant. / If we eat it, we shall live, / and not die like Adam. // Christ is born, to raise up the image that of old had fallen.

Tropar of Holy Monk-martyr Eugenia ; & Holy Companion-martyrs Philip, Protas, Hyacinth, & Basilla, at Rome
Tone 3

O Holy Martyr Eugenia, / glorious virgin of Christ, / radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your suffering. / In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge. // O illustrious martyr, entreat Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Schema-Igumen Kuksha, at Holy Dormition Monastery, Odessa, Ukraine, Confessor, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

O Holy and Glorious Father Kuksha, / firm pillar and undaunted guardian of the Divine tradition, / you were a courageous confessor of the True Faith, / and you endured exiles and the envy of others. / Through your humility, / the Lord healed and helped multitudes of people. // Intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Antiochus (author of the "Pandectēs of Holy Scripture and the Holy Fathers")**, of Galatia, Anatolia, at Saint Savas Monastery, Roman Empire Palestine, Monk**
Tone 3

You offered your life to the Lord as a holy gift, / O Venerable Father Antiochus. / Filled with love for Christ our God, / you gave exiled monks true food. / You nourished them with a distillation of the Scriptures and the Holy Fathers. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Agapius "the Younger" (Antonopoulos), of Dimitsana, Arcadia, Peloponnēsus, Monk, Teacher
Tone 5

O Venerable Father Agapius, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, / and those you taught were enlightened. / Many of your students emulated your way of life in Christ, / and living and teaching like you, they showed the Christian way. // By your example, we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Monk-martyr Eugenia ; & Holy Companion-martyrs Philip, Protas, Hyacinth, & Basilla, at Rome
Tone 4

O Holy Martyr Eugenia, / you are worthy of all praise. / Fleeing from the passing glory of the world, / you longed for Christ our God. // You preserved your noble soul unblemished.

Kontak of the Fore-feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Virgin is coming to the cave, / to give birth ineffably to the Eternal Word. / Hearing this, rejoice, O world. / With the angels and shepherds, / give glory to Him / who was willing to be made manifest as a little Child : // God before the ages.

Note : Non-festal commemorations on December 25 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 25 décembre sont transférées à ce jour.

DECEMBER 25

The Feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
La Fête de la Nativité de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropaire de la Nativité de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Tone 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adorateurs des astres / ont appris d'une étoile / à t'adorer, toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Ô Seigneur, gloire à toi.

Kontak of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

Kondak de la Nativité de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante celui qui surpasse tous les êtres ; / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges le glorifient avec les bergers, / et les mages font route avec l'étoile, / car pour nous il est né petit Enfant, // le Dieu d'avant les siècles.

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

DECEMBER 26

Synaxis of the All-holy Theotokos

Tropar of the Nativity of Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of the Synaxis of the All-holy Theotokos
Tone 4

O All-pure Mother of God, / your holy Synaxis is adorned with many diverse splendours. / Gifts are brought to you by many peoples of the world, / O Lady Theotokos. // In your mercy, loosen the bonds of our sinfulness, and save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Euthymius, Bishop of Sardis, Lydia, Anatolia, at Crete, Confessor
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Euthymius, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Archelæus, of Harran, Mesopotamia (Syria)
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Archelæus, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Hierarch Jarlath, First Bishop of Tuam, Founder of Cluain Fois Monastery, Hibernia (Ireland)
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Jarath, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggle, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with the gift of prophecy. // Through your gifts, you glorified God and comforted the rational sheep.

Tropar of the Holy Archimandrite Nicodēmus, of Tismana Monastery, Wallachia (Romania), Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Archimandrite, Father Nicodēmus. / As a faithful shepherd of the flock, / you followed the Great Shepherd who was born of the virgin. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of the Synaxis of the All-holy Theotokos
Tone 4

The One who, without a mother, was begotten of the Father before the morning star, / of you becomes incarnate upon the earth today without a father. / A star announces the good news to the Magi. / Angels with shepherds sing hymns of praise about your all-pure birth-giving, // O Full of Grace.

Kontak of the Nativity of Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

Sunday after the Nativity of Christ (December 26-31) :
Commemoration of Holy & Righteous David the King ;
Holy Joseph "the Betrothed" ; &
Holy Apostle James, Brother of the Lord

Tropar of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of the Sunday after the Nativity of Christ
Tone 2

Announce the good news of the miracles, O Joseph, / to David, the ancestor of God : / you saw a Virgin great with Child ; / you gave glory with the shepherds ; / you worshipped with the Magi ; / you received the warning from the angel. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of the Sunday after the Nativity of Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, godly King David is filled with gladness ; / Holy Joseph and James offer praise. / They rejoice, having received the crown of kinship with Christ. / They sing a hymn of praise to the One ineffably born on earth ; // and, honouring You, they cry out : "O Compassionate One, save us all".

Kontak of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

DECEMBER 27

Tropar of the Nativity of Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of Holy Protomartyr, Archdeacon Stephen, of Jerusalem, Deacon of the Seven, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy, Victorious Stephen, First of Martyrs, / you have been crowned with a royal diadem for the sufferings you endured for Christ our God. / You refuted the madness of your persecutors ; / and you beheld your Saviour at the right-hand of the Father. // Ever entreat Him for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Theodore "the Branded", at Apamæa, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Theodore, / signed with holy wounds, you were offered as a living gift to the Giver of Life. / Adorned with the gifts of your holy ordeal, / you shone as a noble confessor. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Maximus, of Alexandria, Egypt
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Maximus, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbot Boniface (Vonifatiy) (Vinogradsky), Founder of Saint Panteleimon Monastery, Kiev, Russian Empire (Ukraine)
Tone 4

O Holy Abbbot, Father Boniface, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Matron Fabiola, Hospitaller, of Rome
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Fabiola, / enable us to care impartially for the poor and needy as did she. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hieromonk Theodore "the Branded", at Apamæa, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy Confessor, Father Theodore, / you venerated the Holy Icon of Christ, / and you underwent persecutions, hardships, and afflictions. / You became a strong pillar of the Orthodox Faith. // O mystic of sacred things, we honour you.

Kontak of Holy Protomartyr, Archdeacon Stephen, of Jerusalem, Deacon of the Seven, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Yesterday, the Master came to us in the flesh. / Today, His servant departs in the flesh. / Yesterday, the King was born in the flesh. / Today, His servant is stoned to death. // The Holy First-Martyr Stephen is made perfect for His sake.

Kontak of the Nativity of Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

DECEMBER 28

Tropar of the Nativity of Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of the 20,000 Holy Martyrs of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O Twenty Thousand Holy Martyrs of Nicomēdia, / you were a godly army, a holy city, and a chosen people of the Lord. / Being refreshed by His love, you endured trial by fire. / We beseech you to entreat the Compassionate God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Domna, Theophila, Indēs, Peter, Gorgonius, Zēno, Dorotheus, & Mardonius ; Holy Hieromartyrs Glycerius, Presbyter ; Theophilus & Migdonius, Deacons, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 2

O Holy Martyrs Domna and your companions, / much-suffering servants of the Lord, / blessed is the earth that received your blood ; / and holy is the Dwelling-place which received your spirit. / You triumphed over the enemy in the fray ; / and you preached Christ our God with boldness. / Since He is good, we ask that you intercede with Him on our behalf, // and that you entreat Him to save our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Hilarion (Troitsky), Archbishop of Verey, Moscow, at Leningrad, Russia, USSR (Repose)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Hilarion, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error ; / and you suffered greatly unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

☞

Tropar of Holy Hierarchs Romulus & Conindrus, "Enlighteners of the Isle of Man", Britannia
Tone 4

O Holy Hierarchs, Fathers Romulus and Conindrus, / through your holy preaching, the Holy Name of Jesus was first heard on the Isle of Man. / Heaven rejoices at the extension of the Orthodox Faith. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that we may serve Him only, and that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Simon "the Myrrh-giver", Founder of Simonopetra Monastery, Mount Athos, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Holy Abbot, Father Simon, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of the 20,000 Holy Martyrs of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

We honour a company of twenty thousand holy martyrs : / through faith, they raise up and illumine the hearts and the minds of those who are pious. / Enkindled with Divine love of the Master, // willingly, these noble martyrs received a sanctified end through fire.

Kontak of the 20,000 Holy Martyrs of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 2 (alternate)

Their souls strengthened by faith, / the twenty thousand holy martyrs accepted their suffering by fire ; / and they cried aloud to You, / the One born of the Virgin : / "As gold, myrrh, and frankincense, the gifts of the Persian kings, // receive our Whole Burnt Offering, O Eternal God".

Kontak of the Nativity of Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

DECEMBER 29

Tropar of the Nativity of Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of the 14,000 Holy Martyrs, Innocent Children, at Bethlehem
Tone 1

As acceptable victims and freshly-plucked flowers, / as holy first-fruits and newborn lambs, / you were offered to Christ who was born as a Child, / O all-pure children. / You mocked the viciousness of Herod. // Now, we beseech you to intercede unceasingly on behalf of our souls.

Tropaire des 14,000 saints Innocents
Ton 1

En tant que victimes acceptables et fleurs fraîchement cueillies, / en tant que prémices pieux et agneaux nouveaux-nés, / vous avez été offerts au Christ qui est né comme petit enfant, / ô enfants très-purs. / Vous avez moqué la brutalité d'Hérode. // Maintenant, nous vous en prions, priez sans cesse pour nos âmes.

Tropar of Holy Confessor Thaddeus, of the Studion Monastery, Constantinople, Monk
Tone 8

O wise and Holy Confessor, Father Thaddeus, / through your example and teachings, you have enlightened us. / You are a Divinely-inspired mentor for Orthodox Christians. / An example of purity, and beacon of faithfulness, / you nurture and strengthen those who follow in your steps. / You suffered intensely because of the True Faith. / You defended the Holy Icons despite terrible torture. // O source of encouragement, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Marcellus, of the Monastery of the Unsleeping Ones, Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy and Glorious Abbot, Father Marcellus, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Venerable Mark "the Grave-digger" ; & Venerable Theophil & John, Brothers, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monks
Tone 1

O Venerable and All-praised Father Mark, / you mortified carnal lusts through much abstinence. / You lived in a cave, as though dead, / and you dug graves for the dead. / By your command, you raised up one dead. / You enlightened our lifeless, carnal wisdom. / Now, guide us on the course of virtues // by interceding for us with the Only Lover of Mankind.

Kontak of the 14,000 Holy Martyrs, Innocent Children, at Bethlehem
Tone 6 Similar Melody : "When You fulfilled the dispensation"

The King was born in Bethlehem. / Guided by a star on high, the Magi came from the East with gifts. / This greatly troubled Herod, who lamented that his power was soon to be destroyed, // and he harvested the children as wheat.

Kondak des 14,000 saints Innocents
Ton 6

Le Roi est né à Bethléem. / Guidés par une étoile d'en haut, les mages sont venus d'Orient avec des cadeaux ; / mais grandement troublé, Hérode se lamenta que son pouvoir serait bientôt détruit, // et il moissonna les enfants comme du blé.

Kontak of the Nativity of Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

DECEMBER 30

Tropar of the Nativity of Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Tropar of Holy Nun-martyr Anysia, of Thessaloniki ; & Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit
Tone 4 [*Transferred from xii.31*]

O Holy Martyr Anysia, / you were betrothed to God the Word. / You trod to the end the path of virtue ; / and you rejoiced in the ordeals you endured. / O Venerable Mother Melania, / you shone with the light of dispassion, and you shed rays of virtue on the world. // Now, we ask you both to beseech Christ the Lord to be gracious to us.

Tropar of Holy Hierarch Makariy, of Moscow, Russia
Tone 4

Since he was of like character to the great pastors, / and of one mind with the universal teachers, / a distinguished servant of the Wisdom of God, / and the namesake of blessedness, / O Faithful, let us sing today : / "O Holy Hierarch, Father Makariy, // beseech Christ our God to give peace to the world, and to save our souls".

Tropar of Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit [*Transferred from xii.31*]
Tone 8

You loved the purity of virginity, / and you entreated your beloved with gracious words. / You spent your fortune for the monks and nuns, / and you built them monasteries, O Venerable Mother Melania. // Now that you are in Heaven, do not forget us.

☞

Kontak of Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit [*Transferred from xii.31*]
Tone 4

O Venerable Mother Melania, / your soul shone with light from the One born for us of the Virgin. / You sparkled with all the virtues. / You shared your worldly wealth with those on earth. / You stored up for yourself treasures in Heaven. / You became a wonderful example of ascetic life. // With love, we honour you, O worthy of all praise.

Kontak of Holy Hierarch Makariy, of Moscow, Russia
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Makariy, / with godly-minded teachings, and with learnèd writings, / you strove to illumine the Russian people, / and to glorify the holy ones of your land. / Thus, you have been called wondrous, / O successor of the first-enthroned of Russia. // Intercede that we may be kept unharmed in faith and piety.

Kontak of Holy Nun-martyr Anysia, of Thessaloniki ; & Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit
Tone 3 [*Transferred from xii.31*]

Like a lamp of two lights, / you illumine the Church of Christ with a mystical radiance. / You brought forth fruit a hundred-fold / in your ordeal as a martyr, O Holy Mother Anysia ; / and you shone in the ascetic life, O Venerable Mother Melania. / You both were made worthy // of the incorruptible life of the blessed.

Kontak of the Nativity of Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

DECEMBER 31

Leave-taking of the Feast of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Clôture de la Fête de la Nativité de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, / has shone to the world the light of knowledge ; / for by it, those who worshipped the stars / were taught by a star / to adore You, the Sun of Righteousness, / and to know You, the Orient from on high. // O Lord, glory be to You.

Kontak of the Nativity of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 3 (Pattern Melody)

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One ; / and the earth offers a cave to the Unapproachable One. / Angels with shepherds glorify Him. / The wise men journey with the star, // since for our sake the eternal God was born as a little Child.

Tropar & Kontak of Holy Nun-martyr Anysia, of Thessaloniki ; & Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit
[*Transferred to xii.30*]

Tropar & Kontak of Venerable Melania "the Younger", "the Roman", at Jerusalem, Hermit [*Transferred to xii.30*]

JANUARY 1

Tropar of the Circumcision of Christ
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

Without change, You took upon Yourself our human form, / although You were God by nature, O greatly-compassionate Lord. / Willingly fulfilling the Law, / You received circumcision in the flesh, / so that You might put an end to the shadow, / and take away the veil of our passions. / Glory be to Your goodness. / Glory be to Your compassion.^ // Glory be to Your inexpressible kenosis for us, O Word.

Tropaire de la Circoncision du Christ
Ton 1

Sans changement tu assumas la condition humaine, / étant Dieu par nature, ô Seigneur compatissant. / Pour accomplir le précepte de la Loi, / tu as voulu subir la circoncision de la chair^ / afin de dissiper les ténèbres et d'arracher le voile de nos passions. / Gloire à ton immense bonté, / gloire à ta miséricorde,^ // gloire à ton inexprimable kénose pour nous, ô Verbe de Dieu.

Tropar of the Circumcision of Christ
Tone 1 (alternate)

Enthroned on high with the Eternal Father and the Divine Spirit, / O Jesus, You willed to be born on earth^ / of the unwedded handmaiden, Your Mother. / You were circumcised as an eight-day-old Child. / Glory be to Your most gracious counsel. / Glory be to Your dispensation. // Glory be to Your condescension, O only Lover of Mankind.

Tropar of Holy Hierarch Basil "the Great", of Cæsarea Mazaka, Cappadocia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1

Your voice has gone out into all the world ; / and your word was received. / Through this, you taught in a godly manner : / you expounded the nature of beings ;^ / and you ennobled the manners of mankind. / O Holy Hierarch, Father Basil of royal priesthood, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropaire de saint Basile le grand
Ton 1

Ta voix s'est répandu par toute la terre / et ta parole fut reçue. / Par elle tu as enseigné les divines vérités, / en expliquant la nature des êtres,^ / et en redressant la conduite des humains. / Ô Père saint, hiérarque au nom royal, Basile, // prie le Christ notre Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

Kontak of Holy Hierarch Basil "the Great", of Cæsarea Mazaka, Cappadocia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hierarch, Father Basil, / you were an unshakeable foundation of the Church. / You gave to all mortals an inviolable lordship ; / and you sealed it with your precepts, // O revealer of Heaven.

Kondak de saint Basile le grand
Ton 4

Tu t'es montré comme l'inébranlable fondement de l'Église, / et tu as fait part à tout mortel de l'inviolable seigneurie. / Tu l'as marquée du sceau de tes enseignements, / ô saint hiérarque Basile, // révélateur du Ciel.

Kontak of the Circumcision of Christ
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the Lord of all submits to be circumcised. / Since He is good, He excises the faults of mortals. / Today, He gives the world salvation. / Now, in the highest, the light-bearing Hierarch Basil rejoices : // the high priest of the Creator and holy mystic of Christ.

Kondak de la Circoncision du Christ
Ton 3

Le Seigneur de l'univers daigne subir la circoncision / et retranche, dans sa bonté, les fautes des mortels ; / en ce jour il donne au monde le salut. / Au plus haut des cieux se réjouit le hiérarque du Créateur, // Saint Basile, qui porte la lumière, et l'initié aux mystères divins du Christ.

JANUARY 2

Tropar of the Fore-feast of the Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Joseph was struck with amazement]"

Prepare yourself, O Zebulon ; / make ready, O Nephthali. / O River Jordan, stop flowing, and leap for joy. / Receive the Master who is coming to be baptised. / Exult, O Adam, with our First Mother. / Do not hide yourselves as in Paradise of old. / The One who saw you naked / has appeared to clothe you with the very first garment. // Christ our God has appeared in order to renew the whole creation.

Tropaire de l'Avant-fête de la Théophanie du Christ
Ton 4

Prépare-toi, ô Zabulon ; / pare-toi, ô Nephtali. / Jourdain, arrête-toi, pour accueillir avec des transports de joie / le Seigneur qui vient se faire baptiser. / Réjouis-toi, Adam, avec notre première mère ; / ne vous cachez plus comme jadis au paradis. / Celui qui vous voyait nus, / apparaît pour vous revêtir de la robe première. // Le Christ est apparu, en voulant renouveler toute la création.

Tropar of Holy Hieromartyr Theogenēs, Bishop of Parium, Hellespont, Anatolia
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Theogenēs, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // O Holy and Glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Sylvester, of Rome, Wonder-worker
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Sylvester, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved. ☞

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk, Elder Seraphim, of Sarov, Russia, Hermit, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

You loved Christ from your youth, O blessèd one ; / and longing to serve Him alone, / you struggled in the wilderness / with constant prayer and labour. / With penitent heart and great love for Christ our God, / you were favoured by the Mother of God. / Thus, we cry aloud to you : / "Save us through your intercessions, // O Holy, God-bearing Father Seraphim".

Tropaire de saint Séraphim de Sarov
Ton 4

Dès ta jeunesse tu as aimé le Christ, ô bienheureux, / et désirant avec ardeur ne servir que lui seul, / au désert tu excellas / dans le travail et la prière continue. / Tu as acquis l'amour du Christ, avec l'humilité de ton coeur, / et tu as été vu comme l'élu de la Mère de Dieu. / C'est pourquoi nous te clamons : / « Que tes prières nous obtiennent le salut, // ô saint Père théophore Séraphim ».

Tropar of Holy Abba Amoun, Founder of Kellia Monastery, Nitria, Egypt, Hermit
Tone 4

O Holy Abba Amoun, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Venerable Seiriol "the Kind", of Penmon, Anglesey, Cambria (Wales), Hermit
Tone 4

We hymn you, O Venerable Father Seiriol : / you turned the Welsh wilderness into a fertile vineyard for the Lord. / Through your supplications, O holy one, / we beseech you to intercede with Christ our God // that our labours may be blessed, and that our souls may be saved.

☞

Tropar of Venerable Sylvester, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Sylvester, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Matron Theodota, Mother of the Holy Unmercenaries Cosmas & Damian, of Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Theodota, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy & Righteous Matron Juliana, of Lazarevo, Murom, Vladimir, Russia (Repose)
Tone 4

Your righteous deeds, O Holy Matron Juliana, / showed to the world that you are an image of the perfect servant of the Lord. / By your fasting, vigil, and prayer, / you received strength to live an evangelical life. / You fed the hungry, / and you cared for the poor. / You nursed the sick and strengthened the weak. / Now, you stand at the right-hand of the Master, Christ ; // and you intercede on behalf of our souls.

Kontak of Holy & Righteous Matron Juliana, of Lazarevo, Murom, Vladimir, Russia (Repose)
Tone 4

O Holy Matron Juliana, / we have assembled today to celebrate your glorious, annual remembrance. // We beseech you : "Entreat the Lord to have mercy on us".

☞

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk, Elder Seraphim, of Sarov, Russia, Hermit, Wonder-worker (Repose)
Tone 2

Forsaking the beauty as well as the corruption of this world, / you settled in the monastery of Sarov, O holy one. / There, you lived an angelic life ; / and you became for many a way to salvation. / Christ has glorified you, O Venerable Father Seraphim ; / and He enriched you with abundant healing and miracles. / We cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy, God-bearing Father Seraphim".

Kondak de saint Séraphim de Sarov
Ton 2

Ayant délaissé les attraits du monde et tout ce qui se corrompt, / tu as élu demeurer au monastère de Sarov / et, par l'angélique vie que tu menas, / pour beaucoup tu fus le chemin vers le salut. / Le Christ t'a glorifié en t'accordant le don des guérisons et des miracles, / et nous te chantons : // « Réjouis-toi, ô saint Père théophore Séraphim ».

Kontak of Holy Hierarch Sylvester, of Rome, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy and Glorious Hierarch Sylvester, / you were a high priest amongst the priests of God our King. / You were a shepherd of Rome, and a companion of the ascetics. / Now, in the choirs of angels, you are made glad in Heaven. / With fervour, we celebrate your holy, annual remembrance. / O Holy, God-bearing Father, // save us through your intercessions.

Kontak of the Fore-feast of Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, the Lord has come / into the running waters of the Jordan. / He cries aloud to the Prophet John : / "Do not be afraid to baptise Me : // I have come to save Adam, the first-formed".

Kondak de l'Avant-fête de la Théophanie du Christ
Ton 4

Étant descendu en ce jour / dans les flots du Jourdain, / le Seigneur crie à Jean le Précurseur : /« Ne crains point de me baptiser, // car je suis venu sauver Adam, le premier formé ».

JANUARY 3

Tropar of the Fore-feast of the Theophany of Christ
Tone 4

Prepare yourself, O Zebulon ; / make ready, O Nephthali. / O River Jordan, stop flowing, and leap for joy. / Receive the Master who is coming to be baptised. / Exult, O Adam, with our First Mother. / Do not hide yourselves as in Paradise of old. / The One who saw you naked / has appeared to clothe you with the very first garment. // Christ has appeared in order to renew the whole creation.

Tropar of Holy Prophet Malachi, of the Kingdom of Israel
Tone 5

O Holy and Glorious Prophet Malachi, / you bear the name of the angels : / you lived the angelic life on earth, / O summit of the prophets. / You conversed mystically with angels ; / and you were filled with Divine glory. / You disclosed knowledge of things to come, // that we may be enlightened in soul.

Tropar of Holy Martyr Gordius "the Centurion", of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia, Recluse
Tone 4

O Holy Martyr Gordius, / inflamed with fervour for the True Faith, / of your own free will, you hastened to the stadium ; / and there, you rejoiced in your ordeal. / By being beheaded, O victory-bearer, / you quenched the flames of evil in the streams of your blood. // The Life-Giver has glorified you.

Tropar of Holy Abbot Fintan, at Doon, Limerick, Wonder-worker ; & his Brother, Abbot Finlugh, at Derry, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O Venerable Fathers Fintan and Finlugh, / being brothers both in the flesh and in the True Faith, / you served our Saviour in your native land. / Through your struggles of ascetic piety, souls were gained for Him. / Cease not your love for mankind ; // and intercede with Christ our God that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Peter, of Atroa, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Abbot Peter. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Venerable Genevieve of Paris, Gaul, Consecrated Virgin, Abbess, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbess, Mother Genevieve, / Holy Shepherdess, you guarded the sheep at Nanterre. / You protected the city of Paris / against the horde of wolves, the Scourge of God. / Now, you rejoice before the Lord in Heaven. // Through your intercessions, ever protect your spiritual sheep.

Kontak of Holy Martyr Gordius "the Centurion", of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia, Recluse
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O godly-minded, Holy and Glorious Martyr Gordius, / your sweat has watered the whole earth : / the whole world was gladdened through your precious blood, O holy one. / With faith, we sing a hymn of praise and honour about you. / O much-suffering and All-praised Martyr Gordius, // may we be saved through your holy intercessions.

Kontak of Holy Prophet Malachi, of the Kingdom of Israel
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Prophet Malachi, / enriched with the gift of prophecy, / you foretold with clarity the coming of the Messiah, / and the salvation of the world. // The splendour of the Lord has illumined the world.

Kontak of the Fore-feast of the Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, the Lord has come / into the running waters of the Jordan. / He cries aloud to the Prophet John : / "Do not be afraid to baptise Me : // I have come to save Adam, the first-formed".

JANUARY 4

Tropar of the Fore-feast of Theophany
Tone 4

Prepare yourself, O Zebulon ; / make ready, O Nephthali. / O River Jordan, stop flowing, and leap for joy. / Receive the Master who is coming to be baptised. / Exult, O Adam, with our First Mother. / Do not hide yourselves as in Paradise of old. / The One who saw you naked / has appeared to clothe you with the very first garment. // Christ has appeared in order to renew the whole creation.

Tropar of the Synaxis of the Seventy Holy Apostles
Tone 3

O Seventy Holy Apostles of the Lord, / by means of Divine Faith, you caught the nations. / After you had received the Grace of the Holy Spirit, / O God-inspired guides, / you led them into the knowledge of God. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Euthymius, Abbot, & Twelve Holy New-Monk-martyrs, of Vatopedi Monastery, Mount Athos (by the Latins)
Tone 2

O Holy Hieromartyr Euthymius and your companion-martyrs, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O holy and glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Archpriests Dimitriy Kiranov, of Yaroslavl ; & Theodore Poroikov, of Yalta, Crimea (Taurica), USSR
Tone 5

O wise and Holy Hieromartyrs Dimitriy and Theodore, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Holy New-Monk-martyr Onuphrius (Manassias), of Hilandar Monastery, Mount Athos, at Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece)
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Monk-martyr Onuphrius. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable Zosimas ; & Athanasius "the Commentarisius" (Prison-warden), Confessors, Anchorites
Tone 4

Together, let us honour the champions of Christ, / the Holy Confessors Zosimas and Athanasius. / Through their ordeals, they destroyed the enemy. / Through their supplications, O Christ our God, // have mercy on our souls.

Tropar of Holy & Righteous Boris Talantov, of Kostroma, Russia, USSR, Confessor (Repose)
Tone 3

O Holy and Righteous Boris, / you were an image of faithfulness. / You were a bright light of endurance and tenacity in Christ. / Your life was radiant with virtues. / Enduring prison and torture, / you proclaimed the Orthodox Faith openly. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of the Venerable Nikēphoros (Tzanakakis) "the Leper", of Chios & Athens, Greece
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

All the angels were astonished by the bravery and perseverance / of Venerable Nikēphoros the Leper^ / in his ascetic ordeals and struggles. / Like another Job, he glorified God constantly, / while he endured pain patiently. / Now, the Lord has crowned him with glory, / and He has given him Grace to work great and wondrous miracles. / Rejoice, O guide and support of ascetics. / Rejoice, O beacon of light.^ // Rejoice, for a delightful fragrance pours forth from your relics, and it brings joy to all.

☞

Tropar of Holy Matron Pharaildis, Virgin, of Ghent, Austrasia (Belgium)
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which the saints endured for Your sake. / The Holy Virgin Pharaildis suffered because of her fidelity to You, the Saviour ; / and she cared for the needy in her widowhood. / Now, through her intercessions, O Christ our God, // heal all our infirmities.

Kontak of the Venerable Nikēphoros (Tzanakakis) "the Leper", of Chios & Athens, Greece
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Let us praise and extol Venerable Nikēphoros the Leper : / valiant champion of endurance and of fortitude, / steadfast diamond of great patience and long-suffering. / He was put to the test through the affliction and pains of illness, / and in this way, he glorified the Most-High God. // Let us all cry out to him : "Rejoice, O namesake of victory".

Kontak of the Synaxis of the Seventy Holy Apostles
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Today, O Faithful, inspired by God, / let us sing hymns of praise / about the choir of the Seventy Holy Disciples of Christ, / and let us celebrate their holy, annual remembrance. / Through these godly beacons of the True Faith, // we have learnt to worship the Undivided Trinity.

Kontak of the Fore-feast of the Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, the Lord has come / into the running waters of the Jordan. / He cries aloud to the Prophet John : / "Do not be afraid to baptise Me : // I have come to save Adam, the first-formed".

JANUARY 5

Tropar of the Eve of the Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Joseph was struck with amazement"

When Holy Prophet Ēlias was taken up, / the River Jordan was turned back by the mantle of his Holy Disciple Elisha. / The waters were divided hither and thither. / Truly, the watery path became dry for him. / It foreshadowed our baptism, / whereby we cross the flowing stream of life. // Christ has appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Tropar of Holy Prophet Micah, of Moresheth-Gath, Judah
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the glorious, annual remembrance of Your Holy Prophet Micah. / Through his intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy Hieromartyr Theopemptus, Bishop of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia ; & Holy Martyr Theonas
Tone 4

O Holy, God-inspired Hieromartyr Theopemptus, / you were arrayed in the robes of the high priesthood. / We honour your endurance : / through your suffering, the enemy was put to flight. / You brought Holy and Glorious Theonas to the knowledge of the Truth / when he turned to the Lord. // Together with him, intercede on behalf of us all.

Tropar of Holy Hierarch Rumon, in Devon, Britannia, Confessor
Tone 5

O Holy Archpastor, Father Rumon, / we unprofitable servants sing a hymn of praise about you. / In your God-pleasing life and ascetic struggle in the desert, / you dazzled us with a jewel, a treasure, a pearl of great price. / Your selfless devotion, / your love of animals and your patience in the face of calumny / serve as our guiding lights. / O Holy Hierarch Rumon, // intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbess Synclētikē, of Alexandria, Egypt
Tone 8

O Venerable Mother Synclētikē, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Schotin, of Kilkenny, Hibernia (Ireland), Hermit
Tone 4 [*Transferred from i.6*]

O Venerable Father Schotin, / disciple of Holy David of Wales, / flower of the wilderness and teacher of the young, / in your life you served Christ alone. / O holy one, intercede on our behalf, / that following you in all piety and godly quiet, // we may reach eternal salvation.

Kontak of Holy Abbess Synclētikē, of Alexandria, Egypt
Tone 3

O Holy and God-bearing Mother Synclētikē, / you shone forth as a lamp bright with unquenchable virtues, / which laid bare the dark devices of the deceiver. / A multitude of wise virgins were guided by your light / unto the Heavenly bridal chamber. / Together with these virgins, // intercede with the Lord that we may be saved.

Kontak of Holy Hieromartyr Theopemptus, Bishop of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia ; & Holy Martyr Theonas
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Theopemptus, / as a righteous high priest of the ineffable Mysteries, and a godly steward of Grace, / in the ordeal of martyrdom, / you initiated Holy and Glorious Theonas into the God-inspired Faith. / Together with him, you cried out in the stadium : // “Christ is the strength of the martyrs”.

Kontak of the Eve of the Theophany of Christ
Tone 4 Similar Melody : “Today, You have appeared”

Today, the Lord has come / into the running waters of the Jordan. / He cries aloud to Holy Prophet John : / “Do not be afraid to baptise Me : // I have come to save Adam, the first-formed”.

JANUARY 6

The Feast of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
La Fête de la Théophanie de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur, Jésus Christ

Tropar of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropaire de la Théophanie de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 1

À ton baptême dans le Jourdain, ô Seigneur, / s'est révélée l'adoration due à la Trinité : / car la voix du Père te rendait témoignage / en te nommant Fils bien-aimé ; / et l'Esprit Saint, sous forme de colombe, / confirmait la certitude de cette parole. / Ô Christ notre Dieu, tu es apparu // et tu as illuminé le monde : gloire à toi.

Kontak of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

Kondak de la Théophanie de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 4

Tu es apparu aujourd'hui au monde entier, ô Seigneur ; / et ta lumière nous a marqués de son empreinte, / nous qui te chantons en toute connaissance : / « Tu es venu ; tu es apparu, // ô Lumière inaccessible ».

☞

Tropar of Venerable Schotin, of Kilkenny, Hibernia (Ireland), Hermit

[*Transferred to i.5*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

JANUARY 7

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 2

The holy memory of the righteous is celebrated with hymns of praise ; / but, O Forerunner, the testimony of the Lord is sufficient for you. / In truth, you were more honourable than all the prophets, / since you were deemed worthy to baptise in the running waters Him who was preached. / Having suffered much for the truth, / you proclaimed joyfully even to those in Hadēs the Glad Tidings : / God appeared in the flesh. / He takes away the sin of the world, // and He gives us His great mercy.

Tropaire du saint Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 2

La mémoire du juste est célébrée par des louanges, / mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. / En effet, tu as été proclamé en vérité le plus vénérable des prophètes ; / car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux celui qui était annoncé. / Ayant combattu pour la vérité, / tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans l'Hadès, / la Bonne Nouvelle du Dieu manifesté dans la chair : / lui qui enlève le péché du monde, // et nous apporte la grande miséricorde.

Tropar of Holy New-Martyr Athanasius, of Attalia, at Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 5

O Holy Martyr Athanasius, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Cedd, First Bishop of Essex, Abbot of Lastingham, Northumbria, Britannia, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch and Abbot, Father Cedd, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / With the Gospel of Christ, you enlightened Essex, and also the monks of Lastingham. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Brannock, of Braunton, Devon, Britannia
Tone 1

O illustrious tutor of the children of King Brychan, / O Holy Abbot, Father Brannock,^ / through your tireless endeavours, many souls were gained for Christ. / Intercede with the Lord on our behalf, / that we be mindful always of our Orthodox heritage. / May we never deviate from the True Faith ; // and may we receive the reward of the blessed.

Tropar of the Holy & Righteous Widow Kentigerna, of Inch Cailleach, Loch Lomond, Pictdom (Scotland), Solitary
Tone 4

We honour you, O Holy and Righteous Mother Kentigerna. / As a widow, you went to Pictdom to live a life of solitude. / Together with your brother, Saint Comghan, and your son, Saint Fillan, / you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy & Righteous Feodor "the Bell-ringer", "the Sanctified Tsar", Tsar of Russia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Holy and Righteous Tsar Feodor served You with all his heart. / His devotion was seen by his people, / whose ears heard the bells he caused to be rung. / Through his supplications, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

☞

Kontak of Holy Abbot Brannock, of Braunton, Devon, Britannia
Tone 5

O Holy Abbot, Father Brannock, / as you returned from Rome, and your pilgrimage to the apostles, / you testified for Christ our God in Brittany, / and you desired solitude in your last days. / Miraculously sailing to Devon in a stone coffin, / you found Braunton pleasing to God. / We praise Him for His great mercy ; // and we sing hymns to glorify and honour your holy memory.

Kontak of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 6 (Pattern Melody)

At the sight of Your bodily presence, O Lord, / the Jordan turned back trembling in fear ; / and hesitating to fulfil the prophetic service, / the Forerunner John demurred in awe. / The angelic orders were astonished to see You in the flesh, / baptised in the running waters. / All those in darkness were illumined ; and they sang a hymn of praise to You. // You appeared, and You enlightened all things.

Kondak du saint Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 6

Voyant ta venue dans la chair, ô Seigneur, / le Jourdain tout tremblant recula de frayeur ; / frappé de peur, Jean hésitait d'accomplir son service prophétique ; / les ordres des anges s'étonnaient de te voir dans la chair baptisé dans les flots. / Tous ceux qui étaient dans les ténèbres furent éclairés, // te chantant un hymne de louange, toi qui es apparu et as tout illuminé.

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 8

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Martyr Abo "the Perfumer", at Tbilisi, Iberia (Georgia)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyr Abo, O Lord, / through his suffering has received a crown of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, he laid low the adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Hierarchs Gregory, of Preslav, Mysia ; & Gregory "the Wise", of Pelagonia (Bitola) & Prilep (Ochrid), Macedonia
Tone 8

O Holy, God-inspired Hierarchs, Fathers Gregory and Gregory, / guides of the Orthodox Faith, and teachers of true worship and piety, / beacons for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harps of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot George, of Chozeba, Caliphate Palestine, Hermit, Wonder-worker
Tone 5

O Holy, God-bearing Abbot, Father George, / having chosen the way of godliness, / you cultivated the word of Grace ; / and you gathered the splendid fruits of righteousness. / Thus, you partake of the glory of Christ our God. // Unceasingly intercede with Him that He have mercy on our souls.

☞

Tropar of Holy Abbess Domnica, Deaconess, Wonder-worker ; & her Holy Nuns Dorothea, Evanthia, Nonna, & Timothea, of Constantinople
Tone 4

O Holy Mother Domnica, / love for Christ illumined your mind. / You shone in the ascetic life like a radiant beacon. / The Master showed us that you were a guide of monks and nuns in life and word. // Intercede with Him, O God-bearer, that all may be saved.

Tropar of Venerable Ergnad (Ercnact), of Ulster, Hibernia (Ireland), Monk
Tone 3

O Venerable Father Ergnad, / you turned your back on the transitory glory of the world. / You were tonsured by the Holy Hierarch Patrick. / By fulfilling your obedience, O holy one, / you taught us the virtue of humility. / Intercede with Christ our God // that we may be given Grace to accept spiritual guidance for the salvation of our souls.

Kontak of Holy Abbess Domnica, Deaconess, Wonder-worker ; & her Holy Nuns Dorothea, Evanthia, Nonna, & Timothea, of Constantinople
Tone 1

O Holy, God-inspired Mother Domnica, / through your holy works and wise teachings,^ / a choir of virgins was gathered. / You led them to the bridal chamber / wherein is the Tree of Life. / Through your ceaseless intercessions, // entreat Christ our God to enliven our souls.

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 9

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Prophet Shemaiah (3 Kingdoms 12:20-22 ; 2 Chronicles 11:2-4)**, of Nehelam, Judah** (Greek commemoration : January 8)
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the glorious, annual remembrance of Your Holy Prophet Shemaiah. / Through his intercessions, we beseech You, // O Christ our God : "Save our souls".

Tropar of Holy Hieromartyr Philip, Metropolitan of Moscow, Russia
Tone 8

O Holy Hieromartyr, Father Philip, / successor of the Moscow First-hierarchs, and pillar of the Orthodox Faith, / we celebrate today your holy, annual remembrance. / O champion of Truth and Confessor, you laid down your life for your flock. / As you have boldness towards Christ our God, // intercede with Him on behalf of suffering Russia, and on behalf of us all.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Tikhon (Nikanorov), Archbishop of Voronezh ; & Holy Companion-martyrs : 160 New-Hieromartyrs, Presbyters ; & Seven Nuns, at Voronezh, Russia, USSR (Repose)
Tone 5

O Holy Hierarch and Hieromartyr Tikhon, / together with many holy martyr-priests, / you were adorned with robes stained with streams of blood. / Your number included seven nuns. / Together, you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Holy Soldier-martyr Polyeuctus, of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Polyeuctus, / the light of godliness shone on you from Heaven,^ / and you became a noble soldier of Christ our God. / When you were beheaded, / you were numbered with the choirs of martyrs. / With them, ever intercede on our behalf as we cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Eustratius, of Abgar Monastery, Mount Olympus, near Tarsus, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Eustratius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Soldier-martyr Polyeuctus, of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

When the Saviour bowed His head in the Jordan, / the heads of the dragons were crushed. // When Saint Polyeuctus was beheaded, the deceitful one was put to shame.

Kontak of Holy Hieromartyr Philip, Metropolitan of Moscow, Russia
Tone 3

Let us sing a hymn of praise about Holy Hieromartyr, Father Philip, / archpastor, guide, and teacher of the Orthodox Faith. / Emulator of Saint John Chrysostom, / herald of the Truth, and beacon for Russia, / he fed his children with Divine words. / As a noble vessel of the Grace of God, / through the beauty of his chanting, // he taught us to sing Divine praise with our lips.

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 10

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Hierarch Gregory, of Nyssa, Cappadocia, Anatolia
Tone 8

O Holy, God-inspired Hierarch, Father Gregory, / guide of the Orthodox Faith, teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of bishops, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Theophan "the Recluse", of Tambov & Vladimir, at Vysha Hermitage, Tambov (Ryazan), Russia
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Theophan, / guide of the Orthodox Faith, and teacher of true worship and piety : / in your writings, you proclaimed with clarity the True Faith, for which you suffered. / As a faithful shepherd, you nourished us. / O ascetic at Vysha, you indicated to the Faithful the way to salvation. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbess Smaragda (Onishchenko), of Nizhyn Monastery, Chernigov, Ukraine, USSR, Confessor (Repose)
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Abbess, Mother Smaragda. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy through your steadfast endurance. // O glorious Confessor, entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Marcian, Presbyter, of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Marcian, godly adornment of the righteous, / you raised up Temples to the glory of God. / You were a steward of the Mysteries of Christ, / and a living temple of the light-creating Trinity. // Worthily, you received glory on high.

Kontak of Holy Hierarch Theophan "the Recluse", of Tambov & Vladimir, at Vysha Hermitage, Tambov (Ryazan), Russia
Tone 2

O Holy and Glorious Hierarch, Father Theophan, / you are a sure and illumined exponent of the Orthodox Faith, / a God-inspired champion of the Church, / a harp and trumpet of piety. / A bright light of the Fathers, your writings and teachings shine in the Church of Christ. / Now, as you rejoice with the angels, // unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Gregory, of Nyssa, Cappadocia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy Hierarch, Father Gregory, / you sing with the angels, and you take delight in the Divine Light. / O God-inspired bishop of the Church of Christ, / honourable hymnographer of wisdom, vigilant in mind, // unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Hierarch Gregory, of Nyssa, Cappadocia, Anatolia
Tone 1 (alternate)

O Holy Hierarch, Father Gregory, / keeping watch with the eye of your soul,^ / you were a vigilant pastor for the world. / With the staff of your wisdom and your fervent intercession, / heretics were driven away like wolves. / Thus, you kept unharmed the flock of Christ, // O All-wise Archpastor, Father Gregory.

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 11

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Schema-Archimandrite Lavrentiy (Proskura), of Chernigov, Ukraine, Confessor
Tone 4

O Holy Archimandrite, Father Lavrentiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life ; / and you became the "starets of the people". // With the gifts that were given to you, the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Hierarch Theodosius "the Athonite", Metropolitan of Trebizond, Pontus Polemoniacus, Eastern Anatolia
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Theodosius, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Theodosius "the Great", Cœnobiarch, near Bethlehem, Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbot, Father Theodosius, / you shone forth in God-given virtues ; / and you were an illustrious model of the monastic life. / You were a godly light and leader, / an emulator of angels, and a servant of the Holy Trinity. // Unceasingly entreat God to have mercy on our souls.

☞

Tropar of Blessed, God-bearing Michael, Fool-for-Christ, of Klops Monastery, Novgorod, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 8

O Blessèd, God-bearing Father Michael, / you were foolish on earth for the sake of Christ ; / and you hated wholeheartedly the beauty of this world. / By thirsting and fasting and lying on the earth, / you withered the flesh and the play of the passions. / You never shunned heat, frost, rain, or snow, / nor other hardships of climate and weather. / As gold in a crucible, your soul was purified. / Now, you exult in Heaven before the Throne of the Holy Trinity. // Intercede boldly with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Theodosius, of Rhosus & Antioch, Ascetic, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Theodosius. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Venerable Virgins Eithne (Ethenia) "the Fair", & Fidelmia "the Red", of Connacht, Hibernia (Ireland), Nuns
Tone 5

O Venerable Virgins Ethenia and Fidelmia, / daughters of King Laoghaire, / and first fruits of the mission of Saint Patrick, / you were blessed to receive the monastic veil from the Enlightener of Ireland. / Weeping and lamenting, we call upon your charity. / Intercede with Christ our God / that He raise up a new Patrick in our day, // that we may be led into the Way of Salvation.

Tropar of Righteous Joseph Kioseïrkoglou, of Kermir, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

O Holy, God-bearing Joseph, / with love, we honour your holy memory. / In your virtuous life, / you were well-pleasing to Christ our God. / When you completed your course, / you became a companion of the saints in the Heavens. / Now, through your intercessions, many people are healed. / Unceasingly intercede with the Lord on our behalf, // that we may be delivered from tribulation and distress.

☞

Kontak of Venerable Virgins Eithne (Ethenia) "the Fair" & Fidelmia "the Red", of Connacht, Hibernia (Ireland), Nuns
Tone 4

O pure and Venerable Virgins Ethenia and Fidelmia, / having been tonsured, / you were deemed worthy to tarry in this vale of tears, / and to receive the Body and Blood of Christ just once before going to your eternal reward. / We sing a hymn of praise about you ; / and we beseech Christ our God that on the Day of Judgement, // He will not find us wanting.

Kontak of Blessed, God-bearing Michael, Fool-for-Christ, of Klops Monastery, Novgorod, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 8

O Blessèd, God-bearing Father Michael, / in the power of the Holy Spirit, you were like the ancient prophets : / you uttered unknown secrets that would come to pass in the year of the judgements of God. / You worked wonders in Christ, and you astonished the people. / Your intercessions have given victory to them. // We cry aloud : "Glory be to God, who glorifies His holy ones".

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Theodosius "the Great", Cœnobiarch, near Bethlehem, Palestine, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O shepherd of the godly sheep-folds of the Lord, / you were planted in the courts of the Lord, / and you blossomed radiantly with brilliant virtues. / You multiplied your children in the desert / which you irrigated with the showers of your tears. // We cry aloud : "O Holy Abbot, Father Theodosius, rejoice".

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 12

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Hierarch Sava, of Serbia, at Trnovo, Bulgarian Empire, Wonder-worker, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Serbia"
Tone 5 (Repose) [*Transferred from i.14*]

O Holy Hierarch, Father Sava, / you were the first to enlighten your people : / a teacher of the Way that leads to life. / You gave your people rebirth in the Holy Spirit. / You were the first-enthroned leader. / You planted your sanctified children like olive trees in the spiritual Paradise. / We honour you as Equal-to-the-Apostles. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy, Virgin-martyr Tatiana, Deaconess ; & her Holy Companion-martyrs, of Rome
Tone 4

O Holy and Glorious Virgin-martyr Tatiana, / strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Child-martyr Philotheus, of Antioch, Syria, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Child-martyr Philotheus, / as a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / The light of your love for the Saviour drew many to Him. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God, // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

☞

Tropar of Blessed John, of Tula, Russia, Fool-for-Christ, Wonder-worker
Tone 1

O Holy and Blessèd John, / you laboured in the feat of foolishness for Christ our God. / On earth, you struggled in a strange and marvellous manner : / aflame with love for Christ who was crucified for us,^ / you incinerated the worthless passions of the flesh. / You brought healing and consolation to all ; / and after death, you were united with those in Heaven. / With them, O holy one, // intercede with the Lord for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Matron Eupraxia "the Elder", at Tabennesi, Egypt, Ascetic
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Holy Matron Eupraxia. / As an ascetic, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Virgin-martyr Tatiana, Deaconess, & her Holy Companion-martyrs, of Rome
Tone 4

O Holy Virgin-martyr, Deaconess Tatiana, / you were radiant in suffering, and we honour you. // In the royal purple of your blood, / you flew as a dove to Heaven. // Unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Hierarch Sava, of Serbia, at Trnovo, Bulgarian Empire, Wonder-worker, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Serbia"
Tone 8 (Repose) [*Transferred from i.14*]

You are glorified as a great hierarch and equal to the holy apostles. / Since you have boldness towards Christ our God, / save us through your intercessions, that we may cry aloud : // "Rejoice, O Holy and Glorious Father Sava".

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 13

Tropar of the Theophany of Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Tropar of Holy Nina (Nino), at Bodbe, Iberia (Georgia), Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker, "Enlightener of Iberia" [*Transferred from i.14*]
Tone 4

O Holy Nina, handmaiden of the Word of God, / Enlightener of Iberia, and reed-pipe of the Holy Spirit, / in preaching, you equalled the First-called Apostle Andrew ; / and you emulated the other holy apostles. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Hermylus, Deacon ; & Holy Martyr Stratonicus, at Singidunum (Belgrade)
Tone 3

O renowned, Holy Martyr Hermylus, / and steadfast, Holy Martyr Stratonicus, / with faith, you confessed the transcendent Holy Trinity. / Since you partake of the glory that surpasses understanding, // intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of the 43 Holy Monk-martyrs, slain at Raithu, Sinai ; & other Holy Monk-martyrs, slain at Mount Sinai [*Transferred from i.14*]
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your holy monk-martyrs, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Hilary, of Poitiers, Gaul, Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Hilary, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Kentigern (Mungo), of Glasgow, Pictdom (Scotland), Wonder-worker, "Apostle to Strathclyde" [*Transferred from i.14*]
Tone 4

O Holy, All-praised Hierarch, Father Kentigern, / radiant ascetic and wonder-worker, / your name, which means "dear friend", / is godly sweetness to our ears. / Thus named by your tutor who foresaw your missionary service, / you were friend and pastor to the Britons of Strathclyde. / O holy one, befriend us in this hour of need, / that we may labour for Christ our God as He wills, // and that we be given His great mercy.

Tropar of Venerable Maximus "Kavsokalyvitēs", of Mount Athos, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Maximus, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy King Erbin, of Dumnonia, Cornwall, Britannia
Tone 3

O Holy King Erbin, / you followed in the foot-steps of Holy Hieromartyr Constantine. / You dedicated your life to Christ, O holy one. / We entreat you to intercede on our behalf, / that we devote our lives only to Christ our God, / that we prefer nothing to Him, // and that at the Last Day we be given His great mercy.

☞

Kontak of the 43 Holy Monk-martyrs, slain at Raithu, Sinai ; & other Holy Monk-Martyrs, slain at Mount Sinai [*Transferred from i.14*]
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

You fled from the confusion of the world ; / and you passed over to a state of serene stillness, / crowned with the blood of martyrdom / and the pains of ascetic deeds. // It has been revealed that you dwell together with the holy martyrs and the saints.

Kontak of Holy Hieromartyr Hermylus, Deacon, & Holy Martyr Stratonicus, at Singidunum (Belgrade)
Tone 1

O Holy Martyrs Hermylus and Stratonicus, / through your steadfastness in the depths of your sufferings,^ / the enemy was drowned. / You received your end in the streams of the river, O noble victory-bearers, / as you magnified Christ our God.^ // Thus, you were brought to the waters of incorruption.

Kontak of Holy Nina (Nino), at Bodbe, Iberia (Georgia), Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker, "Enlightener of Iberia" [*Transferred from i.14*]
Tone 2

Let us sing hymns of praise about the chosen of Christ, / the Holy, All-praised Nina, Equal-to-the-Apostles : / preacher of the Word of God ; / disciple of the Mother of God ; / bearer of good tidings, who brought the people of Katralina to the path of life and truth, // our fervent intercessor and unwearying guardian.

Kontak of the Theophany of Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

JANUARY 14

Leave-taking of the Feast of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Clôture de la Fête de la Théophanie de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 1

When You, O Lord, were baptised in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest ; / for the voice of the Father bore witness to You, / and called You His beloved Son ; / and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the steadfastness of His word. / O Christ our God, who have revealed Yourself // and have enlightened the world, glory be to You.

Kontak of the Theophany of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 4 (Pattern Melody)

Today, You have appeared to the world, O Lord ; / and Your light has been signed upon us, who with knowledge praise You. // You have come and revealed Yourself, O Light unapproachable.

Tropar & Kontak of Holy Hierarch Sava, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Serbia" (Repose) [*Transferred to i.12*]

Tropar & Kontak of Holy Nina (Nino), at Bodbe, Iberia (Georgia), Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker, "Enlightener of Iberia" [*Transferred to i.13*]

Tropar & Kontak of the 43 Holy Monk-martyrs, slain at Raithu, Sinai, & other Holy Monk-martyrs slain at Mount Sinai [*Transferred to i.13*]

Tropar of Holy Hierarch Kentigern (Mungo), of Glasgow, Pictdom (Scotland) "Apostle to Strathclyde" [*Transferred to i.13*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

JANUARY 15

Tropar of Holy Martyrs Pansophius & his Companions, of Alexandria, Egypt, Anchorites
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Martyr Pansophius. / Radiant amongst the choir of the righteous, / with your companion-martyrs, you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Ita (Ida), of Killeedy, Founder of Hy Conail Monastery, Limerick, Hibernia (Ireland), Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O radiant, Holy Abbess, Mother Ita, / having fled from the offer of earthly marriage, / you became a Bride of Christ ; / and in your monastery, you became a true mother and teacher to the holy ones of Ireland. / We entreat you to instruct us / that we may follow the path of virtue // for the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Paul, of Thēbes, Egypt, Hermit
Tone 2

Inspired by the Holy Spirit, / you were the first to dwell in the desert, in emulation of Ēlias the Zealot. / Living the angelic life, / you were made known to the world by Saint Antony. / O Venerable Father Paul, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable John "the Hut-dweller" of Constantinople, Hermit
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

You longed for the Lord fervently from your infancy. / You abandoned the world and the delights of the world. / You were formed in the ascetic life. / You built your hut at the gates of your parents, and you shattered the snares of the demons. // Christ our God has glorified you, O All-blessed Father John.

☞

Tropar of Venerable Gabriel, Founder of Lesnovo Monastery, Serbia-Bulgaria (North Macedonia), Hermit, Wonder-worker
Tone 8

O Venerable Hermit, Father Gabriel, / you loved Christ our God wholeheartedly above all things. / You adorned your entire life by meekness, humility, and endurance. / Thus, you inherited a Heavenly Mansion ; / and you have been given the honour accorded the righteous ones. // With them, intercede with Christ that our souls may be saved.

Kontak of Venerable Gabriel, Founder of Lesnovo Monastery, Serbia-Bulgaria (North Macedonia), Hermit, Wonder-worker
Tone 6

Taking up the angelic life on earth, / you lived by the power of the Gospel. / Your mind meditated on Heavenly things, / and we are blessed by your teachings. / We extol and magnify you : // "Rejoice, O Venerable Gabriel, glory of Lesnovo".

Kontak of Venerable John "the Hut-dweller" of Constantinople, Hermit
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

In longing for Christ-like poverty, / you forsook the wealth of your parents, O Venerable Father John. / Grasping the Gospel in your hands, / you followed Christ our God. // Unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Venerable Paul, of Thēbes, Egypt, Hermit
Tone 3

O Venerable Father Paul, / today, we assemble and sing a hymn of praise about you. / O unwaning ray of the spiritual Sun, / like a beacon, you shine from the height of the virtues / upon those in the darkness of ignorance. / You lead all mankind to the heights, // O glory of Thēbes and firm foundation of the Fathers and ascetics.

Kontak of Holy Abbess Ita, of Killeedy, Limerick, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abbess and Wonder-worker Ita, / as a lover of holy poverty, and being blessed with true humility, / you guided many through the struggles of the ascetic life. / Now, we beseech you to intercede with Christ our God // that we may be given Grace to follow your pious example.

JANUARY 16

Tropar of the Veneration of the Precious Chains of the Holy & All-glorious Apostle Peter
Tone 4

O Holy Apostle Peter, / first-enthroned of the holy apostles, / without leaving Rome, you came to us through the precious chains that you bore. / With faith, we venerate them, and we pray : // "Through your intercessions to God, may He give us His great mercy".

Tropar of Holy New-Hieromartyr Damascēne, Steward of Hilandar Monastery, at Svishtovo, Bulgaria (Repose)
Tone 4

As a venerable ascetic, O Holy Martyr, Father Damascēne, / you proved yourself to be worthy to be Steward of Hilander. / As a holy confessor, / you laid down your life for the cause of Christ. / You defended the True Faith in deeds and in eloquence of word. / The Heavens open for you today : // enter into the glory of the eternal Kingdom of the Lord.

Tropar of Holy Hierarch Honoratus, of Arles, Founder of Lérins Monastery, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Honoratus, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / You were the living image of love. / You gave much to the poor and needy. / Your life showed the light and love of Christ to the rational sheep. / Through love, you brought good order to the flock. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Abbot Fursey, of Burgh Castle, at Peronne, Picardy, Frankish Kingdom, Missionary, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbot, Father Fursey, / you established your monastery in an ancient Roman fortress. / Thus, you taught us that the Orthodox Faith is a true fortress / against the onslaught of every evil force. / Intercede with the Lord on our behalf, / that we may be defenders of the True Faith, / that we stand firm against the rising tide of falsehood, // and that our souls may be saved.

☞

Tropar of Blessed Maxim, Presbyter, Fool-for-Christ, of Totma, Vologda, Russia
Tone 4

O Blessèd Father Maxim, / you pleased God through your blameless priesthood. / You chose to be a fool for the sake of Christ in the midst of worldly tumult. / You took up the Cross and followed Christ. / You drew near to Him in unswerving thought and love. / Disdaining all things earthly, you received the things of Heaven. // Entreat Christ our God to keep the flock unharmed, and to save our souls.

Tropar of Venerable Schemamonk Romilo "the Athonite", at Ravanitsa Monastery, Serbia, Hermit
Tone 4

O Venerable Father Romilo, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Holy Matron Priscilla, Wife of Holy Hierarch Aquila (Acts 18:2-3, 18, 26)**, in Asia, Anatolia**
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Priscilla, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Venerable Schemamonk Romilo "the Athonite", at Ravanitsa Monastery, Serbia, Hermit
Tone 1

O Venerable Father Romilo, / with faith, we hasten to you : / jewel of the Holy Mountain, / pillar of the Orthodox Faith, / godly follower of righteous Gregory, / glory of Ravanitsa. / We honour your holy memory in love. // Come, now, and heal us.

☞

Kontak of Blessed Maxim, Presbyter, Fool-for-Christ, of Totma, Vologda, Russia
Tone 4

You heard the Divine voice of the Gospel, / and you followed it joyfully into the haven of dispassion. / You cleansed your soul and body by prayer, fasting, and streams of tears, / extremes of weather, humble thoughts, and being reviled. / You prayed for those who assailed you, / and you said : "O Lord, lay not this to their charge". / After your death, God glorifies you with miracles ; / and He teaches all to cry aloud to you : // "Rejoice, O Blessèd Maxim of Totma".

Kontak of Holy Abbot Fursey, of Burgh Castle, at Peronne, Picardy, Frankish Kingdom, Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Fursey, / you needed walls of stone to defend the True Faith against its pagan enemies. / Intercede on our behalf that we may have a spiritual wall around us / to defend the True Faith against its enemies. / Following you, we stand firm against every error ; / and, on your holy, annual remembrance, we sing a hymn of praise : // "Rejoice, O Father Fursey, beloved of God".

Kontak of Holy New-Hieromartyr Damascēne, Abbot of Hilandar Monastery, at Svishtov, Bulgaria (Repose)
Tone 4

O meek lamb of Jesus, / Holy Martyr Damascēne, / your suffering has been redeemed ; / and your confession of Christ has gained you victory over the godless barbarians. / You are worthy of veneration ; / and we beseech you : // "Entreat Christ our God to save our souls".

Kontak of the Veneration of the Precious Chains of the Holy & All-glorious Apostle Peter
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

With joy, Christ the Rock glorifies the rock of faith, / the first-enthroned of the disciples. / He calls all to celebrate the feast-day of the miracles / wrought through the precious chains of the Holy Apostle Peter. // The Lord bestows upon us forgiveness of faults.

JANUARY 17

Tropar of Holy, God-bearing Antony "the Great", of Egypt, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

You imitated the ways of the zealous Prophet Ēlias ; / and you followed the upright paths of the Forerunner, John the Baptist. / You became a desert-dweller, O Holy Abba Antony ; / and you upheld the world through your prayers. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropaire de saint Antoine le grand
Ton 4

Tu as imité le zèle d'Élie, / et tu as suivi la juste voie du Baptiste, ô Père Antoine. / Tu es allé habiter dans le désert, / et tu as soutenu le monde entier par tes prières. // Ainsi, prie le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Tropar of Holy New-Martyr George, of Ioannina, Epirus
Tone 5

Let us praise George, the holy martyr of Christ, / glory and protector of Ioannina. / In the power of the Holy Spirit, he endured steadfastly, / and the enemy was conquered. // Now, he intercedes unceasingly that our souls may find mercy.

Tropar of Holy Hierarch Sulpicius "the pious", of Bourges, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Sulpicius, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Theodosius "the Great", Emperor, at Constantinople, Penitent, Wonder-worker
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the Holy Emperor Theodosius, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind. ☞

Tropar of Holy Hierodeacon Makarios "Teacher of the Nation", of Kalogeras, Patmos, Dodecanēse
Tone 1

Today, O Faithful, let us honour Holy Hierodeacon Makarios : / boast of teachers and radiance of deacons ; / glory of the Island of Patmos, / and joy of monastics. / Together, with hymns and spiritual odes, and in faith, / let us cry out to the Lord with joy : / "Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who magnified you.^ // Glory be to Him who showed you to be our protector in these difficult times.

Tropar of Holy Abba Akhillēs of Skētis, Egypt, Anchorite
Tone 4

O Holy Abba Akhillēs, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Venerable Antoniy, Founder of Dymsk Monastery, Novgorod, Rus', Monk
Tone 3

O Venerable Father Antoniy, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy, God-bearing Antony "the Great", of Egypt, Hermit, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Abba Antony, Father of the Fathers, / you imitated the Forerunner in every way. / You rejected the tumult of this life, / and you lived your life to the end in stillness. // Now we honour both you and the Forerunner.

Kondak de saint Antoine le grand
Ton 2

Ayant écarté les tumultes de cette vie, / tu as passé ta vie dans la tranquillité ; / et de toutes les façons tu as imité le Baptiste, ô très saint. / Ainsi, avec lui nous te glorifions, ô vénérable Antoine, // Père des Pères en vérité.

JANUARY 18

Tropar of the Synaxis of Holy Hierarchs Athanasius & Cyril, Patriarchs of Alexandria, Egypt
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy Patriarchs, Fathers Athanasius and Cyril, / you shone with works of the Orthodox Faith : / you quenched all heresy ; / you enriched all things with piety ; / you adorned the Church ; / and you gained Christ our God. / You became glorious victory-bearers. // Through your intercessions, He gives His great mercy to us all.

Tropar of Holy Hierarch Maxim, of Wallachia (Romania), at Krušedol Monastery, Serbia
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Maxim, / you were born and raised in a foreign land, yet you returned to your kingdom. / Desiring the Heavenly Kingdom, / you abandoned the earthly kingdom ; / and in your humility, you received Heavenly blessings. / O All-blessed Archpastor Maxim, // we beseech you to intercede with the Lord on behalf of our souls.

Kontak of Holy Hierarch Maxim, of Wallachia (Romania), at Krušedol Monastery Serbia
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Maxim, / you took up the Cross, and you suffered many afflictions and exiles. / Deprived of your homeland and the flock entrusted to you by God, / you endured all things courageously, // for the sake of the sanctification of your soul.

Kontak of the Synaxis of Holy Hierarchs Athanasius & Cyril, Patriarchs of Alexandria, Egypt
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

The pious and Holy Patriarchs, Fathers Athanasius and Cyril, / stood firmly against distorting heresies. / One defended the divinity of the Word of God ; / the other defended the incarnation of the Word of God. / With faith, we sing hymns of praise and honour about them, / noble and glorious defenders of the True Faith. // Through their intercessions, may the Compassionate Lord save us all.

JANUARY 19

Tropar of Holy & Righteous Meletius, at Mount Galēsion, near Ephesus, Asia, Anatolia, Confessor, Monk
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Confessor, Father Meletius. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Hierarch Mark (Eugenikos), of Ephesus, Asia, Anatolia, at Constantinople
Tone 3

O Holy, All-praised Hierarch, Father Mark, / by your confession of the Divine Faith, the Church has found in you a great zealot. / You defended the right understanding of the Fathers, / and the boastful pride of darkness was cast down. // Intercede with Christ our God that we be given forgiveness.

Tropar of Holy Hierarch Mark (Eugenikos), of Ephesus, Asia, Anatolia, at Constantinople
Tone 8 (alternate)

O all-wise and Holy Hierarch, Father Mark, / harp of the Holy Spirit, instructor of the Orthodox Faith, / refuter of innovations, foundation-stone of faith, / beacon for the Church, God-inspired seal of teachers, / through your writings, you have enlightened all. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Nathalan, of Tullich, Pictdom (Scotland), "Enlightener of Aberdeen"
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Nathalan, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / Through you, the Pictish people in Aberdeen were enlightened by the Holy Gospel of Christ our God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Macarius "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit ; & Holy Hieromonk Macarius, of Alexandria, at Wadi Natroun, Egypt, Wonder-workers
Tone 1

O Holy, God-bearing Macarius and Macarius, / you were made worthy of blessèdness. / You lived righteously, and having followed the path of Divine law in piety, / you are partakers of Divine glory,^ / and you intercede on our behalf as we cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Venerable Antony, Founder of Monasticism in Georgia, of Martqopi, Iberia (Georgia), Stylite
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Antony. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / With the Syrian Fathers, you settled in Kakheti ; / and with the Icon of Christ our God, you drew many to Him. // Intercede with the Lord that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk Macarius "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Father of Fathers, Venerable Macarius, / the Lord established you in the house of abstinence, // like a fixed star that enlightens the ends of the earth.

Kontak of Holy Hierarch Mark (Eugenikos), of Ephesus, Asia, Anatolia, at Constantinople
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O godly-minded, Holy Hierarch, Father Mark, / you shone forth as a champion of the Orthodox Faith. / You were clothed in invincible armour, / and the superciliousness of the western rebellion was cast down. / You became an instrument of the Comforter ; / and now, we Faithful cry aloud to you : // "Rejoice, O Father Mark, glory of the Orthodox".

JANUARY 20

Tropar of Holy Martyrs Inna, Pinna, & Rimma, of Scythia, Disciples of Holy Apostle Andrew
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Inna, Pinna, and Rimma, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy New-Martyr Zacharias, of Patras, Morea (Peloponnēsus)
Tone 4

Strengthened by the power of faith and repentance, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Zacharias. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Abbot Euthymius (Ekvtimë) (Kereselidze), of Zedazeni Monastery, Mtskheta, Georgia, Confessor (Repose)
Tone 4

O Holy Abbot Euthymius, you were a firm pillar, / and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Euthymius, Patriarch of Trnovo & Bulgaria
Tone 8

O Holy, God-inspired Patriarch, Father Euthymius, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world, glory of hierarchs and ascetics, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Euthymius "the Great", of Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 4

Be glad, O desert that has not given birth. / Be of good cheer, you that have not travailed. / A man of desires has multiplied your children of the Holy Spirit. / He has planted them in piety, and reared them in ascesis to the perfection of virtues. // Through the supplications of Holy Abbot Euthymius, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Abbot Féchín, of Fore, Westmeath, Hibernia (Ireland)
Tone 3

O Holy Abbot, Father Féchín, / we call on your name. / Your God-pleasing life is an inspiration in our spiritual struggles. / You guided souls to Christ in the Abbey of Fore : // cease not to intercede that our souls may be saved.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Euthymius "the Great", of Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O Holy Abbot, Father Euthymius, / in your honourable birth, creation found gladness. / On your holy, annual remembrance, it exults in the joy of your many miracles. / Now, we ask that you give all these richly to our souls. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He may cleanse the stains of our sins so that eternally we may sing : "Alleluia".

Kontak of Holy Martyrs Inna, Pinna, & Rimma, of Scythia, Disciples of Holy Apostle Andrew
Tone 8 (Pattern Melody)

As the first-fruits of nature, O Lord and Husbandman of Creation, / the world offers to You the Holy, God-bearing Martyrs Inna, Pinna, and Rimma. / Through their intercessions, and through the Mother of God, // keep Your Church in profound peace, O All-Merciful One.

JANUARY 21

Tropar of Holy Abbot Maximus "the Confessor" ; & his Holy Companions, at Tsageri, Lazika (Colchis), Iberia (Georgia), Confessors
Tone 3

O Holy Abbot, Father Maximus, / through you, the Holy Spirit / poured forth streams of sacred teachings for the Church. / With godly authority, you expounded the self-emptying of God the Word. / You and your companions were radiant in your ordeals / as confessors of the True Faith. / O holy and glorious confessors, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Great-Martyr Neophytus, of Nicæa, Bithynia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 5

O reward-receiving, Holy Martyr Neophytus, / you were filled with Divine Grace from your infancy ; / and your youthful soul was a dwelling place of the Holy Trinity. / You worked amazing wonders ; / and you were steadfast in the fray. // Unceasingly intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Princess, Nun-martyr Demiana, Founder of Female Monasticism in Egypt ; & 40 other Holy Nun-martyrs, at Belqas, Egypt
Tone 3

O Holy Nun-martyr Mother Demiana, / in your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge. / For the sake of the love of Christ our God, / you and your forty holy sisters refused the orders of Dioclētian. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you all triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious nun-martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Agnes ; & Holy Companion-martyrs, of Rome
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Agnes, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

☞

Tropar of Venerable Maxim "the Greek", "the Athonite", at Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Russia, Confessor, Monk
Tone 8

O Venerable Father Maxim, you were given the Grace of comprehension. / In a godly-minded manner, you shone with the rays of the Holy Spirit. / With the light of piety, you illumined hearts darkened by ignorance. / You were truly a bright beacon of the Orthodox Faith. / With love, we celebrate your holy, annual remembrance. / Because of your fervent love for the One who sees all things, / you came from a foreign homeland, and you became a foreigner in the Russian lands, / where you endured the torments of prison and confinement at the hands of the authorities. / Now, having been crowned by the Most-High, and working most glorious wonders, // be an unfailing mediator on behalf of us all.

Tropar of Holy Hierarch Vimin (Gwynnin), Founding Abbot of Holy-wood (Dercongal) Abbey, in Fife, Pictdom (Scotland), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Vimin, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Kontak of Venerable Maxim "the Greek", "the Athonite", at Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Russia, Confessor, Monk
Tone 2

O Venerable Father Maxim, / God-inspired champion of the Church, / you are a sure and illumined exponent of the Orthodox Faith. / O harp and trumpet of piety, / godly and holy glory of ascetics, // unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Abbot Maximus "the Confessor" ; & his Holy Companions, at Tsageri, Lazika, Iberia (Georgia), Confessors
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Let us the Faithful praise with fitting hymns / that lover of the Holy Trinity, Great and Holy Maximus the Confessor. / With clarity, he taught the God-inspired Faith that we should give glory unto Christ our God, / who, although but one hypostasis, has two natures, wills, and energies. // O Faithful, let us cry out to him : "Rejoice, O Preacher of the True Faith".

JANUARY 22

Tropar of Holy Hieromartyr Timothy, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 4

O Holy Apostle Timothy, / you drew from the Chosen Vessel unspeakable mysteries. / You learned loving-kindness and goodness ; / and you were temperate and sober in all things. / You were clothed with a good conscience as becomes a holy person. / Having kept the True Faith, you finished your course. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Monk-martyr Anastasius "the Persian", at Barsaloë, near the Euphratēs River
Tone 1

O wise and Holy Anastasius, / glory of martyrs,^ / joy of the righteous, and treasure of Persia ; / helper of the Faithful and herald of our Faith, / we sing angelic hymns of praise about you, and we cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Joseph (Samakos) "the Sanctified", of Saint John the Theologian Monastery, at Siteia, Hēracleion, Crete
Tone 3

O Holy Abbot, Father Joseph, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Makariy, Founder of Zhabyn Monastery, Belev, Russia, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Abbot, Father Makariy. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

☞

Tropar of Holy Abbot Jonah (Miroshnitchenko), Disciple of Saint Seraphim of Sarov, Founder of the Holy Trinity-Saint Jonah Monastery at Vydubyts', Kiev, Ukraine, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Jonah, / like a radiant sun shining from the ends of the earth, / and like the Prophet for whom you were named, / you arose in recent years to move people to repentance. / The All-pure Theotokos with an assembly of saints / appeared to you many times. / By her command, / the monastery named for the Life-Giving Trinity was established. / Since you have boldness, O Father Jonah, / ask the Holy Theotokos to intercede for us, // and to bring us mercy and forgiveness of sins on the day of judgement.

Tropar of Venerable Wendreda, of March, Cambridgeshire, Britannia, Hermit, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Mother Wendreda, / you offered your life to the Lord as a holy gift / Radiant with the light of love for the Lord, / you illumined mankind. / Through your intercessions, many received healing. / Now, intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of the Holy Widow Blæsilla, Disciple of Saint Jerome, of Rome, Ascetic
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the Holy Widow Blæsilla, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hieromartyr Timothy, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy ; & Holy Monk-martyr Anastasius "the Persian", at Barsaloë, near the Euphratēs River
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

Let us the Faithful sing hymns of praise about the Holy Apostle Timothy, / godly disciple, fellow-traveller of the Holy Apostle Paul. / With him, let us honour Holy Martyr Anastasius, / who shone like a star from Persia,^ // and who drives away the diseases of our souls and bodies.

JANUARY 23

Tropar of the Holy Fathers of the Sixth Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropar of Holy, Great-Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra, Galatia, Anatolia ; & Holy Companion-hieromartyrs Christopher & Chariton (Khariton)**, Deacons**
Tone 4

O All-sanctified Hierarch, Father Clement, / you blossomed forth for the Faithful. / O branch of holiness, and staff of endurance, / sacred flower, and sweet, God-given fruit, / as a fellow-sufferer of martyrs / and as a fellow-bishop of hierarchs, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyr Agathangelus, of Rome, at Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 4

We sing hymns of praise about you, / O Holy Martyr Agathangelus : / steadfast bearer of the good tidings / of the compassion of the Lord towards us. / Through your suffering, you were deemed worthy / to be numbered amongst the ranks of the angels. / Together with them, / you intercede unceasingly with Christ our God // that we be delivered from every distress.

Tropar of Holy Abbot Gennadius, Founder of Transfiguration-Gennadiev Monastery, Kostroma, Russia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Gennadius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Salamanēs "the Silent", of the Euphratēs, Mesopotamia (Iraq), Anchorite
Tone 2

O Venerable Father Salamanēs, / we sing hymns of praise about you. / As an anchorite, you lived your life in silence and in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Martyr Agathangelus, of Rome, at Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 4

You were like an angel in your tribulation : / you endured the infliction of wounds as one without a body. // O Holy Martyr Agathangelus, Christ has deemed you worthy of Heavenly Grace.

Kontak of Holy, Great-Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra, Galatia, Anatolia ; & Holy Companion-hieromartyrs Christopher & Chariton (Khariton)**, Deacons**
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O much-suffering, all-renowned, Holy Hierarch, Father Clement, / you were a precious branch of Christ the Vine. / With your holy fellow-sufferers, / you cried aloud : // "You, O Christ, are the radiant exultation of the martyrs".

Kontak of the Holy Fathers of the Sixth Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

[Saint Paulinus "the Merciful" may be commemorated on this day, but his repose took place on June 22, where his tropar is found in this work.]

JANUARY 24

Tropar of Holy Hieromartyr Babylas, Presbyter ; & Two Disciples, Holy Martyrs Timothy & Agapius, at Sicily, Missionaries
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyrs Babylus, Timothy, and Agapius.

Tropar of Holy Martyrs Paul, Pausirius, & Theodotion, of Egypt
Tone 4

Together, let us honour the champions of Christ, / the Holy Martyrs Paul, Pausirius, and Theodotion. / Through their ordeals they destroyed the enemy. / Through their supplications, O Christ our God, // have mercy on our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Vladimir (Khirasko), Archpriest, of Minsk, Belarus, at Gzhatsk (Smolensk), Russia, USSR (Repose)
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Vladimir, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Cadoc, of Llancarfan, Glamorgan, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 5

O Holy Hierarch, Father Cadoc, / having been raised in piety, / you dedicated your life to God / through serving Him in the monastic state. / With joyful heart, you fulfilled your daily obedience, / in caring for the earthly needs of countless paupers. / Look now upon our spiritual poverty ; // and beseech Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbot Dionysius, of Mount Olympus, Thessaly, Ottoman Empire (Greece)
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O wise and Holy Abbot, Father Dionysius, / boast of Pierias, and of your namesake monastery,^ / you dwelt on Mount Olympus. / You lived on earth like an angel ; / and in Heaven, you offer your prayerful protection to us all. / Today, in piety, we cry aloud : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave You a crown. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy & Righteous Abbess Xenia, Deaconess, of Rome
Tone 3

O Holy and Glorious Abbess, Mother Xenia, / you lived the life of a stranger in the world. / You were estranged from every sin. / You abandoned comforts and fleeting honours ; / and you were betrothed to your Immortal Bridegroom. / Intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Macedonius, "Barley-eater", "Pit-dweller", of Mount Silpius, near Antioch, Syria, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Macedonius, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. / The Lord gave you the gift of healing and of deliverance, / and you brought hope to the hopeless. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Blessed Xenia, Fool-for-Christ, of Saint Petersburg, Russia, Wonder-worker
Tone 7

Having loved the poverty of Christ, / now you are being satisfied at the eternal banquet. / Having exposed the senselessness of the world with the pretense of insanity, / by the humility of the Cross, you received the power of God. / Having acquired the gift of miraculous help, O Blessèd Xenia, / intercede with Christ our God // that, through repentance, we may be delivered from every evil thing.

☞

Tropar of Blessed Xenia, Fool-for-Christ, of Saint Petersburg, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (alternate)

Having renounced the vanity of the earthly world, / you took up the Cross of a homeless life of wandering. / You did not fear grief, privation, nor the mockery of men, / but you knew the love of Christ. / Now, taking sweet delight in this love in Heaven, / O Divinely-wise and Blessèd Xenia, // intercede on our behalf for the salvation of our souls.

Kontak of Blessed Xenia, Fool-for-Christ, of Saint Petersburg, Russia, Wonder-worker
Tone 3

O courageous and Divinely-wise, Blessèd Xenia, / you were a wandering stranger on earth. / As you sighed for the Heavenly Homeland, / you were treated as a fool by the senseless and unbelieving. / The Faithful understood that you were very wise and holy. / You were crowned by God with glory and honour : // entreat Christ our God for the salvation of our souls.

Kontak of Holy & Righteous Abbess Xenia, Deaconess, of Rome
Tone 2 Similar Melody : "With streams of your blood"

O Holy and Righteous Abbess, Mother Xenia, / we rejoice today in remembering the life you lived as a stranger. / We honour you with fervour, / and we sing a hymn of praise to Christ our God. / Now, He gives you Grace to bring healings to all. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

Kontak of Holy Abbot Dionysius, of Mount Olympus, Thessaly, Ottoman Empire (Greece)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Dionysius, / you shone with the radiance of ascetic struggle and abstinence. / You were a pure vessel of the Holy Spirit. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us deliverance from our sins.

JANUARY 25

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos "Assuage my Sorrows"
Tone 5

O All-holy Virgin Theotokos, / assuage the pains of our much-sighing souls, / you that have wiped away every tear from the face of the earth : / you drive away our sickness, / and you quell the affliction of sinners. // We have received hope and support in you.

Tropar of Holy Martyrs Felicitas (Felicity) & her Seven Sons : Januarius, Felix, Philip, Silvanus, Alexander, Vitalis, & Martialis, of Rome
Tone 1

Truly, you are blessed, O Holy Martyr Felicitas. / Never did you doubt the mercy of Christ our God. / With your seven sons, despite all temptations, / you rejoiced to return to Him rather than languish in dishonour on earth. / Intercede on our behalf that we may follow your example // for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Hierarch Gregory "the Theologian", of Constantinople, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Gregory, / the shepherd's pipe of your theology^ / conquered the trumpeting of orators : / after you searched the depths of the Holy Spirit, / the beauty of words was bestowed upon you. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Eochod, of Pictdom (Scotland), "Apostle to the Picts of Galloway"
Tone 6

The Picts of Galloway honoured you as their apostle, / O Holy Hierarch, Father Eochod. / At the behest of Saint Columba, / you opened to them the Gospel of salvation. / O holy one, cease not in your pious labours ; // and intercede with the Lord that our souls may be saved.

☞

Tropar of Venerable Dwynwen (Donwen), of Llandwyn, Cambria (Wales), Hermitess
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Dwynwen. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Gregory "the Theologian", of Constantinople, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy and Glorious Father Gregory, / you were given the speech of a theologian. / Thus, you were able to dispel the cobwebs of the philosophers. / You adorn the robe of the Orthodox Faith, / which is woven for the Church from on high. / Wearing this, She cries out with us your children : // "Rejoice, O Father Gregory, supreme mind of theology".

Kontak of Holy Martyrs Felicitas (Felicity) & her Seven Sons : Januarius, Felix, Philip, Silvanus, Alexander, Vitalis, & Martialis, of Rome
Tone 2

Unfailing loyalty to Christ was your virtue, / O Holy Martyr Felicitas. / Despite all threats and torments, / you inspired your sons to resist them all for the salvation of their souls. / Without hesitation, you followed them willingly ; / and you received the crown of martyrdom. // We ask the Lord for Grace to emulate your all-praised example.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos "Assuage my Sorrows"
Tone 6

O All-holy Theotokos, do not entrust us to human protection ; / but accept the prayers of your suppliants. / We are fettered by sorrow ; / and we are unable to endure the darts of the demon. / We have no shelter, nor place to flee ; / we are wretched, and our enemies are on every side. / O Queen of creation, protection and hope of the Faithful, / we have no other consolation besides you. / Do not turn away when we entreat you ; // do that which will profit us.

Sunday on January 25 or nearest January 25
The Holy New-Martyrs & Confessors of Russia

Tropar of the Holy New-Martyrs & Confessors of Russia
Tone 4

O holy hierarchs, royal passion-bearers, and pastors, / monks, nuns, and lay-persons, men, women, and children, / you countless new-martyrs and confessors, / blossoms of the spiritual meadow of Russia, / who blossomed forth wondrously in the times of grievous persecutions, / you bore good fruit for Christ our God in your endurance. / Intercede with the One who planted you, / that He deliver His people from the godless and evil, / and that the Church of Russia / be made steadfast through your blood and suffering, // unto the salvation of our souls.

Kontak of the Holy New-Martyrs & Confessors of Russia
Tone 2

O Holy, New Passion-bearers of Russia, / you have with your confession finished the course of this earth. / You have received boldness through your ordeal. / Intercede with Christ our God who strengthened you, / that we also, whenever the hour of testing find us, / may receive the gift of courage from God. / You are a witness to us who venerate your suffering, / that neither tribulation, prison, nor death // can separate us from the love of God.

JANUARY 26

Tropar of Holy Hierarch Conan, of Sodor, Isle of Man, Britannia
Tone 1

We celebrate your radiant, annual remembrance, / O all-honourable, Holy Hierarch, Father Conan, / consolation of the afflicted, teacher of the True Faith, / and shepherd of souls on the Isle of Man. / Intercede on our behalf with Christ our God, / that He look mercifully upon our efforts,^ // and that He save our souls.

Tropar of Venerable Xenophon, his Wife Maria, & their Sons : Arcadius & John, of Constantinople, Monks, Wonder-workers
Tone 3

Being radiant with love, and having mortified the passions, / you were shown forth as victors, O holy ones. / You hated all earthly delights and glory ; / and you became partakers of Heavenly Grace. // With your wife and your sons, O Venerable Father Xenophon, intercede on behalf of our souls.

Tropar of Holy King David "the Builder", of Iberia (Georgia)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King David, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Venerable Xenophon, his Wife Maria, & their Sons : Arcadius & John, of Constantinople, Monks, Wonder-workers
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Venerable Father Xenophon, / with your wife and sons, / you kept vigil in the courts of the Master ; / and gladly, you lavished your wealth on the poor. // Thus, you have inherited Divine delight.

JANUARY 27

Tropar of Holy Hierarch John Chrysostom, of Constantinople, Confessor
Tone 8 (Translation of the Holy Relics from Comana to Constantinople)

Grace shining forth from your lips as a beacon has enlightened the universe. / It has set before the world the treasures of poverty. / It has revealed to us the heights of humility. / Teaching us by your words, O Father John Chrysostom, // intercede before the Word, Christ our God, that He save our souls.

Tropaire du saint Hiérarque Jean Chrysostome de Constantinople
Ton 8

La Grâce a rayonné de ta bouche comme d'un flambeau, ô Père Jean Chrysostome, / et elle a illuminé toute la terre. / Elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement. / Elle nous a montré la grandeur de l'humilité. / Instruis-nous par tes paroles ; // et intercède auprès du Verbe, le Christ notre Dieu, pour le salut de nos âmes.

Tropar of Holy New-Martyr Dēmētrius, at Constantinople
Tone 5

O Holy Martyr Dēmētrius, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Virgin-martyr Devota, of Mariana, Corsica
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Devota, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

☞

Tropar of Holy Abbot Natalis (Naile) of Ulster, Hibernia (Ireland)
Tone 2

O Holy Abbot, Father Natalis, / with Saint Columba as your guide, you learned monastic discipline. / By this example, you taught us the necessity of accepting spiritual direction, / that pleasing God by our obedience, // we be deemed worthy of His great mercy.

Tropar of Venerable Clement "the Stylite", of Mount Ságmata, Bœotia, Roman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 1

O godly-wise and Venerable Father Clement, / you despised the wealth and glory of this vain age. / You dwelt on a rugged mountain, / where you conversed with God. / Now, O holy stylite, we sing a hymn of praise : / "Glory be to Christ, who glorified you. / Glory be to Him who crowned you. / Glory to Him who, through you, grants healing to us".

Kontak of Holy Abbot Natalis (Naile) of Ulster, Hibernia, Ireland
Tone 5

O Holy Abbot, Father Natalis, / we sing a hymn of praise about you. / Having submitted yourself to a master in pious humility, / and being renowned for the sanctity of your life, / you were made worthy to guide others into the Way of Salvation. / Intercede that, as Christ our God wills, / we be given Grace to submit ourselves to godly direction, // that we may please Him in all things.

Kontak of Holy Hierarch John Chrysostom, of Constantinople, Confessor
(Translation of the Holy Relics from Comana to Constantinople)
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

The Great Church rejoices mystically ; / and we sing a hymn of praise about you,^ / at the return of your Holy Relics, O Father John Chrysostom. / She kept them hidden as very precious gold ; // and through your intercessions, She gives healing unceasingly to us all.

Kondak du saint Hiérarque Jean Chrysostome de Constantinople
Ton 1

La sainte Église se réjouit en esprit, / et nous te chantons un hymne de louange,^ / du transfert de tes saintes reliques, ô saint Jean Chrysostome. / Les conservant comme un trésor de grand prix, // sans cesse la sainte Église accorde à nous tous la Grâce des guérisons.

JANUARY 28

Tropar of Holy, God-bearing Ephraim "the Syrian", Hierodeacon, of Edessa, Osrhoēnē (Syria) ; & Holy, God-bearing Hierarch Isaac "the Syrian", of Niniveh (Mosul), Mesopotamia (Iraq)
Tone 1

Let the multitude of solitaries and cœnobites / honour the Divinely-shining pillars, protectors, and intercessors,^ / Holy, God-bearing Ephraim and Isaac who are truly of Christ our God. / Let us glorify them with hymns, and let us cry aloud : / "Glory be to Him who sanctified you. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who glorified you both in Heaven and on earth".

Tropar of Holy Abbot John, of Réôme, Burgundy, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Abbot, Father John. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy, God-bearing Ephraim "the Syrian", Hierodeacon, of Edessa, Osrhoēnē (Syria)
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Father Ephraim, / you were a lover of silence. / Always, you foresaw the hour of reckoning, / and you lamented bitterly. / O harp of the Holy Spirit, and writer of sublime hymns, / you wrote numberless works about the Sacred Scriptures and theology. // O teacher of all the world, you rouse the indolent to repentance.

Kontak of Holy, God-bearing Hierarch Isaac "the Syrian", of Niniveh (Mosul), Mesopotamia (Iraq)
Tone 8

We acclaim and honour you as a holy, God-bearing and righteous hierarch ; / and we cry aloud to you : "Rejoice, O godly-minded Father Isaac". / You are a citizen of the desert, our protector, and a revealer of sacred things. // Since you have boldness with the Lord, entreat Him on behalf of us all.

JANUARY 29

Tropar of Holy Hieromartyr Ignatius "the God-bearer", Bishop of Antioch, Syria, at Rome (Translation of the Holy Relics from Rome to Antioch)
Tone 3

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Ignatius, / you were a God-bearing hierarch. / Soaring with love for Him who holds you in His hands, / you finished your course in the West ; / and you pitched your dwelling in the unwaning day of the Heavens. / Intercede with Christ our God on our behalf // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Prince Ashot I Bagration, "Kouropalatēs", of Tao-Klarjeti, Iberia (Georgia)
Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Martyr Ashot, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

Tropar of Holy Abbot Gildas "the Wise", of Rhuys, Amorica (Brittany), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Gildas, you are surnamed "the Wise" : / in your monastic solitude, you used your God-given gift of words for His greater glory. / Teach us to disregard nothing, that all our talents, however small, // may be used in the service of God, for the salvation of our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Ignatius "the God-bearer", Bishop of Antioch, Syria, at Rome (Translation of the Holy Relics from Rome to Antioch)
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Ignatius, / you arose in the orient./ Today, we celebrate the holy, annual remembrance / of the translation of your Holy Relics to Antioch. / You enlightened all creation with your teachings, / and you were adorned with martyrdom. // Entreat Christ our God that our souls may be saved.

JANUARY 30

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos of Tinos
Tone 1

O people of Tinos, and all the Faithful, / come and acclaim with hymns our Protectress. / The All-venerable Icon of the All-pure Mother of God / is a source of healing for us. / Let us cry aloud to her : "Rejoice, our glory and our joy : // through you, mankind was delivered from the ancient curse".

Tropar of the Three Holy, Great Hierarchs : Basil "the Great", Gregory "the Theologian", & John Chrysostom, Œcumenical Teachers
Tone 1

Let us all who love their words / assemble with hymns to honour the three holy beacons of the Triune Godhead : / Basil the Great, Gregory the Theologian, / and the renowned John Chrysostom. / These enlightened the world with the rays of their Divine doctrines, / and they are sweet rivers of wisdom. / They watered all creation with springs of Divine knowledge ; // and unceasingly, they intercede with the Holy Trinity on our behalf.

Kontak of the Three Holy, Great Hierarchs : Basil "the Great", Gregory "the Theologian", & John Chrysostom, Œcumenical Teachers
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

The sacred and God-proclaiming preachers, / the crown of Your teachers, / You have taken up to their rest, O Lord, / and to the enjoyment of Your good things. / You have deemed their toil and pain to be above every first-fruit offering. // You alone glorify Your holy ones.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos of Tinos
Tone 8

O All-holy Theotokos, joyfully, we celebrate the finding of your Holy Icon ; / and we give thanks for your boundless blessings. / You pour forth abundant Grace and healing upon all. // We cry out to you : "Rejoice, O unwedded Bride".

JANUARY 31

Tropar of Holy Monk-martyrs Cyrus & John, at Canopus, Egypt, Unmercenary Physicians, Wonder-workers
Tone 5

O Christ our God, You have given us / the miracles of Your Holy Martyrs Cyrus and John as an impregnable wall. / Through their intercessions, scatter the counsels of the nations, / and strengthen the Orthodox Christians. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Martyrs Claudius, Diodorus, Victor, Victorinus, Papias, Nikēphorus, & Serapion, at Corinth, Achaia
Tone 3

Through the radiance of the holy Faith, / the seven-fold company of holy martyrs shone forth like a seven-branched lamp. / In their shining endurance, / they illumine the way for us all. / Now, we cry out in faith : / "O holy and glorious seven martyrs, // intercede with Christ our God that He give us His great mercy".

Tropar of Holy Martyr Tryphæna, of Cyzicus, Mysia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Tryphæna, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Hierarch Nikita, of Novgorod, Rus', Penitent, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Nikita, / you delighted in abstinence, and in your repentance, prelest was overcome. / You were seated upon the episcopal throne ; / and like a star, you enlightened the hearts of the Faithful through your radiant miracles. // Entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbess Melangell, of Pennant Melangell, Powys, Cambria (Wales), Hermit, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbess, Mother Melangell, / you preferred the rigours of monastic life to worldly status and to marriage. / You emulated the example of the Syrian stylites, / and you lived fifteen years upon a rock. / O holy one, intercede with Christ our God, / that He give us strength to serve Him as He wills, // and that we be given His great mercy.

Tropar of the Holy & Righteous Widow Marcella, of Rome
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the Holy Widow Marcella, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hierarch Nikita, of Novgorod, Rus', Penitent, Wonder-worker
Tone 6

O Holy Archpastor Nikita, / you were honoured with the dignity of archbishop. / In repentance, you stood in purity before God Most-Pure, / and the flames of the city were quenched. / Through your holy intercessions, / the rational sheep were healed. / Intercede with Christ our God on our behalf, / that all Orthodox Christians may be saved. / In exultation, we cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy Hierarch, Father Nikita".

Kontak of Holy Monk-martyrs Cyrus & John, at Canopus, Egypt, Unmercenary Physicians, Wonder-workers
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O godly-wise Holy Martyrs Cyrus and John, / you received the gift of working wonders by Divine Grace. / You work wonders unceasingly : / you cut away all passions by invisible surgery. // You are godly healers, O holy monk-martyrs.

FEBRUARY 1

Tropar of the Fore-feast of the Meeting of the Lord
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

The celestial choir of Heavenly angels bends over the earth ; / and they see the First-born over all creation. / He is carried into the Temple as a new-born babe / by a Mother who has not known a man. / Now, in amazement and in awe, // the angels sing with us the hymn of the Fore-feast.

Tropaire de l'Avant-fête de la sainte Rencontre de notre Seigneur
Ton 1

Du haut du ciel se penchant vers la terre, / le chœur céleste voit porter au temple comme un enfant nouveau-né / par une Mère virginale le Premier-né de toute la création ; // et dans l'étonnement, les anges chantent l'hymne d'avant-fête avec nous.

Tropar of Holy Great-Martyr Tryphon, of Lampsacus, Hellespont, at Nicæa, Bithynia, Anatolia, Unmercenary Physician, Wonder-worker
Tone 3

O Holy and Glorious Martyr Tryphon, / from your youth, you loved God. / Through the Grace of the Holy Spirit, / your life was full of virtues. / The Lord gave you the gift to heal both people and animals. / Through you, He put demons to flight. / Now, as an unfailing fountain, / you refresh our souls with the delight of your gifts. / Intercede on our behalf with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Ronan, of the Isle of Man, Britannia
Tone 4 [*Transferred from ii.2*]

O Holy Hierarch, Father Ronan, / endowed with beauty of speech, / you preached the saving Gospel of Christ our God / to the inhabitants of the Isle of Man. / Being mindful of the power of words, O holy one, / intercede that our every utterance may be to the glory of God. // On the Last Day, may He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbess Brigid, of Kildare, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbess, Mother Brigid, / you became sublime through humility ;^ / and you flew on the wings of longing for God. / Wearing the crown of virginity, you appeared before your Divine Spouse ; / and now we have recourse to you. / You shower Grace from God upon the world ; / you multiply miracles,^ / and you became Patroness of Ireland. / You kept your promise to intercede with Christ our God // that He save our souls.

Kontak of Holy Great-Martyr Tryphon, of Lampsacus, Hellespont, at Nicæa, Bithynia, Anatolia, Unmercenary Physician
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O Holy Great-Martyr Tryphon, you were honoured by the Lord. / In the strength of the Holy Trinity, you destroyed polytheism throughout the world. / Through Christ the Saviour, tyrants were conquered. / From Him, you received the crown of martyrdom. // In Him, you are invincible, and from Him, you received gifts to work Divine healings.

Kontak of the Fore-feast of the Meeting of the Lord
Tone 6 (Pattern Melody)

The Word, who is invisibly with the Father, / is seen now in the flesh. / Born ineffably of the Virgin, / He is placed in the arms of the Holy Elder Symeon. / Let us worship Him, // our true God.

Kondak de l'Avant-fête de la sainte Rencontre de notre Seigneur
Ton 6

Le Verbe étant invisiblement avec le Père, / est maintenant visible dans la chair. / Né ineffablement de la Vierge, / il est remis dans les bras du vieillard Syméon. / Prosternons-nous devant lui, // notre vrai Dieu.

Kontak of the Fore-feast of the Meeting of the Lord
Tone 4 (alternate) Similar Melody : "Today, You have appeared"

On this day, Holy Elder Symeon receives with gladness / God, the Giver of the Law. / In awe, he cries out to Him : / "Now you are letting me depart, O Master Christ, // for I have seen You, the Glory of Israel".

FEBRUARY 2

The Feast of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
La Fête de la sainte Rencontre de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropaire de la sainte Rencontre de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 1

Réjouis-toi, pleine de Grâce, ô Vierge Mère de Dieu ; / car de toi s'est levé le Soleil de Justice, le Christ notre Dieu,^ / illuminant ceux qui sont dans les ténèbres. / Sois dans l'allégresse, ô juste veillard, / qui a reçu dans tes bras celui qui libère nos âmes,^ // et nous donne la Résurrection.

Kontak of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

Kondak de la sainte Rencontre de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 1

Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité ; / et, comme il convenait, tu as béni les mains de Syméon. / Tu es venu et tu nous as sauvés, / ô Christ notre Dieu. / Pacifie ton peuple dans les épreuves, / et fortifie ton Église bien-aimée,^ // toi le seul Ami des Hommes.

☞

Tropar of Holy Hierarch Ronan, of the Isle of Man, Britannia
Tone 4 [*Transferred to ii.1*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

Sunday after 2 February
Synaxis of the Mothers of the Three Holy Hierarchs :
Holy Matrons Anthousa, Emmelia, Nonna

Tropar of the Mothers of the Three Holy Hierarchs
Tone 1

Today, let us honour the Three Holy Mothers / who gave birth to the Three Holy Hierarchs. / Forming their sons in Christ, / they fed them with the milk of piety. / Pruning and training them like grape-vines, / they nurtured them on the True and Glorious Faith. / Come, let us imitate their struggles, / and let us offer hymns of praise about them :^ / godly Emmelia, thrice-blessed Nonna, and chaste Anthousa, astonishment of the Levant. / As they instilled in their holy children love for Christ our God, // now, they intercede for us with the All-Holy Trinity.

Kontak of the Mothers of the Three Holy Hierarchs
Tone 2

The Feast of the Three Holy Mothers shines forth today, / let us assemble now in their honour. / Let us sing a hymn of praise about them, / and let us cry out joyfully : // "Rejoice, O godly Emmelia, thrice-blessed Nonna, and all-praised Anthousa".

FEBRUARY 3

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of the Synaxis of Holy & Righteous Symeon "the God-receiver" & Holy Prophetess Anna, at Jerusalem
Tone 1

O Holy and Glorious Elder Symeon, / you held God in your arms : / in the Temple, you embraced as an Infant, / God the Word who became flesh. / Then, the honourable, Holy Prophetess Anna offered praise to Him. // We acclaim you both to be godly servants of Christ our God.

Tropar of Holy Prophet Azariah, of Sembatha (2 Chronicles 15:1-8)**, in Judah**
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the noble, annual remembrance of Your Holy Prophet Azariah. / Through his intercessions, we beseech You : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy Virgin-martyr Ia, of Cornwall, Britannia
Tone 5

O pious and Holy Virgin-martyr Ia : / your life and mission were pleasing to God. / When you were left behind in Ireland, / the Lord transported you miraculously across the sea to Cornwall upon a leaf. / Intercede with the Lord on our behalf, // that we may never despair, but trust always in His great mercy.

☞

[Note : For some, the memory of Saint Nicholas (Kasatkin) of Japan is kept on February 16, as in this work.]

Tropar of Holy Hierarch Ansgar (Oscar), of Hamburg & Bremen, "Enlightener of Saxony & of Scandinavia"
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Ansgar, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / You became a protector of Saxony and of Denmark. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Simeon, of Polotsk, & First Bishop of Tver, Rus'
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Simeon, / was resplendent with many virtues. / A truly loving shepherd, you were a compassionate father. / You spent all your strength on caring for the poor, the afflicted, and the outcast. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Abbess Werburgha, Fourth Abbess of Ely, East Anglia, at Trentham, Staffordshire, Britannia
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Werburgha, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of the Synaxis of Holy & Righteous Symeon the God-receiver & Holy Prophetess Anna, at Jerusalem
Tone 3

Let us, the Faithful, sing a hymn of praise / about Holy Symeon the Righteous, and Holy Anna the Prophetess. / Well-pleasing to God, they became witnesses of the Incarnate Lord. / When they saw Him as an Infant, // together, they worshipped Him.

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 4

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of Holy Hieromartyr Aldate, Bishop of Deorham, Gloucester, Britannia
Tone 1

O Holy Hieromartyr, Father Aldate, / you received a pious upbringing ;^ / and you became a shining beacon of the Orthodox Faith. / Now, we ask that you intercede with the Lord on our behalf, / that not straying from the True Faith,^ // we may receive eternal salvation.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Antony, of Karyes, Mount Athos
Tone 1 (Repose)

Together, let us the Faithful give honour / to the newly-revealed, holy martyr of Christ, Antony. / Scion of Russia and glory of Poland, / he became a new star of Mount Athos and radiance of Thessaloniki,^ / as he endured firmly for Christ our God. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who made you wondrous.^ // Glory be to Him who through you fulfils our requests.

Tropar of Holy Abbot Nicholas, of the Studion, Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

O Holy and Glorious Abbot, Father Nicholas, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Hierarch John, of Irenopolis, Cilicia, Anatolia, of the Fathers of the First Council of Nicæa
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father John, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Cyril, Founder of New Lake Monastery, Novgorod, Rus', Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abbot, Father Cyril, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and the Lord deemed you worthy of His life-giving and healing gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Isidore, of Pēlusium, Egypt, Hermit
Tone 4

O Holy, God-bearing Father Isidore, / you were purified by abstinence, deed, and godly vision. / With your many letters, you illumined the Church of Christ wisely, / and you shone forth in the world. // Through your words, we are guided and initiated into a more excellent Way.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk Isidore, of Pēlusium, Egypt, Hermit
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy and Glorious Father Isidore, / the Church has found in you another morning star. / Illumined by the lightning-brilliance of your words, / She cries aloud to you : // "Rejoice, O godly-minded and All-blessed Father Isidore".

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 5

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos "Seeking the Lost"
Tone 4

Seek us who are lost, O All-holy Virgin. / You do not punish us in accordance with our sins ; / but, as you are merciful, / in your love for mankind, // deliver us from sickness and need, and save us.

Tropar of Holy Virgin-martyr Agatha, of Catania, Sicily
Tone 3

O Holy and Glorious Martyr Agatha, / with love, we honour you. / You were a fragrant flower of virginity, / and a pure bride of the Life-giver. / You desired the Source of all good ; / and you were resplendent in martyrdom. // Intercede with the Lord on our behalf.

Tropar of Holy New-Martyr Antony, of Athens, at Constantinople
Tone 1

O Holy and Glorioius Martyr Antony, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Hierarch Polyeuctus, Patriarch of Constantinople
Tone 3

O Holy Patriarch, Father Polyeuctus, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

☞

Tropar of Holy Hierarch Theodosius (Polonitsky-Uglitsky), of Chernigov, Russian Empire (Ukraine)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Theodosius, / you were exceedingly worthy amongst bishops, and a light to your flock. / Now, you have passed into the Eternal Mansions, / and you intercede at the Throne of the King of Glory. // Entreat the Lord for our deliverance from all present evils, and for our salvation.

Tropar of Holy Hierarch Avitus, of Vienne, Frankish Kingdom
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Avitus, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / You struggled against and refuted heresies. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Kontak of Holy Hierarch Theodosius (Polonitsky-Uglitsky), of Chernigov, Russian Empire (Ukraine)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Theodosius, / we call upon your name. / You laboured for Christ our God / by grazing your rational sheep on spiritual pastures. / You received the gift of healing from Christ the Saviour / to cure from bodily and spiritual infirmities all who come to your Holy Relics. // Intercede on our behalf, that our souls may be saved from the enemy.

Kontak of Holy Virgin-martyr Agatha, of Catania, Sicily
Tone 4 Similar Melody : “Today, You have appeared”

Let the Church be arrayed today / in glorious purple, dyed with the chaste blood of the Holy Virgin-martyr Agatha. // Let Her cry aloud : “Rejoice, O glory of Palermo and Catania”.

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 6

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of Holy Hierarch Photius "the Great", Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 5

As a radiant beam of wisdom hidden in God, / and a defender of the Orthodox Faith revealed from on high, / O Great and Holy Photius, glory of patriarchs, / you refuted the innovations of boastful heresy. / O light of the Holy Church, and beacon of the East, // protect Her from error.

Tropar of Holy Hieromartyrs Mél (Mael), Bishop of Ardagh, & Mun (Melchu), Bishop of Armagh, Hibernia (Ireland), Missionaries
Tone 5

O Holy Hierarchs, Fathers Mel and Mun, / on his missionary journeys, / you accompanied your illustrious uncle, / the Enlightener of Ireland. / Being blessed with the gifts of preaching, / you inspired many to reject the darkness of paganism and to believe in Christ. / Intercede on our behalf, O holy ones, / that the darkness of our sins // may be blotted out by the mercy of God.

Tropar of Holy Martyr Julian, of Emessa (Homs), Phœnicia
Tone 3

O Holy Martyr Julian, / you are a healing physician. / Entreat the All-Merciful God // to give to our souls the forgiveness of sins.

☞

Tropar of Holy Hierarch Bucolus, of Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 4

You shone with the rays of virtue / received from him who leaned on the breast of the Master. / We honour you, O Holy, God-inspired hierarch : / you led your flock to the pastures of truth. // O resplendent Father Bucolus, entreat Christ our God for our salvation.

Tropar of Holy Hierarch Vedast, of Arras, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Vedast, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your apostolic fervour, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled archpastor of the Church of Christ.

Tropar of Venerable, God-bearing Barsanuphius "the Great", Wonder-worker ; & Venerable John the Prophet, of Gaza, Roman Empire Palestine, Hermits
Tone 1

O Holy, God-bearing Father Barsanuphius / and Venerable Prophet John,^ / we ask that you pray for our deliverance. / You are mystical tongues of the Holy Spirit, / and you are rational harps of Grace. / You sound forth sweet hymns of discernment, / which soothe and rejoice the souls of mankind. / You move them to cast off the yoke of passion, / and to trample on the head of Satan. / Now, we sing a hymn of praise : / "Glory be to Him who gave you Grace. / Glory be to Him who blessed you. // Glory be to Him who saved many through your words of counsel".

Tropar of Venerable Dorothy, of Kashin, Tver, Russia, Schema-nun
Tone 8

In you, O Venerable Mother Dorothy, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

☞

Kontak of Venerable, God-bearing Barsanuphius "the Great", Wonder-worker ; & Venerable John the Prophet, of Gaza, Roman Empire Palestine, Hermits
Tone 3

All the hidden secrets of mankind, and of the dispensation of God / were revealed in the mirrors of your pure hearts. / Resplendent were the bright beams of Grace / that shone forth from you / and dispelled the shadows of sin from the souls of mankind. / O Venerable Fathers Barsanuphius and John, / lights of discernment, // entreat the Lord of all on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Bucolus, Bishop of Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 8

O wise and Holy Hierarch, Father Bucolus, / we acclaim you as an archpastor of the Church of Christ. / Today, we sing a hymn of praise about you. / You were a follower of the honourable company of the holy apostles, / and especially a follower of him that was beloved of the Lord. / Entreat the Saviour to save us from all distress and from all adversity. // We cry out to you : "Rejoice, O Thrice-blessed Father Bucolus".

Kontak of Holy Hierarch Photius "the Great", Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

With garlands of song, let us crown all-honourable Patriarch Photius : / far-shining beacon of the Church, / God-inspired guide of the Orthodox, / Divinely-sounding harp of the Holy Spirit, / and steadfast adversary of heresy. / With no complaint, he endured cruelty and harsh imprisonment. // Let us cry aloud to him : "Rejoice, O Holy Confessor Photius".

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 7

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of Holy Hieromartyr Aulë, Bishop, in London, Britannia
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Aulë, / having established a beacon of faith in London, / the radiance of the love of God within you challenged the godless Dioclētian, / who caused the flame of your earthly life to be extinguished. / Intercede on our behalf, O holy hieromartyr, / that the flame of our faith may burn brightly. // May we be deemed worthy of the mercy of Christ our God.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Vladimir, Metropolitan of Kiev, Ukraine, USSR **Tone 4** (Repose)

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Vladimir, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Holy New-Martyr George, of Alikianos, Kydonia, at Phourni, Crete
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyr George.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Parthenius, of Lampsacus, Hellespont, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Parthenius, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // By the Grace of God, you nourished the rational sheep.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Luke "the New", of Mount Steirion, Boeotia, Wonder-worker
Tone 1

With hymns and songs, let us honour Holy, God-bearing Abbot Luke : / glory of the Faithful, and joy of the righteous. / Bright light of Steirion, and its true inhabitant, / he brings us near to Christ our God. / With faith, we cry aloud to him : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Kontak of Holy, God-bearing Hierarch Parthenius, of Lampsacus, Hellespont, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Parthenius, / we hasten to you. / By the anointing of the Holy Spirit, / you became a shepherd of Lampsacus. / You received Grace from God to work many wonders : / to cast out demons, to heal the sick, and to cure all manner of illness, // and to fulfil the entreaties of us all.

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 8

Tropar of the Meeting of the Lord
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Tropar of Holy Prophet Zachariah, of Judah
Tone 4

By your deeds, O Holy Prophet Zachariah, / you showed that you received your name rightly through the inspiration of God : / angels were your companions in life ; / and you were a prophet of things to come. // Now, since you are able, fulfil from on high our petitions.

Tropar of Holy Great-Martyr Theodore Stratēlatēs, of Hēracleia Pontica, Honorias, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Victorious in the fray, O Holy Martyr Theodore, / you became a noble commander for the Heavenly King. / Mindfully armed with the weapons of Faith, / as a victory-bearing martyr, you annihilated hordes of demons. // With faith, we call you blessèd.

Tropar of Holy Martyr Nikēphorus, of Antioch, Syria [*Transferred from ii.9*]
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Martyr Nikēphorus, / love for the Creator enlightened your soul. / This enabled you to fulfil the law of Grace : / you loved your neighbour as yourself. / You were victorious in the fray, / and the ancient serpent was destroyed.^ // We ask that you keep us always in peace.

☞

Tropar of Holy Hierarch Agathangelus, of Damascus, Syria, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Agathangelus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled archpastor of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Sava "the Second", of Serbia
Tone 4

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Sava, / we sing a hymn of praise on your radiant, annual remembrance. / You were a guide of the True Faith, / and an example of humility. / Like a plant in the midst of Paradise, / you enlightened the world with your venerable deeds. / Thus, with love, we venerate your Holy Relics in your tomb ; / and with piety, we sing : // "Come to the aid of us all".

Tropar of Holy Hierarch Teilo, of Llandaff, Cambria (Wales)
Tone 4 [*Transferred from ii.9*]

O pious and Holy Hierarch, Father Teilo, / joy of ascetics, you were a teacher of pure doctrine. / You were a fellow-pilgrim of the Holy Hierarch David to Jerusalem, / where you were elevated to the episcopate. // Praying for the Grace to follow in your foot-steps, we keep your holy, annual remembrance.

Tropar of Holy Pilgrim Oncho, of Clonmore, Hibernia (Ireland), Poet
Tone 2

You taught us the value of Holy Relics, O Holy Pilgrim Oncho : / you spent your earthly life collecting these precious aids to piety and devotion. / Intercede with the Lord on our behalf, / that in honouring what is precious to Him, // we be deemed worthy of His great mercy.

☞

Kontak of Holy Hierarch Sava "the Second", of Serbia
Tone 8

O Holy Archpastor, Father Sava, yours was a hierarchical throne. / As you were an impenetrable stronghold of the holy ones, / you protected your homeland, habitation, city, and your people / who honour your precious Relics with piety. / Thus, with one heart, we hymn you : // "Rejoice, O Holy Hierarch Sava, endowed with Divine wisdom".

Kontak of Holy Martyr Nikēphorus, of Antioch, Syria [*Transferred from ii.9*]
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Martyr Nikēphorus, / we sing a hymn of praise on your glorious, annual remembrance. / Bound with chains of love, / with might you dissolved the malice of hatred. / When you were beheaded by the sword, / you became a God-inspired martyr of the Incarnate Saviour. / Entreat Him on our behalf, // for the salvation of our souls.

Kontak of Holy Great-Martyr Theodore Stratēlatēs, of Hēracleia Pontica, Honorias, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Theodore, glory of martyrs, / with the word of God as a spear in your hand, / and armed with faith and courage of soul, / you vanquished the enemy. // With the martyrs, you intercede unceasingly with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of Holy Prophet Zachariah, of Judah
Tone 4

O Holy and Glorious Prophet Zachariah, / enlightened by the brightness of the Holy Spirit, / like a lamp of many lights, / you described with clarity beforehand // the condescension of the Saviour.

Kontak of the Meeting of the Lord
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

FEBRUARY 9

Leave-taking of the Feast of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Clôture de la Fête de la sainte Rencontre de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 1

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace : / from you shone the Sun of Righteousness, Christ our God,^ / enlightening those who sat in darkness. / Be glad also, O Righteous Elder : / you accepted in your arms the Liberator of our souls,^ // who gives us the Resurrection.

Kontak of the Meeting of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ
Tone 1

By Your Nativity, You sanctified the virginal womb ; / and as it was fitting, You blessed the hands of Symeon. / Now, You have come and saved us, O Christ our God. // Give peace to Your beloved people, O only Lover of Mankind.

Tropar & Kontak of Holy Martyr Nikēphorus, of Antioch, Syria

[*Transferred to ii.8*]

Tropar of Holy Hierarch Teilo, of Llandaff, Cambria (Wales)

[*Transferred to ii.8*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

FEBRUARY 10

Tropar of Holy Hieromartyr Charalampus, Bishop of Magnēsia, Asia, Anatolia, Wonder-worker ; with Holy Martyrs Porphyrius, Baptus, & Three Women
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Hieromartyr, Father Charalampus, / you were an unshakeable pillar of the Church of Christ, and an unwavering light of the world. / Your martyrdom illumined the universe, / and the moonless night of idols was dispelled. / Since you have boldness with Christ our God, / intercede with Him, O blessèd one, // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Virgin-martyrs Ennatha, Valentina, & Paula, of Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 1

O Holy Virgin-martyrs Ennatha, Valentina, and Paula, / like rational lambs, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Venerable Scholastica, Sister of Saint Benedict of Nursia, near Monte Casino, Italia, Recluse
Tone 2

O Venerable Mother Scholastica, glorious in Christ, / having betrothed yourself to the True Desire, / you refused union with a temporal bridegroom ; / and you matured in virtuous deeds. / In your soul, you abounded in spiritual riches ; / and you became a guide for nuns. / You rose to the height of incorruption, / O beautiful one. / Unceasingly intercede on our behalf. // We honour your holy memory with love.

Tropar of Venerable John (Chimchimeli) "the Philosopher", of Bachkovo & Gremi, Iberia (Georgia), Monk
Tone 3

You offered your life as a holy gift, / O wise and Venerable Father John. / Filled with holy wisdom, you defended the True Faith. / Intercede with Christ our God who glorified you, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Prochorus, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Prochorus, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Anna (Princess Irene of Novgorod), at Kiev, Rus', Nun
Tone 8

In you, O Venerable Mother Anna, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Zēno "the Letter-Carrier", of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia, at Mount Silpius, Antioch, Syria, Recluse
Tone 2

O Venerable Father Zēno, / we sing hymns of praise about you. / As a recluse, you lived your life in great purity. / Intercede with Christ our God on our behalf. // May He find our prayers acceptable to Him.

Kontak of Holy Virgin-martyrs Ennatha, Valentina, & Paula, of Caesarea, Roman Empire Palestine
Tone 3

O Holy Martyrs Ennatha, Valentina, and Paula, / you are bright mirrors of virginity, and precious jewels of Christ our God. / Radiant with your martyrdom, / you fill the Church with light, // and the darkness of evil is dispelled.

Kontak of Holy Hieromartyr Charalampus, Bishop of Magnēsia, Asia, Anatolia, Wonder-worker ; with Holy Martyrs Porphyrius, Baptus, & Three Women
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hieromartyr, Father Charalampus, / you rose up like a beacon in the East. / With the rays of the light of your miracles, / the Faithful were illumined. // Now, we Faithful honour your godly ordeal.

FEBRUARY 11

Tropar of Holy, God-bearing Hieromartyr Blasius (Blaise), Bishop of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Wonder-worker
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Blasius, / you blossomed like a fruitful tree in the Church by the cultivation of Divine Grace. / You were resplendent with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit in your martyric suffering. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy, Glorious & Right-victorious New-Martyr George, of Kratovo, Serbia, at Sofia, Bulgaria
Tone 3

O Holy and Glorious Martyr George, / you endured the ordeal, / and you were consumed by fire. / Thus refined, you bring us the refreshment of Divine Grace ; / and in the Holy Spirit, you proclaimed the economy of the Creator. / The Lord confirmed that nothing could separate you from His love. // Now, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Gobnait, of Ballyvourney, Cork, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abbess, Mother Gobnait, / in wisdom, you guided many into monastic virtue. / You were a spiritual child of your brother, / the God-inspired Saint Abban. / We entreat you to intercede with the Lord on our behalf / so that we be guided aright, // and that we be given great mercy from Christ our God.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Dimitriy, of Priluki, Pereslavl-Zalesky, Yaroslavl, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Dimitriy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Cædmon, of Whitby, Britannia, Monk, Hymnographer
Tone 4

O Venerable Father Cædmon, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Holy Empress Theodora, Wife of Emperor Theophilus "the Iconoclast", of Constantinople
Tone 4

O Holy Empress Theodora, / defender of the Holy Icons, we honour you. / Imitator of the compassion of God, / you guided the course of the empire with wisdom. / Radiant with the love of God, / you defended and nurtured the True Faith in the empire. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Prince Vsevolod (in baptism, Gabriel)**, of Pskov, Rus'**
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Prince Vsevolod, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy, Glorious & Right-victorious New-Martyr George, of Kratovo, Serbia, at Sofia, Bulgaria
Tone 2

Desiring Heavenly glory, O Holy Martyr George, / you cut to pieces Islamic falsehoods, and you received the crown of a victor. / O all-blessed and much-suffering one, / follower of your wonder-working namesake, / you rejoice gloriously with the angels ; // and with them you intercede unceasingly on behalf of us all.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromartyr Blasius (Blaise), Bishop of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Hieromartyr Blasius, / you were a holy shoot, an unfading flower, a fruitful branch of Christ the Vine. / With faith, we celebrate your holy, annual remembrance. // Fill us with your gladness, and unceasingly intercede on behalf of us all.

FEBRUARY 12

Tropar of Holy Martyr Kristo "the Gardener", of Albania, at Constaninople
Tone 4 (Repose)

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Kristo. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Meletius, of Antioch, Syria
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Meletius, / wise in the law, you shone upon the Church with your Heaven-sent knowledge. / You preached the equal honour of the Persons of the Holy Trinity, / and the assembly of the heretics was dispersed. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Alexis, of Moscow, Rus', Wonder-worker
Tone 4

We celebrate with fitting hymns of praise, / the radiant, annual remembrance of the Holy and Glorious Hierarch Alexis : / shepherd and teacher, / guardian of apostolic dogmas. / God has given us His servant / who pours forth healings as a gushing spring. // We glorify him who is the praise and support of Moscow.

Kontak of Holy Hierarch Alexis, of Moscow, Rus', Wonder-worker
Tone 8

Let us sing fervently about the holy hierarch of Christ, and new wonder-worker, Alexis. / With love, let us greet him, a great shepherd and servant, an all-wise teacher of Rus'. / Let us, who are assembled today in his holy memory, cry out with joy in song : / "In your boldness before God, deliver us from affliction, // that we may cry aloud to you : 'Rejoice, support of Moscow'".

Kontak of Holy Hierarch Meletius, of Antioch, Syria
Tone 6 Similar Melody : "At the sight of Your bodily presence"

O Holy Hierarch, Father Meletius, / fearing your spiritual boldness, the apostate Macedonius fled. / We, your servants, fulfilling our service of intercession, / flee to you with love. / You are equal to the angels, / and a fiery sword of Christ our God which cuts to pieces all the godless. / We sing hymns of praise about you, // O beacon that illumines all.

FEBRUARY 13

Tropar of Holy Hierarch Eulogius, Patriarch of Alexandria, Egypt
Tone 3

O Holy and Glorious Patriarch, Father Eulogius, / you were an image of abstinence, / a foundation of the Church, / and bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues. / You struggled against heretical teaching ; / and openly, you proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Modomnoc, of Ossory, Hibernia (Ireland), Hermit, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Modomnoc, / you passed all your life in obedience, and in ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / with great humility and in the fear of God, / you served the Church of Christ as a missionary and as a hermit. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Martinian, of Cæsarea, Roman Empire Palestine, at Athens, Attica, Anchorite, Wonder-worker ; & Venerable Zoē & Photina, Nuns
Tone 8

O intrepid and Ever-venerable Father Martinian, / with the streams of your tears, you quenched the flames of temptation. / Having calmed the waves of the passions and restrained the attacks of demons, you cried out : // "You are most glorious, O Almighty God, for You saved me from fire and tempest".

Tropar of Holy Great Prince Stefan Nemanja (tonsured Symeon)**, of Hilandar Monastery, Mount Athos, Monk, Myrrh-giver**
Tone 3

You were illumined by Divine Grace, / and even after death, the radiance of your life is manifested. / You pour forth fragrant myrrh / for those who come to the tomb of your Holy Relics. / You also guide your people to the light of the knowledge of God. / O Venerable Father Symeon, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbess and Eldress Seraphima, of Saint John-Kazan Icon Monastery, Sezenovo, Tambov, Russia
Tone 2

O Holy Abbess Seraphima, glorious in Christ, / having betrothed yourself to the True Desire, / you refused union with a temporal bridegroom ; / and you matured in virtuous deeds. / In your soul, you abounded in spiritual riches ; / and you became a guide for nuns. / You rose to the height of incorruption, / O beautiful one. / Unceasingly intercede on our behalf. // We honour your holy memory with love.

Tropar of Holy Hieromonk Castor, of Karden, Moselle, Allemania (Germany), Hermit, Missionary
Tone 4

O Holy Hieromonk, Father Castor, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Great Prince Stefan Nemanja (tonsured Symeon)**, of Hilandar Monastery, Mount Athos, Monk, Myrrh-giver**
Tone 6

Loving the angelic life while on earth, / you abandoned worldly rulership and the world : / through fasting, you followed Christ our God, / O Venerable Father Symeon, whom we love. / In an apostolic manner, you guide us to Christ, as you proclaim : // “Love God as He loves us”.

Kontak of Venerable Martinian, of Cæsarea, Roman Empire Palestine, at Athens, Attica, Anchorite, Wonder-worker ; & Venerable Zoē & Photina, Nuns
Tone 2 Similar Melody : “The steadfast and God-proclaiming preachers”

Fittingly, we sing hymns of praise / about Ever-venerable Father Martinian : / a tested ascetic of piety, / a valiant struggler by deliberate choice, and a courageous citizen of the desert. // He has trampled upon the ancient serpent.

FEBRUARY 14

Tropar of Holy Hieromonk Cyril, at Rome, Equal-to-the-Apostles, Philosopher, "Enlightener of the Slavs" (Repose)
Tone 4

From your infancy, you made wisdom your sister. / Seeing her radiant in virginity, you loved her. / You adorned your mind and soul with her as with a crown, / O Holy Hierarch, Father Cyril of godly voice. // You are found to be another Cyril, wise in thought and name.

Tropar of Holy Hieromonk Auxentius, of Mount Saint Auxentius, Bithynia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Like a date-palm, you grew in spiritual stature, O Holy Hieromonk, Father Auxentius : / you brought forth fruits to nourish our souls ; / you lived a holy life ; you became a foundation of the Church ; / and you became a wonder-worker. // Unceasingly intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy Hieromonk Auxentius, of Mount Saint Auxentius, Bithynia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Auxentius, / with love, we honour you. / You denied the deception of the world, / and by means of the waters of abstinence, / you blossomed gloriously like a fruitful olive tree amongst the righteous. / You became a vessel of Heavenly light, // and we are enlightened through your holiness.

Kontak of Holy Hieromonk Cyril, at Rome, Equal-to-the-Apostles, Philosopher, "Enlightener of the Slavs" (Repose)
Tone 2

O Holy Hieromonk, Father Cyril, / the world was enlightened brilliantly through your firm and God-inspired teaching. / Like lightning, you traversed the universe : / you sowed the shining word of God in the east, west, north, and south. // The world is enlightened through miracles.

[For Holy Hieromartyr Valentine of Rome & Holy Companion-martyrs, see July 30.]

FEBRUARY 15

Tropar of Holy Hieromartyr Onēsimus, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 1

O Holy Hieromartyr Onēsimus, servant of Christ, / enlightened in mind by the Holy Apostle Paul,^ / you became a servant of God the Word. / You bring to us the gift of life, / as a God-inspired apostle. / With faith, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Berach (Barry), Founder of Clusin-Coirpte Abbey, Connaught, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O Holy Abbot, Father Berach, / you were a disciple of Saint Kevin. / A teacher of Orthodox piety, and radiance of Connaught, / through your life and holy example, many souls were brought to Christ our God. / Now, we Faithful entreat you : // "Intercede on our behalf that our souls may be saved".

Tropar of the Holy Elder, Hieromonk Anthimus, of Chios, Greece, Wonder-worker
Tone 4 (Repose)

O Holy Hieromonk, Father Anthimus, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life : / you brought healing to many, and you increased monastic life. // Through the Grace of the Holy Spirit, the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Hieromartyr Onēsimus, Bishop of Ephesus, Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hieromartyr, Father Onēsimus, / you shone upon the world like a beam of light, / resplendent with rays from the Holy Apostle Paul, / the brilliant sun who illumined the world. // We honour you, O Glorious Hierarch Onēsimus.

FEBRUARY 16

Tropar of Holy Hierarch Nicholas (Kasatkin), of Tokyo, Japan, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Japan"
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Nicholas, Enlightener of Japan, / you share the dignity and throne of the holy apostles. / You are a wise and faithful servant of Christ our God, / a temple of the Divine Spirit, a vessel overflowing with the love of Christ. / O Holy Archpastor Nicholas, Equal-to-the-Apostles, / entreat the Life-creating Trinity // on behalf of all your flock, and of the whole world.

Tropar of Holy Hieromartyrs Pamphilius, Presbyter ; Valens, Deacon ; with Holy Martyrs Paul, Porphyrius, Seleucus, Theodulus, Julian, Samuel, Ēlias, Daniel, Jeremiah, & Isaiah, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 3

Let us sing hymns of praise about the company of twelve holy martyrs : / Pamphilius, Valens, Paul, Samuel, and Ēlias, / Jeremiah, Seleucus, Daniel, and Porphyrius, / Julian, Isaiah, and Theodulus. // They entreat the Master on behalf of us all.

Tropar of Holy Hierarch Maruthas, of Sophēnē & Martyropolis, Armenia, Wonder-worker ; & the Holy Persian Martyrs, at Martyropolis
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Maruthas, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled archpastor of the Church of Christ.

Tropar of Holy Martyr, Matron Mary "the New", of Byzia, Thrace (Bulgaria)
Tone 5

O Holy Martyr Mary, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

Tropar of Venerable Flavian, Anchorite, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Flavian, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / On the mountain, you lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / The Lord consoled you with abundant gifts : / you healed the sick, delivered the possessed, and raised the dead. / After passing from this vain life, you live now in eternity. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Holy & Righteous Basil Gryaznov, of Pavlovo-Posad, Moscow, Russia
Tone 3

O Holy and Righteous Basil, / you were a clear example of repentance. / Serving the Lord by your works, / you were deemed worthy of His gifts : / you cared for the poor and destitute ; / you established schools and alms-houses ; / and you helped the many who sought your aid. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyrs Pamphilius, Presbyter ; Valens, Deacon ; with Holy Martyrs Paul, Porphyrius, Seleucus, Theodulus, Julian, Samuel, Ēlias, Daniel, Jeremiah, & Isaiah, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Faced with terrible sufferings, / the noble and holy martyrs of the Lord rejoiced fearlessly. / They conversed with one another, heedless of the flesh ; / and we praise their endurance. // They inherited eternal glory, and they intercede on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Nicholas (Kasatkin), of Tokyo, Japan, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Japan"
Tone 2

The Holy Trinity delights in you, / O Holy Hierarch, Father Nicholas. / You are godly thunder, a spiritual trumpet, / a planter of the True Faith, and a destroyer of heresies. / Now, as you rejoice with the angels, // unceasingly intercede with the Lord on our behalf.

FEBRUARY 17

Tropar of Holy Mariamnē "the Apostolic Virgin", Sister of the Holy Apostle Philip at Lycaonia, Anatolia
Tone 4

O Holy Mariamnē, handmaiden of the Word of God, / and sister of the Apostle Philip, / with your brother and the Apostle Bartholomew, / you preached Christ our God in Phrygia. / O reed-pipe of the Holy Spirit, / you enlightened Lycaonia before your repose. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Germogen, Patriarch of Moscow & Russia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Patriarch and Hieromartyr, Father Germogen, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice. / As a martyr, you were yourself a burnt-offering. / You wrote works in defence of the True Faith. / By your visible example of fervent love for Christ, / you encouraged the Faithful in perseverance. / O steadfast champion of God, / and treasury of Grace, // may Grace come upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Great-Martyr Theodore "the Soldier", at Euchaïta, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 2

Great are the achievements of faith. / In the fountain of flames, as in refreshing water, the Holy Martyr Theodore exulted. / He was made a Whole Burnt Offering in the fire, / and he was offered as sweet bread to the Holy Trinity. // Through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy New-Martyr Theodore "the Byzantine", at Mytilēnē, Lesbos
Tone 1

O Holy Martyr Theodore, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray./ You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

☞

Tropar of Holy Hierarch Auxibius, of Soli, Cyprus, Disciple of the Apostle Mark, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Auxibius, / you received the Grace of the Holy Spirit. / Baptised by the Holy Apostle Mark, / you became a glorious hierarch, leader, and shepherd of Soli,^ / and you brought healing by the Grace of the Holy Spirit. / We celebrate your holy, annual remembrance, / and today, we cry out : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who works all manner of healings through you".

Tropar of Holy Hierarch Finan, Abbot, of Lindisfarne, Britannia
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Finan, / you ruled the See of Lindisfarne fearlessly, as the successor to Saint Aidan. / Boldly obeying the Gospel command, / you preached the Orthodox Faith. / You softened the stony heart of the pagan Prince Peada of Mercia, / and you gained his soul for Christ our God. / Intercede on our behalf, O holy one, // that Christ alone may rule in our hearts, and that He save our souls.

Tropar of Holy Hieromonk, Elder Barnabas, of Gethsemani Skete, Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Sergiev Posad, Russia (Repose)
Tone 5

Having loved Christ our God purely from childhood, / you were truly a son of consolation, O Holy Elder Barnabas. / In accordance with your name, so was your life. / O meek shepherd, multitudes approached you : / the poor, those who suffer, and the king. / To them, you gave comfort and healing. / Remember us, O venerable father. // Through your fervent intercessions, may God give us consolation and great mercy.

Kontak of Holy Great-Martyr Theodore "the Soldier", at Euchaïta, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 8 (Pattern Melody)

You received the Faith of Christ as a breastplate within your heart. / You trampled upon the enemy hosts, O much-suffering one. / You have been crowned eternally in Heaven : // thus, you are invincible, O Holy Martyr Theodore.

FEBRUARY 18

Tropar of Holy Hierarch & Confessor Flavian, Patriarch of Constantinople
Tone 4 (Greek commemoration : February 16)

O Holy Patriarch and Confessor, Father Flavian, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith, / and you lay down your life for the Truth. / The Truth prevailed after your testimony in suffering. / Now, accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Leo, Pope of Rome
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Leo, / you were an instrument of the Church in strengthening the teaching of true doctrine. / You shone forth from the West like a sun, / and the error of the heretics was dispelled. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Colmán, Abbot, of Lindisfarne, Britannia
Tone 4

O Holy, All-praised Hierarch, Father Colmán, / you upheld Orthodox discipline. / The importance of holy Tradition was manifest in your life ; / and with great personal sacrifices, you were true to your teachers. / We pray that we may not hesitate to follow our Fathers in the True Faith / with loyalty and devotion, // and that we be guided into the Way of Salvation.

Kontak of Holy Hierarch Leo, Pope of Rome
Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

O Holy and Glorious Father Leo, / seated upon the hierarchical throne, / you stopped the mouths of rational lions. / You illumined your flock with the light of the knowledge of God, / and with the God-inspired doctrines of the Holy Trinity. / You upheld the True Faith : / the Faith of the Holy Apostles, // the Faith of the Holy Fathers.

FEBRUARY 19

Tropar of Holy Hieromartyr Philēmon, Bishop of Gaza, Roman Empire Palestine ; his Wife, Holy Martyr Apphia ; Holy Hieromartyr Archippus, Bishop of Colossæ, at Colossæ, Phrygia, Anatolia, Apostles of the Seventy
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Archippus, / with your whole heart, you followed the way of holiness. / You became a champion of the holy apostles. / Through your archpastoral word, you preached the True Faith ; / and shoots of evil were uprooted through your holy way of life. / Having proved steadfast in suffering, // you were given the crown of righteousness.

Tropar of Holy New-Nun-martyr Philothea, Abbess, of Saint Andrew Monastery, Athens, Wonder-worker
Tone 5

Let us honour the Holy Nun-Martyr Philothea, / glory of the city of the Athenians. / Let us embrace and kiss her Holy Relics. / She lived in holiness, and her days were filled with blessèd deeds. / By her suffering and martyrdom, she exchanged this fleeting life for the eternal. // Now, she entreats the Saviour to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Odrán, Protomartyr of Hibernia (Ireland)
Tone 5

O Holy Martyr Odrán, / no task was too humble or too dangerous for you. / In your station as a servant, you rendered the ultimate service ; / and you gave your life for your master, the Enlightener of Ireland. / Intercede with Christ our God, // that on the Last Day He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Theodore, of Sanaksar Monastery, Tambov (Mordovia), Russia
Tone 3

You offered your life as a holy gift, / O Holy Abbot, Father Theodore. / You suffered much abuse from envy and slander ; / but you poured out the love of Christ on everyone, / and you gave to many consolation and hope. / Radiant with the light of forgiveness, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbot Conan, of Pethukla Monastery, Jordan River, Roman Empire Palestine
Tone 2

O Holy Abbot, Father Conan, / we sing hymns of praise about you. / As an ascetic, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Holy Hieromonk Mesrop (Mashtots) "the Translator", of Armenia
Tone 8

O Holy, God-inspired Hieromonk, Father Mesrop, / beacon of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / with Divine help, you gave an alphabet to Armenia. / Through your example, monastic life was established amongst your people. / We have been enlightened through your holy way of life, and your labours. // O harp of the Holy Spirit, intercede with Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable Dositheus, Disciple of Venerable Abba Dorotheus, at Gaza, Roman Empire Palestine, Monk
Tone 8

In you, O Venerable Father Dositheus, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hieromartyr Philēmon, Bishop of Gaza, Roman Empire Palestine ; his Wife, Holy Martyr Apphia ; Holy Hieromartyr Archippus, Bishop of Colossæ, at Colossæ, Phrygia, Anatolia, Apostles of the Seventy
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hieromartyr, Father Archippus, / the Church perceives you as a great star. / Enlightened by the rays of your miracles, / with faith, She celebrates your holy, annual remembrance. // She cries out to you : "May we be saved through your intercessions".

FEBRUARY 20

Tropar of Holy New-Hieromartyr Varlaam (Ryashentsev), Archbishop of Perm, Russia, USSR (Repose)
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Varlaam, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. / You bore abundant fruit in your endurance. / Even unto death, you bore witness with courage. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr, Abbot Makariy ; & 34 Holy Martyrs, Monks & Novices, of Valaam Monastery, Lake Ladoga, Russia
Tone 5 (by the Lutherans)

O Holy Hieromartyr, Abbot Makariy, / together with your thirty-four holy brethren, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Christ glorified you that glorified Him. / You refused to give up the True Faith. / Through your holy intercessions, / the Lord blesses all the Faithful abundantly : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Leo, of Catania, Sicily, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Leo, / you were a resplendent priest,^ / a teacher of godliness and a wonder-worker. / By the light of Heaven-sent virtue, / you were enriched with the power of the Holy Spirit,^ / and we hasten to you that bring healing for our souls and bodies. / Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy Hierarch Bolcan, of Derken, Hibernia (Ireland)
Tone 7

As you encouraged the virtue of learning, / O Holy Hierarch, Father Bolcan, / teach us to have the humility to follow our Fathers in the True Faith, / and not the ways of our own devising, / that being faithful to Christ our God, // we be given His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Mildrith (Mildred), of Minster-in-Thanet, Kent, Britannia
Tone 4

Through constant prayer and frequent fasting, / by ceaseless hymnody and great humility, / the Holy and Glorious Abbess Mildred / forsook the allurements of her royal rank. / She trampled underfoot all worldly pride and presumption ; / and with great love, she cared for the poor and the needy. / Now, let us imitate her virtues, / that, free from all earthly attachments, // we may join her before the throne of Christ our Saviour.

Tropar of Venerable Agathon, of the Far Caves, Kiev Caves Lavra, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Agathon. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / You fasted frequently in your service of the Lord ; / and you were given Grace to heal and to encourage many. // Now, intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Holy Prince Yaroslav "the Wise", of Kiev, Rus'
Tone 4

O Holy Prince Yaroslav, / precious branch of a pious root, / you lived rightly in piety ; / and you kept the True Faith blamelessly. / You completed the glorious Temple of the Wisdom of God / in the city of Kiev. / Wisely, you nurtured the growth of the True Faith in your realm. / Now, as you stand before the Throne of the All-Holy Trinity, // entreat Christ our God to send us His great and rich mercy.

Kontak of Holy Hierarch Leo, of Catania, Sicily, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

With hymns of praise let us crown Holy Hierarch Leo, / who was dedicated to the Lord from infancy. / He received Grace while still a babe in swaddling clothes. / He is a beacon of the Church : // Her defender and Her strong support.

FEBRUARY 21

Tropar of Holy Hierarch Eustathius, of Antioch, Syria, at Trajanopolis, Thrace, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Eustathius, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith : / you endured scathing calumny, deposition, and exile. // Accept our supplications and intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch John III "Scholasticus", Patriarch of Constantinople
Tone 1

Your life, O Holy Patriarch, Father John, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Through your God-given wisdom, you sorted the synodal canons, / and you provided the Divine Liturgy with two great hymns. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch George, of Amastris, Paphlagonia, Anatolia
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father George, / your life was radiant with virtues. / You were always an image of obedience, / even when you were made an archpastor against your will. / You became the Providence of God for the poor ; / and you nourished the people with the love of Christ our God. / You became a foundation of the Church, / and a bright light of the Fathers, / as you proclaimed the Orthodox Faith openly. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Venerable Timothy, of Symbola Monastery, Mount Olympus, Bithynia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 5

O wise and Venerable Father Timothy, / from your childhood, you honoured God by a virtuous life ; / and you were honoured by Him most worthily. / You were a sacred vessel of godly gifts : / the sick were healed, and those tormented by demons were delivered. // You bring us many blessings for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Elder Makariy, of Glinsk Hermitage, Kharkov Province, Russian Empire (Ukraine), Wonder-worker
Tone 5

O Venerable Elder Makariy, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Blessed Lyubov, Fool-for-Christ, of Ryazan, Russia, USSR
Tone 5

In Holy Baptism, you were named "Love", / and throughout your life, you knew the love of Christ. / Obedient to Saint Nicholas who healed you, / with love, you served God and others in foolishness. / You acquired great boldness. / We hasten to you earnestly ; / and we cry out from the depths of our hearts : / "Entreat the Lord, O Blessèd and Divinely-wise Lyubov, // that He give peace to the world, and to our souls His great mercy".

Kontak of Venerable Timothy, of Symbola Monastery, Mount Olympus, Bithynia, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Venerable Father Timothy, / you arose in the East like a brilliant star. / You let Divine light radiate through you, / and the hearts of the Faithful were kindled, // O all-blessed bearer of miracles.

Kontak of Holy Hierarch Eustathius, of Antioch, Syria, at Trajanopolis, Thrace, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Eustathius, / defender of the Holy Trinity, / you preached that the Word has one nature with the Father and the Holy Spirit. / As a foundation and fortress of the Church, / you withstood the onslaughts of heresy. / You were a Heaven-sent light amongst the Fathers of the First Council, / which with the weapons of dogma defeated Arius. // Since you rejoice now before the Holy Trinity, intercede for the salvation of our souls.

FEBRUARY 22

Tropar of the Uncovering of the Holy Relics of the Holy Martyrs at the Eugenius Gate, Constantinople
Tone 1

O holy and glorious martyrs, / foundations of the Church,^ / with love, we call you blessèd. / Your Holy Relics have appeared from the depths of the earth, / as spiritual roses and treasuries of Grace. / They breathe forth the Grace of healing, // and they give the fragrance of life to us.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Maurice (Mauritius), his Son Photinus, & 70 other Holy Soldier-martyrs, including Theodore & Philip, at Apamea, Syria
Tone 1

O Holy Soldier-martyrs Maurice, Photinus, and your companions, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of the Nine Holy Child-martyrs : Brothers Guram, Adarnerse, Baqar, Vache, Bardzim, Dachi, Juansher, Ramaz, & Parsman ; & the Holy Hieromartyr who baptised them, of Kola, Iberia (Georgia)
Tone 5

O Nine Holy Child-martyrs, / and the priest who baptised you at Kola, / you became a worthy sacrifice / when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Kontak of the Uncovering of the Holy Relics of the Holy Martyrs at the Eugenius Gate, Constantinople
Tone 1

Like bright lights, you shone from the earth, / and the gloomy fog of impiety was dispersed. / You enlightened the Faithful, O godly martyrs, // defenders of the Holy Trinity.

FEBRUARY 23

Tropar of Holy Hieromartyr Polycarp, Bishop of Smyrna, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

Your name was verified by your works, / O wise and Holy Hieromartyr, Father Polycarp. / You were a fruitful olive tree in the house of the Lord, / and the Church was nourished with the spiritual bounty of your words and deeds. // Now, you intercede on our behalf, O holy hierarch and steadfast victory-bearer.

Tropar of Holy Hieromartyr Polycarp, Bishop of Smyrna, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4 (alternate)

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Polycarp, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Amvrosiy (Polyansky), Bishop of Kamenets-Podolsk, Ukraine, at Kazakhstan, Siberia, USSR (Glorification)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Amvrosiy, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / You were a steadfast defender of the True Faith ; / and you suffered exile, deprivation, and torture. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Lazarus, Presbyter, of Tripoli, Peloponnēsus
Tone 6

O Holy Martyr Lazarus, / champion of the Most-High, / with faith, and unto your last breath, / you proclaimed Christ our God and virtuous living. / O bright light of Mantineias, beacon for Tripoli, / a Divine light shone over your remains. / We, who suffer the fire of passions, // earnestly seek the Grace you received.

☞

Tropar of Holy Abbot John "Theristēs" ("the Harvester"), of Stylos, Calabria, Italia, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father John, you left behind the radiant island of Sicily. / You obeyed the exhortation of your mother to flee the Saracens. / Aided by the Grace of God, you arrived at Stylos in Calabria, blessed province of your father. / Having embraced the monastic path, you served the Lord throughout your whole life. // As once you did, also now intercede with Christ our God on behalf of us all.

Tropar of Venerable John, Antiochus, Antoninus, Moses, Zebinas, Polychronius, Moses, & Damian, of the Syrian Deserts & Mountains near Cyrrhus, Hermits, Ascetics
Tone 4

We honour you, O Venerable Ascetic Fathers. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and the joy of Heaven. / O holy hermits of Syria : John, Antiochus, Antoninus, and Moses, / Zebinus, Polychronius, Moses, and Damian, // unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Matron Gorgonia, Sister of Saint Gregory the Theologian, of Nazianzus, Cappadocia, Anatolia
Tone 5

O Holy Matron Gorgonia, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / Like your whole family, you were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Polycarp, Bishop of Smyrna, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

Through God-inspired virtues, / O wise and Holy Hieromartyr, Father Polycarp, / you offered spiritual fruits to the Lord ; / and you proved to be a hierarch worthy of God, O blessèd one. / We have been enlightened through your words ; / and on this, your holy, annual remembrance,^ // we extol you, and we glorify the Lord.

FEBRUARY 24

Tropar of the First & Second Findings of the Head of the Forerunner
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

The head of the Forerunner has risen from the earth, / and it sends forth healing rays of incorruption to the Faithful. / In Heaven it is assembling a host of angels ; / and on earth it is assembling the race of mankind // to send up with one voice glory to Christ our God.

Tropar of Holy Martyrs Montanus, Lucius, Julian, Victoricus, Flavian, Primolus, Rhenus, & Donatian, Disciples of Saint Cyprian, at Carthage, North Africa
Tone 5

The hosts of Heaven were amazed / at the triumph of the Holy Martyrs of Carthage : / having fought the good fight in their mortal bodies by the power of the Cross, / they conquered bodiless enemies. // They now intercede with the Lord that He save our souls.

Tropar of Holy Abbot Cumine "the White", of Iona, Pictdom (Scotland)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Cumine, / you recorded for us the life of Saint Columba. / Thus, you manifested the Orthodox understanding of hagiology. / Commemorating you, we entreat your speedy help and direction, // that by following you, we may be led into the Way of Salvation.

Tropar of Holy Æthelberht, King of the East-Saxons, in Kent, Britannia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Æthelberht, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of the First & Second Findings of the Head of the Forerunner
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Prophet of God, and Forerunner of Grace, / we have found your holy head in the earth like a most sacred rose. / Always, we receive healings. // Now, as of old, you preach repentance in the world.

FEBRUARY 25

Tropar of Holy Hieromartyr Reginus, Bishop of Skopelos, Sporadēs Islands, Thessaly, Roman Empire (Greece)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Reginus, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice. / As a martyr, defending the True Faith, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Hierarch Tarasius, Patriarch of Constantinople
Tone 3

O Holy Patriarch, Father Tarasius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Abbess Walburga, of Heidenheim, Germany, Missionary, Wonder-worker
Tone 5

O Venerable Mother Walburga, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Hierarch Tarasius, Patriarch of Constantinople
Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

You illumined the Church with Orthodox doctrines, O blessèd one ; / and you taught all to honour and venerate the revered Icon of Christ. / You reproved the godless doctrine of the iconoclasts. / Now, we cry aloud to you : // “Rejoice, O wise and Holy Patriarch, Father Tarasius”.

FEBRUARY 26

Tropar of Holy New-Martyr John "the Cabinet-maker", of Constantinople
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr John. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Porphyrius, of Gaza, Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 4

O wise and Holy Hierarch, Father Porphyrius, / you were glorious as a high priest. / Adorned with the royal purple of your virtues, / you shone forth resplendently. / You were excellent in word and deed ; / and you strengthened many with the Grace of godliness. // As you serve Christ unceasingly, intercede on behalf of the world.

Tropar of Holy Abbot Sebastian, Founder of Holy Transfiguration Monastery, Poshekhonye, Sokhotsk, Yaroslavl, Rus', Ascetic
Tone 4

O Holy Abbot, Father Sebastian, / from your youth, you yearned to live only for the Lord. / You withdrew from the world, / and you settled in the wilderness. / There, you struggled in ascetic labours, / as you toiled and prayed with attention. / Many came to you, / and you showed them the way of perfection. / Now, the Lord brings us healing through you. / Intercede with Him on our behalf, // that He may save our souls.

Kontak of Holy Hierarch Porphyrius, of Gaza, Roman Empire Palestine, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "With streams of your blood"

O holy, godly-minded and All-blessed Father Porphyrius, / you were resplendent in the robes of the high priesthood. / Made radiant through your holy way of life, / you became a wonder-worker. // Now, you intercede unceasingly on behalf of us all.

FEBRUARY 27

Tropar of Holy & Righteous Procopius, of Decapolis, Trans-Jordan, Confessor, Monk
Tone 1

O Holy Confessor, Father Procopius, / you advanced in the ascetic life,^ / and you went from strength to strength. / By honouring the Holy Icon of Christ, / you shared the lot of the martyrs. / With them, ever intercede on our behalf. / Today, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch Leander, of Seville, Hispania (Spain), Missionary
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Leander, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Hierarch Raphael (Hawaweeny), of Brooklyn, New York
Tone 1 (Repose)

Your proclamation has gone forth throughout North America : / it calls the scattered sheep into the unity of the Church. / Hearing your voice, they responded to your teaching ; / and through your writings, you instructed them in piety. / Guided by your example, O Holy Hierarch, Father Raphael, / we sing hymns of praise today to Christ our God : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions now gives healing to all".

Tropar of Holy Hierarch Raphael (Hawaweeny), of Brooklyn, New York
Tone 3 (alternate) (Repose)

Rejoice, O Holy Hierarch, Father Raphael, / son of Antioch, and glory of North America, / gladness and joy of all the Orthodox. / You are a defender of the True Faith, / seeker of the lost, consolation of the oppressed, / father to orphans, friend of the poor, / peacemaker, and good shepherd. / O great missionary archpastor, Father Raphael, / we honour you. // Intercede with Christ our God on our behalf. ☞

Tropar of Holy Hieromonk Titus "the Repentant" of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Titus, / you offered your life as a holy gift. / Radiant with the light of repentance, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Titus "the Soldier" of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk (Greek commemoration : January 27)
Tone 2

O Venerable Father Titus, / you left serving in the army, and you became a monk. / Then, you spent your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

Kontak of Holy Hierarch Raphael (Hawaweeny), of Brooklyn, New York
Tone 3 (Repose)

The holy, annual remembrance of Father Raphael / has dawned upon us today. / Having received the call from Christ our God, / he took up his Cross in faith. / Following the Saviour, he became a fisher of men. / Now, let us cry aloud to him : // "Rejoice, O Holy Hierarch, Father Raphael".

Kontak of Holy Hierarch Raphael (Hawaweeny), of Brooklyn, New York
Tone 8 (alternate) (Repose)

O Holy Hierarch, Father Raphael, son of Syria and glory of North America, / you were a guardian and a defender of the teaching of the Church. / You protected your flock from false doctrines, and you confirmed them in the True Faith. // Unceasingly intercede before the Lord that our souls may be saved.

Kontak of Holy & Righteous Procopius, of Decapolis, Trans-Jordan, Confessor, Monk
Tone 4

Today, the Church perceives you to be like a morning-star ; / and by honouring you, She dispels all the gloom of error, // O Glorious Confessor, Father Procopius, mystic of Heaven.

FEBRUARY 28

Tropar of Holy Hieromartyr Proterius, Patriarch of Alexandria, Egypt ; & Six Holy Companion-martyrs
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Patriarch and Hieromartyr, Father Proterius, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromartyr Nestor, Bishop of Magydos, at Pergē, Pamphylia, Anatolia
Tone 3

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Nestor, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Virgin-martyr Kyranna, at Thessaloniki
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Kyranna, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Venerable Basil, of Decapolis, Trans-Jordan, Confessor, Monk
Tone 4

You were a royal gift to the Church of Christ, O Venerable Father Basil. / In your ascetic life, you became luminous. / You suffered greatly for the sake of Christ our God, / and you were an unshakeable confessor of the True Faith. / You resisted the iconoclastic deception ; / and through your example, many people were drawn to repentance. // You became worthy of glory in Heaven.

☞

Tropar of Holy Abbot Roman (Romain) of the Jura, Gaul
Tone 2

O Holy Abbot, Father Roman, / imitator of the Fathers of the Desert of yesteryear, / you lived as a hermit near La Balme, / and your brother followed you. / You established the monasteries of Condat and Leucone, / which you led with your brother, Holy Abbot Lupicin. // Together with him, entreat the Lord to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Sillan (Sillian), of Bangor, Down, Hibernia (Ireland)
Tone 7

Under your God-pleasing rule, O Holy Abbot, Father Sillan, / the monastery at Bangor became a power-house of the True Faith. / Since you were a bright beacon guiding monks on their journey to God, / we beseech you to be also a beacon for us, // and to bring us safely into the Way of Salvation.

Tropar of Venerable Marina (Marana) & Kyra, of Berœa, Syria, Anchorites
Tone 4

We honour you, O Venerable Mothers Marina and Kyra. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Blessed Nicholas, Fool-for-Christ, of Pskov, Russia
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Nicholas, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Proterius, Patriarch of Alexandria, Egypt ; & Six Holy Companion-martyrs
Tone 2

O Holy Hieromartyr and Patriarch, Father Proterius, / we honour you as a true archpastor. / With your holy words and godly-minded doctrines, / you have shown us the boundary-stones marking out the one Church of Christ. / With your companions, you bore witness with courage, even unto death. / Now, we extol you as a hierarch and martyr. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

FEBRUARY 29

Transfer all commemorations to the previous day in non-leap years

Tropar of Holy Martyr Leo, of Cappadocia, Anatolia
Tone 4

O Holy Martyr Leo, / for love of neighbour you surrendered your life to save three. / In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch John-Barsanuphius, of Damascus, at Nitria, Egypt, Recluse
Tone 4

We honour you, O Holy Hierarch, Father John-Barsanuphius. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Obediently, you led the flock of Christ as a hierarch ; / and later, you set all aside for solitary service of Christ our God. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch Oswald, of York, Britannia
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Oswald, / rule of faith and model of meekness, / splendour of Worcester and beacon for York, / we cherish and honour your holy memory. / Like a tree in the midst of Paradise, / you bore the fruit of the virtues for the Lord. / Therewith, you enlighten us. / Unceasingly, we cry out to you in prayer : // "Intercede with Christ our God that our souls may be saved".

Tropar of Holy Hierarch Meletiy, of Khar'kov & Akhtyrsk, Russian Empire (Ukraine)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Meletiy, / you passed all your life in selfless prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / with love for the poor, and with generosity, / you served the Church of Christ in love and humility. // Intercede with Him that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Theosteriktus, of Pelekētē Monastery, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 4

O Holy Abbot, Father Theosteriktus, / you were a firm pillar, and an undaunted defender of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot John Cassian "the Roman" (of Dobrogea, Scythia Minor), at Marseille, Gaul
Tone 8

O Holy, God-bearing Abbot, Father John Cassian, / we sing a hymn of praise on your holy, annual remembrance. / Having cleansed yourself through fasting, you received the understanding of wisdom ; / and from the Desert Fathers you learned the restraint of the passions. / To this end, through your intercessions, enable our flesh to be obedient to the spirit. // In Christ our God, you are our teacher.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Germanus "the Daco-Romanian", at Marseille, Gaul
Tone 8

O Holy and God-bearing Father Germanus, / you struggled in labours, unceasing vigils, prayers, and fasting. / Together with Saint John Cassian, you were brought forth in the land of Dobrogea ; / and through the intercessions of Saint John Chrysostom, you were made worthy to receive the streams of priestly Grace. / Through your fervent love, you acquired a wealth of spiritual gifts in the Holy Land ; / and thus, many were enabled to follow Christ. // O Father of Dobrogea, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot John Cassian "the Roman" (of Dobrogea, Scythia Minor), at Marseille, Gaul
Tone 1

Dispelling the foul odour of passions and pleasures, / your words breathe forth the sweetness of Heavenly cassia. / With the sweet fragrance of your discretion and temperance, / they make known the spiritual ascents in the Holy Spirit. / O Holy, God-bearing Father John Cassian, / God-sent guide of ascetics,^ // through your words we are led on high.

MARCH 1

Tropar of Holy Nun-martyr Eudocia "the Samaritan", at Heliopolis (Baalbek), Levantine Phœnicia, Wonder-worker
Tone 2

O Holy Martyr Eudocia, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyr, intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Antonina, of Nicæa, Bithynia, Anatolia
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Antonina. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch David, of Menevia, Pembrokeshire, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father David, / you worked wonders from your youth :^ / you founded monasteries, and pagans who had sought to destroy you were converted. / Christ our God blessed you to receive the holy episcopate / at the place of His Resurrection. / By your preaching, and the power of your miracles, / you refuted the Pelagian heresy. / Intercede with Him on our behalf, / that our lives may be blessed,^ // and that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Albinus, of Angers, Anjou County, Frankish Kingdom
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Albinus, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Hierarch Makariy (Nevsky), Metropolitan of Moscow, at Nikolo-Ugreshsky Monastery, Moscow, Russia, USSR, "Apostle to the Altai" (Repose)
Tone 4

O Holy Hierarch and Missionary, Father Makariy, / through preaching, you enlightened the Siberian land with the True Faith. / Exuding the warmth and light of Christ, / through you, many people were drawn to Christ our God. / When you arrived in Moscow, / with apostolic fervour, you continued your labours in all Russia. / Despite great suffering in your latter years, / you remained immoveably confident in the Saviour. / Now, having strengthened the Church of Christ, / and as you remain a good shepherd, // intercede with Christ our God that He may save our souls.

Tropar of Venerable Domnina, of Cyrrhus, Syria, Recluse
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Domnina. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / You devoted your whole life to the Lord alone ; / and your love for Him drew many disciples. / May we imitate your unfailing love, / that, with you, we may find rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch David, of Menevia, Pembrokeshire, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 6

O Holy Hierarch, "Water-drinker" and "Well-finder" David, / the living waters of godly discipline encompassed you. / The saving waters of the True Faith flowed through your teaching. / This was expressed in your life by the baptism of Wales. / You are worthy of all praise, // and we honour and glorify your holy memory.

Kontak of Holy Nun-martyr Eudocia "the Samaritan", at Heliopolis (Baalbek), Levantine Phœnicia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Martyr Eudocia, / emulator of the angels, / when you were brought up from the depths of perdition, / you reached the height of ascetic striving. / Like a most-precious stone whose brightness was darkened, / repentance made you shine again with godliness. / Through your sufferings, / Christ our God made you illustrious : // He bestowed on you His Grace to heal.

MARCH 2

Tropar of Holy & Glorious Hieromartyr Theodotus, Bishop of Kerynia, Cyprus
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Theodotus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyr Hēsychius "the Senator", of Antioch, Syria
Tone 1

O Holy and Glorious Martyr Hēsychius, / you flung away the honours of the world ;^ / and joyfully, you professed the glory of Christ our God. / In the power of the Holy Spirit, / you endured shame as though it were an honour. / You met your death by drowning ; // and you rejoice with Christ our God, the Well-spring of Life.

Tropar of Holy Hierarch Chad, of Lichfield, Mercia, Britannia, Missionary, Wonder-worker
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Chad, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Fergna (Ferona) "the White", of Iona, Pictdom (Scotland)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Fergna, / blessed ascetic of the Isle of Iona, / you strengthened the foundation of your kinsman, Saint Columba, / thus bringing stability to the holy Church of Christ, // and salvation to our souls.

☞

Tropar of Holy Presbyter Nicholas (Planas), of Athens, Greece
Tone 1

Let us sing a hymn of praise for our protector, / the Holy Presbyter Nicholas of Athens. / He was a reflection of the life in God, / and he was a blessed treasury of virtues. / Diligently and fervently, he served the Lord daily ; / and his love for Christ our God shone throughout all his life. / His holy life of prayer and service / gave us a living and sublime example of long-suffering and meekness,^ // patience, unfeigned humility, and true God-like love.

Tropar of Venerable Joachim (Papoulakis), of Vatopedi Monastery, at Ithaca, Ionian Islands, Greece, Monk, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Joachim. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Presbyter Nicholas (Planas), of Athens, Greece
Tone 3

O humble and Holy Presbyter, Father Nicholas, / we cry out to you for your intercessions on our behalf. / Truly, you were humble of spirit, and pure of heart, / illustrious in life, and dispassionate, O wise one. / You illumine all by the virtues of Christ, / and you bring Grace to those who draw near you. / Now, O Holy Presbyter Nicholas, // entreat the Lord to give healing to us.

Kontak of Holy Martyr Hēsychius "the Senator", of Antioch, Syria
Tone 6

O Holy Martyr Hēsychius, / fervent intercessor for the Faithful, / you followed in the foot-steps of those who suffer ; / and, transfigured by His love, you ascended to God. / In renouncing all things passing, / you proved to be equal with the assembly of martyrs on high. / When you were cast into the river, // you arrived at the Source of the Living Waters.

MARCH 3

Tropar of Holy Martyrs Eutropius & Cleonicus, at Pontinē, Amaseia ; & Holy Martyr Basiliscus, at Comana, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

Let us praise glorious Eutropius, Basiliscus, and godly Cleonicus, / three holy martyrs of Christ our God. / They surpassed human endurance in their sufferings ; / and they professed the supremacy of the Holy Trinity. // They intercede that we may be saved.

Tropar of Holy & Righteous Matron Nonna (Non, Nonita), Mother of Saint David, of Cambria (Wales)
Tone 3

O pious and Holy Matron Nonna, / you gave birth to the patron saint of the Welsh. / You rejoiced to serve Christ our God in your appointed station. / O holy one, intercede on our behalf / that, through the mercy of God, / we may be saved from the worldly spirit of dissatisfaction, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Virgin Piamoun, of Upper Egypt, Wonder-worker
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your loving service ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your devoted love, O Holy Virgin Piamoun.

Kontak of Holy Martyrs Eutropius & Cleonicus, at Pontinē, Amaseia ; & Holy Martyr Basiliscus, at Comana, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

The renowned, Holy Martyrs Eutropius, Basiliscus, and Cleonicus / were bound together in unity of faith. // When they suffered courageously for the Lord, the ranks of the enemy were cut asunder.

MARCH 4

Tropar of Holy Hieromonk Gerasimus "of the Jordan", near Jericho, Roman Empire Palestine
Tone 1

O Holy Hieromonk, Father Gerasimus, / glory of the righteous, / summit of ascetics and reflection of the angelic life, / you were a luminous desert-dweller. / You were made radiant with the life of the Holy Spirit, / and the love of Christ our God shone from you to all. / We Faithful cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Gistilian, of Menevia, Pembrokeshire, Cambria, (Wales), Confessor, Monk
Tone 5

O Holy Confessor, Father Gistilian, / we sing a hymn of praise about you. / You laboured to strengthen the Church in Wales : / you established many Temples and monasteries to strengthen the Faithful, / and many were led into the True Faith. // We beseech your intercessions on our behalf.

Tropar of Holy, Right-believing Prince Daniel, of Moscow, Rus'
Tone 3

O faithful and Holy Prince Daniel of Rus', / you shone forth upon your land like a shining star : / champion of the Orthodox, / deliverer of captives, / advocate of the poor. / Your light illumined your city and your monastery. / Entreat Christ our God // to give us peace, and to save our souls.

Kontak of Holy Hieromonk Gerasimus "of the Jordan", near Jericho, Roman Empire Palestine
Tone 4

O Holy, God-bearing Father Gerasimus, / burning with Heavenly love, / you preferred the hardships of the Jordan wilderness / to all the delights of the world. / A wild animal served you, / and it became obedient until your death. / In grief, it died on your grave. / God has glorified you : // in your intercessions, entreat the Lord on our behalf.

MARCH 5

Tropar of Holy Martyr Conon, of Isauria, Anatolia, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Martyr Conon, / armed with the Grace of the Holy Spirit, / you destroyed the power of ungodliness ; / and you shone forth with miracles. / Through the streams of your blood, you glorify God, // who through you gives us Grace and His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Iraïs (Rhais) ; & her Holy Companion-martyrs, of Alexandria, at Antinoöpolis (Antinoë), Egypt
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Iraïs, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy New-Martyr George, of Rapsani, at Larisa, Greece
Tone 1

Let us the Faithful honour with hymns / the Holy Martyr George : / scion of Rapsani, and its fervent protector, / newly-appeared champion of the Master of all. / He pours forth Grace from God unto us, / and we cry out to him : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through you now works every manner of healing".

Tropar of Holy Hierarch Virgil, of Arles, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Virgil, / as a tender, loving father, you cared for the poor, and for all your rational sheep. / You were entrusted with the care of the flock of Christ, / and many were drawn into the Holy Church. / Through your ascetic struggles, you encouraged monastic life ; / and the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Holy Abbot Kieran (Ciarán), of Saighir, Offaly, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Kieran, / in leaving pagan darkness, you were drawn by the radiance of the pure and saving Faith. / You shunned the costly raiment of the episcopate ; / and you spent your life in severe ascetic struggle. // Thus, you sought the salvation of our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Mark "the Ascetic", of Nitria, Egypt, Wonder-worker
Tone 3

O Holy and God-bearing Father Mark, / your soul was Divinely-illumined. / You shone like a bright light in the world, / and its darkness was put to flight. / You persuaded many to seek their lost treasure : / the Grace of the Holy Spirit. // Entreat the Lord to give us His great mercy.

Kontak of Holy, God-bearing Mark "the Ascetic", of Nitria, Egypt, Wonder-worker
Tone 2

O Holy and God-bearing Father Mark, / treasury of virtues, / store-house of blessings and glory of monks, / protector of the Faithful. // Intercede that our sins may be forgiven, and that we may be saved.

Kontak of Holy Martyr Conon, of Isauria, Anatolia, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Martyr Conon, / having lived on earth in purity, like an angel, / you were deemed worthy to converse with the bodiless hosts. / You brought your parents to the knowledge of Christ our God ; / and having confessed the one God in Trinity, / you suffered unto the shedding of your blood. // Ever entreat the Lover of Mankind to give us His great mercy.

MARCH 6

Tropar of the 42 Holy Martyrs, including Constantine, Ætius, Theophilus, Theodore, Melissenus, Callistus, & Bassoēs, of Amorium, Phrygia, Anatolia
Tone 3

Let us honour the Forty-two Holy Martyrs of Amorium, / the chosen company of God the Word. / They persevered with one accord. / United in Grace and faith, they stood invincible. // They proved to be heirs of Christ our God, when they bore witness to His love.

Tropar of Holy Monk-martyrs Conon, Wonder-worker, & his Son Conon, of Iconium, Lycaonia, Anatolia
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Monk-martyrs, Fathers Conon and Conon. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Fridolin, of Säckingen, Baden, Allemania (Germany), Missionary, "Enlightener of the Upper Rhine"
Tone 5

O Holy Abbot, Father Fridolin, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of the 42 Holy Martyrs, including Constantine, Ætius, Theophilus, Theodore, Melissenus, Callistus, & Bassoēs, of Amorium, Phrygia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Forty-two Holy Martyrs of Amorium, / you suffered on earth for the sake of Christ our God. / You were crown-bearing martyrs ; / and you were received into the life of the joy of Heaven. / Through your sufferings and the streams of the blood of your wounds, / all the deceits of the enemy were overthrown. // Continually, you send down remission of sins from the Lord on high to those who entreat you.

MARCH 7

Tropar of Holy Hieromartyrs Eugene, Basil, Ephraim, Ætherius, Elpidius, Capito, & Agathodorus, Bishops, of Cherson, Crimea (Taurica), Roman Empire, Wonder-workers
Tone 4

The seven-fold company of holy hierarchs : / Hieromartyrs Eugene, Basil, Ephraim, Ætherius, / Elpidius, Capito, and Agathodorus / have illumined the Church of Christ through their God-inspired tribulations in suffering. // Through their intercessions, O Christ our God, have mercy on us all.

Tropar of Holy Hierarch Paul, of Plousias, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 4 (Greek commemoration : March 8)

O Holy and Glorious Hierarch, Father Paul, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith : / you defended the veneration of the Holy Icons on the basis of Sacred Scripture. / Therefore, you were tortured and exiled. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbot Laurentius, Founder of Panagia Phaneromenē Monastery, Salamina, Salamis, Attica, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot, Father Laurentius, / we honour you with hymns of praise : / scion of Megara, / glory of ascetics and protector of the monastery of Salamis. / You fought the good fight of virtue and faith, / and you finished your course. / Intercede on our behalf, O godly-minded Father Laurentius, // and through your intercessions, protect the flock of Christ.

Tropar of Holy Abbot Deifer, Founder of Bodfari Monastery, Denbighshire, Cambria (Wales)
Tone 6

O Holy Abbot, Father Deifer, / you longed to serve God in monastic solitude. / You established yourself at Bodfari, and many were attracted by your piety. / Many were drawn to embrace the life of ascetic poverty. / May your example be ever before us // that we not lose our vision of eternal blessèdness.

☞

Tropar of Venerable Paul "the Simple", of Egypt, Monk, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Paul. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Venerable Emilian "the Repentant", of Rome, Monk
Tone 2

O Venerable Father Emilian, / you ended your life in humble repentance, fasting, and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin, / and your abbot heard the Divine Voice that gave it. // By your example, we are shown the way of repentance.

Kontak of Holy Abbot Laurentius, Founder of Panagia Phaneromenē Monastery, Salamina, Salamis, Attica, Wonder-worker
Tone 4

O wise and Holy Abbot Laurentius, / aflame with love for Christ our God, / in you, the passions were consumed ; / and now, you are refreshed by the Spirit of Truth : // you are the glory of the righteous.

Kontak of Holy Hieromartyrs Eugene, Basil, Ephraim, Ætherius, Elpidius, Capito, & Agathodorus, Bishops, of Cherson, Crimea (Taurica), Roman Empire, Wonder-workers
Tone 2

O holy hieromartyrs, archpastors of Cherson, / the day of your glorious, annual remembrance has dawned. / We sing hymns about you that suffered for the sheep of Christ ; / and we ask that you intercede on our behalf with Christ, the Chief Shepherd. / May He give us the remission of our sins, / and number us with the sheep at His right-hand. / Now, we Faithful cry aloud to you : // "Rejoice, O holy martyrs : you shed your blood for Christ our God".

MARCH 8

Tropar of Holy Hierarch Hermēs, of Dalmatia, Apostle of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostle Hermēs, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Theodoretus, Presbyter ; & his Holy Companion-martyrs, of Antioch, Syria
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Theodoretus, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // O holy and glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Pontius, Deacon, Disciple of Saint Cyprian, of Carthage, North Africa
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Deacon Pontius, / faithful disciple of Holy Bishop Cyprian, / you left us the account of his holy life. / You followed him into exile. / Then, you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Theophylact, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Theophylact, / you were an unsleeping guardian of the Church, and a refuter of ungodliness. / You defended and revered the Holy Icons of Christ, / and you endured exiles and afflictions. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Felix "the Burgundian", of Dunwich, Britannia, Missionary, Wonder-worker, "Enlightener of East Anglia"
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Felix, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world, and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Lazar, Founder of Murom Monastery, Lake Onega, Karelia, Rus', Iconographer, Missionary in Karelia, Rus' ; & Holy Abbot Athanasiy, of Murom Monastery, Wonder-workers
Tone 8

O Holy Abbots, Fathers Lazar and Athanasiy, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirits exult together with the angels.

Tropar of Holy Abbot Senan, of Scattery Island, Clare, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 3

O Holy Abbot, Father Senan, / as a true believer, you confessed Christ our God. / As a monk, you surrendered yourself unto Him ; / as a pilgrim, you honoured His holy ones. / We beseech you to intercede with the Lord on our behalf, / that our lives be reformed, // and that He have mercy on our souls.

Kontak of Holy Hierarch Theophylact, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Theophylact, / we honour you as a firm champion of the Orthodox Faith. / With faith, we sing a hymn of praise about you, / O godly mystic. / You were a strong excisor of heresy. / Save us from every temptation, // and intercede with Christ our God that our souls may be saved.

MARCH 9

Tropar of the 40 Holy Martyrs, of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Soldiers
Tone 1

Let us honour that holy company united by faith, / those noble champions of the Master of all. / They were Divinely-enlisted for Christ our God ; / and they passed through fire and water. / They entered into refreshment ; / and now, they intercede on our behalf as we cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who made you wonderful, O Forty Holy Martyrs".

Tropar of Holy Hieromartyr Constantine, Presbyter, of Govan, Pictdom (Scotland), Hermit, Missionary
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Constantine, / you were born to be King of Cornwall ; / yet who could have foreseen / that you would become the first hieromartyr of Scotland ? / Grieving at the loss of your young spouse, / you renounced the world. / However, seeing your humility, / God called you to leave your solitude and to serve Him as a priest. / Following your example, we pray for the Grace to understand / that we must serve God as He wills, and not as we desire. // Intercede on our behalf that we be given His great mercy.

Tropar of Venerable Vitalis, of Enna, Sicilia, Founder of Castronovo Monastery, Calabria, Italia, at Monaco, Monk
Tone 4

O Venerable Father Vitalis, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of the 40 Holy Martyrs, of Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia, Soldiers
Tone 6 Similar Melody : "When You fulfilled the dispensation"

You forsook all earthly armies to cleave to the Heavenly Master, / O forty holy victory-bearers of the Lord. / You passed through fire and water, O blessèd ones ; // and you were made worthy to receive glory from Heaven, and many crowns.

MARCH 10

Tropar of Holy Martyrs Codratus (Quadratus) & Companions Anectus, Paul, Dionysius, Dionysius, Cyprian, & Crēscēns, at Corinth, Achaia
Tone 1

Let Holy Martyrs Codratus and his companions / be honoured with melodic hymns. / With the choir of the victory-bearers of Christ our God, // they intercede with the Holy Trinity on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch Kessog, of Loch Lomond, Lennox, Pictdom (Scotland), Wonder-worker
Tone 6

Your life was resplendent with miracles, / O Holy Hierarch, Father Kessog. / You devoted your life to missionary labours. / Teach us the way to devote our lives to the service of the Church. / May we emulate your virtues ; // and may Christ our God have mercy on our souls.

Tropar of Venerable Anastasia "the Patrician", of Constantinople, at Alexandria, Egypt, Anchorite
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Mother Anastasia. / As an hermit, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Martyrs Codratus (Quadratus) & Companions Anectus, Paul, Dionysius, Dionysius, Cyprian, Crēscēns, at Corinth, Achaia
Tone 4

O Holy Martyrs Codratus and your companions, / the proud enemy was defeated in Corinth. / Then, you all endured violence bravely, / and you felt the pains of the sword. / Now, we celebrate your holy, annual remembrance, and we sing : / "All you unconquerable martyrs, // intercede with the Lord on our behalf".

MARCH 11

Tropar of Holy New-Hieromartyr John (Pashin), Bishop of Rylsk, Kursk, at Arkhangelsk, Russia, USSR (Repose)
Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father John. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit in your endurance as a martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyrs Pionius & Limnus, Presbyters ; & Holy Companion-martyrs Asclepiadēs, Macedonia, & Sabina, at Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Pionius, Limnus, Asclepiadēs, Macedonia, and Sabina, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Eulogius, Presbyter, of Córdoba, Spain
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Eulogius, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Therefore, Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Sophronius, Patriarch of Jerusalem
Tone 5

O Holy Patriarch, Father Sophronius, / you were glorious in the splendour of sobriety. / Through the radiance of your words, / the splendour of your faith revealed ineffable enlightenment from Heaven. / Through your holy way of life, you received wisdom. / Now, O illustrious hierarch, / you intercede with the Lord on our behalf ; // and with wisdom, you confirm the Church.

☞

Tropar of Holy Hierarch Óengus (Angus) "the Servant of God", of Clonenagh, Hibernia (Ireland), Hermit, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Óengus, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Euthymiy, of Novgorod, Rus'
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Euthymiy, / we bless you unceasingly. / God chose you from your youth ; / and He elevated you to be an archpastor. / You shepherded those whom God entrusted to you, / and we celebrate today your noble, annual remembrance. / After your repose in Christ, / you received the gift of wonder-working, to heal infirmities. // Entreat the Lord on our behalf.

Tropar of Venerable, Right-believing Theodora, Empress, of Arta, Epeiros, Nun, Ascetic
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Theodora. / As an empress, you were a source of mercy for all. / You suffered greatly, but you forgave all. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Sophronius, Patriarch of Jerusalem
Tone 8

You were wise amongst patriarchs, O Father Sophronius of Jerusalem. / You laboured with godly zeal, and you spread the commandments of truth with your lips. / You set aright the foundations of the Church, and you established the monastic order firmly. / Through your wise sermons, you placed poetic beauty at the service of dogmatic depth. / Instructed by them, we Faithful cry out to you : // "Rejoice, O glory and joy of the Orthodox believers".

MARCH 12

Tropar of Holy Hierarch Gregory "the Dialogist", Pope of Rome, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Gregory the Dialogist, / you received Divine Grace and strength from Christ our God. / You willed to walk in the path of the Gospel ; / and through your holy way of life, the virtues were set before us. / You were endowed with discretion of speech, / and you dispensed the Word of God with care. / You radiated the brightness of holiness. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Pol (Paulinus), of Léon, Amorica (Brittany), Hermit, Missionary, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Pol, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Through your works of love, and through miracles, many were drawn to Christ our God. / Having received the Grace of the holy episcopate, /you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Theophanēs, of Mount Sigrianē, Cyzicus, Hellespont, Anatolia, Confessor
Tone 4

By your virtuous life, O Holy Confessor Theophanēs, / the ends of the world were illumined. / You served God who was made manifest in the flesh for our sake ; / and you renounced all fleeting possessions. // The rewards of suffering as a confessor were added to your ascetical crowns.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Symeon "the New Theologian", of Saint Mammas Monastery, Constantinople, Wonder-worker
Tone 3

O Holy, God-bearing Father Symeon, / you received Divine illumination in your soul. / You were shown to the world to be a brilliant light dispelling all darkness. / You persuaded many to seek the Grace of the Holy Spirit that they had lost. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Theoctist (King Dragutin), of Serbia, Monk
Tone 2

O Venerable Father Theoctist, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. / Through your inspired words and acts, heretics were drawn into the True Faith. // You show us the way of repentance.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Symeon "the New Theologian", of Saint Mammas Monastery, Constantinople, Wonder-worker
Tone 3

O Holy, God-inspired Father Symeon, / you shone with the Triune Light. / You became a theologian of the transcendent and incomprehensible Trinity. / You were endowed from on high with wise speech, / and you pour forth streams of theology. / Drinking from them, we cry aloud to you : // "Rejoice, O godly-minded, Holy Abbot Symeon".

Kontak of Holy Abbot Theophanēs, of Mount Sigrianē, Cyzicus, Hellespont, Anatolia, Confessor
Tone 6

Through your godly life, O Holy Abbot, Father Theophanēs, / you became a chosen vessel, / a servant of God the Word, / and of His life-creating manifestation on earth. / Reverently, you honoured the Holy Icons of Christ our God ; / and thereby, you suffered affliction at the hands of the ungodly. / Hence, the Lord has given you // Grace and eternal life.

Kontak of Holy Hierarch Gregory "the Dialogist", Pope of Rome, Wonder-worker
Tone 8

We sing a hymn of praise about you, O Holy Hierarch, Father Gregory : / God-inspired harp of the Church, and God-inspired tongue of wisdom. / You proved to be an image and model of the holy apostles. / You emulated their fervour, and monks were guided into the sheepfold of Heaven. // We cry aloud to you : "Rejoice, O Father Gregory the Dialogist".

MARCH 13

Tropar of Holy Hieromartyr Publius of Malta, Bishop of Athens, Attica, Apostle of the Seventy, Disciple of Saint Dionysius the Areopagite
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Publius, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error ; / and you suffered unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

Tropar of the Translation of the Holy Relics of Holy Hierarch Nikēphorus, Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 3 (Translation from Prokonnēsus Island to Constantinople)

O Holy Patriarch, Father Nikēphorus, / your fragrant Relics are godly treasure, filled with life for the Church. / On their illustrious translation, / we receive gifts from the Holy Spirit. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Alexander, Presbyter, at Pidna, Macedonia
Tone 2 (Greek commemoration : March 14)

O Holy Presbyter, Father Alexander, / you blossomed like a fruitful tree in the Church by the cultivation of Divine Grace. / You shone with the Grace of the priesthood ; / and you bore fruit in your endurance as a martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Monk-martyrs Ramirus & Brethren, of Saint Claudio Monastery, Leon, Hispania (Spain) (by the Visigoths)
Tone 2

O Holy Monk-martyrs of Saint Claudio Monastery, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious monk-martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Monk-martyr Theoktistus, of Saint Sabas "the Sanctified" Lavra, Caliphate Palestine
Tone 3

O Holy Monk-martyr, Father Theoktistus, / in your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. / O glorious martyr, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Gerald, of Lindisfarne, at Mayo, Hibernia (Ireland)
Tone 5

O Holy Abbot, Father Gerald, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Kennocha (Kevoca), of Kyle, Scotland, Nun, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Kennocha. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / By the Grace of the Holy Spirit, you manifested every virtue. / The Lord worked wonders through you for the benefit of many. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of the Translation of the Holy Relics of the Holy Hierarch Nikēphorus, Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 3 (Translation from Prokonnēsus Island to Constantinople)

O Holy Patriarch, Father Nikēphorus, / you laid down your life for the flock ; / and you inspired them with true piety. / Thus, they receive your Holy Relics with joy, and they cry out to you : // "You are our gladness and our refuge, O light-bearing Confessor".

MARCH 14

Tropar of Holy Hierarch Euschēmon, of Lampsacus, Hellespont, Anatolia, Confessor, Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-inspired Father Euschēmon, / Confessor of the Orthodox Faith, teacher of true worship and piety, / beacon for the world, and glory of hierarchs and ascetics, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Curetán, of Ross, Pictdom (Scotland), Missionary
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Curetán, / you were a vigilant guardian of the True Faith. / An exemplary archpastor, you spread the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Theognost, of Kiev & Moscow, Rus'
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Theognost, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy, God-bearing Benedict, of Nursia, Abbot of Monte Cassino, Italia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, God-bearing Father Benedict, / by your ascetic struggles, you were proven to be true to your name. / You were the son of benediction ; / and you became a model and rule for all who emulate your life, and who cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

☞

Tropaire du saint et théophore Benoît de Nursie, Abbé de Monte Cassino, Italie, Thaumaturge
Ton 1

Tu as montré la vérité de ton nom, / par tes combats d'ascète, ô Père théophore Benoît. / Ayant fleuri comme un fils de bénédiction, / tu devins une règle,^ / un modèle pour tous ceux qui ont à cœur d'imiter ta sainte vie, / et s'écrient à l'unisson de leurs voix : / « Gloire à celui qui t'a donné ce pouvoir ; / gloire à celui qui t'a couronné ; // gloire à celui qui opère en tous, par tes prières, le salut ».

Tropar of Holy, Right-believing Rostislav-Michael, Prince of Kiev, Rus'
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Prince Rostislav, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy, God-bearing Benedict, of Nursia, Abbot of Monte Cassino, Italia, Wonder-worker
Tone 6

O Holy, God-bearing Father Benedict, / you were enriched with the Grace of God. / Your works expressed the meaning of your name, / O helpful servant of Christ our God. / You enlightened the monks of the West : / you instructed them by word and deed. / Through prayer and fasting, / you were filled with the gifts of the Holy Spirit of God. / You are a banisher of demons, // a healer of the sick, and a swift defender of our souls.

Kondak du saint et théophore Benoît de Nursie, Abbé de Monte Cassino, Italie, Thaumaturge
Ton 6

Ô Pêre Benoît, la divine Grâce fut ton riche trésor / et tu conformas tes œuvres à ton nom. / Tu t'es montré un serviteur du Christ notre Dieu / dans les jeûnes et l'oraison ; / l'Esprit Saint t'a comblé de ses dons, / et tu mis en fuite l'ennemi ; / en toi les malades ont trouvé un médecin // et nos âmes, un défenseur toujours prompt.

MARCH 15

Tropar of Holy Martyrs Agapius & Seven Companions : Publius, Timolaus, Romulus, Dionysius, Dionysius, Alexander, & Alexander, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Agapius, / your soul was aflame with love for Christ our God. / Thus, you assembled a company of illustrious, holy martyrs, / and with them, you triumphed in the fray. / You were all beheaded by the sword. / Henceforth, ever intercede with the Lord // that we receive forgiveness of our sins.

Tropar of Holy Virgin-martyr Leocritia (Lucretia) ; & 48 Holy Companion-martyrs, of Córdoba, Andalusia, Emirate of Córdoba (Spain)
Tone 4 (by the Muslim)

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. / It flows from your suffering, // O Holy Martyr Leocritia.

Tropar of Holy New-Martyr Manuel, of Crete, at Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece)
Tone 5

O Holy Martyr Manuel, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Kontak of the Holy Martyrs Agapius & Seven Companions : Publius, Timolaus, Romulus, Dionysius, Dionysius, Alexander, & Alexander, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 4

For the love of Christ our God / the eight-fold choir of holy martyrs spurned all earthly things. / When they were to be beheaded, / they cried out together : // "O Compassionate One, gladden your servants".

MARCH 16

Tropar of Holy Hierarch Aristobulus, First Bishop in Britain, Brother of the Apostle Barnabas, at Britannia, Confessor, Apostle of the Seventy
Tone 3 (Greek commemoration : March 15)

O Holy Apostle Aristobulus, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Alexander, Bishop of Rome ; & Holy Hieromartyrs Eventius & Theodoulus, Presbyters, at Rome
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Alexander, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God, / together with Holy Presbyters Eventius and Theodoulus. / O holy and glorious hieromartyrs, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Sabinus (Abibus) & Companions, of Hermopolis, Egypt
Tone 1

Before the ungodly, you preached with godliness / that the Creator of all took flesh without suffering change. / O Holy Martyr Sabinus, / you triumphed in holy tribulations. / By meeting death in the river, you arrived at the Source of incorruption. // Now, we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Malachi, of Lindos, Rhodes, at Jerusalem
Tone 1 (Transferred from September 29)

Piously, let us sing a hymn of praise / about the Holy, God-crowned Martyr, Father Malachi,^ / scion of Lindos, and glory of Rhodes. / He lived in ascetic struggle on earth as a monk ; / and he was an imitator of the martyrs. / Together with them, He entreats the Lord on our behalf ; / and we Faithful cry aloud : / "Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous.^ // Glory be to Him who gives strength to us all through you".

☞

Tropar of Holy Hierarch Serapion, of Novgorod, Rus'
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Serapion, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Abbán, of Kilabban, Wexford, Hibernia (Ireland), Founder of Monasteries, Missionary
Tone 8

O Holy Abbot, Father Abbán, / in the fertile soil of Ireland, you planted the seeds of monastic life. / You nurtured in the monks and nuns a great flowering of God-pleasing virtue. / In your enduring love, continue steadfastly to lead mankind to the Lord God. // Intercede with Him that we be given His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Christodoulus, of Patmos, Wonder-worker
Tone 1

Let us honour Holy Abbot, Father Christodoulus, / scion of Nicæa, protector of Patmos, and joy of monks. / Let us venerate his Holy Relics, / and receive healing of soul and body. / With hymns of praise, let us cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Venerable John, of the Rufiana San Pedro de Montes Monastery, near Astorga, Hispania (Spain), Monk, Ascetic
Tone 4

We honour you, O Venerable Father John. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Blessed Pimen, Fool-for-Christ, of Salosi ; & Venerable Anton, of Meskhi, Iberia (Georgia), Monks, "Enlighteners of Dagestan and the North Caucasus Peoples"
Tone 5

O Venerable Fathers Pimen and Anton, / as pure vessels of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were reflections of the life in God. / You radiated the light of the virtues. / By your holy examples, many were drawn to the True Faith ; // and we are guided unerringly now towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Abbot Christodoulus, of Patmos, Wonder-worker
Tone 2 Similar melody : "With streams of your blood"

By the showers of your tears, O Holy Abbot, Father Christodoulus, / the burning heat of our afflictions is taken away. / We entreat you to free us from the manifold ills attacking us : // unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy, New-Monk-martyr Malachi, of Lindos, Rhodes, at Jerusalem
Tone 3 (Transferred from September 29)

We honour you, O Holy Monk-martyr, Father Malachi : / you shone forth in Lindos like a mystical morning-star. / You shone brightly in the Church of Christ ; / and you lived the life of a well-formed monk. // With a steadfast soul, you suffered greatly on behalf of the True Faith.

Kontak of Holy Martyr Sabinus, of Hermopolis, Egypt
Tone 2

O Holy, God-bearing Martyr Sabinus. / when you were cast into the river, / the sail of the Holy Spirit guided you into the Water of Life and Goodness. // Through your intercessions, the forgiveness of sins is poured upon us.

Kontak of Holy Hierarch Aristobulus, First Bishop in Britain, Brother of the Apostle Barnabas, at Britannia, Confessor, Apostle of the Seventy
Tone 4 (Greek commemoration : March 15)

O Holy Apostle Aristobulus, / like a star, you illumine the way of the Faithful with the light of the Holy Spirit. // Now, as you gaze upon God the Word, the darkness of error is repelled.

MARCH 17

Tropar of Holy Hierarch Patrick, of Armagh, Hibernia (Ireland), Wonder-worker, "Enlightener of Ireland"
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Patrick, / faithful shepherd of the royal flock of Christ, / you filled Ireland with the radiance of the Holy Gospel : / the mighty strength of the Holy Trinity. / Imitator of the holy apostles, / you guided many to the True Faith. / Now that you stand before the Saviour, // intercede that He keep us in faith and in love.

Tropar of Holy Hierarch Patrick, of Armagh, Hibernia (Ireland), Wonder-worker, "Enlightener of Ireland"
Tone 1 (alternate)

Let us the Faithful honour Saint Patrick, / the great, holy hierarch of Christ our God,^ / scion of Britain, and brightly shining enlightener of Ireland. / He proclaimed with strength that the Holy Trinity is consubstantial. / He intercedes for the remission of our offences as we cry out with faith : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you.^// Glory be to Him who through you works all manner of healings".

Tropar of Holy Abbot Makariy, Founder of Kalyazin Monastery, Tver, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Makariy, / you transformed your carnal mind by abstinence and vigil. / The place where your sweat poured out proclaims your admonitions as a trumpet of God. / After your repose, your Holy Relics pour forth healings. // Now, we cry out to you : "Intercede with Christ our God that our souls may be saved".

Tropar of Holy Hieromonk Partheniy, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Russian Empire (Ukraine), Recluse
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Partheniy, / you passed through your life in fasting and prayer. / Your intercession nurtured love and harmony in your brotherhood. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Beccan, of the Isle of Rùm, Pictdom (Scotland), Hermit
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Beccan. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy & Righteous Alexis "the Man of God", of Rome
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy and Righteous Alexis, the Man of God, / you sprouted from a renowned and notable root. / You blossomed in the illustrious imperial city, / but you scorned all things as corruptible and fleeting. / As a beggar, you strove to be joined to Christ your Master, / who gave healing to many through you after your repose. // Always and fervently entreat Him that our souls may be saved.

Kontak of Holy & Righteous Alexis "the Man of God", of Rome
Tone 2

You made the home of your parents to be like that of strangers, / and you lived in its shelter as a beggar. / When you passed from this life, you were crowned in glory ; / and upon earth, you are remembered as glorious. // Rejoice, joy of the angels, O Holy Alexis, the Man of God.

Kontak of Holy Abbot Makariy, Founder of Kalyazin Monastery, Tver, Rus', Wonder-worker
Tone 2

O Holy Abbot, Father Makariy, / the Church of Christ glorifies you. / You desired the life of Heaven ; / and you delighted in abstinence, struggles, and toils. / You bridled the flesh, and you received Grace to work wonders : // you shone like a radiant light.

Kontak of Holy Hierarch Patrick, of Armagh, Hibernia (Ireland), Wonder-worker, "Enlightener of Ireland"
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Patrick, / from slavery, you escaped to freedom in the service of Christ our God. / He sent you to deliver Ireland from bondage to the devil. / You planted the Word of the Gospel in pagan hearts. / In your journeys and hardships, you were like the Holy Apostle Paul. / Having received in Heaven the reward for your labours, // never cease to intercede on behalf of the flock that you have gathered on earth.

MARCH 18

Tropar of Holy Martyr King Edward, of Britannia
Tone 4

We celebrate the newly-manifest commemoration / of the Holy Martyr, King Edward, / who shone forth virtuously of old, / and who suffered undeservedly. / Bowing down before the shrine of his Holy Relics, / we cry aloud in gladness : // "Truly You are wonderful in Your holy ones, O God".

Tropar of Holy Hierarch Cyril, of Jerusalem
Tone 3

Clothed in a robe of godliness, you were seen in Sion / as an illustrious pillar of the Faith of the holy apostles. / You became an heir of their Grace. / You set forth their pious doctrines, / and you distributed their talents of wisdom. / Intercede on our behalf, O Holy Hierarch Cyril, // our Father and our godly archpastor.

Tropar of Holy Hierarch Nikolai (Velimirović), of Zhicha, Serbia, Confessor
Tone 8 (Repose)

O Holy Hierarch and Confessor, Father Nikolai, / while loving your homeland, you sojourned abroad as a patriot / so as to secure aid for the suffering children of God in Serbia. / As a new Chrysostom, you preached on earth to those in darkness. / You proclaimed to them our Foundation Stone, Christ the Lord, / and the eternal homeland of the Kingdom of God. / Your pastoral love for all was purified when you were imprisoned by the godless. / This demonstrated your commitment to the Truth, and to your people. // Thus, O holy hierarch, you received the crown of eternal life.

Tropar of Holy Hierarch Nikolai Velimirović), of Zhicha, Serbia, Confessor
Tone 8 (alternate) (Repose)

O Holy Hierarch and Confessor, Father Nikolai, / you were a teacher in North America ; / and you are the glory of the Serbian people. / O golden-tongued preacher, you proclaimed the Risen Christ. / You are an everlasting guide of the Cross-bearing Serbian people. / O resounding harp of the Holy Spirit, / and dear to ascetics who rejoice in you, / glory and gladness of the holy priesthood, / teacher of repentance, master for all nations, / you guide those in the army of Christ as they pray to God. / With all the saints, entreat the only Lover of Mankind // to give us peace and joy in His Heavenly Kingdom.

☞

Tropar of Holy Hierarch Frigidian, of Lucca, Italia, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Frigidian, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromonk Aninas "of the Euphratēs", of Chalcēdon, in the Syrian Desert, Recluse, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Hieromonk, Father Aninas. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Hierarch Nikolai (Velimirović), of Zhicha, Serbia, Confessor
Tone 3 (Repose)

Born at Lelich in Serbia, O Holy Hierarch, Father Nikolai, / you served as archpastor at the Temple of Saint Naum in Ochrid. / Taking your place on the throne of Saint Sava at Zhicha, / you taught the people of God, and you enlightened them with the Gospel : / people were brought to repentance and the love of Christ our God. / For Him, you endured suffering at Dachau. // We glorify you, a new Saint Nicholas, well-pleasing to God.

Kontak of Holy Hierarch Cyril, of Jerusalem
Tone 3

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Cyril, / your Divine words for the Church of Christ are endowed with authority from Heaven. / Through Divine inspiration, / you enlightened your people to the worship of the one Holy Trinity, / undivided in essence, yet divided in hypostases. / In teaching us the knowledge of Truth, / you manifested the radiance of holiness. // Through your intercessions, you heal our sufferings.

MARCH 19

Tropar of Holy Martyrs Chrysanthus & Daria ; & their Holy Companions : Hieromartyrs Diodorus, Presbyter, & Marianus, Deacon ; & Martyrs Claudius "the Tribune", his Wife Hilaria, their Sons Jason & Maurus, of Rome
Tone 1

Let us honour the like-minded holy martyrs : / Chrysanthus, scion of purity, and supremely modest Daria. / United in holiness of faith, / they shone forth as communicants of God the Word. / Faithfully, they suffered for Him who saves us as we sing : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Innocent, Founder of Komel Monastery, Disciple of Saint Nilus of Sora, at Vologda, Rus'
Tone 4

O Holy Abbot, Father Innocent, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Righteous Sophia, Princess of Slutsk, Lithuanian Grand Duchy
Tone 5

O Holy and Righteous Princess Sophia, / God honoured you with incorruptible Relics and the radiance of miracles. / Now, we remember your righteous life. / We ask that you intercede with Christ our God, // that He give health to our bodies, and salvation to our souls.

Kontak of Holy Martyrs Chrysanthus & Daria ; & their Holy Companions : Hieromartyrs Diodorus, Presbyter, & Marianus, Deacon ; & Martyrs Claudius "the Tribune", his Wife Hilaria, their Sons Jason & Maurus, of Rome
Tone 1

O Holy Martyr Chrysanthus, in the sweet fragrance of holiness, / you drew Saint Daria to saving knowledge. / Together in tribulation, you routed the ancient serpent, / the author of all evil ;^ // and you were made worthy to be taken up into the Heavenly Realm.

MARCH 20

Tropar of Holy Great-Martyr Photina (Photinē, Svetlana, Clare), the Samaritan Woman, Equal-to-the-Apostles ; with her Sons : Holy Martyrs Victor (named Photinus) & Joses ; her Sisters : Holy Martyrs Phota, Photis, Paraskeva, Kyriakē ; Nero's Daughter Holy Martyr Domnina ; & Holy Martyrs Duke Sebastian, & Anatolius, at Rome
Tone 3 (Greek commemoration February 26)

You were illumined by the Holy Spirit, / and you were refreshed by the streams of Christ the Saviour. / Having drunk the water of salvation, you gave abundantly to the thirsty. / O Holy Great-Martyr Photina, Equal-to-the-Apostles, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Holy Monk-martyrs of Saint Savas Monastery, Caliphate Palestine
Tone 4

As holy and chosen lambs of the Saviour, / from many lands you were assembled in the flock of wise and Holy Sabas. / You were put to death by the cruelty of the barbarians, / and you departed joyfully to the Heavenly sheep-fold. // Now, O righteous martyrs, you are interceding for our souls.

Tropar of Holy Monk-martyr Euphrosyniy, Founder of Blue Jay Lake Monastery, Novgorod, Russia, Elder
Tone 4

O Holy Monk-Martyr Euphrosyniy, / you directed your mind towards God from your youth by renouncing the world. / You settled in an impassable wilderness, / in which you dwelt valiantly in abstinence, prayer, and fasting. / Being strengthened by God, / you finished your life by innocently suffering death at the hands of enemies. / You have been crowned together with holy monks and martyrs, / with whom you rejoice before the Throne of the All-Holy Trinity. / Now, we entreat you, / intercede with the Lord that we be given remission of our sins, // and that we be given His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Martin, of Braga (Dumio), Iberia (Portugal), "Apostle to the Suevi"
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Martin, / you were born in Pannonia, and then you crossed vast seas. / By Divine signs, you were pushed into the bosom of Galicia ; / and those who lay in the darkness of heresy were enlightened. / You instituted worship and the celebration of the Divine Liturgy ; / and you ordered the customs and the rule of life of the Church. / Thus, you deserved to be called the Apostle to the Suevi. / Following your Patron in all things, you rest in the peace of Christ our God. // Now, intercede with Him on behalf of the Lusitanian Church which you served.

Tropar of Holy Hierarch Cuthbert, of Lindisfarne, Britannia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Cuthbert, / in your youth, you were a shepherd in Scotland. / Then, you became a monk at Melrose with Holy Abbot Boisil, / whom you replaced as abbot after his death. / After becoming the abbot of Lindisfarne, / you accepted election as bishop of that place.^ // Now, entreat the Lord to save us.

Tropar of Holy Hierarch Wulfram, of Sens, Missionary in Friesland, at Fontenelle, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Wulfram, / was resplendent with many virtues. / Unwavering in the True Faith to your last breath, / through the Grace of God, you drew many to Christ our God. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Kontak of Holy Great-Martyr Photina (Photinē, Svetlana, Clare), the Samaritan Woman, Equal-to-the-Apostles ; with her Sons : Holy Martyrs Victor (named Photinus) & Joses ; her Sisters : Holy Martyrs Phota, Photis, Paraskeva, Kyriakē ; Nero's Daughter Holy Martyr Domnina ; & Holy Martyrs Duke Sebastian, & Anatolius, at Rome
Tone 3 (Greek commemoration February 26)

Saint Photina, who was raised to the summit and glory of the martyrs, / ascended into Heaven today. / She invites all who are partakers of the Grace she received to glorify God. / Let us sing a hymn of praise about her // with the fitting honours of the True Faith.

MARCH 21

Tropar of Holy Hierarch James, of Catania, Sicily, in exile, Confessor
Tone 5

O Holy Hierarch and Confessor James, / you shone forth in holy abstinence as a hierarch / and a servant of God the Word. / You rightly divided the God-inspired word of truth. / By your virtuous struggle, / the Grace given to you was revealed and confirmed. / You taught us to venerate the Icon of the Saviour ; // and you entreat Him on behalf of us all.

Tropar of Holy Schema-Archimandrite Andronik (Lukash), of the Glinsk Hermitage, Ukraine, at Tbilisi, Georgia, USSR, Confessor (Repose)
Tone 1

O Holy Confessor, Archimandrite Andronik, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O Grace-filled one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch Cyril, of Catania, Sicily, Disciple of the Apostle Peter, Missionary, Wonder-worker
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Cyril, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Beryllus, of Catania, Sicily, Disciple of the Apostle Peter, Missionary
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarch, Father Beryllus, // guide our lives in peace.

☞

Tropar of Holy Hierarch Thomas, Patriarch of Constantinople
Tone 3

O Holy Patriarch, Father Thomas, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Serapion "Scholasticus", of Thmuis, Egypt
Tone 8

O wise and God-inspired Archpastor, Father Serapion, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Lupicin, of the Jura, Gaul
Tone 2

O imitator of the Fathers of the Desert of yesteryear, / you lived near Vienne like one of them. / As disciples came to you, you established the monasteries of Condat and Leucone, / which you led with your brother, Holy Monk Roman. // O Holy Abbot Lupicin, entreat the Lord to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Enda, of Aran, Hibernia (Ireland)
Tone 8

O Holy Abbot Enda, Father of Irish monastic life, / from Candida Casa you settled on the Isle of Aran. / There, you formed as monks Saint Columba and other glorious holy ones. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch James, of Catania, Sicily, in exile, Confessor
Tone 8

You were radiant in the gifts of the high priesthood ; / and by your tribulations, you became illustrious in confessing the True Faith. / You are a fruitful branch of Christ the True Vine. / Bring to us the new wine of forgiveness and salvation as we cry aloud : // "Rejoice, O Holy Hierarch and Confessor, Father James".

MARCH 22

Tropar of Holy Hieromartyr Basil, Presbyter, of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Basil, / by the inspiration of the Holy Spirit, / you were made worthy to receive the anointing of the holy priesthood. / You offered the ordeal of a martyr as a royal sacrifice to the King of the Ages. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyrs Drosis (Drosida), Agalida, Apollinaria, Daria, Mamthusa, & Thaïs, at Antioch, Pisidia, Anatolia
Tone 1

O Holy Virgin-martyrs Drosis, Agalida, and Apollinaria, / Daria, Mamthusa, and Thaïs,^ / like rational lambs, you were led through martyrdom unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Martyrs Kalliniki (Callinica) & Basilissa, of Galatia, Anatolia, at Rome
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Kalliniki and Basilissa, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Euthymius, of Mount Athos, at Constantinople
Tone 4

O glorious, much-suffering, Holy Martyr, Father Euthymius, / strengthened by long years of ascetic labours, you endured the pangs of martyrdom steadfastly. / You hastened to renounce error, / while holding the Cross and palm branches in your hands. // With these, you stand crowned and rejoicing in the presence of Christ our God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Paul, of Narbonne, Gaul, Wonder-worker, "Evangeliser of the Narbonnais"
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Paul, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Matron Darerca, Sister of Saint Patrick, Founder of Killevy Abbey, Armagh, Hibernia (Ireland)
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Holy Matron Darerca. / Your life reflected your name, meaning "steadfast love". / In serving the Lord, you raised a Christ-loving family ; / and through your love for the Lord, many were drawn to the Church. / Now, as you rejoice in the Kingdom of Heaven, // intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy New-Monk-martyr Euthymius, of Mount Athos, at Constantinople
Tone 3

O Holy Monk-Martyr, Father Euthymius, / with faith, we sing hymns of praise about you. / Holding the emblem of the Cross and the palm branches in your hands, / you stood before the lawless judge. / You renounced the false prophet, and openly you put his believers to shame. / You gladdened the Orthodox by preaching Christ as True God. // Intercede with Him on behalf of us all.

Kontak of Holy Hieromartyr Basil, Presbyter, of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 8

O Holy Hieromartyr, Father Basil, we honour you. / Having run the race in righteousness, you preserved the True Faith. / Thus, you were made worthy of the crown of martyrdom ; / and you have become an unshakeable pillar of the Church. / You confessed the Undivided Trinity : the Son, co-eternal with the Father and the Holy Spirit. / Entreat the Holy Trinity to deliver us from distress. // With gladness, we cry out to you : "Rejoice, O godly-minded Father Basil".

MARCH 23

Tropar of Holy Hieromartyr Nikon, Bishop ; & 199 Disciples, Holy Martyrs, at Taormina, Sicily
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Nikon, / through your ascetic labour, the deceitful one was conquered. / As an archpastor, you became a rule and model to your disciples by your holy life. / You suffered with them for the True Faith in the West, // and you received glory in Heaven.

Tropar of Holy Martyrs Philētus "the Senator", his Wife Lydia, his Sons Macedonius & Theoprepius ; Cronidēs the "Notary", & Amphilochius "the Captain", of Rome, in Illyria (Greek commemoration : March 27)
Tone 1

O Holy Martyrs Philētus and Lydia, / Macedonius, Theoprepius, Cronidēs, and Amphilochius,^ / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Luke, of Saint Anne's Skete, Mount Athos, at Mytilēnē, Lesbos
Tone 5

O Holy Monk-martyr, Father Luke, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Abbot Nikon, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 5

O Holy Abbot, Father Nikon, blessed of God, / you were a fruitful grape-vine of Christ our God. / As first-fruits, you offered Him your many virtues. / You taught others to live likewise in holiness. / Now, you rejoice before Christ our God : // entreat Him on behalf of our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Theodosiy, of the Monastery of the Saviour, Totma, Vologda, Russia
Tone 4

O Holy Abbot, Father Theodosiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Hieromonk Æthelwold, of Ripon, Hermit of Inner Farne, Northumbria, Britannia, Wonder-worker (Repose)
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Æthelwold, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God in prayerful solitude, / and the Lord deemed you worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Matron Lydia "Purpuraria", of Thyateira, at Philippi
Tone 5 (Acts 16:14, 15, 40)

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of hospitable and Holy Matron Lydia, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hieromartyr Nikon, Bishop ; & 199 Disciples, Holy Martyrs, at Taormina, Sicily
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Nikon, / by the example of your holy life, / a brotherhood was assembled : / your disciples lived humbly. / These steadfast and holy martyrs followed you up to the Throne of God on high. / Like the very sun, your radiance spans the Heavens. / Through the rays of your sufferings, / darkness is dispersed, // and deceit is washed out through the torrent of your blood.

MARCH 24

Tropar of the Fore-feast of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the prelude of universal joy, / and with rejoicing we sing the pre-festal hymn. / Behold, Gabriel is coming with awe and wonder. / He is bringing to the Virgin the good news : // "Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with you".

Tropaire de l'Avant-fête de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

En ce jour d'avant-fête nous chantons / le prélude de l'universelle jubilation. / Voici que s'avance, en effet, Gabriel avec crainte et émerveillement / pour annoncer à la Vierge la Bonne Nouvelle en disant : // « Réjouis-toi, Pleine de Grâce, le Seigneur est avec toi ».

Tropar of Holy New-Hieromartyr Parthenius, Patriarch of Constantinople, at the Phanar, Constantinople
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Parthenius, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error ; / and you suffered unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Stephen (Bekh), Bishop of Izhevsk ; Archpriest Gregory (Pospelov), of Kronstadt ; & Archpriest Michael (Okolovich), of Irkutsk, Siberia, USSR [*Transferred from iii.26*]
Tone 5

O Holy Hieromartyrs, Stephen, Gregory, and Michael, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Holy Hierarch Artemon, Bishop of Seleucia, Pisidia, Anatolia, Confessor
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Artemon, / was resplendent with many virtues. / You were ordained by the Holy Apostle Paul ; / and you were unwavering in the True Faith unto your last breath, O holy one. / O Protector of Widows, Father of Orphans, Roof for the Homeless, / you are a harbour of salvation for those in peril. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch Caimin, of Killaloe, Abbot of Holy Island, Lough Derg, Hibernia (Ireland), Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch Father Caimin, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Hierarch & Abbot Cairlon, of Cashel, Tipperary, Hibernia (Ireland)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Cairlon, / you reposed in the Lord, and you were raised to life by Holy Daga. / Then living the risen life while yet on earth, / you spent your years in apostolic labours. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Sincheall, of Killeigh, Offaly, Hibernia (Ireland), Wonder-worker [*Transferred from iii.26*]
Tone 1

O Holy Abbot, Father Sincheall, / you made the wilderness your dwelling ;^ / and you became an angel in the flesh, and a wonder-worker. / You were made worthy to receive Grace / to heal all who hastened to you. / Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

☞

Tropar of Venerable Zachariy, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Faster, Wonder-worker
Tone 3

Your life of fasting, O Venerable Father Zachariy, / has given you power over demons. / We ask that we may escape their snares ; // and that we receive forgiveness of our sins and great mercy.

Kontak of Venerable Zachariy, of the Far Kiev Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Faster, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Zachariy, you were illustrious in fasting, / and you were terrible to demons. / Strengthen us through your intercessions, / that we may lead a life of fasting, // and that we be delivered from the attacks of demons.

Kontak of Holy Hierarch Artemon, Bishop of Seleucia, Pisidia, Anatolia, Confessor
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Artemon, / with clarity, you proclaimed the True Faith in Christ our God. / Through your pastoral nurturing, / the flock of the Faithful was increased to a multitude. / You followed the Holy Apostle Paul to proclaim Christ in Cyprus, / where you received chains and suffering with joy. / Now, you rejoice with the angels ; // and unceasingly, you intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of the Fore-feast of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Birth-giver-of-God, / by the descent of the Holy Spirit, / at the voice of the Archangel, / you conceived Him who is enthroned with and of one essence with the Father, // and who would recall Adam to Paradise.

Kondak de l'Avant-fête de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Par la venue du Saint-Esprit, / c'est le Fils consubstantiel au Père et partageant sa royauté / qu'à la voix de l'ange tu conçus, / ô pure Génitrice de Dieu, // pour qu'Adam fut rappelé au Paradis.

MARCH 25

The Feast of the Annunciation to the All-holy Theotokos
La Fête de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the beginning of our salvation, / the manifestation of the eternal mystery. / The Son of God becomes the Son of the Virgin ; / and Gabriel announces the Good Tidings of Grace. / Together with him, let us cry aloud to the Theotokos : / "Rejoice, O Full of Grace, // the Lord is with you".

Tropaire de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Aujourd'hui, c'est l'aurore de notre salut, / où se manifeste le mystère éternel : / le Fils de Dieu devient Fils de la Vierge, / et Gabriel annonce la Bonne Nouvelle de Grâce. / Avec l'ange disons à la Mère de Dieu : / « Réjouis-toi, ô Pleine de Grâce, // le Seigneur est avec toi ».

Kontak of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 8 (Pattern Melody)

O Victorious Leader of triumphant hosts, / we your servants, delivered from evil, / sing our grateful thanks to you, O Theotokos. / As you possess invincible might, set us free from every calamity, // so that we may sing : "Rejoice, O unwedded Bride".

Kondak de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu
Ton 8

Ô Mère de Dieu, Chef victorieux des armées triomphantes, / nous tes serviteurs, que tu as délivrés du mal, / nous te rendons grâce, ô Théotokos. / Comme tu possèdes une force invincible, libère-nous de toute calamité, // afin que nous puissions chanter : « Réjouis-toi, Épouse inépousée ».

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

For Saints Tikhon (Belavin) & Justin (Popović), see April 7.

MARCH 26

Leave-taking of the Feast of the Annunciation to the All-Holy Theotokos
Clôture de la Fête de l'Annonciation à la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 4

Today is the beginning of our salvation, / the manifestation of the eternal mystery. / The Son of God becomes the Son of the Virgin ; / and Gabriel announces the Good Tidings of Grace. / Together with him, let us cry aloud to the Theotokos : / "Rejoice, O Full of Grace, // the Lord is with you".

Tropar of the Synaxis of the Holy Archangel Gabriel
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Archangel Gabriel, Supreme Leader of the Heavenly hosts, / unworthy as we are, we implore you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; / and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commander of the powers on high".

Kontak of the Synaxis of the Holy Archangel Gabriel
Tone 8

O Supreme Angelic Commander Gabriel, / you are a glorious intercessor and servant / before the All-radiant, Holy, All-powerful, Ineffable and Awesome Trinity. / Ever intercede that we may be delivered from all tribulations and torments, / so that we may cry aloud to you : // "Rejoice, O protector of your servants".

Kontak of the Synaxis of the Holy Archangel Gabriel
Tone 6 (alternate)

You behold the glory of God in Heaven ; / and on earth you bring Grace from on high. / O leader of angels, wise Gabriel, / servant of the glory of God, and godly defender of the world, / save and keep us as we cry aloud to you : // "Be our helper, and no-one can be against us".

☞

Kontak of the Annunciation to the All-holy Theotokos
Tone 8 (Pattern Melody)

O Victorious Leader of triumphant hosts, / we your servants, delivered from evil, / sing our grateful thanks to you, O Theotokos. / As you possess invincible might, set us free from every calamity, // so that we may sing : "Rejoice, O unwedded Bride".

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Stephen (Bekh), Bishop of Izhevsk ; Archpriest Gregory (Pospelov), of Kronstadt ; & Archpriest Michael (Okolovich), of Irkutsk, Siberia, USSR [*Transferred to iii.24*]

Tropar of Holy Abbot Sincheall, of Killeigh, Offaly, Hibernia (Ireland)
[*Transferred to iii.24*]

MARCH 27

Tropar of Holy Prophet Hanani (Ananias) (2 Chronicles 16:7-10)**, of Judah**
Tone 2

We celebrate today, O Lord, / the glorious, annual remembrance of Your Holy Prophet Hanani. / Though his intercessions, we beseech you : // "O Christ our God, save our souls".

Tropar of Holy Martyr Matrona, of Thessaloniki
Tone 3

O Holy Martyr Matrona, / with undaunted spirit, you preserved the True Faith. / Your soul was not enslaved by the cruel Jews. / You suffered exceedingly, / and the deceitful one was overcome : / you were wedded mystically to the Lord of creation. // Fervently entreat Him to deliver us from all harm.

Tropar of Holy Hierarch Paphnutius, of Thaïs, Thebiad, Egypt, Confessor, Disciple of Saint Antony the Great
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Paphnutius, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / With faith, you followed the example of your spiritual father, Saint Antony the Great. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / With others, you suffered greatly for the sake of Christ our God. / With Saint Athanasius, you defended the True Faith at Nicæa. // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Rupert, of Salzburg, Duchy of Bavaria, Missionary
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of the Holy Missionary, Hierarch Rupert, // guide our lives in peace.

☞

Tropar of Holy Hierarch Paul "the Sign-bearer", Bishop of Corinth, Wonder-worker
Tone 1

O Holy and Glorious Hierarch, Father Paul, / your life was resplendent with many virtues. / With all your Christ-loving family, / you gave your life to the service of the Lord. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Venerable John "the Clairvoyant", of Lycopolis, Egypt, Anchorite, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy, God-bearing Father John. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Martyr Matrona, of Thessaloniki
Tone 2

O godly-wise, Holy Martyr Matrona, / you were filled with the light of the Holy Spirit. / You endured imprisonment and wounds, / and you regarded your prison cell as a bridal chamber. / From it, you hastened to your radiant dwelling in Heaven, as you cried out : // "With Divine love for You, O Word, I endured scourgings gladly".

Kontak of Holy Prophet Hanani (Ananias) (2 Chronicles 16:7-10)**, of Judah**
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared")

Endowed with the gift of prophecy, O Holy Prophet Hanani, / with clarity, you proclaimed the saving coming of Christ our God to the world. // His brightness has brought illumination to the whole universe.

MARCH 28

Tropar of Holy Monk-martyr Eustratiy "the Faster", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Monk-martyr Eustratiy. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your fasting and endurance. // O glorious martyr, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Barachisius & Jonah, & Holy Companion-martyrs Zanithas, Lazarus, Maruthas, Narsēs, Ēlias, Marinus (Marēs), Habib, Sembeeth (Sivsithina), & Savva, of Baravokh, Persia
Tone 1

O Holy Martyrs Barachisius, Jonah, and your companions, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Abbot Hilarion "the New", of Pelekētē Monastery, Trigleia, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 4

O Holy Abbot, Father Hilarion, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbot Stephen, of Trigleia, Bithynia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker (Greek commemoration : March 26)
Tone 3

O Holy Abbot, Father Stephen, / you were an image of faithful endurance. / Your life was radiant with virtues. / With courage, you lived and proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

☞

Tropar of Holy Hierarch John, of Manglisi, Iberia (Georgia), Missionary, Myrrh-giver, Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father John, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world, and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Hēsychius, of Jerusalem
Tone 5

O Holy Hieromonk, Father Hēsychius, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / Your eloquent homilies and writings explained the Holy Scriptures with clarity. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Gabriela (Papagiannis) "New Ascetic of Love", Nun, Missionary, at Leros, Greece (Repose)
Tone 5

Now, let us offer a hymn of praise / about Holy, God-bearing Mother Gabriela, / ascetic of love, and missionary of Christ. / She is our help and support in our adversities and tribulations on earth. / Let us be vigilant in our entreaties, // that she intercede with the Creator on our behalf.

Kontak of Holy Abbot Hilarion "the New", of Pelekētē Monastery, Trigleia, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 1

O Holy Abbot and Confessor Hilarion, / godly-minded and wise Father, / although you were cast into the fire, you were not burnt, / for you had the dew of Christ our God refreshing you mightily. / Since you endured sufferings far beyond nature, / you rejoice with the righteous :^ // with them, now intercede on our behalf, O valiant confessor.

MARCH 29

Tropar of Holy Hieromartyrs Mark, Bishop of Arethusa, Syria ; & Cyril, Deacon, of Heliopolis, Phœnicia ; the Holy Hieromartyrs, Presbyters ; Holy Virgin-martyrs, & many Holy Companion-martyrs, of Ashkalon & Gaza, Roman Empire Palestine
Tone 3 (under Julian the Apostate)

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Mark, / you prepared an assembly of holy martyrs in a spiritual manner : / through your steadfastness, they were strengthened for the coming ordeal. / You finished your course at the same time as did they ; / and you all were made worthy of the joys of Heaven. / O Holy Hierarch, Father Mark, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Eustathius (Eustace), of Kios, Bithynia, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Eustathius, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord God. // O holy and glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Ambrose (Khelaia), Catholicos-Patriarch of Georgia, USSR, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Patriarch, Father Ambrose, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbot Eustasius (Eustace), of Luxeuil, Frankish Kingdom, Missionary, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbot, Father Eustasius, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / Through you, Gaul was enlightened with the Gospel of Christ. / Despite opposition, you established many monasteries. / Radiating the light of the virtues, you were a reflection of the life in God, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Abbots Mark & Jonah, & Venerable Bassa, Nun, Founders of Pskov Caves Monastery, Pskov, Rus'
Tone 2

O Holy Abbots, Fathers Mark and Jonah, / and Holy Nun, Mother Bassa, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world. / You hastened to God the Word ; / and you settled in the "cave built by God" at Pskov. / You took His yoke upon you ; / and with faith, you served Christ our God. / O glorious founders of the Monastery of the Pskov Caves, / intercede with the Lord on our behalf, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Gwynllyn, Monk, & Venerable Gladys, Nun, of South Cambria (Wales)
Tone 5

Rejoice, O Thrice-blessed Mother Gladys, / daughter of King Brychan, / wife of Saint Gwynllyn and mother of Saint Cadoc. / O Venerable Father Gwynllyn, / you forsook your pagan warfare ; / and you struggled as a Christian ascetic. / You ended your days as a hermit. // We sing a hymn of praise about you, O Venerable Gladys and Gwynllyn.

Tropar of Venerable Eutropia, of Aleshkovsky Monastery, Kherson, Crimea (Taurica), USSR, Nun
Tone 3

O Venerable Mother Eutropia, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you prayed for the neglected departed. / The Lord deemed you worthy of His gifts ; / and you encouraged the Faithful. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyrs Mark, Bishop of Arethusa, Syria ; & Cyril, Deacon, of Heliopolis, Phœnicia ; the Holy Hieromartyrs, Presbyters ; Holy Virgin-martyrs, & many Holy Companion-martyrs, of Ashkalon & Gaza, Roman Empire Palestine (under Julian the Apostate)
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Mark, / you and your companion-martyrs have been illumined by the Grace of truth. / Radiantly, you instruct the ends of the earth in piety, / O much-suffering, holy ones. // Now, we bless you in faith.

MARCH 30

Tropar of Holy Hierarchs Sosthenēs, Apollos, Cēphas, Cæsar, & Epaphroditus, Apostles of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles Sosthenēs and Apollos, / Cēphas, Cæsar, and Epaphroditus, / intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hierarch Sophroniy, of Irkutsk, Siberia, Russian Empire, Missionary
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Sophroniy, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you nourished the rational sheep in every way. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot John "Climacus", of Sinai, Wonder-worker
Tone 3

O Holy, God-bearing Abbot, Father John, / by your words, you set up a holy ladder. / You shone forth as a teacher of monks : / you lead us through the purification that comes from discipline / unto the light of Divine Vision. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Matron Euboula, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

With joyful hymns, let us praise Holy Matron Euboula, / mother of our protector, Saint Panteleimon. / She has given birth to our defender, / the glory of martyrs and of unmercenary physicians,^ // and the swift healer of all.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot John "Climacus", of Sinai, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy, God-bearing Abbot, Father John, / you gladden the hearts of those who are vigilantly attentive,^ / and who honour you with faith. / You offer the teachings of your book like ever-abundant fruits. // This book is a ladder that brings souls from earth to Heaven, and to abiding glory.

MARCH 31

Tropar of the Iveron Icon of the All-holy Theotokos "of the Portal"
Tone 1

We honour your Holy Icon, O Theotokos of the Portal : / it has come miraculously by sea to your flock ;^ / and it is a source of holiness and spiritual gifts, a dwelling-place of your glory. / With love, we cry aloud to you : / "Glory be to your miracles, O pure Maiden. / Glory be to your providence. // Glory be to your goodness towards us".

Tropar of Holy Hierarch Innocent (Veniaminov), Metropolitan of Moscow, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of North America" (Repose)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Innocent, / in obedience to the will of God, / you accepted dangers and tribulations ; / and you brought many peoples to the knowledge of truth. / You showed us the way ; / now, through your intercessions, // help lead us into the Kingdom of Heaven.

Tropar of Holy Hieromartyr Hypatius, Bishop of Gangra, Paphlagonia, Anatolia, Wonder-worker (Another commemoration is on November 16)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Hypatius, / you received the most exalted gift of the Church of Christ : / you were a wise hierarch, / and you shone with many miracles. / You professed Christ to be of one essence with the Father. / With rejoicing, you suffered for Him, // and you were glorified by God.

Tropar of Holy Hierarch Jonah, Metropolitan of Kiev & Moscow, Rus', Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Jonah, / from childhood, you accepted the yoke of the Lord. / Irrevocably, you struggled along His path, / and you received the yoke of service. / As a bishop, you received from God the flock of rational sheep, / and also the gift of miracles. / Inexhaustibly, you bring healing from the Lord, / and those with cancer and other diseases are healed. / Intercede on our behalf with Christ our God, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Hypatiy "the Healer", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Hypatiy. / Through fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Hieromartyr Hypatius, Bishop of Gangra, Paphlagonia, Anatolia, Wonder-worker (Another commemoration is on November 16)
Tone 2

As a celebrant of the life-giving and sacred Mysteries, / you increased the talent given to you, O Holy Hieromartyr Hypatius. / In your suffering, you were offered as first-fruits to Him / who glorified you with many miracles. // Ever intercede with Christ our God on behalf of us all.

Kontak of Holy Hierarch Innocent (Veniaminov), Metropolitan of Moscow, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of North America" (Repose)
Tone 2

A true celebration of the Providence and Grace of God / is your life, O Holy Hierarch, Father Innocent, Apostle to our land. / In hardships and dangers, you toiled for the sake of the Gospel ; / and God delivered you and kept you unharmed. / From obscurity, He exalted you as an example // that truly, the Lord guides us in the way we should go.

Kontak of the Iveron Icon of the All-holy Theotokos "of the Portal"
Tone 8

Do not withdraw your help from us, / O Virgin Theotokos of the Portal, our Protectress. / We entreat you to fulfil your promise to us. // We cry aloud to you : "Rejoice, O Helper of all Mankind".

APRIL 1

Tropar of Holy Abbot Macarius, of Pelekētē Monastery, Bithynia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

You imitated the fervour of Holy Prophet Ēlias the Tishbite, / and the characteristics of the Holy Forerunner John. / With inspired words, O Holy Abbot, Father Makarius, / you rebuked the impious emperors, and you strengthened the Faithful in piety. // Having been tested by your afflictions, you went gloriously to God.

Tropar of Holy Hierarch John (Shavteli), of Gaenati, Iberia (Georgia) ; & Blessed Eulogius, Prophet, Fool-for-Christ, of Salosi, Iberia (Georgia)
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but guide our lives in peace. / Through the supplications of Holy Hierarch John of Gaenati, / and of Blessed Eulogius, Prophet and Fool-for-Christ of Salosi, // give us Your great mercy.

Tropar of Holy Archimandrite Euthymiy, of Suzdal, Rus', Wonder-worker
Tone 3

O Holy Archimandrite, Father Euthymiy, / like a luminous star, you came from the east to the west, / as you left your fatherland at Nizhny Novgorod. / Having reached the God-saved city of Suzdal, / you created a monastery within it ; / and many monks gathered there. / You received from God the gift of miracles. / You were, in Christ, of one mind and ascetic labour with Saint Sergius. / With him, intercede with Christ our God on our behalf. // Entreat Him to give us health, salvation, and great mercy.

Tropar of Holy Abbot Valery (Valerian), Founder of Leucone Abbey, Picardy, Frankish Kingdom, Missionary, Ascetic
Tone 3

O Holy Abbot, Father Valery, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. / You lived in great humility ; / and through you, many found salvation in the Lord. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Mary of Egypt "the Repentant", of the Trans-Jordan, Hermit, Wonder-worker
Tone 5

O Holy and Righteous Mother Mary, / enlightened by the Grace of the Cross, / you were a bright light of repentance, / that dispels the darkness of passions. / In the wilderness, you appeared like an angel in the flesh to Saint Zosimas. // Intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Venerable Caidoc & Fricor (Adrian), of Iona, Evangelisers of Picardy, Frankish Kingdom, Monks, Missionaries
Tone 5

O Venerable Fathers Caidoc and Fricor, / as pure vessels of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / In your words and deeds, you were reflections of the life in God. / You radiated the light of the virtues, and you drew many to Christ our God. // Entreat Him that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Gerontiy "the Canonarch", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk
Tone 2

O Venerable Father Gerontiy, / we sing hymns of praise about you. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / Your life was an example of obedience and abstinence. / Faithful in prayer, you led the brethren daily in hymnody. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Venerable Mary of Egypt "the Repentant", of the Trans-Jordan, Hermit, Wonder-worker
Tone 3

Once, you were defiled by every impurity. / In repentance, you yearned for the angelic life. / Through you, demons were cast down with the weapon of the Cross. // O Holy and Glorious Mary, you are a bride of the Kingdom.

Kontak of Holy Abbot Macarius, of Pelekētē Monastery, Bithynia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, we celebrate joyously the glorious, annual remembrance of Holy Abbot Makarius. / He suffered greatly, and he was exiled for the Church of Christ. / Now, the Holy Icons are restored and venerated. // We cry out : "Rejoice, O godly-minded one, foundation of piety".

APRIL 2

Tropar of Holy Martyrs Amphianus & his Brother Edesius, of Patara, Lycia, Anatolia, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 1

O Holy Martyrs Amphianus and Edesius, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch George, of Atsquri, Iberia (Georgia)
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father George, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Titus, of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Titus, / you were dedicated to the Lord from childhood. / You lived in the world like an angel ; / and you received Grace from God to work wonders. / You were a careful guide of monks, and a wise steward. / You lived your life in silence, and you drew near to God. // Fervently entreat Christ our God on behalf of the world.

Kontak of Holy Abbot Titus, of Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Titus, / you were radiant with Grace and virtue : / a living icon of the fulness of evangelical virtues, / a gentle, compassionate, and loving father to monks. / You became pure through prayer and abstinence ; / and the Lord gave you the gift of abundant miracles. // We sing : “Rejoice, O Father Titus, glory of the Fathers”.

APRIL 3

Tropar of Holy Martyrs Evagrius, Benignus, Chrēstus, Arestus, Kinnudius, Rufus, Patricius, & Zosima, at Tomis, Mœsia (Bulgaria)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs of Mœsia, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Virgin-martyr Theodosia, of Tyre, Phœnicia
Tone 3 (Greek commemoration, April 2)

O Holy and Glorious Martyr Theodosia, / with love, we honour you. / You were a fragrant flower of virginity, / and an undefiled bride of the Life-giver. / You desired the Source of all good ; / and you were resplendent in martyrdom. / Intercede on our behalf with Christ our God, // that He give remission of faults to us.

Tropar of Holy Abbot Nikētas, of Mēdikion Monastery, Bithynia, Anatolia, at Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Nikētas, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Putting your trust only in the Lord, / you suffered much affliction and exile. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on our behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbot Nectariy, Founder of Bezhetsk Monastery, Tver, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Nektariy, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the wilderness. / With sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Seraphim (Muravyov) of Vyritsa, Gatchina, Leningrad Oblast, Russia, USSR
Tone 4

O Holy Hieromonk, Father Seraphim, / we bless you, the second Russian Father Seraphim, / as a great intercessor for us all / by the warm Comforter flowing in you. / You left everything you had in the world ; / and with all your heart, you rushed to the mansions of the Saviour, Christ. / In the time of fierce persecution, / you were an image of meekness and humility to all. / Now, intercede unceasingly on our behalf, / that through patience we may find the path of repentance, // and that with you we may glorify the All-Holy Trinity.

Tropar of Holy Abbess Burgundofara (Fara), of Evoriacum (Faremoutiers), Frankish Kingdom
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Holy Abbess Mother Fara. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / You took care of all who came to you. / The nuns of your community followed your example. / Through your intercessions, your brother became a bishop. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Virgin-martyr Theodosia, of Tyre, Phœnicia
Tone 3 (Greek commemoration, April 2)

O Holy Martyr Theodosia, / you are a bright mirror of virginity, and a precious jewel of Christ our God. / Radiant with your martyrdom, / you fill the Church with light, // and the darkness of evil is dispelled.

Kontak of Holy Abbot Nikētas, of Mēdikion Monastery, Bithynia, Anatolia, at Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Nikētas, / you were an experienced teacher of holy silence. / You acquired a Heavenly mind and life. / As abbot of the Mēdikion Monastery, your unsleeping eye watched over the rational sheep. / Those in darkness were enlightened, and many were guided to God. / O venerable guardian of Holy Tradition, / intercede that all be filled with the Holy Spirit, and be guided aright. // We cry aloud to you : “Rejoice, O Thrice-blessed Father”.

APRIL 4

Tropar of the Life-giving Spring of the All-holy Theotokos
Tone 3

As a life-giving spring, O Virgin Theotokos, / you conceived the Dew that is transcendent in essence. / For our sake, you welled up with the nectar of eternal joy, / which springs up in mighty and unending streams unto life eternal. / In it, we take delight ; / and we cry out to you : // "Rejoice, O Life-giving Spring for all mankind".

Tropar of Holy Abbess Sophia, New-Confessor, of Kyiv, Ukraine, USSR
Tone 2

O Holy Abbess, Mother Sophia, / we sing hymns of praise about you. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / As a Confessor, you suffered much for the sake of Christ our God. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Holy Hierarch Tigernach, of Clogher, Tyrone, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Tigernach, / you glorified God as Abbot of Clones,^ / before being called to the episcopate. / As once you shepherded your flock on earth, / so now, in the company of the angels in Heaven,^ // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Isidore, of Seville, Hispania (Spain), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Isidore, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. / You defended the True Faith against all heresy. / You protected the wronged, and you supported the needy. // You were a Grace-filled archpastor of the Church of Christ.

☞

Tropar of Holy Abbot Joseph "the Hymnographer", of Constantinople
Tone 3 (Repose) (Greek commemoration : April 3)

Come, let us acclaim Holy, God-inspired Abbot Joseph : / twelve-stringed instrument of the Word, / harmonious harp of Grace, and lute of Heaven-sent virtues. / He sang hymns of praise about the assembly of the holy ones ; // and now, he is glorified with them.

Tropar of Holy Hieromonk Zosimas, of Roman Empire Palestine ; & Holy Hermit Mary, of Egypt
Tone 1

Let us sing a hymn of praise about Holy Hieromonk Zosimas, / scion of the wilderness, angel in the flesh, and glory of monks. / With him, let us also acclaim Holy Mary of Egypt, / whose life transcended the limits of nature,^ / and let us cry aloud to them : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you holy.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Venerable George, of Mount Maleon, Peloponnēsus, Monk, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father George, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Joseph "the Much-ailing", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Joseph. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Having been healed by the Lord, / you served the Kievan monks with love and gratitude. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Kontak of Venerable George, of Mount Maleon, Peloponnēsus, Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father George, / you lived on the earth like an angel./ You sought to be a friend of Christ our God ; / and prudently, you turned away from worldly distraction. / Through your God-inspired discernment, / many were guided along the path of salvation. / You found rest in the abodes of the incorporeal choirs in Heaven. // Entreat Christ our God to have mercy on us all.

Kontak of Holy Hieromonk Zosimas, of Roman Empire Palestine, & Holy Hermit Mary, of Egypt
Tone 3

Let us celebrate the radiant, annual remembrance / of Holy Hieromonk Zosimas, glory of monks. / With him, let us sing a hymn of praise / about Venerable Mary of Egypt, / who lived the angelic life in the desert. / With faith, let us cry out to them : // "Through your intercessions, deliver us from all harm".

Kontak of Holy Abbot Joseph "the Hymnographer", of Constantinople
Tone 3 (Repose) (Greek commemoration : April 3)

Your God-inspired tongue was the pen of a ready writer, / in accordance with the word of David. / You chanted the struggles of the saints, / and you described the Grace they received in their tribulations. / Now, we cry aloud to you, / O Holy Abbot, Father Joseph : // "Rejoice, blessed harp of holy melodies".

Kontak of the Life-giving Spring of the All-holy Theotokos
Tone 8

O All-holy Theotokos, All-favoured by God, / beyond our reasoning, you confer on us the healing of Divine Grace from the inexhaustible Spring. / You gave birth incomprehensibly to the Word. / We entreat you to refresh us with the dew of Grace, / so that we may cry out to you : // "Rejoice, O Birth-giver of the Water of Salvation".

APRIL 5

Tropar of Holy Hieromartyr Agathopodēs, Deacon ; Holy Martyr Theodulus, Reader, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs, at Thessaloniki

(Greek commemoration : April 4)

Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Agathopodēs and Theodulus, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Virgin-martyr Ypomonē (Patience)
Tone 4

O wondrous, Holy Virgin-martyr Patience, / for your good witness, you received a crown. / Having destroyed all the craftiness of Belial, / you exalted the Saviour through your brave sufferings. // Now, through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy New-Martyr Panagiotis, at Jerusalem
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Panagiotis. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Plato, of Sakkoudion Monastery, Bithynia, Anatolia, at Studion Monastery, Constantinople, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Abbot, Father Plato, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Sergius (Srebryanskiy), of Tver, Russia, USSR, Confessor, Wonder-worker (Repose)
Tone 3

O Holy Archimandrite, Father Sergius, / you were an image of faithful endurance. / Your life was radiant with virtues. / You lived and proclaimed the Orthodox Faith with courage. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Abbess Ethelburga, of Lyminge, Folkestone, Britannia
Tone 4

O Holy Mother Ethelburga, / you blossomed as a lily in Kent ; / and then you adorned Northumbria / as a bride of the martyr, King Edwin. / You devoted your widowhood to the convent in Kent. / Intercede that we may follow the example of your long and fruitful life. // May we spend our years in the service of God, and receive His great mercy.

Kontak of Holy Virgin-martyr Patience (Ypomonē)
Tone 8

O Holy Virgin-martyr Patience, / you were strengthened by your unity with Christ our God. / With acute comprehension, you suffered as a martyr in the power of Christ, / and you were steadfast in your endurance. // Assist us through your intercessions, that we may be saved.

Kontak of Holy Hieromartyr Agathopodēs, Deacon ; Holy Martyr Theodulus, Reader, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs, at Thessaloniki
Tone 8 (Greek commemoration : April 4)

O holy martyrs, we celebrate today your glorious, annual remembrance. / Brothers to each other in the Holy Spirit, and united together in a bond of Faith, / you passed through life in prayer and fasting. / You attracted a multitude of people to the knowledge of the Holy One. / Through your bravery, deceit was imprisoned ; / and, suffering under the tribunal, you received Heavenly crowns. // Intercede with the Lord that our sins may be forgiven.

APRIL 6

Tropar of Holy Hierarch Methodius, Archbishop of Moravia, at Velehrad, Moravia (Czechia), Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of the Slavs"
Tone 4 (Repose)

O Christ our God, / send Your mercy from Heaven upon us / on this day of the noble, annual remembrance / of the repose of Your Holy Archpastor Methodius. / Truly, he is Your holy disciple, / and he is our Father in the True Faith. / Now, through his holy intercessions, / break the chains of our many sins ; // and open wide to us the gates of Your Heavenly Kingdom.

Tropar of Holy Hierarch Eutychius, Patriarch of Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 2

O vessel of Grace, Holy Patriarch, Father Eutychius, / you lived on earth like an angel. / Your words and deeds confirmed the Divine gift bestowed on you. / You resisted distortions of the True Faith ; / and you suffered long exile until your restoration. // Through your intercessions, protect the Church from all distress.

Tropar of Holy Hierarch Elstan (Elfstan), of Ramsbury, Wessex, England
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Elstan, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Indeed, you were heroic in humility. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy, God-bearing Gregory, of Sinai, Hesychast, Hymnographer
Tone 5

O Holy, God-bearing Father Gregory, / radiant torch of virtues, / you reflected the angelic life ; / and your soul was a vessel of vision. / O glory of Sinai and of Mount Athos, / and enlightener of the Slavonic lands, / through your intercessions, / may we be guided unerringly, // that Christ our God may save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbess Platonida (Platonis), Deaconess, near Nisibis, Mesopotamia (Syria)
Tone 5

O Holy Abbess, Deaconess Platonida, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You and your nuns imitated Christ our God ; / and you were immersed in the Holy Scriptures. / You lived your ascetic life in meekness, and in love for neighbour. / Thus, you radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy, God-bearing Gregory, of Sinai, Hesychast, Hymnographer
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Father Gregory, / in a godly manner, you armed yourself with purity of soul. / Firmly wielding the lance of incessant prayers, / you pierced through the hosts of the devil. // Unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Hierarch Eutychius, Patriarch of Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 2

All you Faithful, let us praise the Holy Patriarch Eutychius : / let us call him blessed as a great shepherd, confessor, servant, and teacher, / and as an esteemed scourge of heresy. // He intercedes unceasingly with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hierarch Methodius, Archbishop of Moravia, at Velehrad, Moravia (Czechia), Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of the Slavs"
Tone 2 (Repose)

Let us sing a hymn of praise / about godly and faithful, Holy Hierarch Methodius. / With love, let us exalt this great archpastor of the Slavs. / Truly, he was a good servant of the Holy Trinity. / Through his apostolic teaching, / the deceptions of heresy were banished. // Let us rejoice, as he intercedes with Christ our God on our behalf.

APRIL 7

Tropar of Holy New-Hieromartyr Tikhon (Belavin), Patriarch of Moscow
Tone 1 (Repose)

Let us praise the Holy New-Hieromartyr Tikhon, / Patriarch of all Russia,^ / and Enlightener of North America : / ardent follower of the Apostolic traditions, / and good pastor of the Church of Christ. / He was elected by Divine Providence ; / and he laid down his life for his sheep. / Let us sing to him with faith and hope ; / and let us ask for his hierarchical intercessions : / "Keep the Church in Russia in tranquillity, / and the Church in North America in peace. / Gather her scattered children into one flock ; / bring to repentance those who have renounced the True Faith ; / preserve our lands from civil strife ; // and entreat the Lord that He give His peace to all people".

Tropaire de saint Tikhon (Belavin) de Moscou (Repos)
Ton 1

Louons saint Tikhon, le patriarche de toute la Russie, / et Illuminateur de l'Amérique du nord, / ardent partisan des traditions apostoliques, / et bon pasteur de l'Église du Christ, / qui a été élu par la providence divine, / et a donné sa vie pour ses brebis. / Chantons-le avec foi et espoir, / et demandons son intercession hiérarchique : / préserver l'Église de Russie dans la tranquillité, / et l'Église d'Amérique du nord dans la paix ; / rassembler ses enfants dispersés dans un seul troupeau ; / amener au repentir ceux-là qui ont renoncé à la Vraie Foi ; / préserver nos terres de la guerre civile ; // et implorer la paix de Dieu pour tous les peuples.

Tropar of Holy Martyr Calliopius, at Pompeiopolis (Soli), Cilicia, Anatolia
Tone 5

O Holy Martyr Calliopius, / you blossomed like an unfading rose. / You gladdened the Church of Christ by your endurance / and the fragrance of your suffering. / By your witness in your ordeals, // you shared in the Passion of your Master.

☞

Tropar of Holy Hierarch George, of Mytilēnē, Lesbos, Confessor, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father George, / sacred high priest of the Mysteries, / you were fruitful with the Grace of the Holy Spirit, / as a meadow planted by God. / You cultivated the souls of the Faithful, / and they were refreshed with Living Water. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Archimandrite Justin (Popović), of Chelije, Serbia (Repose)
Tone 4

O Holy Archimandrite, Father Justin, / like Orthodox sweetness and godly nectar, you flow into the hearts of believers. / Through your life and teachings, / you were shown to be a living book of the Holy Spirit. / We honour you, O all-wise Father Justin. / Intercede with Christ our God, the Word, // that the word may dwell in our hearts at all times.

Tropar of Holy Hieromonk Sabas "the New", of Kalymnos, Greece (Repose)
Tone 5 Similar melody : "Let us, the Faithful, worship"

Let us the Faithful sing a hymn of praise / about Holy Hieromonk Sabas : / glory and protector of Kalymnos, / and peer of the holy ascetics of old. / By his holy example, / he showed the way of trust in the Lord. / He brought forgiveness to the many who approached him ; / and he prepared the first Holy Icon of Saint Nectarios of Ægina. / As a servant of Christ our God, / he has been glorified resplendently / with the gift of working wonders. // He brings to us the mercy and the Grace of God.

Kontak of Holy Hieromonk Sabas "the New", of Kalymnos, Greece (Repose)
Tone 3 Similar melody : "Today, the Virgin"

O Holy Hieromonk, Father Sabas, / as truly God-given wealth, / the Island of Kalymnos possesses your Holy Relics / which God has glorified. / Today, we celebrate your holy, annual remembrance with rejoicing hearts. / Approaching now in faith, // we receive health – both of soul and body.

☞

Kontak of Holy Archimandrite Justin (Popović), of Chelije, Serbia (Repose)
Tone 1

We proclaim to the Faithful the inexhaustible fountain / that conveys Orthodox doctrines : / an angel-like man full of Divine zeal, and scion of the Serbs, / Holy Archimandrite, Father Justin,^ // who by his sound teachings and writings strengthened our faith in the Lord.

Kontak of Holy Martyr Calliopius, at Pompeiopolis (Soli), Cilicia, Anatolia
Tone 3

Your mother saw you made fair with the sacred wounds of voluntary martyrdom / in conformity with the Holy Passion of our Lord ; / and her will was one with yours : / in her heart, she was crucified with you. / Together with her, O Holy Martyr Calliopius, / intercede with Christ our God on our behalf, // that He give the world peace, and His great mercy.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Tikhon (Belavin), Patriarch of Moscow
Tone 3 (Repose)

Today, the assembly of holy martyrs / stands together with us in the Church. / Together, we raise a festive song, / as we celebrate the uncovering of the Holy Relics / of the Thrice-blessed Patriarch, Father Tikhon, / who defeated the enemy / and preserved the True Faith, / while protecting the flock entrusted to him. / He intercedes unceasingly on behalf of us all // that we never be deprived of the love of God.

Kondak de saint Tikhon (Belavin) de Moscou (Repos)
ton 3

Aujourd'hui, l'assemblée des saints martyrs / se tient avec nous dans l'Église. / Ensemble nous lançons un chant festif, / et nous célébrons la découverte des reliques du saint Hiérarque, Père Tikhon, / qui a vaincu l'ennemi et préservé la Foi, / tout en protégeant le troupeau confié à lui ; / car il prie toujours pour nous tous, // pour que nous ne soyons jamais privés de l'amour de Dieu.

APRIL 8

Tropar of Holy Hieromartyr Hērodion, Bishop of Patras, Achaia ; Righteous Agabus ; Holy Hieromartyrs Asyncritus & Phlegon ; Holy Hieromartyr Hermēs, Bishop of Philippi, Thrace ; & Holy Hierarch Rufus of Thēbes, Bœotia, Roman Empire (Greece), Apostles of the Seventy
Tone 1

Let us sing a hymn of praise about the six-fold choir of holy apostles : / Hērodion, Agabus, and Rufus,^ / Asyncritus, Phlegon, and Holy Hermēs. / Unceasingly, they entreat the Holy Trinity // on behalf of our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Hērodion, Bishop of Patras, Achaia, Apostle of the Seventy
Tone 1

O Holy Hieromartyr and Apostle Hērodion, / the Grace of the Divine Comforter showed that you were a beacon^ / and God-inspired archpastor of Patras. / You preached the Divine light of Christ ; / and you confirmed the pious in the True Faith. / Now, we Faithful cry out : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through you gives us abundant Grace".

Tropar of Holy Monk-martyrs Josiah & Joseph, of Mount Kharasam, Persia
Tone 2

O Holy Monk-martyrs, Fathers Josiah and Joseph, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Celestine, Pope of Rome
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Celestine, / vigilant guardian of the True Faith, / with diligence, you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your faithfulness.

☞

Tropar of Holy Hierarch Perpetuus, of Tours, Frankish Kingdom
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Perpetuus, / your life was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath. / You cared for the poor and the needy before all else. / Like leaven, you brought a great increase to the Church, / in which you strengthened good order. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch Niphon (Niphont), of Novgorod, Rus', at the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus' (Repose)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Niphon, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. / As an archpastor, you nurtured the rational sheep with the True Faith. / You maintained good order amongst them. / Through your intercession, you averted war. / You were blessed to end your days in your monastic home. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Rufus "the Obedient", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Hermit
Tone 3

O Venerable Father Rufus, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your labours in loving obedience ; / and the Lord deemed you worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyr Hērodion, Bishop of Patras, Achaia ; Righteous Agabus ; Holy Hieromartyrs Asyncritus & Phlegon ; Holy Hieromartyr Hermēs, Bishop of Philippi, Thrace ; & Holy Hierarch Rufus of Thēbes, Bœotia, Roman Empire (Greece), Apostles of the Seventy
Tone 2

O Holy and Glorious Apostles Hērodion, Agabus, and Rufus, / Asyncritus, Phlegon, and Hermēs, / you became disciples of Christ our God, / and of the all-holy apostles. / We sing a hymn of praise about you. // Ever entreat the Lord to give us forgiveness of faults.

APRIL 9

Tropar of Holy Martyr Eupsychius, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 3

O Holy Martyr Eupsychius, we honour you. / With steadfast heart, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy, God-bearing New-Martyrs : Archimandrite Raphael ; Deacon Nicholas ; Child Irēne ; Theodore "the Teacher" ; Nuns Olympia & Euphrosynē ; Righteous Eleni, & Others, of Lesbos
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

On Lesbos, you suffered for the sake of Christ our God. / You have sanctified her with the discovery of your Holy Relics, O holy martyrs. / We honour you, O God-bearing Father Raphael, / together with Deacon Nicholas, and the Holy Child Irēne, // as our godly protectors, who intercede now with the Lord.

Tropar of Holy, God-bearing New-Hieromartyr Archimandrite Raphael, of Lesbos
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O wise and Holy Hieromartyr, Father Raphael, / ever since the discovery of your godly Relics, / Lesbos has been filled with the Grace / which has been given to you abundantly from God. / You appear wondrously to many persons, / and you bring healing. // We Faithful rejoice in your miracles.

Tropar of Holy Hierarch Acacius, of Amida, Mesopotamia (Persian Empire)
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Acacius, / was resplendent with many virtues.^ / You were unwavering in the True Faith to your last breath. / In compassion, you freed thousands of Persian prisoners, / whom you clothed, fed, and returned to their homes. / Your compassion was seen by both friend and foe, / and enmity was softened. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbess Waltrude (Waldetrudis), of Sainte-Waudru Abbey, Mons, Austrasia (Belgium)
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Waltrude, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / You freed captives with your own resources ; / and because of your example, many began to live near your community. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy, God-bearing New-Martyrs : Archimandrite Raphael ; Deacon Nicholas ; Child Irēne ; Theodore "the Teacher" ; Nuns Olympia & Euphrosynē ; Righteous Eleni, & Others, of Lesbos
Tone 4 Similar melody : "You were voluntarily lifted up"

Let us honour our protectors, and wonder-workers : / the holy martyrs who suffered openly for Christ our God. / Their Holy Relics were hidden under the earth for many years ; / and they have manifested themselves to us in extraordinary ways. / The Holy Martyrs Raphael, Nicholas, and the Child Irēne, / as well as those with them // endured in a godly-minded manner.

Kontak of Holy, God-bearing New-Martyrs : Archimandrite Raphael ; Deacon Nicholas ; Child Irēne ; Theodore "the Teacher" ; Nuns Olympia & Euphrosynē ; Righteous Eleni, & Others, of Lesbos
Tone 4 (alternate)

O holy ones, we sing a hymn of praise about you. / You have appeared like stars on this day : / first as ascetics, / and then as martyrs slain for Christ our God. / Through the great torments that you endured, / you passed into the heights. // May we be protected through your intercessions.

Kontak of Holy Martyr Eupsychius, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 2

O Holy Martyr Eupsychius, / living temple of Christ the Lord, / through your steadfast sufferings in martyrdom, / you destroyed the ungodly temple ; // and you built a dwelling in Paradise.

APRIL 10

Tropar of Holy Martyrs Terence, Africanus, Maximus, & Pompeius ; with Zēno, Alexander, Theodore, & Others, at Carthage, North Africa
Tone 1

The powers of Heaven marvelled greatly / at the feats of the holy martyrs. / In a mortal body, by the power of the Holy Cross, / they struggled nobly to the end against the bodiless enemy of the True Faith. / They were of one mind and one heart : / of one accord, they triumphed in an invisible manner ;^ // and they intercede with the Lord that He have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Gregory, Patriarch of Constantinople, at Constantinople
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Patriarch and Hieromartyr, Father Gregory, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Holy Monk-martyrs of Kvabtakhevi Monastery, Kartli, Iberia (Georgia)
Tone 5

O multitude of Holy Monk-martyrs in Kartli, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Christ has glorified you. / Through your intercessions, // He pours forth blessings abundantly upon the Faithful.

Kontak of Holy Martyrs Terence, Africanus, Maximus, & Pompeius ; with Zēno, Alexander, Theodore, & Others, at Carthage, North Africa
Tone 2

The holy, annual remembrance of the martyrdom / of Saint Terence and his companions has come again today. / After suffering, they received the Grace of the Holy Spirit / to heal the afflictions of our souls. // Filled with joy, let us assemble now to receive healings through them.

APRIL 11

Tropar of Holy Hieromartyr Antipas, Bishop of Pergamum, Mysia, Anatolia
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Antipas, / you destroyed the lies of the idols. / You smashed the grip of the devil. / Bravely, you professed Christ before the evil ones. / Now, as you are amongst the angels in the Presence of the Master, / you give thanks on our behalf, and you bring healings to us. / You have the blessing to heal severe toothaches ; / and we venerate you, O myrrh-giving archpastor. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Callinicus, of Cernica, Bishop of Râmnicu-Valcea Romania, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Callinicus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / You nurtured the Church in every way. / You were compassionate, and you gave all to the needy. / You were like your beloved Saint Nicholas. / Through your ascetic struggles, your life became unceasing prayer. / The Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled archpastor of the Church of Christ.

Tropar of Holy Abbot Mædhog-Ædhan, of Clonmore, Carlow, Hibernia (Ireland)
Tone 3

O Holy Abbot, Father Mædhog, / you governed your monastery of Clonmore in the Age of Saints of Ireland. / Intercede with Christ our God / that we be given Grace to live in faith and penitence ; // and that we may receive salvation.

Kontak of Holy Hieromartyr Antipas, Bishop of Pergamum, Mysia, Anatolia
Tone 2

With hymns of praise on this day, / let us acclaim Holy Hieromartyr Antipas : / light of the world and renowned hierarch, / champion of truth and teacher of Pergamum. // He intercedes with Christ our God that we may be saved.

APRIL 12

Tropar of Holy Hierarch Basil, of Parium, Mysia, Anatolia, Confessor
Tone 4

We honour you, O Holy and Glorious Hierarch, Father Basil, / high priest of the King of Glory. / You are a radiant confessor of the True Faith. / You opposed the iconoclasts, and you suffered for the Truth. // Standing before God in glory, intercede with Him on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch Damian, of Pavia (Tricinum), Italy
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Damian, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Venerable Acacius, of Kavsokalyvia Monastery, Mount Athos, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Acacius, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy Hierarch Basil, of Parium, Mysia, Anatolia, Confessor
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Basil, / you were illumined with light from on high. / We honour your suffering in exile and wandering, O holy confessor. / With you, we cry aloud : / “The honour given to the icon ascends to Christ our God”. / Enlighten all though your holy supplications : // unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

APRIL 13

Tropar of Holy Hieromartyr Artemon, Presbyter, at Laodicea, Syria, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Artemon, / as a priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot and Elder Thaddeus, of Vitovnitsa Monastery, Serbia
Tone 5

O Holy, God-bearing Abbot, Father Thaddeus, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Anastasia, Founder of Holy Protection Monastery, Kyiv, Russian Empire (Ukraine), Nun
Tone 4

O Venerable Mother Anastasia, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Hieromartyr Artemon, Presbyter, at Laodicea, Syria
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Artemon, / you were made worthy of a sacred confession. / Having completed your life as a martyr, / you passed over into Heaven, and you received from God an unfading crown. / Now, as we celebrate your holy, annual remembrance, we cry out : / “As you stand before Christ our God, // intercede with Him on our behalf”.

APRIL 14

Tropar of Holy Martyr Azadēs (Azat) "the Eunuch" ; & 1,000 Holy Companion-martyrs, of Persia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Azadēs and his many companions, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyr Ardalion "the Actor", in Anatolia
Tone 4

O Holy Martyr Ardalion, steadfast champion of God, / we sing a hymn of praise about your suffering. / You played the part of a Christian in the theatre. / You were moved by Grace in the parody to embrace the True Faith. / Then you attested before all that you were truly a Christian. / In confessing Christ our God, you became a burnt-offering. // Through your intercessions, bring Grace from the Lord upon us.

Tropar of Holy Martyrs Antony, John, & Eustathius, of Vilnius, Lithuania
Tone 4

O valiant and Holy Martyrs Antony, John, and Eustathius, / you rejected worldly honours and glory. / Vigorously and courageously, you endured torments for the sake of the True Faith ; / and willingly, you surrendered yourselves to death for the Master, the Life of all. / Christ our God has illumined you gloriously with a pillar of cloud from Heaven, / and He honours you at His Throne of Glory. // As you rejoice before Him with the angelic host, intercede that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Martin, Pope of Rome, Confessor
Tone 2 (Greek commemoration : April 13)

O wise and Holy Hierarch, Father Martin, / you strengthened the Church with true doctrine : / you taught us about the two natures of Christ, / and heresy was put to shame. / O much-afflicted pillar of the Orthodox Faith, / you suffered greatly for the sake of Christ our God. // Entreat Him to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Tassach, of Raholp, Down, Hibernia (Ireland)
Tone 5

O Holy Hierarch Tassach, / you were one of the first to follow Saint Patrick ; / and to him, you administered the Holy Mysteries at the last. / As the disciples of Moses who adorned the tabernacle, / you were a skilled artist and craftsman. // You are now yourself an adornment of the Church of Christ.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Barsanufiy (Plikhankov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-bearing Elder, Father Barsanufiy, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ our God. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy elder, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hierarch Martin, Pope of Rome, Confessor
Tone 8 (Greek commemoration : April 13)

O Holy Hierarch, Father Martin, / high priest and teacher of the Holy Mysteries, / you poured forth streams of true doctrine. / You expounded the true theology that Christ has two natures and two wills. / For this, you endured with courage great suffering from those who oppose the Truth. / Intercede with the Lord on our behalf as we cry aloud : // “Rejoice, O courageous and Holy Confessor”.

Kontak of Holy Martyrs Antony, John, & Eustathius, of Vilnius, Lithuania
Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

O Holy Martyrs Antony, John, and Eustathius, / you abandoned the delusion of your fathers. / With complete sincerity, / you were brought willingly to Christ our God. / You endured courageously and wisely unto death, / and thus you have become victorious. // You intercede unceasingly with the Master on behalf of us all.

APRIL 15

Tropar of Holy Hieromartyr Aristarchus, Bishop of Apameia, Syria ; & Holy Martyrs Pudens & Trophimus, at Rome, Apostles of the Seventy
Tone 4 (Greek commemoration : April 14)

Together, let us honour the three-fold choir of the holy apostles of Christ : / Aristarchus, Pudens, and Trophimus. / As godly, rational rivers, / they watered the world with the Word. // Through their intercessions, O Christ our God, have mercy on us.

Tropar of Holy Martyrs Basilissa & Anastasia, of Rome, Disciples of the Apostles Peter & Paul
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Basilissa and Anastasia, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Leonidas, of Athens, Attica
Tone 4

We honour you, O Holy Hierarch, Father Leonidas, / shepherd and archpastor of Athens. / You destroyed error, / and you endured unto death. // Good servant of Christ our God, intercede with Him on our behalf.

Kontak of Holy Hieromartyr Aristarchus, Bishop of Apameia, Syria ; & Holy Martyrs Pudens & Trophimus, at Rome, Apostles of the Seventy
Tone 4 (Greek commemoration : April 14)

O holy apostles of Christ our God, / labourers of our Saviour, / you are the light of the world. / We sing a hymn of praise on your glorious, annual remembrance. // Intercede on our behalf, that we may be saved.

APRIL 16

Tropar of Holy Virgin-martyrs Agapē, Irēne, & Chionia, of Thessaloniki, in Illyria (Dalmatia)
Tone 1

O Holy and Glorious Virgin-martyrs / Agapē, Irēne, and Chionia,^ / sisters in the flesh and united in the Holy Spirit, / as lambs, you were led through martyrdom / to Christ the Shepherd and Lamb. / You ran the race, and you kept the Faith ; / you wrestled with the prince of evil, and you endured martyrdom. / With grateful hearts, we honour your holy memory ; // and we glorify Christ our God.

Tropar of Holy Martyrs Leonidas, Chariessa, Nikē (Nika, Victoria), Galina, Kalista (Kalida), Nunekhia, Basilissa, & Theodora, of Corinth, Achaia
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Eight Martyrs of Corinth. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Irēne, of Corinth, Achaia
Tone 4

Let us sing a hymn of praise about Holy Martyr Irēne, / who has broken the snares of the enemy. / By the help of the weapon of the Cross, / she has escaped as a bird, // and she has flown unto God.

Tropar of Holy Nun-martyr Engratia ; & her Holy Companion-martyrs Lupercius, Julia, Successus, Martial, Urban, Quintilian, Publius, Fronto, Felix, Cecilian, Evodius, Primitivus, Apodemius, Jenaro, Casiano, Matutino, & Fausto ; & Holy Confessors Caius & Crēscentius, of Saragossa, Hispania (Spain)
Tone 5

O Holy Nun-martyr Engratia / and your holy companion-martyrs, / you became a worthy sacrifice / when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Fructuosus, of Braga, Hispania-Lusitania (Portugal)
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Fructuosus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with compassion and humility. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Turibius, of Astorga, León, Hispania (Spain)
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Turibius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Padarn, Abbot, of Ceredigion, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 7

You confirmed the truth of the Gospel / through working many wonders, O Holy and Glorious Father Padarn. / You accompanied Saint David to his consecration at Jerusalem, / and you returned with him to Wales. / Intercede with Christ our God / that we may be found faithful throughout our earthly pilgrimage, // and that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Amphilochius (Makris), of Patmos, Dodecanēse
Tone 4

O Holy Abbot, Father Amphilochius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / You taught us that in prayer and love, there is no distance from God or from people. / You taught us how to love every creature of the Lord. / Your life was filled with fearless joy. // Through you, the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Holy Abbot Turibius, of Palencia, Founder of the Monastery of Liébana, Asturias, Hispania (Spain)
Tone 3

O Holy Abbot, Father Turibius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy. / With your companions, you established a monastery : / a bright beacon of the Orthodox Faith. / You led your brethren through your own example. // We sing a hymn of praise about your perseverance.

Tropar of Holy Abbess Theodora (Princess Bassa), of Zachat'ev Monastery, Nizhegorod (Nizhny Novgorod), Rus'
Tone 3

O Venerable Mother Theodora, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. / Through your ascetic example and great humility, / many were drawn to serve Christ our God. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Blessed John, Fool-for-Christ, of Verkhoturye, Ural Mountains, Siberia, Russian Empire
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd John, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Virgin-martyrs Agapē, Irēne, & Chionia, of Thessaloniki, in Illyria (Dalmatia)
Tone 4

O Holy Martyrs Agapē, Irēne, and Chionia, / bright mirrors of virginity, / by Grace, you pledged yourselves to the Lord ; / and you made an offering in the blood of your martyrdom. / You were made worthy to be brought to the banquet of Heaven, / and to be brought into the Presence of the Light Himself. / You fill the Church with light, / and the darkness of evil is dispelled. / As we honour your holy memory, / we give glory to the Saviour, and we cry out to you : // "Entreat the Lord on behalf of us all".

APRIL 17

Tropar of Holy Hieromartyr Symeon, Bishop of Ctesiphon, Persia ; & Holy Holy Companion-hieromartyrs Abdechalas & Ananias, Presbyters ; Holy Companion-martyrs Ustazad, Azat, Phusicus, Ascitrea, & 1,150 Others
Tone 4

As a teacher of God-inspired doctrines, / through your words and deeds, a multitude of martyrs was prepared for the fray. / O Holy Hierarch Symeon, as a martyr, you suffered with them ; / and while hastening to Him, you cried out to Christ our God : // "For love of You, O Saviour, we are counted as sheep for the slaughter".

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Nicholas (Karaulov), Bishop of Velsk ; Archimandrite Benjamin (Kononov), & Hieromonk Nikifor (Kutchin), of Solovki Monastery, White Sea, Russia, USSR
Tone 5

O Holy Hieromartyrs Nicholas, Benjamin, and Nikifor, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Acacius, of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Acacius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep with your own example. / O Father and Teacher of the Church, // we sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Ephraim "the Great", of Atsquri, Iberia (Georgia), Wonder-worker
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Ephraim, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Macarius, of Corinth, Ottoman Empire (Greece)
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

Let us the Faithful sing a hymn of praise about the shepherd of Corinth, / Holy Hierarch Macarius, who by the Providence and fore-knowledge of God, / for ineffable reasons became the glory of Chios : / radiant in deed, word, and prayer. / From his tomb, the Grace of God flows and heals diseases, / and casts out unclean spirits. / Glory be to the Father who fore-ordained him. / Glory be to the Son who exalted him.^ // Glory be to the Holy Spirit, who through his intercessions now works healings for all.

Tropar of Holy Abbot Zosim, of Solovki Monastery, White Sea, Rus'
Tone 4

O wise and Holy Abbot, Father Zosim, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy Hierarch Macarius, of Corinth, Ottoman Empire (Greece)
Tone 1

The Island of Chios, inspired by God, sings hymns of praise ; / and she cries aloud to Holy Hierarch, Macarius of Corinth. / The hierarchs receive the hierarch ; / the martyrs receive the one who prepared them for the fray ; / the ascetics receive one of their own. // Through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Symeon, Bishop of Ctesiphon, Persia ; &
Holy Companion-hieromartyrs Abdechalas & Ananias, Presbyters ;
Holy Companion-martyrs Ustazad, Phusicus, Azat, Ascitrea, & 1,150 Others
Tone 4

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Symeon, / with your holy company of martyrs, / as radiant stars from the East, / you shone forth from Persia. // Honouring you, we glorify God.

APRIL 18

Tropar of Holy Martyr Tunom, an Arab Emir who confessed Christ on seeing the Holy Fire in Jerusalem
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Tunom. / Once, you witnessed the annual, Holy Paschal fire in Jerusalem. / Now, you rejoice in the presence of the True Light in Heaven. / There, you chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy New-Martyr John "the Tailor", of Ioannina, at Constantinople
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy New-Martyr John.

Tropar of Holy Hierarch Cosmas, of Chalcēdon, Bithynia, Anatolia, Confessor ; & his Fellow-ascetic, Auxentius, Confessor, Monk
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Cosmas, together with Venerable Auxentius, / you were firm pillars, and undaunted guardians of the Divine tradition. / You were long-suffering confessors of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy & Righetous Abbot John, of Decapolite Monastery, Constantinople
Tone 5

From your youth, you were a lover of Christ our God. / Filled with the Grace of the Holy Spirit, / you followed your calling. / Your heart was pure, and you lived on earth like an angel. / O Holy Abbot, Father John, // together with the angels, intercede that we may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Euthymius, near Arkhangelsk, Rus', "Enlightener of Karelia, Rus'"
Tone 4

O Holy Abbot, Father Euthymius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Abbess Athanasia, of Ægina, Wonder-worker
Tone 2 (Commemorated in Slav usage on August 12)

We sing hymns of praise about you, O Holy Abbess, Mother Athanasia. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / The Lord increased the fruit of your love in numerous ways. / In your humility, you served all. / You were diligent in your care for the poor. / The Lord gave you the gift of healing and deliverance. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Venerable Basil (Ratishvili), of Iberia (Georgia), at Iveron Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 3

O Venerable Father Basil, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy & Righteous Abbot John, of Decapolite Monastery, Constantinople
Tone 1

O Holy Abbot, Father John, / with the Cross of the Lord on your shoulder,^ / you climbed to the peak of virtues. / In place of passing pleasures, // you entered the glory of the Kingdom of Heaven.

APRIL 19

Tropar of Holy New-Monk-martyr Agathangelus, of Esphigmenou Monastery, Mount Athos, at Smyrna, Asia, Anatolia
Tone 5

O Holy Monk-martyr Agathangelus, / you were a fearless and worthy sacrifice / when you offered your pure soul in repentance unto God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Sebastian (Fomin), of Optina Monastery, Kaluga, & of Karaganda, Kazakhstan, USSR, Confessor, Wonder-worker
Tone 3 (Repose)

O Holy and God-bearing Elder, Father Sebastian, / servant of the Holy Trinity, / earthly angel and Heavenly man, / successor of the spiritual eldership of Optina, / confessor, and mystic of Christ our God, / all-honourable abode of the Holy Spirit, // ask for peace for the world, and for our souls great mercy.

Tropar of Holy Hierarch George, of Antioch, Pisidia, Anatolia, Confessor
Tone 1

O Holy Hierarch and Confessor, Father George, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / As a true archpastor, you defended the True Faith. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Kontak of Holy, God-bearing Elder Sebastian (Fomin), of Optina Monastery, Kaluga, & of Karaganda, Kazakhstan, USSR, Confessor, Wonder-worker
Tone 3 (Repose)

Let us the Faithful glorify Holy Elder Sebastian, / who has entered into the joy of the Risen Lord : / fellow-member of the choir of the Elders of Optina, / sharer in the lot of the martyrs and confessors, / concelebrant with those who became mystics of God, / earthly angel and Heavenly man, / radiance of the city of Karaganda, / exceedingly great intercessor for the land of Kazakhstan, / praise of the Church of Russia. / Let us cry out to him with gladness : // “Rejoice, O all-honoured and God-bearing Father Sebastian”.

APRIL 20

Tropar of Holy Hierarch Zacchæus, of Cæsarea, Roman Empire Palestine, Apostle of the Seventy
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Zacchæus, / you treasured the wealth of salvation, and you hated unjust gains. / When the Saviour came to your house, you brought forth the fruits of repentance : / the righting of wrongs, // protection of the poor, and a God-pleasing life.

Tropar of Holy Hieromartyr Anastasius "the Younger", Patriarch of Antioch, Syria
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Anastasius, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You became a worthy sacrifice and Whole Burnt Offering / when you offered your pure soul to God. / Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Child-martyr Gabriel, of Zverki, Zabłudów, at Białystok, Poland
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / to accept in supplication the suffering which Your Holy Child-martyr Gabriel endured for Your sake, O Lord ;^ // and we beseech You to heal all our infirmities.

Tropar of Holy Hierarch Anastasius "the Elder", Patriarch of Antioch, Syria, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Anastasius, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep with your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

☞

Tropar of Holy Hierarch Betran, of Tomis, Dobrogea, Mœsia, Roman Empire (Bulgaria), Confessor
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Betran, / you were an image of endurance in suffering, / a foundation of the Church, / and bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues ; / and courageously, you lived and proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Theotimus, of Tomis, Dobrogea, Mœsia, Roman Empire (Bulgaria), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Theotimus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ ; / and as a missionary, you increased the flock in Scythia north of the Danube River. / You were a co-worker with Saint John Chrysostom. / You also taught Saints John Cassian and Germanus. / Through your ascetic struggles, / the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were a Grace-filled hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Abbot Athanasius, Founder of Transfiguration Monastery, Meteora, Thessaly, Roman Empire (Greece)
Tone 2

O Holy and Glorious Abbot, Father Athanasius, / with love, we sing hymns of praise about you. / You are a pillar, a rampart, a battlement, / and a shelter for your flock. // Protect us all with the wings of your prayers.

Tropar of Holy Abbot Alexander, Founder of Osheven Dormition Monastery, Arkhangelsk, Rus', "Enlightener of Kargopol"
Tone 4

O Holy Abbot, Father Alexander, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Theodore "Trichinas", of Constantinople, Hermit
Tone 3

O Holy, God-bearing Father Theodore, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were made worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy, God-bearing Theodore "Trichinas", of Constantinople, Hermit
Tone 4

You became renowned because of your life, / O Holy, God-bearing Father Theodore. / Clothed in a rough hair-shirt garment, / from Heaven you received riches far greater than anything earthly. / Now, you have laid aside the ascetic shirt, / and you are clothed in the robes of Heaven. // Unceasingly intercede on behalf of us all, O Venerable Father Theodore.

Kontak of Holy Child-martyr Gabriel, of Zverki, Zabłudów, at Białystok, Poland
Tone 4

You were born in God-preserved Zverki, / where you passed your childhood, O Holy Child-martyr Gabriel. / Stolen away by evil people from the house of your father, / and having endured cruel torments, you settled in the Heavenly Homeland. / Protect us from all attacks and tribulations ; / and intercede with Christ our God // that we may partake of your eternal inheritance.

Kontak of Holy Hierarch Zacchæus, of Cæsarea, Roman Empire Palestine, Apostle of the Seventy
Tone 4

When He that bowed the Heavens / came to save sinners, / Zacchaeus, great in fervour, but small of stature, / beheld the Tree of Life from the sycamore. / Seated on a tree-branch above the earth, / he saw Jesus, who called him. / In lowliness and repentance, Zacchaeus descended, / and Jesus received him. // Thus, salvation came into his house, and showed him to be a true son of Abraham.

APRIL 21

Tropar of Holy Hieromartyr Januarius, Bishop of Beneventum, Campania, Wonder-worker ; & Holy Companion-hieromartyrs Proculus, Sosius, & Faustus, Deacons ; Holy Martyrs : Desiderius, Reader ; Acutius & Eutychius, at Puteoli (Pozzuoli, Naples), Italia
Tone 3

O Holy Hieromartyr and Hierarch Januarius, / Naples found you to be a defender in dangers. / You have saved her from plague, famine, affliction, / and from the lava of Mount Vesuvius. / With faith and love, we venerate you / and your many holy companion-martyrs ; // and we honour your sacred head and blood.

Tropar of Holy Abbot Beuno, of Clynnog Fawr, Cambria (Wales), Wonder-worker
Tone 6

O Holy and Glorious Abbot, Father Beuno, / you worked many wonders, and you founded many Temples. / You protected the Holy Nun Winifred, / and you guided her in holiness. / Through your intercessions, protect us throughout all the dangers of this life, // that we may receive mercy.

Tropar of Holy & Righteous Alexis (Gneushev), Presbyter, of Bortsurmany, Simbirsk, Russia, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O Holy and Righteous Father Alexis, / you lived in the body like an angel. / You were a diligent and loving shepherd, / and you helped all those in need. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of Holy Hieromartyr Januarius, Bishop of Beneventum, Campania, at Puteoli (Pozzuoli, Naples), Italia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr and Archpastor Januarius, / the Master gave you to Naples as a precious treasure and fountain of healings. / You are a guardian and protector of the people ; / and you avert the evils of the lava of Vesuvius. // With faith, we cry out to you : "Rejoice, our faithful intercessor".

APRIL 22

Tropar of Holy Hieromartyr Nathaniel (Bartholomew), at Baku, Azerbaijan, Apostle of the Twelve
Tone 4

With hymns, let us the Faithful honour Nathaniel, the holy apostle of Christ our God, / whose guileless heart sought out Christ the Light. / He was led to Christ by his friend Philip ; / and straightway, he rejoiced to recognise God our Saviour. // Now, he is praised amongst the Twelve.

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Theodore "the Sykeote", of Anastasiopolis, Galatia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Theodore, / you were known to be sanctified from your earliest infancy. / You were a servant of the Sacred Mysteries, / and you were filled with Grace. / Through miracles, you enlightened the world ; / and you drove away swarms of demons. // Entreat the Lord on our behalf.

Tropar of Venerable Vitalis, of the Monastery of Abba Seridus, Gaza, "Rescuer of Harlots", at Alexandria, Egypt, Monk
Tone 3

O Venerable Father Theodore, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / Your compassionate acts and intercessions / rescued many women from harlotry in Alexandria, / and they turned to follow Christ. / You served God by your works ; / and you were made worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyr Nathaniel (Bartholomew), at Baku, Azerbaijan, Apostle of the Twelve
Tone 4

O Holy Apostle Nathaniel, / we venerate you. / With miracles and rays of teachings, / you have appeared like a great sun to the world. // You guide us all to the Light.

APRIL 23

Tropar of Holy & Glorious Great-Martyr and Victory-bearer George, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Empress Alexandra, Anatolios, Protoleon, Athanasius, & Glykerios, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4

O Holy and Glorious Victory-bearer George, / great-martyr of Christ our God, / you were bound because of your good deeds : / by faith, you conquered the godlessness of the torturer. / You were offered as a sacrifice pleasing to God ; / thus you received the crown of victory. // Through your intercessions, forgiveness of sins is given to all.

Tropar of Holy & Glorious Great-Martyr and Victory-bearer George, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Empress Alexandra, Anatolios, Protoleon, Athanasius, & Glykerios, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4 (alternate)

O Victory-bearer, Holy Great-Martyr George, / liberator of captives, and protector of the poor, / healer of the infirm, / and champion of kings, // intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

Tropaire du saint et glorieux Grand-Martyr Georges le Trophéophore et ses Compagnons : saints Martyrs l'Impératrice Alexandra, Anatole, Protoléon, Athanase, et Glykerios
Ton 4

Libérateur des captifs, / toi qui assures aux pauvres ta protection, / en qui les malades trouvent aussi médecin / et les princes, leur victorieux défenseur, / ô saint Georges, victorieux et grand-martyr, / intercède auprès du Christ notre Dieu // pour le salut de nos âmes.

Tropar of Holy New-Martyr George, of Cyprus, at Ptolomais (Acco), Ottoman Palestine, Wonder-worker (by the Muslim)
Tone 5

O Holy New-Martyr George, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Ibar, Abbot of Beg-Erin Monastery, Wexford, Hibernia (Ireland)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Ibar, / through your fearless preaching in Ireland, the way was prepared for Saint Patrick. / Intercede for the present dwellers in Meath and Leinster, and for all in those islands, // that the True Faith may spread in our own days to the glory of God.

Tropar of Holy King Solomon I "the Great", of Imereti (Iberia-Georgia)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Solomon, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy & Glorious Great-Martyr and Victory-bearer George, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Empress Alexandra, Anatolios, Protoleon, Athanasius, & Glykerios, Holy Martyrs, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Cultivated by God, / you became a most honourable cultivator of piety. / You gathered for yourself the sheaves of virtues. / Having sown in tears, you reaped in gladness. / Having suffered unto the shedding of your blood, / you were garnered for Christ our God. / O Holy and Glorious Great-Martyr George, / through your holy intercessions, // you procure for us the forgiveness of our faults.

Kondak du saint et glorieux Grand-Martyr Georges le Trophéophore et ses Compagnons : saints Martyrs l'Impératrice Alexandra, Anatole, Protoléon, Athanase, et Glykerios
Ton 4

Cultivé toi-même par Dieu, / tu devins le vénérable jardinier de la Foi, / recueillant les gerbes des vertus. / Ayant semé dans les larmes, tu moissonnas dans la joie ; / pour le combat sanglant que tu menas, / tu obtins le Christ comme prix ; // par tes prières, ô saint Georges, tu procures à tous le pardon de leurs péchés.

APRIL 24

Tropar of Holy Soldier-martyr Sabas Stratēlatēs "the Goth" ; & 70 other Holy Soldier-martyrs, at Rome
Tone 5

O Holy Martyr Sabas, / invincible soldier in Christ, we honour you. / Casting off the robes of dignity and honour, / you confessed Christ our God before the torturer, the evil emperor. / You were subjected to great suffering, O glorious one ; / and you received a crown of victory from the King of all. / Now, as you rejoice amongst the hosts of Heaven, // intercede for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Pasicratēs & Valentine, at Durostorum, Mœsia (Bulgaria)
Tone 3

O Holy Martyrs Pasicratēs and Valentine, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy New-Martyr Doukas "the Tailor", of Mytilēnē, at Constantinople
Tone 1

O steadfast and Holy Martyr Doukas, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarchs Iorest (Ilie, Ēlias) & Sava, Metropolitans of Alba Iulia, Ardeal (Transylvania), Romania, Confessors (by the Calvinists)
Tone 8

O Holy Confessors of Orthodoxy and good archpastors of the Church of Christ, / Holy Hierarchs and victory-bearers, Fathers Iorest and Sava, / you suffered at the hands of the non-Orthodox because you directed the people on the Orthodox way. / You were made worthy of the crown of life. // Intercede with the Lord on our behalf that He save our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Joseph, of Maramureş, Romania, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Joseph, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbess Elizabeth, of Saints Cosmas & Damian Monastery, Constantinople, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Elizabeth, / temple of virginity and treasury of virtues, / fair blossom of righteousness, / you loved Christ our God from your youth. / You followed in His foot-steps ; / and your blameless life bore fruit. / You pour forth miracles, // and you heal the sickness of souls and bodies.

Kontak of Holy Hierarchs Iorest (Ilie, Ēlias) & Sava, Metropolitans of Alba Iulia, Ardeal (Transylvania), Romania, Confessors (by Calvinists)
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O All-blessed, Holy Hierarchs of the Orthodox Faith, / defenders of the Church of Christ, / protect all Orthodox Christians as we sing unceasingly : / "Rejoice, O Holy Hierarchs, Fathers Iorest and Sava, // illustrious confessors of the Lord".

Kontak of Holy Soldier-martyr Sabas Stratēlatēs "the Goth" ; & 70 other Holy Soldier-martyrs, at Rome
Tone 4

You were shown to be an invincible Goth, / when you slew the barbarians. / You endured a martyrdom of extreme cruelty, / and legions of the invisible enemy were crushed. / O Holy Martyr Sabas, / you received a crown of victory. // Intercede with Christ our God on our behalf.

APRIL 25

Tropar of Holy Hieromartyr Mark, Apostle and Evangelist, at Alexandria, Egypt
Tone 3

O Holy Apostle and Evangelist Mark, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Mark, Apostle and Evangelist, at Alexandria, Egypt
Tone 4 (alternate)

From your childhood, the light of truth enlightened you, O Holy Apostle Mark ; / and you loved to labour for Christ the Saviour. / You followed the Holy Apostle Peter with fervour. / You served the Holy Apostle Paul as a fellow labourer ; // and you enlightened the world with your Holy Gospel.

Tropar of Holy Hierarch Macedonius "the Younger", Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 3

O Holy and Glorious Patriarch, Father Macedonius, / you were an image of faithful endurance, / a foundation of the Church. / You strove for the unity of the Holy Church. / You were calumnised, rejected, and sent into exile. / Your life was radiant with virtues ; / and with courage, you lived and proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Macaille, of Croghan, Hibernia (Ireland)
Tone 2

O Holy Hierarch, Father Macaille, / you were a worthy companion of the holy ones of Ireland. / You worked with Saints Patrick, Mel, and Brigid. / With your intercessions, protect all those who labour for the True Faith. // May Christ our God be glorified.

☞

Tropar of Holy Hierarch Rusticus, of Lyon, Frankish Kingdom
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Rusticus, / you knew how to judge righteously. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your gift, you glorified God and you comforted the flock. / You served the Church of Christ with humility and generosity. // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

Tropar of Holy Elder Sylvester, Abbot of Obnora Monastery, Kostroma, Rus', Hermit
Tone 4

We honour you, O Holy Abbot and Elder Sylvester, / inspired by the example and teaching of Saint Sergius of Radonezh. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hieroschemamonk Bassian (Balashevich) "the Blind", of the Kiev Caves Monastery, Kiev, Russian Empire (Ukraine)
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Bassian, / you were a temple of abstinence, / a vessel of Christ-like love and discernment. / You served God by your works ; / and the Lord deemed you worthy of His gifts. / You guided a multitude of monks in the way of righteousness. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hieromartyr Mark, Apostle and Evangelist, at Alexandria, Egypt
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, All-praised Apostle Mark, / from on high, you received the Grace of the Holy Spirit. / You destroyed the webs of the orators. / You gathered all the nations into your net. / By preaching the Divine Gospel, // you brought them to your Master, Christ our God.

APRIL 26

Tropar of Holy Hieromartyr Basil, Bishop of Amaseia, Helenopont, Pontus, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4

O Holy, Glorious Hieromartyr and Hierarch, Father Basil, / we celebrate your holy, annual remembrance. / As a servant of the King of Glory, / you withstood the lawless king. / When you were beheaded, / you entered rejoicing into the Heavenly Mansions. // Intercede with the Lord that we be made worthy of receiving a like reward.

Tropar of 6,000 Holy Monk-martyrs at David-Garedji Monastery, Iberia (Georgia), at Pascha (Greek commemoration : April 10)
Tone 2

O multitude of Holy Monk-martyrs of David-Garedji Monastery, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Stephen, of Perm, Rus', "Apostle to the Zyrians", "Enlightener of Perm"
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Stephen, / you were aflame with godly desire from childhood. / You took upon yourself the yoke of Christ our God, / and you sowed the seed in a hardened people grown old in unbelief. / Thus, you gave birth to them in the Holy Gospel. / Now, as we venerate your holy memory, / we entreat you fervently and with love : / "Intercede with Him whom you proclaimed, // that our souls may be saved".

Tropar of Holy Abbot Richarius, of Saint-Riquier, at Crécy, Picardie, Frankish Kingdom, Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Richarius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the love and the gifts of healing that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Ioannikije, of Devich, Kosovo, Monk, Wonder-worker
Tone 1

O Venerable Father Ioannikije, / through prayer, fasting, and chastity, you were illumined with Divine Grace. / Enlightened by the blessed Light which is not of this world, / you received from God the gift of miracles. / You heal the infirm and expel spiritual evils / from those who hasten with faith to the might of your holiness. / Glory be to Him who gave you Grace. / Glory be to Him who strengthened you.^ // Glory be to Him who heals us through your intercessions.

Kontak of Venerable Ioannikije, of Devich, Kosovo, Monk, Wonder-worker
Tone 8

From your youth, O Venerable Father Ioannikije, / you loved the angelic life, as you forsook all worldly pleasures. / Shining like a star in Christ, you radiated spiritual truth and righteous sunshine. / You received from Christ our God the Grace of healing. / You heal those who with various diseases hasten with love to your holy grave. / We celebrate your all-honourable, annual remembrance ; / and with love, we cry aloud to you : // "Rejoice, O Father Ioannikije".

Kontak of Holy Hierarch Stephen, of Perm, Rus', "Apostle to the Zyrians", "Enlightener of Perm"
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Stephen, / you were a hierarch to those who had not sought you. / You freed your people from idols, and you brought them to the True Faith in Christ our God. / You shamed Pam the sorcerer ; and you became the first teacher and bishop of Perm. / O provider for the poor, and consoler of the afflicted, / we hymn you with thanksgiving : // "Rejoice, O wise apostle and teacher, Stephen".

Kontak of Holy Hieromartyr Basil, Bishop of Amaseia, Helenopont, Pontus, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Basil, / fervently, we honour your holy memory. / By defying the decree of the emperor, / you received the Kingdom of Heaven. // Rejoicing there, entreat the Lord on our behalf.

APRIL 27

Tropar of Holy Hieromartyr Symeon, Bishop of Jerusalem, Son of Clopas, Kinsman of the Lord, at Jerusalem, Apostle of the Seventy
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Symeon, / we celebrate today your all-holy, annual remembrance. / O holy, great, and steadfast apostle, / we acclaim you as a kinsman of Christ our God. / You kept the True Faith, and error was destroyed. // Through your intercessions, may we receive forgiveness of sins.

Tropar of Holy Abbot John, of Catharēs Monastery, Constantinople, at Aphousia Island, Sea of Marmara, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Abbot, Father John, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / O much-afflicted one, / you endured exile, torture, and tribulations. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Righteous Eulogius "the Hospitable", Stone-cutter, of the Thebaid, Egypt
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the stronghold of the intercessions of Your saints. / Throughout his life, the holy quarryman Eulogius shared all that he had. / With diligence, he cared daily for strangers. / He fed and housed anyone who was sent to him. / He depended on You for all things. / His love was replenished constantly by You. / Likewise, through his intercessions, may we serve freely in loving service of You. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hieromartyr Symeon, Bishop of Jerusalem, Son of Clopas, Kinsman of the Lord, at Jerusalem, Apostle of the Seventy
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Symeon, / you were ordained to the throne of Sion below. / Then, you became a citizen of Sion on high. / Thus, you guided your flock to the Heavenly sheep-fold. / You were crucified for Christ our God. // You imitated His Passion, O holy apostle and martyr.

APRIL 28

Tropar of Holy Hierarchs Jason, of Tarsus ; & Sosipater, of Iconium, Apostles of the Seventy ; together with Holy Virgin-martyr Kerkyra ; & Holy Martyrs Saturninus, Iakischolus, Faustianus, Januarius, Marsalius, Euphrasius, Mammius, Christodoulus, Zēno, Eusebius, Neon, Vitalis, & Others, at Kerkyra (Corfu) (Greek commemoration : April 29)
Tone 4

We honour the like-minded holy apostles of Christ : / God-inspired Jason and noble Sosipater. / They received the word of Grace ; / and they enlightened Corfu with the light of godliness. // They intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyrs Quintilian, Maximus, & Dada of Dorostorum (Dorostolum/Silistria), Mœsia (Bulgaria), Roman Empire
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Quintillian, Maximus, and Dada, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Martyr Tibald, of Pannonia, Roman Empire
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Tibald. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Hierarch Crónán, Abbot, of Roscrea Monastery, Tipperary, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Crónán, / in the monasteries that you founded,^ / you were known for your hospitality to the poor and to travellers. / Intercede on our behalf that we may follow your example, / and welcome all in the Name of Christ our God,^ // and do all for the glory of God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Cyril, of Turov, Rus'
Tone 8

O Holy. God-inspired Archpastor, Father Cyril, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / through your teachings and homilies, you have enlightened us. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable Cyril, Founder of Tchelma Hill Theophany Monastery, Kargopol, Arkhangelsk, Rus', Monk, Wonder-worker, "Enlightener of the Tchudian People of Karelia, Rus'"
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the wilderness ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Cyril, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Martyrs Quintillian, Maximus, & Dada, of Dorostorum (Dorostolum/Silistria), Mœsia (Bulgaria), Roman Empire
Tone 1

O Holy Martyrs Quintillian, Maximus, and Dada, / you became equal in honour to the angels. / With courage in Christ our God, you endured agony ; / and the enemy could not prevail over you. / We honour your sufferings and pains, // through which you have been exalted.

Kontak of Holy Hierarchs Jason, of Tarsus ; & Sosipater, of Iconium, Apostles of the Seventy ; together with Holy Virgin-martyr Kerkyra ; & Holy Martyrs Saturninus, Iakischolus, Faustianus, Januarius, Marsalius, Euphrasius, Mammius, Murinus, Zēno, Eusebius, Neon, Vitalis ; & Others, at Kerkyra (Corfu) (Greek commemoration : April 29)
Tone 6

O Holy Hierarchs Jason and Sosipater, / fountain of healings and glory of the martyrs of Christ : / illumined by the teachings of the Holy Apostle Paul, / you enlightened the whole world, for you shine upon the world with miracles. / O thrice-blessed and God-bearing apostles, protectors of those in distress, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

APRIL 29

Tropar of Nine Holy Martyrs : Theognēs, Rufus, Antipater, Theostichus, Artemas, Magnus, Theodotus, Thaumasius, & Philēmon, at Cyzicus, Mysia, Anatolia (Greek commemoration : April 28)
Tone 3

Of one accord in the True Faith, / the nine-fold company of holy martyrs in Cyzicus were victorious in their ordeal. / They preached God the Word as being above all gods ; / and, like lambs, they were slaughtered for Him. / Now, they intercede with Christ our God / that we may receive mercy and forgiveness. // We sing a hymn of praise about their holy suffering.

Tropar of the many New-Martyrs of Lazeti, Kolkheti (Colchis), Iberia (Georgia)
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which the Holy Martyrs of Lazeti endured for Your sake, O Lord,^ // and heal all our infirmities.

Tropar of Holy Nikēphorus, of Sebazē, Prænetos, Bithynia, Anatolia, Confessor, Monk
Tone 3

O Holy and Glorious Father Nikēphorus, / you were an image of abstinence and faithful endurance. / Your life was radiant with virtues ; / and courageously, you lived and proclaimed the True Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch John "the Merciful" ("the New") of Thēbes & Bœotia, Roman Empire (Greece)
Tone 8

As a servant of the Lord, and with desire of soul, / you redirected the streams of water for the good of all ; / and with a labourious life, you exhausted the flesh. / O Holy Hierarch, Father John of Bœotia, / having become a friend of Christ our God, / you hastened to take pity on the poor. // Thus, we call you blessèd and merciful.

☞

Tropar of Holy Hierarch Arsenius, Archbishop of Elassonos, Thessaly ; Archbishop of Suzdal & Tarus, Russia
Tone 1 (Greek commemoration : April 13, Repose)

O Faithful, let us sing hymns of praise / about the holy shepherd of Elassonos,^ / Arsenius, glory of Thessaly, and radiance of Moscow. / Let us cry out to the holy hierarch with reverent fervour : / "O Father, always guard and protect the Faithful. / Glory be to Christ our God who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous.^ // Glory be to Him who, through your entreaties, gives us Grace and mercy".

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Basil (Jovanović), of Zahum & Skenderia, Herzegovina, at Ostrog Monastery, Montenegro, Wonder-worker
Tone 4

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Basil, / from your youth, you gave yourself entirely to the Lord. / Persevering in prayer, labour, and fasting, / you were an example of virtue to your flock. / God saw your blessèd will ; / and He established you as a pastor and good hierarch of His Church. / After your holy repose, / He kept your body incorrupt. // With boldness, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Memnon, of Kerkyra (Corfu), Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy, God-bearing Father Memnon. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy Abbot Amphilochiy (Golovatyuk) of Pochaev, Ukraine, Wonder-worker (Glorification)
Tone 4

The land of Volyn has a glorious ascetic, / and the monastery of Pochaev a holy monk. / He was known by the Orthodox people / to be a glorious healer in the Church of Christ our God. / Now, with fervour, we ask his intercessions : / "O Holy Abbot, Father Amphilochiy, // entreat Christ our God to save our souls".

☞

Tropar of Venerable Endelienta, of Trenkeny, Cornwall, Britannia, Hermit, Missionary, Wonder-worker
Tone 5

O Venerable Mother Endelienta, / your cow, your only source of sustenance, / was killed cruelly and thoughtlessly. / Immediately, your heart was filled with forgiveness for the killer. / At your grave, where many seek your help, / we sense your unending intercessions. / Entreat Christ our God on our behalf, / to enable us to forgive our enemies instantly, // and to give us His great mercy.

Kontak of Holy, God-bearing Hierarch Basil (Jovanović), of Zahum & Skenderia, Herzegovina, at Ostrog Monastery, Montenegro, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Basil, / with faith, we celebrate your holy, annual remembrance. / Since you served the Lord from your youth, and you belaboured your body with prayer and vigil, / you were proven to be a precious vessel of the All-Holy Spirit. / Thus, the Lord established you as an archpastor of His Church, which you tended well. / Now, you have departed to the Lord whom you loved. / We entreat you to intercede unceasingly on our behalf. // We cry out to you : "Rejoice, O wise, all-honourable Father Basil".

Kontak of Holy Hierarch John "the Merciful" ("the New") of Thēbes & Bœotia, Roman Empire (Greece)
Tone 8

At the helm of the Church, O wise and Holy Hierarch John, / you cut skilfully through the turbulent waves of the violent tempest / and of the ferocious storm of heresies that came against you. // We cry aloud to you : "Rejoice, O All-merciful Father John".

Kontak of Nine Holy Martyrs : Theognēs, Rufus, Antipater, Theostichus, Artemas, Magnus, Theodotus, Thaumasius, & Philēmon, at Cyzicus, Mysia, Anatolia (Greek commemoration : April 28)
Tone 1

Let us praise the nine-fold choir of holy martyrs : / renowned Theognēs, Antipater, Magnus, and Theostichus, / Artemas, and Theodotus, / Thaumasius, Philēmon, and Rufus. / They pour forth Divine Grace upon us // from the Wellspring of Life, our Saviour.

APRIL 30

Tropar of Holy Hieromartyr James, Son of Zebedee, Brother of the Holy Evangelist John, at Jerusalem, Apostle of the Twelve
Tone 8

O Holy Apostle James, we honour you. / Together with your brother, you were ranked amongst the choir of the apostles, / as a disciple and champion of the Lord. / Armed with the power of the Holy Spirit, you preached Christ unto all. // You cleaved whole-heartedly to the Saviour, and you were slain by the sword.

Tropar of Holy "Golden Martyr" Argyra, of Prousa, at Constantinople
Tone 1

O Holy Martyr Argyra, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch Donatus, of Eurœa, Ioannina, Epirus, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Donatus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // By the Grace of God, you nourished the rational sheep in every way.

Tropar of Holy Hierarch Ignatiy (Brianchaninov), of Stavropol & the Caucasus Diocese, Russian Empire
Tone 8

O holy defender of the Orthodox Faith, / distinguished teacher and practitioner of prayer and repentance, / God-inspired glory of hierarchs, joy and praise of ascetics, / with your writings you lead us to chastity and purity. / O spiritual flute, godly-minded Father Ignatiy, / entreat Christ our God, the Word, whom you bore in your heart, // to give us repentance before the end.

☞

Tropar of Holy Abbot Clement "the Hymnographer", of the Studion Monastery, Constantinople
Tone 8

O Holy Abbot, Father Clement, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Cynwl, of Bangor, Cambria (Wales), Hermit
Tone 7

O Venerable Father Cynwl, / you were a worthy brother of Saint Deiniol, Bishop of Bangor. / After you passed from your austere life on earth, / you entered into eternal glory in Heaven. / Now, you intercede with Christ our God on behalf of all, // that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Ignatiy (Brianchaninov), of Stavropol & the Caucasus Diocese, Russian Empire
Tone 8

You completed the course of your earthly life with tears, O Holy Hierarch, Father Ignatiy. / Without ceasing, you gazed on the ways of eternal life. / With many words, you taught them to your disciples. // Intercede with Christ our God that we follow these ways, O holy one.

Kontak of Holy Hieromartyr James, Son of Zebedee, Brother of the Holy Evangelist John, at Jerusalem, Apostle of the Twelve
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy and Glorious Apostle James, / when you heard the Divine Voice calling you, / you disregarded the love of your father. / Together with your brother John, you ran to Christ our God. / You were both made worthy // to see the Holy Transfiguration of the Lord.

MAY 1

Tropar of Holy Prophet Jeremiah, of Jerusalem, at Egypt
Tone 1

O wise and Holy Prophet Jeremiah, / from the womb of your mother, and from your swaddling-bands,^ / you were sanctified by the Creator in His foreknowledge. / Enlightened by the Grace of the Holy Spirit, / you were filled with prophetic wisdom ;^ / and with love, you lamented the fall of Israel. / Honouring you as a prophet and an endurer, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who gave you to us as a fervent intercessor".

Tropar of Holy Hieromartyr Makariy, Metropolitan of Kiev, Rus'
Tone 8

O Holy Hieromartyr of Rus', Metropolitan Makariy, / while presenting the Divine and Bloodless Sacrifice, / you presented your blood spilled by the Hagarenes / as a blameless offering to the Chief Shepherd, your Master. / Entreat Him to subdue the warlike nations, / to strengthen Orthodox Christians in every struggle, / and to keep the flock unharmed from every affliction. // We honour you as a strong intercessor.

Tropar of Holy Hierarch Asaph, of Llanelwy, Cambria (Wales)
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Asaph, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Panaretus, of Paphos, Cyprus, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Panaretus, / was resplendent with every virtue. / A compassionate and careful shepherd of the rational sheep, / you were a selfless protector and nourisher of the flock of Christ. / You were unwavering in self-denial and in the True Faith. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbot Brioc (Brieuc) "the Traveller", at Tréguier, Amorica (Brittany)
Tone 1

O Holy Abbot, Father Brioc, / enlightener of the lands of Cambria and Brittany,^ / with power you preached Christ in your life. / In death, your fragrance proclaimed your glory. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Paphnutiy, of Borovsk, Kaluga, Rus'
Tone 4

O Holy Abbot, Father Paphnutiy, / you illumined your fatherland with your radiant life of prayer and fasting. / You were filled with Divine gifts of the Holy Spirit. / You strove valiantly in this temporal life. / You showed mercy to all ; / and you became an intercessor for the poor. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromonk Nikēphorus, of Resta, Chios, Greece, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Hieromonk, Father Nikēphorus, / you were a radiant star of the Church of Christ : / an exceedingly rich meadow of His truth, and a mellifluent trumpet. / You delighted the hearts of the Faithful with God-inspired teachings. // Intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Queen Tamara of the Georgians, at Gelati, Iberia (Georgia)
Tone 3

Let the mountain-tops and vales of Georgia / resound with hymns of praise about Holy Queen Tamara. / Vessel of wisdom, smiling sun, and sword of truth, / harmonious reed-pipe of Jesus Christ, / guide and guardian of the True Faith, / undaunted and ascetic labourer for the Saviour, / her fearless example supported by the Archangel Michael brought the conversion of infidels. / She gave abundant alms to the needy, / and she gave personal care to the poor, the condemned, and to monks. / As our fervent intercessor before the King of Kings, // she entreats Him to give great mercy unto us.

☞

Kontak of Holy Queen Tamara "of the Georgians", at Gelati, Iberia (Georgia)
Tone 4

O Holy Queen Tamara, / you ruled in righteousness and in truth. / O protector of the poor, of orphans, and of widows, / sun which shone upon the Georgian land, / in Christ our God, you lavished love and protection on your kingdom. / Now also, rise up and defend us : // through your intercessions, may we be saved from sufferings.

Kontak of Holy Hieromonk Nikēphorus, of Resta, Chios, Greece, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin"

Today, all Chios honours Holy Hieromonk Nikēphorus : / with courage, he took up the Cross of Jesus. / He drew the Orthodox towards salvation / through writing odes, psalms, and hymns about the righteous and the holy ones. // Now, as then, he chants "Glory to God in the highest".

Kontak of Holy Hieromartyr Makariy, Metropolitan of Kiev, Rus'
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Makariy, the city of Kiev rejoices, / since she has acquired the treasure of your incorrupt body. / Even unto blood, you guarded your See from the onslaught of fierce enemies. / Now, while you stand before the Heavenly Throne, / intercede on our behalf before the Creator. / Through your supplications, be our refuge in all afflictions. / In you we glory, and to you we cry aloud : // "Rejoice, O Holy Hieromartyr Makariy, joy of hierarchs".

Kontak of Holy Prophet Jeremiah, of Jerusalem, at Egypt
Tone 3

O Holy Prophet Jeremiah, / in your pure heart, you received the gift of prophecy from on high. / You cried aloud to the nations : / "This is our God : there is none other besides Him, // who has appeared incarnate on the earth".

MAY 2

Tropar of Holy Hierarch Athanasius "the Great", "the Apostolic", of Alexandria, Egypt, Confessor (Repose)
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy Hierarch and Confessor Athanasius, / supporting the Church with Divine doctrines, you were a pillar of the Orthodox Faith. / You proclaimed the Son to be of one essence with the Father, / and Arius was put to shame. // O Glorious Father Athanasius, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Prince Boris (in baptism, Michael)**, at Saint Panteleimon Monastery, Bulgaria, Equal-to-the-Apostles, Monk, "Enlightener of Bulgaria"** (Repose)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications, leadership, and labours of Holy Prince Boris, / the Bulgarian land was filled with the True Faith. / Now, through his intercessions, keep away all strife, / and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy & Glorious, Right-victorious Martyrs & Passion-bearers Boris & Gleb, of Kiev, Rus' (Translation of the Holy Relics to Vyshhorod)
Tone 2

We honour you, O chaste Boris and guileless Gleb, / holy Passion-bearers and fulfillers of the Gospel of Christ. / You did not oppose the attacks of the enemy, your brother, / when he killed your bodies, but could not touch your souls. / Let him mourn while you rejoice now with the angels, / and as you stand before the Holy Trinity. / Intercede that we may find Grace with God, // and that all Orthodox people may be saved.

Tropar of Holy Abbot Gluvias, of Cornwall, Britannia
Tone 2

O Holy and Glorious Abbot, Father Gluvias, / you brought the light of Christ to Cornwall. / Likewise, your brother, Saint Cadoc, / brought this light to Wales. / Now, as you intercede for all mankind, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy & Righteous Matrona (Nikonova), of Sebinsk-Moscow, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

Having sprouted in the lands of Tula, / the Holy Eldress Matrona grew up to be an ascetic in the city of Moscow. / From birth, she was in bodily blindness unto the end of her days ; / but from God she received abundant spiritual vision, clairvoyance, and the gift of intercession. / Above all, she received the gift of healing ; / and she helps, in mental and bodily diseases, // those who come to her with faith and ask help from her, our joy.

Kontak of Holy & Righteous Matrona (Nikonova), of Sebinsk-Moscow, Wonder-worker (Repose)
Tone 7

O Holy and Righteous Eldress Matrona, / you were pre-ordained from the womb of your mother to serve Christ our God. / On your path of sorrow and suffering, / you remained faithful and pious. / God heard you, and He appeared to you. / Now, we honour your holy memory. / O Righteous and All-blessed Matrona, / you are inundated with love. // Remember us ; intercede on our behalf ; and help us in the love of God.

Kontak of Holy & Glorious, Right-victorious Martyrs & Passion-bearers Boris & Gleb, of Kiev, Rus' (Translation of the Holy Relics to Vyshhorod)
Tone 2

O Noble Martyrs Boris and Gleb, / your glorious, annual remembrance shines forth today. / You are holy physicians, / and your sacred memory summons us to glorify Christ our God. / Those who come to the shrine of your Holy Relics // receive healing through your supplications.

Kontak of Holy Hierarch Athanasius "the Great", "the Apostolic", of Alexandria, Egypt, Confessor (Repose)
Tone 2 Similar Melody : "With streams of your blood"

O Great and Holy Hierarch Athanasius of fiery mind, / it is fitting to sing hymns of praise about you. / You planted the dogmas of the Orthodox Faith. / You cut away the thorns of false teaching. / You nurtured the seeds of Faith with the rain of the Holy Spirit. // You taught us to honour the Holy Trinity, one in essence.

MAY 3

Tropar of Holy Martyrs Timothy, Reader, & his Wife Maura, of Perapa, Thebaïd, at Antinoë, Egypt
Tone 4

Let us the Faithful honour the Holy Martyrs of Christ our God / faithful Timothy and his bride Maura. / Let us sing a hymn of praise about their bold endurance in love : / being crucified, they followed Him who was slain, // who nailed all our sins to the Cross.

Tropar of Holy Abbot Theodosiy, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Founder of Cœnobitic Monasticism in Rus'
Tone 8

O Holy Abbot, Father Theodosiy, / like a beacon, you illumined the lands of Rus'. / You loved the monastic life from your youth, and you ascended to the summit of virtue. / Thus, you were given your desire. / Valiantly, you lived in a cave, and you perfected your life by fasting. / You also persevered in prayer, and you became like an angel. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy Abbot Theodosiy, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Founder of Cœnobitic Monasticism in Rus'
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, let us honour Holy Abbot Theodosiy, / star of Rus', who shone forth from the East as far as the West. / He supported those who live as monks, / with the establishment and blessing of the monastic rule. // He enriches the whole world through his example and his intercessions.

Kontak of Holy Martyrs Timothy, Reader, & his Wife Maura, of Perapa, Thebaïd, at Antinoë, Egypt
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

We celebrate today your holy, annual remembrance, / O Great and Glorious, Holy Martyrs Timothy and Maura. / You endured many tortures, / and you received crowns from God. / Intercede with the Lord on our behalf, / that He give peace to His people. // He is the strength of the Faithful.

MAY 4

Tropar of Holy Hieromartyr Erasmus, Bishop of Formia, Campania, Italia, Wonder-worker ; & 20,000 Holy Companion-martyrs
Tone 4

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Erasmus, / about you and your many companion-martyrs, / on earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering.

Tropar of Holy Hieromartyr Silvanus, Bishop of Gaza ; & 40 Holy Companion-martyrs
Tone 5

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Silvanus, / in your steadfast endurance, / you and your holy companion-martyrs trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your supplications. / Deliver us from the malice of the evil one. / Intercede with Christ our God, // that He have mercy on our souls, O victor-bearer.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Vasily Martysz, at Teratyn, Poland
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Vasily, / missionary teacher in Alaska and North America, / you were a pastor and guide of Orthodox Christians / in Poland and in North America. / O soldier of Christ our God, and heroic champion of the Orthodox Faith, / you offered your life in service to God and His Holy Church. / You suffered torture and death / for the Lord who suffered for us willingly. / Intercede with the Lord on our behalf / that He give peace to the world, // and to our souls His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Pelagia, of Tarsus, Cilicia, Anatolia, at Rome
Tone 3

You abandoned dark ignorance through knowledge of the True Faith, / O Holy, Glorious Martyr Pelagia, fair virgin of Christ. / You were refreshed by His baptismal dew ; / and then you finished your trial by fire. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Nikēphorus "the Hagiorite", of Mount Athos, Confessor, Teacher of Saint Gregory Palamas
Tone 5

O Venerable Father Nikēphorus, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You were a defender of the True Faith. / You taught many the science of sciences, / and watchfulness of the heart. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy Matron Monica, Mother of Saint Augustine, of Thagastë, Numidia, North Africa, at Ostia, Italia
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Monica, / who trusted that maternal prayers influence the Master of all, / keep away from us all strife, / and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Virgin-martyr Pelagia, of Tarsus, Cilicia, Anatolia, at Rome
Tone 2

You abandoned your mortal betrothed so as to be wedded to the Immortal. / You offered your dowry of chastity and suffering. // Thus, O Holy Virgin-martyr Pelagia, we acclaim you.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Vasily Martysz, at Teratyn, Poland
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Vasily, / we honour your suffering. / Willingly, you drank from the Chalice of Christ. / You did not fear ; you did not flee. / On Great Friday, the day of the Lord's Crucifixion, / you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / Now, as you rejoice with the angels, // intercede with Christ our God on behalf of us all.

MAY 5

Tropar of the Holy Icon of the Theotokos "Inexhaustible Cup", of Serpukhov, Russia
Tone 4

Today, we Faithful come to the miraculous and Holy Icon of the All-holy Theotokos, / who fills us from the Inexhaustible Cup of her mercy. / She shows us great miracles ; / and we who have seen them and heard of them / rejoice in our heart and cry out with deep feeling and devotion : / "O All-merciful Lady, heal our ills and our passions // by interceding with your Son, Christ our God, that He save our souls".

Tropar of Holy Great-Martyr Irēne, of Magedon, Persia, at Ephesus, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Great-Martyr Irēne, / Christ our God has called you.^ / You give peace to those who hasten to your church with hymns. / You intercede on behalf of all before the Life-creating Trinity. // We honour your holy memory as we glorify God who glorified you.

Tropar of Holy Hierarch Hilary, of Arles, Gaul, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Hilary, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / You were selfless in your service of the Lord and in your care for the people. / You were deeply beloved by the flock of rational sheep, / which, with diligence, you kept on the path of life. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch Euthymius, of Madytus, Thrace, Myrrh-giver, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O renowned Father Euthymius, / leader and Holy Hierarch of Madytus. / As an emulator of Christ our God, / you were elevated by Grace. / Since you were godly-minded, / you brought healing from the Lord. / By expounding Divine oracles, / you strengthened piety. // Now, entreat the Lord on our behalf.

☞

Tropar of Holy Abbot Adrian, of Therapont Monastery, Monza River, Kostroma, Russia
Tone 4

O Holy Abbot, Father Adrian, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Hydroc, of Lanhydroc, Cornwall, Britannia, Hermit
Tone 4

O Venerable Father Hydroc, / you witnessed for the True Faith and shone in Cornwall. / Intercede that the darkness of our present times be dispersed / by bold preachers like yourself, // and that God may be glorified in these lands.

Tropar of Venerable Barlaam, of Serpukhov, Rus', Monk
Tone 3

O Venerable Father Barlaam, / from Holy Metropolitan Alexis, you learned godly obedience. / Thus, your spirit became radiant with virtue, / and you were chosen by the Mother of God. / You introduced many souls to the way of salvation. / O beloved father, good mentor of monks, // intercede with the Lord that our souls may be saved.

Kontak of Holy Great-Martyr Irēne, of Magedon, Persia, at Ephesus, Asia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Adorned with the beauty of virginity, / in your suffering, you became more beautiful, O Great-Martyr Irēne. / Having destroyed the error of godlessness, / you were empurpled by the shedding of your blood ; // and you received the rewards of victory from the hand of your Creator.

Kontak of the Holy Icon of the Theotokos "Inexhaustible Cup", of Serpukhov, Russia
Tone 6

We have no other help ; / we have no other hope, but you, O Theotokos. / Help us, for in you we hope ; / and in you we glory. / We are your servants : // let us not be confounded.

MAY 6

Tropar of Holy Prophet & Patriarch Job "the Much-suffering", of Ausitis (Edom, south of the Dead Sea)
Tone 4

Like an indestructible tower of courage, / you repulsed the attacks of Belial, and you remained unmoved in temptations. / The Church sings a hymn of praise about you, O Holy Prophet Job. / You are an image of endurance, and an example of virtue ; // and She is made radiant through your great deeds.

Tropar of Holy Prophet & Patriarch Job "the Much-suffering", of Ausitis (Edom, south of the Dead Sea)
Tone 1 (alternate)

When he saw the rich virtues of Holy Prophet Job, / the enemy of those who are righteous contrived to seize them. / He broke down the tower of the body of Job ; / but he could not seize his spirit,^ / since he found that this blameless soul was fully armed. / However, as for us, he has disarmed us ; / and he has led us away captive. / O Saviour, be on our side unto the end : // rescue us from the deceiver, and save us.

Tropar of Holy Hierarch Edbert, Abbot of Lindisfarne, Northumbria, Britannia
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Edbert, / guide of the Orthodox Faith, and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Seraphim, at Mount Dombos, Levadeia, Bœotia, Ottoman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy Abbot, Father Seraphim, / godly scion of Bœotia, / we exalt you as an example of temperance. / You followed in the foot-steps of your spiritual Fathers ; / and you shone brightly in the world. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbot Pachomiy, of Nerekhta, Kostroma, Rus'
Tone 4 (Translation of Holy Relics)

O Holy Abbot, Father Pachomiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Micah, Disciple of Saint Sergius of Radonezh, at Radonezh, Rus', Monk
Tone 3

O Venerable Father Micah, / you were a temple of abstinence and a vessel of loving obedience. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Abbot Seraphim, at Mount Dumbos, Levadeia, Bœotia, Ottoman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 2

O ascetic and Holy Abbot, Father Seraphim, / you passed dry-shod through many waters. / Through the streams of your tears, the bodiless enemies were submerged. / Having received the gift of miracles, // unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Hierarch Edbert, Abbot of Lindisfarne, Northumbria, Britannia
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Edbert, / with devotion, we glorify you. / As a shepherd and teacher, / you ascended to the summit of virtue, and you drew near to God. // Intercede with the Lord on our behalf.

Kontak of Holy Prophet & Patriarch Job "the Much-suffering", of Ausitis (Edom, south of the Dead Sea)
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O holy, all-glorious servant of God, much-suffering Prophet Job, / you were God-fearing, righteous, blameless, true, and sanctified. / By your patient endurance, you taught the world. // We honour you as we sing a hymn of praise on your holy, annual remembrance.

MAY 7

Tropar of the Appearance of the Precious & Life-giving Cross over Jerusalem on the Feast of Pentecost
Tone 1

The image of Your Holy Cross shone forth brighter than the sun ; / and it reached from the Mount of Olives to the Place of the Skull. / In this way, You revealed Your strength, O Saviour, / thereby strengthening the Faithful. / Through the intercessions of the Holy Theotokos, // ever keep us all in peace, O Christ our God, and save us.

Tropar of Holy Martyrs Acacius "the Centurion" & Companions, of Cappadocia, Anatolia, at Byzantium
Tone 5

O Holy Martyr Acacius, / in your steadfast endurance, / you and your holy companions trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O victory-bearer. / Deliver us from the malice of the evil one ; / and intercede with Christ our God // that He have mercy on our souls.

Tropar of Holy New-Monk-martyr Pachomius, of Mount Athos, at Uşşak (Ousakeion), Kütahya Province, Turkey
Tone 3

Your godly life was made radiant by the tribulations of holy martyrdom, / O Holy and Glorious Martyr, Father Pachomius. / Through your holy ascetic deeds, / you shone forth on Mount Athos ; / and you shed your blood as a martyr. / Intercede with the Lord who has glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch John, of York, Founding Abbot of the Beverly Monastery of Saint John & Saint Martin, Yorkshire, Britannia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father John, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Holy Abbot John (of Zedazeni), & his Holy Abbot-disciples : Davit (of Gareji) ; Abibus (of Nekressi) ; Shio (of Mgvime) ; Ioseb (of Alaverdi) ; Anton (of Martqopi) ; Tadeoz (of Urbnisi) ; Piros (of Breta) ; Iese (of Tsilkani) ; Stepan (of Khirsa) ; Isidor (of Samtavisi) ; Mikhael (of Ulumbo) ; Zēnon (of Iqalto), of Assyria, Missionaries in Iberia (Georgia), Wonder-workers
Tone 3

You offered your lives as a holy gift, / O Holy Abbot, Father John, and your twelve holy abbot-disciples. / Radiant with the light of Grace, / you illumined the Church of Georgia. / You established monasteries in Georgia ; / and the desert became like a city. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Nil, Founder of the Sora Skete, Byelozersk, Vologda, Rus' (Repose)
Tone 1

O Holy Abbot, Father Nil, / you perceived the world as the Prophet David did. / You regarded everything in it as unclean ; / and you settled in a place of silence. / Being filled with spiritual joy, / you willed to serve the One God in solitude. / You blossomed like a palm tree, and like a fruit-bearing vine ; / and you multiplied your children in the wilderness. / In thanksgiving, we cry aloud : / "Glory be to Him who chose you as a praiseworthy rule for anchorites in Russia. / Glory be to Him who strengthened you in the wilderness. // Glory be to Him who saves us through your intercessions".

Tropar of Holy & Righteous Alexis Toth, Presbyter, of Wilkes-Barre, Pennsylvania, Confessor & Defender of the Orthodox Faith in North America (Repose)
Tone 4

O Holy and Righteous Father Alexis, / our Heaven-sent intercessor and teacher, / godly adornment of the Church of Christ, / entreat the Master of all / to strengthen the Orthodox Faith in America ; / to give peace to the world, // and His great mercy to our souls.

☞

Tropar of Holy King Bagrat III "Unifier of Georgia", at Panaskerti Castle, Tao, Iberia (Georgia)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy King Bagrat, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy & Righteous Alexis Toth, Presbyter, of Wilkes-Barre, Pennsylvania, Confessor & Defender of the Orthodox Faith in North America (Repose)
Tone 5

Let us the Faithful / sing hymns of praise about Holy Priest Alexis, / bright beacon of the Orthodox Faith in North America, / model of patience and humility, / worthy shepherd of the flock of Christ. / He called back the sheep who had been led astray : / through his preaching, // they were brought into the Heavenly Kingdom.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Nil, Founder of the Sora Skete, Byelozersk, Vologda, Rus' (Repose)
Tone 1

O Holy Abbot, Father Nil, / beholding the blessings of Paradise and delighting in her beauties,^ / you brought forth fruits of God-enlightened understanding. / O chalice of godly compunction, / intercede with Christ our God^ // that we your disciples may rejoice eternally with you.

Kontak of the Appearance of the Precious & Life-giving Cross over Jerusalem on the Feast of Pentecost
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

The Pure and Life-giving Cross, / which opened the closed Heaven, / has appeared in the heavens, / and has shone its sun-like rays upon the earth. / As we receive the shining of its energy, / we are led to the Uncreated Light. // We have it in battles as a weapon of peace, an invincible emblem.

MAY 8

Tropar of Holy Apostle & Evangelist John the Theologian, at Ephesus, Asia, Anatolia (Annual miracle of the dust)
Tone 2

O holy apostle, beloved of Christ our God, / hasten to rescue a defenceless people. / The Lord accepted that you recline on His breast, / and He will accept you bowing down in prayer. / Entreat Him, O Holy Apostle John the Theologian, / to disperse the persistent cloud of unbelief ; // and ask that He give us peace and His great mercy.

Tropaire du saint Apôtre et Évangéliste Jean le Théologien
Ton 2

Ô apôtre bien-aimé du Christ notre Dieu, / hâte-toi de délivrer un peuple sans défense, / car celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine, / t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous. / Prie-le, ô saint Jean le Théologien, / de dissiper les persistants nuages de l'incroyance, // et demande-le de nous accorder la paix et la grande miséricorde.

Tropar of Holy, God-bearing Arsenius "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit
Tone 5

O Holy, God-bearing Abba Arsenius, / when you were commanded from Heaven as was Abraham, / you spurned fleeting delights ; / and in your life, you emulated the angels. / You were famous in wisdom, word, and deed. // Unceasingly entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Venerable Iduberga (Itta), Founder of Nivelles Abbey, Brabant, Austrasia (Belgium), Nun
Tone 4

O Venerable Mother Iduberga, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Holy Abbot Zosima & his Brother, Venerable Monk Adrian, Founders of the Dormition Monastery, Sestrinsk, Volokolamsk, Moscow, Rus'
Tone 3

O Holy Abbot Father Zosima, / together with your brother, Venerable Monk Adrian, / you served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. / You were temples of abstinence and vessels of dispassion. / You established the Monastery of the Dormition, / where you nurtured and prayed for the needy. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Arseniy "the Lover-of-Labour", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Arseniy, / you were a temple of abstinence and a vessel of humility. / You served God by your works and labour ; / and you were deemed worthy of His wonder-working gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy, God-bearing Arsenius "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

While living on earth, O Holy, God-bearing Abba Arsenius, / you lived the life of the angels. / You were deemed worthy of their honour. / Now, as you are exulting with them before the Throne of the Master, // intercede that Divine forgiveness be given to all.

Kontak of Holy Apostle & Evangelist John the Theologian, at Ephesus, Asia, Anatolia (Annual miracle of the dust)
Tone 2

Who can tell of your mighty works, O virgin disciple John ? / You pour forth miracles. / As the Theologian and as the friend of Christ, / like a fountain, you pour forth healings ; // and you intercede on behalf of our souls.

Kondak du saint Apôtre et Évangélist Jean le Théologien
Ton 2

Qui dira la grandeur de tes œuvres, ô disciple vièrge Jean ? / Tu es une source de miracles. / Tu dispenses les guérisons, / et tu intercèdes pour nos âmes, // toi qui es le théologien et l'ami du Christ.

MAY 9

Tropar of Holy Prophet-martyr Isaiah, at Jerusalem, Kingdom of Judah
Tone 4

O All-radiant, Holy Prophet-martyr Isaiah, / with a great voice as a trumpet, / you proclaimed the coming of Christ to the world : / you were a swiftly-writing scribe of things to come. // Thus, we acclaim you with hymns.

Tropar of Holy Great-Martyr Christopher ; 200 Holy Soldier-martyrs ; & Holy Martyrs Callinika & Aquilina, of Lycia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Martyr Christopher, all-acclaimed in song, / you were made beautiful in your blood which you shed. / Now, you exult before the Lord, / the King of Heaven ; / and with the choirs of the bodiless powers and martyrs, / you sing the awesome Thrice-Holy Hymn. // Through your intercessions, may your servants be saved.

Tropar of Holy Hierarch Maximus III, of Jerusalem, Roman Empire Palestine, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Maximus, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Nicholas, of Myra, Lycia, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4 (Transfer of the Holy Relics from Myra to Bari, Italia)

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Nicholas, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Shio "of the Thirteen Syrian Fathers", of Mgvimë, Iberia (Georgia), Anchorite, Wonder-worker

Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Holy Abbot, Father Shio. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

Kontak of Holy Hierarch Nicholas, of Myra, Lycia, Anatolia, Wonder-worker

(Transfer of the Holy Relics from Myra to Bari, Italia)

Tone 3 Similar melody : "Today the Virgin gives birth"

In Myra, O Holy Hierarch, Father Nicholas, / you were a servant of Divine things. / You fulfilled the Gospel of Christ, O holy one. / You laid down your life for your people, and you saved the innocent from death. // You have been sanctified as a great mystic of the Grace of God.

Kontak of Holy Great-Martyr Christopher ; 200 Holy Soldier-martyrs ; & Holy Martyrs Callinika & Aquilina, of Lycia, Anatolia

Tone 4

You were terrifying both in might and countenance. / Valiantly, you suffered temptation from your persecutors : / those men and women sought to arouse in you the fire of lust ; / but they followed you to martyrdom. // You are our strong protector, O Holy, Great-Martyr Christopher.

Kontak of Holy Prophet-martyr Isaiah, at Jerusalem, Kindom of Judah

Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy Prophet-martyr Isaiah, preacher of God, / having received the gift of prophecy, / you made clear to all under the sun the Incarnation of God, / by proclaiming with a loud voice : // "Behold, the Virgin shall conceive in her womb".

MAY 10

Tropar of Holy Hieromartyr Simon "the Zealot", at Edessa, Osrhoēnē (Syria), Apostle of the Twelve
Tone 3

O Holy and Glorious Apostle Simon, / the Cananite to whom God Incarnate revealed Himself, / you were kindled with godly zeal. / You were one of the Twelve Holy Apostles. / You were eager to emulate the death of Christ, / and you went forth to Him by crucifixion. // Entreat Him to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Paul & John, Presbyters ; Holy Companion-martyrs Peter, Nicholas, Auxentius, & Sergiy, of Vladimir ; & Holy Virgin-martyr Anastasia, of Palekh, at Ivanovo, Russia, USSR
Tone 4 (Repose)

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. / It flows from your suffering, / O Holy Martyrs Paul, John, Peter, and Nicholas, // Auxentius, Sergiy, and Anastasia.

Tropar of Holy New-Martyr Eustathiy, Youth, of Theodosia, Crimea (Taurica)
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Eustathiy. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Catald(us), of Munster, Hibernia (Ireland), at Taranto, Italia, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Catald, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / By your intercessions, you protected the flock from diseases and storms. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Abbot Comgall, Founder of Bangor Monastery, Down, Hibernia (Ireland)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Comgall, teacher of monks, / you formed four thousand monks. / You kindled the fire of Christ our God in Bangor, / and your cell was aglow in the pagan darkness. / O friend of Saint Columba, / radiance of Ireland and Scotland, // we glorify God who glorified you.

Tropar of Holy Abbot Laurentius, of the Great Lavra, Mount Athos, Founder of Holy Transfiguration Monastery, Volos, Thessaly, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Laurentius, / you fled from heresy, and you came to a village near Volos. / In that place, you founded a monastery. / A godly man, an exemplary ascetic, and a wondrous healer of the sick, / you were beloved by those who dwelt there. // Entreat Christ our God to give us great mercy.

Tropar of Venerable Thaïs "the Repentant", of Alexandria, at Skētis, Egypt
Tone 2

O holy example of repentance, Thaïs, / at first, you lived a life of exemplary care for the poor ; / but then, you fell into temptation, and your heart hardened. / The monks sent Abba John the Short to rescue you, / and you came to your senses. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

Tropar of Blessed & Holy Isidora, Fool-for-Christ, of Tabennisi, Egypt
Tone 1 (Greek commemoration : May 1)

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant, Blessèd Isidora, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour her holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Simon "the Zealot", at Edessa, Osrhoēnē (Syria), Apostle of the Twelve
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

With praise, let us bless the Holy and Glorious Apostle Simon, / the proclaimer of God. / He established firmly in the souls of the pious / the doctrines of wisdom. / Now, exulting with the bodiless hosts, he stands before the Throne of Glory. // Unceasingly, he intercedes with Christ our God on our behalf.

MAY 11

Tropar of the Dedication and Founding of Constantinople
Tone 4

The city of the Theotokos / dedicates her founding as an offering to the Theotokos herself. / In her, she has been established to remain ; / through her, she is saved from ruin, and she is strengthened. // She cries out to the Theotokos : "Rejoice, O hope of all the ends of the earth".

Tropar of Holy Hieromonk Cyril & Holy Hierarch Methodius, Equals-to-the-Apostles, "Enlighteners of the Slavs"
Tone 4

O holy, godly-minded Fathers Cyril and Methodius, / Equals-to-the-Apostles, and Teachers of the Slavs, / entreat the Master of all : / to strengthen all nations in the Orthodox Faith and in unity of mind ; // to give peace to the world, and to save our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Mocius, Presbyter, of Amphipolis, Macedonia, at Byzantium
Tone 4

Fervently, we celebrate your holy, annual remembrance, / O Holy Hieromartyr, Father Mocius. / In serving Christ our King as a priest of His Holy Mysteries, / you went forth voluntarily into the fray. / You offered yourself to Him through the pains of a willing death. / Crowned by Christ our God, both as priest and martyr, // you bring healing for our ailments.

Tropar of Holy Hierarch Nikodim, of Peć, Serbia
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Nikodim, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

☞

Tropar of Venerable Sophroniy, of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Hermit
Tone 1

When threatened by the broad way to destruction, / you dwelt in a dark cave, O Venerable Father Sophroniy. / You struggled in prayers, tears, and toil ; // and you entered into the joys of eternal life.

Kontak of Holy Hierarch Nikodim, of Peć, Serbia
Tone 4

You ascended to the summit of virtue ; / and you drew near to God, O Holy Hierarch, Father Nikodim. // Intercede on behalf of us who glorify you as a shepherd and teacher.

Kontak of Holy Hieromartyr Mocius, Presbyter, of Amphipolis, Macedonia, at Byzantium
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

O Holy Hieromartyr, Father Mocius, / we sing a hymn of praise about you. / Armed with the shield of Faith, / you turned back the battle-lines of the godless. / You received a crown of glory from the Lord ; / and now, you exult with the angels. / Unceasingly intercede on behalf of us all ; // and protect us from dangers.

Kontak of Holy Hieromonk Cyril & Holy Hierarch Methodius, Equals-to-the-Apostles, "Enlighteners of the Slavs"
Tone 3

Let us honour the two holy enlighteners, / who by translating the Holy Scriptures, / poured forth a river of knowledge / from which we draw abundantly even unto this day. / We call you blessed, O Righteous Fathers Cyril and Methodius. / Since you rejoice now before the Face of God, // intercede fervently on behalf of our souls.

MAY 12

Tropar of Holy Martyr Pancratius (Pancras), Youth, of Phrygia, Anatolia, at Rome
Tone 5

O Holy Martyr Pancratius, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy New-Martyrs Athanasia (Lepeshkina), Abbess ; & Novice Evdokia (Buchineva), of Saint Zosima Hermitage, Holy Trinity-Hodigitria Monastery, near Moscow, Russia, USSR (Repose)
Tone 2

O Holy Martyrs Abbess Athanasia and Novice Evdokia, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O holy and glorious martyrs, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Martyr John, Youth, of Wallachia (Romania), at Constantinople
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr John. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Nektariy (Tikhonov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, USSR, Confessor, Wonder-worker (Repose)
Tone 1

O Holy, God-bearing Elder, Father Nektariy of Optina, / you were blessed with child-like simplicity and humility :^ / your virtuous soul attracted the Grace of God. / Your mind and heart were illumined by the Creator, / and you could peer into the secrets of His creation. / For all, you illumined the path that leads to His Kingdom. / Glory be to Him who bestowed on you His wisdom. / Glory be to Him who restored His original likeness in you. // Glory be to Him who taught us about Himself through you.

☞

Tropar of Holy Hierarchs Epiphanius, of Salamina, Cyprus, Wonder-worker ; & Germanus, Patriarch of Constantinople
Tone 1

Let us honour the two godly trumpets of the Church : / Holy Patriarch Germanus and Holy Hierarch Epiphanius. / One censured Emperor Leo in defence of the Holy Icon of Christ, / the other was a scourge of heresies.^ // They intercede unceasingly on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch Sabinus, of Cyprus
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Sabinus, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep with your own example. // We sing a hymn of praise about your faithfulness.

Tropar of Holy Hierarch Polybius, of Rinokyr, Egypt, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Polybius, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / You emulated your teacher, Holy Hierarch Eusebius. / Now, intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy, God-bearing Archimandrite Dionysiy (Zobninovsky) of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Radonezh, Russia
Tone 3

O Holy, God-bearing Archimandrite, Father Dionysiy, / you rejected the distractions that preoccupy the lovers of this world. / You dismissed these things as dross ; / and instead, you walked the path of sorrows. / As a valiant struggler in Christ, / you overcame worldly passions ; / and you were an unshakeable defender of piety unto the end of your days. / Today, as we keep your holy, annual remembrance, / we sing joyful hymns of praise. / As you stand before the Throne of the All-holy Trinity, // intercede that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Antoniy (Medvedev), Disciple of Saint Seraphim of Sarov & of Saint Philaret (Drosdov) of Moscow, Namestnik of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra, Founder of Gethsemani Skete, Sergeiev Posad, Moscow, Russia
Tone 3

O Holy Archimandrite, Father Antoniy, / you followed the will of God in your life. / Through the foresight of Saint Seraphim of Sarov, / and your obedience to Saint Philaret of Moscow, / you came to the leadership of Holy Trinity-Saint Sergius Lavra. / In wisdom, you founded Gethsemani Skete. / Now, as you stand before the Throne of the All-holy Trinity, // entreat the Lord to save our souls.

Tropar of Holy Presbyter Philip, of Agira, Wonder-worker, "Apostle to Sicily"
Tone 1

O pure and Holy Presbyter, Father Philip, / you were a lover of God. / You brought the Gospel of Christ to the Sicilians, / and many were delivered from bondage to demons. / Now, you are glorified by the Holy Spirit. / You work miracles, and you save us from harm. / With joy, we cry aloud to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Hierodeacon Theodore, of Peloponnēsus, at Kythera Island (Ionian Islands), Roman Empire, Solitary
Tone 3

O Holy Hierodeacon Theodore, / you suffered distress because of the sin of the world. / In solitude, you prayed for the whole world. / Now, the Island of Kythera rejoices in honouring your holy memory. / Your Holy Relics are an inviolate treasure for the islanders. / Through them, we are delivered and liberated / from suffering and tribulation. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarchs Epiphanius, of Salamina, Cyprus, Wonder-worker ; & Germanus, Patriarch of Constantinople
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Faithful, let us sing heartily a hymn of praise / about the wondrous and Holy Hierarchs Epiphanius and Germanus. / Each in his own place burned the tongues of the godless. / They presented sound doctrine to all. // In the Orthodox manner, they sing the great mystery of piety.

MAY 13

Tropar of Holy Virgin-martyr Glyceria, & her Gaoler, Martyr Laodicius, at Hēracleia, Thrace, Roman Empire (Greece)
Tone 3

Let us honour the Holy Martyr Glyceria, / fair virgin of Christ our God. / She prevailed in the throes of her ordeal : / although weak in the flesh, she trampled on the ancient serpent. / For love of Christ, she disregarded her torments, / and she was glorified by God. / Therefore, let us cry aloud to her : // "Rejoice, O Holy Martyr Glyceria".

Tropar of Holy & Righteous Confessors George, his Wife Irēne, & their Children, of Constantinople, in Exile
Tone 4

O Holy Confessors George, Irēne, and your children, / you were firm pillars and undaunted guardians of the Divine tradition. / You were courageous confessors of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Venerable Maël, of Bardsey Island, Cambria (Wales), Hermit
Tone 5

O Venerable Father Maël, / you were a worthy disciple of Saint Cadfan, the founder of the Bardsey Monastery. / O hermit on the Isle of Saints, / together with your fellow-monks who have entered into glory, / intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Virgin-martyr Glyceria, & her Gaoler, Martyr Laodicius, at Hēracleia, Thrace, Roman Empire (Greece)
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Martyr Glyceria, / ardently, you loved Mary, the Virgin Theotokos. / You kept your own virginity uncorrupted. / With fervent, heart-felt longing for the Lord, / you endured unto death / with God-given and courageous valour. // Christ our God has crowned you with a double crown.

MAY 14

Tropar of Holy, Right-victorious Martyr Isidore, at Chios, Ægean Sea, Roman Empire (Greece)
Tone 4

O Holy Martyr Isidore, / we sing a hymn of praise, and we honour you. / Enlisted by the King of the Ages, / you spurned the earthly king with his army ; and boldly, you preached Christ our God. / You completed your ordeal ; / and you were illustrious as His glorious martyr. // Entreat Him to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Carthage (Carthach, Mochuda) "the Younger", First Abbot of Lismore, Waterford, Hibernia (Ireland) (Repose)
Tone 6

O Holy Hierarch, Father Carthage, / at baptism, you took the name of your spiritual father. / You gave up a royal, but pagan, heritage ; / and instead, you took up the monastic life. / As in this world you cared for those who suffered in their bodies the corruption of leprosy, / we beseech you now : / "Intercede with Christ our God // that He cleanse our leprous souls and save us".

Tropar of Holy Hierarch Leontius, Patriarch of Jerusalem, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Patriarch, Father Leontius, / you were compassionate, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Leonty (Turkevich), of New York, USA (Repose)
Tone 4

O Holy Metropolitan Leonty, / our righteous father and teacher, / you were a North American hierarch fervent in good works, / and you were lifted up in prayer to God. / You were kind to all, and a helper of the destitute. / We ask that you intercede now on our behalf, // that Christ our God help us to remain on the path He has shown us through you.

☞

Tropar of Blessed Isidore, Fool-for-Christ, of Rostov, Rus', Wonder-worker
Tone 4

Illumined by Grace, O godly-minded Isidore, / chastely and patiently, you ran the course of your life. / Your splendid life made you illustrious after death : / you shower the Grace of healing on all who venerate your tomb with faith. // O Blessed Isidore, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Blessed Isidore, Fool-for-Christ, of Rostov, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Godly-minded, Blessèd Isidore, / champion and wonder amongst the righteous, / you received the gift of wonder-working from Christ our God, / and you have boldness before the Holy Trinity. // Intercede that we your servants be delivered from tribulations.

Kontak of Holy Hierarch Leonty (Turkevich), of New York, USA (Repose)
Tone 2

The Holy Trinity delights in you, / O Holy Hierarch, Father Leonty. / You are godly thunder, a spiritual trumpet, / a planter of the True Faith, and a destroyer of heresies. / Now, as you rejoice with the angels, // unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy, Right-victorious Martyr Isidore, at Chios, Ægean Sea, Roman Empire (Greece)
Tone 3

In your struggle with the ancient serpent, / you gained the victory, O Holy Martyr Isidore. / As you advanced towards Him who shone forth from the Virgin Mother of God, / you shone forth as a radiant beacon from Egypt / to illumine all under the sun. / For His sake you were slain, O passion-bearer, // offering yourself as a fragrant sacrifice.

MAY 15

Tropar of Holy Martyr Hallvard, of Husaby, near Oslo, Norway
Tone 5

O Holy Martyr Hallvard, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Virgin-martyr Dymphna, of Hibernia (Ireland), at Geel, Frankish Kingdom (Belgium)
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Dymphna, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Achillēs, of Larissa, Thessaly, Roman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 4

We sing hymns of praise about you, O Holy Hierarch, Father Achillēs. / Grace has manifested you to be shepherd and protector of Larissa. / Through your words and miracles, / you preached the might of the Holy, Consubstantial Trinity. // We entreat you to intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Hierarch Isaiah, of Rostov, Yaroslavl, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Archpastor, Father Isaiah, / God-enlightened glory of hierarchs, / you are a guide of the Orthodox Faith, a teacher of piety and modesty. / O light of Rostov, you have enlightened Rus'. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Abba Pachomius "the Great", Founder of Cœnobitic Monasticism, of Tabennisi, Egypt, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abba Pachomius, great Father and guide, / you were a pastor under the Chief Shepherd ; / and you guided flocks of monks into the Heavenly sheep-fold. / Being illumined, you instructed others concerning the monastic rule. / Having thus taught your monks, // now, you sing and rejoice with them in the Heavenly Dwellings.

Tropar of Holy Abbot Colmán, of Oughaval, Laois, Hibernia (Ireland)
Tone 1

O illustrious, Holy Abbot, Father Colmán, / you were filled with the love of God ;^ / and you burned with fervour for the ascetic life. / You left your homeland, and you submitted joyfully to the monastic rule / on the holy island of Iona. / Intercede with Christ our God / that He give us steadfastness of faith and obedience to His will,^ // that our souls may be saved.

Kontak of Holy, God-bearing Abba Pachomius "the Great", Founder of Cœnobitic Monasticism, of Tabennisi, Egypt, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy, God-bearing Abba Pachomius, / you were an angel in the body. / Thus, you were deemed worthy of angelic glory. / Now, you exult with angels before the Throne of the Master, // and you entreat Divine forgiveness for all.

Kontak of Holy Hierarch Achillēs, of Larissa, Thessaly, Roman Empire (Greece), Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Let us sing a hymn of praise about Holy Hierarch Achillēs, / unsetting star of the world, and unsleeping shepherd of Larissa. / Let us cry aloud : "Rejoice, O Father Achillēs. / Since you have boldness before the Lord, rescue us from manifold raging storms ; // and intercede with Christ our God that our souls may be saved".

MAY 16

Tropar of Holy Abba Theodore "the Sanctified", Disciple of Abba Pachomius, of Tabennisi, Egypt, Wonder-worker
Tone 3

You were a sanctified gift, and you glorified God the Word, / O Holy Abba Theodore. / Filled with godly goodness, / you bring Grace upon us as we cry out : // "Entreat Christ our God to give us His great mercy".

Tropar of Holy Abbot Carantoc (Cairnach), of Cambria (Wales), at Cernach, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 7

Preferring to serve in the Kingdom of God / than to rule an earthly kingdom, O Holy Abbot, Father Carantoc, / you converted many to Christ in Ireland, / in your native Wales, and in Cornwall. / There, having cast out a dragon, and founded many Temples, / you were a shining beacon guiding many souls into the Way of Salvation. // Now, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Brendan "the Navigator", of Clonfert, Galway, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Brendan, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Holy Abbots Cassian & Lavrentiy, Disciples of Saint Korneliy, of the Monastery of the Theotokos, Komel, Vologda, Rus'
Tone 3

O Holy Abbots, Fathers Cassian and Lavrentiy, / you offered your lives to the Lord as a holy gift. / Radiant with the light of virtues, / you illumined mankind, / as disciples of Holy Abbot Korneliy. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbot Ephrem, Founder of Perekop Monastery, Novgorod, Rus'
Tone 4 (Transfer of the Holy Relics)

You served God from your youth, O Holy Abbot, Father Ephrem : / for His sake, you abandoned home and family. / You lived austerely in the wilderness. / Now, you pour forth healings for us all. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Blessed and Holy Child Musa, of Rome, Italia
Tone 6

O Holy Child Musa, / you were called by the Theotokos to serve the Lord. / You offered your life to the Lord in innocence ; / and the Mother of God accompanied you to Heaven. / Today, we beseech you : // "Intercede with Christ our God that He give us His great mercy".

Kontak of Holy Abbot Ephrem, Founder of Perekop Monastery, Novgorod, Rus', Wonder-worker (Transfer of the Holy Relics)
Tone 8

Abandoning earthly things and hastening to Christ our God, / you strove for the angelic life, O Holy Abbot, Father Ephrem. / You were protected by His commandments, and you were an unassailable pillar. // Now, we cry aloud to you : "Rejoice, O radiant beacon, Father Ephrem".

Kontak of Holy Abba Theodore "the Sanctified", Disciple of Abba Pachomius, of Tabennisi, Egypt, Wonder-worker
Tone 2

O Holy and Sanctified Abba Theodore, / you flourished like a date-palm in the house of God. / Through your ascetic labour came fruits of virtue. // Now, you are blessed, and you rejoice with the angels.

MAY 17

Tropar of Holy Hieromartyr Andronicus, Bishop of Pannonia (Hungary), Roman Empire ; & Holy Martyr Junia, Apostles of the Seventy, Wonder-workers
Tone 2

You shone forth as apostles and heralds of Christ. / By preaching, you sowed Grace amongst the nations. / We sing hymns of praise about you, / O illustrious, Holy Apostles Andronicus and Junia, // as we exalt Christ our God.

Tropar of Holy Hieromonk Dodo, of Saint David-Gareji Monastery, Iberia (Georgia), Recluse (Greek commemoration : May 25)
Tone 2

O Holy Hieromonk, Father Dodo, / you passed through your life in fasting and prayer. / You entreated God for forgiveness of your sin and you received it. // You show us the way of repentance.

Tropar of Venerable Madron (Madern), of Cornwall, Britannia, Hermit
Tone 2

Out of pagan darkness in the land of Cornwall, / you shone as a witness to Christ our God. / O Venerable Father Madron, intercede with Him // that the light you kindled may shine unceasingly in our hearts.

Kontak of Holy Hieromartyr Andronicus, Bishop of Pannonia (Hungary), Roman Empire ; & Holy Martyr Junia, Apostles of the Seventy, Wonder-workers
Tone 2

Let us sing a hymn of praise about the Holy Apostle of Christ, Andronicus, / the all-radiant star who illumined the nations with the light of the knowledge of God. / Likewise, let us sing a hymn of praise about all-wise, Holy Junia, / who was radiant with righteousness. / To them, let us cry aloud : // “Unceasingly entreat Christ our God on behalf of us all”.

MAY 18

Tropar of Holy Martyrs Peter, of Lampsacus ; Dionysius & Christina, of Athens ; Andrew & Paul, of Mesopotamia (Syria), Soldiers ; Benedimus, Paulinus, & Hēracleius, of Athens, Attica, at Lampsacus, Mysia, Anatolia
Tone 4

Let us sing a hymn of praise / about the eight-fold assembly of holy victory-bearers : / Paulinus, Dionysius, Peter, and Andrew, / Benedimus, godly-minded Paul, glorious Hēracleius, and all-praised Christina. // Unceasingly, they intercede with Christ our God on behalf of the world.

Tropar of Holy Hieromartyr John Karastamatis, Presbyter, of Santa Cruz, California
Tone 1

O Holy Hieromartyr, Father John, / you cultivated the fruit of the knowledge of God through your labours. / You proclaimed the True Faith, / and the root of godlessness was plucked out. / Anointed with Grace, you tended your flock ; / and in shedding your blood, you watered the seeds of Christ. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now gives healings to all.

Tropar of Holy Archimandrite Makariy (Glukharev), Siberia, Russian Empire, "Missionary to the Altai"
Tone 3

O Holy Archimandrite, Father Makariy, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You laboured selflessly to bring the Holy Gospel to a needy people, / and their hearts were illumined. / You served God by your works ; / and the Lord deemed you worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Martyrs Peter, of Lampsacus ; Dionysius & Christina of Athens ; Andrew & Paul of Mesopotamia (Syria), Soldiers ; Benedimus, Paulinus, & Hēracleius, of Athens, Attica, at Lampsacus, Mysia, Anatolia
Tone 4

Having come from various cities, O holy ones, / you proved to be citizens of the Heavenly City. / O champions of the Holy Trinity, / you holy martyrs have formed an illustrious choir. // Entreat Christ our God to save our souls.

MAY 19

Tropar of Holy, God-bearing Hieromartyr Patrick, Bishop of Prusa, Bithynia, Anatolia ; & Holy, God-bearing Companion-hieromartyrs Acacius, Menander, & Polyænus, Presbyters
Tone 4

In wisdom, you proclaimed the Unoriginate Trinity to the enemy, / O four holy, God-bearing priests : / Patrick, the God-inspired archpastor of Prusa, / and godly pastors Acacius, Menander, and Polyænus. // As noble martyrs, you were deemed worthy of glory.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Melchisedek, Bishop of Kisamos, Crete ; & Holy New-Hieromartyr Kallinikos, Deacon, of Berœa, Macedonia, at Chania, Crete
Tone 3

O All-glorious Holy Hieromartyr, Father Melchisedek, / with your pastoral staff, / by the Grace of the Holy Spirit, / you were an archpastor and leader of the flock of Kisamos. / Your path was completed through your being hanged ; / and you inherited a Heavenly Habitation. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyr John, Abbot ; & Holy New-Monk-martyrs : Conon, Barnabas, Gennadius, Gerasimus, Germanus, Theoktistus, Jeremiah, Joseph, Mark, Kyril, Theognostus, & Maximus, of Kantara Monastery, Cyprus (by the Latins)
Tone 2

O Holy Monk-martyrs of Kantara in Cyprus, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Dunstan, Archbishop of Canterbury, England
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Dunstan, / the whole land of England has been wondrously adorned by you. / You laboured unceasingly to restore all the monastic houses laid waste by the barbarians, / and you repopulated them with fervent monks and nuns. / You provided them with strict rules of pious order wherewith to govern their lives. / You established schools, and you fostered ecclesial arts. / In your service and witness, order was brought to the Church, and also to the state. / Because of your faithfulness, you suffered slander, betrayal, and exile. // Now, the Church of Christ praises your all-honourable name.

Tropar of Holy Abbot Korneliy, Founder of Komel Monastery, Vologda, Rus'
Tone 4

Kindled from your youth with the fire of godly love, / you forsook the turmoil of life, O Holy Abbot, Father Korneliy. / An emulator of Saint Antony the Great, / you served Christ in toil and silence, in vigil, prayer, and fasting. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Sergiy, of Shukhtom, Cherepovets, Volodga, Russia, Pilgrim, Monk, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Sergiy. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / You spent your life as a pilgrim ; / and the Lord endowed you with many gifts. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Dmitriy "Donskoy", Grand Prince of Moscow & Vladimir, Rus'
Tone 3

You were a great defender of the land of Rus' / in times of tribulation : / you defeated the pagans. / Having received for this labour / the blessings of Holy Abbot Sergius, / by the River Don, you cast down the pride of the Tatar Mamai. / Now, O Holy Prince Dmitriy, // beseech Christ our God to give us His great mercy.

☞

Kontak of Holy Dmitriy "Donskoy", Grand Prince of Moscow & Vladimir, Rus'
Tone 2

God gave you invincible power, O Holy Prince Dmitriy ; / and through your struggles, He preserved your land. / Now, as a mighty protector, / you keep unharmed the city of Moscow. / Through your intercessions, // the city is protected from the slander of enemies.

Kontak of Holy Abbot Korneliy, Founder of Komel Monastery, Vologda, Rus'
Tone 8

From your youth, you served the Lord who became manifest in the world by being born of a Virgin. / In His power, you made the wilderness a city, / and it was peopled with a multitude of disciples. / They were enlightened through your God-inspired teachings. // Now, we cry out to you : "Rejoice, O Holy Abbot Korneliy, glory of monks".

Kontak of Holy Hierarch Dunstan, Archbishop of Canterbury, England
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Dunstan, / like a master helmsman, you piloted the ship of Church and state in England ably. / Skilfully, you avoided the treacherous rocks and reefs / hidden beneath the tides of your times ; / and you brought it safely to the calm harbour of Heaven. / With great rejoicing, you brought the ship, / fully laden with its freight of souls, // unto Christ our God, your Master.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromartyr Patrick, Bishop of Prusa, Bithynia, Anatolia ; & Holy, God-bearing Companion-hieromartyrs Acacius, Menander, & Polyænus, Presbyters
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Hierarch, Father Patrick, / proclaimer of the True Faith, / you were arrayed in the beauty of the high priesthood ; / and you were adorned with the blood of martyrdom. / As you stand before Christ our God / along with those who suffered with you, // intercede on our behalf, O honoured passion-bearer.

MAY 20

Tropar of Holy Martyr Thallelæus, Unmercenary Physician, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs : Alexander, Asterius, Steronas, Philagrius, Timothy, Theodoula, Macaria ; & many Others, at Ægæ, Cilicia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Thallelæus, / through your martyric suffering,^ / idolatrous error was defeated. / You are a treasury of healing, / and freely you cure all who hasten to the Church with faith. / Now, we cry out with love : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Thalassius, of Libya, North Africa, Myrrh-giver
Tone 4

O Holy Abbot, Father Thalassius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy, God-bearing Nikētas, John, & Joseph, Founders of Nea-Moni Monastery, Chios, Ægean Sea, Roman Empire (Greece), Monks, Ascetics
Tone 1

Let us, the Faithful, who love these holy men of God, / thankfully hymn the three Holy, God-bearing Fathers :^ / Venerable Nikētas, John, and Joseph. / They are the glory and praise of the ascetics of Chios ; // and they intercede unceasingly with the Holy Trinity on our behalf.

Kontak of Holy Martyr Thallelæus, Unmercenary Physician, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs : Alexander, Asterius, Steronas, Philagrius, Timothy, Theodoula, Macaria ; & many Others, at Ægæ, Cilicia, Anatolia
Tone 3 Similar Melody : "Today, the virgin gives birth"

O wise, Holy and Glorious Martyr Thallelæus, / you were strengthened by the Grace of God. / Many were drawn to the True Faith, / when they witnessed your valiant endurance / in torture and cruel suffering / as a noble soldier of the King of Glory. / The arrogance of the idolators was trampled. // We sing a hymn of praise on your holy, annual remembrance.

MAY 21

Tropar of Holy Emperor Constantine & his Holy Mother Empress Helen, of Constantinople, Equals-to-the-Apostles
Tone 8

Having seen the Sign of the Holy Cross in the Heavens, / and like the Holy Apostle Paul, not having received his call from men, O Lord, / Your holy apostle amongst rulers, the Emperor Constantine, / was placed by Your hand as ruler over the Imperial City. / In peace, save it continually from dangers, // through the intercessions of the Theotokos, O only Lover of Mankind.

Tropar of Holy Hierarch Basil, of Ryazan, Rus'
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Basil, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / You endured cruel slander and the threat of death ; / but you turned to the Mother of God who rescued you. / Accept the supplications of those who cry out to you, // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Abbot Barrfoin, of Killbarron, Donegal, Hibernia (Ireland)
Tone 3

O Holy Abbot, Father Barrfoin, / like your contemporary Saint Brendan, / you were a missionary-voyager of Christ our God. / Intercede that we may have courage to venture forth for Christ at His call, // and that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Emperor Constantine & his Holy Mother Empress Helen, of Constantinople, Equals-to-the-Apostles
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, Saint Constantine and his mother Saint Helen / manifest the All-Venerable Wood of the Holy Cross. / It is a shame to all unbelievers. / It is the weapon of faithful rulers against their adversaries. // For us, it has been lifted up and shown to be a great sign, and fearsome in battles.

MAY 22

Tropar of Holy & Righteous Melchisedek, King and Priest of Salem (Jerusalem)
Tone 3

O Holy King of Righteousness, / Melchisedek, Priest of God Most-High, / of old, you brought forth bread and wine ; / and you blessed our Father Abraham. / From the hands of the patriarch, you received a tithe. / O King of Salem, without beginning or end of life, / unceasingly intercede on our behalf, // that the peace of God may fill our hearts and minds.

Tropar of the Holy Fathers of the Second Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropar of Holy Martyrs Basiliscus, Wonder-worker, & his Brothers Eutropius & Kleonicus, Nephews of Saint Theodore "the Soldier", of Amaseia, at Comana, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 5

O Holy and Glorious Martyr Basiliscus, / through your steadfast endurance, / you were offered as a royal sacrifice to the reward-bestowing God, / the King of the Ages. / You were a courageous defender of the Truth ; / and through your valiant struggle, / error was destroyed. // Now, you intercede with Christ our God on behalf of us all.

Tropar of Holy Martyr Jovan-Vladimir, King of Duklja, at Prespa, Serbia, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyr King John, O Lord, / through his suffering has received a crown of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, he laid low the adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Elder Joseph (Litovkin), of Optina Monastery, Kaluga, Russia (Repose)
Tone 8

O Holy, God-bearing Elder, Father Joseph, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, O holy elder, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Righteous James, Youth, of Borovichi, Novgorod Province, Rus'
Tone 1

O Wise and Righteous James, / you were enlightened by Divine Grace. / You bring healing to those who have recourse to you, / even after your repose. / Now, as we rejoice in both soul and body, / we honour your precious Relics. / With faith, we cry aloud : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who gives healing through you".

Kontak of Holy, God-bearing Elder Joseph (Litovkin), of Optina Monastery, Kaluga, Russia (Repose)
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Elder, Father Joseph, / in a godly manner, you armed yourself with purity of soul. / Firmly wielding the lance of incessant prayers, / you pierced through the hosts of the devil. // Unceasingly intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of the Holy Fathers of the Second Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

MAY 23

Tropar of Holy Hieromartyrs Epitacius, Bishop of Tuy, Hispania (Spain) ; & Basileus, Bishop of Braga, Portugal
Tone 3

O Holy Hieromartyrs, Fathers Epitacius and Basileus, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Michael, of Synnada, Phrygia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hierarch and Confessor, Father Michael, / from your youth, you dedicated your life to God. / You were proclaimed to be a shepherd / and an archpastor of Christ our God. / Because you honoured the Holy Icon of Christ, / you endured afflictions and exile. // Now, you pour forth healings for us all.

Tropar of Holy Hierarch Leontiy, of Rostov, Rus', Wonder-worker
Tone 2 (Uncovering of the Holy Relics)

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father Leontiy. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit in your faithful endurance. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbess Euphrosynia of Polotsk (Princess of Polotsk, Byelorus (Belarus)), at Jerusalem
Tone 4

We venerate you, O Holy Mother Euphrosynia. / You gave your wealth to the poor. / You rejected the rank of princess and temporal betrothal. / You were betrothed to Christ your Bridegroom, / and your bridal wreath was spiritual and bodily purity. / Now, since you rejoice before Him, // intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Venerable Damianë (King Demetre), at Gareji Monastery, Iberia (Georgia), Hymnographer, Monk
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Damianë. / Having been King of Georgia, you embraced the monastic way. / As a hymnographer, you enriched the Church with many hymns. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / You served your country well, and you served the Lord better still. / You were taken to your rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Myrrh-bearer Mary, of Clopas (John 19:25)**, at Ciudad Rodrigo, Hispania (Spain), Missionary**
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the Holy Myrrh-bearer Mary, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Abbess Euphrosynia of Polotsk (Princess of Polotsk, Byelorus (Belarus)), at Jerusalem
Tone 8

You adorned your virginity with almsgiving as a lamp with oil. / You entered the bright bridal chamber of Christ with the wise virgins. / We honour you, O Holy Mother Euphrosynia. / As we venerate your fragrant Holy Relics, we cry out with compunction : / "As you have boldness before Christ our God, // intercede that we be delivered from our passions, and that our souls may be saved".

Kontak of Holy Hierarch Michael, of Synnada, Phrygia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch and Confessor, Father Michael, / you dawned upon the world like a great day-star. / We honour you as a long-suffering defender of the True Faith. / Undaunted by fear of the evil tyrant, / you overcame heresies, and resolutely you proclaimed : // "I venerate the Holy Icons of Christ and of His All-pure Mother".

MAY 24

Tropar of Holy Soldier-martyr Meletius Stratēlatēs ; & his Holy Companion-martyrs : Tribunes Stephen & John ; Tribunes Faustus, Festus, Marcellus, Theodore, Meletius, Sergius, Marcellinus, Felix, Photinus, Theodoriscus, Mercurius, Didymus ; Sorcerer Callinicus ; Serapion "the Egyptian" ; Theodore ; Faustus ; Marciana, Susanna, Palladia, & Infants Kyriakos & Christian ; & 11,208 Others, in Galatia, Anatolia
Tone 3

O Holy Martyrs Meletius Stratēlatēs and companions, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Vincent, of Lérins, Gaul
Tone 5

O Holy Hieromonk, Father Vincent, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You defended the purity of the True Faith, / as you reminded us that Christians must only accept / what has been believed "everywhere, always, and by all". / You warned us against Nestorian and Pelagian distortions. // May we be guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Symeon "the Stylite" "the Younger", of the Wonderful Mountain, Syria, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, Wonder-working and God-bearing Father Symeon, / you shone from the Wonderful Mountain^/ as a beacon of the gifts of the ascetic life. / For those who hastened to your fold, / your pillar became a ladder from earth to Heaven. / Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk Symeon "the Stylite" "the Younger", of the Wonderful Mountain, Syria, Wonder-worker
Tone 1 (alternate)

O Holy, God-bearing Father Symeon, / you became a pillar of patience ; / and you emulated the Holy Forefathers : / Job in tribulations, and Joseph in temptations. / In your bodily life, you were like the bodiless ones. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

Tropar of Venerable Nikita "the Stylite", of Pereyaslavl-Zalesski, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Nikita, / you despised the lusts of youth with true discernment. / In your courageous life you defeated the enemy ; / and you were pleasing to God in your prudence. / You received the gift of wonder-working, / and you cast out demons and healed infirmities. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Venerable Nikita "the Stylite", of Pereyaslavl-Zalesski, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Venerable Father Nikita, / you are for us an example of true repentance. / When you turned to the Lord and served Him alone, / wonders and healings came through you to the needy. / You endured death from robbers for the sake of Christ our God. / You received from Him an incorruptible crown. / Now, you rejoice amongst the angels. / You intercede on our behalf before Christ our God. // You bring healing to those who come in faith to your sepulchre.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk Symeon "the Stylite" "the Younger", of the Wonderful Mountain, Syria, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Father Symeon, / by your toils you made your pillar to be like Heaven. / You longed for things on high, and you moved away from things below. / Shining with radiant miracles, O holy one, // you intercede unceasingly with Christ our God on behalf of us all.

MAY 25

Tropar of the Third Finding of the Honourable Head of Holy John the Forerunner
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Christ has revealed your holy head to us, O Holy Prophet and Forerunner, / as a godly treasure hidden in the earth. / Today, we assemble to honour its discovery, / and to sing God-proclaiming hymns of praise to the Saviour, // who through your supplications saves us from corruption.

Tropar of Holy Hieromonk Bede "the Chronicler", of Wearmouth, Jarrow, Northumbria, Britannia
Tone 4

O Holy Hieromonk, Father Bede, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of the Third Finding of the Honourable Head of Holy John the Forerunner
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Prophet of God, and Forerunner of Grace, / we have found your holy head in the earth like a most sacred rose. / We always receive healings. // Now, as of old, you preach repentance in the world.

Kontak of the Third Finding of the Honourable Head of Holy John the Forerunner
Tone 4 (alternate)

By giving your venerable head to a sinful woman, / Herod broke the law of God ; / but as we behold it, we cry out in exultation. / We say to you, O Holy Forerunner : // "Entreat the Lord to give us His great mercy".

MAY 26

Tropar of Holy Hierarch Carpus, of Berœa, Macedonia, Apostle of the Seventy
Tone 3 (2 Timothy 4:13)

By Divine Grace, you shared in the bonds of the Holy Apostle Paul, / O Holy Apostle Carpus. / Those who received the light of your preaching / were partakers of glory. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot John, of Psykhaïtēs Monastery, Constantinople, Confessor, Wonder-worker (Greek commemoration : May 7)
Tone 3

O Holy and Glorious Abbot, Father John, / you were an image of faithful endurance / as you defended the veneration of the Holy Icons. / Thus, you endured afflictions and exile. / Your life was radiant with virtues. / You were given Grace to heal the sick and to deliver from demons. / You lived and proclaimed the Orthodox Faith courageously. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Abbot Bécán, of Kill-Baggan, Westmeath, Hibernia (Ireland)
Tone 4

O Holy Abbot, Father Becan, / you were a kinsman of Saint Columba. / You lived your life in similar sanctity / in your monastery at Kill-Baggan. / Throughout your whole life of service, / you glorified Christ our God. // Entreat Him to save our souls.

Kontak of Holy Hierarch Carpus, of Berœa, Macedonia, Apostle of the Seventy (2 Timothy 4:13)
Tone 4 Similar melody : “Today, You have appeared”

O Holy Apostle Carpus, / with faith, we celebrate your holy, annual remembrance. / The Church perceives you as a shining star, / and She is illumined through your many miracles. // She cries out to you : “Intercede on our behalf, that our souls may be saved”.

MAY 27

Tropar of Holy, Glorious & Right-victorious Hieromartyr Therapontus, Bishop of Sardis, at Satalia, Lydia, Anatolia
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Therapontus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy & Righteous John "the Russian", of Prokopion, Cappadocia, Anatolia, Confessor
Tone 4

He who called you from earth to Heaven / keeps your body unharmed even after death, O Holy Confessor John. / You were taken to Cappadocia as a prisoner ; / and you became a friend of Christ our God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Michael, of Parekhi, Khandzta Monastery, Iberia (Georgia), Solitary, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Michael, entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy, Glorious & Right-victorious Hieromartyr Therapontus, Bishop of Sardis, at Satalia, Lydia, Anatolia
Tone 1

O Holy and Glorious Hieromartyr Therapontus, / having suffered under the law,^ / you were shown to be a true archpastor. / You were a courageous and steadfast defender of the True Faith. / Now, we entreat you to heal the ingrained passions of our souls. / Intercede with Christ, the Lover of Mankind, // that He give us His great mercy.

MAY 28

Tropar of Holy Hieromartyr Eutychius, Bishop of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Eutychius, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromartyr Helladius, Bishop in the East
Tone 5 (Greek commemoration : May 27)

O Holy Hierarch, Father Helladius, / defender of godliness and invincible champion of Christ our God, / the hosts of Heaven, marvelling at your steadfast courage, / were astonished at your endurance, O holy hieromartyr. / Although in a mortal body, // you shamed the bodiless powers by the power of the Holy Cross.

Tropar of Holy Virgin-martyr Heliconis, of Thessaloniki, at Corinth, Achaia
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Heliconis, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Nikētas, Bishop of Chalcēdon, Bithynia ; & his Kinsmen Ignatius & Nikētas, Confessors
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Nikētas, / you were an image of endurance. / You defended the veneration of the Holy Icons. / Together with your kinsmen Ignatius and Nikētas, / you proclaimed the True Faith with courage. / O holy and valiant confessors, // entreat Christ our God to have mercy on us.

☞

Tropar of Holy Hierarch Germain, of Paris, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Germain, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ceaseless almsgiving and peace-making labours, / many were brought nearer to the Lord. / The Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Ignatiy, Bishop of Rostov, Yaroslavl, Rus'
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Ignatiy, / your doctrine was a source of enlightenment. / As a loving archpastor, you fed and led the flock ; / and your Holy Relics bring healing from the Lord. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Hierarch Nikētas, Bishop of Chalcēdon, Bithynia ; & his Kinsmen Ignatius & Nikētas, Confessors
Tone 8

You shone with the splendour of your deeds, O Holy Hierarch, Father Nikētas. / You became an heir to the throne of the apostles. / Completely filled with Divine teachings, you shone like the sun upon your flock. / Now, we sing a hymn of praise about you : // "Rejoice, O holy confessor, glory of Chalcēdon".

Kontak of Holy Hieromartyr Helladius, Bishop in the East
Tone 8 (Greek commemoration : May 27)

Your holy sufferings bore fruit for those who look for the mercy of God. / You blossomed like a fruitful olive tree. / O exemplary hieromartyr, glorious light of the True Faith, / guide us to godly knowledge, as we cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy Hierarch, Father Helladius".

Kontak of Holy Hieromartyr Eutychius, Bishop of Melitēnē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 2

As an archpstor, you guided and guarded the Church with steadfastness. / You laid down your life for Her, O Holy Hieromartyr, Father Eutychius. / Through your intercessions, keep Her unshaken in all true doctrine : // you are a pillar for the Church.

MAY 29

Tropar of Holy Nun-martyr Theodosia, of Constantinople
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Theodosia, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Luke (Voino-Yasenetsky), of Simferopol, Crimea (Taurica), USSR, Confessor, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Luke, / messenger of the saving path, / holy confessor and archpastor of the Crimean land, / you were a true guardian of the Tradition of the Fathers. / O unshakeable pillar, teacher of the Orthodox Faith, / godly-wise physician, / intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Alexander, of Alexandria, Egypt
Tone 8

O Holy, God-inspired Hierarch, Father Alexander, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Venerable Ypomenē (Patience), Empress of the Romans, at Constantinople, Nun
Tone 4

Let us sing a hymn of praise about the noble empress, / Venerable Ypomenē. / In unending love, asceticism, and humility, / she fled from the disarray of the world unto the Dwelling-place of Heaven. / Now, let us cry aloud : / "Through your holy intercessions, // may the shackles of the lawless be shattered".

☞

Tropar of Blessed John, Fool-for-Christ, of Ustiug, Vladimir-Suzdal, Rus', Wonder-worker
Tone 5

O Holy and Blessèd John, / with faith, we honour your holy memory. / By patience and nakedness you exposed the snares of the enemy, / and you reproved his evil work. / You suffered from heat and cold, / and you were protected by the help of God. / Intercede on behalf of us who hasten to venerate your Holy Relics, / that we be delivered from tribulations, // and that we avoid stumblings, O all-wise, Blessèd John.

Kontak of Venerable Ypomenē (Patience), Empress of the Romans, at Constantinople, Nun
Tone 8

Bearing the name of God-strengthened Holy Martyr Patience, / greatly honoured amongst the godly-wise rulers, / you shone like a star in Constantinople. / You shine brightly amongst the choirs of ascetics with the rays of humility. / We sing a hymn of praise about you, and we cry out fervently : // "Rejoice, O All-praised, Venerable Mother Ypomenē".

Kontak of Holy Hierarch Luke (Voino-Yasenetsky), of Simferopol, Crimea (Taurica), USSR, Confessor, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Archpastor and Confessor, Father Luke, / like a bright star, you were resplendent with virtues,^ / and you led a blameless life, like the angels. / You healed many with your medical wisdom ; / and you were ordained to be a bishop. / You suffered much persecution from the atheists, / yet you remained unshakeable in your faith. / Later, your Holy Relics were found in the earth ; / and they bring solace and healing to us. / Christ our God glorified you ; / and now, the Faithful cry out to you : / "Rejoice, O Hierarch, Father Luke, // glory and bulwark of the Crimean land".

Kontak of Holy Nun-martyr Theodosia, of Constantinople
Tone 2

Through your striving, O Holy Nun-martyr Theodosia, / you inherited a life of peace. / By shedding your blood, you vanquished the enemy of the Church of Christ. / Since you rejoice now with the angels in Heaven, // unceasingly entreat Christ our God on behalf of us all.

MAY 30

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Isaac, Founder of Dalmatos Monastery, Constantinople, Confessor
Tone 3

You were an image of abstinence, O Holy, God-bearing Father Isaac, / and a foundation of the Church, bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues ; / and openly, you proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Matron Macrina "the Elder", at Neocæsarea, Cappadocia, Anatolia, Confessor
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Confessor, Matron Macrina, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Hierarch Hubert, of Liège, Frankish Kingdom, "Apostle to the Ardennes"
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Hubert, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Isaac, Founder of Dalmatos Monastery, Constantinople, Confessor
Tone 8

O God-bearing, Holy Abbot, Father Isaac, / as a champion of God, you became enflamed with fervour for the Church of Christ. / You grasped the bridle of the horse of the Emperor Valens : / prophetically, you foretold to him his own wretched death if he kept closed the Church of the Orthodox. // We entreat you to intercede unceasingly on our behalf.

MAY 31

Tropar of Holy Soldier-martyr Hermias, of Comana, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 4

Enlisted for Christ, the King of all, / you hewed down the enemy ranks, O Holy and Glorious Martyr Hermias. / Enduring many torments in your old age, / you suffered as a warrior of God. // Intercede with Christ our God, O victory-bearer, that we may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Philothei, of Tobolsk, Siberia, Russian Empire, "Enlightener of Siberia"
Tone 8

O Holy, God-inspired Archpastor, Father Philothei, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings and your example. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Righteous Winnow, Mancus, & Myrbad, of Cornwall, Britannia, Missionaries
Tone 6

In honour of the Holy Trinity, O three holy ones, / you left Ireland to labour in Cornwall. / Having toiled on earth, you are glorified in Heaven, // O Righteous Winnow, Mancus, and Myrbad.

Kontak of Holy Soldier-martyr Hermias, of Comana, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 3

Steadfastly, you confessed the Name of Christ, O Holy Martyr Hermias. / Through the grievous torments which you endured, / the ancient foe was vanquished. / With your youthful ardour, in an agèd body, // you entered into the joys of Paradise.

JUNE 1

Tropar of Holy Martyrs Justin "the Philosopher", & his Disciples : Chariton (Khariton)**, Virgin Charita** (Kharita)**, Euëlpistus, Hierax, Pæon, & Valerian (Liberian), at Rome**
Tone 4

O wise and Holy Martyr Justin, / teacher of godly knowledge, / you shone with the rays of true philosophy ; / and you were armed with wisdom against the enemy. / Confessing the truth, / you suffered together with many holy martyrs. // With them, ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Onuphriy (Gagaliuk), Archbishop of Kursk & Oboyan, at Magadan, Kolyma Region, Siberia, USSR, Wonder-worker
Tone 3 (Repose)

O Holy Hieromartyr, Father Onuphriy, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. // O holy and glorious Father, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Ronan (Ruadhan), of Locronan, Cornouaille, Amorica (Brittany), Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Ronan, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Abbot Caprasius, & Holy Fellow-ascetics Honoratus & Venantius, of Lérins, Gaul, Hermits
Tone 4

O Holy Abbot, Father Caprasius, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / With the Holy Ascetics Honoratus and Venantius, / you imitated the life of monks in Palestine and Egypt. / You lived like earthly angels in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

☞

Tropar of Holy Abbot Hervé (Harvey), at Lanhouarneau, Finistère, Amorica (Brittany), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot, Father Hervé, / minstrel and teacher of the True Faith, / your sweet voice enlightened the darkness / although you were born without the gift of sight. / Intercede that the light of Christ our God / may dispel the pagan darkness forever from our lands,^ // so that God may be glorified.

Tropar of Holy Abbot Dionysiy, Founder of Glushitsa Monastery, Vologda, Rus', Iconographer, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Dionysiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Agapit, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Monk, Unmercenary Physician
Tone 5

O Venerable Father Agapit, / we sing a hymn of praise about you. / With humility like that of Great and Holy Antony of the Caves, / you healed the sick with edible herbs. / Thus, you brought the unbelieving physician to the True Faith, / and you guided him on the path to salvation. / Heal our sicknesses also, // and entreat Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Martyrs Justin "the Philosopher", & his Disciples : Chariton (Khariton)**, Virgin Charita** (Kharita)**, Euëlpistus, Hierax, Pæon, & Valerian (Liberian), at Rome**
Tone 2

O Holy Martyr Justin, / the whole Church of God is adorned with the wisdom of your godly words. / The world is enlightened by the radiance of your life. / By the shedding of your blood, you have received a crown. / Now, as you rejoice before Christ with the angels, // unceasingly intercede on behalf of us all.

JUNE 2

Tropar of Holy Hieromartyr Pothinus, Bishop of Lyon, at Lyon, Gaul, Missionary
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Pothinus, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Virgin-martyr Blandina ; & Holy Companion-martyrs Alexander, Attalus, Espagathus, Maturus, Sanctus, Biblis, Ponticus ; & 40 Others, at Lyon, Gaul
Tone 5

The hosts of Heaven were amazed / at the triumph of Holy Martyrs Blandina and her companions : / having fought the good fight in their mortal bodies by the power of the Cross, / they conquered bodiless enemies. // Now, they intercede with the Lord that He save our souls.

Tropar of Holy New-Great-Martyr John, of Trebizond, at Cetatea Albă, "Protector of Moldavia" (Suceava)
Tone 1

O Holy Great-Martyr John, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings, O much-afflicted one. / We give glory to God who has strengthened you // against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Hierarch Nikēphorus, Patriarch of Constantinople, at Prokonnēsus Island (Marmara Sea), Confessor
Tone 3

O Holy Patriarch and Confessor, Father Nikēphorus, / your inspired confession gained victory for the Church. / You reaped the fruits of your patience : / unceasing prayer, love of the poor, / and constant consolation for the needy. / You suffered unjust exile / because of your reverence for the Holy Icon of God the Word. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Nikēphorus, of Milētus, Caria, Anatolia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Nikēphorus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Venerable Marinus, Son of Saint Mary the New, at Constantinople, Monk
Tone 3

O Venerable Father Marinus, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You married, and you served in the world as a soldier. / All the while, you served the Lord in constant prayer ; / and later, your brother tonsured you to be a monk. / Always, you served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy, Right-believing Princess Juliana of Vyazma & Novy-Torg, at Novy-Torg (Torzhok), Tver, Rus' (Glorification)
Tone 2

O chaste, right-believing, and Holy Princess Juliana, / adorned with good deeds, you lived devoutly according to the law. / You were immoveably resolute, / as you disregarded perishable glory and bodily beauty. / You defeated an insidious enemy ; / and you died for the sake of chastity. / Therefore, you were crowned by Christ our God with an imperishable and eternal crown ; / and now you rejoice in the assembly of the righteous. / With love, we cry out to you : // "Intercede with Christ our God on our behalf".

Kontak of Holy Hierarch Nikēphorus, Patriarch of Constantinople, at Prokonnēsus Island (Marmara Sea), Confessor
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Glorious Shepherd and Confessor, Father Nikēphorus, / with faith, we honour you as a holy teacher and hierarch of Christ. / In Heaven, you have received from God a crown of victory. / We ask that you intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

JUNE 3

Tropar of Holy Martyr Lucillian ; Holy Child-martyrs Claudius, Hypatius, Paul, Dionysius ; & Holy Virgin-martyr Paula, at Byzantium (Constantinople)
Tone 1

O Holy Martyr Lucillian, / through your faith, you shone like a radiant star in the dark night of error. / With faith, you fought the good fight, / and the deceitful enemy was slain. / Together with Holy Virgin-martyr Paula / and the four holy martyred children,^ // entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Kevin, of Glendalough, Wicklow, Hibernia (Ireland), Hermit, Wonder-worker
Tone 8

You were blessed to live in the Age of Saints, O Holy Abbot, Father Kevin : / you were baptised by one saint, taught by another, and buried by a third. / Intercede with Christ our God that He raise up saints in our day // to help, support, and guide us into the Way of Salvation.

Tropar of Venerable Glunshallaich, of Glendalough, Wicklow, Hibernia (Ireland), Monk
Tone 1

O Venerable Father Glunshallaich, / having been converted by the Holy Abbot Kevin, / you were his fellow-labourer and constant companion, / not even being parted from him in the grave. / With him, intercede with God // that our souls may be saved.

Kontak of Holy Martyr Lucillian ; Holy Child-martyrs Claudius, Hypatius, Paul, Dionysius ; & Holy Virgin-martyr Paula, at Byzantium
Tone 2

O Holy and Glorious Martyr Lucillian, / through the torments that you endured with courage, / you were given the dignity of the martyrs of Christ. / Together with Holy Virgin-martyr Paula and the four holy martyred children, / you sing to the Creator : // “As sheep, we were slaughtered for love of You, O Saviour”.

JUNE 4

Tropar of Holy & Righteous Mary & Martha, Sisters of Lazarus, of Bethany, Roman Empire Palestine, at Cyprus
Tone 3

O Holy and Righteous Martha and Mary, / sisters of Holy Lazarus-of-the-four-days, / with fervour, you believed in Christ our God, / and in His marvellous acts. / You were adorned with radiant virtues ; / and you were deemed worthy to be numbered with the holy ones. // Together with Saint Lazarus, entreat the Lord on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Astius, Bishop of Dyrrhachium, Illyricum, Roman Empire (Durrës, Albania)
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Astius, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Mētrophanēs, First Archbishop of Constantinople
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Mētrophanēs, / truly, you were a good shepherd : / you proclaimed the great mystery of the Holy Trinity ; / and you manifested to all the dispensation of Christ our God. / You drove off the spiritual wolves who menaced your rational flock, / and the lambs of Christ were saved, who cry aloud : / “Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who exalted you.^ // Glory be to Him who through you has strengthened the Orthodox Faith”.

Tropar of Holy Abbot Petroc, of Padstow, Cornwall, Britannia
Tone 2

O Holy Abbot, Father Petroc, / you were a master-builder of the True Faith in the West. / You preferred godly struggle to kingly heritage and military skill. / With your companions, you travelled through the west country. / There, you established Temples, and you included animals in your loving care. / In your monastic fervour, you recited the psalms in rivers. / Through your intercessions, // may the flow of the Christian Faith continue to increase.

☞

Tropar of Holy Abbots Eleazar & Nazariy, Founders of Saint John the Forerunner Monastery, Murma Island, Lake Onega, Rus', Wonder-workers, "Enlighteners of the Sami"
Tone 3

O Holy Abbots, Fathers Eleazar and Nazariy, / you offered your lives to the Lord as a holy gift. / Radiant with the light of Grace, you illumined the Finnish and Sami peoples. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Sophia "Mother of Orphans", of Ainos, West Thrace, Roman Empire (Greece), Nun, Wonder-worker
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Venerable Mother Sophia, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy & Righteous Mary & Martha, Sisters of Lazarus, of Bethany, Roman Empire Palestine, at Cyprus
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy and Righteous Mary and Martha, / of old, you dwelt in the town of Bethany, / and now, you dwell in Heaven. / With fervent longing, you gave your hearts and souls unto Him / who is the Life and the Resurrection. / You abide in Paradise, / where shines the Countenance of the Lord. // Entreat the Lord to give salvation to us.

JUNE 5

Tropar of Holy Hieromartyr Dorotheus, Bishop of Tyre, Phœnicia
Tone 4

O Holy Hierarch of Christ, Father Dorotheus, / you received the light of wisdom as a gift from the Father of Lights. / You increased the talents given to you ; / and you suffered in your old age beyond the bounds of nature. // Now, O wise Hieromartyr Dorotheus, you intercede on behalf of our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Boniface, Archbishop of Mainz, Frankish Kingdom, at Dokkum, Frisia, "Enlightener of Germany"
Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father Boniface. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and you bore fruit a hundred-fold in your missionary labours. / Your self-emptying for the sake of love for Christ our God / was completed in your endurance as a martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abba Anoub, Brother of Saints Pœmen & Païsius, of Terenuthis, Egypt, Confessor
Tone 8

In you, O Holy Abba, Father Anoub, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Holy Abba Dorotheus, of Gaza, Roman Empire Palestine
Tone 5

O Holy Abba Dorotheus, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Schema-Abbot John (Alekseëv) of Valaam (Valamo) Monastery, Finland
Tone 4

O Holy Abbot, Father John, / from childhood you walked on the narrow path of ascetic fasting. / Tonsured to the angelic life, / you dedicated yourself to a life of prayer. / As a servant of Christ our God, / you followed Him, and you took up the Cross. / Having fought the good fight, / you have confidence before God. // Entreat the Lord to have mercy on our souls.

Tropar of Venerable Peter & his Sister Venerable Elena, of Korisha, Serbia, Hermits
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Peter and Mother Elena. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Schema-Abbot John (Alekseëv) of Valaam (Valamo) Monastery, Finland
Tone 4

O Faithful, let us honour Holy Abbot, Father John, / the humble ascetic of Valaam who trod the spiritual path of the Fathers. / He passed steadily through earthly temptations ; / and he rose from strength to strength – from deeds to the vision of God. / Now, he rejoices like a bright star in the heaven of our Church ; / and we on the earth sing to him : // "Rejoice, O light of Valaam, our Venerable Father John".

Kontak of Holy Hieromartyr Dorotheus, Bishop of Tyre, Phœnicia
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Dorotheus, / you were resplendent in your good works, / in your perseverance, and in your sufferings. / Through your teaching of the True Faith, the world was enlightened : / the darkness of idolatry, and the fog of heresy were dispelled. / You shone forth in ascetic struggle ; / and in old age, you endured in martyrdom. // We exult in your holy memory.

JUNE 6

Tropar of Holy Nun-martyrs Susanna, Archelaïs, & Thekla, at Salerno, Campania, Italia, Unmercenary Physicians
Tone 4

O brave Nun-martyrs Susanna, Archelaïs, and Thekla, / you desired a life of prayer and solitude. / Through your virtuous example, your gift of healing, and your consolation for the afflicted, / you enraged the God-hating Dioclētian. / O Holy Mothers, beseech the Lord on our behalf / that we, as you, may be faithful even unto death, // and that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Hilarion "the New", of Dalmatos Monastery, Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot and Confessor, Father Hilarion, / you blossomed with Grace like an olive tree. / With the oil of godly virtues, / and by your defence of the Holy Icons,^ / you gladden those who cry aloud to you with faith : / "Glory be to Christ who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch Claudius, of Besançon, Burgundy, Frankish Kingdom
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Claudius, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, / O holy archpastor. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch Jonah, of Perm, Rus', Missionary
Tone 4

O Holy and Grace-filled Archpastor, Father Jonah, / you were entrusted with the care of the flock of Christ. / The Lord adorned the vesture of your high priesthood with the conversion of many to the True Faith. / You were filled with Divine light. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Holy Abba Bessarion "the Great", of Egypt, Solitary, Wonder-worker
Tone 8 (Greek commemoration : February 20)

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Holy Abba Bessarion, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Païsiy, Founder of Uglich Protection Monastery, Tver, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Païsiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life ; / and you founded monastic communities. // With the gifts given to you, the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Abbot Hilarion "the New", of Dalmatos Monastery, Constantinople, Confessor, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot and Confessor, Father Hilarion, / you endured much torture and exile for the sake of the True Faith. / You were not overcome by the iconoclasts, / for the strength of God enabled you,^ / and you rejoiced to endure sufferings beyond nature. / Now, since you dwell on high amongst the righteous, // intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Nun-martyrs : Susanna, Archelaïs, & Thekla, at Salerno, Campania, Italia, Unmercenary Physicians
Tone 4

O Holy Nun-martyrs Susanna, Archelaïs, and Thekla, / the purity and constancy of your lives / was a hymn of praise to God, / who sent angels to escort your souls to Heaven. / At the sight of this, / the executioners fell back with fear ; / and you, O brave and ascetic virgins, / urged them to their task of awarding you the crown of a martyr, // the guarantee of eternal salvation.

JUNE 7

Tropar of Holy Hieromartyr Theodotus, Bishop of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 3

God enriched you with the gift of the sacred high priesthood, / O Holy Hierarch, Father Theodotus. / You offered the valiant deeds of your martyrdom / as gifts to the Lord your God. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Kyriakē, Kaleria (Valeria), & Maria, of Cæsarea, Roman Empire Palestine (Greek commemoration : June 6)
Tone 5

O Holy Martyrs Kyriakē, Kaleria, and Maria, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Meriadoc (Meriasec), of Vannes, Amorica (Brittany), Hermit of Camborne, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hermit, Father Meriadoc, / through your simplicity, many souls were drawn to God. / Near the Church of the Mother of God in Camborne, / you caused a healing well to flow. // We glorify God who glorified you.

Kontak of Holy Hieromartyr Theodotus, Bishop of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 2

O Holy Hierarch of God, Father Theodotus, / as a martyr, you emulated the victory-bearers. / Now, you have received a double crown ; / and you rejoice with the bodiless ones. // Intercede with the Lord on behalf of our souls.

JUNE 8

Tropar of Holy Great-Martyr Theodore Stratēlatēs, of Hēracleia Pontica, Bithynia, Anatolia
(Translation of the Holy Relics to Euchaïta, Helenopont, Pontus, Anatolia)
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Victorious in the fray, O Holy Martyr Theodore, / you became a noble commander for the Heavenly King. / Mindfully armed with the weapons of faith, / as a victory-bearing martyr, you annihilated hordes of demons. // Unceasingly, with faith, we call you blessed.

Tropar of Holy Virgin-martyr Calliopa, of Rome
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Calliopa, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Venerable Zosimus, of Synda (near Tyre), Phœnicia, Hermit
Tone 3

O Venerable Father Zosimus, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Great-Martyr Theodore Stratēlatēs, of Hēracleia Pontica, Bithynia, Anatolia
(Translation of the Holy Relics to Euchaïta, Helenopont, Pontus, Anatolia)
Tone 8

O Holy Martyr Theodore, commander for God the Word, / after your repose in Christ, you were taken to the joy of eternal life. / Now, you pour forth from the Lord a fountain of gifts upon us. // We venerate your Holy Relics, and we seek your help.

JUNE 9

Tropar of Holy Nun-martyrs Thecla, Mariamnē, Martha, Mary, & Ennatha, of Aza, Persia
Tone 2

O Holy Nun-martyrs Thecla and Mariamnē, / Martha, Mary, and Ennatha, / when godly fear entered your hearts, / you abandoned the glory of the world, and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyrs, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Cyril, of Alexandria, Egypt
Tone 1

O Holy and God-bearing Hierarch, Father Cyril, / with all reverence, we sing a hymn of praise about you : / light for the whole world, / great orator and champion of the Mother of God. / You burned the heresy of Nestorius / through your fiery teachings. / Thus, we cry out to you : // "Entreat Christ our God to strengthen the Orthodox Faith".

Tropar of Holy Abbot Columba, Founder of Iona Monastery, Pictdom (Scotland), Wonder-worker, "Enlightener of Scotland"
Tone 5

In your God-inspired life, O Holy and Glorious Abbot Columba, / your way of life inspired both the mission and the spreading of the Church. / Using your repentance and voluntary exile, / Christ our God raised you up as a beacon of the True Faith : / an apostle to the idolators and an indicator of the Way of Salvation. // Unceasingly intercede on our behalf that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Cyril, Founder of Belozersk (White Lake) Monastery, Vologda, Rus', Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot, Father Cyril, / you uprooted the thorns of passions ;^ / and you blossomed as a lily in the wilderness of David. / You assembled there a multitude of disciples, / and you guided them as a father in the fear of God. / Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

☞

Tropar of Holy Abbot Alexander, Founder of Holy Kushta Dormition Monastery, Kushta, Vologda, Rus'
Tone 4

O Holy Abbot, Father Alexander, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Venerable Rafael, of Old Agapia Monastery, Moldavia, Hermit
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Rafael. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / Grace from Heaven came upon you ; / and you guided many on the path of life. / Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him, // and that we may live in the Heavenly Kingdom.

Kontak of Holy Abbot Columba, Founder of Iona Monastery, Pictdom (Scotland), Wonder-worker, "Enlightener of Scotland"
Tone 8

O Holy Abbot, Father Columba, prince of Celts, / you were the founder of many monastic communities. / In obedience to the revelation of the Archangel Michael, you endured exile : / in so doing, you carried the True Faith to the unenlightened. / Since you received the Grace of illumination by the light of the Holy Spirit, / intercede that our hearts be purified by His radiance, / and that peace may rule throughout your land and the whole world. // Do not forget your erring children.

Kontak of Holy Hierarch Cyril, of Alexandria, Egypt
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Hierarch, Father Cyril, / you broke through the webs of heresies. / With godly words, in the power of Christ, / you enriched the Church, and you cut down the weeds of Nestorius. / Drawing from the well-springs of the Saviour, / you saved the flock unharmed from terrible storms. / Now, you rejoice with the choirs of angels. / Fervently intercede with Christ our God // that He give remission of faults to us all.

JUNE 10

Tropar of Holy Soldier-martyr Alexander ; & Holy Virgin-martyr Antonina, at Krodamon, Bithynia, Anatolia
Tone 1

Let us praise the two holy martyrs : / renowned Alexander and noble Antonina. / They shone with life, faith, and healing, / in their holy sufferings. / Now, let us the Faithful cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Hierarch John, of Tobolsk, Siberia, Russian Empire
Tone 2

O Holy Hierarch, Father John, / you were a guide of virtue : / you taught others how to teach and protect the True Faith ; / you were a missionary in the wilderness ; / you illumined those in darkness, and you comforted orphans. / You were a solace to the suffering, and an intercessor before the Lord. // Beseech Him to save our souls.

Kontak of Holy Hierarch John, of Tobolsk, Siberia, Russian Empire
Tone 2

O Holy Hierarch, Father John, / you were a light to those in the darkness of ignorance ; / a comforter of widows and orphans ; / a physician to the weak, a guide to the young, and light of joy to parents. / Entreat Christ our God to grant the True Faith to the whole world, // and to us His great mercy.

Kontak of Holy Soldier-martyr Alexander ; & Holy Virgin-martyr Antonina, at Krodamon, Bithynia, Anatolia
Tone 2

Let us bless the Holy Martyrs Alexander and Antonina, / spiritual kin in Christ, and of one mind in holiness. / Receiving their sufferings and wounds as fragrant myrrh, // Christ our God has glorified them.

JUNE 11

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos "It is truly meet"
Tone 4

Now, let the monks of Mount Athos assemble, / and celebrate with joy and gladness on this day. / The Mother of God is praised by the angel, / and we magnify her // as the Birth-giver of God.

Tropar of Holy Hieromartyr Bartholomew, at Albanopolis (Baku, Azerbaijan), Apostle of the Twelve ; & Holy Hieromartyr Barnabas, at Salamis, Cyprus, Apostle of the Seventy
Tone 3

O Holy Apostles and Seers-of-God, / Bartholomew, of the Twelve, and Barnabas, Son of Consolation, / instruments of the Comforter, / and proclaimers of the Word, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Mitrophan (Cháng Tzi-tzung) ; & 221 other Holy Martyrs, of Peking (Beijing), China (Repose)
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Mitrophan, / together with your holy fellow-sufferers, / in a land of idolatrous ways, you were enlightened by the Orthodox Faith. / You came to know Jesus Christ, the God and Lord of all. / By the purity of your Christian ways / you put to shame the false philosophies of Confucius and Buddha. / You lived but a little time in the True Faith ; / and you inherited the eternal Kingdom. / In your suffering, you blessed the Chinese land with your blood. / Now, we entreat you : / "Intercede with Christ our God, the Master of all, // that He enlighten China with the Orthodox Faith, and save us all".

Tropar of Holy Abbot Barnabas, of Red Hill Monastery, Vetluga, Nizhny-Novgorod, Rus', Recluse
Tone 4

O Holy Abbot, Father Barnabas, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

☞

Kontak of Holy New-Hieromartyr Mitrophan (Cháng Tzi-tzung) ; & 221 other Holy Martyrs, of Peking (Beijing), China (Repose)
Tone 1

O Holy Martyrs of China, / as the martyrs of old, you shed your blood for Christ our God. / You watered the holy Church in China with your blood ; / and you have received an imperishable crown from the Lord. / Now, clothed in glorious white garments, / you serve the Lord of all in the Kingdom of Heaven. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that we be saved in tribulations, and that we live in His unwaning light.

Kontak of Holy Hieromartyr Barnabas, at Salamis, Cyprus, Apostle of the Seventy
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Hieromartyr Barnabas, all-true servant of the Lord, / you were the first of the Seventy Apostles. / Your preaching shone with that of the Holy Apostle Paul. / You made Christ the Saviour widely known. // We honour your holy memory with the singing of hymns.

Kontak of Holy Hieromartyr Bartholomew, at Albanopolis (Baku, Azerbaijan), Apostle of the Twelve
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

We sing a hymn of praise and we honour you, / O Holy Hieromartyr Bartholomew, Apostle of the Lord. / You were like a great sun to the Church, / with rays of teachings and formidable miracles. // You guide us to the True Light.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos "It is truly meet"
Tone 4

Today, Mount Athos is celebrating : / from the angel, it has received a hymn dedicated to the Mother of God, // whom all creation is acclaiming with hymns of praise.

JUNE 12

Tropar of Holy Hierarch Ternan, of Banchory, Kincardineshire, Pictdom (Scotland) "Bishop of the Picts"
Tone 5

O Holy Hierarch, Father Ternan, / at Candida Casa amongst the throng of saints, / the flame of the True Faith enkindled you. / Your missionary labours amongst the Picts have shone with glory, / as did your monastery of Culross in Fife. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Arseniy, of Konevits (Konyev) Monastery, Lake Ladoga, Rus', "Enlightener of Karelia, Rus'"
Tone 1

Turning to Divine love and rejecting worldly desires, / O Holy Abbot, Father Arseniy, / you followed Christ our God with unwavering mind / on the narrow path of abstinence and fasting. / You received from Him your reward in Heaven. / Remember us as we honour your holy memory. / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through you pours out repentance for all.

Tropar of Holy Hieromonk Stephen, Founder of Saint Nicholas Monastery, Lake Komel, Vologda, Rus', Hermit
Tone 4

We honour you, O Holy Hieromonk, Father Stephen. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Venerable Onuphrius "the Great", of Egypt, Hermit ; & Venerable Peter, of Mount Athos, Hermit, Wonder-worker
Tone 1

O Venerable Father Onuphrius, glory of Egypt, / and Venerable Father Peter, light of Mount Athos, / in the flesh, you lived the life of angels ; / and you were citizens of the desert and treasuries of Grace. / We honour your struggles as we sing to you : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

☞

Tropar of Holy Abbot John "the Georgian", First Abbot of Iviron Monastery, of Mount Athos & Iberia (Georgia)
Tone 3

O Holy Abbot, Father John, / you offered your life as a holy gift. / Radiant with the light of repentance, obedience, and humility, / you illumined mankind. // Entreat Christ who glorified you, to give us His great mercy.

Kontak of Venerable Peter, of Mount Athos, Hermit, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "Having received the Faith of Christ"

O Venerable Father Peter, you received spiritual and Heavenly light in your heart. / You were a bright, shining vessel of the Undivided Holy Trinity. // Having been blessed through your miracles, we cry out : "Alleluia".

Kontak of Venerable Onuphrius "the Great", of Egypt, Hermit
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Venerable Father Onuphrius, / in your ascetic example, like a light in the night, / you were a shining star for the solitaries in the desert, / and you shone like the sun to the ends of the world. // Unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Abbot Arseniy, of Konevits (Konyev) Monastery, Lake Ladoga, Rus', "Enlightener of Karelia, Rus'"
Tone 8

Your heart was illumined with the glory of Holy Trinity. / First, you were enlightened in the communion of Divine love on Mount Athos ; / and then you shone with the light of virtue in Christ, the true sun. / You received as a gift the Holy Icon of His All-pure Mother. / You went to Konev Island in Lake Ladoga, / and there, you established a monastery. / With faith and love, we venerate your Holy Relics ; and gladly, we cry aloud : // "Rejoice, O bright beacon, our Holy Abbot, Father Arseniy".

JUNE 13

Tropar of Holy Hieromartyr Triphyllius, Bishop of Leucosia (Nicosia), Cyprus, Wonder-worker (Greek commemoration : June 12)
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Triphyllius, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hieromartyr Antim (Anthimus), Metropolitan of Wallachia (Romania)
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Antim, / was resplendent with many virtues,^ / and you suffered much in serving the Saviour. / The Lord inspired you with many gifts ; / and with them, you nurtured the True Faith in Georgia and Romania. / You sowed seeds of Christian love in every place ; / and monasteries and Temples abounded. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy New-Hieromartyrs Hierothei (Afonin), Bishop of Nikolsk ; & Hieroschemamonk Seraphim (Nikolsky), at Veliky Ustiyug, Russia, USSR (Repose)
Tone 5

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Hierothei, / and Holy Hieromartyr, Father Seraphim, / adorned with robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

Tropar of Holy Virgin-martyr Aquilina (Akylina) of Byblos, Levantine Phœnicia
Tone 4

O Bride of Christ, Holy Martyr Aquilina, / your love for Him shone to the ends of the world. / You were a pure virgin, and a victor in your suffering. / Like a spiritual rose, you were fragrant with purity. // Entreat the Lord to save us.

☞

Tropar of Holy Virgin-martyr Antonina, of Nicæa, Bithynia, Anatolia
Tone 1

O Holy Virgin-martyr Antonina, / like a rational lamb, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Hierarch Antipater, of Bostra, Arabia Petræa, Roman Empire
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Antipater, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Kontak of Holy Virgin-martyr Aquilina (Akylina), of Byblos, Levantine Phœnicia
Tone 2

O Holy Virgin-martyr Aquilina, / your soul was purified through humility. / By martyrdom, you ascended to the heights of holiness : / you were wounded with love for Christ your Bridegroom. / Radiantly, you exult with the angels in His presence : // intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Hieromartyr Triphyllius, Bishop of Leucosia (Nicosia), Cyprus, Wonder-worker (Greek commemoration : June 12)
Tone 8

O Holy Hieromartyr, Father Triphyllius, / you were a true archpastor for Leucosia. / In the miracles of your life, you were an example of virginal chastity. / You became a prophet and a guide for those seeking God. // O glory of shepherds, we sing a hymn of praise about you.

JUNE 14

Tropar of Holy Prophet Elisha, at Samaria
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Second forerunner of the coming of Christ, / angel in the flesh, and cornerstone of the prophets, / Holy and Glorious Prophet Ēlias sent Grace from on high / to Holy Prophet Elisha, whom we honour in song. // He dispels diseases, cleanses lepers, and pours out healings upon us all.

Tropar of Holy Hierarch Methodius, Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Patriarch, Father Methodius, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor and preacher of the True Faith. / You were tortured mercilessly for the sake of the Holy Icons ; / and you endured vile slander after your release. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Kontak of Holy Hierarch Methodius, Patriarch of Constantinople, Confessor
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

As one already bodiless, you contended on earth ; / and thus you inherited Heaven, O Holy Confessor, Patriarch Methodius. / With clarity, you proclaimed to the ends of the world / the veneration owed to the Holy Icons. / In exceeding distress and pain, / you endured torture, imprisonment, deprivation, and exile. / You did not cease to rebuke with boldness // those who deny the Holy Icon of Christ.

Kontak of Holy Prophet Elisha, at Samaria
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

You were revealed to be a Prophet of God / when you received from Holy Prophet Ēlias / a double portion of the Grace for which you asked. / You were his companion, O Holy Prophet Elisha. // With him, unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all.

JUNE 15

Tropar of Holy Prophet-martyr Amos, of Tekoa, Benjamin in Judah
Tone 1

O Holy Prophet Amos, / God the Word revealed you to be a seer of things sublime. / He was pleased with your life and labours : / you rebuked the ungodly, and you died as a martyr. / Thus, you were made worthy of eternal life. // We beseech you to intercede on behalf of us all.

Tropar of Holy, Glorious & Right-victorious Great-Martyr Lazarus, Prince of Serbia, at Kosovo
Tone 3

O Holy Martyr, Prince Lazarus, / you desired the beauty of the glory of God. / Upon the earth, you pleased the Lord. / Faithfully, you doubled the talent that was entrusted to you. / You suffered as a martyr ; / and you received your reward from Christ our God. // Intercede with Him that He save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Augustine, of Hippo, North Africa (Repose, August 28)
Tone 5 Similar melody : "Let us, the Faithful, worship"

O Holy Hierarch, Father Augustine, / you were a faithful archpastor in the Church of Christ. / You taught about the Heavenly City of God, / to which you desired to lead the Faithful. / You were fervent in prayer, / and a pillar of repentance. / Now, we cry out to you : // "Intercede with the Lord, that He have mercy on our souls".

Tropar of Holy Abbot Abraham, Founder of Saint Kērykus Monastery, near Clermont, Auvergne, Gaul
Tone 3

You offered your life to the Lord as a holy gift, / O Holy Abbot, Father Abraham. / You travelled from Persia to Egypt / so as to learn the monastic way. / Taken captive, you escaped to the west. / Radiant with the light of the love of God, you illumined mankind. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Jerome (Hieronymus), of Stridon, Dalmatia, at Bethlehem, Roman Empire Palestine, Translator
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Jerome, / wise in God, you are a great representative of the Orthodox Faithful. / You translated the Holy Scriptures ; / and as you wrote about the ancient saints, / you became a participant in Divine wisdom. / Therefore, intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abba Orsisius, Disciple of Abba Pachomius the Great, of Tabennisi, Egypt
Tone 4

O Holy Abba Orsisius, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Blessed Sabbas, Fool-for-Christ, of Vatopedi Monastery, Mount Athos
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / “We are fools for the sake of Christ”, / Your servant Blessèd Sabbas, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy, Glorious & Right-victorious Great-Martyr Lazarus, Prince of Serbia, at Kosovo
Tone 8

O godly-minded and Holy Prince Lazarus, / you are praised by your flock as an illustrious champion and a courageous martyr. / As you have boldness towards Christ the Saviour, / entreat Him to give us humility as we sing a hymn of praise and cry aloud : // “Rejoice, O Glorious Martyr Lazarus”.

Kontak of Holy Prophet-martyr Amos, of Tekoa, Benjamin in Judah
Tone 4

You purified your burning heart in the Holy Spirit, / O Holy and Glorious Prophet Amos. / You received the gift of prophecy from Heaven ; / and you proclaimed throughout the world : // “This is our God ; and there is none besides Him”.

JUNE 16

Tropar of Holy Monk-martyr Kaikhosro, of Holy Cross Monastery, Jerusalem, in Iberia (Georgia)
Tone 5

O Holy Monk-martyr, Father Kaikhosro, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Tikhon, of Amathus, Cyprus, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Tikhon, / God called you to the sacred high priesthood. / You were a worthy servant of the Holy Trinity. / You shone with the Grace of godliness, / and you strengthened the Church by many miracles. / Intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Colmán, Founder of Reachrain Monastery, at Dublin, Hibernia (Ireland)
Tone 6

A disciple of Saint Columba, / you returned to his native land, and you founded a monastery at Dublin. / You exult with the angels before Christ our God ; / and we sing a hymn of praise about you. / O Holy Abbot, Father Colmán, // entreat the Lord to give us His great mercy.

Kontak of Holy Hierarch Tikhon, of Amathus, Cyprus, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Through your holy ascetic labour, you shone forth, / O Holy, God-loving Father Tikhon. / You received from on high the power of the Comforter / to destroy the idols of delusion, / to save people, / to drive away demons, / and to heal the sick. // O Holy Hierarch Tikhon, we honour you as a friend of God.

JUNE 17

Tropar of Holy Martyrs Manuel, Sabel, & Ismael, of Persia, at Constantinople
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Manuel, Sabel, and Ismael, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Monk-martyr Nectan, of Hartland, Devon, Britannia, Hermit
Tone 4

O Holy Monk-martyr, Father Nectan, / you followed the bidding of the Lord. / You left your father and mother for His sake / in order to embrace the life of a hermit. / O follower of Christ our God, / faithful unto death, // intercede that He save our souls.

Tropar of Venerable Ananias, of Saint Antony the Roman Monastery, Novgorod, Russia, Iconographer, Monk
Tone 5

O Venerable Father Ananias, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / In your life and in your iconography, / you radiated the light of the knowledge of God, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Martyrs Manuel, Sabel, & Ismael, of Persia, at Constantinople
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O holy martyrs, equal in number to the Holy Trinity, / you threw down the impudence of the Persian idols. / Being wounded in heart by faith in Christ our God, / you drank in faith from the Chalice, O all-blessed ones. // Now, you intercede with the Lord on behalf of us all.

JUNE 18

Tropar of Holy Martyr Leontius ; & Holy Soldier-martyrs Hypatius & Theodulus, at Tripoli, Levantine Phœnicia
Tone 3

O Holy Martyr Leontius, Victory-bearer of the Saviour, / girded with godly strength, you triumphed in your suffering. / Like a lion, you sprang into the fray, / and the might of the enemy was destroyed. // Intercede with Christ our God that He give us His great mercy.

Tropar of Venerable Marina "the Monk", of Qannoubine Monastery, Kadisha Valley, the Levant
Tone 3

O Venerable Mother Marina, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Venerable Leontius "the Hagiorite", of Dionysiou Monastery, Mount Athos, Monk
Tone 2

We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Leontius. / As an ascetic, you lived your life in great purity. / You were immoveable both in obedience and in patience, / and the Lord gave you gifts for the sake of others. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Kontak of Holy Martyr Leontius ; & Holy Soldier-martyrs Hypatius & Theodulus, at Tripoli, Levantine Phœnicia
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O wise and Holy Martyr Leontius, / you confounded the evil plans of the tyrants. / Likewise, you reproved the godless worship of the pagans. / O godly-minded martyr, / through your teachings of true piety, / all mankind was illumined with the knowledge of God. // Fervently, we honour your holy memory.

JUNE 19

Tropar of Holy Hieromartyr Jude (Thaddeus, Lebbæus), Brother of the Lord, near Mount Ararat, Armenia, Apostle of the Twelve
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

We know you to be a kinsman of Christ, / and a steadfast witness ;^ / and we sing hymns of praise about you, O Holy Apostle Jude. / You trampled on delusion, / and you guarded the True Faith. / As we honour your all-holy memory today, // through your intercessions, we receive the remission of sins.

Tropar of Holy Hierarch Job, First Patriarch of Moscow, Russia
Tone 3

Let the Church celebrate, and let the city of Moscow rejoice. / The beacon for the land has shone forth : / Job, the Holy Patriarch, / the unshakeable confessor of truth. / Through his intercessions, O Lord, / uproot all the heresies and snares of this world ; / and guide all people in piety. // Confirm them in the Orthodox Faith.

Tropar of Holy Abba Païsius (Bishoy) "the Great", of Nitria, Egypt, Hermit
Tone 4

Today, Holy Abba Païsius celebrates with us, / as with fervour we send up glory and honour to him : / the sublime monk and incarnate angel, / bodiless man and citizen of Heaven. // Through his intercessions, may he bring Grace to us all.

Tropar of Holy Abba Zēno, Disciple of Saint Silvanus of Sinai, at Gaza, Roman Empire Palestine, Recluse, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abba Zēno, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Hieromonk Païsiy "the Bulgarian", of Hilandar Monastery, Mount Athos
Tone 4

O Holy Hieromonk, Father Païsiy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life ; / and you furthered the work begun by Saints Cyril and Methodius. / Through your knowledge of the Holy Scriptures, / you encouraged many to persevere in the True Faith. // Through the gifts that were given to you, the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy Abba Païsius (Bishoy) "the Great", of Nitria, Egypt, Hermit
Tone 8

Let us the Faithful sing hymns of praise about godly-minded Abba Païsius : / glory of the desert and equal to the angels, / friend of Christ, and glory of monks. // Let us cry aloud to him : "Rejoice, O Holy Abba Païsius".

Kontak of Holy Hierarch Job, First Patriarch of Moscow, Russia
Tone 7

O patient, Holy Patriarch Job, / at a time of great tribulation, / you imitated the long-suffering Job, / by calling your flock to repentance. / Now, intercede that we may give thanks to the Lord for all things, // and always glorify Christ our God.

Kontak of Holy Hieromartyr Jude (Thaddeus, Lebbæus), Brother of the Lord, near Mount Ararat, Armenia, Apostle of the Twelve
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Apostle Jude, / Brother of the Lord, and mystic of Grace, / you sprang up as a God-given branch from an illustrious root, / O all-wise herald of Christ and eyewitness of the Lord. / The whole world was nourished with the fruit of your words : // you teach us the Orthodox Faith in the Lord.

JUNE 20

Tropar of Holy Hieromartyr Methodius, Bishop of Patara (Olympus), in Lycia, Anatolia, at Chalcis, Beqaa Valley, Syria
Tone 1

O godly-wise, Holy Hierarch, Father Methodius, / your blood cries out to God from the earth like that of Abel. / O holy hieromartyr, you preached boldly the Incarnation of Christ, / and the false doctrine of Origen was put to shame. / You have entered the Heavenly Bridal Chamber. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy & Righteous Nicholas Cabasilas, at Constantinople
Tone 4

O Holy and Righteous Nicholas, / you shone forth in the world through your life and words. / You were a godly teacher, / and a wise interpreter of the True Faith. / You were a scion of Thessaloniki, / and she rejoices in your glory. // With love, she celebrates your revered, annual remembrance.

Kontak of Holy & Righteous Nicholas Cabasilas, at Constantinople
Tone 2

O Holy and Righteous Nicholas, / we sing a hymn of praise about you. / Spending your life in writing books inspired by God, / you shone as a teacher of true piety. / You were illustrious in wisdom and Grace ; // and you were given the powerful gift of eloquence.

Kontak of Holy Hieromartyr Methodius, Bishop of Patara (Olympus) in Lycia, Anatolia, at Chalcis, Beqaa Valley, Syria
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Methodius, / high priest, and initiate of the Holy Trinity, / you were a preacher of the Commandments of God which surpass comprehension ; / and you were the strong support of Orthodox Christians. / You exposed the errors of false doctrine. / You shed your blood as a martyr for the True Faith. // With the angels, intercede with Christ our God that we may be saved.

JUNE 21

Tropar of Holy Martyr Julian, of Anazarbus, Cilicia, Anatolia, at Ægai, Æolis, Anatolia
Tone 5

O Holy, God-inspired Martyr Julian, / your mother guided you to become a glorious witness for Christ. / Clad in spiritual armour, you entered the fray. / The enemy was destroyed ; // and now, you intercede on behalf of us all.

Tropar of Holy Abbot Mewan, of Saint-Méen, Angers, Amorica (Brittany)
Tone 7

O holy disciple of Saint Samson of Dol, / you persevered in your resolve, and you entered a monastery in Brittany. / You pressed on in your holy struggle ; / and you established your own monastery. / O Holy Abbot, Father Mewan, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Celer, of Dyfed, South Cambria (Wales), Monk
Tone 8

In you, O Venerable Father Celer, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Venerable Anastasia (Anna), Mother of Saint Sava, of Serbia, Nun
Tone 4 (Repose)

Abundant in virtue, and adorned with meekness and piety, / you shone forth through the purity of your life. / You were given the Grace to be the mother of the Enlightener of Serbia. / Now, we cry aloud to you : // “Rejoice, O Venerable Mother Anastasia”.

Kontak of Holy Martyr Julian, of Anazarbus, Cilicia, Anatolia, at Ægai, Æolis, Anatolia
Tone 2

Today, we sing a hymn of praise about Holy Martyr Julian : / valiant and glorious martyr, defender and vessel of truth. / We cry aloud to him : // “Intercede with Christ our God on behalf of us all”.

JUNE 22

Tropar of Holy Hieromartyr Eusebius, Bishop of Samosata, Syria, at Dolikhē, Syria
Tone 4

O Holy and Glorious Father Eusebius, / you were illumined by the wisdom of the Holy Spirit. / As a hierarch of the Holy Trinity, / you proclaimed the word of God. / In your holy perseverance, / many errors were destroyed. // O holy hieromartyr, intercede that we may be saved.

Tropar of Holy Martyrs Alban, Protomartyr of Britain, Wonder-worker ; & his Executioner, at Holmhurst Hill, Britannia
Tone 4

Your Holy Martyr Alban, O Christ our God, / received the crown of life through his ordeal. / Strengthened by You, and with a pure heart, / he spoke bravely before the worldly judges ; // and he gave up his sacred head to You, the Judge of all.

Tropar of Holy Martyrs Zēno & Zēnas, at Philadelphia (Amman, Jordan)
Tone 3

O Holy Martyrs Zēno and Zēnas, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Virgin-martyr Gwenn, at Talgarth, Cambria (Wales)
Tone 4

O Holy Virgin-martyr Gwenn, / jewel and holy daughter of King Brychan, / you defied the pagan Saxons, / where you gained the crown of a martyr. / Now, as you rejoice with the angels before Christ our God, / intercede on our behalf before the Throne of Grace, // that we be given great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Paulinus "the Merciful", of Nola, Campania, Italia
Tone 1 (Repose)

O Holy Hierarch, Father Paulinus, / your life was resplendent with a multitude of virtues. / You redeemed a slave by becoming yourself a slave ; / and you were unwavering in the True Faith unto your last breath. / You and your wife lived as sister-and-brother, / and together, you cared for the needy. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, O holy one, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch Gregory "the Teacher", Metropolitan of Wallachia (Romania)
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Gregory, / you were a diligent labourer in the field of holy writings. / O wise imitator of the Holy Fathers, / gentle shepherd of Wallachia, / you conquered the duplicity of adversaries through humility. / We Faithful entreat you : / "Intercede with Christ our God // that He give us peace, and His great mercy".

Tropar of Holy Archpriest Alexis Mechev, of Moscow, Russia, USSR
Tone 3

O Holy and Glorious Archpriest, Father Alexis, / you were an image of humility and compassion. / Selflessly, you nurtured the flock ; / and with limitless kindness, you ignited the fire of love for Christ our God in their hearts. / Your life was radiant with virtues ; / and openly, you proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Kontak of Holy Hieromartyr Eusebius, Bishop of Samosata, Syria, at Dolikhē, Syria
Tone 8

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Eusebius, / you sowed godly teachings, and the tares of Arius were uprooted. / You proclaimed God the Word to be of one Essence with the Father and the Holy Spirit. / You were adorned with the crown of martyrdom. // Now, entreat Christ our God to save our souls.

JUNE 23

Tropar of the Meeting of the Vladimir Icon of the All-holy Theotokos, in memory of the Saving of Moscow from the Invasion of Khan Achmed, at Moscow, Rus' (1480)
Tone 4

Today, the glorious city of Moscow rejoices radiantly, / as it receives your wonder-working Icon like a ray of the sun, O Mother of God. / Now, having recourse to it, we cry out to you : / "O All-revered Lady Theotokos, intercede with Christ our God, who was incarnate of you, / that this city and all cities and countries / be kept safe from all assaults of the enemy, // and that our souls may be saved, for He is merciful.

Tropar of Holy Hieromartyr Eustochius, Presbyter ; Holy Martyrs Lollia, Proba, & Urbanus, his Children ; & Gaius, his Nephew, at Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy Virgin-martyr Agrippina ; & her Holy Companion-martyrs Paula, Bassa, & Agathonica, of Rome
Tone 3

Fragrant with virginity, O Holy Martyr Agrippina, / and strengthened by the Holy Spirit, you prevailed in the fray. / Glorified by the Grace of Christ, / now you water the world with miracles, O glorious martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Agoard & Aglibert, of Créteil, Frankish Kingdom
Tone 8 [*Transferred from vi.24*]

In the village of Créteil, at some time in the first centuries after Christ, / you confessed the True Faith until the end. / You both laid down your lives for the Lord. / Your existence is in the memory of God, / who has welcomed you into the choir of martyrs. // O Holy Martyrs Agoard and Aglibert, intercede on our behalf.

☞

Tropar of Holy Hierarch Simplicius, of Autun, Gaul, Wonder-worker
Tone 6 [*Transferred from vi.24*]

You married in obedience to your parents, / and with your wife you spent your days exercising Christian charity everywhere. / You pursued this work by becoming a bishop, / and leading the people of God into the Holy Kingdom. / O Holy Hierarch Simplicius, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Gerome (Germoe), of Breage, Cornwall, Britannia
Tone 6 [*Transferred from vi.24*]

O Holy Hierarch, Father Gerome, / you counted monastic poverty more glorious than your previous kingship. / You did not fear the death of the body / when you could gain souls for Christ our God. / As you thank and praise the Saviour of your Church in Cornwall, // intercede with Him that we may be saved.

Tropar of Holy Abbess Etheldreda (Audrey), Founder of Ely Abbey, East Anglia, Britannia
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Etheldreda, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Nikētas, of Thēbes, Wonder-worker ; & Disciples : Holy Hieromonk Theodore, Venerable Gregory, & Venerable Daniel, at Mount Helicon, Bœotia, Roman Empire (Greece), Monks
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Nikētas, / together with your Venerable Disciples Theodore, Gregory, and Daniel. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Tropar of Holy Prince Vladimir & Princess Agrippina, of Rzhevsk, Rus'
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Prince Vladimir and Princess Agrippina, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Child Artemiy, of Verkola, Dvina, Arkhangelsk, Russia
Tone 2 (Repose)

O wise and Holy Child Artemiy, / by the will of the Almighty, the heavens were darkened by a storm-cloud. / Lightning flashed, and in the threatening sound of thunder, / you surrendered your soul into the hand of God. / Now, you exult before the Throne of the Master of all ; / and speedily, you bring healing to all. / We cry out to you with faith and love : // "Entreat Christ our God to save our souls".

Kontak of Holy Virgin-martyr Agrippina ; & her Holy Companion-martyrs Paula, Bassa, & Agathonica, of Rome
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

The radiant, annual memory of your suffering has come, / on which the Church honours your martyrdom. / She exhorts us all / to cry aloud joyfully to you : // "Rejoice, O Holy Virgin-martyr Agrippina".

Kontak of the Meeting of the Vladimir Icon of the All-holy Theotokos, in memory of the Saving of Moscow from the Invasion of Khan Achmed, at Moscow, Rus' (1480)
Tone 8

O Holy Theotokos, Queen of the Heavenly hosts and defender of our souls, / we celebrate with joy the radiant remembrance of your meeting. / By the coming of your precious Icon you have delivered us from harm ; // and as is fitting, we cry out to you : "Rejoice, O unwedded Bride".

JUNE 24

Feast of the Birth of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, and Baptiser of the Lord, John
La Fête de la Naissance du saint et glorieux Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste

Tropar of the Birth of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, and Baptiser of the Lord, John
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Prophet and Forerunner of the Advent of Christ, / we who honour you fervently are unable to magnify you worthily. / By your glorious and honourable nativity, / the barrenness of your mother and the muteness of your father were unbound. // The Incarnation of the Son of God is proclaimed to the world.

Tropaire de la Naissance du saint Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 4

Ô saint Prophète et Précurseur de la venue du Christ, / nous ne pouvons te louer dignement, nous qui t'honorons avec amour. / Par ta glorieuse et vénérable nativité / la stérilité d'une mère et le mutisme d'un père ont cessé, // tandis qu'est annoncée au monde l'incarnation du Fils de Dieu.

Kontak of the Birth of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, and Baptiser of the Lord, John
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

Today, the formerly barren woman gives birth to the Forerunner of Christ, / the fulfilment of every prophecy. / When, in the river Jordan, / he laid his hand upon the One foretold by the prophets, // he was revealed to be the Holy Prophet, Preacher, and Forerunner of God the Word.

☞

Kondak de la Naissance du saint Prophète et Précurseur du Seingeur, Jean-Baptiste
Ton 3

Aujourd'hui, celle qui jadis était stérile met au monde le Précurseur du Christ, / celui qui récapitule toutes les prophéties. / Au Jourdain, quand il a posé sa main / sur celui qui avait été annoncé par les prophètes, // il était révélé comme le Prophète, le Prédicateur, et le Précurseur du Verbe de Dieu.

Tropar of Holy Martyrs Agoard & Aglibert, of Créteil, Frankish Kingdom
[*Transferred to vi.23*]

Tropar of Holy Hierarch Simplicius, of Autun, Gaul [*Transferred to vi.23*]

Tropar of Holy Hierarch Gerome, of Breage, Cornwall, Britannia
[*Transferred to vi.23*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

JUNE 25

Tropar of Holy Virgin-martyr Febronia, of Nisibis, Assyria, Persian Empire
Tone 3

Like a fragrant rose in the ascetic life, / you breathed forth the myrrh of Christ. / He has glorified you, O Holy Virgin-martyr Febronia. / Intercede now with Him on our behalf as we cry aloud : // "Rejoice, O noble and blessèd martyr".

Tropar of Holy Abbot Dalmatiy, of Dormition Monastery, Tobolsk, Siberia, Russian Empire (Greek commemoration : February 15)
Tone 8

O Holy Abbot, Father Dalmatiy, / having been a valiant warrior for an earthly king, / you abandoned everything for the service of the King of Heaven. / Leading an army of warriors against enemies visible and invisible, / with the Sword of the Spirit, and the aid of the Queen of Heaven, / by Grace, you repelled their every assault. / Now, we honour your holy memory. / In the Heavens, do not cease to intercede with Christ our God on our behalf, / that we may receive His great mercy, // and that we may cry out in gratitude to the Lord : "Alleluia".

Tropar of Venerable Peter & Febronia (tonsured David & Euphrosynē)**, of Murom, Vladimir, Rus', Wonder-workers** (Repose)
Tone 8

You were like a pious root from a precious branch, O Righteous Peter. / You lived admirably in piety with your wife, Righteous Febronia the healer. / Together, you showed compassion to orphans and the needy. / You pleased God in the world, and you ended your lives as monks. / Thus, we give glory to God as we honour you. // Intercede with the Lord on our behalf that He preserve us all unharmed.

Kontak of Holy Virgin-martyr Febronia, of Nisibis, Assyria, Persian Empire
Tone 3

O Holy Martyr Febronia, Bride of Christ, / with faith, we sing hymns of praise about you. / You were adorned with the gift of virginity, and the beauty of martyr-dom. / Wisely, you carried your lamp, / and you hastened to your Bridegroom. / You received an incorruptible crown. // Intercede with Christ our God on our behalf.

JUNE 26

Tropar of the Tikhvin Icon of the All-holy Theotokos
Tone 4

Your Holy Icon, O Mother of God, / shines from Heaven like a brilliant sun. / It illumines the world with rays of mercy, / which we receive with gratitude as a gift from God. / We glorify you, the Queen of all ; / and we magnify Christ our God whom you bore. / O Theotokos, our Sovereign-Lady and Queen, / entreat Christ to keep all Christians unharmed by the enemy. // Save those who venerate His Image and your pure Icon with fervour, O Virgin.

Tropar of Holy New-Monk-martyr David, of Saint Anne's Skete, Mount Athos, at Thessaloniki
Tone 5

O Holy Monk-martyr David, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through you, He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Dionisiy, Archbishop of Suzdal, Rus', Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Dionisiy, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch John, of Doros, at Partenit, Gothia, Crimea (Taurica), Roman Empire, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father John, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Venerable David, of Thessaloniki, Dendrite, Wonder-worker
Tone 5

O Venerable Father David, / your love for God the Word gave you wings ; / and you lived an angelic life in a tree. / You produced fruits of Grace, and spiritually we partake of them. / We cry out to you with faith : // "Intercede on our behalf with Christ our God that He give us His great mercy".

Tropar of Holy Abbot Brannock (Brynach), of Braunton, Devon, Britannia, Wonder-worker (Translation of Holy Relics)
Tone 1

O Holy Abbot, Father Brannock, / you were a tutor for the children of King Brychan. / Through your tireless endeavours, many souls were gained for Christ. / The Temple in Braunton may yet hold your precious Relics. / You were a great wonder-worker. / Intercede now, that we be ever mindful of our Orthodox heritage. / May we never deviate from the True Faith ; // and may we receive the reward of the blessed.

Kontak of Venerable David, of Thessaloniki, Dendrite, Wonder-worker
Tone 2

O Venerable Father David, / we keep your holy, annual remembrance today. / Like an angel on earth, and a stranger to all earthly things, / you made a tree your dwelling, like the nest of an eagle. / From there, you soared up to Heaven, / where you found that Tree which of old we lost in Eden. // Now, intercede with the Lord on our behalf.

Kontak of the Tikhvin Icon of the All-holy Theotokos
Tone 8

Let us give thanks to Christ our God, / and hasten to the Virgin and Queen, His Mother. / Tenderly gazing on her miraculous Icon, / let us bow down in faith, and cry aloud : / "You have visited the land of Rus' through the appearance of your Holy Icon. / Keep your people in peace, and make them heirs of Heaven". // We cry aloud with faith : "Rejoice, O Virgin, salvation of the world".

JUNE 27

Tropar of Holy Hieromartyrs Crēscens, Maximus, & Theonest, of Mainz, Allemania (Germany).
Tone 3

O Holy Hieromartyrs of Mainz, / Fathers Crēscens, Maximus, and Theonest, / God enriched you with the gifts of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations / as gifts to the Lord your God. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Kirion (Sadzaglishvili), Catholicos-Patriarch of Georgia, at Martqopi Monastery, near Tbilisi, Georgia, USSR (Repose)
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Patriarch Kirion, / shepherd and high priest of Christ our God, / you destroyed error ; / and you suffered unto death. / We sing a hymn of praise about you. / O good servant of Christ our God, // intercede on our behalf.

Tropar of Holy Martyr Anectus, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Anectus. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Sampson "the Hospitable", Presbyter, of Constantinople, Unmercenary Physician, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O hospitable Father Sampson, / holy imitator of the compassion of God. / You pour forth streams of godly goodness : / radiant with the love of God, you relieve the afflicted and suffering ; // and you bring eternal healing to all.

☞

Tropar of Holy Abbot George (Mtatsmindeli) "the Hagiorite", of Iveron Monastery, Mount Athos
Tone 5

O Holy Abbot, Father George, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Martin "the Cook", of Saints Boris and Gleb Monastery, Turov (Minsk), Rus'
Tone 1

O Venerable Father Martin, / you suffered from a serious illness. / As you languished, forgotten by others, / you prayed that your thirst be quenched. / From Heaven, Christ our God sent to you / the faithful Martyrs Boris and Gleb,^ / who served you and healed your disease. / With them, now intercede with the Lord for us, // that He give us eternal life.

Tropar of Holy Myrrh-bearing Woman Joanna, Wife of Khouza (Luke 8:3 ; 24:10)**, at Roman Empire Palestine**
Tone 3

O Holy Matron Joanna, / Myrrh-bearing servant of Christ the Saviour, / you retrieved the precious Head of the Forerunner. / O holy witness of the Resurrection of Christ, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Sampson "the Hospitable", Presbyter, of Constantinople, Unmercenary Physician, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

O holy and godly-wise Father Sampson, well-pleasing in service, / we sing psalms and hymns of praise about you, O all-renowned physician. / We hasten now to assemble at your shrine. // We glorify Christ our God who gave you such a gift of healing.

JUNE 28

Tropar of Holy Monk-martyrs Cyrus & John, at Canopus, Egypt, Unmercenary Physicians, Wonder-workers (Opening & Translation of the Holy Relics from Alexandria to Menouthis near Canopus)
Tone 5

O Christ our God, / You have given us as an invincible bulwark / the miracles of Your Holy Monk-martyrs Cyrus and John. / Through their intercessions, scatter the counsels of the nations, / and strengthen the faith of Orthodox Christians. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Martyrs Marcel & Anastasius, of Bourges, Gaul
Tone 4 [*Transferred from vi.29*]

O Holy Martyrs Marcel and Anastasius, / you escaped from Rome to evade the pagans. / You arrived in the region of Gaul / in order to proclaim the Gospel of the Lord Jesus Christ. / You were arrested, and without ever betraying the True Faith, / you were martyred in the region of Bourges in Gaul. // Ever intercede on our behalf.

Tropar of Venerable Sergei & Herman, Founders of Valaam Monastery, Lake Ladoga, Karelia, Rus', Missionaries, Hermits
Tone 4

O Venerable Fathers Sergei and Herman, / you fulfilled the Gospel of Christ. / Loving Him alone and despising earthly cares, / you settled on an island. / There, you subjected your bodies to the Holy Spirit : / you struggled against the invisible foe by fasting, vigil, and prayer. / You received your crowns ; / and now, you rejoice before the Holy Trinity. // Intercede with the Lord that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Austell (Austol), of Cornwall, at Amorica (Brittany), Monk
Tone 7

O Venerable Father Austell, / disciple of Saint Sampson, / light of Cornwall, and pillar of the True Faith, / you were a fellow-labourer with Saint Mewan / in such companionship that you died with him and shared his grave. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Venerable Paul "the Physician", of Corinth, Achaia, Monk, Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Paul, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and the Lord deemed you worthy of His gifts. / Although you were slandered, you persevered in humility. / Thus, the Lord gave you the Grace to heal illnesses. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Venerable Sergei & Herman, Founders of Valaam Monastery, Lake Ladoga, Karelia, Rus', Hermits
Tone 4

You left the world to follow in the foot-steps of Christ our God ; / and you reached the Island of Valaam on Lake Ladoga. / There, you lived an angelic life, / and you passed into the Heavenly Bridal Chamber. / Now, as you exult with the angels, / intercede for the children whom you gathered, that we may cry aloud to you with joy : // "Rejoice, O Venerable Fathers Sergei and Herman".

Kontak of Holy Monk-martyrs Cyrus & John, at Canopus, Egypt, Unmercenary Physicians, Wonder-workers (Opening & Translation of the Holy Relics from Alexandria to Menouthis near Canopus)
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy and Glorious Monk-martyrs Cyrus and John, / you received the gift of working miracles by Divine Grace. / You work wonders unceasingly, / and you cut away all diseases and passions by invisible surgery. // Truly, you are healers inspired by God.

JUNE 29

The Feast of the Holy & Glorious Apostles Peter and Paul
La Fête des saints et glorieux Apôtres Pierre et Paul

Tropar of the Holy & Glorious Hieromartyrs Peter & Paul, All-praised Leaders of the Apostles, at Rome
Tone 4

O Holy Apostles Peter and Paul, / foremost leaders of the holy apostles and teachers of the world, / intercede with the Master of all / to give peace to the world, // and great mercy to our souls.

Tropaire des saints, glorieux, et illustres Apôtres Pierre et Paul
Ton 4

Ô saints apôtres Pierre et Paul, / princes des apôtres et docteurs universels, / priez le Maître de toutes choses / de donner la paix au monde entier // et à nos âmes la grande miséricorde.

Kontak of the Holy & Glorious Hieromartyrs Peter & Paul, All-praised Leaders of the Apostles, at Rome
Tone 2 (Pattern Melody)

The steadfast and God-proclaiming preachers, / the leaders of the holy apostles, / You have taken up to their rest, O Lord, / and to the enjoyment of Your good things. / You have deemed their toil and death / to be above every first-fruit-offering. // You alone know our inner hearts.

Kondak des saints, glorieux, et illustres Apôtres Pierre et Paul
Ton 2

Les infaillibles prédicateurs de la parole de Dieu, / les coryphées de tes apôtres, ô Seigneur, / auprès de toi ont trouvé le lieu de leur repos, / dans la jouissance de tes biens. / Tu as accueilli leurs souffrances et leur mort / mieux que toute offrande des prémices de la terre, // toi qui seul peux lire dans le cœur des hommes.

☞

Tropar of Holy Martyrs Marcel & Anastasius, of Bourges, Gaul

[*Transferred to vi.28*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

JUNE 30

Tropar of the Synaxis of the Holy & Glorious, All-Praised Twelve Apostles
Tone 3

O Holy Apostles, intercede with the Merciful God, // that He give remission of faults to our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Ghelasie, of Rimeţ, Transylvania, Romania
Tone 4

O Holy, God-bearing Hierarch, Father Ghelasie, / you were a guide of monks, priests, and the Faithful. / Glory of monastic saints and praise of hierarchs, / you were a helper of those in difficulties. / Through your ascetic labours, / you became an image of sanctity. / Now, as you rejoice with the angels in Heaven, / the Lord works wonders through you. // Entreat the All-Merciful God to give us peace, healing, and great mercy.

Tropar of Holy Queen Dinar, of Hereti, Iberia (Georgia), Missionary
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints as an impenetrable stronghold. / Holy Queen Dinar was afire with fervour for the True Faith, / and many were brought safely into the fold of Christ. / Through her supplications, keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of the Synaxis of the Holy & Glorious, All-Praised Twelve Apostles
Tone 2 Similar Melody : “While seeking the things above”

Today, with joy, Christ the Rock glorifies / the Holy Apostle Peter, the rock of faith and leader of the apostles, / together with the Holy Apostle Paul and the company of the Twelve, / whose holy, annual remembrance we keep faithfully. // We give glory to the One who gave glory to them.

JULY 1

Tropar of Holy Martyrs Cosmas & Damian, of Rome, Unmercenary Physicians, Wonder-workers
Tone 1

O Holy Martyrs Cosmas and Damian, / as healers of bodily sickness by the word of truth,^ / you gave healing to souls. / You received this gift from God ; / and you help those suffering from various diseases. / You are radiant with the Grace of martyrdom. / Save us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of New-Hieromartyrs Archimandrite Nicanor (Morozkin) ; Archpriests Sergiy Krotkov, & Basil Smirnov, of Moscow County, Russia, USSR
Tone 5 (Repose)

O wise and Holy Hieromartyrs Nicanor, Sergiy, and Basil, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

Tropar of Holy Martyr Potitus, at Naples, Italia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy and Glorious Martyr Potitus, / in your early youth, you accepted to be one with Christ our God. / Strengthened by the power of faith, / you worked wonders of healing and deliverance. / Then, you suffered greatly as you endured many afflictions ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Martyrs Julius, Aaron, & Companions, at Cærleon, Cambria (Wales)
Tone 1

O Holy Martyrs Julius and Aaron, / together with your holy companion-martyrs, / you received the crowns of victors / in a wave of savage persecutions,^ / just as did Saint Alban who triumphed gloriously. / Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

☞

Tropar of Holy Hierarch Leontie, of Radauţi, Bukovina, Moldavia, Romania, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Hierarch, Father Leontie, / you passed all your life in prayer and ascetic labours. / Having received the Grace of the holy episcopate, / you served the Church of Christ with humility and in the fear of God. // Intercede with Him that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Serf (Servanus), at Dunning, Fife, Pictdom (Scotland), Wonder-worker, "Apostle to Western Fife"
Tone 4

O Holy Abbot, Father Serf, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

Tropar of Venerable Angelina (Princess Skenderbeg-Brankovich), at Krushedol, Frushka Gora, Serbia, Nun
Tone 3

O Venerable Mother Angelina, / you offered your life to the Lord as a holy gift. / Together with your husband and both your sons, / you were radiant with the light of love for Christ our God. / For His sake, your family endured painful exile ; / but nothing could separate you from Christ. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Martyrs Cosmas & Damian, of Rome, Unmercenary Physicians, Wonder-workers
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyrs Cosmas and Damian, / you were bright beacons : / you illumined creation with the light of miracles. / On every occasion, the darkness of disease is dispelled. / Intercede with Christ our God // that He have mercy on us.

JULY 2

Tropar of the Robe of the All-holy Theotokos, at Blachernæ, Constantinople
Tone 8

O Ever-Virgin Mother of God, Shelter of Mankind, / you have given a powerful covering to your people : / the robe and the cincture of your all-pure body which remained incorrupt because of your pure childbirth. / In you, nature and time are renewed. // We beseech you to bring peace to the world, and great mercy for our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Juvenaly (Hovorukhin), of Alaska, Protomartyr of North America (Repose)
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Juvenaly, / you were slaughtered for professing Christ our God. / Striving to free us from the darkness of idols, / as a martyr, you burst forth as bright as the sun. / You are radiant with the light of Christ, / the Sun of Righteousness, whom you preached to all. / Since like a star from Heaven you look upon us, / shine on us with beams of joy : // thick gloom surrounds us.

Tropar of Holy Hierarch Juvenal, Patriarch of Jerusalem
Tone 3

O Holy Patriarch, Father Juvenal, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary archpastor, you defended the Orthodox Faith ; / and you led the rational sheep through your own example. // We sing a hymn of praise about your endurance.

Tropar of Holy Hierarch Photius, of Kiev & Moscow, Rus'
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Photius, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Holy Hierarch John (Maximovitch), of Shanghai, China, & of San Francisco, California, Wonder-worker (Repose)
Tone 5

O Holy Hierarch, Father John, / our beloved shepherd, / spiritual day-star in the firmament of Heaven, / you encompassed the whole world, / and you enlightened the souls of mankind. / Thus, your name is glorified in the East and the West. / You shone with the Grace of the Sun of Righteousness. / Unceasingly intercede with Christ our God // that He have mercy upon our souls.

Tropar of Holy Hierarch John (Maximovitch), of Shanghai, China, & of San Francisco, California, Wonder-worker (Repose)
Tone 6 (alternate)

O Holy Hierarch, Father John, / glorious apostle to an age of coldness and unbelief, / Divinely-illumined seer of Heavenly Mysteries, / you were inspired with the Grace-filled power of the saints of old. / Feeder of orphans, / hope of the hopeless, / you kindled on earth the fire of love for Christ / in the times preceding the Day of Judgement. / Intercede now that this sacred flame // may rise up from our hearts also.

Tropar of Holy Hierarch Swithun, of Winchester, Britannia
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Swithun, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Right-believing Prince Stephen "the Great", of Moldavia
Tone 1

O Holy and Great Prince Stephen, / fearless defender of the True Faith,^ / you protected the land of your forefathers. / In wisdom and love, you governed those who were given to your care. / You founded many Temples and monasteries as you repented for armed conflicts. / You were generous in alms-giving, / and you were enabled to draw people into unity. / Now, we ask that you intercede with Christ our God, // that we be delivered from needs and sorrows.

☞

Tropar of Venerable Monegunde, of Chartres, at Tours, Frankish Kingdom, Anchorite
Tone 8

O Venerable Mother Monegunde, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hierarch John (Maximovitch), of Shanghai, China, & of San Francisco, California, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

O Holy and Glorious Hierarch, Father John, / you pour out upon us in our times / inexhaustible streams of inspiration and a multitude of miracles. / With love, we sing a hymn of praise about you, and we cry out to you : // "Rejoice, O chosen wonder-worker and exemplary servant of Christ".

Kontak of Holy Hieromartyr Juvenaly (Hovorukhin), of Alaska, Protomartyr of North America (Repose)
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Juvenaly, / we honour you with hymns. / You were the first to grace our land with confession unto death. / Through your holy intercessions, // help us to confess Jesus Christ our Saviour.

Kontak of the Robe of the All-holy Theotokos, at Blachernæ, Constantinople
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O pure Theotokos, full of the Grace of God, / you have given a covering of incorruption to all the Faithful : / your holy robe with which you covered your sacred body, / a godly protection for mankind. / With fervour, we celebrate its enshrinement in Blachernae. / Crying aloud, we exclaim in faith : // "Rejoice, O Virgin, joy of Christians".

JULY 3

Tropar of Holy Hieromartyr Germanus, Bishop of the Isle of Man, Britannia, Missionary
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Germanus, / nephew of Saint Patrick and missionary in Ireland, / as an archpastor, you spread the True Faith in many lands : / from Wales to Brittany and thence to the Isle of Man. / You glorified Christ wherever you trod. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyr Hyacinth, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia ; & Holy Companion-martyrs Diomēdēs, Eulampius, Asclepiodotus, & Golinduc, at Rome
Tone 4

As a hyacinth in the Church of Christ, O Holy Martyr Hyacinth, / with rays of Grace, you shine to the ends of the world. / In your suffering, you followed Christ the Word, and we honour you. / Your confession of the True Faith was radiant : // you illumine us at all times.

Tropar of Holy Hierarch Anatolius, Patriarch of Constantinople
Tone 3

O Holy Patriarch, Father Anatolius, / through your works, you sealed your life with immortality ; / the world was enlightened with the rays of the Sun of Righteousness. / You preached Christ to be of two natures, / free of intermingling ; / but one in hypostasis // for the salvation of mankind.

Tropar of Holy, God-bearing George, of the Black Mountain, Antioch, Syria, Recluse, Teacher of Saint George of Iveron
Tone 4

O Holy, God-bearing Father George, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance near Antioch. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life, / and you increased the gifts that were given to you. / Your disciple George of Iveron was encouraged / to persevere in translations for the strengthening of the Georgian people. // In all things, the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Nikodim, of Kozhe Lake Monastery, at Khozyug Hermitage, Onega, Russia, Recluse, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // O Venerable Father Nikodim, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Blessed John "Big Cap", Fool-for-Christ, of Moscow, Russia, Wonder-worker
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd John, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Hierarch Anatolius, Patriarch of Constantinople
Tone 6

O Holy Patriarch, Father Anatolius, / you were a beacon of the Orthodox Faith. / A mystic of Christ our God, / you bore within you the Dayspring of Illumination. / You illumine us, and heretical darkness is dispelled : // you lead us to the dawn of Faith.

Kontak of Holy Martyr Hyacinth, of Cæsarea, Cappadocia, Anatolia ; & Holy Companion-martyrs Diomēdēs, Eulampius, Asclepiodotus, & Golinduc, at Rome
Tone 4

Come now, O Faithful. / Today, let us plait a crown of unfading hyacinths for the Martyr Hyacinth. / Let us cry aloud to him : / "Rejoice, O Holy Hyacinth, // glory of martyrs".

JULY 4

Tropar of Holy Hieromartyr Theodore, Bishop of Cyrēnē, Libya ; & Holy Companion-martyrs Cyprilla, Aroa, & Lucia
Tone 2

You blossomed like a fruitful tree in the Church / by the cultivation of Divine Grace, O Holy Hierarch, Father Theodore. / You shone with the Grace of the high priesthood ; / and with your holy companion-martyrs, you bore fruit in your endurance. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Andrew, of Gortyn, Crete, Hymnographer, Wonder-worker
Tone 6

O Holy Hierarch, Father Andrew, / glory of the Fathers, / like the Holy Prophet David, / you sang a new song in the assembly of the righteous. / O initiate of the Holy Spirit, you thundered forth your hymns of Grace // and the word of righteousness for our salvation.

Tropar of Holy, God-bearing Hierarch Michael "the Chonæite", of Athens, Attica, near Thermopylæ, Achaia
Tone 5

Let us sing hymns about the greatly-learnèd Hierarch of Athens, / Michael the Chonæite. / He distributed compassionate help for the afflictions of the people. / He became a river of wisdom, and a fountain of scholarship. / Likewise, let us hymn his own great tribulations. // His bold entreaties are heard by the Saviour.

Tropar of Venerable Andrei (Rublev), of Spaso-Andronikov Monastery, Moscow, Rus', Monk, Iconographer
Tone 5

Illumined by the rays of Divine light, / O Venerable Father Andrei, / you knew Christ, the Wisdom and Power of God. / Through your Icon of the Holy Trinity, / you preached the unity of the Godhead to the whole world. / We cry out to you with amazement and joy : / "Since you have great boldness before the All-Holy Trinity, // intercede on our behalf for the salvation of our souls".

☞

Tropar of Holy Andrew "Bogolyubsky", Murdered Prince of Vladimir, Rus'
Tone 8 (Burial)

O Holy, Faithful and Right-believing Prince Andrew, / you are named for your love of Christ our God, by whose love you lived. / You accepted death at the hands of your own people. / Like your relatives Boris and Gleb, you shed your blood. / Like Abel and Righteous Zechariah, / your holy blood cries out to the Lord. / Like them, now intercede with Christ our God, // that we may repent, and that we may be saved.

Tropar of Holy Matron Martha, Mother of Saint Symeon "the Stylite", ("the Younger"), of Daphnē, Antioch, Syria
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Martha, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Venerable Andrei (Rublev), of Spaso-Andronikov Monastery, Moscow, Rus', Monk, Iconographer
Tone 4

Drawn to Divine beauty from your youth, / you were a marvellous iconographer in the land of Rus'. / Imitating your God-bearing master, / you were adorned with the splendour of good works, O Venerable Father Andrei. // We sing a hymn of praise about you, O beloved of God.

Kontak of Holy Hierarch Andrew, of Gortyn, Crete, Hymnographer, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Hierarch, Father Andrew, / with trumpet-clarity, you sounded forth Divine melodies. / You were a far-shining beacon for the world : / you shone with the light of the Holy Trinity. / Thus, we cry aloud to you : // "Unceasingly intercede on behalf of us all".

JULY 5

Tropar of Holy Hieromartyr Stephen, First Bishop of Reggio, Calabria, Italia, Disciple of the Holy Apostle Paul ; Holy Hieromartyr Bishop Suerus ; & Holy Martyrs Agnes, Felicitas, & Perpetua, at Rome, under Nero
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Hieromartyrs Stephen and Suerus, O Lord, together with their holy companion-martyrs, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Athanasius, of Mount Athos, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Awed by the beauty"

O Holy and God-bearing Father Athanasius, / the ranks of the angels were greatly astonished at your life in the flesh. / Enmeshed in struggle with the invisible, you routed the ranks of demons. / Christ bestowed bountiful gifts upon you, O all-renowned holy one : // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Sergius, of Radonezh, Founder of Holy Trinity Monastery, at Sergeiev Posad, Rus', Wonder-worker, "Protector of Russia" (Finding of the Holy Relics)
Tone 8

O Holy Abbot, God-bearing Father Sergius, / from your youth, you loved Christ our God above all, / and you desired to leave behind you the tumult of the world. / Bravely, you settled in the wilderness, / and your humility bore you children of obedience. / Indeed, the Holy Trinity dwells within you. / All who came to you with faith were enlightened, / and they were healed with miracles. // O holy one, entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Venerable Lampadus, of Irēnopolis, Isauria, Anatolia, Hermit, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Lampadus. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Holy & Righteous Fragan & his Wife Gwen Teirbron, of Amorica (Brittany) (Parents of Saints Jacut, Guethenoc, Creirwy, Winwaloé, & Cadfan)
Tone 4

O noble exiles, Holy and Righteous Fragan and Gwen, / you fled to Brittany in troubled times. / You established Temples to the praise and glory of God, / and your children brought joy and gladness to the Breton people. // We sing a hymn of praise about you, O holy and glorious ones.

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Sergius, of Radonezh, Founder of Holy Trinity Monastery, at Sergeiev Posad, Rus', Wonder-worker, "Protector of Russia" (Finding of the Holy Relics)
Tone 8

You rose from the earth, and you shone like the sun. / Your incorrupt Relics healed many souls, and gladdened your flock. / Now, as you exult before the Holy Trinity, / intercede on behalf of your flock and of all Orthodox Christians, / that they may triumph over their enemies. // We cry aloud to you : "Rejoice, O Father Sergius".

Kontak of Holy, God-bearing Abbot Athanasius, of Mount Athos, Wonder-worker
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Abbot, God-bearing Father Athanasius, / you took up the yoke of Christ our God. / Illustrious imitator of the sufferings of Christ, / you bore the Cross upon your shoulders. / Now, you share in His Divine Glory, // and you partake in endless delight.

JULY 6

Tropar of Holy Hieromartyr Isaurus, Deacon ; & his Holy Companion-martyrs Innocent, Felix, Hermias, Basil, & Peregrinus, of Athens, Attica ; & Rufus & Rufinus, at Apollonia, Macedonia
Tone 3 (Greek Commemoration : June 17)

The martyric company of God the Word : / Isaurus, Felix, and Hermias, / Peregrinus, Innocent, and Basil, / with Rufus and Rufinus, / put to flight the enemy hosts. / The holy martyrs of the Lord // received the rewards of victory.

Tropar of Holy Monk-martyr Kyril, of Hilandar Monastery, at Thessaloniki
Tone 2

O Holy Monk-martyr, Father Kyril, / when godly fear entered your heart, / you abandoned the glory of the world, / and you hastened to God the Word. / You took His yoke upon you ; / and you shed your blood in an ordeal surpassing nature. / O glorious martyr, entreat Christ our God // to give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Lucy ; Holy Martyr Rixius, Imperial Vicar ; Holy Martyrs Antony, Lucian, Isidore, Dion, Diodorus, Cutonius, Arnosus, Capicus, Satyrus, & many Others, in Campania, Italia, Roman Empire
Tone 5

O Holy Martyrs Lucy, Rixius, and your many companions, / in your steadfast endurance, you trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O victory-bearers. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy & Righteous Quintus, of Phrygia, Anatolia, Confessor, Wonder-worker (Greek commemoration : March 2)
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Confessor Quintus. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

☞

Tropar of Holy Abba Sisoës "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit, Wonder-worker
Tone 5

From your childhood you followed the angelic life, / and you were filled with many godly gifts. / O Holy Abba Sisoës, emulator of angels, / you shone resplendently like a sun in the hour of your going forth from this life. // Thus, your glory was revealed, and you illumine our souls.

Tropar of Holy Abbess Monenna, of Killeavy Monastery, Armagh, Hibernia (Ireland), Anchorite, Wonder-worker
Tone 8

O Holy Mother Monenna, you strove for perfection alone on a mountainside. / You were deemed worthy to be called "daughter of Ēlias" : / you lived like the Desert Fathers and Mothers. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of the Holy Virgin Juliana, Princess of Olshansk, Rus', at the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus' (Transfer of the Holy Relics)
Tone 3

O renowned Holy Princess Juliana, / your Holy Relics are godly treasure, filled with life for the Church. / On their illustrious translation, / we receive the gifts of the Holy Spirit. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Abba Sisoës "the Great", of Skētis, Egypt, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Abba, Father Sisoës, / in your ascetic life on earth, you were like an angel ; / and on every occasion, / the thoughts of the Faithful were illumined with Divine signs. // With faith, we honour you, O holy one.

JULY 7

Tropar of Holy Hieromartyr Evangelicus, First Bishop of Tomis, Constanţa, Dacia Pontica (Romania), Missionary
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Evangelicus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy, Great-Virgin-martyr Kyriakē (Kyriaki, Dominica, Nedelia), of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 5

O Holy Virgin-martyr Kyriakē, / valiant victory-bearer, / you were a pleasing sacrifice when you offered your pure soul to your Creator. / Christ our God has glorified you ; / and through you, He pours forth abundant blessings upon all the Faithful. // He is merciful and the Lover of Mankind.

Tropar of Holy Martyrs Peregrinus, Lucian, Pompeius, Hēsychius, Papius, Saturninus, & Germanus, of Dyrrhachium, Macedonia (Albania)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Peregrinus, Lucian, Pompeius, and Hēsychius, / Papius, Saturninus, and Germanus, O Lord, / through their suffering have received / crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Venerable Thomas, of Mount Maleon, Peloponnēsus, Hermit, Wonder-worker ; & Venerable Acacius, of Sinai
Tone 1

Venerable Thomas was radiant in his wonder-working, / and Venerable Acacius was renowned for his obedience. / In the world, they shine like beacons, / and like guiding stars for monks. / They both are beloved of God, / and we celebrate their holy, annual remembrance today. / Now, we hasten to their intercession, / that through their entreaties,^ // Christ our God may support us in our struggles.

☞

Tropar of Venerable Prosper "Eradicator of Heresies", of Aquitaine, at Rome, Monk
Tone 1

Come, O Faithful, let us venerate Holy Monk Prosper, / this new Father of the Church. / Scion of Aquitaine and glory of the Gauls, / he is an imitator of the holy apostles. / Through his writings, he delivers us from manifold threats against the Orthodox Faith. / With faith, let us cry out : / "Glory be to Him who gave you this knowledge. / Glory be to Him who enlightened you.^ // Glory be to Him who saves us through your intercessions".

Kontak of Venerable Thomas, of Mount Maleon, Peloponnēsus, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Leaving the army that is earthly and corruptible, / you ascended into the mountain of unceasing prayer, / and you joined battle with the spirits of infernal darkness. / Having overcome your fleshless enemies, / in victory, you were brought to your eternal King. // Now, we cry aloud to you : "Rejoice, O godly-minded, Venerable Father Thomas".

Kontak of Holy, Great-Virgin-martyr Kyriakē (Kyriaki, Dominica, Nedelia), of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

Today, we are called together / to sing high praises about the sufferings and tribulations of the holy martyr of Christ, Kyriakē ; / who, in accordance with her name, // dominated all attacks of the enemy.

JULY 8

Tropar of the Appearance (1579) **of the Kazan Icon of the All-holy Theotokos, at Kazan, Russia**
Tone 4

O fervent intercessor, Mother of the Lord Most-High, / entreat your Son, Christ our God, to save us all. / O Sovereign-Lady and Queen, help and defend us : / we seek your protection. / In trouble and tribulations, in pain and burdened with sins, / we stand before your Holy Icon and in your presence. / We pray with compunction, with contrition, and tears, / and with unflagging hope on you. / Give what is good for us : / deliverance from evil. // Save us, O Virgin Theotokos, godly protection for your servants.

Tropar of Holy Hieromartyr Epictētus, Presbyter ; & Holy Monk-martyr Astion, at Halmyris, Scythia Minor, Moësia (Romania), Wonder-workers
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy, Wonder-working Martyrs Epictētus and Astion.

Tropar of Holy Great-Martyr Procopius, of Jerusalem, Wonder-worker ; & Holy Companion-martyrs Theodosia, his Mother ; Twelve Women ; the Two Tribunes Nicostratus & Antiochus, together with many other Soldier-martyrs, at Cæsarea, Roman Empire Palestine
Tone 4

O Holy Procopius, glory of martyrs, / with love, we sing a hymn of praise about you. / Heaven caught you and drew you to piety ; / and, like the Holy Apostle Paul, you followed Christ with gladness. / Through the strength of the Cross, / you prevailed in the fray, and Belial was put to shame. // From that malice protect us all.

☞

Tropar of Holy Martyr Mirdat, King of Kartli, Iberia (Georgia)
Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Martyr Mirdat, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

Tropar of Holy Virgin-martyr Sunniva, & Holy Companion-martyrs, at Selje Island, Nordfjord, Norway
Tone 1

O Holy Martyrs Sunniva and your companions, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy, God-bearing Elder Nikon (Belyayev), of Optina Monastery, Kaluga, at Arkhangelsk, Russia, USSR, Confessor (Repose)
Tone 3

O Holy, God-bearing Elder, Father Nikon, / you were an image of abstinence. / You suffered greatly for the sake of Christ our God ; / and unceasingly, you encouraged and strengthened your spiritual children. / Your life was radiant with virtues ; / and with courage, you proclaimed the True Faith. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Apollonius, of Benevento, Campania, Italia, in exile
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Apollonius, / God enriched you with the gift of the sacred high priesthood. / You offered the notable deeds of your tribulations and exile / as gifts to the Lord your God. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbess Withburga, of East Anglia, at East Deerham, Norfolk, Britannia, Anchoress
Tone 5

O Holy Abbess, Mother Withburga, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Venerable Theophilus "the Myrrh-giver", of Pantokrator Monastery, Mount Athos, Monk, Ascetic
Tone 4

We honour you, O Venerable Father Theophilus. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Blessed Prokopiy, Fool-for-Christ, of Ustiug, Vologda, Rus'
Tone 3

O renowned and Blessèd Prokopiy, / your Holy Relics are godly treasure, filled with life for the Church. / On their illustrious translation, / we receive gifts of the Holy Spirit. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy & Righteous Edgar "the Peaceable", King of the English, at Winchester, Hampshire, England
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Saint Edgar, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of the Appearance (1579) **of the Kazan Icon of the All-holy Theotokos, at Kazan, Russia**
Tone 8

O peoples, let us run to that quiet, good haven : / to the speedy helper, the warm salvation, to the protection of the Virgin. / Let us speed to prayer and hasten to repentance. / The Mother of God pours out her mercy. / She anticipates needs, and averts disasters // for her patient and God-fearing servants.

JULY 9

Tropar of Holy Hieromartyr Pancratius, Bishop of Taormina, Sicily, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Pancratius, / follower of the chief apostle, / you were clothed with godly power from on high, / and your sacred vestments were reddened with the streams of your blood. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Methodius, Bishop of Lappa, Crete
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Methodius, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice. / As a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Abbess Everilda, of Everingham, Northumbria (Yorkshire), Britannia
Tone 6

You served God in virginity, O Holy Abbess Everilda : / you offered your life to Him in purity and innocence. / You were brought to Christ our God by Saint Birinus ; / and likewise, you gathered and led many women into His flock. / Today, we beseech you : / "Intercede with Christ our God / that He look not upon our faults, // but that He give us His great mercy".

Kontak of Holy Hieromartyr Pancratius, Bishop of Taormina, Sicily, Wonder-worker
Tone 4

We honour you, O Holy Hierarch, Father Pancratius. / You were a martyr for Christ, and a bright star for the people of Taormina. // Since you rejoice now before Christ our God, intercede on behalf of us all.

JULY 10

Tropar of the Konevits Icon of the All-holy Theotokos
Tone 1

Like a bright sun from the East, O Holy Theotokos, / your Holy Icon has shone upon us in majesty. / With miracles, it radiates gloriously upon all who come to it with faith and love, / and who entreat with fervour your greatness^ / which is from your Son and God. / Glory be to God who through Holy Abbot Arseniy gave it to us. / Glory be to the Lord who returned it from Novgorod.^ // Glory be to Him who through you works healings for all.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Joseph (Mouhanna al-Haddad), Presbyter ; & Holy Companion-martyrs : 2,500 Men, Women, & Children, of Damascus, Syria
Tone 5

O Faithful, let us honour Holy Hieromartyr, Father Joseph of Damascus, / unwearying pastor of the Church of Antioch. / Being baptised, since his youth by the light of the Gospel, / he laboured, taught, and guarded the sheep of the Church of Christ. / In his blood, and in the blood of his companions, / he baptised the land, the Temples, and the people of Syria in the word of the Word. / Be our example and our protector, O martyr of Christ our God. // Be our fervent intercessor with the Saviour.

Tropar of 10,000 Holy Monk-martyrs of Nitria, Egypt
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of the myriad of Holy Monk-martyrs of the Nitrian Desert, // guide our lives in peace.

Tropar of the 45 Holy Martyrs : Leontius, Mauricius, Daniel, Antony, Alexander, Anikētus, Sisinius, Meneus, Viriladēs, Timothy, & Others, of Nicopolis, Armenia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

You were chosen from on high as a holy assembly, / O Forty-five Holy Martyrs of Christ our God. / You suffered for the glory of Christ ; / and through your ordeal, we were freed from the delusion of polytheism. // We glorify Him who has glorified you.

☞

Tropar of Holy Martyr Apollonius, of Sardis, Lydia, Anatolia
Tone 4

Strengthened by the power of faith, / you suffered for Christ our God, O Holy and Glorious Martyr Apollonius. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Virgin Martyrs Rufina & her Sister Secunda, at Rome
Tone 1

O Holy Virgin-martyrs Rufina and Secunda, / like rational lambs, you were led through martyrdom^ / unto Christ, the Lamb and Shepherd. / You finished your course, and you preserved the True Faith. / Today, as we magnify Christ our God,^ // with gladsome hearts, we celebrate your glorious, annual remembrance.

Tropar of Holy Abbot Antoniy, of the Near Caves, Founder of the Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Hermit, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Antoniy, / in accordance with the Holy Gospel, / you left the tumult of the world / in order to follow Christ our God. / You led a life equal to the angels, / and you reached the haven of Mount Athos. / From there, with the blessing of your Fathers, / you illumined your fatherland at Kiev. / There, you led a multitude of monks / along the path to Christ and His Kingdom. // Intercede with Him that He save our souls.

Tropar of Holy Youth Athanasius, of Pentaschoinon, near Amathus, Cyprus, Wonder-worker
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Singleheartedly, the holy youth Athanasius served You. / Freely, he fed the poor and the needy, / and as with the Holy Prophet Elias and the widow, / You renewed the supply. / Through his supplications, You saved sailors in peril, / and he brought healing to many others. / Now, keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

☞

Kontak of Holy Abbot Antoniy, of the Near Caves, Founder of the Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Hermit, Wonder-worker
Tone 8

We honour you, O Holy Abbot, Father Antoniy. / Having loved Him from your childhood, you surrendered to God ; / and you followed Him with all your heart and soul. / You despised worldly goods, and you lived in a cave in the earth, / where you fought the good fight against the deceits of the enemy. / Having illumined the ends of the earth, you flew rejoicing to Heaven, / where you exult amongst the angels before the Throne of God. // Intercede on our behalf as we cry aloud : "Rejoice, O Venerable Antony, our Father".

Kontak of the 45 Holy Martyrs : Leontius, Mauricius, Daniel, Antony, Alexander, Anikētus, Sisinius, Meneus, Viriladēs, Timothy, & Others, of Nicopolis, Armenia
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

You endured many torments for the sake of Christ, O holy martyrs. / You destroyed idolatrous polytheism and godless error by the power of Christ. // Teach us all to cry aloud with faith : "Alleluia".

Kontak of Holy New-Hieromartyr Joseph (al-Haddad), Presbyter ; & Holy Companion-martyrs : 2,500 Men, Women, & Children, of Damascus, Syria
Tone 5

Let us sing a hymn of praise about the all-zealous holy martyr of Christ, / Joseph, priest of the Most-High. / From his childhood, he chose the good part for the Lord, / and he bore the powerful staff, the sword of the Holy Spirit. / He instructed ; he suffered, and he erected holy Temples. / Imitating the Saviour, he lived in voluntary poverty. / He offered his body and those of his companions for the sake of the Gospel. / Now, let us cry out, saying : // "Rejoice, O Holy Martyrs of Antioch".

JULY 11

Tropar of Holy Princess Olga (in baptism, Helen)**, of Kiev, Rus', Equal-to-the-Apostles**
Tone 1

O Holy and Ever-glorious Princess Olga, / you gave wings to your mind with the knowledge of God : / you soared beyond creatures to God the Creator of all ; / and when you had found Him, you were baptised and reborn. / Now, you enjoy the Tree of Life, // and you remain incorrupt eternally.

Tropar of the Miracle of Holy, All-praised Great-Virgin-martyr Euphēmia, at Chalcēdon, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O Holy Virgin-martyr Euphēmia, / you gladdened the Orthodox people greatly. / You put the heretics to shame : / you confirmed what the Fathers taught at the Fourth Council. // O glorious martyr, beseech Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy, God-bearing Archimandrite Sophrony (Sakharov), of Essex, England, Wonder-worker (Repose)
Tone 4

O Holy and God-bearing Elder, Father Sophrony, / you were the beloved son of your Holy Elder Silouan. / O bearer of the Mind of Christ, / you shone forth in the world through the wisdom of your words. // Through your God-inspired life, you guide us to the Light of God.

Tropar of Holy, God-bearing Archimandrite Sophrony (Sakharov), of Essex, England, Wonder-worker (Repose)
Tone 3 (alternate)

O Holy and God-bearing Elder, Father Sophrony, / full of Grace and truth, / you were a light amongst the godly. / You became a prophet in our times : / you beheld Christ the Word, / and you made known to us the ways of salvation. / Unceasingly intercede with the Saviour on our behalf, // that He give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Abbot Drostan, of Old Deir Abbey, at Aberdour, Aberdeen, Pictdom (Scotland)
Tone 2

O Holy Abbot of Deir and disciple of Saint Columba, / Venerable Father Drostan, / you kindled the fire of Christ / in the hearts of your monks. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Archimandrite Cyril "the New", of Paros, Greece, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archimandrite, Father Cyril, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, and with miracles, // the Church of Christ was nourished.

Kontak of Holy, God-bearing Archimandrite Sophrony (Sakharov), of Essex, England, Wonder-worker (Repose)
Tone 3

O Holy and All-blessed Father Sophrony, / with longing, you sought the fire of the Holy Spirit. / Having become a partaker of the Divine Nature, / you became all fire. / As much as it is humanly possible to bear it, / you saw the Light of Christ our God, / and you were filled with much Grace : // you illumine the Church thoroughly, O God-inspired one.

Kontak of the Miracle of Holy, All-praised Great-Virgin-martyr Euphēmia, at Chalcēdon
Tone 6

O all-renowned, Holy Martyr Euphēmia, / you received and guarded the definition of the six hundred and thirty God-bearing Fathers. / Enduring, you endured fervently in faith : / you suffered for Christ your Bridegroom. / Intercede that the insolent heresies of the enemy // be trampled by the Orthodox through the protection of the Theotokos.

JULY 12

Tropar of Holy Martyr Proclus, Wonder-worker ; & his Nephew, Holy Martyr Hilarion (Hilary), of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyrs Proclus and Hilary, / arrayed in the armour of the Cross,^ / you suffered, and you are communicants of Christ our God. / You are partakers of Heavenly glory, / and, with gifts of Grace, you shine on us who cry aloud : / "Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Martyr Golinduc (Mary), Matron, of Persia, at Nisibis, Mesopotamia (Syria), Wonder-worker (Greek commemoration : July 13)
Tone 1

O Holy Martyr Golinduc of Persia, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Martyrs Theodore & his Son John, "Varangians", of Kiev, Rus'
Tone 4

On earth, a Heavenly song is sung ; / in Heaven, the angels celebrate an earthly festival. / On high, they sing a hymn of praise about your tribulations ; / on earth, the Church proclaims your glory in Heaven. // It flows from your suffering, O Holy Martyrs Theodore and John.

Tropar of Venerable Elder Païsios "the New", of Mount Athos, Wonder-worker
Tone 1

O Faithful, let us honour our Venerable, God-bearing Father Païsios, / scion of Farasa, and glory of Mount Athos. / He emulates, and is equal in honour to the venerable ones from ages past. / He is a vessel full of blessings that hastens to the pious Faithful. / With faith, we cry aloud : / "Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who crowned you. // Glory be to Him who through your intercessions gives healings to all".

☞

Tropar of Venerable Elder Païsios "the New", of Mount Athos, Wonder-worker
Tone 5 (alternate)

O Venerable, God-bearing Father Païsios, / having received the fire of inspired love, / you devoted yourself entirely to God through exceeding ascetic labour. / You became the consolation of many people, / through wonder-working prayer and by exhorting with Divine words. // Now, you intercede unceasingly on behalf of the whole world, O holy one.

Tropar of Holy & Righteous Veronica (Bernice) (the Woman with the Issue of Blood) (Matthew 9:20-22 ; Mark 5:25-34 ; Luke 8:43-48)**, at Paneas, near Cæsarea Philippi, Roman Empire Palestine**
Tone 8

O Holy and Righteous Mother Veronica, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Venerable Elder Païsios "the New", of Mount Athos, Wonder-worker
Tone 8

With all our hearts, let us sing hymns of praise / about the illustrious ascetic of the Holy Mountain, / the newly-illumined beacon of the Church. / He leads the Faithful towards a holy life, and they are filled with rivers of gifts. // Thus, we cry aloud : "Rejoice, O Venerable Father Païsios".

Kontak of Holy Martyr Proclus, Wonder-worker ; & his Nephew, Holy Martyr Hilarion (Hilary), of Ancyra, Galatia, Anatolia
Tone 2

Of like spirit in your life and of one accord in all things, / O kinsmen and holy martyrs, renowned Proclus and godly-minded Hilary, / you became images of the Passion of Christ / and you were deemed worthy of His glory. / Intercede with Christ our God // that we may receive the great mercy of Christ.

SUNDAY ON JULY 13 OR UNTIL JULY 19

Tropar of the Holy Fathers of the Fourth Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropaire des saints Pères
Ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos saints Pères comme des flambeaux. / Grâce à eux tu nous as conduits vers la vraie Foi : // ô Dieu de grande miséricorde, gloire à toi.

Kontak of the Holy Fathers of the Fourth Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

Kondak des saints Pères
Ton 8

La prédication des apôtres et l'enseignement des saints Pères / pour l'Église affermissent l'unité de la Foi. / Portant la tunique de vérité tissée par la théologie céleste, // elle discerne fidèlement et glorifie le grand mystère de la piété.

JULY 13

Tropar of the Synaxis of Holy Archangel Gabriel
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Archangel Gabriel, Supreme Leader of the Heavenly hosts, / unworthy as we are, we implore you / that through your prayers, you will wall us about / and guard us with the protection of the wings of your immaterial glory. / We fall down before you ; / and fervently, we cry out : // "Deliver us from dangers, for you are the commander of the powers on high".

Tropar of Holy New-Martyr Alexander Schmorell, Youth, at Munich, Bavaria, Germany
Tone 4

Today, a light adorns the city of Munich : / your Holy Relics, O Holy Martyr Alexander. / Assembled in love, we celebrate your holy, annual remembrance. / We entreat Christ our God to deliver us from all tribulations. // Imitating your bravery, may we withstand godless powers and enemies.

Tropar of Holy Hieromonk Stephen, of Saint Saba Monastery, Caliphate Palestine, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hieromonk, Father Stephen, / you received a glorious crown, and you became a crown of the Church. / You were crowned with Divine blessings ; / and you were resplendent in godliness. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Amma Sarah, of the Western Desert, at Skētis, Egypt, Hermit
Tone 8

In you, O Holy Amma Sarah, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

☞

Kontak of Holy Hieromonk Stephen, of Saint Saba Monastery, Caliphate Palestine, Wonder-worker
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromonk, Father Stephen, / on your radiant, annual remembrance, we venerate you. / You planted a paradise of virtues : / you watered it with your tears, / and you received the Tree of Life. / Through your intercessions, save the flock from corruption, / and deliver us from temptation. // Through faith and love, we have acquired you as a great intercessor.

Kontak of Holy New-Martyr Alexander Schmorell, Youth, at Munich, Bavaria, Germany
Tone 4

O Holy Martyr Alexander, / we honour your holy memory today. / From your mother, you inherited the love of Christ our God. / Through the love of your nanny you were nourished in the fear of God. / You gave yourself to Him, O all-glorious one. / Now, with the angels, you glorify Him with fervour. // Intercede with the Lord on our behalf for the forgiveness of sins.

Kontak of the Synaxis of Holy Archangel Gabriel
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Since you are a supreme leader of the bodiless servants, O Gabriel, / you, yourself, believed the truly great mystery decreed before the ages : / the ineffable birth-giving of the Holy Virgin ; / and you brought the greeting, "Rejoice", to her that is Full of Grace. // In gladness, we Faithful call you blessed at all times.

Kontak of the Synaxis of Holy Archangel Gabriel
Tone 6 (alternate)

O wise Gabriel, Supreme Leader of the angels, / servant of the glory of God and defender of the world, / you behold the glory of God in Heaven, / and you bring Grace from on high to earth. / Save and preserve us as we cry out to you : // "Be our helper, and no-one will be against us".

JULY 14

Tropar of Holy Hieromartyr Aquila, Bishop in Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 1

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Aquila, / holy servant of the Saviour, we acclaim you. / As a disciple and companion of the Holy Apostle Paul, / you received in your soul the Grace of preaching. / You shone in the night of error ; // and you suffered for the glory of the Lord.

Tropar of Holy Hierarch Joseph "the Studite", of Thessaloniki, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Joseph, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine Tradition. / You gave us hymns that strengthen us, / and you suffered greatly in your fidelity to the Lord. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Venerable Nicodēmus "the Righteous", of the Holy Mountain (Mount Athos), Monk
Tone 3 Similar Melody : "Awed by the beauty"

O Venerable, God-inspired Father Nicodēmus, / clear-sounding, godly trumpet of the Holy Spirit, / you were a teacher of righteousness. / You were adorned with the Grace of wisdom, / and you presented your pure life to us as a teaching of salvation. / You poured out enlightenment by the riches of your words inspired by God. // Through them, like a light, you enlightened the world.

Kontak of Holy Hieromartyr Aquila, Bishop in Asia, Anatolia, Apostle of the Seventy
Tone 4

O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Aquila, / glorious apostle of the Lord, / with faith, we venerate you, / O great sun for the Church. // We are illumined with the rays of your teaching.

JULY 15

Tropar of Holy Vladimir, Prince of Kiev, Rus', Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Rus'" (Repose)
Tone 4

O Holy Prince Vladimir, / you were like a merchant in search of fine pearls. / By sending servants to Constantinople for the Orthodox Faith, / you found Christ, the priceless pearl. / He appointed you to be another Paul : / He washed away in baptism your physical and spiritual blindness. / We honour your holy memory. / We ask you to intercede for all Orthodox Christians // and for us, your spiritual children.

Tropaire du saint Prince Vladimir de Kiev, Rus'
Ton 4

Tu ressemblas à un marchand qui recherchait la perle de grand prix, / ô illustre souverain Vladimir, / toi qui siégeais sur le trône élevé de Kiev, / la métropole gardée de Dieu ; / ayant envoyé des prospecteurs à l'impériale cité / pour l'informer sur la vraie foi, / tu as trouvé le Christ, cette perle sans prix, / qui tel un autre Paul te choisit, / et secoua dans les fonts baptismaux / la cécité de ton âme et de tes yeux. / C'est pourquoi nous te prions / d'intercéder pour ton peuple, // et pour nous tous qui fêtons en ce jour ta sainte dormition.

Tropar of Holy Martyrs Julitta & her Child Kērykus, of Iconium, at Tarsus, Cilicia, Anatolia
Tone 4

Holy Martyr Julitta, rational ewe-lamb of Christ, / with Holy Kērykus, her three-year-old child, / stood at the judgment seat ; / and with authority and great boldness they proclaimed the True Faith of the Christians. / In no wise were they afraid of the threats of the tyrants. / Now, in Heaven, and wearing precious crowns, // they both rejoice in the presence of Christ our God.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Donald, of Ogilvy, Forfarshire, Pictdom, Confessor, Monk, ; & his Nine Holy Virgin Daughters, of Abernethy Monastery, Pictdom (Scotland), Nuns
Tone 8

O Holy, God-bearing Monk-confessor, Father Donald, / together with your nine holy virgin daughters, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirits exult together with the angels.

Kontak of Holy Martyrs Julitta & her Child Kērykus, of Iconium, at Tarsus, Cilicia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

With motherly courage and boundless joy, / and bearing Kērykus in her arms, / the chaste, holy martyr of Christ our God, Julitta, / cried out in the stadium : // "You are the strength of the martyrs, O Christ".

Kontak of Holy Vladimir, Prince of Kiev, Rus', Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of Rus'" (Repose)
Tone 8

O All-glorious, Holy Prince Vladimir, / in your old age you imitated the great Apostle Paul : / he abandoned childish things, while you forsook the idolatry of your youth. / Together with him, you reached the fullness of godly wisdom : / you were adorned with the purity of holy baptism. / Now, as you rejoice before Christ our Saviour, // intercede that all Orthodox Christians may be saved.

Kondak du saint Prince Vladimir de Kiev, Rus'
Ton 8

Tu ressemblas au grand apôtre Paul en ta vieillesse, ô illustre saint Vladimir, / toi qui, rejetant le culte des idoles comme puériles imaginations, / en adulte revêtis le royal ornement du baptême divin. / Maintenant que tu exultes en présence du Christ Sauveur, // intercède pour le salut de tous les chrétiens orthodoxes.

JULY 16

Tropar of Holy Hieromartyr Athēnogenēs, Bishop of Hēracleiopolis (Pēdachthoē), Pontus ; & his Disciples : Holy Martyrs Athēnogenēs, Amoun, Antiochus, Hēsychius, Theopratēs, Cleonicus, Maximinus, Patrophilus, Peter, & Reginus, at Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Athēnogenēs, / you were an anointed high priest, and a martyr of God the Word. / You were steadfast in the fray, / and you offered your ten holy disciples to Him. // With them, entreat Christ our God to have mercy on us, and to forgive us.

Tropar of Holy Monk-martyr Hélier, of Jersey, Channel Islands, Wonder-worker
Tone 5

O Holy and Glorious Monk-martyr, Father Hélier, / on the Isle of Jersey, / you laboured for Christ our God in fasting, vigil, and prayer. / You left your rock to convert pirates when they landed ; / and thus, you received the crown of victory. // O valiant martyr, we glorify God who glorified you.

Tropar of Holy Martyrs Antiochus, & his Executioner, of Sebastē, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Antiochus. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Hieromartyr Athēnogenēs, Bishop of Hēracleiopolis (Pēdachthoē), Pontus ; & his Disciples : Holy Martyrs Athēnogenēs, Amoun, Antiochus, Hēsychius, Theopratēs, Cleonicus, Maximinus, Patrophilus, Peter, & Reginus, at Sebastē, Lesser Armenia, Eastern Anatolia
Tone 4

You followed the teachings of the Master : / as an archpastor, you laid down your life for the flock of Christ. / We sing a hymn of praise about you and your ten holy disciples, / who, under your guidance, and in the fear of God, suffered with you. / With His life-creating right hand, / the Lord has given you a crown. // O Holy Hieromartyr, Father Athēnogenēs, intercede with Him on behalf of us all.

JULY 17

Tropar of Holy, Great-Virgin-martyr Marina ; with 15,000 Holy Companion-martyrs, of Antioch, Pisidia, Anatolia
Tone 5

O Holy Victory-bearer and Martyr Marina, / betrothed to God the Word, / you abandoned all things earthly. / As a virgin-martyr, you suffered victoriously. / You trampled on the invisible foe when he appeared. // Now, you bring gifts of healing to the world.

Tropar of Holy Martyrs Speratus & Companions : Nartzalus, Cittinus, Veturius, Felix, Aquilinus, Lætantius, Januaria, Generosa, Vestia, Donata, & Secunda, at Scilla, near Carthage, North Africa
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Speratus and his companions, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of the Holy Passion-bearers : Tsar Nicholas, Tsaritsa Alexandra, Tsarevich Aleksy, Grand Duchesses Olga, Tatiana, Maria, & Anastasia, at Yekaterinburg, Siberia, USSR
Tone 5

Most noble and sublime was your life and death, O sovereigns. / O wise Nicholas and blest Alexandra, we sing a hymn of praise about you. / We acclaim your piety, meekness, faith, and humility, / whereby you received crowns of glory from Christ our God, / with your five honourable and godly children of blessed renown. // O Holy Passion-bearers empurpled in your blood, intercede on our behalf.

Tropar of the Holy Child & Passion-bearer Kenelm, Prince of Mercia, at Romsley, Worcestershire, Britannia
Tone 1

We beseech You, O Lover of Mankind, / take not Your mercy away from us. / Accept in supplication the suffering / which Your Holy Child Kenelm endured for Your sake, O Lord,^ // and we entreat You to heal all our infirmities.

☞

Tropar of Holy Abbot Leonid, Founder of Ust-Neduma Monastery, Vologda, Russia
Tone 3

O Holy Abbot, Father Leonid, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God through your obedience ; / and He deemed you worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Irēnarch, of Holy Transfiguration Monastery, Founder of Anzersk Skete, Solovetsky Archipelago, Russia
Tone 4

O Holy Abbot, Father Irēnarch, / you loved the ascetic life in Christ our God. / You subdued the flesh to the spirit : / by abstaining from passions, you mortified the flesh. / In labors, vigils, and prayer, you were an example of virtue , / and you became a mentor of monastic life. // Intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

Kontak of the Holy Passion-bearers : Tsar Nicholas, Tsaritsa Alexandra, Tsarevich Aleksy, Grand Duchesses Olga, Tatiana, Maria, & Anastasia, at Yekaterinburg, Siberia, USSR
Tone 2

O wise and holy rulers, Nicholas and Alexandra, / together with your five children, / in your death for righteousness and for the True Faith, / royalty and holy martyrdom were joined together. / Christ our God deemed you worthy of thrones in Heaven : / with two-fold crowns of glory, you reign forever, // adorned with Grace Divine.

Kontak of Holy, Great-Virgin-martyr Marina ; with 15,000 Holy Companion-martyrs, of Antioch, Pisidia, Anatolia
Tone 3 Similar Melody : “Today, the Virgin gives birth”

O Holy Martyr Marina, / adorned with the beauty of virginity, / you have been crowned with the wounds of martyrdom, / and stained with the blood of your sufferings. // You received the rewards of your ordeal, and now you radiate miracles of healing.

JULY 18

Tropar of the Tolga Icon of the All-holy Theotokos
Tone 4

O All-pure Virgin Theotokos, / your Holy Icon shines brightly today by the Tolga River. / Like a never-setting sun, / it is given at all times to the Faithful. / Holy Bishop Tryphon of Rostov saw the revelation from afar, / like a shining, fiery pillar, held invisibly in the air by angels. / Approaching by crossing the waters as though on dry land, / he prayed sincerely to you for his flock and people. / Fleeing to you, we cry out to you, O All-holy Virgin Theotokos : / "Save us as we glorify you with faith. // By your great mercy, deliver Orthodox rulers, bishops, and all people from every calamity".

Tropar of Holy Martyr Emilian, of Durostorum (Silistra), Scythia (Bulgaria)
Tone 4

By fire, you were a burnt-offering to your Master ; / and you bring us joy by showering blessings upon us. / You bore within you Heavenly fire, / and you accepted material fire as dew. // Ever protect us as we honour you, O Holy Martyr Emilian.

Tropar of Holy New-Martyrs Grand Duchess Elisabeth, Abbess, & Barbara, Nun ; & Holy Companion-martyrs : Five Princes John, Igor, Constantine, Sergei, Vladimir ; & also Theodore, at Alapayevsk, Sverdlov, Siberia, USSR
Tone 1

O wise and Holy Martyr Elizabeth, / you emulated the self-abasement of the Lord on the earth. / You forsook royal mansions to serve the poor and disdained, / and you overflowed with forgiveness,^ / and with compassion for the suffering. / Taking up the Cross of a martyr, / in meekness you perfected the image of the Saviour within you. / Therefore, with Holy Martyr Barbara, // entreat Him to save us all.

Tropar of Holy Abba Pambo, Presbyter, of Nitria, Egypt, Hermit
Tone 4

O Holy Abba Pambo, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable John "the Much-suffering", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Recluse
Tone 1

We the unworthy have you as a firm pillar of patience, / and as an invincible shield against the darts of the enemy. / O venerable, much-suffering and angelic Father John, / we venerate your Holy Relics ;^ / and with fervour, we cry out : / "Deliver us from soul-destroying passions of the flesh, // and save us through your intercessions".

Kontak of Holy New-Martyrs Grand Duchess Elisabeth, Abbess, & Barbara, Nun ; & Holy Companion-martyrs : Five Princes John, Igor, Constantine, Sergei, Vladimir ; & also Theodore, at Alapayevsk, Sverdlov, Siberia, USSR
Tone 4

Taking up the Cross of Christ, / and praying for your enemies, / you passed from royal glory into the glory of Heaven, / O Holy Martyr Mother Elisabeth. / With Holy Martyr Barbara, / you found eternal joy. // Entreat Christ our God to save our souls.

Kontak of Holy Martyr Emilian, of Durostorum (Silistra), Scythia (Bulgaria)
Tone 3

O Holy Martyr Emilian, / you were ablaze with holy fervour, / and you did not fear fire, your fellow-creature. / You entered the flames willingly, / and you were consumed by their fury. / You offered yourself in sacrifice to the Lord. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

JULY 19

Tropar of the Holy Fathers of the First Six Œcumenical Councils
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropaire des saints Pères
Ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos saints Pères comme des flambeaux. / Grâce à eux tu nous as conduits vers la vraie Foi : // ô Dieu de grande miséricorde, gloire à toi.

Tropar of Holy Hierarch Theodore, of Edessa, Osrhoēnē (Syria), Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Theodore, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromonk, Elder Seraphim, of Sarov, Russia, Hermit, Wonder-worker (Glorification)
Tone 4

You loved Christ from your youth, O blessèd one ; / and longing to serve Him alone, / you struggled in the wilderness / with constant prayer and labour. / With penitent heart and great love for Christ our God, / you were favoured by the Mother of God. / Thus, we cry aloud to you : / “Save us through your intercessions, // O Holy, God-bearing Father Seraphim”.

☞

Tropaire de saint Séraphim de Sarov
Ton 4

Dès ta jeunesse tu as aimé le Christ, ô bienheureux, / et désirant avec ardeur ne servir que lui seul, / au désert tu excellas / dans le travail et la prière continue. / Tu as acquis l'amour du Christ, avec l'humilité de ton coeur, / et tu as été vu comme l'élu de la Mère de Dieu. / C'est pourquoi nous te clamons : / « Que tes prières nous obtiennent le salut, // ô saint Père théophore Séraphim ».

Tropar of Holy Abbess Macrina, Sister of Saint Basil "the Great", of Anisa, Cappadocia, Anatolia
Tone 3

You lent wings to your mind through your love of wisdom ; / and wisely, you abandoned the comforts of the world. / You were an abode of true philosophy, / and through your ascetic life / you became a glorious Bride of the Saviour. / Intercede with Him on our behalf as we cry out : // "Rejoice, O Holy, God-bearing Mother Macrina".

Tropar of Holy Abbot Dius, of Antioch, Syria, at Constantinople, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Dius, / you lived a holy and angelic life, / and you were a vessel of the glory of the Holy Spirit. / By working signs and wonders, you were resplendent amongst the righteous. // We sing a hymn of praise about you, O holy one.

Kontak of Holy Abbess Macrina, Sister of Saint Basil "the Great", of Anisa, Cappadocia, Anatolia
Tone 4

You were filled with the light of righteousness ; / and, as a guide in virtues for us, you reflected Divine light. / We cry out to you with faith : / "Rejoice, O Venerable Mother Macrina, // glory of virgins".

☞

Kontak of Holy, God-bearing Hieromonk, Elder Seraphim, of Sarov, Russia, Hermit, Wonder-worker (Glorification)
Tone 2

Forsaking the beauty as well as the corruption of this world, / you settled in the monastery of Sarov, O holy one. / There, you lived an angelic life, / and you became for many a way to salvation. / Christ has glorified you, O Venerable Father Seraphim ; / and He enriched you with abundant healing and miracles. / We cry aloud to you : // "Rejoice, O Holy, God-bearing Father Seraphim".

Kondak de saint Séraphim de Sarov
Ton 2

Ayant délaissé les attraits du monde et tout ce qui se corrompt, / tu as élu demeurer au monastère de Sarov / et, par l'angélique vie que tu menas, / pour beaucoup tu fus le chemin vers le salut. / Le Christ t'a glorifié en t'accordant le don des guérisons et des miracles, / et nous te chantons : // « Réjouis-toi, ô saint Père théophore Séraphim ».

Kontak of the Holy Fathers of the First Six Œcumenical Councils
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

Kondak des saints Pères
Ton 8

La prédication des apôtres et l'enseignement des saints Pères / pour l'Église affermissent l'unité de la Foi. / Portant la tunique de vérité tissée par la théologie céleste, // elle discerne fidèlement et glorifie le grand mystère de la piété.

JULY 20

Tropar of Holy & Glorious Prophet Ēlias (Elijah) "the Tishbite", at the Jordan River
Tone 4

O Holy and Glorious Prophet Ēlias, / angel in the flesh, and foundation of the prophets, / second forerunner of the advent of Christ, / you sent Grace from on high to Holy Prophet Elisha, / who dispels diseases, and cleanses lepers. // We honour him who brings healings to us.

Tropaire du saint et glorieux Prophète Élie
Ton 4

L'ange dans la chair, le glorieux Élie, / le fondement des prophètes divins, / le second précurseur de la venue du Christ, / il a envoyé du ciel la Grâce sur Élisée, / qui chasse au loin les maladies / et purifie les lépreux. / Nous l'honorons, qui fait jaillir sur nous des guérisons.

Tropar of Holy Hieromartyr Dimitri Klepinine ; Holy New-Nun-martyr Marie (Skobtsova) ; Holy Martyrs Georges Skobtsov & Élie Fondaminsky, of Paris, France
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Lord, Your Holy Martyrs Dimitri, Marie, Georges, and Élie, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropaire du saint Hiéromartyr Dimitri ; de la sainte Hosiomartyre Marie ; et des saints Martyrs Georges et Élie
Ton 4

Ô Seigneur, tes saints martyrs Dimitri, Marie, Georges, et Élie, / à cause de leurs souffrances, ont reçu de tes mains, ô notre Dieu, des couronnes incorruptibles ; / munis de la force qui vient de toi, / ils ont vaincu l'adversaire et brisé l'audace impuissante du démon. // Par leurs intercessions, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

☞

Tropar of Holy & Righteous Archpriest Alexis Medvedkov, of Ugine, France
Tone 3

O Holy and Righteous Father Alexis, / beloved pastor of Christ our God, / you were a rule of faith and an example of mercy. / You were radiant in your solicitude towards your flock in exile, / and you were revealed as being glorified by God. / Now, as you rest with your body in incorruptibility, / and in spirit you are before the Divine Throne, / intercede with Christ our God, / that we may be strengthened in the Orthodox Faith and piety, // for the salvation of our souls.

Tropaire du saint et juste Archiprêtre Alexis Medvedkov, d'Ugine, France
Ton 3

Ô saint Archiprêtre Alexis, / pasteur bien-aimé du Christ notre Dieu, / tu fus une règle de foi et un exemple de miséricorde. / Tu brillas par ta sollicitude envers ton troupeau en migration, / et tu fus révélé comme étant glorifié par Dieu : / c'est pourquoi reposant avec ton corps dans l'incorruptibilité, / et en esprit te tenant devant le trône divin, / prie le Christ notre Dieu, / de nous affermir dans l'orthodoxie et la piété, // et de sauver nos âmes.

Kontak of Holy & Righteous Archpriest Alexis Medvedkov, of Ugine, France
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy and Righteous Father Alexis, glorious pastor, / priest of our God and King, / amongst the priests, you were a rule of faith, / and an example of mercy in your pious life. / Now, you rejoice with the angelic choirs, / jubilant in the Heavenly Abodes. / Intercede with Christ our God that He strengthen the Orthodox Faith, / that He give peace and piety to all, // and that He save our souls.

Kondak du saint et juste Archiprêtre Alexis Medvedkov d'Ugine, France
Ton 4

Règle de foi et exemple de miséricorde, / par ta vie pieuse tu t'es montré parmi les prêtres le prêtre du Dieu-Roi. / C'est pourquoi tu te réjouis maintenant avec les chœurs angéliques, / jubilant dans les demeures célestes. / Ô Père Alexis, glorieux pasteur, prie le Christ-Dieu / d'affermir en notre pays l'orthodoxie, la paix et la piété, // et de sauver nos âmes.

☞

Kontak of Holy Hieromartyr Dimitri Klepinine ; Holy New-Nun-martyr Marie (Skobtsova) ; Holy Martyrs Georges Skobtsov & Élie Fondaminsky, of Paris, France
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

Now, let us glorify with hymns / the God-inspired Martyrs Dimitri, Marie, Georges, and Élie : / witnesses of the truth, and preachers of piety. / They have borne bonds, sufferings, and unjust judgment ; // and through martyrdom, they have received an imperishable crown.

Kondak du saint Hiéromartyr Dimitri ; de la sainte Hosiomartyre Marie ; et des saints Martyrs Georges et Élie
Ton 8

Honorons dignement par des chants, / les divinement inspirés Martyrs Dimitri, Marie, Georges, et Élie : / témoins de la vérité et prédicateurs de la piété. / Ils ont supporté les liens, les souffrances, et l'injuste jugement, // et par le martyre ils ont reçu la couronne inflétrissable.

Kontak of Holy & Glorious Prophet Ēlias (Elijah) "the Tishbite", at the Jordan River
Tone 2 (Pattern Melody)

O Prophet and Seer of the great works of God, / Holy and Glorious Ēlias of great renown, / by your word you held back rain-bearing clouds. // Intercede on our behalf with the only Lover of Mankind.

Kondak du saint et glorieux Prophète Élie
Ton 2

Ô prophète et visionnaire des grandes oeuvres de Dieu, / saint et glorieux Élie à la vaste renommée, / toi qui par ton ordre as suspendu des nuages porteurs de pluie, // prie pour nous ô seul Ami des Hommes.

JULY 21

Tropar of Holy Prophet Ezekiel, at Babylon, Mesopotamia (Iraq)
Tone 2 (Greek & Antiochian commemoration : July 23)

O Holy Prophet Ezekiel, / inspired by the Holy Spirit, you proclaimed the fulfilment of mysteries : / the ineffable abasement of God the Word, / and the Resurrection of the dead from all past ages. / O holy and glorious prophet of God, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hieromartyr Zoticus, of Comana, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 5

O Holy Hieromartyr Zoticus, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure soul to God. / Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Hieromartyr Bargabdesian, Deacon, at Arbela, Assyria
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromartyr, Bargabdesian, / strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Victor, Longinus, Alexander, & Felician, of Marseille, Gaul
Tone 3

O Holy Martyrs Victor and your companions, / with steadfast hearts, you finished your course. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy, God-bearing Elder Rafael ; & Holy Abbot Parthenius, Wonder-worker, of Old Agapia Monastery, Neamţ, Romania, Hermits
Tone 8

O Holy, God-bearing Elder Rafael, and Holy Abbot Parthenius, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / By your examples, you became beacons giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Blessed Symeon, Fool-for-Christ, at Emessa (Homs), Phœnicia, Wonder-worker ; & his Companion, Venerable John, at Arnon, Roman Empire Palestine, Hermit
Tone 4

O Venerable John and Blessèd Symeon, / united to God and united in soul to one another, / one of you lived a God-inspired life in the desert, / and the other, by his foolishness, made a fool of Belial. // Now you rejoice in Heavenly glory, and you watch over us at all times.

Kontak of Blessed Symeon, Fool-for-Christ, at Emessa (Homs), Phœnicia, Wonder-worker ; & his Companion, Venerable John, at Arnon, Roman Empire Palestine, Hermit
Tone 2 Similar Melody : "The steadfast and God-proclaiming preachers"

With faith and love, let us honour with hymns of praise / the Blessèd, God-bearing Fool-for-Christ Symeon. / Equal to the angels, he lived in the flesh as though not in the flesh, / and he shone with other-worldly virtues. / With him, let us venerate the ever-patient Hermit John. // Unceasingly, they intercede with the Lord on behalf of us all.

Kontak of Holy Prophet Ezekiel, at Babylon, Mesopotamia (Iraq)
Tone 4 (Greek & Antiochian commemoration : July 23)

O Holy and Glorious Prophet Ezekiel, / you were revealed to be truly a prophet of God. / You foretold to all the Incarnation of the Lord : / of the Lamb and Creator, // who became manifest as the eternal Son of God.

JULY 22

Tropar of Holy Mary Magdalene, Myrrh-bearing Woman, at Ephesus, Asia, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

O Holy Mary Magdalene, you followed Christ, / who for our sake was born of a Virgin,^ / and you kept His statutes and His laws. / Today, we celebrate your all-holy, annual remembrance ; // and through your intercessions, we receive forgiveness of sins.

Tropaire de sainte Marie-Madeleine, égale-aux-apôtres
Ton 1

Ô sainte Marie-Madeleine, tu as suivi le Christ / qui de la Vierge est né pour nous,^ / et tu gardais ses préceptes et ses lois. / C'est pourquoi nous célébrons ta mémoire sacrée, // et par tes prières, nous recevons le pardon des péchés.

Tropar of Holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinopē, Helenopont, Pontus, Anatolia, Wonder-worker (Translation of the Holy Relics)
Tone 4 (For some, this commemoration is on July 23.)

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Phocas, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Wandrille, of Fontenelle, Caudebec-en-Caux, Frankish Kingdom, Missionary
Tone 3

O Holy Abbot, Father Wandrille, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works : / you established many monasteries, / and you enlightened the Normandy region. / The Lord deemed you worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Kontak of Holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinopē, Helenopont, Pontus, Anatolia, Wonder-worker (Translation of the Holy Relics)
Tone 6 (For some, this commemoration is on July 23.)

O Holy Hieromartyr, Father Phocas, / you offered sacrifices as a high priest ; / and you bore witness to Christ our God / as you offered yourself as a living sacrifice at the end. / Willingly, you accepted death ; / and you were strengthened by angels, who cried out to you : / "Come with us, O Holy Hierarch Phocas, // and no-one will be against us".

Kontak of Holy Mary Magdalene, Myrrh-bearing Woman, at Ephesus, Asia, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

When God, who is transcendent in essence, / came with flesh into the world, O Holy Myrrh-bearer, / He received you as a true disciple ; / and you turned all the desires of your heart towards Him. / You worked many healings. / Now, you have passed into Heaven ; // and at all times, you intercede on behalf of the world.

Kondak de sainte Marie-Madeleine, égale-aux-apôtres
Ton 4

Le Dieu suprême en ce monde venu dans la chair, / ô sainte Myrrhophore, / en vraie disciple tu l'as aimé, / portant sur lui tous les désirs de ton cœur. / C'est pourquoi tu accomplis de nombreuses guérisons ; / et, passée de terre vers les cieux, // tu intercèdes pour le monde en tout temps.

Kontak of Holy Mary Magdalene, Myrrh-bearing Woman, at Ephesus, Asia, Anatolia, Equal-to-the-Apostles, Wonder-worker
Tone 3 (alternate) Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

While she stood before the Cross of the Saviour, / and while she suffered with the All-pure Mother of God, / the Holy, Ever-glorious Mary Magdalene offered praise with tears. / She cried out : / "What is this strange wonder ? / He who holds the whole creation in His hand wills to suffer. // Glory be to Your power, O Lord".

JULY 23

Tropar of the Pochaev (Pochaiv) Icon of the All-holy Theotokos
Tone 5 (Commemoration of the arrival of the Icon at Pochaiv)

Before your Holy Icon, O Sovereign-Lady, / those that pray are deemed worthy of healing. / They receive the understanding of the True Faith, / and they repel the assaults of the Hagarenes. / Likewise for us who fall down before you, / intercede for forgiveness of our sins ; / enlighten our hearts with devout intentions ; // and raise your prayer to your Son for the salvation of our souls.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos "Joy of All who Sorrow" (with coins) (Saint Petersburg) (1888)
Tone 8

Now, let us turn about in repentance / to the ever-flowing fountain of mercy, the All-pure Virgin Theotokos. / Let us priests, monks, men, women, children, the healthy, and the sick entreat her. / Let us cry out in humility, and let us say : / "O Sovereign Lady, help your sinful servants. / Since your glory is evident, O All-holy One, be ever merciful to us : / entreat the Fountain of our life, Christ our God, to whom you gave birth // for the purification of our souls and bodies".

Tropar of Holy Hieromartyr Apollinarius, First Bishop of Ravenna, Italia
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Apollinarius, / with fervour, we celebrate your holy, annual remembrance. / In serving Christ our King as a high priest of His Holy Mysteries, / you went forth voluntarily into the fray. / You offered yourself to Him / through the pains of a willing death. // As bishop and martyr, you were crowned by Christ our God.

Tropar of Holy Martyr Apollonius, Senator, of Rome
Tone 4

In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven, O Holy Martyr Apollonius. / Threatened with death, you remained steadfast and faithful to God. / You showed that the heart must be open to be enlightened. / Now, you chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Martyrs Trophimus, Theophilus, & Thirteen Others, at Lycia, Anatolia (Greek Commemoration : July 21)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Trophimus, Theophilus, and their companions, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Venerable Anna (Susanna), of Leukada Island, Ionian Sea, Recluse
Tone 4

We honour you, O Venerable Mother Anna. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos "Joy of All who sorrow" (with coins) (Saint Petersburg)
Tone 6

We have no other help ; / we have no other hope, but you, O Theotokos. / Help us, for in you we hope ; / and in you we glory. / We are your servants : // let us not be confounded.

Kontak of the Pochaev (Pochaiv) Icon of the All-holy Theotokos
Tone 1 (Commemoration of the arrival of the Icon at Pochaiv)

O All-holy Theotokos, / your Holy Pochaev Icon has become for us who hasten to you,^ / a source of healings, and an affirmation of the Orthodox Faith. / Guard your lavra unharmed and free from troubles and temptations. / Establish the Orthodox Faith in the nations round about. / Through your intercessions, bring us forgiveness of sins, // for you are able to do what you will.

JULY 24

Tropar of Holy, Great-Virgin-martyr Christina, of Tyre, Phœnicia, Wonder-worker
Tone 5

O Holy, Great-Martyr Christina, / you abandoned the error of your father ; / and you received Divine illumination as a glorious virgin betrothed to Christ. / You suffered bravely, and the enemy was destroyed. // Unceasingly, you intercede that we may receive great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Victor, Stercatius, & Antinogenēs, Brothers, at Merida, Estremadura, Hispania (Spain)
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Your Holy Martyrs Victor, Stercatius, and Antinogenēs, O Lord, / through their suffering have received crowns of incorruptibility from You, our God. / Having Your strength, they laid low their adversary, / and the powerless arrogance of demons was shattered. // Through their intercessions, O Christ our God, save our souls.

Tropar of Holy New-Martyr Theophilus, of Zakynthos, at Chios, Ægean Sea, Ottoman Empire (Greece)
Tone 1

O Thrice-blessed Theophilus, friend of God, / courageously, you confessed God incarnate. / You spit upon the unbelieving teachings of the Hagarenes, / and they burnt you with fire. / Thus, you spread fragance throughout the earth. / Rejoice, O holy martyr of Christ our God. / Rejoice, joy of the Church. // Rejoice, scion of Zakynthos and boast of Chios.

Tropar of Holy Hierarch Declán, of Ardmore, Waterford, Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 4

You were a bright light in Ireland before the days of Saint Patrick, / O Holy Hierarch, Father Declán. / You travelled in Europe, and then you returned to found a monastery, / where you were ever kind to the poor. // We sing a hymn of praise about you, O glorious hierarch.

☞

Tropar of Holy Archimandrite Polycarp "the Hagiologist", of the Far Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 4

O Holy Archimandrite, Father Polycarp, / like a date-palm, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / In loving obedience, you blossomed in the ascetic life. / You wrote the continuation of the lives of the saints of the Kiev Caves. // With the gifts that were given to you, the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Abbot Hilarion, of Khakhouli, Iberia (Georgia), at Tvali Monastery, near Antioch, Syria
Tone 5

O Holy Abbot Hilarion, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, / you shone with gladness of soul. / Outstanding in virtue, / and celebrated for your great spiritual feats, / you were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Tropar of Holy & Righteous Athēnagoras, of Athens, Attica, Philosopher, Apologist
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of the righteous apologist Athēnagoras of Athens, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy, Great-Virgin-martyr Christina, of Tyre, Phœnicia, Wonder-worker
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Martyr Christina, you were like a shining dove with golden wings / coming to rest in the height of the Heavens. / We celebrate your glorious, annual remembrance ; / and with faith we venerate the reliquary of your Holy Relics, // from which Divine healing springs forth for soul and body.

JULY 25

Tropar of the Holy Fathers of the Fifth Œcumenical Council
Tone 8

Most glorious are You, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as beacons upon the earth. / Through them, You guided us to the True Faith. // O Greatly-Compassionate One, glory be to You.

Tropar of the Dormition of Holy & Righteous Anna, Mother of the Theotokos, at Jerusalem
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy and Righteous Anna, / you conceived the pure Mother of God, who gave life to our Life. / You have passed joyfully to the Heavenly inheritance, / the abode of those who rejoice in glory. / Now, O ever-blessèd one, / you ask for remission of faults for us ; // and with fervour, we honour you.

Tropar of Holy Abbot Makariy, of Zheltovod (Yellow Lake) & Unzha, Volga, Rus', Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Makariy, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life : / you brought healing and deliverance to people, and you established monasteries. // With the gifts that you were given, the Church of Christ was nourished.

Tropar of Holy Abbot Christopher, of Solvychegodsk Monastery, Vologda, Russia, Solitary
Tone 3

O Holy Abbot, Father Christopher, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Widow Olympia, Deaconess, of Constantinople
Tone 8

O Holy Deaconess Olympia, / counsellor to patriarchs, and friend of the godly Hierarch John Chrysostom, / as you speak to us in the eloquent voice of your example, / you are like a tower, a haven, and a wall of defence. / You are rich in the fruits of courage, patience, and serenity, / with the force of virtue as your rudder. / You are a patron of the poor, and a defender of the True Faith. / Through the power of your philosophic soul, // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Eupraxia, of Tabennisi Monastery, Upper Egypt, Nun, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Mother Eupraxia. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Kontak of the Dormition of Holy & Righteous Anna, Mother of the Theotokos, at Jerusalem
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

We celebrate the glorious, annual remembrance of the Holy Ancestor of Christ, Anna ; / and fervently we ask for her help, / that all may be delivered from every affliction as we cry aloud : // "Be with us, O God, who were pleased to glorify her".

Kontak of Holy Fathers of the Fifth Œcumenical Council
Tone 8 Similar Melody : "As the first-fruits of nature"

The preaching of the Apostles, and the doctrines of the Fathers / have sealed the one Faith for the Church. / Wearing the garment of truth woven by theology that is from above, // rightly, She discerns and glorifies the great mystery of piety.

JULY 26

Tropar of Holy Hieromartyrs Hermolaus, Hermippus, & Hermocratēs, Presbyters, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

Faithfully, you served the Lord as true priests, O holy ones ; / and joyfully, you followed the path of martyrdom. / O Holy Hieromartyrs Hermolaus, Hermippus, and Hermocratēs, / three-pillared foundation of the Church, // unceasingly intercede that we be rescued from danger.

Tropar of Holy Nun-martyr Parasceva, of Rome, Wonder-worker
Tone 1

O Holy, Victory-bearer Parasceva, / bearing the name of preparation, / you were named appropriately : / prepared to receive faith as an abode. / You intercede with the Lord on our behalf, // and you pour forth healings.

Tropar of Holy & Righteous Jacob Netsvetov, Presbyter, at Sitka, Alaska, "Enlightener of the Peoples of Alaska, Atka Island, & Ikogmute"
Tone 4 (Repose)

O Holy and Righteous Father Jacob, / glory of Atka and the Yukon Delta, / you offered yourself as a living sacrifice / to bring light to a searching people. / O Glorious Father Jacob, / scion of Russian America, / flower of brotherly unity, / healer of sickness and terror of demons : // intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abbot Gerontius, Founder of the Skete of Saint Anna, Mount Athos, Hermit
Tone 4

O Holy Abbot, Father Gerontius, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Moses "the Hungarian", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Wonder-worker
Tone 3

O Venerable Father Moses, / we sinners sing a hymn of praise about you as another Joseph. / You were a great lover of purity and chastity, / revered by all, and an equal of the holy angels. / Now, we entreat you earnestly : / "Intercede with Christ our God on our behalf, // that He heal all our passions, and give us great mercy".

Kontak of Holy & Righteous Jacob Netsvetov, Presbyter, at Sitka, Alaska, "Enlightener of the Peoples of Alaska, Atka Island, & Ikogmute"
Tone 3 (Repose)

O Holy and Righteous Father Jacob, / teacher of the knowledge of God, / you manifested your love for your people. / Taking up the Cross and following Christ, / you endured hardships as did the Holy Apostle Paul. / Intercede on our behalf with Christ our God // that He give us His great mercy.

Kontak of Holy Nun-martyr Parasceva, of Rome, Wonder-worker
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

Come, let us the Faithful sing with one accord a hymn of praise about Holy Martyr Parasceva. / She shines brilliantly with miracles in the world : / the Grace of the Lord is poured out abundantly upon the Faithful, / and the darkness of error is driven away. / Let us all now cry aloud to her : // "Rejoice, O much-suffering and Venerable Martyr Parasceva".

Kontak of Holy Hieromartyr Hermolaus, Presbyter, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Hermolaus, / as a godly priest, you received the crown of martyrdom. / As a good shepherd of the flock of Christ, / you prevented sacrificing to idols. / We venerate you, O wise teacher of Saint Panteleimon ; / we sing a hymn of praise, and we cry aloud : // "Deliver us from harm through your intercessions".

JULY 27

Tropar of Holy Hierarch Clement, Bishop of Ochrid & Greater Macedonia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of the Bulgarians" ; & Holy Companions Naum, Savva, Gorazd, & Angelar
Tone 4

O Holy Hierarch Clement, Equal-to-the-Apostles, / with faith, we honour your holy memory. / Through your deeds, you were raised up to Divine life. / Now, you shine forth with miracles. / With your words and signs, / you taught pagans the True Faith of Christ. // Wondrously, you illumine the Church.

Tropar of Holy Great-Martyr & Healer Panteleimon (Pantaleon), of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 1

O Holy and Victorious Great-Martyr Panteleimon, / by the word of truth,^ / you brought healing to bodies and souls. / You received this gift from God ; / and unceasingly, you help those suffering from various diseases. / You are radiant with the Grace of martyrdom. / Save us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy Abbess Anthusa, Confessor, Wonder-worker ; with her 90 Holy Nuns, Confessors, of Mantinea, Paphlagonia, Anatolia
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Anthusa, and your holy companions, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like earthly angels in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. / From your obedience in one heart and one mind, / other monasteries were established. / In the face of iconoclastic rage, / you suffered in defence of the True Faith. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Holy Hierarch Joasaph, Metropolitan of Moscow & all Rus'
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Joasaph, / was resplendent with many virtues. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

☞

Tropar of Venerable Manuel, at Constantinople, Monk
Tone 3

You offered your life as a holy gift, / O Venerable Father Manuel. / Radiant with the light of wisdom and understanding, / you illumined mankind. / Having been healed through prayer, / you embraced the monastic path. / Courageously, you helped to bring back the veneration of Holy Icons ; / and you endured vilification and slander. / Intercede with Christ who glorified you, // that He give us His great mercy.

Tropar of Blessed Nicholas "Kochanov", Fool-for-Christ, at Novgorod, Rus'
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant, Blessèd Nicholas, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Great-Martyr & Healer Panteleimon (Pantaleon), of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 5 (Pattern Melody)

You are an imitator of the Merciful One, / O Holy Martyr, Father Panteleimon. / You are a victory-bearer and martyr of Christ our God. / You have received from Him the Grace of healing. / Through your supplications, heal the diseases of our souls and bodies ; / and drive away from us the snares of the adversary. // In faith, we cry out unceasingly : // "O Lord, save us".

Kontak of Holy Hierarch Clement, Bishop of Ochrid & Greater Macedonia, Equal-to-the-Apostles, "Enlightener of the Bulgarians" ; & Holy Companions Naum, Savva, Gorazd, & Angelar
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Hierarch, Father Clement, / in faith, we approach your holy Temple, / a glorious place of spiritual healing. / Your Holy Relics deliver all from various sicknesses, / and they uproot the passions of the soul. / O All-blessed Archpastor, Father Clement, // we call you our fervent defender.

JULY 28

Tropar of Holy Martyrs Prochorus, Nicanor, Timon, & Parmenas, Deacons of the Seven, Apostles of the Seventy
Tone 4

O holy companions of the apostles of Christ, / God chose you as servants of His flock. / O Prochorus, preacher of things Divine, / O Holy Nicanor, Timon, and Parmenas, // intercede with Christ our God that we be given the remission of our faults.

Tropar of Holy Hierarch Samson, Abbot of Dol Monastery, Dol, Amorica (Brittany), Missionary
Tone 2

Your resplendent life, O Holy Hierarch, Father Samson, / enlightened all your kindred. / They followed you into the monastic life, / and they themselves became shining lights. / When you were ordained to be a hierarch, you obeyed the Heavenly vision ; / and you built monasteries to the glory of God in Brittany. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abbot Paul, Founder of Xeropotamou Monastery, Mount Athos, Wonder-worker
Tone 4

An angel in the flesh and an example to ascetics, / Holy Abbot Paul was the first to build the monastery on the torrent. / Now, in Heaven, the glorious one summons an array of angels ; / and on earth, he assembles the throng of his disciples, // who honour his holy memory with hymns of praise.

Kontak of Holy Martyrs Prochorus, Nicanor, Timon, & Parmenas, Deacons of the Seven, Apostles of the Seventy
Tone 1 Similar Melody : “The soldiers guarding Your tomb”

You were holy deacons and eye-witnesses of the Word ; / and you were chosen vessels of faith,^ / O Glorious Nicanor, Prochorus, Parmenas, and Timon. / Today, we honour your holy memory, // and with gladness of heart, we call you blessèd.

JULY 29

Tropar of Holy Martyr Callinicus, at Gangra, Paphlagonia, Anatolia
Tone 3

O Holy and Glorious Martyr Callinicus, / you received a worthy crown and reward for your victory over tyrants. / You finished your course, and you were glorified as a noble martyr. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Seraphima (Serapia), of Antioch, Syria, at Rome
Tone 3

O Holy and Glorious Martyr Seraphima, / with love, we honour you. / You were a fragrant flower of virginity, / and an undefiled bride of the Life-giver. / You desired the Source of all good, / and you were resplendent in martyrdom. // Intercede with Christ our God, that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Martyrs Theodota, Widow ; her Sons Evodus & Two Others, of Bithynia, Anatolia
Tone 1

O godly-minded, Holy Martyr Theodota, / you offered your holy children to God as choice gifts :^ / together with whom you endured and suffered nobly. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that He give us forgiveness and correction of life.

Tropar of Holy Hierarch Lupus, of Troyes, Burgundy, Gaul, Missionary
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Lupus, / was resplendent with many virtues. / You were a relative of missionary saints in Gaul, / and you corrected heresy in Britannia and in Cambria. / You were unwavering in the True Faith to your last breath ; / and you completed your life as a hermit. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues, // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Abbot Sulian (Silin), of Luxulyan, Cornwall, Britannia, Wonder-worker
Tone 5

O fervent and Holy Abbot, Father Sulian, / you persevered, and you overcame all obstacles./ Your life as a monk was radiant. / You worked wonders when living in your monastery, / and miracles shine forth from your tomb. // We sing hymns of praise about you, O Venerable Father Sulian.

Tropar of Holy Abbot Roman, Disciple of Saint Sergius of Radonezh, at Annunciation Kirzhach Monastery, Rus'
Tone 8

O Holy Abbot, Father Roman, / in you was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Tropar of Holy Martyr King Olaf, at Stiklestad, Norway, "Enlightener of Norway"
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Martyr King Olaf, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Martyr Callinicus, at Gangra, Paphlagonia, Anatolia
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O Holy Martyr Callinicus, / you inherited delights on high. / You were aflame with great fervour for Christ our God ; / and through Him, you endured the fire bravely. / Now, while you rejoice before Him, // intercede unceasingly on behalf of us all.

JULY 30

Tropar of Holy Hierarchs Silas of Corinth, Achaia ; Silvanus of Thessaloniki; Crēscens of Chalcēdon, Bithynia ; Epænetus of Carthage, North Africa ; & Holy Hieromartyr Andronicus, Bishop of Pannonia, Apostles of the Seventy
Tone 4

Let us sing hymns of praise about the holy apostles : / Crēscens, Silvanus, Silas, Andronicus, and Epænetus. / Like rational heavens, / they shine with the glory of Him who humbled Himself for our sake. // They intercede with Christ our God that we may be saved.

Tropar of Holy Hieromartyrs Polychronius, Bishop of Babylon, Mesopotamia (Iraq) ; Parmenius, Helimēnas, & Chrysotelus, Presbyters ; Luke & Mocius, Deacons ; & Holy Martyrs Persian Princes Abdon & Sennen ; & Holy Martyrs Maximus & Olympius, at Babylon, Kordula, & Rome
Tone 5

O Holy Hieromartyr, Father Polychronius, / in your steadfast endurance, you and your companions trampled on the ancient serpent. / From God, you received the crown of a victor. / Aid us now through your intercessions, O holy victory-bearers. / Deliver us from the malice of the evil one ; // and entreat Christ our God to have mercy on our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Valentine, Bishop of Interamna, Terni, Italia ; & Holy Companion-martyrs Proculus, Ephebus, Apollonius, & Abundius
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Valentine, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Prince Tsotne Dadiani, of Mingrelia, Iberia (Georgia), Confessor
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Your Holy Confessor Prince Tsotne and his companions suffered greatly for Your sake. / His upright and brave example encourages us to be faithful as was he. / Through his holy supplications, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Tropar of Venerable Herman, of Solovki Monastery, White Sea, Rus', Hermit
Tone 8 (Uncovering of the Holy Relics)

In you, O Venerable Father Herman, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hieromartyr Valentine, Bishop of Interamna, Terni, Italia ; & Holy Companion-martyrs Proculus, Ephebus, Apollonius, & Abundius
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

O Holy Hierarch, Father Valentine, / you lived worthily the life of an archpastor. / Having passed through the way of martyrdom, / you destroyed the worship of idols. / You were a defender of your flock, O godly-minded one. / We honour you with spiritual hymns, and we cry aloud : // "Ever rescue us from dangers through your intercessions".

Kontak of Holy Hierarchs Silas of Corinth, Achaia ; Silvanus of Thessaloniki; Crēscens of Chalcēdon, Bithynia ; Epænetus of Carthage, North Africa ; & Holy Hieromartyr Andronicus, Bishop of Pannonia, Apostles of the Seventy
Tone 4

O Holy Apostles of the Lord, / Silas, Silvanus, and Crēscens, / Epænetus and Andronicus, / you are branches of the vine of Christ. / You bear clusters of virtues / that pour out on us the wine of salvation. / Receiving it, we are filled with gladness ; / and we celebrate your honourable, annual remembrance. // Intercede with the Lord, that remission of sins and great mercy be given to us.

JULY 31

Tropar of Holy & Righteous Joseph, of Arimathæa, in Britannia
Tone 2

The Noble Joseph, / when he had taken down Your Most-Pure Body from the Tree, / wrapped it in fine linen. / He anointed it with spices, and he placed it in a new tomb ; / but You arose on the third day, O Lord, // giving the world great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Germanus (Germaine), of Auxerre, Gaul, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Germanus, / vigilant guardian of the True Faith, / you stilled the turbulence of heresy ; / and you became a pillar and foundation of the Church. / An exemplary and fearless archpastor, you defended the Orthodox Faith. / You led the rational sheep through your own example. / You scattered everywhere alms, love, mercy, and miracles. // We sing a hymn of praise about your faithfulness.

Tropar of Holy & Righteous Eudocimus, of Cappadocia, Anatolia, at Chorziane, Armenia
Tone 4 Similar Melody : "O Christ, quickly anticipate"

God called you from earth into the Heavenly Habitations, / and He keeps your body incorrupt after death, O Holy Eudocimus. / You lived a sober and holy life, O blessèd one, / and you kept your flesh undefiled. // Boldly intercede with Christ that He save us all.

Kontak of Holy & Righteous Joseph, of Arimathæa, in Britannia
Tone 2

The Noble Joseph of Arimathæa / took You, the Life of all, / down from the Tree as One dead, / and he wrapped You in clean linen and spices. / He yearned to embrace and kiss Your pure Body with heart and lips, / yet he restrained himself with awe. / Rejoicing, he cried aloud to You : // "Glory be to Your condescension, O Lover of Mankind".

AUGUST 1

Tropar of the Procession of the Holy & Life-giving Cross
Tone 1

O Lord, save Your people / and bless Your inheritance. / Give victories to the Orthodox Christians over the adversary ; // and by Your Cross protect Your people.

Tropaire de la Procession de la vénérable et vivifiante Croix
Ton 1

Ô Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage. / Accorde aux chrétiens orthodoxes la victoire sur l'ennemi ; / et garde ton peuple par ta Croix.

Tropar of the All-Merciful Saviour
Tone 8

O All-Merciful Lord, You looked from Heaven, / and You received the poor and the wretched. / Come down to us, who have become embittered by sin ; // and through the intercessions of the Theotokos, give great mercy to our souls.

Tropar of the Holy Maccabees : Martyrs Abim, Antonius, Gurias, Eleazar, Eusebonus, Alimus, & Marcellus ; their Mother, Solomonē ; & their Teacher, Eleazar, at Jerusalem (2 Maccabees 6:18-7:42)
Tone 7

Let us sing a hymn of praise about the seven Maccabees, / with their mother, Solomonē, and their teacher, Eleazar. / As guardians of the teachings of the Law, / they were resplendent in suffering for the Law. / Now, as holy martyrs of Christ our God, // they intercede unceasingly on behalf of the world.

Tropar of Holy Virgin-martyr Elesa, of Peloponnēsus, at Kythera, Greece, Wonder-worker
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Elesa, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

☞

Tropar of Holy Hierarch Eusbius, of Verceil, Piedmont, Italia, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Eusebius, / you were an image of faithful endurance, / a foundation of the Church, / and a fellow-struggler with Saint Hilary. / Courageously, you proclaimed and defended the Orthodox Faith ; / and you suffered unjust exile. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Timothy, of Proconnēsus (Marmara Island), Sea of Marmara, Wonder-worker
Tone 1

Your life, O Holy Hierarch, Father Timothy, / was resplendent with many virtues. / Longsuffering, you endured many calumnies and evil plots, / as you worked earnestly to bring repentance to the flock you led. / You were unwavering in the True Faith to your last breath, O holy one. / Intercede with the Lord that we may emulate your virtues,^ // and that we be given eternal salvation.

Tropar of Holy Hierarch, Abbot Rioch, of Inishboffin Monastery, Westmeath, Hibernia (Ireland), Missionary
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Rioch, / the radiance of your life and the triumph of your austerity^ / shone forth from the Inishboffin Monastery. / Illumining the Irish nation, / your radiance led them from the darkness of paganism into the light of the True Faith. / Now, O holy one, intercede with Christ our God / that we be turned from the errors of our day,^ // and that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Kened (Kyned, Cennydd, Kenneth), of Llangenydd, Cambria (Wales), & Amorica (Brittany), Hermit
Tone 2

Rejecting your princely dignity and worldly position, / you withdrew to the desert, O Venerable Kened. / Now, we rejoice in your God-pleasing ascetic life. // Beseech Christ our God to save our souls.

☞

Kontak of the Holy Maccabees : Martyrs Abim, Antonius, Gurias, Eleazar, Eusebonus, Alimus, & Marcellus ; their Mother, Solomonē ; & their Teacher, Eleazar, at Jerusalem (2 Maccabees 6:18-7:42)
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O seven pillars of the wisdom of God, / and seven-branched candlestick of the Divine Light, / O all-wise, Holy Maccabees, you were great-martyrs / before the time of the martyrs. / Together with them, intercede with the God of all // that we may be saved as we honour you.

Kontak of the All-Merciful Saviour
Tone 4

Our deeds have been dark, O All-Merciful Saviour, / and we have fallen into the pit of despair ; / but, O Word, with heartfelt groanings we cry out : / "O Compassionate One, hasten to our aid : // You alone are merciful".

Kontak of the Procession of the Holy Cross
Tone 4

You were voluntarily lifted up on the Cross, O Christ our God. / Give Your mercies to the new people who are called by Your Name. / Make the faithful Orthodox people glad by Your power. / Give them victories over the adversary. / Give them Your help through Your Cross : / a weapon of peace, // an invincible emblem.

Kondak de la Procession de la vénérable et vivifiante Croix
Ton 4

Toi qui t'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ notre Dieu, / accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. / Réjouis tes fidèles par ta puissance, / et donne-leur la victoire sur l'ennemi ; / afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix : / arme de la paix // et signe invincible.

AUGUST 2

Tropar of the of Holy Protomartyr Archdeacon Stephen, of the Seven, of Jerusalem (Translation of the Holy Relics)
Tone 4

Your Holy Relics have risen from the depths of the earth / as a treasury of the immortal life of all creation. / Rejoicing in the Grace that She receives from them, / the Church honours you, O Holy Protomartyr Stephen. // Protect us from error and heresy through your intercession.

Tropar of Holy Hieromartyr Stephen, Bishop of Rome, Wonder-worker ; & Holy Companion-hieromartyrs Bonus, Faustus, Maurus, Primitivus, Calumniosus, John, Exuperantus, Cyril, Theodore, Basil, Castelus, Honoratus, & Tertullinus
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Stephen, / together with your holy companion-hieromartyrs, / with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

Tropar of Holy New-Martyr Theodore, of Tsanak Kalē, Hellespont, Anatolia
Tone 1

O Holy Martyr Theodore, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Venerable Etheldritha, of Croyland, Lincolnshire, Britannia, Anchoress, Wonder-worker
Tone 6

O Venerable Mother Etheldritha, / you served God in prayer and fasting. / You offered your life to Him in purity and innocence, / and the Lord gave the gifts of prophecy and miracles. / Today, we beseech you : / “Intercede with Christ our God / that He look not upon our faults, // but that He give us His great mercy”.

☞

Tropar of Righteous and Holy Nicodēmus, Gamaliel, & Abibas, of Jerusalem
Tone 3 (Translation of the Holy Relics)

O Righteous and Holy Nicodēmus, Gamaliel, and Abibas, / your Holy Relics are godly treasure. / Through the radiant example of your love for Christ our God, / they bring light and strength for the Church. / On this, their illustrious translation, / may we receive afresh the gifts of the Holy Spirit. // Entreat the Lord to give us His great mercy.

Tropar of Blessed Basil, Fool-for-Christ, of Moscow, Russia, Wonder-worker
Tone 8 (Repose)

O Great and Blessèd Basil, Fool-for-Christ, / your life was true, and your chastity undefiled. / For the sake of Christ our God, you exhausted your body / with fasting and vigil, with frost and the scorching sun, in snow, and in rain ; / yet your face was as radiant as the sun. / Now, the people of Russia come to you in Moscow, and they glorify your holy falling-asleep. / We entreat you to intercede with Christ our God / that He deliver us from pagan captivity, and from civil war ; // that He give peace to the world, and great mercy to our souls.

Kontak of Blessed Basil, Fool-for-Christ, of Moscow, Russia, Wonder-worker
Tone 4 (Repose)

O Blessèd Basil, Fool-for-Christ, / led by the Spirit of God, you shook off the rebellion of the world. / You abhorred the life of anxiety : / you put off the robe of corruption and you put on the robe of dispassion. / You fled lest you be caught by the flattering world-ruler, / and you were strange in your language. / You had more than earthly riches : / since you chose the riches of Heaven, you were given the crown of patience. / Now, O holy one, we honour your glorious memory. / Intercede on our behalf with Christ our God, // that we may cry out : “Rejoice, O Blessèd Basil”.

Kontak of Holy Protomartyr Archdeacon Stephen, of the Seven, of Jerusalem
(Translation of the Holy Relics)
Tone 8 (Pattern Melody)

You were the first to be sown on earth by the Heavenly Gardener. / You were the first to shed your blood for Christ our God, / O All-praised and Holy Archdeacon Stephen. / You were the first to be adorned by Him in Heaven with the crown of victory, // O first of martyrs, the crowned protomartyr.

AUGUST 3

Tropar of Holy Soldier-martyr Razhden "the Persian", at Nikozi, Iberia (Georgia), "Protomartyr of Georgia"
Tone 4

Waging war with the sword of truth, O Holy Martyr Razhden, / you proved yourself a capable general for the King of Heaven. / You were equipped wisely with the armaments of faith, / and legions of demons were conquered. // You became a martyr in victory, and we bless you.

Tropar of Holy Abbots Isaac, Dalmatus, & Faustus, of Dalmatus Monastery, Constantinople
Tone 1

Let us honour the triple choir of venerable abbots : / Holy and Glorious Fathers Isaac, Dalmatus, and Faustus. / They dispel the night of passions by the three-branched candlestick of Christ the Light, / and by their virtues we are illumined as we cry aloud : / "Glory be to Him who made you wonderful. / Glory be to Him who magnified you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all".

Tropar of Holy Abbot Antony "the Roman", of Novgorod, Rus', Wonder-worker
Tone 4

O Holy Abbot, Father Antony, / you left old Rome, your fatherland. / You scaled a rock as though it were easy, / and on it you crossed the sea like a bodiless one. / Guided by the foreseeing of the Divine Mind, you reached Great Novgorod. / You built a monastery wherein you left the holy gift of your body. // We beseech you : "Entreat Christ our God to save our souls".

Tropar of Holy Abbess Arsenia (Sebryakova), of Ust-Medveditsk, Tsaritsyn (Volgograd), Russia
Tone 4

O Holy Abbess, Mother Arsenia, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life. / With the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Cosmas "the Eunuch", of the Paran Wilderness, Roman Empire Palestine, at Antioch, Syria, Hermit
Tone 4

O Venerable Father Cosmas, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. / You were diligent in reading the Holy Scriptures, / and you followed the teachings of Saint Athanasius. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Tropar of Venerable Theodora, & her Daughter Theopistē, of Saint Stephen Monastery, Thessaloniki, Nuns
Tone 4

We honour you, O Venerable Mothers Theodora and Theopistē. / As ascetics, you denied yourselves, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

Kontak of Holy Abbot Antony "the Roman", of Novgorod, Rus', Wonder-worker
Tone 8

You were brought up in Rome, and you blossomed with Grace in Great Novgorod, / where you pleased God with your many labours and struggles. / He gave you the gift of working wonders ; / and He kept your body incorrupt for many years. / As we kiss it, we cry aloud with joy to you : // "Rejoice, O Holy Abbot, Father Antony".

Kontak of Holy Abbots Isaac, Dalmatus, & Faustus, of Dalmatus Monastery, Constantinople
Tone 2 Similar Melody : "Niether the tomb, nor death"

O Holy Abbots, Fathers Isaac, Dalmatus, and Faustus, / in your ascetic life you shone forth brilliantly in the world. / Your monastery was a bulwark of the Orthodox Faith, / and by your fervour, you overthrew heresies. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

AUGUST 4

Tropar of the Holy Youths ("Seven Sleepers") : Maximilian, Iamblicus, Martinian, John, Dionysius, Constantine (Exacustodianus), & Antoninus, of Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 4

Great is the wonder of faith : / the seven holy youths remained in a cave / as though in a royal palace ; / and they died without corruption. / After many years they rose up as from sleep, / to convince all mankind of the Resurrection. // Through their intercessions, O Christ our God, have mercy on us.

Holy Martyr Eudokia, of the 9,000 Holy Martyrs, of Anatolia, at Persia
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Eudokia, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Agabius, of Verona, Italia, Confessor
Tone 3

O Holy, Glorious Hierarch and Confessor Agabius, / you were an image of abstinence, / a foundation of the Church, / and bright light of the Fathers. / Your life was radiant with virtues ; / your love for the Lord was clearly manifest. / You were a kind and gentle father, / and your hand was open towards the poor. / Openly, you proclaimed the Orthodox Faith. // Entreat Christ our God to have mercy on us.

Tropar of Holy Hierarch Sithney (Sezni), of Cornwall, Britannia
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Sithney, / you were clothed in humility. / You were patient in adversity and diligent in your preaching : / as a model of chastity and lover of austerity, / you teach us to reject the glamour of worldliness / for the sake of the love of Christ our God. // At the Last Day, may we receive mercy for our souls.

☞

Tropar of Holy Hierarch Euphronius, of Tours, Frankish Kingdom
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarch Euphronius, // guide our lives in peace.

Tropar of Holy Abbot Lugid, of Clonfert, Hibernia (Ireland)
Tone 4 (Founder of 120 Monasteries)

O Holy Hierarch, Father Lugid, / you were renowned for your virtuous life. / With loving zeal, you founded a multitude of monasteries, / in which many lived lives of repentance. / Now, we ask that you intercede with Christ our God, / that He raise up many monastics in our days, // that through their example, many souls may be saved.

Tropar of Holy Matron Perpetua (baptised by the Holy Apostle Peter), of Rome
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Holy Matron Perpetua, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of the Holy Youths ("Seven Sleepers") : Maximilian, Iamblicus, Martinian, John, Dionysius, Constantine (Exacustodianus), & Antoninus, of Ephesus, Asia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "You were voluntarily lifted up"

Forsaking the things of the world as corrupt, / the seven holy youths received the gift of incorruption, and they remained in death without decay. / Having buried the unbelief of the hostile ones, / they arose after many years. // Today, we Faithful honour them, and we sing a hymn of praise to Christ our God.

AUGUST 5

Tropar of the Fore-feast of the Transfiguration of Christ
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Come, let us celebrate in advance the Feast of the Transfiguration of Christ. / As with joy we celebrate the Fore-feast, let us, the Faithful, cry out : / "The day of God-inspired gladness has arrived. / The Master has ascended Mount Tabor // to radiate the beauty of His Divinity".

Tropaire de l'Avant-fête de la Transfiguration du Christ
Ton 4

Allons, fidèles, à la rencontre de la transfiguration du Christ ; / célébrons avec éclat l'avant-fête et clamons : / « Le jour de la divine allégresse est venu ; / le Maître gravit le mont Thabor // pour faire resplendir la beauté de sa divinité ».

Tropar of Holy Soldier-martyr Eusignius, of Antioch, Syria
Tone 4

O Holy Martyr Eusignius, soldier of Christ, / you were filled with the True Faith in Christ. / In old age, you possessed godly and youthful strength : / you confessed God, transcendent in Essence. / With fervour and great boldness, / you rebuked and confounded the audacity of the apostate one. // Now, you are glorified with the holy martyrs.

Tropar of Holy Martyr Oswald, King of Northumbria, Britannia
Tone 5

O Holy Martyr Oswald, / you were illustrious in spiritual virtues. / You were an example to kings, a champion of the True Faith, / and a missionary of the Holy Word of God, / With the help of Saint Aidan, you lifted Northumbria from the heavy yoke of atheism ; / and, fearing nothing, you confronted the forces of darkness. / Thus, you exchanged your earthly crown for the crown of martyrdom. / We are blessed by having your precious Relics with us to this day. // We beseech you to intercede that Christ our God give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Thyrsus (Therissus), of Karpasia, Cyprus
Tone 1 (Greek commemoration : July 23)

O Thrice-blessed Hierarch, Father Thyrsus, / the Faithful hasten to your Holy Relics,^ / and faithfully, they venerate them, the form of your likeness. / Intercede on our behalf with Christ our God, / that He give us remission of our transgressions ; / that He give us physical strength against all dangers ; // and that He redeem us from every form of sickness.

Tropar of Holy Abbot John Jacob "the Chozebite", of Romania, at Wadi Kelt, West Bank-Palestine, Hermit
Tone 8

In you, O Holy Abbot, Father John Jacob, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Forsaking the world and leaving your homeland, you took up the Cross of Christ. / You dwelt in the Jordan Valley, and there you laboured. / Now, your spirit rejoices with the angels. // Intercede with Christ our God that He save our souls.

Kontak of the Fore-feast of the Transfiguration of Christ
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, in the Divine Transfiguration, / all mortal nature shines Divinely beforehand, and cries aloud in gladness : // "Christ is transfigured, saving all".

Kondak de l'Avant-fête de la Transfiguration du Christ
Ton 4

Aujourd'hui par la divine Transfiguration, / toute la nature humaine est divinement illuminée et clame dans la joie : // « Le Christ se transfigure en sauvant toutes choses ».

Note : Non-festal commemorations on August 6 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 6 août sont transférées à ce jour.

AUGUST 6

The Feast of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
La Fête de la Transfiguration de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur, Jésus-Christ

Tropar of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropaire de la Transfiguration de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 7

Tu t'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, / montrant à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter ; / par les prières de la Mère de Dieu, / fais luire aussi sur nous, pécheurs, ta lumière éternelle. // Ô Donateur de lumière, gloire à toi.

Kontak of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

☞

Kondak de la Transfiguration de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ
Ton 7

Tu t'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, / et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, / afin de comprendre lorsqu'ils te verraient crucifié, / que ta Passion était volontaire, / et d'annoncer au monde // que tu es en vérité le resplendissement du Père.

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.

Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

AUGUST 7

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of Holy Hieromartyr Narcissus, Patriarch of Jerusalem, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Patriarch Narcissus, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your many sufferings, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hieromartyr Dometius "the Persian", Deacon, Wonder-worker ; & his Two Holy Disciples, Martyrs, at Cyrrhus, Syria
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Deacon Dometius, / after preparing yourself with prayer and fasting on the mountain, / you destroyed the hosts of spiritual enemies with the weapon of the Cross. / Courageously, you prepared yourself for martyrdom. // You were crowned both for your ascetic life and for your holy death.

Tropar of Holy, God-bearing Abbot Nicanor, Founder of Holy Transfiguration Monastery, Mount Callistratos, Macedonia, Wonder-worker
Tone 4

O Holy, God-bearing Abbot, Father Nicanor, / you lived like an incarnate angel on the earth. / You shone like a star, and many monks gathered, / and likewise, your monastery radiated with the love of God. / Your life was marked by many wonders, / and many were healed through your prayers. / In Heaven, you received the crown of victory from God, / and now, you bring healing to those who have recourse to you in faith. // O righteous one, shelter us through your intercessions.

☞

Tropar of Venerable Theodora, of Sihla, Neamţ, Romania, Recluse
Tone 8

Abandoning earthly things, and taking up the harsh yoke of desert-dwelling in the caves of Sihla Skete, / you became a Bride of Christ, O Mother Theodora. / Joining the angels by prayers, and burning the devils by fasting and tears, / you conquered the weakness of human nature. / Surpassing many desert-dwellers of the Carpathian Mountains, / you passed over to the Heavens in peace. / You left us your cave and the example of your life as a consolation. // O Venerable Mother Theodora, intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Venerable Theodora, of Sihla, Neamţ, Romania, Recluse
Tone 3

Being chosen by God for the angelic life of desert-dwelling, O holy one, / you abandoned transitory things, and you withdrew to a cave at Sihla. / Being fed there by the birds of the sky, / unceasingly, you glorified God, worshipped in Trinity. // With faith, we cry aloud : "Rejoice, O Venerable Mother Theodora".

Kontak of Holy Hieromartyr Dometius "the Persian", Deacon, Wonder-worker ; & his Two Holy Disciples, Martyrs, at Cyrrhus, Syria
Tone 6

O Holy Hieromartyr, Deacon Dometius, / you despised corruption and degrading philosophies that drag down the mind. / You became a great guide of monks. / You did not fear the fury of the emperor, who would not honour Christ the true God. / As you died, you raised the hymn : // "God is with me, and no-one will be against me".

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 8

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of Holy Hierarch Emilian, of Cyzicus, Hellespont, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy and Glorious Hierarch, Father Emilian, / confessor and glory of Cyzicus, / you confessed the True Faith, / and you proclaimed Orthodox doctrine. / For rebuking the wicked emperor, / you were exiled unjustly. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarch Kallinikos, Metropolitan of Edessa, Pella, & Almopia, Greece
Tone 1

Let us the Faithful honour Holy Hierarch Kallinikos, / Shepherd of Edessa,^ / high priest and brilliant glory of the whole Church : / guide of the clergy and of the laity, / for whom he intercedes unceasingly. / Now, with faith, we cry aloud : / "Glory be to Christ, who glorified you. / Glory be to Him who revealed your sanctity. // Glory be to Him who through you now works all manner of healings.

Tropar of Holy Hierarch Myron, of Gortyna, Crete, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Myron, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Your compassion and care for the poor was super-abundant. / You dispensed blessings to all around you ; / and through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

☞

Tropar of Venerable Sabbatiy & Holy Abbot Zosim, of Solovki Monastery, White Sea, Rus', Hermits (Translation of the Holy Relics to Solovki)
Tone 3

O Venerable Fathers Sabbatiy and Zosim, / you left the world, and you settled in the wilderness. / In good labours, heedfulness, and prayers, you struggled and suffered bad things. / After death, you pour forth healing. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Venerable Herman, of Solovki Monastery, White Sea, Rus', Hermit
Tone 8 (Translation of the Holy Relics to Solovki)

In you, O Venerable Father Herman, / was preserved precisely what is in accordance with the image of God. / Having taken up the Cross, you followed Christ. / By so doing, you taught us to look beyond the flesh, for it passes away, / and to take care of the soul as something immortal. // Now, your spirit exults together with the angels.

Kontak of Holy Hierarch Emilian, of Cyzicus, Hellespont, Anatolia, Confessor
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Emilian, / the Church glorifies you with hymns of praise. / You were a champion of the Holy Trinity, / and a courageous defender of the True Faith. // Deliver your servants from all assaults of the enemy.

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 9

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of Holy Hieromartyr Matthias, in Ethiopia, Apostle of the Twelve
Tone 4

Called by the Holy Spirit, / O Holy and Glorious Apostle Matthias, / you complemented the twelve-fold choir of the holy apostles ; / and with them, you proclaimed the condescension of God the Word. // Intercede with Him that we may receive His great mercy and the forgiveness of sins.

Tropar of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 7 (Glorification)

O joyful north-star of the Church of Christ, / you guide us to the Heavenly Kingdom. / Teacher and apostle of the True Faith, / you are an intercessor and defender of the oppressed. / O glory of the Orthodox Church in America, / Venerable Father Herman of Alaska, / entreat our Lord Jesus Christ // for the salvation of our souls.

Tropaire de saint Germain (Popov) d'Alaska
Ton 7

Ascète du désert septentrional / et artisan d'une prière pleine de Grâce pour le monde entier, / enseignant de la foi orthodoxe / et bon instructeur de la piété, / gloire de l'Alaska et réjouissance de toute l'Amérique, // ô vénérable Père Germain, prie le Christ notre Dieu, de sauver nos âmes.

☞

Tropar of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 4 (Moleben)

O Blessed Father Herman of Alaska, / north-star of the Holy Church of Christ, / the light of your holy life and great deeds / guides those who follow the Orthodox Way. / Together, we exalt the Holy Cross / you planted firmly in North America. // Let all behold and glorify Jesus Christ, singing His Holy Resurrection.

Kontak of Venerable Herman (Popov) of Alaska, Hermit, Wonder-worker
Tone 3 (Glorification)

O Venerable Father Herman, / the eternal light of Christ our Saviour / guided you on your evangelical journey to America, / as you proclaimed the Gospel of peace. / Now, you exult before the Throne of Glory. / Intercede for our peoples, and for our lands : // peace for the world, and salvation for our souls.

Kondak de saint Germain (Popov) d'Alaska
Ton 3

La lumière éternelle du Christ notre Sauveur, / t'a guidé, ô vénérable Père Germain, / dans ton voyage évangélique en Amérique, / proclamant l'évangile de paix. / Maintenant, tu te tiens devant le trône de gloire. / Intercède pour nôtre pays et ses habitants : // paix pour le monde et salut pour nos âmes.

Kontak of Holy Hieromartyr Matthias, in Ethiopia, Apostle of the Twelve
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Like the sun, shining with rays of light, / truly, your sound has gone out into all the world. // By Grace, it enlightens the Church of the nations, O Holy Apostle Matthias.

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 10

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of Holy, God-bearing Hieromartyr Lawrence, Archdeacon, Wonder-Worker ; & Holy Companion-hieromartyrs : Bishop Sixtus, Deacons Felicissimus & Agapitus ; Holy Soldier-martyr Romanus, & Others, at Rome
Tone 3

O Holy Hieromartyr and Archdeacon Lawrence, / God-bearing victor in Christ our God, / radiant with the Holy Spirit, / as a living coal, you consumed the thorns of error. / As incense, you became a Whole Burnt Offering to Him who magnified you. / You were perfected by fire, O godly-minded one, / and we all acclaim you. // Shelter us from the assaults of the enemy.

Tropar of Holy King Geraint, of Cornwall, Britannia
Tone 8

O Saint Geraint, you were a wise and pious king. / You were a confessor of the True Faith, and a friend and father of saints. / Even in the Age of Saints your virtue shone forth, O righteous one. / You were a shining beacon guiding your subjects in Devon into the Way of Salvation. // We beseech you to intercede with Christ our God that He save our souls.

Tropar of Holy Bertram, King of Mercia, Hermit of Ilam & Stafford, Britannia, Wonder-worker
Tone 8

Like newborn lambs, we lack any defence. / We are unable to withstand the onslaughts of the spiritual wolves who seek ever to devour us. / O Venerable Bertram, come to our aid. / With the staff of the Grace of God which abides in you / drive far from us the savage minions of Satan ; // that through your entreaties, we may find safety and rest in the fold of Christ in Paradise.

☞

Tropar of Blessed Lavrentiy, Fool-for-Christ, of Kaluga, Rus', Wonder-worker
Tone 1

Having heard the voice of Your Holy Apostle Paul : / "We are fools for the sake of Christ", / Your servant Blessèd Lavrentiy, O Christ our God, / lived the life of a fool here on earth for Your sake. / Now, as we honour his holy memory, // we entreat You, O Lord, to save our souls.

Kontak of Holy Bertram, King of Mercia, Hermit of Ilam & Stafford, Britannia, Wonder-worker
Tone 2

When wolves slew your wife and child, O Venerable Bertram, / you withdrew from human fellowship for the sake of piety. / You dwelt in forest glades, and by rushing torrents. // For your feats, you have received a crown from your Lord.

Kontak of Holy, God-bearing Hieromartyr Lawrence, Archdeacon, Wonder-Worker ; & Holy Companion-hieromartyrs : Bishop Sixtus, Deacons Felicissimus & Agapitus ; Holy Soldier-martyr Romanus, & Others, at Rome
Tone 2 Similar melody : "While seeking the things above"

O Holy, God-bearing Hieromartyr Lawrence, / your heart burned with Divine fire ; / the fire of the passions was incinerated completely, / O support of those who suffer. / In the midst of your trials, you cried out with faith : // "Nothing shall separate me from the love of Christ".

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 11

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of Holy Virgin-martyr Susanna ; Holy Hieromartyrs Gaius, Bishop of Rome, & Gabinus, Presbyter ; & Holy Martyrs Maximus, Claudius, Præpedigna, Alexander, & Cuthias, at Rome, Italia
Tone 5

O Holy Virgin-martyr Susanna / and your many holy companion-martyrs, / you became a worthy sacrifice / when you offered your pure souls to God. / Thus, Christ has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hieromartyr Euplus, Archdeacon, of Catania, Sicily
Tone 4

O All-blessed, Holy Hieromartyr Euplus, / you were a righteous archdeacon and servant of the Church of Christ. / You sailed over the sea of many torments and afflictions, / and you suffered magnificently. // Now, guide us into the haven of Heaven.

Tropar of Holy Monk-martyrs Basil & Theodore, of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus'
Tone 3

In your daily praise inspired by the Holy Spirit, / you received the light of Divine knowledge, O Holy Monk-martyrs Basil and Theodore. / Radiant amongst the choir of the righteous, / you triumphed over the enemy in your endurance. // O glorious martyrs, entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Niphon, Patriarch of Constantinople, at Dionysiou Monastery, Mount Athos, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy and Glorious Patriarch, Father Niphon, / we magnify you with faith and longing. / Being exalted in the ways of humility, / you have illumined the entire Church. / Glory of patriarchs, / you shone forth on Mount Athos in ascetic deeds. // Intercede now with Christ our God that He fill us with Divine Grace.

Tropar of Holy Hierarch Blane (Bláán, Blain), of Dunblane, Bute, Pictdom (Scotland), Missionary, Wonder-worker
Tone 5

Drifting over the sea in a boat without oars, / you were directed by God to the Island of Bute, O Holy Hierarch, Father Blane. / There, you devoted yourself to apostolic labours. / O worker of wonders, entreat Christ our God / to raise up labourers to re-cultivate the northern part of His vineyard. / Once, you cultivated it with much care. / Now, it is long overgrown with the weeds of heresy and apostasy. // Intercede that many may now be led into the Way of Salvation.

Kontak of Holy Hieromartyr Euplus, Archdeacon, of Catania, Sicily
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O Holy Hieromartyr, Archdeacon Euplus, / while you bore in your hands the laws of Christ our God,^ / with firm resolve and will, you cried out to your enemies in the stadium : / "I am a Christian, / and I desire to die for the name of Christ". / Then, you competed your course valiantly, and with exceeding joy : // you bent your neck to receive the severing by the sword.

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 12

Tropar of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos of the Passion
Tone 4 [*Transferred from viii.13*]

O Holy Virgin undefiled, / when you saw your Son and God crucified of His own will, / a sword pierced your all-holy soul, / O Mother of Christ our God. / O Blessèd amongst Women, / never cease to intercede with your Son, // that He give us remission of our sins.

Tropar of Holy Hieromartyr Alexander "the Charcoal-burner", Bishop of Comana, Helenopont, Pontus, Anatolia
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Alexander, / as a high priest, you offered the Holy Sacrifice ; / and as a martyr, you were yourself a burnt-offering. / O steadfast champion of God, and treasury of Grace, // bring Grace upon us as we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Martyrs Anikētus & Photius, his Nephew, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O Holy Martyrs Anikētus and Photius, / servants of the Light, united in the True Faith, / nearness of kinship was made radiant by your godly ordeals. / We hymn your holy suffering. // Intercede with the Lord that we receive forgiveness of our sins.

☞

Tropar of Holy Martyrs Hippolytus, & his Foster-mother Concordia, at Rome
Tone 1 [*Transferred from viii.13*]

O Holy Martyrs Hippolytus and Concordia, / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Abbot Maximus "the Confessor", of Constantinople
(Repose) **; & his Holy Companions, Confessors, at Tsageri, Lazika, Iberia (Georgia)** [*Transferred from viii.13*]
Tone 3

Through you, the Holy Spirit poured forth / streams of sacred teachings for the Church. / You expounded with godly authority / the self-emptying of God the Word ; / and you were radiant in your ordeals as a confessor of the True Faith. / O Holy Abbot, Father Maximus, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Elder, Hierodeacon Anatoliy (Potapov), of Optina Monastery, Kaluga, Russia, USSR, Confessor, Wonder-worker (Repose)
Tone 5

O Holy Elder, Father Anatoliy, / you became a worthy sacrifice when you offered your pure life to God. / You showed kindness and love to all who approached you ; / and you suffered much for the sake of the True Faith. / Christ our God glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Hierarch Tikhon, of Voronezh, Recluse, at Zadonsk, Lipetsk, Russia, Wonder-worker [*Transferred from viii.13*]
Tone 8

From your youth you loved Christ, O blessèd one ; / and you were a model in word, life, love, spirit, faith, and humility. / Now, you dwell in the Heavenly Mansions, / where you exult before the Throne of the All-Holy Trinity. // O Holy Hierarch, Father Tikhon, intercede that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abba Palæmon, of Upper Egypt, Anchorite
Tone 5

O Holy Abba Palæmon, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You were an image of abstinence. / You were vigilant in prayer, and your soul was kept in peace. / You guided Holy Abba Pachomius. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Hierarch Tikhon, of Voronezh, Recluse, at Zadonsk, Lipetsk, Russia, Wonder-worker [*Transferred from viii.13*]
Tone 8

O Holy Archpastor, Father Tikhon, successor of the apostles, / glory of hierarchs and teacher of the Orthodox Church, // intercede with the Lord of all that He give peace to the world, and His great mercy to our souls.

Kontak of Holy Abbot Maximus "the Confessor", of Constantinople (Repose) **; & his Holy Companions, Confessors, at Tsageri, Lazika, Iberia (Georgia)** [*Transferred from viii.13*]
Tone 2 Similar Melody : "Neither the tomb, nor death"

O Holy Confessor, Father Maximus, / God-inspired champion of the Church, / sure and illumined exponent of the Orthodox Faith, / harp and trumpet of piety, / godly and holy glory of monks, // unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of Holy Martyrs Anikētus & Photius, his Nephew, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O Holy Martyr Anikētus, / when godly Photius saw you suffering in the stadium, / he joined you in the fray, and he endured the torments victoriously. / Together with him, intercede with Christ our God // that He deliver us from all dangers.

Kontak of the Transfiguration of Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

AUGUST 13

Leave-taking of the Feast of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus of Christ
Clôture de la Fête de la Transfiguration de notre Seigneur, Dieu, et Sauveur Jésus Christ

Tropar of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / revealing Your glory to Your disciples as far as they could bear it. / Through the prayers of the Theotokos, / let Your eternal light shine upon us sinners. // O Giver of Light, glory be to You.

Kontak of the Transfiguration of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ
Tone 7

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, / and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, / so that when they would see You crucified, / they would understand that Your suffering was voluntary, / and would proclaim to the world // that You are truly the Radiance of the Father.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos of the Passion
[*Transferred to viii.12*]

Tropar of Holy Martyrs Hippolytus, & his Foster-mother Concordia, at Rome
[*Transferred to viii.12*]

Tropar & Kontak of Holy Abbot Maximus "the Confessor", of Constantinople (Repose) **; & his Holy Companions, Confessors, at Tsageri, Lazika, Iberia (Georgia)**
[*Transferred to viii.12*]

Tropar & Kontak of Holy Hierarch Tikhon, of Voronezh, Recluse, at Zadonsk, Lipetsk, Russia, Wonder-worker
[*Transferred to viii.12*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

AUGUST 14

Tropar of the Fore-feast of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

Assemble today, O peoples, and rejoice fervently. / Clap your hands, and sing out with joy. / Radiantly, let us raise a shout of joy in gladness : / the Mother of God is about to be taken up in glory from earth to Heaven. // With unceasing hymns, we glorify the Holy Theotokos.

Tropaire de l'Avant-fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Ô peuple, rassemblez-vous, exultez et battez des mains, / chantez de joie et avec foi clamez joyeusement : /« La Mère de Dieu s'apprête à passer de la terre aux cieux : / elle que nous glorifions toujours dans nos chants, // car elle est la Mère de Dieu ».

Tropar of Holy Prophet Micah, in Judah
Tone 4

O Holy, God-inspired Prophet Micah, / in the Holy Spirit, you foresaw the Church of Christ as a lofty mountain. / Just as you foretold, / those who have found salvation therein are walking in the paths of the Lord ; // and unceasingly, they honour your glorious memory.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Platon (Kolegov), at Chasovo, Komi, Russia, USSR, Hieromonk [*Transferred from viii.15*]
Tone 5

O wise and Holy Hieromartyr, Father Platon, / adorned with priestly robes stained with streams of blood, / you hastened to Christ your Master, / the Overthrower of Satan. / With faith, we honour your suffering. // Unceasingly intercede with Him on our behalf.

☞

Tropar of Holy Abbot Fachanan (Fachtna), Founder of Rosscarbery Monastery, Cork, Hibernia (Ireland)
Tone 5

O Holy Abbot, Father Fachanan, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy Prophet Micah, in Judah
Tone 4

We honour you, O Holy, God-inspired Prophet Micah. / Illumined by the light of the Holy Spirit, you foretold the condescension of Christ our God : // whereby, we are redeemed from corruption.

Kontak of the Fore-feast of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

Today, the world exults mystically with joy / on this glorious, annual remembrance. / We cry aloud to you, / O All-holy Birth-giver of God : // "Rejoice, O Virgin, joy of Christians".

Kondak de l'Avant-fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 4

Aujourd'hui le monde exulte mystiquement avec joie / à ta commémoration glorieuse, / et te clame, ô Mère de Dieu : / « Réjouis-toi, ô Vierge, // car tu es la joie des chrétiens ».

Note : Non-festal commemorations on August 15 are transferred to this day.
Notez : Les commémorations non festives du 15 août sont transférées à ce jour.

AUGUST 15

The Feast of the Dormition of the All-holy Theotokos
La Fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropaire de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 1

Dans ta maternité tu as conservé la virginité. / Lors de ta dormition, tu n'as pas abandonné le monde, ô Mère de Dieu. / Tu es passé à la vie, ô Mère de la Vie, // et par tes prières tu délivres nos âmes de la mort.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

Kondak de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu
Ton 2

Ni le tombeau, ni la mort n'ont pu retenir la Mère de Dieu, / infatigable dans ses intercessions, et espérance inébranlable dans sa protection ; / elle qui est Mère de la Vie, / il l'a transférée à la vie, // celui qui demeura dans son sein toujours virginal.

☞

Tropar & Kontak of Holy Abbot and Elder Joseph "the Hesychast", of New Skete, Mount Athos [*Transferred to viii.16*]

Tropar of Holy New-Hieromartyr Platon (Kolegov), at Chasovo, Komi, Russia, USSR, Hieromonk [*Transferred to viii.14*]

Tropar of Righteous Lay-Ascetic George Lazăr "the Pilgrim" of Piatre Neamţ, Neamţ, Romania (Repose) [*Transferred to viii.17*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

AUGUST 16

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of the Icon of the Saviour "Not made with Hands"
Tone 2

We venerate Your Most-Pure Image, O Good One ; / and we ask forgiveness for our transgressions, O Christ our God. / Of Your good will, You were pleased to ascend the Cross in the flesh, / and to deliver Your creatures from bondage to the enemy. / Therefore, with thankfulness we cry aloud to You : / "You have filled all with joy, O our Saviour, // for You came to save the world".

Tropar of Holy Martyr Diomēdēs, of Tarsus & Nicæa, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Unmercenary Physician
Tone 1

O Holy Martyr Diomēdēs, / as a healer of bodily sickness by the word of truth,^ / you gave healing to souls. / You received this gift from God ; / and unceasingly, you help those suffering from various diseases. / You are radiant with the Grace of martyrdom. / Save us as we cry aloud to you : / "Glory be to Him who glorified you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all".

Tropar of Holy New-Martyrs Prince Constantine Brâncoveanu & his Four Sons : Constantine, Stefan, Radu, & Matthew ; & his Counsellor, Ianache Vacarescu, of Wallachia (Romania), at Constantinople (Istanbul)
Tone 3

O Holy, Right-believing Martyr, Prince Constantine, / for the sake of the True Faith and for your country, / you were made worthy to suffer the death of a martyr together with your sons : / Constantine, Stefan, Radu, and Matthew, / and with your Counsellor, Ianache. / With them, intercede with Christ our God // that He save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot and Elder Joseph "the Hesychast", of New Skete, Mount Athos (Repose) [*Transferred from viii.15*]
Tone 4 Similar Melody : "O Christ our God, quickly anticipate"

O Holy Abbot, Father Joseph, / you were a scion of Mount Athos : / glory of monks, defender of ascesis, / haven of silence and prayer. / Through your life, you showed us the ways of salvation ; / and through your entreaties, you bring us Grace. // Intercede with the Lord for the salvation of our souls.

Tropar of Holy Abbot and Elder Joseph "the Hesychast", of New Skete, Mount Athos (Repose) [*Transferred from viii.15*]
Tone 4 (alternate)

O Holy Abbot, Father Joseph, / we honour your holy memory. / Raising your mind from earthly things, / by ascetic toil, you subdued the flesh. / Coming to know theoria, / you rescued us by showing us the longed-for pathway to salvation. // Intercede now with Christ our God for our salvation.

Kontak of Holy Abbot and Elder Joseph "the Hesychast", of New Skete, Mount Athos (Repose) [*Transferred from viii.15*]
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

O Holy Abbot, Father Joseph, we honour your holy memory. / You were washed in the rivers of your tears ; / and through your vigilant prayers, you were filled with radiance. / With the venerable ones, whose life you emulated, / by the incorruptible raiment you received on earth, / you adorned your soul for the Heavenly Bridal Chamber. // Intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

Kontak of Holy New-Martyrs Prince Constantine Brâncoveanu & his Four Sons : Constantine, Stefan, Radu, & Matthew ; & his Counsellor, Ianache Vacarescu, of Wallachia (Romania), at Constantinople (Istanbul)
Tone 8

Today, in the city of the Holy Emperor Constantine, / O Holy Martyr Prince Constantine, / along with your sons, you confessed before unbelievers the power of the Holy Cross. / You received crowns of martyrdom. / Now, we sing a hymn of praise about you : // protectors and intercessors for the Church and for the Romanian people.

☞

Kontak of Holy Martyr Diomēdēs, of Tarsus & Nicæa, at Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, Unmercenary Physician
Tone 6

You were skilled in the science of healing ; / and wisely, you chose the lot of holy martyrs. / You preached Christ our God openly, O Holy Martyr Diomēdēs, / glory of unmercenary holy ones, our protector. / Now, we, your servants, cry out to you : // "Become our physician, O wise one".

Kontak of the Icon of the Saviour "Not Made with Hands"
Tone 8

No-one could describe the Word of the Father ; / but when He took flesh from you, O Theotokos, He accepted to be described. / He restored the fallen image to its former state by uniting it to godly beauty. // We confess and proclaim our salvation in words and images.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 17

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of Holy Hieromartyr Myron, Presbyter, of Achaia, at Cyzicus, Mysia, Anatolia
Tone 4

O Holy Hieromartyr, Father Myron, / you were an alabaster vessel of virtue. / Faithfully, you served the Church of Christ, / and you suffered as a martyr. / By the fragrance of the gifts God has given you, / the stench of the passions of our souls is dispelled ; // and through your intercessions we receive forgiveness.

Tropar of Holy Hieromonk Alypiy "the Iconographer", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Wonder-worker
Tone 8

You portrayed the faces of saints on panels of wood, O All-praised Father Alypiy. / As a skilled craftsman, you inscribed their good works on the tablets of your heart. / Like an icon adorned in a godly manner, // you were gilded with the Grace of holiness by Christ our God, the Saviour of our souls.

Tropar of Holy Hieromonk Theodoret, Founder of Holy Trinity Monastery, Kola River, Murmansk, at Solovki, White Sea, Russia, Wonder-worker, "Enlightener of the Lapps (Sami)"
Tone 4

O Holy Hieromonk, Father Theodoret, / like a godly plant, your virtuous life brought forth fruit in abundance. / Like a date-palm, you blossomed in the ascetic life : / you laboured to bring the light of Christ to the Sami People of Kola. / You baptised a multitude on a single day. / In great old age, you served the tsar obediently by going to Constantinople. / Although you were defamed by the envious, / with the gifts that were given to you, // the Church of Christ was nourished.

☞

Tropar of Venerable Ēlias "the Younger", Founder of Monte Aulinas Monastery, near Reggio, Calabria, Italia, at Thessaloniki, Hermit, Missionary, Wonder-worker
Tone 1 Similar Melody : "When the stone had been sealed"

O citizen of the wilderness and angel in the body, / you were a wonder-worker, O Venerable Father Ēlias. / By fasting, vigil, and prayer, you received gifts from Heaven : / the sick, and the souls of those drawn to you by faith were healed. / Glory be to Him who gave you strength. / Glory be to Him who gave you a crown.^ // Glory be to Him who through your intercessions works healings for all.

Tropar of Righteous Lay-Ascetic George Lazăr "the Pilgrim" of Piatre Neamţ, Neamţ, Romania (Repose) [*Transferred from viii.15*]
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Through the supplications of Righteous Pilgrim George, / keep away all strife, and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Hieromonk Alypiy "the Iconographer", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', Wonder-worker
Tone 2

Divinely-sealed, you learned iconography from your childhood ; / and you took part in adorning the Church of the Mother of God. / You beheld the illumination of the Holy Spirit, / and you received power from God to paint wonder-working icons. // We venerate you, O All-praised Father Alypiy.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 18

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of Holy Martyrs Florus & Laurus, & Holy Companion-martyrs, of Ulpiana, Dardania, Illyria (Kosovo)
Tone 4

O Faithful, let us sing a hymn of praise / about the comely, radiant, and holy martyrs : / the Ever-blessed Florus and his kinsman, the Ever-venerable Laurus, / who proclaimed the Unoriginate Trinity. / Suffering unto bloodshed, / they were adorned with brilliant crowns. // They entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Dagæus (Daig) MacCairill, of Hibernia (Ireland), Wonder-worker
Tone 6

O Holy Hierarch, Father Dagæus, / you were belovèd of your flock. / A disciple of Saint Finian, / you raised Saint Cairlon of Cashel to life. / Ireland was enlightened through your piety. // Entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot John, Founder of Rila Monastery, Bulgaria, Hermit, Wonder-worker (Repose)
Tone 1

O Holy Abbot, Father John, / your life was founded in repentance. / You were a model of compunction, / an image of consolation and spiritual perfection, equal to the angels. / You persevered in prayer, fasting, and tears. // Now, intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Holy Hieromonks Barnabas & Sophronius, Wonder-workers, Founders of Soumela Monastery ; & Holy Abbot Christopher, Restorer of the Monastery, at Mount Mela, Trebizond, Pontus Polemoniacus, Eastern Anatolia
Tone 1

Let us who seek to emulate their life, / assemble and honour with hymns / Venerable Barnabas, God-bearing Sophronius, and honourable Christopher, / who have been well-pleasing unto Christ. / They are three godly beacons of perfection in Christ, / who by their ascetic life enlighten multitudes of monks and nuns. / They are very radiant stars of life, / shining with gifts of abstinence upon the world ;^ // and through their intercessions we are delivered from every distress.

Tropar of Holy Hieromonk Arsenius "the New", of Paros, Greece, Wonder-worker (Translation of Holy Relics) (Repose, January 31)
Tone 1 Similar Melody : "O citizen of the wilderness"

O Holy, God-bearing Father Arsenius, we honour you : / glory of Epiros, joy of Paros, and protector of the Monastery of the Forest. / You have appeared on earth like an angel, / through your self-denying practice of Heavenly virtue. / O venerable Father, you have been glorified by God with the gift of miracles. / Glory be to Christ who glorified you. / Glory be to Him who made you wondrous. // Glory be to Him, who gave you to us as an unsleeping intercessor.

Tropar of Holy Hieromonk Sophronius, of Saint Anne's Skete, Mount Athos, Hermit
Tone 4

We honour you, O Holy Hieromonk, Father Sophronius. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / For many decades, you gave yourself to unceasing prayer and spiritual struggle. / Thus, you found rest in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Kontak of Holy Hieromonk Arsenius "the New", of Paros, Greece, Wonder-worker (Translation of Holy Relics) (Repose, January 31)
Tone 8 Similar Melody : "O Victorious Leader"

We chant hymns of praise about you, O Venerable Father Arsenius : / imitator and peer of the holy ones, / and God-inspired servant of the Saviour. / Since you are filled with the Gifts of the Holy Spirit, / always bring abundant Grace to us. // We cry out to you : "Rejoice, O God-bearing Father Arsenius".

Kontak of Holy Abbot John, Founder of Rila Monastery, Bulgaria, Hermit, Wonder-worker (Repose)
Tone 8

O Holy Abbot, Father John of Rila, / you imitated the life of the angels. / You forsook all earthly things, and you fled to Christ our God. / You were protected by His commandments ; / and you were an unshakeable bulwark against the attacks of the enemy. / Now, with faith, we cry out to you : // "Rejoice, O Father John, brilliant beacon of the love of God".

Kontak of Holy Martyrs Florus & Laurus, & Holy Companion-martyrs, of Ulpiana, Dardania, Illyria (Kosovo)
Tone 8

Today, the world honours All-glorious Florus and Laurus, / holy martyrs and champions of Christ. / Through their intercessions, may we receive Grace and mercy. / May we be delivered from calamity and temptations, // and from wrath and affliction on the Day of Judgement.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 19

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of Holy Hieromartyr Pitirim, Bishop of Perm, Rus'
Tone 4

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Pitirim, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / As an archpastor, you were a strong preacher of the True Faith. / You brought many to Christ in the region of Perm ; / and courageously, you laid down your life for His sake. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Holy Great-Martyr Andrew Stratēlatēs ; & 2,593 Holy Soldier-martyrs, at Mount Taurus, Cilicia, Anatolia
Tone 5

O Holy Martyr, General Andrew, / you renounced the glory of earthly rank, / and you inherited the Kingdom of Heaven. / Your incorruptible crown became adorned as with beautiful stones. / You led an army of holy martyrs to Christ our God ; / and with the angels in the never-fading light, / you found Christ, the never-setting Sun. / Together with those who suffered with you, // ever entreat the Lord to save our souls.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Alexander Hotovitzky, at Moscow, Russia, USSR (Repose)
Tone 6

In a time of fiery temptations for the Church of Russia, / you manifested the love of Christ to your flock through meekness and humility. / O Holy Hieromartyr, Father Alexander, / being a good pastor, you laid down your life for Him. / Intercede with Christ our God on our behalf, // that our souls may be illumined.

☞

Tropar of Holy Abbot Theophanēs "the New", of Berœa & Naousa Monasteries, Macedonia, Wonder-Worker
Tone 5

O Holy Abbot, Father Theophanēs, / as a pure vessel of the wisdom of Christ, you shone with gladness of soul. / You were a reflection of the life in God. / Your love for Christ drew many monks to Him in repentance. / You radiated the light of the virtues, // and we are guided unerringly towards the salvation of our souls.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Alexander Hotovitzky, at Moscow, Russia, USSR (Repose)
Tone 2

O Holy Hieromartyr, Father Alexander, / you bore labours and illness on your shoulders. / Joyfully, you took the narrow path of suffering for Christ our God, / through which you entered the Heavenly Kingdom. // Entreat Christ the Saviour to give us mercy on the Day of Judgement.

Kontak of Holy Great-Martyr Andrew Stratēlatēs ; & 2,593 Holy Soldier-martyrs, at Mount Taurus, Cilicia, Anatolia
Tone 4

O Holy and Glorious Great-Martyr Andrew, / as a commander, you led an army of holy martyrs to Christ our God. / Now, like a radiant star near the sun, / you stand in prayer before the Lord. / You are filled with ineffable joy / as you behold your desire : the Treasure of the Kingdom. / Together with the angels throughout the ages, / you sing a never-ending hymn to the Immortal King. // With them, unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 20

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of Holy Prophet Samuel, at Ramathaim-Zophim (Ramah), Judge of Israel
Tone 4

O Great and Holy Prophet Samuel, / with faith, we acclaim you. / You blossomed like a scion of righteousness from a barren mother. / You revealed beforehand the blessings that we should receive. / From childhood, you served the Lord in truth in the priestly order. / As a prophet, you anointed kings. // Ever intercede with the Lord on our behalf.

Tropar of Holy Hieromartyr Philip, Bishop of Hēracleia, Thrace ; Holy Companion-martyrs Severus, Memnon, & 37 Others, at Philippopolis (Plovdiv), Thrace, Roman Empire, (Bulgaria)
Tone 1

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Philip, / with Severus, Memnon, and many other holy martyrs,^ / you were offered to God as precious gifts through your endurance in the fray. / You became blameless and acceptable offerings. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted ones, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy Soldier-martyrs Reginus & Orestēs, of Fasoula, Cyprus
Tone 3

O Holy Martyrs Reginus and Orestēs, / with steadfast hearts, you finished your course. / Because of your faith, you were twice arrested and tortured, / but you endured all with patience and joy. / Your example drew many to the True Faith, / and your care for the Faithful remains to this day. / You were clad in the armour of the Cross, / and the deceitful foe was cast down. / You were numbered with all the hosts of martyrs, / and you entered into eternal glory. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Martyr, King Oswin, of Deira, Britannia
Tone 1

Humility and courtesy shone from you, / O radiant, Holy Martyr Oswin. / Well-formed by Saint Aidan as a Christian ruler, / you illumined northern Britain. / Glory be to Him who strengthened you. / Glory be to Him who crowned you.^ // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all.

Tropar of Holy New-Martyr Theokharis, Youth, of Neapolis, Cappadocia, Anatolia, Ottoman Empire
Tone 4

O Holy Martyr Theokharis, / as a youth, you were taken captive by infidels. / Despite all enticements and fierce tortures, / you remained faithful to Christ our God. / In beautiful garments woven from your blood, / you stand before the King of Heaven. / You chant the thrice-holy hymn / with angels and martyrs. // Ever entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Philibert, of Jumièges, at Noirmoutiers, Burgundy, Frankish Kingdom
Tone 3

O Holy Abbot, Father Philibert, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. / You led many on the path of repentance, / and you founded many monasteries. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Prophet Samuel, at Ramathaim-Zophim (Ramah), Judge of Israel
Tone 8

You were a precious gift to God before your conception. / From childhood, you served Him as would an angel ; / and it was given to you to foretell future events. // We cry out to you : “Rejoice, O Holy Samuel, great Judge and Prophet of God”.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 21

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of Holy Hierarch Thaddeus, at Edessa, Osrhoēnē (Syria), Apostle of the Seventy
Tone 4

O Holy Apostle Thaddeus, / disciple and witness to God incarnate, / you brought the light of saving Grace to those in darkness ; / and Abgar was freed from suffering. / You were an excellent physician for the people of Edessa. / Now, through your intercessions, // fill our lives with godly joy, and heal our sufferings.

Tropar of Holy Martyrs Vassa (Bassa) & her Sons : Theogonius, Agapius, & Pistus, of Edessa, Osrhoēnē (Syria)
Tone 1

O Victorious Martyr Vassa, mother of fair children, / you brought to the Holy Trinity the fruit of your womb. / At your word, Theogonius, Pistus, and Agapius suffered bravely ; / and with you, they partook of glory. / Intercede on our behalf as we cry aloud to you : / “Glory be to Him who crowned you. / Glory be to Him who glorified you. // Glory be to Him who through your intercessions now works healings for all”.

Tropar of Holy Hierarch Avitus, of Clermont, Frankish Kingdom
Tone 4

O God of our Fathers, / ever act with us in accordance with Your kindness. / Take not away Your mercy from us ; / but through the supplications of Holy Hierarch, Father Avitus, // guide our lives in peace.

☞

Tropar of Holy Hierarch Sarmean, Catholicos of Kartli, Iberia (Georgia)
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Sarmean, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Your life was filled with the fruit of repentance. / You were an example of humility and obedience. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

Tropar of Venerable Zosimus "the Sinaite", Recluse, & Venerable Jakob "the New", Confessor, Monk, of Tuman Monastery, Serbia
Tone 8

O Holy and Glorious Fathers Zosimus the hermit, and Jakob the wise, / seeing the uncreated light of Mount Tabor, / you became communicants of eternal life, and witnesses of the way to immortality. / You shine as teachers of repentance and of the Orthodox Faith. / Prayerfully, we glorify your holy memory. // Never cease to intercede on our behalf before the Throne of the Creator.

Tropar of Holy Archimandrite Avramiy, of Smolensk, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Archimandrite, Father Avramiy, / your glorious, annual memorial dawns upon us today. / Like the sun, it illumines the world with radiant beams. / It dispels from us the darkness of the night of evil spirits. / We ask that you intercede unceasingly with Christ our God on our behalf, // that He give protection and salvation to all.

Tropar of Holy Abbot Korneliy, Founder of Palei Island (Paleostrov) Monastery, & his Disciple, Holy Abbot Avramiy, at Olonets, Karelia, Rus'
Tone 5

O Holy Abbot, Father Korneliy, / you laboured persistently from your youth. / Instructed by God, you left your home in the city of Pskov, / and settled as a solitary on an island in Lake Onega. / Through the Grace of the Holy Spirit, / many monks were gathered by your wisdom, / and a monastery dedicated to the Nativity of the Theotokos was formed. / With the streams of your tears, and the chastity of your life, / your bodiless advfersaries were drowned. / Now, you are united with the assembly of angels. // With them, intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

☞

Tropar of Venerable Avramiy "Lover of Labour", of the Near Caves, Kiev Caves Monastery, Kiev, Rus', **Monk**
Tone 3

O Venerable Father Avramiy, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / With love, you laboured in a cave / in order to care for your brethren. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Martyrs Vassa (Bassa) & her Sons : Theogonius, Agapius, & Pistus, of Edessa, Osrhoēnē (Syria)
Tone 8

You followed in the foot-steps of Saint Solomonē, the mother of the Maccabee children ; / and you encouraged your three sons to endure the suffering of martyrs. / Now you have passed beyond the afflictions of this life. / Deliver us from temptations as we cry aloud to you : // "Rejoice, O much-suffering, Holy Martyr Vassa".

Kontak of Holy Hierarch Thaddeus, at Edessa, Osrhoēnē (Syria), Apostle of the Seventy
Tone 4

The Church has acquired you as a brilliant star, O Holy Apostle Thaddeus ; / and She is enlightened through your miracles. / With faith, we honour your holy memory ; / and we entreat you : // "Intercede with the Lord that our souls may be saved".

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 22

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Tropar of the Icon of the All-holy Theotokos of Prusa, Bithynia, Anatolia
Tone 1

Through your Icon of Prusa, you are Protectress of the land of Greece, / and you are a worker of wondrous signs, O All-pure Virgin Mary. / You give sight to the blind, O good one. / You cast out demons, and you strengthen paralytics. / You save from dangers all who hasten to you. / Glory be to your seedless childbirth. / Glory be to Him who made you wonderful. // Glory be to Him who works such wonders through you.

Tropar of Holy Hieromartyr Irenæus, Bishop of Lyon, Gaul, Missionary
Tone 4 [*Transferred from viii.23*]

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Irenæus, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Martyrs Agathonicus & his Holy Companions : Zoticus, Zēno, Theoprepius, Akindynus, Sevērian, & many Others, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, at Selybria, Thrace, Roman Empire (Marmora)
Tone 3

O Holy Martyr Agathonicus, / you raised up a victory over error ; / and you were made worthy of incorruptible riches. / You emulated the death of the Master, / and you became a partaker of immortal life. / O holy and glorious martyr, // entreat Christ our God to give us His great mercy.

☞

Tropar of Holy Hierarch Éogan, of Ardstraw, Tyrone, Hibernia (Ireland), Missionary, Wonder-worker [*Transferred from viii.23*]
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Éogan, / you were a great traveller who traversed Europe in your fervent love for Christ. / You were well-formed by Saint Ninian, / and you were a wise teacher of the True Faith. // Glory be to God who has glorified you.

Kontak of Holy Martyr Agathonicus & his Holy Companions : Zoticus, Zēno, Theoprepius, Akindynus, Sevērian, & many Others, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia, at Selybria, Bithynia, Anatolia
Tone 1 Similar Melody : "Let the choir of angels be amazed"

O glorious, godly-minded, Holy Martyr Agathonicus, / you have received goodness as your name. / You turned away from the cults of evil men ; / and you did not cower in fear of tortures. / Therefore, you inherited good things ; // and with your holy fellow-martyrs, you received a crown of incorruption.

Kontak of Holy Hieromartyr Irenæus, Bishop of Lyon, Gaul, Missionary
Tone 2 [*Transferred from viii.23*]

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Irenæus, / the Holy Trinity delights in you. / You are godly thunder, a spiritual trumpet, / a planter of the True Faith, and a destroyer of heresies. / Since you exult with the angels, // unceasingly intercede on behalf of us all.

Kontak of the Icon of the All-holy Theotokos of Prusa, Bithynia, Anatolia
Tone 3

O All-holy Virgin Theotokos, / with love, we celebrate the joyful feast-day of your Holy Icon. / We have you as our protection ; / and we have found you to be our helper / in our every distress. / With faith, O Mother of the God of all, // we sing a hymn of praise about your glorious deeds.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

AUGUST 23

Leave-taking of the Feast of the Dormition of the All-holy Theotokos
Clôture de la Fête de la Dormition de la très-sainte Mère de Dieu

Tropar of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 1

In giving birth, you preserved your virginity ; / in falling asleep, you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life ; // and by your prayers you deliver our souls from death.

Kontak of the Dormition of the All-holy Theotokos
Tone 2 (Pattern Melody)

Neither the tomb, nor death could hold fast the Theotokos, / who is unsleeping in prayers, and our unfailing hope in her intercessions. / Being the Mother of Life, / she was translated to life // by the One who dwelt in her ever-virginal womb.

Tropar & Kontak of Holy Hieromartyr Irenæus, Bishop of Lyon, Gaul
[*Transferred to viii.22*]

Tropar of Holy Hierarch Éogan, of Ardstraw, Tyrone, Hibernia (Ireland)
[*Transferred to viii.22*]

Note : Transfer all other commemorations to the previous day.
Notez : Transférez toute autre commémoration à la journée précédente.

AUGUST 24

Tropar of Holy Hieromartyr Eutychēs, Disciple of Saint John the Theologian & of the Holy Apostle Paul (Acts 20:9) **; Bishop, at Elæousa Sebastē ; "Apostle to Cilicia", Anatolia, Wonder-worker**
Tone 4

O Holy Hierarch, Father Eutychēs, / disciple of the holy apostles, / you were a teacher of godliness, / and you proclaimed openly the Incarnation of the Word. / You suffered as a martyr ; / and you confirmed the word of Faith through your miracles. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy New-Hieromartyr Kosmas of Aitolia, at Kolikontasi, Northern Epirus (Albania), Equal-to-the-Apostles
Tone 3

O Holy and Glorious Hieromartyr, Father Kosmas, / by teaching the Divine Faith, you have adorned the Church. / You became a fervent emulator of the holy apostles. / Having been lifted up by the wings of Divine love, / you have spread far and wide the message of the Gospel. / Now intercede with Christ our God // that He give us His great mercy.

Tropar of Holy Virgin-martyr Syra, of Elimiadë (Abizardë), Persia, Wonder-worker
Tone 4 Similar melody : "Joseph was struck with amazement"

Your holy lamb, Syra, O Jesus, / calls out to You in a loud voice : / "I long for You, O my Bridegroom ; / and in seeking You, I suffer. / In baptism, I am crucified and buried with You. / I suffer for You so that I might reign in You ; / I die for You so that I might live in You. / Accept me as a blameless sacrifice, as I offer myself with longing". // Through her intercessions, save our souls, for You are merciful.

Tropar of Holy Hierarch Irchard, in Pictdom (Scotland), "Apostle to the Picts"
Tone 1

O Holy Hierarch, Father Irchard, / we Faithful honour your holy memory. / You were ordained by Saint Ternan ; / and labouring with him, you preached the Gospel to the Picts. / Intercede on behalf of us who cry aloud : // "Rejoice, O holy archpastor".

☞

Tropar of Holy Hierarch Ouen (Owen, Audoenus), of Rouen, Frankish Kingdom, Missionary, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Ouen, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / Through your ascetic struggle, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with the gift of prophecy. / You were an exemplary hierarch of the Church of Christ amongst the Franks. / You brought the light of Christ to your pagan neighbours, and you established many monasteries. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Kontak of Holy New-Hieromartyr Kosmas of Aitolia, at Kolikontasi, Northern Epirus (Albania), Equal-to-the-Apostles
Tone 3 Similar Melody : "Today, the Virgin gives birth"

O Holy Hieromartyr, Father Kosmas, / you led a blameless life on Mount Athos. / Like Moses, you were deemed worthy of an epiphany of God. / Through your deeds and your God-inspired words, / the Church is gladdened exceedingly. / After having suffered for Her, // you have been adorned with a double crown.

Kontak of Holy Hieromartyr Eutychēs, Disciple of Saint John the Theologian & of the Holy Apostle Paul (Acts 20:9) **; Bishop, at Elæousa Sebastē ; "Apostle to Cilicia", Anatolia, Wonder-worker**
Tone 3

O Holy Hieromartyr, Father Eutychēs, / you were a successor to the apostles. / You were an illustrious example to bishops. / You were glorified as a martyr. / You shone forth like the sun, and you enlightened all : / the dark night of godlessness was driven away. // We honour you, O truly godly celebrant of the Mysteries of Christ.

AUGUST 25

Tropar of the Holy Apostle Bartholomew, at Albanopolis (Baku, Azerbaijan), Apostle of the Twelve (Translation of the Holy Relics from Armenia to Lipari & to Benevento, Campania, Italia)
Tone 5

O wise and Holy Apostle Bartholomew, / your Holy Relics appeared like the dawn. / They shone in the East, and they came to the West. / They shine with the gifts of the Day-star of Life, / and the darkness of diseases is dispelled // from those who approach them with faith and hope.

Tropar of Holy Hierarch Titus, of Gortyn, Crete, Apostle of the Seventy
Tone 5

O Holy Apostle Titus, / you received your call from Heaven / to learn about sacred things / and the coming of your Master to earth in the flesh. / You witnessed His deeds, / and you were filled with the light of Grace. / As a companion of the Holy Apostle Paul, / and as a preacher of the True Faith, // you enlightened Crete with the word of godliness.

Kontak of Holy Hierarch Titus, of Gortyn, Crete, Apostle of the Seventy
Tone 2 Similar Melody : "While seeking the things above"

O renowned, Holy Apostle Titus, / you were a companion of the Holy Apostle Paul. / With him, you preached the God-inspired word of Grace ; / and you revealed glorious mysteries. / Now, we cry aloud to you : // "Unceasingly intercede with Christ our God on behalf of us all".

Kontak of the Holy Apostle Bartholomew, at Albanopolis (Baku, Azerbaijan), Apostle of the Twelve (Translation of the Holy Relics from Armenia to Lipari & to Benevento, Campania, Italia)
Tone 1 Similar Melody : "The soldiers guarding Your tomb"

The marvellous return of your All-holy Relics / is now for us the cause of a bright and joyous festival,^ / O all-renowned Bartholomew, Holy Apostle of the Lord. / On your feast-day, with piety, we pay homage and honour to you. / You are a beacon whose light never dims ;^ // and we magnify Christ our God.

AUGUST 26

Tropar of the Commemoration of the Vladimir Icon of the Mother of God, and the Deliverance of Moscow from the Invasion of Tamerlane (1395)
Tone 4

Today, the glorious city of Moscow rejoices resplendently. / She perceives the radiance of your wonder-working Icon to be like that of the sun. / Now, having come to it, / we pray to you, and we cry out : / "O most wondrous Lady Theotokos, / pray to Christ our God, who was incarnate of you. / May He deliver this city and all Christian cities and countries. / May He preserve them unharmed from every intrigue of the enemy, // and save our souls, for He is merciful".

Tropar of Holy Martyrs Adrian & his Wife Natalia ; & 23 Holy Companion-martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 3

You valued the saving Faith as imperishable wealth, / O Holy and Glorious Martyr Adrian ; / and you abandoned the ungodliness of your forebears. / Accepting the word of your spouse, / you were made radiant in suffering, O thrice-blessed one. / Together with holy, godly-minded Natalia, // intercede with Christ our God on our behalf.

Tropar of Holy Martyrs Irenæus & Abundius, of Rome
Tone 4

O Holy and Glorious Martyrs Irenæus and Abundius, / strengthened by the power of faith, you suffered for Christ our God. / You endured every affliction ; / and through your courage, Belial was put to shame. // Through your intercessions, may we be delivered from the power of the evil one.

Tropar of Holy Abbot Adrian, Founder of Ondrusov Monastery, Valaam, Lake Ladoga, Karelia, Rus', Wonder-worker
Tone 8

O Holy Abbot, Father Adrian, / through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. // Entreat Christ our God to save our souls.

☞

Tropar of Holy Abbot Adrian, of Saint Nicholas Monastery, Uglich, Yaroslavl, Rus'
Tone 3

O Holy Abbot, Father Adrian, / you were a temple of abstinence and a vessel of dispassion. / With love, you imitated your abbot, Father Païsiy ; / and with him, you saw the All-holy Theotokos. / You served God by your works ; / and you were deemed worthy of His gifts. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

Tropar of Holy Abba Tithoēs, Disciple of Saint Pachomius "the Great", of the Thebaïd, Upper Egypt
Tone 4

O Holy Abba, Father Tithoēs, / intent on the Kingdom of Heaven, you made the wilderness your dwelling. / You lived like an earthly angel in fasting, vigil, and prayer. / Your abundant tears made the wilderness sprout and blossom. // As you have boldness with God, intercede for your children.

Kontak of Holy Martyrs Adrian & his Wife Natalia ; & 23 Holy Companion-martyrs, of Nicomēdia, Bithynia, Anatolia
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

You laid to heart the God-inspired words of your godly-minded wife, / O Holy Adrian, Martyr of Christ. // You hastened to the tortures, and with your holy wife you received a crown.

Kontak of the Commemoration of the Vladimir Icon of the Mother of God, and the Deliverance of Moscow from the Invasion of Tamerlane (1395)
Tone 8 Similar melody : "O Victorious Leader"

O victorious Leader of triumphant hosts, / to you we sing a hymn of victory. / You have delivered us by the arrival of your revered Icon, O Sovereign Lady Theotokos. / We celebrate the joyous, annual remembrance of your meeting ; / and with gladness, we cry out to you : // "Rejoice, O Unwedded Bride".

AUGUST 27

Tropar of Holy Hieromartyr Nazarius (Lezhaba), Metropolitan of Kutaisi ; & Holy Companion-hieromartyrs Herman, Hierotheus, & Simon, Presbyters, & Bessarion, Archdeacon, in the Sapichkhia Forest, Georgia, USSR
Tone 5

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Nazarius, / and Holy Hieromartyrs Herman, Hierotheus, Simon, and Bessarion, / you became a worthy sacrifice / when you offered your pure souls to God. / Therefore, Christ our God has glorified you ; / and through your intercessions, / He pours forth blessings abundantly upon all the Faithful : // He is our Merciful, Loving God.

Tropar of Holy Great-Martyr Phanourius, of Rhodes, Wonder-worker
Tone 4

On earth, a Heavenly hymn of praise is sung radiantly ; / in Heaven, the angels now celebrate an earthly festival. / On high, they chant the praise of your sufferings ; / on earth, the Church proclaims the Heavenly glory, // which flows from your labours and tribulations, O Holy and Glorious Martyr Phanourius.

Tropar of Holy Hierarch Hosius (Osee), Bishop of Córdoba, Hispania (Spain), Confessor
Tone 8

O Holy, God-inspired Confessor, Father Hosius, / guide of the Orthodox Faith and teacher of true worship and piety, / beacon for the world and glory of hierarchs, / we have been enlightened through your teachings. // O harp of the Holy Spirit, entreat Christ our God to save our souls.

Tropar of Holy Hierarch Liberius, Bishop of Rome, Confessor
Tone 4

O Holy and Glorious Hierarch, Father Liberius, / you were a firm pillar, and an undaunted guardian of the Divine tradition. / You were a courageous confessor of the True Faith. / Accept the supplications of those who cry out to you ; // and intercede on their behalf with Christ our God.

☞

Tropar of Holy Hierarch Cæsarius, of Arles, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 4

O Holy Archpastor, Father Cæsarius, / you were pure, and you were filled with Divine light. / You were entrusted with the care of the flock of Christ. / You fed the flock with pure teaching and your radiant example. / You nurtured the growth of monastic life. / Through your ascetic struggles, the Lord adorned the vesture of your high priesthood with many miracles. // You were an exemplary hierarch of the Church of Christ.

Tropar of Holy Hierarch Praulius, of Jerusalem
Tone 4

The truth of your deeds revealed you to your flock as a rule of Faith, / an image of meekness and a teacher of abstinence. / Because of your lowliness, you possessed high things ; / because of your poverty, you possessed riches. / O Holy Hierarch, Father Praulius, / intercede with Christ our God // that our souls may be saved.

Tropar of Holy Abba Pœmēn "the Great", of Skētis, at Terenuthis, Egypt, Hermit
Tone 3

Your mind was illumined by the light of godly works ; / and you were an unfading beacon of discernment. / You illumined our hearts and minds, / and the darkness of passions was dispelled. // O Holy Abba Pœmēn, entreat Christ our God to give us His great mercy.

Kontak of Holy Abba Pœmēn "the Great", of Skētis, at Terenuthis, Egypt, Hermit
Tone 4 Similar Melody : "Today, You have appeared"

O Holy Abba Pœmēn, our godly-minded Father, / the holy, annual remembrance of your illustrious struggles // gladdens the souls of the pious today.

Kontak of Holy Great-Martyr Phanourius, of Rhodes, Wonder-worker
Tone 3

You saved priests from ungodly captivity, / and by godly power, you broke their bonds. / Bravely, you shamed the boldness of tyrants ; / and you gladdened the hosts of angels. // We honour you, O Holy and Glorious Martyr Phanourius.

AUGUST 28

Tropar of Holy Abba Moses "the Ethiopian", Presbyter, of Skētis, Egypt, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Abba Moses, summit of the Fathers, / you abandoned the Egypt of passions ; / and fervently, you ascended the mountain of virtues. / You took the Cross of Christ upon your shoulders. / You were glorified in your works. / You were a model for monks. / With them, unceasingly intercede with Christ our God // that we may receive His great mercy.

Tropar of Holy Martyr Queen Shushanik (Susanna) of Iberia (Georgia), Wonder-worker
Tone 1

O Holy Martyr Queen Susanna, / you were offered to God as a precious gift through your endurance in the fray. / You became a blameless and acceptable offering. / With love, we assemble to sing a hymn of praise about your sufferings. / O much-afflicted one, we give glory to God // who strengthened you against all your enemies, both visible and invisible.

Tropar of Holy & Righteous Hezekiah, King of Judah
Tone 5

O Christ our God, / You have given us the intercessions of Your saints / as an impenetrable stronghold. / Righteous King Hezekiah trusted You, and he served You. / Like Holy Prophet David, he did what was right in Your sight. / He led Your people on the right path. / Now, by his entreaties, keep away all strife from us, / and preserve Your people in peace. // You alone are good, and the Lover of Mankind.

Kontak of Holy Abba Moses "the Ethiopian", Presbyter, of Skētis, Egypt, Wonder-worker
Tone 3 Similar Melody : "Your confession of the Divine Faith"

O Holy, All-blessed Abba Moses, / you were enriched with Divine illumination, / and you became one of the great Fathers of Skētis. / You quenched the pride of the flesh by your vigils and prayers, / and the darkness of passions was dispelled. / Thus, you went up and entered the citadel on high. // Entreat Christ our God to give us His great mercy.

AUGUST 29

Tropar of the Beheading of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 2

The holy memory of the righteous is celebrated with hymns of praise ; / but, O Forerunner, the testimony of the Lord is sufficient for you. / In truth, you were more honourable than all the prophets, / since you were deemed worthy to baptise in the running waters Him who was preached. / Having suffered much for the truth, / you proclaimed joyfully even to those in Hadēs the Glad Tidings : / God appeared in the flesh. / He takes away the sin of the world, // and He gives us His great mercy.

Tropaire de la Décollation du saint Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 2

La mémoire du juste est célébrée par des louanges ; / mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. / En effet, tu as été proclamé en vérité le plus vénérable des prophètes, / car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux celui qui était annoncé. / Ayant combattu pour la vérité, / tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans l'Hadès, / la bonne nouvelle du Dieu manifesté dans la chair : / lui qui enlève le péché du monde, // et nous apporte la grande miséricorde.

Tropar of Venerable Theodora, of Ægina, at Thessaloniki, Nun, Myrrh-giver
Tone 2 (Repose, & translation of the Holy Relics) (may be transferred)

We sing hymns of praise about you, O Venerable Mother Theodora. / As an ascetic, you lived your life in great purity. // Intercede with Christ our God that our prayers be found acceptable to Him.

Tropar of Venerable Prince Edwold, Brother of Saint Edmund, of Cerne, Dorsetshire, Britannia, Hermit (may be transferred)
Tone 4

We honour you, O Venerable Prince Edwold. / As an ascetic, you denied yourself, and you took up the Cross. / Thus, you found rest / in the light and joy of Heaven. // Unceasingly intercede with Christ our God on our behalf.

☞

Kontak of Venerable Theodora, of Ægina, at Thessaloniki, Nun, Myrrh-giver
Tone 8 (Repose, & translation of the Holy Relics) (may be transferred)

O Venerable Mother Theodora, / like the river of Eden, fragrant myrrh flows from your Holy Relics. / It sanctifies your city and all the world. // Now, the Faithful cry aloud to you : "Rejoice".

Kontak of the Beheading of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 5

The glorious beheading of the Forerunner / was a Divine dispensation, / so that the coming of the Saviour might be preached also to those in Hadēs. / Now, may Herodias lament / that she demanded a lawless murder. / It was not the law of God that she loved, / nor eternal life, // but that which is deceptive and transient.

Kondak de la Décollation du saint Prophète et Précurseur du Seigneur, Jean-Baptiste
Ton 5

La glorieuse décollation du Précurseur / relève du divin dessein de salut ; / c'était pour proclamer aussi à ceux qui étaient dans l'Hadès la venue du Sauveur. / Qu'Hérodiade se lamente à présent, / elle qui a réclamé ce meurtre impie, / car ce n'est pas la loi de Dieu qu'elle a aimée, / ni la vie éternelle, // mais celle qui est trompeuse et qui passe.

AUGUST 30

Tropar of the Leave-taking of the Feast of the Beheading of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 2

The holy memory of the righteous is celebrated with hymns of praise ; / but, O Forerunner, the testimony of the Lord is sufficient for you. / In truth, you were more honourable than all the prophets, / since you were deemed worthy to baptise in the running waters Him who was preached. / Having suffered much for the truth, / you proclaimed joyfully even to those in Hadēs the Glad Tidings : / God appeared in the flesh. / He takes away the sin of the world, // and He gives us His great mercy.

Tropar of Holy Hierarchs Alexander, John "the Faster", & Paul "the New", Patriarchs of Constantinople
Tone 3

O guides towards Heaven and teachers of Divine truth : / Saints Alexander, the champion of the Holy Trinity ; / John, the son of Grace ; and Paul, the crown of bishops, / you tended the Church of Christ faithfully. // With joy, we sing a hymn of praise about you.

Tropar of Holy Hierarch John, of Roman, Moldavia (Romania)
Tone 4

O Holy Hierarch, Father John, / you served with the Holy Metropolitans of Moldavia, Varlaam and Dositeu. / Through Divine Providence, you were elected Bishop of Huşi, / and afterwards, Archbishop of Roman. / Preserving the True Faith, you pastored the flock of Christ. / Living in holiness, your presence blessed the holy monasteries of Râşca and Secu. // Now, entreat the Lord to save our souls.

Tropar of Holy Abbot Alexander (who encountered the Holy Trinity), Founder of Svir Monastery, Karelia, Rus', Hermit (Repose)
Tone 4

From your youth you settled in the wilderness, / eager to follow the foot-steps of Christ, O Holy Abbot Alexander. / The angels were amazed when they beheld you struggling in the flesh / and conquering the onslaughts of passions. / Dwelling on earth, / you were equal to the angels. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

☞

Tropar of Holy Abbot Fiacre, of Hibernia (Ireland), at Breuil, Brie, Frankish Kingdom, Wonder-worker
Tone 1

O Holy Abbot, Father Fiacre, / you devoted your life and service to missionary endeavour,^ / and you are remembered as the hymnographer who honoured the great Saint Patrick. / Like him, you drove paganism out of Ireland, / and also the ignorance of error. / Intercede that Christ our God raise up noble souls in our day / who will restore the Orthodox Faith to the Island of Saints,^ // and advance the Kingdom of God for the salvation of souls.

Tropar of Venerable Fantinus "the Elder", of Lucania, Calabria, Italia, at Thessaloniki, Hermit, Wonder-worker
Tone 8

Through the streams of your tears, you cultivated the barrenness of the desert ; / and with sighs from the depths, your labours bore fruit a hundred-fold. / Through miracles, you became a beacon giving light to the world. / O Venerable Ascetic, Father Fantinus, // intercede with Christ our God that He save our souls.

Kontak of Holy Abbot Alexander (who encountered the Holy Trinity), Founder of Svir Monastery, Karelia, Rus', Hermit (Repose)
Tone 8

You settled in the wilderness ; and like a star, you shone over Russia. / You took up the Cross of Christ, and you subdued your body by ascetic labour. / Now, we beseech you to save your flock, O wise one ; // and we cry out to you : "O Holy Abbot, Father Alexander, rejoice".

Kontak of the Leave-taking of the Feast of the Beheading of the Holy & Glorious Prophet, Forerunner, & Baptiser of the Lord, John
Tone 5

The glorious beheading of the Forerunner / was a Divine dispensation, / so that the coming of the Saviour might be preached also to those in Hadēs. / Now, may Herodias lament / that she demanded a lawless murder. / It was not the law of God that she loved, / nor eternal life, // but that which is deceptive and transient.

AUGUST 31

Tropar of the Deposition of the Cincture of the All-holy Theotokos
Tone 8

O Ever-Virgin Mother of God, Shelter of Mankind, / you have given a powerful covering to your people : / the robe and the cincture of your all-pure body which remained incorrupt because of your pure childbirth. / In you, nature and time are renewed. // We beseech you to bring peace to the world, and great mercy for our souls.

Tropar of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa
Tone 4

In your way of life you were a participant, / and also a successor of the thrones of the apostles. / Thus, you discovered the practice of virtue / to be the way to contemplation. / Rightly dividing the word of truth, / O Holy Hierarch and Hieromartyr, Father Cyprian, / you suffered for the True Faith / even unto the shedding of your blood. // Intercede with Christ our God that our souls may be saved.

Tropar of Holy Hierarch Aidan, of Lindisfarne, Northumbria, Britannia, Wonder-worker
Tone 3

O Holy Hierarch, Father Aidan, / you had no worldly possessions, and you cared nothing for yourself. / You laboured tirelessly for the conversion of the pagan subjects of Oswald. / Intercede with the Lord on our behalf, / that following your example, O holy one, / we may renounce all for Christ our God, // that in our days, He will have mercy on our souls.

Tropar of Holy Abbess Eanswythe, Founder of Folkestone Abbey, Kent, Britannia
Tone 8

O pious and Holy Abbess, Mother Eanswythe, / you left your royal palace, and you lit a monastic beacon at Folkestone. / In an age of darkness, the whole kingdom of Kent was enlightened by the radiance of your virtue. / O holy one, intercede with Christ our God on our behalf, // that loving Him above all things, we may receive great mercy for our souls.

☞

Kontak of Holy Abbess Eanswythe, Founder of Folkestone Abbey, Kent, Britannia
Tone 3

Seeing your virtuous and ascetic struggle, / Christ our God glorified you, O Venerable Mother Eanswythe. / He preserved your precious Relics so as to inspire us. / Being mindful of our glorious heritage, // we honour you with hymns of praise.

Kontak of Holy Hierarch Aidan, of Lindisfarne, Northumbria, Britannia, Wonder-worker
Tone 5

O Holy Hierarch, Father Aidan, / for the love of Christ our God, / on foot, you traversed wild Northumbria. / With love, we sing a hymn of praise about you. / You were truly an equal of the apostles : / the gift of Iona, / the splendour of Lindisfarne, / the glory of the Church, // and the joy of Britain.

Kontak of Holy Hieromartyr Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa
Tone 2

O Holy Hieromartyr and Hierarch, Father Cyprian, / we honour you as a true archpastor. / With your holy words and godly-minded doctrines, / you have shown us the boundary-stones marking out the one Church of Christ. / Even unto death, you bore witness with courage. / Now, we extol you as a hierarch and martyr. // Intercede with Christ our God that we may be saved.

Kontak of the Deposition of the Cincture of the All-holy Theotokos
Tone 2 Similar Melody : “Neither the tomb, nor death”

O All-Holy Theotokos, / your precious cincture encircled the womb that held God. / It is an invincible strength for your flock, / and an unfailing treasury of good things, // O only Ever-Virgin Mother.

✠
✠
✠ ✠ ✠
✠
✠
✠

THE END

THANKS BE TO GOD

✠
✠
✠ ✠ ✠
✠
✠
✠